

# The Works of Lord Byron, Vol. 7. Poetry

Byron, George Gordon Byron, Baron, 1788-1824

A NEW, REVISED AND ENLARGED EDITION  
WITH ILLUSTRATIONS.

Poetry. Vol. VII.

EDITED BY  
ERNEST HARTLEY COLERIDGE, M.A.,  
HON. F.R.S.L.

LONDON:  
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.  
NEW YORK: CHARLES SCRIBNER'S SONS.

1904.

Of the seventy-three "Epigrams and Jeux d'Esprit," which are printed at the commencement of this volume, forty-five were included in Murray's one-volume edition of 1837, eighteen have been collected from various publications, and ten are printed and published for the first time.

The "Devil's Drive," which appears in Moore's *Letters and Journals*, and in the sixth volume of the Collected Edition of 1831 as an "Unfinished Fragment" of ninety-seven lines, is now printed and published for the first time in its entirety (248 lines), from a MS. in the possession of the Earl of Ilchester. "A Farewell Petition to J. C. H. Esq.;" "My Boy Hobbie O;" "[Love and Death];" and "Last Words on Greece," are reprinted from the first volume of *Murray's Magazine* (1887).

[vi] A few imperfect and worthless poems remain in MS.; but with these and one or two other unimportant exceptions, the present edition of the Poetical Works may be regarded as complete.

In compiling a "Bibliography of the successive Editions and Translations of Lord Byron's Poetical Works," I have endeavoured, in the first instance, to give a full and particular account of the collected editions and separate issues of the poems and dramas which were open to my inspection; and, secondly, to extract from general bibliographies, catalogues of public and private libraries, and other sources bibliographical records of editions which I have been unable to examine, and were known to me only at second-hand. It will be observed that the *title-pages* of editions which have passed through my hands are aligned; the *titles* of all other editions are italicized.

I cannot pretend that this assortment of bibliographical entries is even approximately exhaustive; but as "a sample" of a bibliography it will, I trust, with all its imperfections, be of service to the student of literature, if not to the amateur or bibliophile. With regard to nomenclature and other technicalities, my aim has been to put the necessary information as clearly and as concisely as possible, rather than to comply with the requirements of this or that formula. But the path of the bibliographer is beset with difficulties. "Al Sirat's arch"—"the bridge of breadth narrower [vii] than the thread of a famished spider, and sharper than the edge of a sword" (see *The Giaour*, line 483, note 1)—affords an easier and a safer foothold.

To the general reader a bibliography says little or nothing; but, in one respect, a bibliography of Byron is of popular import. It affords scientific proof of an almost unexampled fame, of a far-reaching and still potent influence. Teuton and Latin and Slav have taken Byron to themselves, and have made him their own. No other English poet except Shakespeare has been so widely read and so frequently translated. Of *Manfred* I reckon one Bohemian translation, two Danish, two Dutch, three French, nine German, three Hungarian, three Italian, two Polish, one Romaic, one Roumanian, four Russian, and three Spanish translations, and, in all probability, there are others which have escaped my net. The question, the inevitable question, arises—What was, what is, the secret of Byron's Continental vogue? and why has his

fame gone out into all lands? Why did Goethe enshrine him, in the second part of *Faust*, "as the representative of the modern era ... undoubtedly to be regarded as the greatest genius of our century?" (*Conversations of Goethe*, 1874, p. 265).

It is said, and with truth, that Byron's revolutionary politics commended him to oppressed nationalities and their sympathizers; that he was against "the tramlers"—Castlereagh, and the Duke of Wellington, and the Holy Alliance; that he stood for liberty. Another point in his favour was his freedom from cant, his indifference [viii] to the pieties and proprieties of the Britannic Muse; that he had the courage of his opinions. Doubtless in a time of trouble he was welcomed as the champion of revolt, but deeper reasons must be sought for an almost exclusive preference for the works of one poet and a comparative indifference to the works of his rivals and contemporaries. He fulfilled another, perhaps a greater ideal. An Englishman turns to poetry for the expression in beautiful words of his happier and better feelings, and he is not contented unless poetry tends to make him happier or better—happier because better than he would be otherwise. His favourite poems are psalms, or at least metrical paraphrases, of life. Men of other nations are less concerned about their feelings and their souls. They regard the poet as the creator, the inventor, the maker *par excellence*, and he who can imagine or make the greatest *eidolon* is the greatest poet. *Childe Harold* and *The Corsair*, *Mazeppa* and *Manfred*, *Cain* and *Sardanapalus* were new creations, new types, forms more real than living man, which appealed to their artistic sense, and led their imaginations captive. "It is a mark," says Goethe (*Aus meinem Leben: Dichtung und Wahrheit*, 1876, iii. 125), "of true poetry, that, as a secular gospel, it knows how to free us from the earthly burdens which press upon us, by inward serenity, by outward charm.... The most lively, as well as the gravest works have the same end—to moderate both pleasure and pain through a happy mental representation." [ix] It is passion translated into action, the pageantry of history, the transfiguration into visible lineaments of living moods and breathing thoughts which are the notes of this "secular gospel," and for one class of minds work out a secular redemption.

It was not only the questionable belief that he was on the side of the people, or his ethical and theological audacities, or his prolonged Continental exile, which won for Byron a greater name abroad than he has retained at home; but the character of his poetry. "The English may think of Byron as they please" (*Conversations of Goethe*, 1874, p. 171), "but this is certain, that they can show no poet who is to be compared to him. He is different from all the others, and, for the most part, greater." The English may think of him as they please! and for them, or some of them, there is "a better oenamel," a *vinum Dæmonum*, which Byron has not in his gift. The evidence of a world-wide fame will not endear a poet to a people and a generation who care less for the matter than the manner of verse, or who *believe* in poetry as the symbol or "*credo*" of the imagination or the spirit; but it should arrest attention and invite inquiry. A bibliography is a dull epilogue to a poet's works, but it speaks with authority, and it speaks last. *Finis coronat opus!*

I must be permitted to renew my thanks to Mr. G. F. Barwick, *Superintendent of the Reading Room*, Mr. Cyril Davenport, and other officials of the British Museum, of [x] all grades and classes, for their generous and courteous assistance in the preparation and completion of the Bibliography. The consultation of many hundreds of volumes of one author, and the permission to retain a vast number in daily use, have entailed exceptional labour on a section of the staff. I have every reason to be grateful.

I am indebted to Mr. A. W. Pollard, of the British Museum, for advice and direction with regard to bibliographical formulas; to Mr. G. L. Calderon, late of the staff, for the collection and transcription of the title-pages of Polish, Russian, and Servian translations; and to Mr. R. Nisbet Bain for the supervision and correction of the proofs of Slavonic titles.

To Mr. W. P. Courtney, the author of *Bibliotheca Cornubiensis*, I owe many valuable hints and suggestions, and the opportunity of consulting some important works of reference.

I have elsewhere acknowledged the valuable information with regard to certain rare editions and pamphlets which I have received from Mr. H. Buxton Forman, C.B.

My especial thanks for laborious researches undertaken on my behalf, and for information not otherwise attainable, are due to M. J. E. Aynard, of Lyons; Signor F. Bianco; Professor Max von Förster, of Wurtzburg; Professor Lajos Gurnesovitz, of Buda Pest; Dr. Holzhausen, of Bonn; Mr. Leonard Mackall, of Berlin; Miss Peacock; Miss K. Schlesinger; M. Voynich, of Soho [xi] Square; Mr. Theodore Bartholomew, of the University Library of Cambridge; Mr. T. D. Stewart, of the Croydon Public Library; and the Librarians of Trinity College, Cambridge, and University College, St. Andrews.

I have also to thank, for special and generous assistance, Mr. J. P. Anderson, late of the British Museum, the author of the "Bibliography of Byron's Works" attached to the Life of Lord Byron by the Hon. Roden Noel (1890); Miss Grace Reed, of Philadelphia, for bibliographical entries of early American editions; and Professor Vladimir Hrabar, of the

University of Dorpat, for the collection and transcription of numerous Russian translations of Byron's Works.

To Messrs. Clowes, the printers of these volumes, and to their reader, Mr. F. T. Peachey, I am greatly indebted for the transcription of Slavonic titles included in the Summary of the Bibliography, and for interesting and useful information during the progress of the work.

In conclusion, I must once more express my acknowment of the industry and literary ability of my friend Mr. F. E. Taylor, of Chertsey, who has read the proofs of this and the six preceding volumes.

The Index is the work of Mr. C. Eastlake Smith.

ERNEST HARTLEY COLERIDGE.

*November*, 1903.

1798.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 28.]

*September*, 1807.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 106.]

Falmouth Roads, *June* 30, 1809.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 230-232.]

1809.

[First published, *Lord Byron's Works*, 1833, xvii. 241.]

Constantinople, *June* 7<sup>th</sup>, 1810.

[First published, *Murray's Magazine*, 1887, vol. i. pp. 290, 291.]

*June*, 1810.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 227.]

*October*, 1810.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 240.]

Athens, 1810.

[First published, *Lord Byron's Works*, 1832, ix. 4.]

Malta, *May* 16, 1811.

[First published, *Lord Byron's Works*, 1832, ix. 10.]

*September* 14, 1811.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 295 (note).]

[First published, *Life, Writings, Opinions, etc.*, 1825, ii. 192.]

[See a *Political Ode* by Lord Byron, *hitherto unknown as his production*, London, John Pearson, 46, Pall Mall, 1880, 8°. See, too, Mr. Pearson's prefatory Note, pp. 5, etc.]

1812.

[First published in *The Two Duchesses*, by Vere Foster, 1898, p. 374.]

Undated, ?1812.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray, now for the first time printed.]

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 401.]

June 2, 1813.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 396.]

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 397.]

December 9, 1813.

[Stanzas 1, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 12, 17, 18, first published, *Letters and Journals*, 1830, i. 471-474: stanzas 6, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 19-27, now published for the first time from an autograph MS. in the possession of the Earl of Ilchester.]

[First published, *Poetical Works*, Paris, 1819, vi. 125.]

?1814.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. A. H. Hallam Murray, now for the first time printed.]

June, 1814.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 561, 562 (note).]

March 27, 1815.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 611.]

[First published, *Poetical Works*, 1831, vi. 454.]

December 24, 1816.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 58.]

December 24, 1816.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 58, 59.]

March 25, 1817.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 91.]

VERSICLES.

March 25, 1817.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 87.]

[First published, *Letters*, 1900, iv. 93.]

July, 1817.

[First published, *Waltz*, London, W. Benbow, 1821, p. 29.]

August 21, 1817.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 139-141.

Lines 67-82 first published, *Letters*, 1900, iv. 161.]

Venice, January 8, 1818.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 156, 157;  
stanzas 3, 5, 6, 10, 11, first published, *Letters*, 1900, iv. 191-193.]

February 20, 1818.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 134.]

February, 1818.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,  
now for the first time printed.]

TO MR. MURRAY.

Venice, April 11, 1818.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 171.]

April 11, 1818.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,  
now for the first time printed.]

August 12, 1819.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 235.]

January 2, 1820.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 294.]

January 2, 1820.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 295.]

January 2, 1820.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 295.]

January 2, 1820.  
[First published, *Lord Byron's Works*, 1833, xvii. 246.]

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 494.]

March 23d, 1820.  
[First published *Murray's Magazine*, March, 1887, vol. i. pp. 292, 293.]

April 9, 1820.  
[First published, *Miscellaneous Poems*, printed for J. Bumpus, 1824.]

Sept. 28, 1820.  
[First published, *Letters*, 1900, v. 83.]

November 5, 1820.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 377.]

November 5, 1820.  
[First published, Medwin's *Conversations*, 1824, p. 106.]

December 10, 1820.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 540.]

January 6, 1821.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 442.]

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 414.]

[N.D. ? 1821.]  
[First published, *Lord Byron's Works*, 1833, xvii. 245]

February 22, 1821.  
[First published, *The Liberal*, 1823, No. II. p. 398.]

May 25, 1821.  
[First published, Medwin's *Conversations*, 1824, p. 121.]

July 30, 1821.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 506.]

Aug. 2, 1821.  
[First published, *The Liberal*, 1823, No. II. p. 396.]

August 23, 1821.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 517.]

1821.  
[First published, *Conversations of Lord Byron*, 1824, p. 235.]

[First published, *Works* (Galignani), 1831, p. 116.]

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray, now for the first time printed.]

?August, 1822.  
[First published, *The Liberal*, No. I. October 18, 1822, p. 164.]

March 8-9, 1823.  
[First published, *Lord Byron's Works*, 1833, xvii. 246.]

April, 1823.  
[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 635.]

June 19, 1823.  
[First published, *Letters*, 1901, vi. 238.]

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray, now for the first time printed.]

[First published, *Murray's Magazine*, February, 1887, vol. i. pp. 145, 146.]

[First published, *Murray's Magazine*, February, 1887, vol. i. p. 146.]

Missolonghi, *Jan.* 22, 1824.  
[First published, *Morning Chronicle*, October 29, 1824.]

Collected Editions.

I.  
  
The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] From the last London Edition./ Philadelphia:/ Published by Moses Thomas,/ No. 52, Chesnut Street./ William Fry, Printer./ 1813./ [16°.   
[A bound copy: smooth blue calf, lettered "Lord Byron."]

Collation—

Vol. I.—Title, one leaf; Cont.; Half-title; Dedication; and Text, pp. 1-203.

Vol. II—Title, one leaf; Cont.; Half-title; Preface, etc, pp. i.-xii.; Text, pp. 1-261.

Contents—

Vol. I.:—Poems, Original and Translated	p. 1
English Bards, etc.	p. 137
Vol. II.:—Childe Harold's Pilgrimage, Canto I. (xciii. stanzas)	p. 13
Canto II. (lxxxviii. stanzas)	p. 9
Notes	p. 99
Poems (xx.)	p. 156
The Giaour (1215 lines)	p. 205
Note	p. 261

Note (Vol. I.).—On fly-leaf: "To the R<sup>t</sup> Honourable Lord Byron from his ob<sup>t</sup>. servant Geo Ticknor, June 20. 1815."[90]

"This book was given to me by Lord Byron, April 20, 1816, on his leaving England. Scrope Davies."

ΑΠΟ: ΙΩ:  
Κεφ. θ.

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐχ εὕρῃσουσιν αὐτὸν' καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν

On second fly-leaf: "Semper ego tui memoriam colam; semper tua imago ante oculos observabitur; semper idem mihi eras; qui idem semper eras bonis omnibus."

These volumes which were presented by George Ticknor to Lord Byron,[\[1\]](#) and, in turn, presented by him to Scrope Davies, passed into the hands of Sir Francis Burdett (1770-1844), and are now in the possession of his grandson, Mr. F. B. Money-Coutts.

II.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ From the last London Edition./ In Two Volumes./ Volume I./ [Vol. II.] Boston:/ Published by Cummings & Hilliard,/ No. I, Cornhill./ Joseph T. Buckingham, Printer,/ 1814./ [12°.

Collation—

Vol. I.: pp. xi. + 308—Title, one leaf, pp. i., ii.; Cont., pp. iii., iv.; *Lord Byron* [excerpt from the *Analectic Magazine*], pp. v.-xi.; Text, pp. 1-308.

Vol. II.: pp. iv. + 251—Title, one leaf, pp. i, ii; Cont., pp. iii, iv; Text, pp. 1-251.

Contents—

Vol. I.:—Poems, Original and Translated	p. 1
English Bards, etc. (Third Edition) (1050 lines), with Postscript	p. 123
Childe Harold's Pilgrimage, Cantos I., II. (First Edition), with Notes, etc.	p. 179
Vol. II.:—Poems [Twenty-six, <i>i.e.</i> poems issued with Sec. Ed. of <i>Childe Harold</i> , and six (not tabulated) issued with the <i>Corsair</i> ]	p. 1
The Giaour (Fifth Edition)	p. 47
The Bride of Abydos (Seventh Edition)	p. 103
The Corsair (Sixth Edition)	p. 159
Prize Prologue (Oct. 1812) (Second Edition)	p. 241
Ode to Napoleon Buonaparte (Second Edition: sixteen stanzas)	p. 245

[91]

III.

The/ Works/ of/ The Right Honorable/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle Street./ 1815./ [8°.

Collation—

Vol. I.: pp. xviii. + 218—Gen. Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (*R. T. Davison, Lombard-Street, White-Friars, London.*), pp. iii., iv.; General Contents to the Four Volumes, pp. v.-x.\*; Half-title (*R. Motto—Le Cosmopolite*), *n.p.*; Prefaces, pp. xi.-xviii.; Cont. to Vol. I., one leaf, *n.p.*; Text, pp. 1-218. The Imprint is at the foot of p. 218.

*Note.*—In the earlier copies of Vol. I. of this edition, the misplaced "Advertisement" to *The Giaour* is on pp. i., ii., and pp. ix.\*, x.\*, giving Cont. of *Hebrew Melodies*, are not inserted.

Vol. II.: pp. 1-202—Gen. Half-title, one leaf; Title (*R. Imprint*); Cont. to Vol. II.; Half-title; Dedication; Text, pp. 1-202. The Imprint is in the centre of the last page, p. [204].

Vol. III.: pp. viii. + 9-228—Gen. Half-title, one leaf; Title (*R. Imprint*); Cont. to Vol. III.; Half-title, pp. i., ii.; Dedication to Thomas Moore, Esq., pp. iii.-viii.; Text, pp. 9-228. The Imprint is at the foot of p. 228.

Vol. IV.: pp. viii. [ix.\*, x.\*] + 203—Gen. Half-title, one leaf; Title (*R. Imprint*), pp. i.-iv.; Cont. to Vol. IV., pp. v.-x.\*;

Text, pp. 1-203.

Contents—

Vol. I.:—To Ianthe, Childe Harold's Pilgrimage, Cantos I., II., (N. App.)	p. 3
Romaic Books and Authors, etc.	p. 188
Vol. II.:—The Giaour (N.)	p. 1
The Bride of Abydos, Cantos I., II. (N.)	p. 103
Vol. III.:—The Corsair, Cantos I.-III. (N.)	p. i.
Lara, Cantos I., II. (N.)	p. 133
Vol. IV.:—Ode to Napoleon Buonaparte (N.)	p. 1
Poems (N.) [xxxvi., consisting of xxix. pub. in the Seventh Ed. of <i>Childe Harold</i> , vi. pub. in the Second Ed. of the <i>Corsair</i> , and Verses on Sir P. Parker.]	p. 17
Hebrew Melodies (24)	p. 143

*Note.*—In later issues of Vol. III., 1815, the note on the "Pirates of Barrataria" is inserted and paginated 133\*-137\*.

iv.

The/ Works/ of The/ Right Hon. Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815/ [8°.92]

Contents—

Vol. I.: The Title, as above, is prefixed to <i>Childe Harold's Pilgrimage</i> , Cantos I., II. (Fourth Ed.), 1812, and <i>Hebrew Melodies</i> (First Ed.), 1815, pp. 1-53.
Vol. II.: The Title, as above, is prefixed to <i>Childe Harold's Pilgrimage</i> , Canto III.; <i>Childe Harold</i> , etc., Canto the Fourth; <i>Romance Muy Doloroso</i> , Translation, etc., pp. xiv. + 257; <i>The Lament of Tasso</i> (Sixth Ed.), 1818, pp. 1-18; <i>Poems</i> (N.) (Second Ed.), 1816; <i>Monody</i> , etc. (New Ed.), 1810; <i>Ode to Napoleon</i> (Second Ed.), 1814, pp 1-14.
<i>Note.</i> —These general titles were advertised, in July, 1815, for the purpose of binding, in two volumes, poems which were uniformly printed but had been separately issued. It is evident that they were still to be procured after the collected editions of 1815, 1817, 1818 had been published. In other copies the Contents are arranged in a different order.

v.

*The Poetical Works*, etc. From the last London Edition. In Three Volumes. New York: Published by David Huntington. 1815.

[E. Kölbing, *Prisoner of Chillon*, 1896.]

vi.

*The Works*, etc. Including several poems now first collected. Together with an Original Biography. Embellished with a portrait, title-page, and six other engravings. In Three Vols. Philadelphia: Published by Moses Thomas, J. Maxwell, Printer. 1816. [12°.

[Kölbing.]

vii.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron./ In Five Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold./ London:/



*Collation—*

Vol. I.:—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Half-title (R. Motto), pp. v., vi.; Pref., pp. vii.-xiv.; Cont., *n.p.*; Text, pp. 1-218. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London/*), is in the centre of the last page.

Vol. II.: pp. 1-202—Title, one leaf; Cont. to Vol. II.; Half-title; Dedication; Advertisement; Text, pp. 1-202. The Imprint is in the centre of the last page, p. [204].

[93] Vol. III.: pp. viii. + 9-222: Title, one leaf; Cont. to Vol. III.; Half-title, pp. i. ii.; Dedication to Thomas Moore, Esq., pp. iii.-viii.; Text, pp. 9-222. The Imprint is in the centre of the last page, p. [224].

Vol. IV.: Title, one leaf; pp. iii., iv.; Cont. to Vol. IV., v.-viii.; Text. The Imprint is in the centre of the last page.

Vol. V.: pp. vi. + 184—Title, one leaf; Dedication, pp. i., ii.; Advertisement, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. V., pp. v., vi.; Half-title; Text, pp. 1-184. The Imprint is at the foot of p. 184.

*Note.*—The Cont. of Vols. I.-IV., 1817, are identical with the Cont. of Vols. I.-IV., 1815.

*Contents—*

Vol. V.:—Siege of Corinth (N.)	p. 1
Parisina (N.)	p. 79
Poems (eleven, as pub. in <i>Poems</i> , 1816)	p. 127
Monody, etc. (N.)	p. 171

viii.

Poems./ By Lord Byron./ New-York:/ Published by Thomas Kirk and Thomas R. Mercein,/ Moses Thomas, M. Carey and Son, Philadelphia;/ Wells and Lilly, Boston;/ and Coale and Maxwell, Baltimore./ T. and W. Mercein, Printers, 93, Gold Street./ 1817./ [12°.

*Collation—*

Pp. 1-64 (title-page unnumbered).

ix.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818.

*Collation—*

Vol. I.: pp. xiv. + 218—Half-title (*R. T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London./*), etc. (*Vide supra*, Vol. I., 1817).

Vol. II.: pp. 1-202—Half-title (R. Imprint), etc. (*Vide supra*, Vol. II., 1817).

Vol. III.: pp. viii. + 9-222 (*Vide supra*, Vol. III., 1817).

Vol. IV.: pp. viii. + 203—Half-title (R. Imprint) (*Vide supra*, Vol. IV., 1817).

Vol. V.:/ pp. 1-184—Half-title, *The Siege*, etc., one leaf; Title [The/ Works/ etc./ The Siege of Corinth—Parisina—Poems./ London:/ John Murray, Albemarle-Street,/ 1818./]; Cont. of Vol. V.; Advertisement; Dedication, "To John Hobhouse, Esq.;" Text, pp. 1-104; The Imprint, *T. Davison, Lombard-street,/ Whitefriars, London,/* is at the foot of p. 184.

Vol. VI.: pp. 1-187—Gen. Half-title (R. *T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London*); Title, one leaf [The Works,/ etc. *In Six Volumes* (in some copies "In six," etc., does not appear)]; Cont. to Vol. VI.; Half-title; Text, pp. 1-187, +

Publisher's[94] List, pp. 189-192. The Imprint is at the foot of p. 192.

Vol. VII.: pp. 1-273—Title [The/ Works, etc./ 1819.] (R. London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars/); Cont. to Vol. VII.; Text, pp. 1-273 + Publisher's Advertisement of Historical Illustrations (R. London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars/).

Vol. VIII.: pp. 1-165—Gen. Half-title (R. Imprint); Title [The/ Works, etc./ 1820]; Cont. to Vol. VIII.; Text, pp. 1-165 + Publisher's List (ten pages, with Imprint at the foot of p. [10]).

*Note.*—For Contents for Vols. I.-V., *vide supra*, Ed. 1817.

*Contents*—

Vol. VI.: — Sonnet	p. 1
The Prisoner of Chillon (N.) (and six poems, N.)	p. 3
To Manfred (N.)	p. 67
Lament of Tasso	p. 169
Vol. VII.: — Childe Harold's Pilgrimage, Canto III. (N.)	p. 1
Canto IV. (N.)	p. 81
Vol. VIII.: — Beppo (N.)	p. 1
Mazeppa	p. 57
Ode	p. 113
A Fragment	p. 127
Romance Muy Doloroso (Transl.)	p. 145
Sonetto di Vittorelli (Transl.)	p. 162

*Note.*—Vols. I.-IV. of the Edition of 1818 are illustrated by "Twelve Plates engraved by Charles Heath, and other Artists, from the original Designs of [Tho.] Stothard." The "original Designs," water-colour drawings, were presented by Lord Byron to the third Lord Holland, and are now in the possession of the Earl of Ilchester.

x.

*The Works of the right honourable Lord Byron.* Comprehending all his suppressed poems. Embellished with a portrait, and a Sketch of his Lordship's life. Vols. I.-VI. Paris: Published by Galignani, at the French, English, Italian, German and Spanish library, N° 18, Rue Vivienne, 1818, in 12°.

[*Bibliographie de la France*, June 13, 1818.]

xi.

*The Works of Lord Byron.* In Thirteen Volumes. Published by Gerard Fleischer. Leipzic. 1818-1822. [8°.

[Kayser, *Index Verborum*. 1834. See, too, *Jahrbücher der Literatur*. Vienna, 1821. Vol. xv. pp. 105-145.]

xii.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1819./ [8°.[95]

*Collation*—

Vol. I.: pp. xv. + 479—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. I., pp. v., vi.; Half-title, with Motto, pp. vii., viii.; Preface, etc., pp. ix.-xv.; Text, pp. 1-479. The Imprint (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./*) is in the centre of the last page, p. [480].

Vol. II.: pp. 1-491—Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Cont. to Vol. II.; Text, pp. 1-491; Notes to *Beppo*, p. [493], one leaf.

Vol. III.: pp. viii. + 330—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. III., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-330. The Imprint is at the foot of the last page, p. 330.

*Note*.—In Vol. I. the text and notes of Cantos I., II. of *Childe Harold* are identical with the Eleventh Edition of 1819, the text with the Tenth Edition of 1815. The text of Cantos III. and IV. is all but identical with the text of the editions of 1816, 1818, but the notes have been reset.

*Contents*—

Vol. I.: Childe Harold's, etc. Cantos I., II. (N.)	p.1
Canto III. (N.).	p. 195
Canto IV. (N.).	p. 273
Vol. II.:—The Giaour (N.)	p. 1
The Bride of Abydos (N.)	p. 79
The Corsair (N.)	p. 149
Lara (N.)	p. 251
The Siege of Corinth (N.)	p. 317
Parisina (N.)	p. 373
The Prisoner of Chillon (N.)	p. 411
Beppo (N.)	p. 439
Vol. III.:—Manfred (N.)	p. 1
Hebrew Melodies (23)	p. 81
Ode to Napoleon Buonaparte (N.)	p. 121
Monody, etc. (N.)	p. 137
Lament of Tasso	p. 147
Poems (N.)	p. 163

*Note*.—The *Poems* include thirty pub. with *Childe Harold*, Ed. 10, 1815; six pub. with the *Corsair*, Ed. 2, 1814; eleven pub. in *Poems*, 1816; *A Sketch*, etc. (now first included); six pub. with *The Prisoner of Chillon*, 1816, and the translation from the Spanish Ballad (*Romance*, etc.) and the Italian Sonnet pub. with *Childe Harold*, Canto IV., 1818-fifty-six pieces in all.

xiii.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron./ Comprehending all his Suppressed Poems,/ Embellished with a Portrait and a Sketch of His/ Lordship's Life./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold's Pilgrimage,/ Cantos I. and II.—The Giaour./ Second Edition./ Paris./ Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German and Spanish/ Library, No. 18, Rue Vivienne./ 1819 [12°.96]

*Collation*—

Vol. I.: pp. viii. + viii. + 276—Title, one leaf; Advertisement, one leaf; Memoir of the R.H. Lord Byron, pp. i.-viii.; Text, pp. i.-viii., 9-284. Frontispiece: Portrait of Lord Byron by G. Harlow, Lith. de G. Engelmann.

Vol. II.: pp. 1-244—Gen. Half-title (R. *Printed by A. Belin*); Title, one leaf; Text, pp. 1-244.

Vol. III.: pp. 1-230—Gen. Half-title, etc., as above; Text, pp. 1-230.

Vol. IV.: pp. 1-211—Gen. Half-title, etc., as above; Text, pp. 1-211.

Vol. V.: pp. 1-225—Gen. Half-title, as above; Dedication, pp. iii.-x.; Text, pp. 11-235.

Vol. VI.: pp. 1-130—Gen. Half-title, etc., as above; Text, pp. 1-130 + six pages of General Index.

*Contents*—

Vol. I.:—Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N.)	p. 9
-----------------------------------------------------	------

The Giaour (N.)	p. 207
Vol. II.:—The Bride, etc. (N.)	p. 1
The Corsair (N.)	p. 71
Lara (N.)	p. 179
Vol. III.:—Ode to N.B. (N.)	p. 1
Poems (xxxvi.) (N.)	p. 13
Hebrew Melodies	p. 79
The Siege, etc. (N.)	p. 107
Parisina (N.)	p. 163
Poems, 1816	p. 195
Monody, etc. (N.)	p. 222
Vol. IV.:—The Prisoner of Chillon, etc. (N.)	p. 1
Manfred (N.)	p. 51
The Lament of Tasso	p. 125
Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.)	p. 139
Vol. V.:—Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.)	p. 1
Publisher's Advt.	p. [220]
Romance Muy Doloroso (Transl.)	p. 221
Sonetto di Vittorelli (Transl.)	p. 234
Vol. VI.:—Beppo	p. 1
Suppressed Poems: English Bards, etc.	p. 47
Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 121
Windsor Poetics	p. 125
A Sketch	p. 126
Mazeppa	p. 5
Ode (To Venice)	p. 47
A Fragment	p. 57

*Note.*—Bound up with, and, possibly, an integral part of Vol. VI., is *Mazeppa*. *Collation:* pp. 1-69. 12°. Half-title (R. *Printed by A. Belin*); pp 1, 2; Title, one leaf (Mazeppa,/ A Poem.: By Lord Byron./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German and Spanish/ Library, N° 18, Rue Vivienne./ 1819./), pp. 3, 4; Second half-title; Advertisement, pp. 7, 8; and Text, pp. 9-69. (For Contents, *vide supra*.)

xiv.

*The Works of the R.H. Lord Byron.* In Six Volumes. Zwickau. Printed for Brothers Schumann, 1819.

[*Jahrbücher der Lit.*][97]

xv.

*The Works*, etc. In Seven Volumes. Brussels: published at the English Repository of Arts, 1819.

[Kölbing.]

xvi.

*Works of Lord Byron.* New York. 1820. Four Volumes. [18°.

[Cat. of Library of *Boston Athenæum*.]

*Contents*—

Vol. I.:—Childe Harold's, etc.

Vol. II.:—Bride, etc.—Corsair—Lara—The Giaour.

Vol. III.:—Siege, etc.—Prisoner of Chillon—Parisina—Beppo—English Bards, etc.—Mazeppa—Ode—Fragment—Don Juan.

Vol. IV.:—Hebrew Melodies—Ode to N.B.—Monody, etc.—Lament of Tasso—Manfred—Poems.

xvii.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 18217 [8°.

Collation—

Vol. I.: pp. xvi. + 216—Gen. Half-title (R. (a) *Thomas Davison, Whitefriars.*) pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. I., pp. v., vi.; Preface, etc., pp. vii.-xi.; Text, pp. 1-216. The Imprint (b) (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*) is at the foot of p. 216.

Vol. II.: pp. 1-272—Gen. Half-title (R. Imprint (a)); Title, one leaf; Cont. to Vol. II.; Text, pp. 1-237. The Imprint (b) is at the foot of p. 272.

Vol. III.: pp. 1-237—Gen. Half-title (R. Imprint (a)); Title, one leaf; Cont. to Vol. III.; Text, pp. 1-237. The Imprint (b) is in the centre of p. [240].

Vol. IV.: pp. 1-274—Gen. Half-title (R. Imprint (a)); Title, one leaf; Cont. to Vol. IV.; Text, pp. 1-274. The Imprint (b) is in the centre of p. [276].

Vol. V.: pp. viii. + 284—Gen. Half-title (R. Imprint (a)), pp. i., ii.; Title, one leaf; Cont. to Vol. V., pp.[v.]-viii.; Text, pp. 1-284. The Imprint (b) is at the foot of p. 284.

Contents—

[98]

Vol. I.:—Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N. App.)	p. i.
Vol. II.:—Childe Harold's, etc., Canto III. (N.)	p. 1
Canto IV. (N.)	p. 77
Vol. III.:—The Giaour (N.)	p. 1
The Bride, etc. (N.)	p. 75
The Corsair (N.)	p. 143
Vol. IV.:—Lara (N.)	p. 1
The Siege (N.)	p. 63
Parisina	p. 117
The Prisoner (N.)	p. 153
Beppo (N.)	p. 179
Mazeppa	p. 235
Vol. V.:—Manfred (N.)	p. 1
Hebrew Melodies	p. 73
Ode to N.B. (N.)	p. 104
Monody, etc	p. 121
Lament of Tasso	p. 127
Poems (N.)	p. 141

Note.—The Poems (fifty-seven in all) include the *Ode to Venice*.

xviii.

Lord Byron's/ Works./ Volume the First./ [Volume the Second, etc.] Containing:/ The Bride of Abydos—The Corsair—Lara—/Parisina, etc./ Paris/ Sold by François Louis,/ At his French and English Library,/ Rue Hautefeuille, N° 10;/ And Baudry,/ At the Foreign Library,/ Rue du Coq Saint Honoré, N° 9./ 1821./ [12°.

Collation—

Vol. I.: pp. xii. + 216—Title, one leaf, pp. iii., iv.; "Memoir of Lord Byron," pp. v.-xii.; Text, pp. 1-216.

Vol. II. pp. 1-240—Title, one leaf; Text, pp. 1-240.

Vol. III.: pp. 1-[224]—Title, one leaf; Text, pp. 1-224 + 4 *n.p.*

Vol. IV.: pp. 1-[228]—Title, one leaf; Text, pp. 1-224 + 4 *n.p.*

Vol. V.: pp. 1-244—Title, one leaf; Text, pp. 1-244.

Contents—

Vol. I.:—The Bride, etc., Cantos I., II. (N.)	p. 1
The Corsair, Cantos I.-III. (N.)	p. 55
Lara, Cantos I., II. (N.)	p. 131
Parisina	p. 179
Ode to N.B.	p. 203
Ode to Venice	p. 211
Vol. II.:—English Bards, etc	p. 1
Don Juan, Cantos I., II. (N.)	p. 55
The Giaour (N.)	p. 167
Vol. III.:—Childe Harold, Cantos I.-IV.(N.)	p. 1
Beppo	p. 187
Fare Thee Well	p. 219
Darkness	p. 221
Stanzas for Music ("There be none," etc.)	p. [224]
Vol. IV.:—Siege, etc. (N.)	p. 1
Manfred (N.)	p. 43
Mazeppa	p. 107
Prisoner of Chillon, a Fable, Sonnet, etc. (N.)	p. 139
Sonnet ("Rousseau," etc.)	p. 160
Lament of Tasso	p. 161
Various Poems: <a href="#">[J]</a> A Sketch, etc. (and 34 others)	p. 173
Vol. V.:—Hours of Idleness ( <i>i.e.</i> Poems Original and Translated), "The Second English Edition," On Leaving Newstead Abbey, etc	p. 1
Critique, etc	p. 116
Fugitive Pieces (including <i>Windsor Poetics</i> , first pub. by Murray, and the spurious <i>Ode</i> , "Oh, shame to thee," etc.)	p. 163
The Curse of Minerva (full text)	p. 177
Avis ("Le Vampire, faussement attribué à Lord Byron, est de <i>Polidori</i> , jeune médecin qui a vécu quelque temps à Genève avec le poète anglais," etc.)	p. 191
The Vampyre, A Tale	p. 192
Extract of a Letter from Geneva	p. 194
Introduction	p. 201
The Vampyre	p. 207
A Fragment (June 17, 1816)	p. 237

The/ Works/ of/ Lord Byron,/ comprehending the/ Suppressed Poems./ Embellished with a Portrait, And a Sketch of His Life./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German and Spanish Library,/ N° 18, Rue Vivienne./ 1822.7 [8°.

Collation— Vol. I.: pp. 106 + 265—Gen. Half-title (R. *Printed by A. Belin*); Title, one leaf, pp. 1, 2; Contents to Vol. I., pp. 3, 4; *The Life of Lord Byron* [By J. W. Lake], pp. 5-106; Text, pp. 1-264.

Vol. XVI: pp. 204—Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Text, pp. 1-204.

Contents—

Vol. I.:—Hours of Idleness	p. 1
Translations and Imitations	p. 63
Fugitive Pieces	p. 97
Critique [E.R. Jan. 1808]	p. 153
English Bards, etc.	p. 161
Lines written by Mr. Fitzgerald in a copy of <i>English Bards</i> , etc., with his Lordship's Reply	p. 234
The Curse of Minerva	p. 235
An Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 255
Windsor Poetics	p. 259
A Sketch, etc.	p. 260
Vol. XVI.:—The Deformed Transformed	p. 1
Transl. of Morgante Maggiore	p. 105
Lord Byron's Speeches	p. 157

Note.—The frontispiece of Vol. I. is an engraving of the Portrait by G. Sanders.

*Don Juan* was included in successive volumes in accordance with the date of publication: Cantos I., II. in Vol. VII.; Cantos III., IV., V. in Vol. VIII.; Cantos VI.-XI. in Vol. XIV; and Cantos XII.-XVI. in Vol. XV.

Volumes XIII.-XV. of this Edition were issued in 1823, and Vol. XVI. in 1824.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1823 [8°[100]

Collation—

Vol. I.: pp. xi. + 303—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Gen. Cont., pp. v., xi.; Cont. of Vol. I.; Text, pp. 1-303. The Imprint (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars/*) is in the centre of the last page.

Vol. II.: pp. 1-359—Title, one leaf; Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-359. The Imprint is in the centre of the last page, p. [360].

Vol. III.: pp. 1-345—Title, one leaf; Cont. of Vol. III.; Text, pp. 1-345; Notes to *Beppo*, one leaf, p. [347]. The Imprint is in the centre of the last page, p. [348].

Vol. IV.: pp. viii. + 372—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. IV., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-372. The Imprint is at the foot of p. 372.

Contents—

Vol. I.:—Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N. App.)	p. 1
Canto III. (N.)	p. 223
Vol. II.:—Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.)	p. 1
The Giaour (N.)	p. 207
The Bride, etc., Cantos I., II. (N.)	p. 287
Vol. III.:—The Corsair, Cantos I.-III. (N.)	p. 1
Lara, Cantos I., II. (N.)	p. 105
The Siege, etc. (N.)	p. 169
Parisina (N.)	p. 225
The Prisoner of Chillon, Sonnet (N.)	p. 265
Beppo (N.)	p. 293
Vol. IV.:—Mazeppa (N.)	p. 1
Manfred (N.)	p. 43
Hebrew Melodics (N.)	p. 121
Ode to N.B. (N.)	p. 159
Monody, etc. (N.)	p. 175
Lament of Tasso	p. 185
Poems (57) (N.)	p. 203

*Note.*—This edition of 1823, 4 vols. 8°, differs from the 3 vols. 8° of 1819, by the addition of *Mazeppa* and the *Ode to Venice*. The Front, of Vol. I. is "Lord Byron," by T. Phillips, R.A., engr. by C. Warren.

xxi.

*The Works of Lord Byron.* In Twelve Vols. Paris: Printed for Baudry, etc. 1822-1824. [12°.

*Note.*—The *Life and Genius of Lord Byron*, by Sir Cosmo Gordon, is affixed to the twelfth volume. See *La France Littéraire*, by J. M. Quérard. 1827.

xxii.

*The Works of Lord Byron*, comprehending the suppressed Poems. Embellished with a portrait, and a sketch of his life. In Twelve Volumes. Printed by A. Belin. Published by Galignani. 1823. [12°.

[*B. de la F.*, May 24, 1823.][101]

xxiii.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. V./ Containing/ Hours of Idleness—Fugitive Pieces—English/ Bards and Scotch Reviewers—Waltz—/Miscellaneous Poems, etc./ London:/ Knight and Lacey, Paternoster-Row./ 1824./ [8°.

*Collation*—

Vol. V.: pp. xiii. + 154 + 9 + vi. + 57 + vii. + 61—Gen. Half-title; Title (R. T. C. Hansard, Paternoster-Row Press); Preface; Cont., pp. [i.]-xiii.; Second Half-title; Text, pp. 2-154, etc.

*Note.*—The Imprint (*T. C. Hansard/ Paternoster-Row*) is at the foot of the last page (p. 62). Four pages (*n.p.*) of publishers' list of Sherwood, Jones & Co., etc., dated London, June, 1824, are bound up with Vol. V.

Vol. VI.: pp. vi. + 308 + 2 pages (*n.p.*)—Gen. Half-title; Title [The/ etc. In Seven Volumes./ Vol. VI./ London:/ Printed for John and Henry L. Hunt,/ Tavistock Street./ 1824./] (R. *London:/ Printed By C. H. Reynell, Broad-Street, Golden-Square*); Second Half-title; Dedication; Preface, pp. i.-vi.; Dramatis Personæ, p. [viii.] (*B.A.*); Text, pp. 9-308; Note to the Translation of the *Morgante Maggiore*, one leaf, pp. [309, 310].

Vol. VII.: pp. 1-286—Gen. Half-title; Title [The, etc./ Tavistock-Street./ 1825./], (R. Imprint as above); Text, pp. 1-286.



# Contents—

Vol. V.:—Hours of Idleness	p. 1
Review, etc.	p. 1
English Bards, etc.	p. i.
Waltz [N]	p. i.
Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 19
Adieu to Malta	p. 23
Madame Lavalette	p. 26
The Curse of Minerva (111 lines)	p. 28
Farewell to England	p. 35
To my Daughter, etc.	p. 46
Ode to ... St. Helena	p. 50
To the Lily of France	p. 53
To Jessy	p. 56
To T. Moore, Esq. ("My Boat," etc.)	p. 58
Lines to Mr. Hobhouse	p. 60
Enigma [H.]	p. 61
Vol. VI.:—Werner	p. i.
Heaven and Earth	p. 197
Transl. of Morgante Maggiore (Advt.)	p. 259
Vol. VII.:—The Age of Bronze	p. I
The Island	p. 37
Appendix (Extract from the Voyage of Capt. Bligh)	p. 109
The Vision of Judgment	p. 125
Appendix (Court of King's Bench, Thursday, January 15, 1824. The King v. John Hunt)	p. 187
The Deformed Transformed	p. 191

*Note* (1).—In Vol. V. the pagination of the "Postscript" of *English Bards, etc.*, pp. 45-47, is incorrect.[102]

*Note* (2).—In Vol. VII. (pp. 125, *sq.*) in the edition of the *Vision of Judgment*, issued after the verdict in the case of the King v. John Hunt, January 15, 1824, stanzas viii., ix. (lines 1, 2), xliii. (lines 1-6), xlv., xlv. (lines 1-6), xlvii. (lines 4, 8), are omitted in the text, but are quoted in the report of the trial.

*Note* (3).—The following slip, headed "Notice to the Binder," is inserted between a fly-leaf and the general half-title of Vols. VI., VII.: "*In order that each purchaser of the two concluding volumes of Lord Byron's Works may be enabled with them to complete his particular set,—whatever edition he possesses, an extra Title-page is given with each—there being several editions in print, comprising the same marks in different numbers of volumes. In binding these two last volumes, therefore, the binder should be instructed which of the Title-pages to retain.*" Four pages (*n.p.*) consisting of General Half-title (*B.R.*) and Title-page as above [In Eight volumes./ Vol. VII., Vol. VIII./] with Imprint as above, at foot of Reverse, are bound up with Vols. VI., VII. Volume VIII. was not issued.

xxiv.

*The Works, etc.* In Eight Volumes. London: John Murray, etc., 1825. [Small] 8°.

xxv.

The/ Works /of/ Lord Byron./ In Six Volumes./ Vol. V./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1825./ [8°.

## Collation—

Vol. V.: pp. 1-404—Title, one leaf; Cont. of Vol. V.; Text, pp. 1-404. The Imprint (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars/*) is at the foot of p. 404.

Vol. VI.: pp. viii. + 319—Title, one leaf; Cont. of Vol. VI.; Text, pp 1-319. The Imprint is in the centre of the last page, p. [320].

*Contents—*

Vol. V.:—Marino Faliero (N. App.)	p. 1
Prophecy of Dante, Cantos I.-IV. (N.)	p. 243
Cain	p. 291
Vol. VI.:—Sardanapalus (N)	p. 1
The Two Foscari (App.)	p. 171

xxvi.

The/ Complete Works/ of/ Lord Byron/ With/ A Biographical and Critical notice/ By J. W. Lake, Esq./ Vol. I. [Vol. II., etc.] Childe Harold's Pilgrimage./ [Monogram.] Paris/ From the Press of Jules Didot senior,/ vi, Rue Du Pont-de-Lodi./ Published by[103] Baudry, Rue du Coq-Saint-Honoré,/ And Amyot, Rue De La Paix./ 1825./ [8°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. c. + 353—Title, one leaf; Cont. of the First Vol.; A Biographical, etc., pp. i.-c.; Text, pp. 1-353.

Vol. II.: pp. 1-432—Title, one leaf; Cont. of the Second Vol.; Text, pp. 1-432.

Vol. III.: pp. 1-466—Title, one leaf; Cont. of the Third Vol.; Text, pp. 1-466.

Vol. IV.: pp. 1-426—Title, one leaf; Cont. of the Fourth Vol.; Text, pp. 1-426.

Vol. V.: pp. 1-435—Title, one leaf; Cont. of the Fifth Vol.; Text, pp. 1-435; Note to Cain, one leaf, p. [437].

Vol. VI.: pp. vii. + 529—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of the Sixth Vol., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-529.

Vol. VII.: pp. viii. + 528—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of the Seventh Vol., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-528.

*Note.*—The Frontispiece of Vol. I. is an engraving of the Portrait of Lord Byron by G. Sanders.

*Contents—*

[104]

Vol. I.:—A Biographical, etc.	p. i
Childe Harold's, etc., Cantos I.-III (N.)	p. 1
Dedication	p. 205
Canto IV. (N.)	p. 213
Vol. II.:—Don Juan, Cantos I.-V. (N.)	p. 1
Preface to Cantos VI., VII., VIII.	p. 301
Cantos VI.-VIII. (N.)	p. 307
Vol. III.:—Don Juan, etc., etc.	
Canto IX. (N.)	p. 1
Canto XVI. (N.)	p. 247
Beppo (N.)	p. 295
The Vision of Judgment (N.)	p. 333
The Giaour (N.)	p. 373
Parisina	p. 435
Vol. IV.:—Manfred (N.)	p. 1
Marino Faliero (N.), Preface, etc.	p. 267
Vol. V.:—The Two Foscari (N.)	p. 1

Appendix	p. 123
Werner (N.)	p. 143
Cain (N.)	p. 331
Vol. VI.:—Heaven and Earth (N.)	p. i
The Deformed, etc. (N.)	p. 53
The Bride, etc. (N.)	p. 133
The Corsair (N.)	p. 193
Lara (N.)	p. 279
The Siege, etc. (N.)	p. 331
The Prisoner of Chillon (N.), Sonnet, etc.	p. 377
Mazeppa (N.), Advt., etc.	p. 399
The Island (N.), Advt., etc.	p. 435
The Lament of Tasso, Advt.	p. 517
Vol. VII.:—The Prophecy of Dante (N.), Dedication, etc.	p. 1
The Age of Bronze (N.)	p. 45
The Curse of Minerva (N.)	p. 77
Hours of Idleness	p. 95
Critique, etc.	p. 211
English Bards, etc., Preface	p. 221
Hebrew Melodies	p. 277
Miscellaneous Poems, and The Dream, etc.	p. 301
Morgante Maggiore (N.), Advt.	p. 439
Letter to * * *	p. 475
Parliamentary Speeches, Debate on the Framework Bill	p. 505

*Note.*—The Miscellaneous Poems (67) include the following forgeries: Ode ("Oh, shame to thee," etc.), p. 345; Madame Lavalette, p. 349; Farewell to England, p. 356; To my Daughter, P. 366.

xxvii.

*Works of Lord Byron. Philadelphia.* 1825. Eight Vols. [8°.

*Contents*—

Vol. I.:—Childe Harold's Pilgrimage.

Vol. II.:—Giaour—Two Foscari—Werner.

Vol. III.:—Bride, etc.—Corsair—Cain, a Mystery—Sardanapalus.

Vol. IV.:—Lara—English Bards, and Scotch Reviewers— Marino Faliero-Siege, etc.—Prisoner of Chillon—Song.

Vol. V.:—Manfred—Parisina—Deformed Transformed—Vision of Judgment—Beppo—Age of Bronze—Heaven and Earth—Curse of Minerva, etc.

Vol. VI.:—Mazeppa—The Dream—The Island—Prophecy of Dante—Lament of Tasso—Ode to Buonaparte—Monody, etc.—Hebrew Melodies—Miscellaneous Poems.

Vols. VII., VIII.:—Don Juan.

[Catalogue of the Boston Athenæum Library, 1874.]

xxviii.

*The Works of the R.H. Lord Byron.* In Eight Vols. New York: published by Wm. Borrodaile, at his wholesale Book

Store, 114, Fulton Street. 1825.

[Kölbing.]

xxix.

*The Works of Lord Byron.* Complete in Thirty-two Volumes. Published by the Brothers Schumann, Zwickau. 1825-1827. [16°.

*Note.*—Vol. XXXIII. was issued in 1838. [Kayser, 1841.]

xxx.

*The Works of Lord Byron,* comprising the suppressed poems. In Thirteen Volumes. Paris. Printed by Didot aîné.[105] Published by A. and W. Galignani, No. 18, Rue Vivienne. 1826. [32°.

[*B. de la F.*, June 3, 1826.]

xxxi.

The/ Works/ of/ Lord Byron/ Including/ The Suppressed Poems./ Complete in one volume/. Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/No. 18, Rue Vivienne./ 1826./ [8°.

*Collation*—

Pp. xliii. + 716—Gen. Half-title (R. *Printed by Jules Didot, Senior,/ Printer to his Majesty, Rue du Pont de Lodi, N° 6/*); Title-page, one leaf, pp. i., ii.; Cont., pp. iii., iv.; The Life of Lord Byron [by J. W. Lake], pp. v.-xliii.; Text, pp. 1-716.

The Front. is a Portrait of Lord Byron by F. Sieurac, engr. by J. T. Wedgwood. The Title-vignette is a harp, etc., resting on foliage (bays and oak leaves).

The Facsimile of the Letter from Lord Byron to M. Galignani, dated Venice, April 27, 1819, is inserted between the "Contents" and the "Life," etc.

*Note* (1).—Among Miscellaneous Poems are *The Irish Avatar*, p. 515; *Ode* ("Oh, shame to thee," etc.), p. 539; *Windsor Poetics*, p. 540; and *Carmina Byronis in C. Elgin*, p. 541. The Volume concludes (pp. 711-716) with Poems Attributed to Lord Byron, viz.—

Childish Recollections (32 lines)	p. 711
Lord Byron to his Lady ("How strangely," etc.)	<i>ib.</i>
Ode to the Island of St. Helena	<i>ib.</i>
To the Lily of France	p. 712
Madame Lavalette	<i>ib.</i>
Adieu to Malta	<i>ib.</i>
Enigma ("'"Twas whispered," etc.)	p. 713
The Triumph of the Whale	<i>ib.</i>
To Jessy	<i>ib.</i>
To my Daughter	p. 714
To Lady Caroline Lamb	p. 715
The Farewell ("When man compelled," etc.)	<i>ib.</i>
Lines ("Would you get to the House," etc.)	<i>ib.</i>
Verses ("All hail, Mont Blanc," etc.)	<i>ib.</i>
To a Lady ("And wilt thou weep," etc.)	716
Stanzas ("I heard thy fate," etc.) <a href="#">[A]</a>	<i>ib.</i>
Lines found in the Travellers' Book at Chamouni	<i>ib.</i>

*Note* (2).—This edition was reissued, in 1827, on different paper. An impression of the portrait by F. Sieurac, in an unfinished state, precedes the Frontispiece.

xxxii.

*The Works*, etc. Complete. One Vol. Frankfort o. M. Printed by and for H. L. Broenner. 1826. 4°, pp. xvi. + 776.

[Kölbing.]

*Note*.—A Second Edition, pp. xlvi. + 804, including *Morgante Maggiore* and *Parliamentary Speeches*, was issued in 1829, *vide post*, [No. xl.](#); and a third, pp. xxx. + 784, including *Francesca di Rimini*, *Hints from Horace*, and *The Blues*, etc., in 1837. According to Kayser, the First Edition appeared in 1827, a second in 1829, and a third, "considerably augmented," in 1837.

xxxiii.

*The Works*, etc. In Six Volumes. London: John Murray, etc. 1827. [Small 8°.

[Kölbing.]

xxxiv.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1828./ [12°.

*Collation*—

Vol. I.: pp. ix. + 362—Gen. Half-title, Works/ of/ Lord/ Byron./ (R. *London: Printed by Thomas Davison Whitefriars/*), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Gen. Cont., pp. v.-ix.; Cont. of Vol. I. (*n.p.*); Text, pp. 1-362.

The Front., "Lord Byron," is engr. by E. Finden from a portrait by G. (*sic*) Phillips, R.A.

Vol. II.: pp. 1-424—Gen. Half-title (R. Imprint); Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-424. The Imprint is at the foot of p. 424.

The Front., "Medora" (*Corsair*, i. 379), is engr. by E. Finden from a drawing by H. Corbould.

Vol. III.: pp. vii. + 383—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. III., pp. v.-vii.; Text, pp. 1-383. The Imprint is in the centre of the last page, p. [384].

The Front., "Lord Byron" ("When late I saw thy ... child"), is engr. by E. Finden from a drawing by H. Corbould.

Vol. IV.: pp. 1-429—Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Cont. of Vol. IV.; Text, pp. 1-429. The Imprint is in the centre of the last page, p. [430].

The Front., "Sardanapalus" (act iv. sc. 1, line 1), is engr. by E. Finden from a drawing by H. Corbould.

[107]*Contents*—

Vol. I.:—Childe Harold's, etc., Cantos I.-IV. (N.)	p. 1
Vol. II.:—The Giaour (N.)	p. 1
The Corsair, Cantos I.-III. (N.)	p. 61
Lara, Cantos I., II. (N.)	p. 143
The Bride, etc., Cantos I., II. (N.)	p. 195
Siege, etc. (N.)	p. 253
Parisina (N.)	p. 299
The Prisoner of Chillon, Sonnet, etc. (N.)	p. 331

Beppo (N.)	p. 353
Mazeppa	p. 391
Vol. III.:—Manfred (N.)	p. 1
Hebrew Melodies: "She walks in beauty" (and 22 others)	p. 61
Ode to N.B. (N.)	p. 89
Monody, etc.	p. 99
Lament of Tasso	p. 105
Poems: Written in an Album (and 55 others)	p. 119
Ode [to Venice]	p. 249
Notes to the Poems	p. 255
Prophecy of Dante, Cantos I.-IV. (N.)	p. 259
Cain	p. 299
Vol. IV.:—Marino Faliero (App.)	p. 1
Sardanapalus (N.)	p. 175
The Two Foscari (App.)	p. 303

xxxv.

The/ Works/ of/ Lord Byron/ Including/ The Suppressed Poems./ Complete in One Volume./ Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1828./ 8°.

*Collation*—

Pp. xl. + 718.

*Note*.—This edition closely corresponds with that issued by A. and W. Galignani in 1826-7, *q.v. ante*, [No. xxxi](#). The "Life of Lord Byron," by J. W. Lake, is abbreviated and corrected. Among Attributed Poems are the following additions: *A Drinking Song* ("Fill the goblet," etc.), p. 716; *Remember Thee*, *ibid.*; *To Mary* ("Remind me not," etc.), p. 717; Verses ("There was a time," etc.), *ibid.*; *On Leaving England*, *ibid.*; and the following omissions: Verses ("All hail, Mont Blanc," etc.), 1826, p. 715; and *Lines found in Lord Byron's Bible*, 1826, p. 716.

xxxvi.

*The Works of Lord Byron*. Complete in One Volume. Title-Vignette. Published by Broenner, Frankfort. 1828, 8°.

*Note*.—A Second Edition was issued in 1829, and a third, "considerably augmented," in 1837. [Kayser.]

xxxvii.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Six Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1829./ 8°.[108]

*Collation*—

Vol. I.:—Gen. Half-title, "Byron" (R. *London: Printed by Thomas Davison, Whitefriar's*), pp. i., ii; Title, one leaf, pp. iii, iv.; General Cont., pp. v.-ix.; Cont. of Vol. I., *n.p.*; Text, pp. 1-235. The Imprint is in the centre of the last page, p. [236].

Vol. II.: Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-297. The Imprint is in the centre of the last page, p. [300].

Vol. III.: Gen. Half-title, etc., as in Vol. II.; Text pp. 1-282. The Imprint is in the centre of the last page, p. [284].

Vol. IV.: pp. vii. + 275—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. IV., pp. v.-vii.; Text, pp. 1-275. The Imprint is in the centre of the last page, p. [276].

Vol. V.: Half-title, etc., as in Vol. II.; Text, pp. 1-26. The Imprint is at the foot of p. 264.

Vol. VI.: pp. viii. + 266—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii, iv.; Cont. of Vol. VI. (*B.R.*), pp. v., vi.; Preface, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-266. The Imprint is in the centre of the last page, p. [268].

*Contents—*

Vol. I.:—Childe Harold's, etc., Cantos I.-III. (Pref. N.)	p. 1
Vol. II.:—Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.)	p. 1
The Giaour (N.)	p. 157
The Corsair, Cantos I.-III. (N.)	p. 217
Vol. III.:—Lara, Cantos I., II. (N.)	p. 1
The Bride, etc., Cantos I., II. (N.)	p. 53
Siege, etc. (N.)	p. 111
Parisina (N.)	p. 157
The Prisoner, etc. (Sonnet, N.)	p. 189
Beppo (N.)	p. 211
Mazeppa	p. 249
Vol. IV.:—Manfred (N.)	p. 1
Hebrew Melodies: "She walks," etc. (and 21 others)	p. 61
Ode to N.B. (N.)	p. 85
Monody, etc.	p. 95
Lament of Tasso	p. 101
Poems: Written in an Album (and 56 others) (N.)	p. 115
Prophecy of Dante, Cantos I.-IV. (N.)	p. 235
Vol. V.:—Marino Faliero (A)	p. 1
Cain	p. 179
Vol. VI.:—Sardanapalus (N.)	p. 1
The Two Foscari (A)	p. 135
Notes to Captain Medwin's, etc.	p. 253

xxxviii.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1829./ 12°.

*Collation—*

- Vol. I.:—Gen. Half-title, "Byron" (R. (*a*) *Printed by Thomas Davison, Whitefriars*); Title, one[109] leaf, pp. iii., iv.; Gen. Cont., pp. v.-x.; Cont. of Vol. I., *n.p.*; Text, pp. 1-357. The Imprint (*b*) (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars/*), is in the centre of the last page, p. [360].
- Vol. II.: pp. 1-424—Gen. Half-title (R. Imprint (*a*)); Title, one leaf; Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-424. The Imprint (*b*) is at the foot of p. 424.
- Vol. III.:—Gen. Half-title (R. Imprint (*a*)); Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. III., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-383. The Imprint (*b*) is at the foot of the last page, p. [384].
- Vol. IV.: pp. 1-412—Half-title (R. Imprint (*a*)); Title, one leaf; Cont. of Vol. IV.; Text, pp. 1-412. The Imprint (*b*) is at the foot of p. 412.

*Contents—*

The Cont. of Vols. I., II., III. of the Edition of 1829 are identical with the Cont. of Vols. I., II., III. of the Edition of 1828. The pagination of the Text 1829 follows the pagination of the Text 1828, but the type of 1829 is not the type of

1828.

Vol. IV. (1829):—Marino Faliero	p. 1
Appendix	p. 147
Sardanapalus (N.)	p. 161
The Two Foscari	p. 289
Appendix	p. 381
Notes on Captain Medwin's "Conversations of Lord Byron"	p. 401

*Note.*—The original Italian and French Versions of the *Cronica di Sanuto*, and the extracts from the works of P. Daru and P. L. Ginguené, which appeared in 1828, are omitted in 1829, and the notes (by John Murray) on Captain Medwin's *Conversations, etc.* (1824), are inserted.

xxxix.

*The Poetic Works, etc.*, including his *Don Juan*—all his minor poems, and the suppressed pieces of *Cain*, and the *V. of Judgment*, all complete. In Two Vols. Second Edition. Philadelphia: Published by the Washington Press. 1829. [4° and 6°.

xl.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Complete/ In One Volume./ [Title-vignette, "Ship in Storm," engraved on steel by C. Tremonet.] The Second Edition, considerably augmented./ Francfort O.M./ Printed by and for H. L. Broenner./ 1829./ [8°.

*Collation*—

Pp. xlvī + Cont., one leaf + 804—Title, one leaf; *Life, etc.*, by J. W. Lake, pp. i.-xli. + A Character of Lord Byron, by Sir W. Scott, pp. xlii., xliii. + "Goethe und Byron" (including[110] the stanzas "Ein freundlich Wort," etc.) + "Lord Byron's Last Lines," pp. xlv.-xlvi. + Cont., one leaf, *n.p.* + Text, pp. 1-804.

*Note.*—The Miscellaneous Poems include Ode "Oh, shame to thee," etc., and On Sir John Moore's Burial, p. 650. The Attributed Poems are identical with those published in Paris, 1826 ([No. xxxi.](#)), except that they include To Miss Chaworth ("Remind me not," etc.), and exclude Lines Found in Lord Byron's Bible. The Notes to *Childe Harold's, etc.*, and other poems are printed continuously, pp. 715-792. *The Waltz*, together with the *Notes*, is on pp. 795-798.

xli.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1830./ [16°.

*Collation*—

Vol. I.: pp. ix. + 359—Title (R. (*a*) *Thomas Davison, London.*), pp. i., ii.; General Cont., pp. iii.-ix.; Cont. of Vol. I., p. x.; Text, pp. 1-359. The Imprint (*b*) (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars/*) is in the centre of the last page, p. [360].

The Frontispiece, "Lord Byron," is engraved by E. Finden from a portrait by T. Phillips, R.A.

Vol. II.: pp. iv. + 424—Title (R. Imprint), pp. i., ii.; Cont. of Vol. II., pp. iii., iv.; Text, pp. 1-383. The Imprint (*b*) is at the foot of p. 424.

Vol. III.: pp. vi. + 383—Title (R. Imprint), pp. i., ii.; Cont. of Vol. III., pp. iii.-vi.; Text, pp. 1-383. The Imprint (*b*) is in the centre of the last page, p. [384].

Vol. IV.: pp. 1-415—Title (R. Imprint); Cont. of Vol. IV., one leaf; Text, pp. 1-415. The Imprint (*b*) is in the centre of the last page, p. [384].



The Front, of Vol. II. is that of Vol. II., ed. 1828; the Front. of Vol. III. that of Vol. IV., 1828; and the Front. of Vol. IV. that of Vol. III., 1828.

*Note*.—The Cont. of Vols. I.-IV., 1830, are identical with the Cont. of Vols. I.-IV., 1829. The Notes have been partly re-set.

XLII.

*The Complete Works*, etc., including his lordship's suppressed poems with others never before published. (With portrait and *fac-simile*.) Paris, Galignani, 1830. [12°.

[Quérard, 1846.]

XLIII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Six Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1831./ [16°.[111]

*Collation*—

Vols. I.-IV. of Ed. 1831 are identical with Vols. I.-IV. of Ed. 1830. The Frontispieces of Vols. III., IV., which were transposed in Ed. 1830, are restored to their original position, as in Ed. 1828.

Vol. V.: pp. xii. + 475—Gen. Half-title (R. (*a*) *Thomas Davison, London*), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Editor's Adv't. to *Hours of Idleness*, pp. v.-vii.; Cont. of Vol. V., pp. ix.-xii.; Text, pp. 1-475; Publisher's Adv't. of the Life of Lord Byron (2 Vols. 4to).... by Thomas Moore, Esq., p. [477]. The Imprint (*b*) (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars:/*) is in the centre of p. 476.

The Frontispiece, "Heaven and Earth," is engr. by E. Finden from a drawing by H. Richter.

Vol. VI.: pp. viii. + 459—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. VI., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-459. The Imprint (*b*) is in the centre of the last page, p. [460].

The Frontispiece, "The Island," is engr. by E. Finden from a drawing by H. Richter.

*Contents*—

Vol. V.:—Hours of Idleness: Preface, etc.	p. 1
On leaving Newstead Abbey (and 64 others)	p. 11
Critique from <i>Edinb. Rev.</i>	p. 203
English Bards, etc.	p. 209
Hints from Horace	p. 273
The Curse of Minerva	p. 329
The Waltz	p. 345
Age of Bronze	p. 365
The Vision of Judgment	p. 397
Morgante Maggiore	p. 441
Vol. VI.:—Werner	p. 1
The Deformed Transformed	p. 157
Heaven and Earth	p. 227
The Island: Cantos I.-IV. App.	p. 277
Poems:	
The Blues	p. 351
Fragment ("Hills of Annesly")	p. 368
The Prayer of Nature	<i>ib.</i>
Fragment ("Young Oak," etc., 10 lines)	p. 371

On Revisiting Harrow	p. 372
L'amitie, etc.	p. 373
To my Son	p. 377
Epitaph on John Adams	p. 379
Fragment ("Forget this World," etc.) (20 lines)	p. 380
To Mrs. —— ("When man expell'd," etc.)	p. 381
A Love-song ("Remind," etc.)	p. 382
Stanzas to —— ("There was a time," etc.)	p. 383
To the Same ("And wilt thou weep," etc.)	p. 384
Song ("Fill the goblet," etc.)	p. 386
Stanzas to —— on leaving England	p. 387
Lines to Mr. Hodgson	p. 390
Epistle to ("Oh, banish," etc.)	p. 393
The Devil's Drive	p. 396
Additional stanzas to the Ode to Napoleon	p. 400
Stanzas for Music ("I speak not," etc.)	p. 401
Address—at the Caledonian Meeting	p. 402
Lines—for the opening of "The Siege of Corinth"	p. 404[112]
Extract, "Could I remount," etc.	p. 406
To Augusta	p. 407
On the bust of Helen by Canova	p. p. 413
To Thomas Moore ("My boat," etc.)	<i>ib.</i>
To Mr. Murray ("Strahan," etc.)	p. 414
Stanzas to the River Po	p. 416
The Irish Avatar	p. 419
On the Prince Regent's returning the picture, etc.	p. 425
To Belshazzar	p. 427
Sonnet to George the Fourth	p. 428
Francesca of Rimini	p. 429
Stanzas ("Oh, talk not to me," etc.)	p. 431
To the Countess of B——	p. 432
Lines from a letter to T. Moore ("So we'll," etc.)	p. 434
Epistle to Dr. [Polidori]	<i>ib.</i>
Ep. ("My dear Mr. Murray")	p. 437
To Mr. J. Murray ("For Oxford," etc.)	p. 439
On this Day, etc.	p. 440
From the Portuguese	p. 442
Paraphrase from ... the <i>Medea</i>	p. 443
Epitaph ("Youth, Nature," etc.)	<i>ib.</i>
On Moore's Last ... Farce	p. 444
On Lord T.'s poems	<i>ib.</i>
To Lord T.	p. 445
To Thomas Moore ("Oh, you," etc.)	p. 446
Fragment of an Ep. to T. Moore ("What say I," etc.)	p. 447
On Napoleon's Escape from Elba	p. 449
Fragment ... On hearing that Lady Byron was ill (6 lines)	<i>ib.</i>
To Thomas Moore ("What are you," etc.)	<i>ib.</i>
Song for the Luddites	p. 450
Versicles	p. 451

To Mr. Murray ("To hook," etc.)	<i>ib.</i>
On the birth of J. W. R. Hoppner	p. 452
Epigram (from Rulhieres) ( <i>sic</i> )	p. 453
Epigr. ("To-day it is," etc.)	<i>ib.</i>
Epigr. ("Here's a Happy," etc.)	<i>ib.</i>
Epigr. ("This day of all," etc.)	p. 454
Endorsement to the deed, etc.	<i>ib.</i>
Epitaph for William Pitt	<i>ib.</i>
Epigr. ("In digging," etc.)	p. 455
Stanzas ("When a man," etc.)	<i>ib.</i>
On his Thirty-third Birthday	<i>ib.</i>
Epigr. ("The Brasiers," etc.)	p. 456
Epigr. ("The world," etc.)	<i>ib.</i>
The Charity Ball	p. 457
Impromptu	<i>ib.</i>
Windsor Poetics	p. 458
Lines in the Travellers' Book at Orchomenus	<i>ib.</i>

*Note*.—List of publications by John Murray, January 4, 1831— "A fifth and sixth vol. of Lord Byron's Works: containing *E.B., etc., Heaven & E., The Def. Trans., The Island*, etc., etc., forming the portion of the Works recently purchased by Mr. Murray, and rendering them the first and only complete edition (*Don Juan* being alone excepted). 2 vols. 12°. [113] Printed for the first time, to match with the Edition of Lord Byron's Works in 4 vols. 18°."

XLIV.

The/ Complete works/ of/ Lord Byron,/ Including/ his Lordship's Suppressed Poems,/ With others never before published./ In one Volume./ Paris./ Published by A. and W. Galignani,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1831./ [8°.

*Collation*—

Pp. xxiv. + 730—Half-title (R. *Printed by J. Smith, Rue Montmorency, Paris./*); Title, one leaf; Cont., pp. i.-iv.; The Life of Lord Byron [abridged from the *Life* by J. W. Lake] pp. v.-xxiv.; Text, pp. 1-730.

The Frontispiece, a portrait of Lord Byron, engr. by J. T. Wedgwood from a painting by W. E. West, in arabesque frame, rests on miniatures of Newstead Abbey and Missolonghi (*sic*) designed by F. Sieurac. The Title-vignette is tomb, harp, willows, etc. A lithograph of letter, April 27, 1819, to the Editor of *Galignani's Messenger*, is inserted between the *Life* and the Text.

*Contents*—

This edition includes Hours of Idleness (Sec. Ed.), *English Bards*, etc., *The Curse of Minerva*, *The Waltz*, all poems published by John Murray before 1831, a selection of poems included in Moore's *Notices of the Life*, etc., poems published by John Hunt, Letter to ... on Bowles' Strictures on Pope, Fragment, Parliamentary Speeches, and the following spurious and additional poems:—

Madame Lavalette	p. 699
Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 705
<i>Carmina Byronis in C. Elgin</i>	p. 707
Ode to the Island of St. Helena	<i>ib.</i>
Enigma on the letter H	p. 708
To Jessy	<i>ib.</i>
To my Daughter	p. 709
Lines to Mr. Hobhouse	p. 710
Lines found in the Travellers' book at Chamouni	<i>ib.</i>

Stanzas to her who can best understand them	p. 712
In the Valley of Waters	p. 713
Francesca	<i>ib.</i>
Faith, Wisdom, Love and Power	<i>ib.</i>
Thermopylæ	p. 714
Song, "Do you know Dr. Nott?"	p. 716
To Mr. Hobhouse, "What made you," etc. (20 lines)	p. 717
Enigma on the letter I	p. 720
To Memory ("Oh, memory," etc.)	p. 721
To my dear Mary Anne	<i>ib.</i>
On an Old Lady ("In Nottingham," etc.)	p. 722

*Note.*—Among the Attributed Poems are To the Lily of[114] France, p. 729; The Triumph of the Whale, *ib.*; To Lady C. Lamb, *ib.*; Stanzas ("I heard thy fate," etc.), p. 730.

XLV.

*The Works*, etc., including the suppressed poems. Also a Sketch of his Life. By J. W. Lake. Complete in one Vol. Philadelphia. Published by Henry Adams and sold by John Griggs. 1831. [4°.

*Collation*—

Pp. xxxix. + 176.

XLVI.

The/ Works/ of/ Lord Byron:/ With/ His Letters and Journals,/ And His Life,/ By Thomas Moore, Esq./ In Fourteen Volumes./ Vol. I. [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 183./ [8°.

*Collation*—

Vol. I.: pp. xv. + 359—Title (R. Imprint, *London:/ Printed by A. Spottiswoode,/ New-Street-Square./*), pp. i., ii.; Cont. of Vol. I., pp. iii., iv.; Half-title, pp. v., vi.; Dedication to Sir W. Scott, pp. vii., viii.; Preface to the First Vol. of First Ed., pp. ix., x.; Preface to the Sec. Vol., pp. xi.-xv.; Text (*Notices of the Life of Lord Byron*), pp. 1-359.

The Frontispiece, "Lord Byron at the Age of 19," is engr. by W. Finden from the portrait by G. Sanders: the Title-vignette, "Cadiz," is engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield.

Vol. II.: pp. 1-341—The Frontispiece "Tepaleen," is engr. by F. Finden from a drawing by W. Purser; the Title-vignette, "Constantinople," is engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield.

Vol. III.: pp. 1-376—The Front., "Marathon," and the Title-vignette, "A Street in Athens," are engr. by E. Finden from drawings by C. Stansfield.

Vol. IV.: pp. 1-359—The Front., "The Wengen Alps," and the Title-vignette, "The Coliseum from the Orto Farnese," are engr. by E. Finden from drawings by J. D. Harding.

Vol. V.: pp. 1-376—The Front., "S<sup>ta</sup> Maria Dalla Spina," is engr. by E. Finden from a drawing by J. M. W. Turner, R.A.; the Title-vignette, the "Hellespont," is engr. by E. Finden from a drawing by J. D. Harding.

Vol. VI.: pp. 1-416—The Front., "Newstead Abbey" [from the Monk's Garden], and the Title-vignette, "The Fountain at Newstead Abbey," are engr. by E. Finden from drawings by W. Westall, A.R.A.

Vol. VII.: pp. xv. + 319—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, June, 1832), pp. v.-vii.; Cont. of Vol. VII., pp. ix.-xv.; Text, pp. 1-319. The Imprint is in the centre of the last page, p. [320].[115]

The Front., "The Gate of Theseus," and the Title-vignette, "The Plains of Troy," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A. A facsimile of the two first stanzas of To D—— faces p. 12.

Vol. VIII.: pp. x. + 328—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, July 20, 1832), pp. v.-x.; Cont. of Vol. VIII., *n.p.*; Text, pp. 1-328. The Imprint is at the foot of p. 328.

The Front., "Bacharach," and the Title-vignette, "The Castle of St. Angelo," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R. A. A facsimile of *Childe Harold's, etc.*, Canto III. stanza xci. faces p. 174. In earlier copies the facsimile faced p. [viii.] of Vol. IX. See Note on reverse of p. vii. of that volume.

Vol. IX.: pp. vii. + 360—Title (R. Imprint), pp. i., ii.; Advt. (editorial, July 20, 1832), pp. iii., iv.; Cont. of Vol. IX., pp. v.-vii.; Text, pp. 1-360. The Imprint is at the foot of p. 360.

The Front., "Petrarch's Tomb," is engr. by E. Finden from a drawing by J. M. W. Turner, R.A.; the Title-vignette, "Seville," is engr. by E. Finden.

Vol. X.: pp. xix. + 316—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, September 16, 1832), pp. v.-xiii.; Cont. of Vol. X., pp. xv.-xix.; Text, pp. 1-316. The Imprint is at the foot of p. 316.

The Front., "Corinth," is engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A., and W. Page; the Title-vignette, "Athens and the Island of Egina," is engr. by E. Finden from drawings by C. Stansfield and W. Page.

Vol. XI.: pp. viii. + 326—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, October 10, 1832), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XI., pp. vii., viii.; Text, pp. 1-326. The Imprint is at the foot of p. 326.

The Front., "The Bridge of Sighs," and the Title-vignette, "The Bernese Alps," are engr. by E. Finden, from drawings by J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XII.: pp. vi. + 324—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, November 10, 1832), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XII., *n.p.*; Text, pp. 1-324. The Imprint is at the foot of p. 324.

The Front., "Florence," is engr. by E. Finden from drawings by J. D. Harding and G. Moran, junr.; the Title-vignette, "San Georgio Maggiore," is engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield, A.R.A.

Vol. XIII.: pp. vi. + 369—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, December 12, 1832), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XIII., *n.p.*; Text, pp. 1-369. The Imprint is in the centre of the last page, p. [370].

The Front., "The Arch of Titus," is engr. by E. Finden, from drawings by C. Stansfield and W. Page; the Title-vignette, "The Walls of Rome," is engr. by E. Finden from a drawing by J. M. W. Turner, R.A.[116]

Vol. XIV.: pp. 1-360—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. [i., ii.]; Title, one leaf, pp. [iii., iv.]; Advt. (editorial, January 10, 1833), pp. [v., vi.]; Text, pp. 1-360. The Imprint is at the foot of p. 360.

The Front., "Parnassus," and the Title-vignette, "The Field of Waterloo," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XV.: pp. vi. + 334—Half-title (R. Imprint), pp. i. ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, February 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XV., *n.p.*; Text, pp. 1-334. The Imprint is at the foot of p. 334.

The Front., "Scio," and the Title-vignette, "Genoa," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XVI.: pp. vi. + 335—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, March 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XVI., *n.p.*; Text, pp. 1-335. The Imprint is in the centre of the last page, p. [336].

The Front., "Cologne," and the Title-vignette, "St. Sophia," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XVII.: pp. viii. + 304—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, May 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XVII., pp. vii., viii.; Text, pp. 1-248; Index, pp. 249-304. The Imprint is at the foot of p. 304.

The Front., "The School of Homer," and the Title-vignette, "The Castellated Rhine," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A.

*Contents—*

Vols. I.-V.:—Notices of the Life of Lord Byron.	
Vol. VI.:—The Life, etc., from February, 1823-April, 1824	p.1
App.: cont. two epistles from the Armenian, etc.	p. 269
Miscellaneous Pieces in Prose:	
Review of Wordsworth's Poems, 1807	p. 293
Review of Gell's Geography of Ithaca, etc., 1811	p. 296
Parliamentary Speeches, etc.	p. 314
A Fragment. [The Vampyre.] 1816	p. 339
Letter to John Murray, Esq., etc.	p. 346
Observations upon "Observations," etc. [ <i>Now first published.</i> ]	p. 382
Vol. VII.:—Hours of Idleness: a Series of Poems, Original and Translated:	
Dedication.	p. 1
Preface	p. 5
On the Death of a Young Lady (and 69 others)	p. 9
Article from the <i>Edin. Rev.</i>	p. 188
Occasional Pieces: written in 1807-8:	
The Adieu (and 15 others)	p. 195
English Bards and Scotch Reviewers	p. 219
Occasional Pieces: written in 1808-1810:	
Well, thou art happy (and 15 others)	p. 291
Vol. VIII.:—Childe Harold's Pilgrimage: Preface to the First and Second Cantos	p. 3
To Ianthe	p. 9
Canto the First [Canto the Second, etc.]	p. 11[117]
Dedication of Canto the Fourth	p. 189
Historical Notes to Canto the Fourth	p. 271
Vol. IX.:—Occasional Pieces: written in 1811-1813:	
Lines written beneath a Picture (and 31 others)	p. 3
Hints from Horace	p. 47
The Curse of Minerva	p. 107
The Waltz	p. 123
The Giaour	p. 141
The Bride, etc.	p. 203
The Corsair (Dedication, etc.)	p. 257
Appendix: Remarks on the Romaic, etc.	p. 339
Vol. X.:—Ode to N.B.	p. 1
Lara (Cantos I., II. (N.))	p. 17
Hebrew Melodies: She walks in Beauty (and 22 others)	p. 75
The Siege, etc.	p. 99
Parisina	p. 149
Domestic Pieces:	
Fare Thee Well (and five others)	p. 185
Monody, etc.	p. 211
The Prisoner of Chillon	p. 221
The Dream	p. 243d
Occasional Pieces: 1814-1816:	
The Devil's Drive (and 28 others)	p. 257
Vol. XI.:—Manfred	p. 1
The Lament of Tasso	p. 77
Beppo	p. 95

Mazeppa	p. 143
Ode on Venice	p. 179
The Morgante Maggiore (Canto I.)	p. 187
The Prophecy of Dante (Cantos I.-IV.)	p. 259
Occasional Pieces:	
Versicles (and 14 others)	p. 307
Vol. XII.:—Francesca of Rimini	p. 1
Stanzas to the Po	p. 13
Stanzas (Written on the Road, etc.)	p. 19
The Blues	p. 21
Marino Faliero (App.)	p. 43
The Vision of Judgment (App.)	p. 231
Occasional Pieces:	
Stanzas ["Could Love for ever"] (and 5 others)	p. 317
Vol. XIII.:—Heaven and Earth	p. 1
Sardanapalus	p. 55
The Two Foscari	p. 197
The Deformed Transformed	p. 301
Vol. XIV.:—Cain (App.)	p. 1
Werner	p. 113
The Age of Bronze	p. 263
The Island	p. 299
Stanzas: To a Hindoo Air	p. 357
Lines ("On this day," etc.)	p. 358
Vol. XV.:—Preface to Don Juan	p. 3
Testimonies of Authors	p. 5
Letter to the Editor of "My Grandmother's Review"	p. 41
Some Observations upon an article in <i>Blackwood's Magazine</i> (August, 1819. [Now first pub.])	p. 55
Fragment ("I would to heaven," etc.)	p. 100
Dedication to Robert Southey, Esq.	p. 101
Don Juan (Cantos I.-III.)	p. 109
Vol. XVI.:—Don Juan (Cantos IV., V., App.)	p. 1
Preface to Cantos VI., VII., VIII.	p. 127
Cantos VI.-X.	p. 133
Vol. XVII.:—Don Juan (Cantos XI.-XVI.)	p. 1[118]
Appendix: Farewell to Malta (and nine additional occasional pieces)	p. 239
Concluding Page of Lord Byron's "Observations upon an Article," etc.	p. 247
Index	p. 249

*Note* (1).—The Title-pages of Vols. XIII., XIV., XV., XVI., issued in 1833, do not specify the total number of volumes. The Title-pages of Vol. I. issued in 1835, Vol. II. in 1833, and Vol. IX. in 1834, print the words, "In Seventeen Volumes." There were probably other variations. There is an illustrated Title-page ornamented with a Title-vignette (*vide supra et ante*) to each volume.

*Note* (2).—The editor of these volumes was John Wright (1770?-1844), the editor of Cobbett's *Parliamentary History*, and the ninth and tenth volumes of Boswell's *Life of Johnson* (1836), and of Sir Henry Cavendish's *Debates of the House of Commons during the Thirteenth Parliament of Great Britain, etc.*, two vols. 1841-3.

Baudry. 1832. [8°.

[*Katalog der Bucher*, von Eduard Grisebach, 1894, p. 127.]

*Note*.—The Front. is "Lord Byron," from a portrait by Hopwood. Quérard, 1846, gives the names of the publishers of this edition as Baudry, Barrois, Amyot.

XLVIII.

*The Works*, etc., In Verse and Prose. Including his Letters, Journals, etc. With a sketch of his Life. New York: George Dearborn, Publisher. 1833. 4°. pp. xxviii., 203, 619. ["... The first complete edition of the Poetical and Prose Works of Lord Byron."—*Publisher's Advt.*]

*Note*.—The Catalogue of the Library of Congress, 1880, describes this or a Second Edition as consisting of two vols. in one, 8°.

XLIX.

The/ Complete Works/ of Lord Byron,/ Reprinted from the last London Edition,/ with considerable additions, now first published;/ Containing/ Notes and Illustrations/ By/ Moore, Walter Scott, Campbell, Jeffrey, Egerton Brydges, Wilson, Hobhouse,/ Dallas, Hunt, Milman, Lockhart, Bowles, Heber, Medwin, Gamba, Croby, Ugo Foscolo,[119] Ellis,/ Kennedy, Parry, Stanhope, Gait, Nathan, Lady Blessington, Mrs. Shelley, etc./ And/ A Complete Index;/ To which is prefixed/ A Life,/ By Henry Lytton Bulwer, Esq., M.P.,/ In one Volume./ Paris/ Published by A. and W. Galignani and Co./ 1835./ [8°.

*Collation*—

Pp. xxxiii. + 935—Half-title (R. *Printed by H. and A. Firmin Didot, rue Jacob, No. 24.*), pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; (Publisher's) Advt., pp. v., vi.; Cont. pp. vii.-x.; The Life of Lord Byron, pp. xi.-xxxiii.; Text pp. 1-908; Index, pp. 909-935.

The Frontispiece is a portrait of Lord Byron, engr. by J. T. Wedgwood from a painting by W. E. West. The portrait in arabesque frame rests on picture of Newstead Abbey and Missolonghi (*sic*), designed by F. Sieurac. There is a lithographed vignette of tomb, harp, wreath, etc., on the title-page, and a lithograph of the memorial tablet in the chancel of Hucknall Torkard. A facsimile of the letter dated Venice, April 27, 1819, precedes the text, and facsimiles of original MS. of "To D——," and of *Childe Harold*, Canto IV. stanza xcii., face pp. 3, 122.

*Miscellaneous Poems*—

On an Old Lady ("In Nottingham," etc.)	p. 842
On Lord Elgin ("Noseless himself," etc.)	p. 864
Stanzas to her who can best understand them	p. 887
Epigram from Martial ("The Laureate's House," etc.)	p. 888
To Mr. Hobhouse ("Would you get," etc.)	<i>ib</i>
To Mr. Hobhouse ("What made you," etc.)	<i>ib</i>
On Queen Caroline	p. 901
Elegy on the Recovery of Lady ——	p. 903
Song, "Do you know Doctor Nott?"	<i>ib</i>
To —— ("But once I dared," etc.)	p. 904
On Sam Rogers ("Nose and Chin," etc.)	<i>ib</i>
On Lady Milbank's Dog Trim	p. 905
Lines to Lady Holland ("Lady, accept," etc.)	<i>ib</i>
Attributed Poems:	
To Jessy ("There is a mystic," etc.)	p. 906
Lines found in the Travellers' Book at Chamouni	<i>ib</i>
To Lady Caroline Lamb	p. 907



To the Prince of Whales	<i>ib</i>
On the letter I	p. 908
To my dear Mary Anne	<i>ib</i>
Stanzas ("I heard thy fate," etc.)	<i>ib</i>

*Note.*—This edition includes the contents of "the last [edition] published in London in seventeen volumes," together with the poems published in the Appendix to the *Works of Lord Byron* (1832-1833, xvii. 238-248), and the following pieces not recognized or collected by John Murray.[120]

L.

*The Complete Works*, etc. In Four Volumes. Paris, Baudry, Amyot, Truchy. 1835. [8°.

[Quérard, 1846.]

*Note.*—This edition was reissued in 1840.

LI.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Complete In One Volume./ With Notes By/

Thomas Moore, Esq., Professor Wilson,  
 Lord Jeffrey, J. G. Lockhart, Esq.,  
 Sir Walter Scott, George Ellis, Esq.,  
 Bishop Heber, Thomas Campbell, Esq.,  
 Samuel Rogers, Esq., Rev. H. H. Milmand,  
 etc. etc. etc.

London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [8°.

*Collation*—

Pp. viii. + 827—Title (R. *London:/ Printed by A. Spottiswoode,/ New-Street-Square./*), pp. i., ii.; Contents, pp. iii.-vi.; Chronology of Lord Byron's Life and Works, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-812; Index, pp. 813-827. The Imprint, as above, is at the foot of p. 827.

The Frontispiece, "Lord Byron at the age of 19," is engr. by E. Finden from the portrait by G. Sanders. The illustrated Title is embellished with a vignette of "Newstead Abbey," engr. by E. Finden from a painting by T. Creswick.

The Dedication is enclosed in an arabesque of oak branches issuing from a shield bearing the arms and motto. (*Industria*) of Sir Robert Peel. It runs as follows: To/ The Right Honorable/ Sir Robert Peel, Bart./ etc. etc. etc./ This/ Collective Edition/ of The Works of His/ "School and Form Fellow,"/ Is/ Respectfully Inscribed/ By His/ Faithful and Obedient Servant/ John Murray,/ February Fifth./ MDCCCXXXVII./

Facsimiles of Lord Byron's Handwriting at Various Periods of His Life, viz.: I. *At Harrow in 1803*. II. *From the Giaour, 1813. First draft*. III. *Marriage Signatures of Lord and Lady Byron, January 2, 1815*. IV. *From Lord Byron's Diary, 1821*. V. *From Lord Byron's last letter to Mr. Murray, dated Missalonghi, February 2, 1824* (four pages, *n.p.*) are inserted between the "Chronology," etc., and the Text.

The first edition was bound in brown cloth. Lord Byron's Coat of Arms, with Coronet, Supporters and Motto, is stamped in gold on the cover.

*Note.*—This Edition, which is printed in double columns enclosed by a double line, has been reissued at brief intervals from 1838 to 1902.

The contents of this volume includes the contents of Vols.[121] VII.-XVII. of the Ed. 1832, 1833, together with the following additions already printed (except No. 4) in Vols. I.-VI.:—

1. Translation of ... Nurse's Dole ("Oh, how I wish," etc.)	p. 546
2. My Epitaph ("Youth, Nature," etc.)	<i>ib</i>
3. Remember thee! Remember thee!	p. 554
4. John Keats	p. 574
5. Impromptu ("Beneath Blessington's eyes")	p. 577
6. To the Countess of Blessington	<i>ib</i>
Appendix: Conversations of Lord Byron as related by Thomas Medwin, Esq., compared with a Portion of His Lordship's Correspondence. Published, Ed. 1828, iv. 419-429.	p. 809

## LII.

The/ Complete Works/ of/ Lord Byron/ From the last London Edition,/ Now first collected and arranged, and Illustrated/ With all the notes/ By Sir Walter Scott [and 24 others— five lines] To which is prefixed the Life of the Author/ By John Galt, Esq./ In one Volume./ Paris:/ Baudry's European Library,/ Rue Du Coq, near the Louvre./ A. and W. Galignani and Co., 18, Rue Vivienne./ Sold also by Amyot, Rue de la Paix; Truchy, Boulevard des Italiens; Theophile Barrois, Jun.,/ Rue Richelieu; at the Librairie des Etrangers, 55, Rue Neuve-Saint-Augustin;/ And by all the Principal Booksellers on the Continent./ 1837./ [8°.

## Collation—

Pp. II + cxxii + 954—Half-title (R. *Printed by Casimir, 12, Rue de la Vieille-Monnaie*); Title, one leaf; Publisher's Advt., pp. 1-6; Contents, pp. 7-11; *The Life of Lord Byron*. By John Galt, Esq., pp. i.-cxxii.; Text, pp. 1-941; Index, pp. 943-954. The Imprint, as above, is at the foot of p. 954.

The Frontispiece, "Lord Byron at the age of 17" (*sic*), is engr. by Blanchard from the painting by G. Sanders. The Title-page is embellished with a vignette of a shipwreck.

Facsimiles of Lord Byron's Handwriting, etc. (as in [No. li.](#)), four pages (*n.p.*), are inserted between the "Life," and the Text.

*Note.*—This volume "contains all the works of Lord Byron carefully reprinted from the [last eleven volumes of the] London edition published by Mr. Murray in 1833." The prose pieces published in Vol. VI. of the same edition are included. The additional poems printed in the Appendix of Vol. XVII., 1833, "occupy respectively their proper places."

Galt's *Life of Lord Byron* was first published in 1830 as No. 1 of G. A. Gleig's "National Library." [122]

## LIII.

*The Works*, etc., Complete in one Vol. With Notes by Th. Moore, Lord Jeffrey, etc. Authorized Foreign Edition. London and Leipzig: Black and Armstrong. 1837.

*Note.*—Kayser (1841) records the issue of *The Works* in seventeen volumes, and *The Complete Works* in ten volumes (pocket edition), by the same publisher. (See, too, *The Prisoner of Chillon*, by E. Kölbing, 1896)

## LIV.

*Lord Byron's Complete Works*. In Seven Vols. Mannheim. Henry Hoff. 1837. [16°.

[Kayser, 1841.]

## LV.

*The Complete Works*, etc. Including the Suppressed Poems and Supplementary pieces selected from his papers after his Death. In one Vol. Paris. Published by Gamier, Palais-Royal. 1839. [4°.

[Kölbing.]

*Collation*—

Pp. xlv. + 724.

LVI.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ In Eight Volumes./ Vol. I.—Part I./ London:/ John Murray, Albemarle Street. 1839.-[4°.

*Note*.—This edition (printed by A. Spottiswoode, New-Street-Square), together with *Letters and Journals of Lord Byron, etc., by T. Moore*. 2 v. 1830. 4°. ("to which have been added the Letter to [John Murray] on the Rev. W. L. Bowles' Strictures on the life and writings of Pope.... Second Edition, and a few other printed papers, also numerous views, portraits, autograph letters," etc.) bound in 44 vols. with the gen. Title (The/ Poetical Works,/ Letters and Journals,/ of/ Lord Byron:/ with/ Notices of His Life./ By/ Thomas Moore, Esq./ Vol. I. [Vol. II.] London: 1844./), printed expressly for the purpose and prefixed to each volume, which is known as the "Watts" Collection (B.M.C. 44, e-h), was arranged by the late William Watts, Esq., Member of the Philharmonic Society, who died at Jersey, December 28, 1859, aged 81. (See Kölbing's *P. of Chillon*, 1896, pp. 90-92.)

LVII.

*The Works*, etc. Complete in Five Vols. Leipzig: Bernhard Tauchnitz. 1842. [8°.

[Kölbing.]

*Note*.—A Second Edition was issued in 1886.[123]

LVIII.

*The Works*, etc. A New Edition. Edited by Thomas Moore, Esq. Complete in four volumes. With Engravings. Philadelphia. Carey and Hart. 1843.

[Kölbing.]

LIX.

*The Complete Works*, etc.... A Life by Thomas Moore, Esq. In One Volume. With a Portrait. Second Edition. Frankfort o. M. Published by Joseph Baer.; 1846. [8°.

*Collation*—

Pp. xlviii. + 1004.

*Note*.—Another edition appeared in 1852 (*vide post*, [No. lxy.](#)).

[Kölbing.]

LX.

The/ Works of Lord Byron;/ In Verse and Prose./ Including/ His Letters, Journals, etc./ With/ A Sketch of His Life./ Hartford:/ Published by Silas Andrus and Son./ 1847./ [8°.

*Collation*—

Pp. xxviii. + 319 + 627—Illustrated Title as above (*n.d.*), pp. iii., iv.; Title (R. Publishers' Advt, New York, Jan. 1834),

pp. v., vi.; Cont. pp. vii.—xiv.; *The Life of Lord Byron* [By Fitz Green Halleck], pp. xv.-xxviii.; Text (i.) *Letters* (635), Extracts from a Journal, and Prose Pieces, pp. 1-319; Text (ii.) *Poems*, etc., pp. 1-627.

The Front., "Lady Noel Byron," is engr. by A. Dick from a painting by W. J. Newton. The vignette or illust. title is Lord Byron, engr. by A. Dick from a painting by W. E. West. To face p. 1 of the *Poems* is "Diodati," engr. by M. Osborne from a sketch by W. Purser; to face p. 156, "*Mazeppa*," engr. by Illman and Pilbrow from a painting by H. Verner; facsimiles of Lord Byron's handwriting face pp. 25, 384.

The volume was issued in roan binding, with portrait of Byron stamped in gold on the covers.

Among "Poems not included in any Collection of Lord Byron's Works until after his Death," pp. 467-488, are the following pieces not included in the London editions of 1831, 1832, and of 1833.

To my dear Mary Anne	p. 472
To Miss Chaworth ("Oh, memory," etc.)	<i>ib.</i>
To Lady Caroline Lamb	p. 480
"In the Valley of Waters," etc.	p. 482
Stanzas to her who can best understand them	p. 486

[124]

LXI.

The/ Works/ of/ Lord Byron:/ With a/ Life and Illustrative Notes,/ By/ William Anderson, Esq./ Author of Landscape Lyrics, Scottish Popular Biography, etc./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] A Fullarton & Co./ Stead's Place, Leith Walk, Edinburgh;/ and 106, Newgate Street, London./ *n.d.* [1850.] [8°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. ccxxiv. + 270—Title (R. Edinburgh:/ *Fullarton and Macnab, Printers, Leith Walk*), pp. i., ii.; Preface, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. I. pp. v., vi.; Life of Lord Byron, pp. vii.-ccxxiv.; Text, pp. 1-270. The Imprint, as above, is at the foot of p. 270.

The Front. ["Lord Byron at the age of 19"] is engr. by E. Finden from the painting by G. Sanders. The illustrated Title-page [The/ Works/ of/ Lord Byron/ With Notes and Illustrations./ Vol. I./ Edinburgh:/ A Fullarton & Co./ Stead's Place, Leith Walk./] is embellished with a vignette of "Lausanne," engr. by W. Finden from a drawing by C. Stansfield, A.R.A.

Vol. II.: pp. 1-465—Title (R. Imprint as above); Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-465. The Imprint, as above, is at the foot of p. 465.

The Front., "Newstead Abbey," is engr. by E. Finden from a drawing by W. Westall, A.R.A. The illustrated Title-page is embellished with a vignette, "Villeneuve," engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield, A.R.A.

*Note.*—These volumes contain all that "the existing laws of copyright [1850] allows to be free;" *e.g.* all the dramas except *Manfred* and *Cain*, *The Island*, *The Age of Bronze*, etc., are omitted. In Vol. i. the Life and Text are illust. by 56 Plates; in Vol. II. the Text is illust. by 41 Plates. Two pages (B.R.) headed, "Directions for placing the Plates," and "Directions for placing Plates in Supplement," are bound up with Vol. II.

LXII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Complete in One Volume./ Collected and Arranged, with Illustrative Notes,/ By/ Thomas Moore/ [and 9 others]. With a Portrait, and View of Newstead Abbey./ Philadelphia./ 1850./ [8°.

*Collation—*

Pp. 829.

*Note.*—Reissued by the same firm with different addresses in 1854, 1869, 1878, etc. This edition is a reproduction of Murray's one-volume edition of 1837.[125]

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Containing/ The Giaour,/ [and 17 others]. Also/ Several Attributed and Suppressed Poems not/ Included in Other Editions./ With a Memoir,/ By/ Henry Lytton Bulwer, Esq./ London:/ Henry G. Bohn, York Street, Covent Garden./ 1851./ [12°.

*Collation—*

Pp. xlviii. + 641.

*Attributed Poems—*

Ode ("Oh, shame to thee")	p. 624
Madame Lavalette	p. 626
Farewell to England	p. 627
To my Daughter, Etc.	p. 627
Ode to the Island of St. Helena	p. 636
To the Lily of France	p. 638
To Jessy	p. 640
Lines addressed to Mr. Hobhouse	p. 641
Enigma (H.)	<i>ib.</i>

*Note.*—The Front. is "Lord Byron," by Harlow, Sanders, and Phillips (three vignettes), with arabesque border surmounted by arms and coronet. The Title-vignette (on illustrated Title-page, dated 1847) is "Newstead Abbey."

*The Poetical Works*, etc. Complete in One Volume. Philadelphia: Lippincott, Grambo and Co., successors to Grigg, Elliot and Co., N° 14, North Fourth Street. 1851. [6°.

*Note.*—A reissue, entitled *The Globe Edition*, Philadelphia, Claxton, Remsen, and Haffelfinger, appeared in 1870.

The/ Complete Works/ of/ Lord Byron./ Reprinted from the Last London Edition;/ Containing Besides the/ Notes and Illustrations/ By/ Moore, (and 24 others = 4 lines). Considerable Additions and Original Notes;/ To which is Prefixed/ a Life/ By Thomas Moore, Esq./ [Abbreviated.] In One Volume, with a Portrait./ Second Edition./ Frankfort o.M./ Published by Joseph Baer, Bookseller./ 1852./ [8°.

*Collation—*

Pp. xlviii. + 1004.

The Front., "Lord Byron at the age of 19," is engr. by C. Deucker from the painting by G. Sander (*sic*).[126]

The "Miscellaneous Poems" are identical with the Miscellaneous Poems of [No. xlviii.](#), save for the omission of the lines, "In Nottingham County," etc., and twelve lines from the ballad "On Mr. Hobhouse."

The/ Illustrated/ Byron/ with upwards of/ Two Hundred Engravings/ From Original Drawings/ By/ Kenny Meadows/ Birket Foster/ Hablot K. Browne/ Gustave Janet/ and/ Edward Morin./ Henry Vizetelly London. Gough Sq., Fleet St./ [1854, 1855.] [8°.

*Collation—*

Pp. viii. + 632.

LXVII.

*Poetical Works*, with a memoir of his life. (2 vols.) Philadelphia. 1853. [8°.

[Detroit Public Library.]

LXVIII.

*Poetical Works*, etc. With life and notes by Allan Cunningham. Family ed. London, Charles Daly, 17 Greville Street, Hatton Gardens. [1854.] [12°.

[Cat. of Lib. of Congress, 1880.]

*Collation*—

Pp. xxii. + 544. 10 pl.

LXIX.

*The Works*, etc., embracing his suppressed poems, and a sketch of his life. Illustrated. New edition, complete in one volume. Boston: Phillips, Sampson, and Company, 110 Washington Street. 1854. [4°.

[Kölbing.]

*Collation*—

Pp. vi. + 1071.

LXX.

The/ *Poetical Works*/ of/ Lord Byron./ In Six Volumes— Vol. I./ [Vol. II., etc.] A New Edition./ With Portrait./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1855./ [8°.

*Note*.—Front., Portrait of Lord Byron, by T. Phillips, R.A., engr. by E. Finden. [Murray's "Library Edition," reissued in 1857 and in 1867.][127]

LXXI.

(In this Edition Objectionable Pieces have been excluded.)/ The/ *Poetical Works*/ of/ Lord Byron./ With Life./ Eight engravings on Steel./ Edinburgh:/ Gall and Inglis, 6 George Street;/ London: Houlston and Wright./ [1857.] [8°.

*Collation*—

Pp. xix. + 524.

*Note*.—The Ed. omits Canto IV. of *Childe Harold*, all the dramas except *Manfred*, and gives "extracts" from *Don Juan*, "a poem unfit to be printed in this collection entire." Another edition, including the Fourth Canto of *Childe Harold's*, etc., *Mazeppa*, and the *Ode on Venice*, enclosed in coloured vignette borders, was issued in 1881.

LXXII.

*The Poetical Works*, etc. Complete in One Vol. Illustrated. New York. Leavitt and Allen. 1857. [4°.

[Kölbing.]

*Collation*—

Pp. xxxiii. + 935.

LXXXIII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Complete./ New Edition, The Text Carefully Revised./ With Portrait./ London: John Murray, Albemarle Street./ 1857./ [8°.

*Collation—*

Pp. viii. + 685. The Front., "Statue of Byron by Thorwaldsen," is engr. by W. Holl.

*Note.*—The arrangement of the poems differs from the edition of 1837. [*Hours of Idleness*; Occasional Pieces; *Hebrew Melodies*; Domestic Pieces; Later "Occasional Pieces;" The Satires; *Childe Harold*; The Tales; The Dramas; *Beppo*; *Don Juan*; Notes; Index.] This edition is known as the "Pearl" Edition. There was a reissue in 1867, with a new Title-page and without the line-border.

LXXXIV.

*The Poetical Works*, etc. Collected and arranged with notes by Sir Walter Scott, Lord Jeffrey, Professor Wilson, Thomas Moore, etc. New and Complete Edition. With Portrait and Illustrated Engravings. London: John Murray, etc. 1859. [8°. [128]

*Collation—*

Pp. x. + 827.

*Note.*—This edition was reissued in 1866, 1873, 1876, and 1883.

LXXXV.

*The Poetical Works*, etc. With copious illustrative notes, and a memoir of his life. Complete in One Vol. Illust. with elegant steel engravings. Philadelphia: James B. Smith & Co., No. 27, South Seventh Street. 1859. [8°.

[Kölbing.]

LXXXVI.

*The Poetical Works*, etc. Collected and arranged with notes by Sir Walter Scott, Lord Jeffrey, etc. New and Complete Edition. With Portrait. London: 1860. Leipzig. B. Tauchnitz. [8°.

*Collation—*

Pp. x. + 828.

*Note.*—An edition of *The Works, etc.*, forming part of the "Collection of British Authors" (16°), was issued by B. Tauchnitz, at Leipzig, 1865-1870. [Kayser, 1865, 1871.]

LXXXVII.

*The Poetical Works*, etc. In Three Vols. F. A. Brockhaus. Leipzig. 1860. [8°.

*Note.*—Part of the "Library of British Poets." A Second Edition was issued in 1867. [Kayser, 1866.]

LXXXVIII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Illustrations/ By Keeley Halswelle./ Edinburgh: William P. Nimmo, 2 St. David Street./ London: Simpkin, Marshall & Co./ 1861. [8°

*Collation—*

Pp. xxii + 673.

*Note*.—*The Life of Lord Byron*, pp. v.-xv., is by Alexander Leighton. The dramas are represented by *Manfred*, *Heaven and Earth*, and *Cain*; the Satires by *English Bards*, etc., *The Waltz*, and *Vision of Judgment*, ... *Don Juan* by numerous extracts. Red line-borders.[129]

LXXIX.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ In Ten Volumes./ Vol. I. [Vol. II., etc.] Boston:/ Little, Brown and Company./ New York: Phinney, Blakeman and Mason./ Cincinnati: Rickey, Mallory and Co./ 1861./ [8°.

*Note* (1).—Vol. I. contains *Life of Lord Byron* [Excerpt from the *Encycl. Brit.*, by J. H. Lister], pp. xi.-xxxv.; *Hours of Idleness* (71), and all the "Occasional Pieces," 1807-1824. Vol. II., The Satires; Ode to N.B.; *Heb. Melodies*; "Domestic Pieces;" *Ode on Venice*; *Monody, etc.*; *Lament of Tasso, etc.* Vol. III., *Beppo*; *Proph. of Dante*; *Francesca, etc.*; the Poems published in *The Liberal*; *The Age of Bronze*. Vol. IV., *Childe Harold's, etc.* Vol. V., "The Tales." Vols. VI., VII., VIII., The Dramas. Vols. IX., X., *Don Juan*. The Front. of Vol. I. is "Byron," by T. Phillips, R.A.

*Note* (2).—This edition professes to be an amended reprint of the London Edition of 1856 in Six Volumes. Doubtful and "attributed" poems are not included.

LXXX.

*The Poetical Works*, etc. With Life of the Author, and Copious Notes. Beautifully illustrated. Family Edition. Halifax: Milner and Sowerby. 1863. [8°.

*Collation*—

Pp. xv. + 702.

*Note*.—Two other editions of the same work were issued in 1865 by the firm, imprinted *London; Milner and Sowerby, Paternoster Row*. [Kölbing.]

LXXXI.

The Poetical Works/ of Lord Byron./ With Illustrations./ [Life by A. Leighton.] New Edition Carefully Revised./ Edinburgh:/ William P. Nimmo./ [1868.] [8°.

*Collation*—

Pp. 437.

*Note*.—This edition includes three dramas, *Manfred*, *Cain*, *Heaven and Earth*; *Childe Harold*, and *Don Juan*, but omits *Hints from Horace*, *The Age of Bronze*, *The Island*, *The Blues*, etc., and occasional Pieces first included in the ed. of 1831.

LXXXII.

The Poetical Works/ of Lord Byron./ Reprinted from the Original Editions./ With explanatory notes, etc./ London:/ Frederick Warne and Company./ Bedford[130] Street, Covent Garden./ New York: Scribner, Welford and Co./ [1868.] [16°.

*Collation*—

Pp. vii. + 638.

*Note*.—Part of the "Chandos Classics."

Kölbing notes another edition, pp. viii. + 668.

A Third Edition: London and New York.

A Fourth Edition: Portrait and Original Illustrations. Part of "The Lansdowne Poets."



LXXXIII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron:/ With/ Life and Portrait,/ and/ Sixteen Illustrations./ By F. Gilbert./ London:/ John Dicks, 313, Strand./ [1869.] [8°.

*Collation*—

Pp. xv. + 457. Double columns.

LXXXIV.

*The Poetical Works*, etc. New Edition. In Eight Volumes. London: John Murray, Albemarle Street. 1870. [8°.

[Kölbing.]

LXXXV.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Edited, with a Critical Memoir,/ By/ William Michael Rossetti./ Illustrated by/ Ford Madox Brown./ London:/ E. Moxon, Son, & Co., Dover Street./ 1870./ [8°.

*Collation*—

Pp. xx. + 604.

*Note*.—*Hints from Horace*, Translation of *Francesca of Rimini*, and Occasional Pieces, first included in the edition of 1831, are omitted. This edition was reissued in 1872.

LXXXVI.

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ with an Introductory Memoir/ by/ William B. Scott/ With Illustrations/ London/ George Routledge and Sons/ The Broadway, Ludgate/ New York: 416, Broome Street/ [1874] [8°.

*Collation*—

Pp. 750.

*Note*.—Double columns bordered with red lines.[131]

LXXXVII.

The Poetical Works/ of/ Lord Byron/ Illustrated Edition/ London/ Virtue and Co., City Road and Ivy Lane/ [1874] [8°.

*Collation*—

Pp. cliv. + 614.

The Front., "Byron," is engr. by W. J. Edwards from the portrait by T. Phillips, R.A. The Title-vignette is "The Corsairs' Isle," and there are fifty other line engravings.

*Note*.—This edition includes six "*Attributed Poems*," but omits *Hints from Horace*, Transl. of *Francesca of Rimini*, and the Occasional Pieces first collected in the editions of 1831 and 1832-1833. This edition was reissued in 1879.

LXXXVIII.

*Poetical Works*, etc., embracing his suppressed poems, and a sketch of his life. New Edition.... (Portrait ... 8 plates.) Boston: Lee & Shepard. 1874. [8°.

[*Cat. of Lib. of Congress*, 1880.]

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ London:/ Ward, Lock, and Co., Warwick House,/ Dorset Buildings, Salisbury Square, E.C./ [1878.] [8°.

*Collation—*

Pp. vii. + 604. [Double column.]

xc.

*The Poetical Works*, etc., complete in one Vol. Collected and arranged, with illustrative notes by Thomas Moore, etc., ... Boston: Lee and Shepard, 1878. [8°.

*Collation—*

Pp. 829.

*Note.*—A reproduction of Murray's Edition of 1855. [Kölbing.]

xci.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Edited, With a Critical Memoir,/ By/ William Michael Rossetti./ Illustrated by/ Thomas Seccombe./ London:/ Ward, Lock, & Co., Warwick House,/ Dorset Buildings, Salisbury Square, E.C./ [1880.] [8°.

*Collation—*

Pp. xx. + 604.[132]

*Note.*—Part of "Moxon's Popular Poets." This edition does not contain *Hints from Horace*, *Francesca of Rimini*, or the Occasional Pieces first collected in the editions of 1831, 1832-1833. The Prefatory Note is by W. M. Rossetti. Double columns bordered with red lines. The same edition, bordered with different red lines and printed on large paper, was issued in 1881.

xcii.

The Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Reprinted from the Original Editions,/ With Life, Explanatory Notes, etc./ London:/ Frederick Warne and Co.,/ Bedford Street, Strand./ [1881.] [8°.

*Collation—*

Pp. xvi. + 720.

*Note.*—"This edition (known as 'The Albion Edition') contains the whole of Byron's Poems and Dramas, with his Original Notes."—*Publisher's Preface*. The Albion Edition was reissued by Warne and Co. in 1897.

xciii.

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ With an Introductory Memoir/ By/ William B. Scott/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ New York: 9, Lafayette Place/ 1883/ [8°.

*Collation—*

Pp. 750.

The Front. is the portrait of Lord Byron by G. Sanders; the vignette on Title-page is "Newstead Abbey."

*Note.*—This edition (double column), which includes all poems published in the one-volume edition of 1837 ([No. li.](#)), was reissued in three volumes, 1883, 1886, 1887. Each volume concludes with an Index of First Lines.

xciv.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Life./ Engravings on Steel./ Gall & Inglis./ Edinburgh:/ Bernard Terrace./ London:/ 25 Paternoster Sq<sup>r</sup>. / [1881.] [8°.

*Collation*—

Pp. xviii. + 576.

*Note*.—This edition, which repeats the order and contents of that issued by Gall and Inglis in 1857 ([No. lxxi.](#)), adds the Fourth Canto of *Childe Harold's, etc.*, *Mazeppa*, and the *Ode on Venice*. Coloured vignette-borders.[133]

xcv.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Original and Additional Notes./ In Twelve Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Hours of Idleness./ English Bards and Scotch Reviewers./ London:/ Suttaby and Co., Amen Corner./ New York:/ Scribner and Welford./ 1885./ [8°.

*Note*.—This edition includes all poems contained in the edition of 1837, but omits the prose pieces.

xcvi.

*The Poetical Works*, etc. Complete in one vol. Collected and arranged with illustrative notes by Thomas Moore, etc. New York: P. F. Collier. [1886?] [Folio.

*Collation*—

Pp. viii. + 820. [Kölbing.]

xcvii.

The Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Edited by/ Mathilde Blind./ Miscellaneous Poems./ London:/ Walter Scott, 24, Warwick Lane, E.G./ and Newcastle-on-Tyne./ 1886./ [16°.

*Collation*—

Pp. xxviii. + 280.

*Note*.—Part of the "Canterbury Poets." This volume contains *Introductory Notice* by Mathilde Blind, pp. vii.-xxviii.; "Miscellaneous Poems" (including *Vision of Judgment*, *Manfred*, *Cain*, etc.), pp. 1-280.

xcviii.

The Poetical Works/ etc. Edited by/ Mathilde Blind./ Childe Harold./ Don Juan./ London, etc./ 1886./ [16°.

*Collation*—

Pp. 1-369.

*Note*.—These volumes (Nos. xcvii., xcviii.) were issued separately. Red line-borders.

xcix.

*The Life and Works of*, etc., With Notes and Illustrations. ["Centenary Edition."] In Two Volumes. Thomas C. Jack, London, Edinb. and Glasgow. 1888.

[Kölbing.]

[134]

C.

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ With an Introductory Memoir/ By/ William B. Scott/ London/ George Routledge and Sons, Limited/ Broadway, Ludgate Hill/ Glasgow, Manchester, and New York/ 1890/ [8°.

*Collation*—

Pp. 750. Double columns.

*Note*.—Part of "Routledge's Popular Library." The Front. is an illust. of *Childe Harold*, Canto III. stanza xxi., and the Title-vignette, "Newstead Abbey."

CI.

*The Poetical Works*, etc. New York: John W. Lovell, Company, 50, Worth Street, Corner Mission Place. 1890? [8°.

*Collation*—

Pp. ii. + 544. [Kölbing.]

CII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Original and Additional Notes./ In Twelve Volumes./ Vol. I. [Vol. II., etc.] Hours of Idleness./ English Bards and Scotch Reviewers./ Griffith Farran Okeden & Welsh/ Newbery House, Charing Cross Road/ London, and Sydney./ [1891.] [8°.

*Note*.—This edition (The "Bijou Byron") is a reissue of *The Poetical Works*, etc., published by Suttaby and Co. ([No. xcv.](#)) in 1885.

CIII.

*The Poetical Works*, etc., Complete Edition. In Three Vols. William W. Gibbings. London. 1892.

*Note*.—A reprint of the Leipzig edition of 1880, published by F. A. Brockhaus.

CIV.

*Works*. "Bijou Ed." 12 Vols. Philadelphia, J. B. Lippincott Co. 1892. [Pocket size.

[*Amer. Cat.*, 1892.]

[135]

CV.

*Dramatic and Poetical Works*. "Newstead Ed." Philadelphia, D. McKay. 1895. [8°.

[*Amer. Cat.*, 1895.]

CVI.

Oxford Miniature Byron/ The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ In Four Volumes—Vol. I./ London/ Henry Frowde/ Oxford University Press Warehouse/ Amen Corner, E.C./ New York: 91 and 93, Fifth Avenue/ 1896/ [16°.

*Note*.—"We are indebted to the courtesy of Mr. John Murray, publisher of the edition of 1867, for permission to use any copyright matter contained in that issue."—*Publisher's Advt.*

CVII.

The Poetical/ Works of/ Lord/ Byron/ London/ Bliss/ Sands & Co/ XII. Burl-/ Eigh St./ Strand/ W.C./ [1897] [4°.

*Collation—*

Pp. xvi + 727.

*Note.*—This edition forms part of "The Apollo Poets." The Front., "Lord Byron," is a *Lamerciergravure*, printed in Paris, of the portrait by T. Phillips, R.A.

CVIII.

*Poetical Works*, etc. New Edition, carefully revised. With illustrations. W. P. Nimmo. 1897. [8°.

[*English Catalogue*, 1898.]

*Note.*—Part of the "Edinburgh Library of Standard Authors."

CIX.

*Poetical Works*. (Ed. by T. Moore.) In four volumes. Philadelphia, J. B. Lippincott Co. 1897. [12°.

[*Amer. Cat.*, 1898.]

CX.

*The Poetical Works*, etc. With Notes, and a memoir of the author. Pictorial Edition. London: George Henny & Co., Bartholomew Close. [*n.d.*]

[Kölbing.]

*Collation—*

Pp. cliv. + 344.[136]

CXI.

*The Poetical Works*, etc. With explanatory notes and a life of the author, by Thomas Moore. Illustrated with numerous fine steel engravings, embracing the principal female characters, landscape and historical subjects. First quarto edition complete in [? one] volume. New York: Johnson, Fry and Company, 27 Beekman Street. *n.d.* [4°.

[Kölbing.]

*Collation—*

Pp. ii. + 740 + xxviii.

CXII.

*The Poetical Works*, etc. Complete in one volume. Collected and arranged with illustrative notes by Thomas Moore, etc. New York: P. F. Collier. [1889?] [Fol.

[Kölbing.]

*Collation—*

Pp. viii. + 820.

CXIII.

[Kölbing.]

*Collation*—

Pp. vi. + 608.

## Translations of Collected Editions.

### French.

#### I.

Oeuvres/ Complètes/ de Lord Byron,/ Traduites de l'Anglais/ Par MM.A.—P. et E.—D.S.; [Amédée Pichot et Eusèbe de Salle]/ Troisième édition,/ Entièrement revue et corrigée./ Tome premier./ Paris,/ Ladvocat, Libraire, Palais-Royal,/ Galerie de Bois, No. 195./ 1821./ [12°.

*Note*.—Vols. I.-VIII. were issued in 1821; Vols. IX. and X. (in two parts) in 1822. Vol. I. (pp. i.-xlv.) is preceded by *Notice sur Lord Byron, et ses Ecrits*, par Amédée Pichot. Vols. XI.-XV. (Oeuvres, etc./ Traduites de l'Anglais/ Par A. P. [137] ... T./) with Gen. half-title, Oeuvres/ de/ Lord Byron./ Inédites,/ were issued in 1824.

In the Museum copy of this edition an unnumbered volume entitled *Essai/ Sur le Génie et le Caractère/ de Lord Byron,/ Par A. P.... T./ Précédé/ d'une Notice Préliminaire/ Par M. Charles Nodier./* Extracts de la Quatrième Edition des Oeuvres/ Complètes de Lord Byron,/ (six volumes in-8 ornés de vignettes.) Paris./ Ladvocat, etc./ 1824,/ which includes an essay *Sur la Mort de Byron*, and a transl. of *Heaven and Earth*, pp. 195-252, is bound up with Vol. XV.

*Note* (1).—"Oeuvres de lord Byron. Quatrième édition, entièrement revue et corrigée par A. P.... T.; précédée d'une notice sur lord Byron, par M. Charles Nodier; ornée de vignettes ... *A Paris, chez Ladvocat, libraire, Palais-Royal, galerie de bois*, No. 195 (Impr. Firmin Didot), MDCCCXXII.-MDCCCXXV. (1822-1825), 8 vols. in-8, conv. impr. *Tome I*: [Tome II., etc. (in 8 vols.)], 2 ff. (faux-titre et titre); xvi. pp. (notice préliminaire de Ch. Nodier); clii. pp. (*Essai sur lord Byron*); 4 pp. (Table générale des matières pour les tomes I. à VI.); 249 pp.; et 1 f.n. ch. (annonce d'ouvrages).

"Frontispiece gravé par Godefroy; portrait de lord Byron, gravé par Dequevauvilliers; et 5 figures gravées d'après Richard Westall, par Godefroy, Mougeot, Dequevauvilliers, etc.

"*Tome II.*, etc., etc.

"Les tomes II., III., IV., V., portent la date de 1822; les tomes I. et VI., celle de 1823; le tome VII., celle de 1824; et le tome VIII., la date de 1825." [*Manuel de l'Amateur de Livres du XIX<sup>e</sup> siècle*. Par Georges Vicaire. Paris, 1894. Fascic. 3 (1<sup>re</sup> Partie), pp. 989, 990.]

*Note* (2).—"La prem. édit, de cette trad, parut de 1819 à 1820, et formait 10 vol. in-12; la seconde Ã[dit. fut. publ. de 1820 Ã 1822, et formait 5 vol. in-8." [Quérard, *La France Littéraire*, 1827, i. 581.]

"Oeuvres complètes, VI. édit.... Paris, Ladvocat, Delangle, 1829 et ann. suiv., 20 vol. gr. in-18, fig.—Autre édit. Paris, Furne, 1830-35, 6 vol. in-8, et avec 6 vignettes ajoutées. XI. édit., avec une notice historique sur lord Byron, des notes et des pièces inédites. Paris, Furne, Ch. Gosselin, 1842, grand in-8 à deux colonnes, avec 15 vignettes." [Quérard, *La Littérature Française Contemporaine*. 1827-1844. 1846, ii. 486.]

#### II.

Oeuvres complètes/ de/ Lord Byron,/ avec notes et commentaires,/ Comprenant/ Ses Mémoires publiés par Thomas Moore,/ et ornées d'un beau portrait de l'auteur./ Traduction nouvelle/ Par M. Paulin Paris,/ de la Bibliothèque du roi./ Tome premier./ Paris./ Dondey-Dupré Père et Fils, impr.—libr., éditeurs,/ Rue Saint-Louis, N° 46,/ et rue Richelieu, N° 47 bis./ 1830./ [8°.[138]

*Note* (1).—The Front. of Vol. I., "Noel Byron," is engr. by Adele Ethiou, after the portrait by T. Phillips, R.A. The engraver has added a wreath of bay leaves.

Vols. I.-X. were issued in 1830; Vols. XI., XII., XIII., in 1831.

*Note* (2).—"Il y a une seconde édition, Paris, etc., Dondey-Dupré, 1836, in-8, 13 vol." [Quérard, 1846, ii. 486.]

III.

Oeuvres complètes/ de/ Lord Byron,/ Traduction nouvelle,/ d'après la dernière édition de Londres,/ Par/ Benjamin Laroche,/ Traducteur des Oeuvres de J. Bentham, Cooper, etc.;/ avec les notes et commentaires de Sir Walter Scott, etc. [Three Lines]. Précédées de/ l'histoire de la vie et des ouvrages de Lord Byron,/ Par John Galt./ Tome premier./ Paris./ Charpentier, Libraire- éditeur,/ Rue de Seine, No. 31./ 1836./ [8°.

*Note*.—The Front. of Vol. I. is "Byron," after the portrait by T. Phillips, R.A. Vol. I. was issued in 1836, Vols. II.-IV. in 1837. The translator (*Post-Scriptum*, Vol. IV. p. [827]) claims to have accomplished his work from beginning to end without collaboration or assistance: "cette traduction a été commencée, poursuivie et achevée par Moi Seul."

"II<sup>e</sup> édit.... précédée de l'histoire de la vie ... de lord Byron par *H. Romand*, Paris ... 1837, grand in 8, avec une gravure.

"III<sup>e</sup> édit., précédée d'une Notice sur la vie de lord Byron, par M. Émile Souvestre, Paris, 1838, in-8, avec portrait et *fac-simile*.

"IV<sup>e</sup> édit. Paris, 1840, 1841. 4 vol. in 12.

"V<sup>e</sup> édit, ornée d'un *fac-simile*, et précédée d'une Notice sur lord Byron ... par M. Villemain. Paris, 1843. Grand in-8." [Quérard, 1846, ii. 487.]

"La I<sup>re</sup> édition de cette traduction a été publiée en 1836, 4 vol.... Depuis elle a été réimprimée environ 10 fois, d'abord par M. Charpentier et puis par M. Lecou, et en dernier lieu par MM. Hachette et Cie." [Lorenz. *Cat. Gén.* 1867, i. 407.]

IV.

*Oeuvres, traduites en vers français* par Orby Hunter, 2 vols. (Paris, Chapelle. 1841-1842.) [8°.

[Lorenz, *Cat. Gén.*, 1867, i. 407.]

V.

Oeuvres/ de/ Lord Byron/ Traduites en vers français/ Par/ Orby Hunter & Pascal Ramé/ Tome.[139] fred,—Beppo,—Le Corsair,—Lara/ et Poésies diverses/ Paris/ Daussin,/ Libraire/ Place et rue Favart,/ 8 bis/ 1845/ [8°.

Vols. I.-III. were issued in 1845.

*Note*.—Vol. II. contains *Marino Faliero*; *La Fiancée*, etc.; *Parisina*; "Inscription sur le Monument d'un chien," etc.; *A Venise*; "Ode sur l'étoile," etc.; "Adieu!—Elégié." Vol. III. contains *Don Juan*, Chants I.-VI.; *Notes*.

VI.

*Oeuvres complètes de lord Byron*. Traduction nouvelle de Louis Barré, illustrée par Ch. Mettais, E. Bocourt, Ed. Frère, Edition Bry aîné Paris, *en vente à la librairie centrale des publications à 20 centimes*, 5, rue du Pont-de-Lodi, 5 (Typ. Gaittet et Cie.), 1856, gr. in 4.

*Collation*—

2 ff. (faux-titre et litre); et 400 pp. Texte imprimé sur deux colonnes.

[*Manuel de l'Amateur*, etc., 1894. Fasc. 3 (I'e Partie), p. 990.]

VII.

Oeuvres/ de/ Lord Byron/ Traduction nouvelle/ Précédée d'un/ Essai sur Lord Byron/ Par/ Daniel Le Sueur/ Heures d'oisiveté—Childe Harold/ Paris/ Alphonse Lemerre, éditeur/ 23-31, passage Choiseul, 23-31./ 1891./ [12°.

*Note.*—The Front., "Lord Byron," is engr. by Frédéric Massé after the portrait by G. Sanders. The Title-vignette bears a motto, *Fac et Spera*, and the initials A. L. A second volume (unnumbered), containing *Le Giaour*; *La Fiancée*, etc.; *Le Corsair*; *Lara*, etc., was issued in 1892. This translation, advertised as *Oeuvres Complètes*, and described by Lorenz as "Traduction couronnée par l'Académie française," has not been continued.

**German.**

**I.**

*Lord Byron's Poesien.* In 31 volumes. Brothers Schumann, Zwickau. 1821-1828. [16°.

*Note.*—Among the several translators were Julius Körner, Wilhelm Reinhold, Heinrich Doering, August Schumann, Christian Karl Meissner, etc. Vols. I.-VI. appeared in 1821; Vols. VII.-XII. in 1822; Vols. XIII., XIV. in 1824;[140] Vols. XV.-XX. in 1825; Vol. XXI. in 1826; Vols. XXII.-XXVIII. in 1827; and Vols. XXIX.-XXXI. in 1828.

[*Lord Byron in Deutschland*, von Dr. Cäsar Flaischlen, *Centralblatt für Bibliothekswesen*, 1890, vii. 462-464.]

**II.**

Lord Byron's/ sämtliche Werke./ Herausgegeben/ von/ Dr. Adrian,/ ordentlichem öffentlichem Professor der neueren Litteratur an der/ Universität zu Giessen./ Erster Theil./ Lord Byron's Leben./ Mit dem Bildniss, einem Facsimile der Handschrift und der/ Abbildung des Stammsitzes Lord Byron's./ Frankfurt am Main./ Gedruckt und verlegt von Johann David Sauerländer./ 1830./ [12°.

*Note.*—Vols. X. and XII. were issued in 1831. The several translators were G. H. Barmann, O.L.B. Wolff, K. L. Kannegiesser, A. Hungari, P. von Haugwitz, Ph. A. G. von Meyer (the author of *Byron's Leben*, i. 3-326), and The Editor. This edition was reissued in twelve vols. (12°) in 1837. [Kayser, 1841.]

**III.**

*Dichtungen von Lord Byron.* Deutsch v. Gustav Pfizer. 4 Sammlungen. Stuttgart, Liesching. 1836-1839. [8°.

*Note.*—There was a reissue of this work in 1851.

[*Centralblatt, etc.*, 1890, vii. 468, 469.]

**IV.**

*Lord Byron's sämtliche Werke.* Deutsch v. Adolf Böttger [1 vol., with life and portrait.] Leipzig, Otto Wigand. 1839-40. [8°.

[Kayser, 1841.].

*Note.*—This edition was reissued at Leipzig by Otto Wigand in 1 vol. 8° in 1841, 1844, 1845; in 12 vols. 16° in 1841, 1842, and 1847; in diamond edition, in 12 vols. 16° in 1850, 1852, 1856, 1860, 1861; and in 8 vols. 8° in 1854, 1863, 1864. For the latest edition, *vide post*, [No. xiii.](#) [Kayser, 1848, 1853, 1860, 1865. See, too, *Centralblatt, etc.*, 1890, vii. 457.]

**V.**

Lord Byron's/ sämtliche Werke./ Nach den/ Anforderungen unserer Zeit/ neu übersetzt von/ Mehreren./ Zweite unveränderte Ausgabe./ Erster Band./ Pforzheim./ Verlag von Dennig Finck & Co./ [Ten Vols.] 1842./ [16°.[141] *Note* (1).—The several translators were E. Ortlepp, Dr. Kottenkamp, H. Kurtz, Professor Duttenhofer, Bardili, Bernd von Guseck.

*Note* (2).—This edition was first issued in small octavo by Hoffmann at Stutgard, in 1839, and reissued (16°) by



Scheible, Rieger, and Sattler, 1845, 1846; and in 12 vols. (16°) by Rieger at Stutgard, in 1856. [*Centralblatt, etc.*, 1890, vii. 466.]

vi.

*Lord Byron's sämmtliche Werke.* [8 Bde.] Deutsch von A. Neidhardt. Berlin, Hofmann. 1865. [8°.

[Kayser, 1871.]

vii.

Dichtungen/ von/ Lord Byron./ Deutsch/ von/ Wilhelm Schäffer./ Die Belagerung von Korinth./ Der Gefangene von Chillon. Die Insel./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts. 1865. [8°.

*Note.*—This collected edition of translations forms part of the *Bibliothek ausländischer Klassiker, etc.*

*Don Juan*, Cantos I.-VI., transl. by W. Schäffer, was issued in two vols. in 1867; *Childe Harold's, etc.*, transl. by A. H. Janert, in 1868; *Corsair, Mazeppa, Beppo*, by W. Schäffer, in 1870; *Manfred, Cain, Heaven and Earth, Sardanapalus*, by W. Grünzacher, in 1872; Lyrical Pieces, by Heinrich Stadelmann, in 1872; *The Giaour, Bride of Abydos, Lara, Parisina*, by Adolf Strodtmann, in 1872.

viii.

*Lord Byron's ausgewählte Werke*, uebersetzt von Mehreren [4 bde.], herausg. von A. Strodtmann. Leipzig, Bibl. Inst. 1865-1872. [8°.

[*Centralblatt, etc.*, 1890, vii. 466.]

ix.

Lord Byron's/ sämmtliche Werke/ in drei Bänden./ Frei überetzt/ von/ Adolf Seubert./ Erster Band./ Leipzig./ Druck und Verlag von Philipp Reclam jun./ [1874.] [8°.

x.

*Lord Byron's Werke.* Deutsch v. Dr. Adalbert Schroeter. [6 Bde.] Uebersetzt, mit Einleitung und Anmerkungen versehen. Stuttgart. In; Coll. Spemann. 1885-1890. [8°.

[*Centralblatt, etc.*, 1890, vii, 470.]

[142]

xi.

*Lord Byron's poetische Werke.* In älteren Uebertragungen; eingeleitet durch e. Studie v. Henry T. Tuckermann. Stuttgart. Cotta'sche Bibl. der Weltliteratur, 1886. [In eight vols.] [8°.

[Kayser, 1887.]

xii.

Lord Byron's Werke./ Uebersetz/ von/ Otto Gildemeister./ In sechs Bänden./ Erster Band./ Vierte Auflage./ Berlin./ Druck und Verlag von Georg Reimer./ 1888./ [8°.

*Note.*—A First Edition appeared in 1864, a second in 1866, and a third in 1877. [Kayser, 1865, 1871, 1883.]

xiii.

Byron's/ sämtliche Werke./ Von/ Adolf Böttger./ Achte Auflage./ Erster Band./ Leipzig,/ Verlag von Otto Wigand./ 1901./ [8 Bde.] [8°.

Modern Greek

Τα Απαντα / του / Βυρωνος / Τομος Πρωτος / Εν Αθηναις / Εκ του τυπογραφειου των καταστημάτων / Ανεστη κωνστατινιδου 1895/ [Three Vols.] [8°.

Note.—This translation includes *Mazeppa*, *Parisina*, *Childe Harold*, *The Siege of Corinth*, *The Bride of Abydos*, *The Corsair*, *The Curse of Minerva*, *Don Juan*, *The Giaour*.

The paper wrapper and the title-page are embellished with a lithograph of the portrait by T. Phillips, R.A.

Italian.

I.

Opere complete/ di/ Lord Byron/ voltate dall' originale inglese in prosa italiana/ Da/ Carlo Rusconi/ Con note ed illustrazioni del volgarizzatore/ nonchè dei signori/ Moore (and 33 others = 6 lines)/ a cui si aggiungono/ I dialoghi di Lord Byron compilati da M. Medwin/ Un saggio sul di lui genio—una prefazione—E un' appendice/ parte desunti da altri scritti, parte tradotti,/ parte originali./ Padova/ coi tipi della Minerva/ 1842/ [8°.

Note.—This edition, which forms one volume, pp. xxxix. + 1561,[143] was issued in two parts. A dedication ("A Sua Eccellenza/ Lord Holland/ Ministro Plenipotenziario D'Inghilterra/ alla Corte di Toscana"/) is prefixed to Part I., pp. [ix.]-[xi.].

II.

Opere/ di/ Giorgio Lord Byron/ Precedute/ da alcune avvertenze critiche/ Sulle stesse/ e da un discorso/ di/ Cesare Cantù/ prima edizione napolitana adorna di figure incise/ Napoli/ Francesco Rossi-Romano editore/ Trinità Maggiore, 6/ 1853/ [8°.

Note.—The Front. is a lithograph of "Lord Byron nell' età di 17 anni," after the portrait by G. Sanders.

The several translators were Giuseppe Gazzino, Giuseppe Nicolini, Pietro Isola, Pellegrino Rossi, Andrea Maffei, Marcello Mazzoni, and P. G. B. Cereseto.

The translation includes *Childe Harold*, eight tales, and four dramas.

III.

*Opere di Lord Byron* tradotte ed annotate da Gabr. De Stefano. Napoli, 1857. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

IV.

Opere/ di/ Lord Giorgio Byron/ Precedute/ da un saggio intorno al genio e al carattere/ Del medesimo/ Volume unico/ Napoli/ Presso Pasquale Perrone libraio-/Editore/ via Costantinopoli, 107./ 1886/ [8°.

Note.—The translations include *Childe Harold*, *Don Juan*, eight tales, and seven dramas. A reissue with a portrait, and, apparently, wanting pp. 669-[711] of the appendix, appeared in 1891 (Ferdinando Bideri, editore/ Via Costantinopoli, 89).

Polish.

I.

Poezye/ Lorda Byrona/ w tłumaczeniu Polskiém. Wydane staraniem/ Bolesława Maurycego Wolffa./ Tom. I./ W[e,]drówki Czajlda-Harolda./ Petersburg./ Nakadem i Drukiem B. M. Wolffa./ 1857./ [12°.

*Note.*—No more published.[144]

II.

Poezye Lorda Byrona w przekładzie polskich poetów. Zbiorowe wydanie, pod red. Piotra Chmielowskiego. ("Biblioteka Najcelniejszych Utworów.") [8°. Warszawa, 1885, etc.

**Russian.**

I.

Сочиненія Лорда Байрона Въ переводахъ русскихъ Поэтовъ изданныхъ полъ редакціею Н.В. Гербеля 5 том. С.-Петербургъ 1864-66 [16°.

Second edition of Gerbel. С.-Петербургъ, 1874-77. In 4 vols.

Third edition. С.-Петербургъ, 1883-84. In 3 vols.

II.

Байронъ. Европейскіе Классики Въ русскомъ переводѣ П. Вейнберга С.-Петербургъ 1876.

*Note.*—The translations include *Hebrew Melodies*, *Sardanapalus*, *Manfred*, *Childe Harold's*, etc., and *Don Juan*.

**Spanish.**

Biblioteca Universal./ Coleccion/ de los/ Mejores autores/ Antiguos y modernos,/ Nacionales y extranjeros./ Tomo LXIII./ Lord Byron/ Madrid./ Direccion y administracion/ calle de Leganitos, 18, 2.0/ 1880./ [16°.

This translation includes *The Corsair*, *Lara*, *Darkness*, and *Hebrew Melodies* (6), *The Lament of Tasso*. The *Prologo* is by Rafael Ginard de La Rosa.

**Swedish.**

Byron's Poetiska Berättelser. Öfversättning af Talis Qualis [C. W. A. Strandberg]. 1. Maseppa.—2. Belägringen af Korinth.—3. Fången på Chillon.—4. Parisina—5. Beppo.—6. Giaurn.—7. Bruden från Abydos.—8. On Eller Christian OCH Hans Ställbröder. [8 vols.] Stockholm, J. L. Brudins Förlag. 1854-1856. [12°.

**Selections.**

I.

*The Beauties of Byron*, with a sketch of his life and a dissertation on his genius and writings. By Thomas Parry. London: J. Sudbury. 1823.

[Kölbing.]

[145]

II.

*The Beauties of Byron*. Extracts from the works of the Right Hon. Lord Byron. Embellished with engravings on steel. London: J. Limbird. 1827.

[Kölbing.]

III.

Life/ and/ Select Poems/ of/ Lord Byron,/ Arranged, etc./ By C. Hulbert,/ Author of Literary Beauties, Poetical Bouquet, Museum of the World, etc./ London: Sold by all the Booksellers./ [1828.] [12°.

IV.

*The Beauties of Lord Byron*, selected by B. F. French, 10th ed. [Pp. xi. + 204, 3 pl.] Philadelphia. 1828. [24°

[*Cat. of Library of Congress*, 1880.]

V.

The/ Beauties/ of/ Byron,/ Consisting of/ Selections From His Works./ By J. W. Lake./ [L.B. in Gothic letters, enclosed in bay and oak leaves.] Paris,/ Baudry, at the English, Italian,/ Spanish, German, and Portuguese Library,/ Rue du Coq Saint-Honoré, No. 9./ Bobée and Hingray, rue de Richelieu, No. 14./ 1829./ [16°

*Collation—*

Pp. viii. + 230.

VI.

*Lord Byron's Select Works*. Vols. I.-III. Frankfort a. M Brönner. 1831, 1832. [12°

[Kayser, 1834.]

VII.

*Childe Harold's Pilgrimage*; The Giaour; The Siege, etc.; Parisina; The Island; The Prisoner, etc.; Beppo; Mazeppa; The Prophecy, etc.; The Waltz; The Lament, etc.; Hebrew Melodies; Misc. in Prose. By Lord Byron. Paris. 1832. (1 vol.) [8°.

["Le Moniteur de la librairie." *Courrier de l'amateur de livres*. Paris, Barrois. 4<sup>e</sup> Année, 1845, p. 122. (Bibl. Nat. 9, 5610.)][146]

VIII.

*Lord Byron's Select Poetical Works*, containing the *Corsair*, *Lara*, the *Giaour*, the *Siege*, etc., the *Bride*, etc., *Parisina*, *Mazeppa*, the *Prisoner*, etc. Paris and Lyons. 1835. [12°.

[Kayser, 1841.]

IX.

*Lord Byron's Select Works*. Consisting of *Cain, a Mystery*; *Hours of Idleness*; *English Bards*, etc., with Occ. Pieces and Life of the Author. Asher, London and Berlin. 1837. [32°.

[Kayser, 1841.]

X.

The/ Beauties/ of/ Byron:/ Consisting of/ Selections from the Popular Works of/ This most admired Writer./ By Alfred Howard, Esq./ A new Edition./ London:/ Printed for Thomas Tegg and Son, 73, Cheapside;/ R. Griffin and Co., Glasgow./ T. T. and H. Tegg, Dublin:/ also, J. and S. A. Tegg, Sydney and Hobart Town./ 1837./ [12°.

XI.

The/ Beauties/ of/ Byron,/ consisting of/ selections from his Works./ By Alfred Howard, Esq./ London:/ Printed by T. Davison,/ For Thomas Tegg, No. 73, Cheapside;/ R. Griffin and Co. Glasgow;/ and/ J. Cummings, Dublin./ [n.d.] [12°.

*Collation—*

Pp. 212.

*Note.*—The following advertisement is printed on the R. of the Gen. Half-title: "To the few persons who have not read Lord Byron's poems, but who, after perusing these specimens, will undoubtedly wish to read the whole of them, we beg leave to say that the only correct editions are published by Mr. Murray, of Albemarle Street, and Messrs. J. & H. L. Hunt, of Tavistock Street. The first eight volumes are to be had from the former publisher; the last two from the latter. All other editions are piracies, and inflict even more injury on the sense and poetry of the noble bard than they do on the property of the proprietors."[147]

xii.

*Byron's Select Works*, containing the Corsair; Lara; Giaour; the Bride, etc.; the Siege, etc.; the Prisoner, etc.; Select Poems, etc., etc.; to which is prefixed a biographical notice of Lord B. by J. W. Lake. Paris, Truchy. 1843. [12°.

[*Le Moniteur*, etc., 1845, p. 122. See, too, *Bibl. de la France*, Aug. 12, 1843, vol. xxxii. p. 413.]

xiii.

*A Selection from Lord Byron's Poetical Works*, containing, etc. Intended for the use of young people, and provided with explanatory German notes by Charles Graeser. Marienwerder, Edward Levysohn. 1846.

[Kölbing.]

xiv.

*Select Poetical Works of Lord Byron*. Containing, etc. With a memoir by Henry Lytton Bulwer, Esq. London, Adam Scott. 1848.

[Kölbing.]

xv.

*Lord Byron's Select Works*, with an Appendix, containing songs and ballads for the use of schools, edited by F. Breier. Oldenburg, Schulze. 1848. [8°.

[Kayser, 1853.]

xvi.

Selections/ From The/ Writings of Lord Byron./ Poetry./ By a Clergyman./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1854./ [8°.

*Collation—*

Pp. viii. + 175.

*Note.*—The Selection (two vols.—Prose, Poetry) is one of a series called "Murray's Railway Reading." The editor was the Rev. Whitwell Elwin, sometime editor of the *Q.R.*

xvii.

Moxon's Miniature Poets./ A/ Selection From/ The Works/ of/ Lord Byron./ Edited and Prefaced by Algernon Chas. Swinburne./ London:/ Edward Moxon & Co., Dover Street./ 1866./ [8°.[148]

*Collation—*

Pp. xxxii. + 244.

*Note.*—The Selection was reissued by Ward, Lock, and Co. in 1885.

xviii.

Songs by/ Lord Byron/ [Crest, motto *Crede Byron.*]/ London/ Virtue & Co., Publishers/ 26 Ivy Lane, Pater noster Row/ 1872/ [16°.

*Collation—*

Pp. 270.

*Note.*—There is an index of "Songs set to Music," pp. 268-270.

xix.

*Selections from the Writings of Lord Byron.* New Edition. With Portrait. London, John Murray. 1874.

[Kölbing.]

xx.

*Beautés de Byron:* Childe Harold, le Corsaire, Lara, le Giaour, le Siège, etc., Don Juan, Extraits (texte anglais) avec préface et notes en français, par A. Biard. Paris, Delagrave. 1876. [12°

[Lorenz, 1886.]

xxi.

Favourite Poems./ By/ Lord Byron./ Illustrated./ Boston:/ James R. Osgood and Company./ Late Ticknor & Fields, and Fields, Osgood & Co./ 1877./ [16°.

xxii.

*The Beauties of Byron.* An Original Selection. Stuttgart, Paul Neff.

[Kölbing.]

xxiii.

Poetry of Byron/ Chosen and Arranged by/ Matthew Arnold/ London/ Macmillan and Co./ 1881/ [8°.

*Collation—*

Pp. xxxvi. + 276.[149]

*Note.*—The title-page is illustrated by an engraving, by G. J. Stodart, of Thorwaldsen's statue of Lord Byron. The preface (pp. vii.-xxxi.) is by Matthew Arnold.

xxiv.

Routledge's World Library/ "Syllables govern the World." John Selden/ Gems from Byron/ With an Introduction/ By the/ Rev. Hugh Reginald Haweis, M.A./ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ New York: 9 Lafayette Place/ 1886/ [16°.

xxv.

Selections/ From The Poetry of/ Lord Byron/ Edited with/ An Introduction and Notes/ By/ Frederic Ives Carpenter, Ph.D./ Instructor in English, the University of Chicago/ Dir in klar und truben Tagen/ Lied und Mut war schon und gross./ II. 'Faust,' iii. 1. 1426./ New York/ Henry Holt and Company/ 1900/ [8°.

*Collation—*

Pp. lviii. + 412.

xxvi.

Poems/ of/ Lord Byron/ Selected and arranged for use in Schools/ By/ C. Linklater Thomson/ Head-Mistress of the Solihull School for Girls, [etc., three lines]./ London/ Adam and Charles Black/ 1901/ [8°.

## **Translations Of Selections.**

### **Armenian.**

Lord Byron's/ Armenian Exercises/ and Poetry./ Venice/ In the Island of S. Lazzaro./ 1886/ [8°

*Collation—*

Pp. 167 + Index, pp. [169]-[172].

*Note.*—The Title-page is dated 1886, the paper wrapper (yellow) 1870. Among the exercises are *Pieces of Armenian History, The Epistle of Paul to the Corinthians*, etc.; and among the translations are "The Destruction of Sennacherib," "On Waterloo," "To the Duke of Dorset," etc.[150]

### **French.**

I.

*Choix de Poésies de Byron, de W. Scott et Th. Moore*; trad. libre de l'angl. Genève et Paris, Paschoud. 1820. [Two Vols.] [8°.

[Quérard, 1827.]

II.

*Les Beautés de lord Byron*, galerie de quinze tableaux tirés de ses oeuvres, accompagnée d'un texte traduit par Amédée Pichot. Paris, Aubert, Giraldon. 1838. [4°.

[Quérard, 1846.]

III.

Écrin poétique/ de/ littérature anglaise./ Traduction en vers français,/ Avec notes historiques,/ De poèmes, épisodes et fragments choisis/ de Lord Byron,/ Thomas Moore, Gray, Graham, etc./ Ornée du portrait de lord Byron/ et de jolies vignettes de Thompson./ Par D. Bonnefin./ Chevalier de la légion d'honneur,/ A Paris,/ Chez L. Hachette,/ Libraire de l'Université Royale de France,/rue Pierre-Sarrazin, no. 12./ 1841./ [8°

*Collation—*

Pp. ix. + 473.

IV.

*Chefs-d'oeuvre de lord Byron.* (Le Pèlerinage, etc., Lara, la Fiancée, etc., Parisina, Mazeppa, le Siège, etc., le Prisonnier, etc.) La traduction française en regard par M. le comte d'Hautefeuille; précédés d'un essai sur la vie et les oeuvres de lord Byron et de ses contemporains, renfermant l'histoire de la poésie anglaise au xix<sup>e</sup> siècle, par D. O'Sullivan. 1847. *Place de la Madeleine*, 24. [8°

[Lorenz, 1866.]

v.

*Rough Hewing/ of/ Lord Byron/ In French,/ With the English Text./ By Francis D'Autrey./ ... Obscurus fio./ Horace, Ars Poetica./ London:/ J. W. Kolckmann,/ Foreign Library,/ 1, Princes Street, Cavendish Square, W./ 1869./* [8°.

vi.

*Chefs-d'oeuvre de lord Byron.* Traduits en vers français par A. Regnault. (Two Vols.) 1874. [8°.

[Lorenz, 1876.]

**German.**

i.

*Lord Byron's* ausgewählte Dichtungen. Aus d. Engl. übertragen. Leipzig, Wienbrack. 1838. [8°.

[Kayser, 1841.]

ii.

*Byron-Anthologie./ Auserwähltes/ aus/ Lord Byron's Dichtungen,/ übertragen/ von/ Eduard Hobein./ Schwerin./ Stiller'sche Hofbuchhandlung./ (G. Bolhoevener.) 1866. [8°.*

iii.

*Auswahl aus Byron: Childe Harold* (III. and IV.), *Prisoner, etc., Mazeppa.* Hrsg. v. J. Hengesbach. 1892. [12°.

[Kayser, 1895.]

*Collation—*

Pp. viii. + 116.

*Note.—Part of Textausgaben französischer u. englischer Schriftsteller f. den Schulgebrauch*, hrsg. v. Osk. Schmager.

**Italian.**

i.

*Poemi/ di/ Lord G. Byron/ Tradotti/ dall' originale inglese/ da/ Pietro Isola/ Socio corrispondente della R. Accademia delle scienze ed arti/ di Alessandria/ Torino/ Presso Giuseppe Pomba/ 1827/* [8°.

ii.

*Opere scelte*, tradotte da M. Mazzoni. Milano. 1852. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

[152]



ii.

A'Mici Amici./ [1873.] [8°.

*Collation—*

Pp. 27.

*Note.*—A translation of a few detached passages, by P. Isola, entitled "In partendo dall' Inghilterra," etc. There is no Title-page.

**Miscellaneous Poems.**

i.

An Ode./ On/ The Star of the Legion of Honour./ Napoleon's Farewell./ Fare Thee Well./ And/ A Sketch, etc./ By Lord Byron./ New-York:/ Published by Van Winkle and Wiley,/ No. 3 Wall-Street./ 1816./ [8°.

*Collation—*

Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-24.

*Note.*—The Half-title is probably missing. The "Ode" is the *Ode from the French* ("We do not curse thee, Waterloo!"). The edition contains the five pieces enumerated on the title.

ii.

Three Poems,/ not Included in the Works of/ Lord Byron./ Lines to Lady J——./ The Ænigma./ The Curse of Minerva./ [Motto from *Ter. Andria*, five lines.] London:/ Printed for Effingham Wilson,/ Royal Exchange./ 1818./ [8°.

*Collation—*

Title (R. John Hill, Printer, 32, Water Lane, Blackfriars.), pp. 3, 4; Note on the Lines to Lady Jersey, pp. 5, 6; Text and Notes, pp. 7-18. The second poem is Miss Fanshaw's Enigma (Letter H); the third, *The Curse of Minerva* (112 lines).

iii.

English Bards,/ and/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ Ode to the Land of the Gaul.—Sketch/ From Private Life.—Windsor/ Poetics, etc./ By/ The Right Honorable/ Lord Byron./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani/ At the French, English, Italian, German and Spanish/ Library, No. 18, Rue Vivienne,/ 1818./ [12°.

*Collation—*

Pp. 84, With half-title, "Suppressed/ Poems." *English Bards, etc.*, a reprint of the Fourth Edition of 1811, numbers 1052 lines.[153]

iv.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron;/ Containing/ English Bards, and/ Scotch Reviewers;/ The Curse of Minerva,/ And the Waltz,/ An/ Apostrophic Hymn./ Philadelphia:/ Published By M. Thomas./ 1820./ [8°.

*Collation—*

Pp. viii. + 151.

*Note.*—*The English Bards, etc.*, is a reprint of the Fourth Edition of 1050 lines. The *Curse of Minerva* is the complete edition of 312 lines. The "Fugitive Pieces" are: (1) To Jessy; (2) "My Boat is on the Shore;" (3) Lines addressed to Mr. Hobhouse; (4) Adieu to Malta; (5) Enigma [To the Letter H]. It will be observed that, with the exception of No. 5, all these pieces are genuine.

v.

Poems/ By/ The Right Honourable/ Lord Byron;/ With/ His Memoirs./ London:/ Published by Jones and Company,/ No. 3, Warwick Square./ 1825./ [8°.

*Collation—*

Pp. 292 + Cont., p. [293].

This edition contains *Hours of Idleness, English Bards, etc.* (3rd ed.), "Poems on His Domestic Circumstances" (twenty-five, including eight forgeries), and the whole of *Don Juan*.

vi.

The/ Miscellaneous Poems/ of/ Lord Byron./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, 252, High/ Holborn./ 1825./ [12°.

*Collation—*

Pp. 94.

*Note.*—The collection numbers fifty-three poems, including the twenty-five published by R. Bumpus in 1824 (No. xi. of "Poems on His Domestic Circumstances"), and twenty-eight others (all genuine), including the *Ode to Napoleon Buonaparte*, and the *Monody on the Death of Sheridan*.

vii.

Don Juan,/ Complete;/ English Bards and Scotch/ Reviewers;/ Hours of Idleness;/ The Waltz;/ and all the other Minor Poems:/ By/ Lord Byron./ [Emblem (Dove and olive-branch):—motto (*Perseverantia et Amicis*).] London:/ Printed and Published by J. F. Dove,/ St. John's Square./ 1827./ [12°.[154]

*Collation—*

Pp. iv. + 574.

*Note.*—A second Title-page, with Title-vignette. *English Bards, etc.*, numbers 1050 lines. Among the "Minor Poems" are the seven forgeries: (1) Farewell to England; (2) To my Daughter; (3) Ode—St. Helena; (4) To the Lily of France; (5) Ode ("Oh, shame to thee," etc.); (6) Madame Lavalette; (7) Enigma (Letter H); and *The Curse of Minerva* (111 lines).

viii.

Don Juan;/ Hours of Idleness;/ English Bards and Scotch Reviewers;/ The Waltz;/ and other Poems./ By Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I. [Vol. II.] London: J. F. Dove, St. John's Square./ 1828./ [12°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. xiv. + 384.

Vol. II.: pp. iv. + 428.

*Note.*—These pirated volumes were occasionally bound up with Murray's four-volume edition of 1828, and numbered Vols. V., VI.

ix.

The/ Miscellaneous Works/ of/ Lord Byron./ Containing/ Werner, a Tragedy; Heaven and Earth;/ Morgante Maggiore; Age of Bronze; The Island;/ Vision of Judgment;/ and The Deformed Transformed./ London:/ Printed for Hunt and Clarke,/ Tavistock Street;/ and sold by all Booksellers./ 1830./ [8°.

*Collation—*

Pp. vi. + 7-308 + 286—Title, one leaf; Half-title (Werner); pp. i., ii.; Dedication, pp. iii., iv.; Preface, pp. v., vi.; Dramatis Personæ, p. [8]; Text (*Werner, Heaven and Earth*, Translation of *Morgante Maggiore*), pp. 9-308; Text (*The Age of Bronze, The Island* (App.), *The Vision of Judgment* (App.), *The Deformed Transformed*), pp. 1-286. The Imprint (London:/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square./) is at the foot of p. 286.

x.

*The Corsair*—*Lara*. Tales by Lord Byron, with a notice and explanatory arguments by Lake. Paris. 1830. [12°.

[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

xi.

*The Bride of Abydos*—*The Corsair*—*Lara*—*Curse of Minerva*—*Morg. Magg.*—Hours of Idleness—Engl.[155] Bards, etc.—Miscell. Poems. [In one vol.] By Lord Byron. Paris. 1832. [8°.

[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

xii.

*Manfred*—*Marino Faliero*—*Sardanapalus*—*The Two Foscari*—*Cain*—*Werner*—*Heaven and Earth*—*The Deformed Transf.* By Lord Byron. [In one vol.] Paris. 1832. [8°.

[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

xiii.

*Don Juan*—*The Age of Bronze*—*The Vision of Judgment*. By Lord Byron. [In one vol.] Paris. 1832. [8°.

[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

xiv.

Miscellanies./ By/ Lord Byron./ In Three Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [12°.

*Collation*—

Vol. I.: pp. vi. + 316.

Vol. II.: pp. iv. + 305.

Vol. III.: pp. viii. + 288.

*Note.*—Vol. I. contains *Hours of Idleness; English Bards, etc.; Hints from Horace*.

Vol. II. contains *The Curse of Minerva; The Waltz; Ode to N.B.; Hebrew Melodies; The Morgante Maggiore; The Prophecy of Dante; The Blues; The Vision of Judgment; The Age of Bronze*.

Vol. III. contains "Occasional Pieces," 1807-1824; "Domestic Pieces," 1816; *Monody, etc.; The Dream; Darkness; The Lament of Tasso; Ode on Venice; Francesco da Rimini*; and, interspersed with these, pp. 171-261, other minor pieces and epigrams. The App. (pp. 265-288) contains "Remarks on the Romaic," etc.

xv.

Tales./ By Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [12°.

*Collation*—

Vol. I.: pp. 263.

Vol. II.: pp. 260.

*Note*.—Vol. I. contains *The Giaour*; *The Bride, etc.*; *The Corsair*; *Lara*. Vol. II. contains *The Siege, etc.*; *Parisina*; *The Prisoner, etc.*; *Beppo*; *Mazeppa*; *The Island*. [156]

xvi.

Lord Byron's/ Tales:/ Consisting of/ The Giaour, The Bride of Abydos,/ The Corsair, Lara;/ With all the Notes:/ Hebrew Melodies,/ and other Poems./ Halifax:/ Printed and Published by William Milner,/ Cheapside./ 1845./ [16°.

*Collation*—

Pp. viii. + 9-256.

*Note*.—Among the "Poems" are twelve pieces, "The Illuminated City," "The Wreath," "A Child at Prayer," etc., which are, apparently, attributed to Lord Byron, but are neither his compositions nor capable of being described as forgeries or imitations. They precede six genuine poems.

For an interesting account (by W. Roberts) of other editions (1838, 1865, etc.), published at Halifax, see *Notes and Queries*, 1886, iv. S. v. 225, etc.; and *The Antiquarian Magazine*, vol. xii., July-November, 1887, pp. 101-106.

xvii.

The Giaour,/ and/ The Bride of Abydos./ By/ Lord Byron./ London:/ H. G. Clarke & Co., 278, Strand./ 1848./ [16°.

*Collation*—

Pp. 154.

*note*.—Part of "Clarke's Cabinet Series."

xviii.

Miscellanies./ By Lord Byron./ In Two Volumes.—Vol. I./ [Vol. II.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [16°.

*Collation*—

Vol. I.: pp. vii. + 364.

Vol. II.: pp. viii. + 360.

*Note*.—Vol. I. contains *Hours of Idleness*; *English Bards, etc.*; *Hints from Horace*; *The Curse of Minerva*; *The Waltz*; *Ode to Napoleon Buonaparte*; *Hebrew Melodies*; Domestic Pieces; *Monody, etc.*; *The Dream*.

Vol. II. contains *The Lament of Tasso*; *Ode on Venice*; *The Morgante Maggiore*; *The Prophecy of Dante*; *Francesca of Rimini*; *The Blues*; *The Vision of Judgment*; *The Age of Bronze*; Occasional Pieces, 1807-1824.

xix.

Tales and Poems/ By Lord Byron./ Containing/ The Giaour./ Bride of Abydos./ The Corsair./ Lara./ Siege [157] of Corinth./ Parisina./ Prisoner of Chillon./ Mazeppa./ The Island./ London: John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [16°.

*Collation*—

Pp. vi. + 7-358.

xx.

Beppo and Don Juan./ By Lord Byron./ In Two Volumes.—Vol. I./ [Vol. II.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [16°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. 353.

Vol. II.: pp. 367.

xxi.

Poems/ By/ The Right Honourable/ Lord Byron;/ With/ His Memoirs./ London:/ Thomas Nelson & Sons,/ Paternoster Row./ 1855./ [32°.

*Collation—*

Pp. xvi. + 174.

*Note.*—"Poems on Domestic Circumstances," etc. (pp. 133-174) are identical with those published by J. F. Dove, 1827, pp. 536-574 (see No. [vii.](#)); and the entire contents of the volume are identical with Poems/ By the/ Right Honourable Lord Byron./, which form part (Vol. II. pp. 1-46) of "The Cabinet Edition of the British Poets." In Four Volumes./ London:/ Henry G. Bohn, York Street, Covent Garden./ 1851./ [8°.

xxii.

*Lord Byron's Tales and Poems.* Leipzig, Brockhaus. 1857. [8°.

[Kayser, 1860.]

xxiii.

Poems./ By Lord Byron./ [Motto: "Like an archangel," etc., twelve lines, *Anon.*] With Eight Illustrations,/ By Birket Foster, John Gilbert, etc./ London:/ Routledge, Warne, and Routledge,/ Farringdon Street;/ New York: 56, Walker Street./ 1859./ [8°.

*Collation—*

Pp. xxxii. + 539.

xxiv.

Eastern Tales:/ By/ Lord Byron./ Comprising/ The Corsair, Lara, The Giaour,/ The Bride of Abydos, and[158] The Siege of Corinth./ With the Author's original Introductions and Notes./ Illustrated./ London:/ David Bogue, 86, Fleet Street./ [1859.] [8°.

xxv.

Byron's/ Siege of Corinth/ And/ Ode to Napoleon Buonaparte./ With Notes/ For students for the first examination in Arts,/ University of Madras./ 1877./ Madras:/ Addison and Co., 18, Mount Road./ 18767 [8°.

xxvi.

Poems/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill./ New York: 416 Broome Street/ [1880.] [8°.

*Collation—*

Pp. xxxii. + 719.

*Note*.—Part of the "Excelsior Series."

xxvii.

Poems/ of/ Lord Byron./ Carefully Selected./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] Cassell & Company, Limited:/ London, Paris, New York, & Melbourne./ [1886.] [32°.

*Collation*—

Vol. I.: pp. 3-316.

Vol. II.: pp. x. + 11-316.

*Note*.—Part of Cassell's "Miniature Library of the Poets."

xxviii.

Byron's/ Prisoner of Chillon/ und/ Siege of Corinth./ Mit bibliographischem Material,/ litterarischer Einleitung und sachlichen/ Anmerkungen für Studierende/ Herausgegeben/ von/ J. G. C. Schuler./ Halle./ Max Niemeyer./ 1886./ [8°.

*Collation*—

Pp. 92 + "Lesarten aus Byron's MSS.," pp. 93, 94.

*Note*.—No. 8 of "Materialen für das Neuenglische Seminar." Herausg. v. Ernst Regel.[159]

xxix.

The Corsair. Lara. Illustrated by Gambard and Mittis. With Introduction by M. F. Sweetser. Boston, Joseph Knight & Co. 1893. [32°.

[*Amer. Cat.*, 1894.]

*Collation*—

Pp. 142.

*Note*.—Part of the "World's Classics."

## Translations of Miscellaneous Poems.

**Bohemian.**

Korsár. Lara/ Básnické Povídky/ Lorda Byrona/ Přeložil/ Cěněk Ibl./ V Praze/ Tiskem A Nákladem Dra Ed. Grégra/ 1885/ [8°.

*Collation*—

Pp. 128.

*Note*.—Poesie Svetova, Pt. xxiii., 1871, etc.

**Danish.**

**I.**

Udvalgte/ Dramatiske Digte/ Og/ Fortoellinger/ Af/ Byron./ Oversatte af Edv. Lembcke./ Første Bind./ (Dramatiske Dicte.)/ KjøBenHavn./ Forlagt af J. H. Schubothes. Boghandel./ Græbes Bogtrykkeri./ 1873./ [8°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. 594.

Vol. II.: [1876] pp. 422.

*Note.*—Vol. I. contains *Sardanapalus*; *Manfred*; *Cain*; *Marino Faliero*.

Vol. II. contains *The Siege, etc.*; *Mazeppa*; *The Bride, etc.*; *Corsair*; *Giaour*; *Lara*; *The Prisoner, etc.*; *The Island*.

II.

Byron:/ *Manfred*,/ *Fangen paa Chillon og Mazeppa*./ Oversat af/ Alfred Ipsen./ København./ Forlagt af P. Hauberg & Comp. og Jul. Gjellerup./ Trykt hos Martius Truelsen. [1889?] [16°.

III.

Beppo./ *Dommedagssynet*./ Af/ Lord Byron./ Oversatte/ Af/ Alfred Ipsen./ København./ Forlagt Af I. H. Schuboths Boghandel./ Græbes Bogtrykkeri./ 1891./ [8°.

**Dutch.**

I.

*Navolgingen*/ van/ Lord Byron./ Door/ Nicolaas Beets./ *De gevangene van Chillon*./ *Mazeppa*. *Parisina*. *Fragmenten*. *Joodsche zangen*./ *Verscheiden gedichten*./ *Nieuwe, Herziene Uitgave*./ *Vermeederd met een Woord over Byrons Poëzy*./ Te Haarlem, By/ De Erven F. Bonn./ 1848./ [8°.

*Collation—*

Pp. xl. + 170.

*Note.*—The vignette (a bunch of cornflowers) on the illustrated title-page (*Gedichten*/ van/ Nicolaas Beets./) is engraved by J. W. Kaiser.

II.

*Gedichten*/ van/ Lord Byron./ Door/ J. J. L. Ten Kate./ *Eerste Volledige Uitgave*./ Te Leiden, Bij A. W. Sijthoff. [1870?] [8°.

**French.**

I.

*Le Corsaire*, *Mazeppa*, traduits en vers français suivis de poésies diverses, par Lucien Méchin, 1848. Paris, Paulin. [12°.

[Lorenz, 1840-1865.]

II.

Le/ *Prisonnier de Chillon*/ *Lara*/ *Parisina*/ *Poèmes de Lord Byron*,/ Traduits en vers/ et/ *Poésies diverses*/ Par H. Gomont/ Membre correspondant de l'Académie de Stanislas/ Paris/ Amyot, Libraire/ Rue de la Paix, 6/ [the second column] Nancy./ Mlle Gonet, libraire/ Rue des Dominicains, 14/ 1862/ [12°.

*Collation—*

Pp. viii. + 228.[161]

II.

*Le Corsaire, Lara, le Siège de Corinthe.* Traduction nouvelle par Paul Lorencin. (*Librairie de la Bibliothèque Nationale*, tom. 117.) 1868. [32°.

[Lorenz, 1876.]

IV.

Chefs-D'oeuvre/ de/ Lord Byron/ Traduits en vers français/ par/ A. Regnault/ Bibliothécaire et archiviste honoraire du Conseil D'État/ Membre de l'Académie de Lyon/ Auteur d'une histoire du Conseil D'État,/ D'un Voyage en Orient (Grèce, Turquie, Egypte)/ Et de notices historiques sur Moscou et Saint-Pétersbourg/ Tome premier/ Paris/ Amyot, Librairie-Editeur/ 8, rue de la Paix, 8/ Et à la librairie, Galignani/ 224, rue de Rivoli, 224/ 1874/ Tous droits réservés/ [8°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. xxxii. + 518.

Vol. II.: pp. 511.

*Note.—*Vol. I. contains *Childe Harold's, etc.; The Bride, etc.; The Giaour; The Siege, etc.; Manfred* [Scènes Détachées].

Vol. II. contains *The Corsair; Lara; Mazeppa; The Prisoner, etc.; Parisina; Beppo; Juan and Haidee; Poésies Diverses.*

V.

Lord Byron/ Les/ Deux Foscari/ Tragédie historique/ Beppo/ Poème humoristique/ Traduction en vers (ornée de 15 vignettes)/ Par/ Achille Morisseau/ Paris/ Calmann Lévy, éditeur/ 3, rue Auber, 3/ 1881/ [8°.

*Collation—*

Pp. xiii. + 258.

VI.

*Le Corsaire. Lara.* Illustrations de Gambard et Mittis. Paris, Dentre. 1892. [32°.

Fait partie de la "Petite Collection Guillaume," Lorenz, 1900.

German.

I.

*Gefangener von Chillon u. Parisina*, nebst e. Anh. seiner lyrischen Gedichte, übers. durch Paul Graf v. Haugwitz. Breslau, W. G. Korn. Übers. 1821. [8°.

[Kayser, 1834.]

[162]

II.

*Manfred.—Die Finsterniss.—Der Traum.* Aus d. Engl. übersetzt von Er. Köpke. Berlin, Schröder. 1835. [8°.

[Kayser, 1841.]

III.



*Der Giaur. Hebräische Gesänge.* Aus dem Engl. übers. von Friederike Friedmann. Leipzig. 1854. Brockhaus. [16°.

[Kayser, 1860.]

IV.

*Kain./ Ein Mysterium./ Mazeppa./ Von/ Lord Byron./ Aus dem Englischen übersetzt/ von/ Friederike Friedmann./ Leipzig:/ F. A. Brockhaus./ 1855./ [16°.*

V.

*Manfred.* Der Gefangene von Chillon, Hebräische Gesänge, u. Lyrische Gedichte. Deutsch von A. R. Niele. Münster, Copenrath. 1857. [16°.

[Kayser, 1859.]

VI.

*Lord Byron's/ Mazeppa, Korsar und Beppo./ In das Deutsche übertragen/ von/ Wilhelm Schäffer./ Stulta est elementia, quam tot ubique/ Vatibus occurras, perituræ parcere chartæ./ Juvenal./ [Emblem—Griffin with shield bearing motto "F. A. B. 1805." ] Leipzig: F. A. Brockhaus./ 1864./ [8°.*

VII.

*Die Braut von Abydos./ Der Traum./ Zwei Gedichte./ von/ Lord Byron./ Im Versmass des Originals übertragen/ von/ Dr. Otto Riedel./ Hamburg:/ Hermann Grüning./ 1872./ [16°.*

[163]

VIII.

*Der Gefangene v. Chillon. Mazeppa.* Von Lord Byron.

[Kayser, 1877.]

*Note.*—No. 557 of the "Universal Bibliothek." Leipzig, 1871-1876.

IX.

*Der Gefangene v. Chillon. Parisina.* Zwei poet. Erzählungen, übers. v. Otto Michaeli. Halle. 1887-1890. [8°.

*Note.*—Part of the "Bibl. der Gesamt-Litteratur des In-u. Auslandes." [Kayser, 1891.]

**Hungarian.**

*Byron Lord'/ Élete's Munkái./ Irta/ Petrichevich Horváth Lázár./ Harmadik Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer és Heckenast./ 1842./ [12°.*

*Collation*—

Pp. 154 + Sajtó-hibák, p. [155].

*Note.*—The translations include *Mazeppa*; *The Dream*; and sixteen lyrical pieces.

**Icelandic.**

*Bandinginn Í Chillon/ og/ Dramurinn,/ Eptir/ Byron Lávard./ Steingrímur Thorsteinson,/ Íslenzkadi./ Kaupmannahöfn./ Utgefandi Páll Sveinsson./ Prentad Hjá Louis Klein./ 1866./ [12°.*

## Italian.

### I.

Poemi/ di/ Lord G. Byron/ Tradotti dall' originale inglese/ Da/ Pietro Isola/ Socio corrispondente/ della R. Accademia delle scienze ed arti di Alessandria./ Primo volume/ Lugano/ coi tipi di Francesco Veladini e Comp./ 1832./ [8°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. 221 + Note, Indice, pp. [222]-[224]. N.B.—Pp. 1-19 are not numbered.

Vol. II.: pp. 298 + Indice, p. [299], Pp. 1-13 are not numbered.

[164]

### II.

Poemi/ di/ Giorgio Lord Byron/ Recati in italiano/ da/ Giuseppe Nicolini/ con alcuni componimenti originali/ del traduttore./ Milano/ Per Giuseppe Crespi e C./ 1834./ [8°.

*Collation—*

Pp. 433 + Indice, p. [435].

*Note.*—The Title-vignette is a portrait of Lord Byron.

### III.

Poemi/ di Giorgio Lord Byron/ Recati in italiano/ Da Giuseppe Nicolini/ Nuova edizione eseguita su quella del 1837/ Riveduta ed aumentata dal traduttore/ Vol. I./ [Vol. II.] Milano/ Presso la ditta Angelo Bonfanti 1842/ [12°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. 283.

Vol. II.: pp. 255.

### IV.

*Poemi e novelle.* Milano, Sonzogno. 1882. [16°.

[Pagliani, 1901.]

### V.

Opere/ Edite e postume/ di Giacinto Casella/ Già Accademico della Crusca/ Con prefazione del Prof. Alessandro d'Ancona,/ Uno scritto critico sul Properzio del Prof. G. Rigutini/ E una notizia biografica sull' autore/ Scritta da sua moglie./ Due Vol.—Vol. I./ Parte I.—Il Pellegrinaggio d'Aroldo, la Parisina,/ il Beppo e la sposa d'Abido, di Lord Byron.—Sopra M. Aurora., di S. Fenzi./ Un frammento dal *Lambros*, di D. Solomos./ Parte II.—Liriche originali./ Firenze,/ Tipografia di G. Barbéra./ 1884./ [8°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. lvi. + 438 + Errata Corrige, p. [439].

Vol. II.: pp. xviii. + 450 [Text = pp. 3-450] + *Indice*, etc., p. [451].

*Note.*—The translations of *Childe Harold*, *Parisina*, *Beppo*, and the *Bride*, etc., are on pp. 1-311 of the first part of the first volume.

vi.

*Misteri e canti*; Caino; Parisina; Un sogno. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli. 1886. [64°.

[Pagliaini, 1901.]

vii.

*Misteri, novelle e liriche*. Traduzione di Andrea Maffei. Firenze, Le Monnier. 1890. [64°.

[Pagliaini, 1901.]

*Collation*—

Pp. xxxviii. + 441.

**Polish.**

i.

*Poemata i powieści ...* Przez B. hr. K. [Brunona hr. Kicińskiego]. Tom. 1. (Obłężenie Koryntu, Korsarz.) *Warszawa*, 1820. [8°.

*Part of "Biblioteka Romansów," etc. Wyd. przez W. Malccką.*

ii.

*Powieści*, przekład Wandy Maleckiej. (Mazepa, przek. H. Dembińskiego, Paryzyna, Giaur, Upiór.) pp. 196. w druk, J. Wróblewskiego: *Warszawa*, 1828. [8°.

*Wybór Romansów*, wyd. W. Maleckiej. Tom. xiii.

[Another edition.] *Warszawa*, 1831. [8°.

iii.

*Paryzyna*, Kalmar i Orla, dwa poemata ... Przekład Ign. Szydlowskiego. pp. 58.

druk. J. Zawadzkiego: *Wilno*, 1834. [8°.

iv.

Poezye/ Lorda Byrona/ tłumaczone/ Giaur/ przez/ Adama Mickiewicza,/ Korsarz/ Przez/ Edwarda Odyńca./ Wydanie Alexandra Jełowickiego./ W. Pary[.z]u./ 1835/ [12°.

*Collation*—

Pp. xiv. + 202.

v.

Tłómaczenia/ Antoniego Edwarda/ Odyńca./ Tom Drugi./ Narzeczona z Abydos./ W Lipsku/ u Breitkopfa i Haertela./ 1838./

*Collation—*

Pp. 216.

*Note.*—The translation of the *Bride of Abydos*, with the Notes, is on pp. 1-83 of this volume.

vi.

Tłomaczenia/ Antoniego Edwarda/ Odyńca./ Tom Trzeci./ Korsarz./ Niebo i Ziemia./ W Lipsku/ u Breitkopfa i Haertela./ 1841./ [12°.

*Collation—*

Pp. 201.

*Note.*—The translation of the *Corsair*, with Notes, is on pp. 1-112; of *Heaven and Earth*, pp. 116-201.

vii.

*Poemata.* Z oryginału przełożył Ant. Zawadzki. (Żale Tassa; Werner; Narzeczona z Abydos; Wyspa.) pp. 392. *H. Skimborowicz: Warszawa, 1846. [8°.*

viii.

Pięć Poematów/ Lorda Birona/ Przełożył/ Franciszek Dzierżykraj Morawski./ Nakładem Autora./ Leszno./ Drukiem Ernesta Günthera./ 1853./ [8°.

*Collation—*

Pp. 272.

*Note.*—The translations include *Manfred*; *Mazeppa*; *The Siege, etc.*; *Parisina*; and *The Prisoner, etc.*

ix.

KRUZER (Karol) Przekłady i rymy własne. 5 tom. *druk. E. Skińskiego: Warszawa, 1876. [8°.*

Tom. 3. *Parisina. Lara. Kain. Poezje ulotne.*

Tom. 4. *Poezje ulotne Lorda Byrona.*

**Portuguese.**

Traduções/ Poeticas/ de/ Francisco José Pinheiro Guimarães/ Bacharel em sciencias sociaes e juridicas/ Childe[167] Harold e Sardanapalo,/ De Lord Byron;/ O Roubo da Madeixa, de Pope;/ Hernani, de Victor Hugo/ Rio de Janeiro/ Typographia universal de Laemmert/ Rua dos Invalidos, 61 B./ 1863./ [8°.

*Collation—*

Pp. 636.

*Note.*—The Title-page, a Dedication, and *O Sonho*, an imitation of Byron's *Dream*, are unpagged. The translations of *Childe Harold*, Cantos I.-IV., and of *Sardanapalus*, are on pp. 1-424.

**Roumanian.**

Din Scrierile/ Loui/ Lord Byron/ 3 P<sup>t</sup>/ Tradduce/ de/ J. Eliad/ Boukourestii/ In Tipographia loui Eliad/ 1834/ [8°.

*Collation—*

*Note.*—The Title-page, in old Roumanian character, has been transliterated. The translations consist of *The Prisoner of Chillon*, *The Lament of Tasso*, and *Beppo*. The volume concludes with a Half-title, *The Vampire*.

**Spanish.**

**I.**

Odas/ A Napoleon,/ Por lord Byron./ Traduccion castellana./ [Emblem—eagle flying to the sun.] Paris,/ Libreria americana,/ Calle del Temple, N° 69./ 1830./ [12°.

*Collation*—

Pp. 60.

*Note.*—The translations include the *Ode to Napoleon Buonaparte*; *Napoleon's Farewell*; *On the Star of "The Legion of Honour"*; *From the French*; *Ode from the French*.

**II.**

Biblioteca Jané./ Poemas/ de Lord/ Byron,/ Con notas, comentarios y aclaraciones/ Primera version española, en vista de la ultima edicion/ Por Ricardo Canales./ Lara.—El Sitio de Corinto.—Parisina.—Mazeppa.—La Peregrinacion de Childe—Harold.—Las Lamentaciones/ del Tasso.—Beppo./ Barcelona./ Jané Hermanos, Editores./ Ronda de San Antonia, 58./ [?1876.] [8°.

*Collation*—

Pp. 352 + *Indice*, p. [353].

[168]

**III.**

Cuatro poemas/ de/ Lord Byron/ Traducidos en verso castellano/ Por/ Antonio Sellen/ Parisina.—El prisionero de Chillon.—/ Los lamentos del Tasso.—La novia de Abydos/ New York./ Imprenta y librería de N. Ponce Leon, 40 y 42 Broadway/ 1877/ [12°.

*Collation*—

Pp. xiii. + 15-111.

**IV.**

D. Juan/ El Hijo de Doña Inés/ Poema de/ Lord Byron/ seguido de/ Las lamentaciones del Tasso/ del propio autor/ Version de/ J.A.R./ Ilustrada con dibujos à la pluma/ Por R. Escaler/ Barcelona/ Administracion: Nueva San Francisco, 11 y 13/ 1883/ [8°.

*Collation*—

Pp. viii. + 9-414 + *Indice*, p. [415].

*Note.*—Part of the "Biblioteca Amena é Instructiva."

**Collections Of Dramas.**

**I.**

Dramas/ By/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [12°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. 403.

Vol. II.: pp. 391.

*Note.*—Vol. I. contains *Manfred*; *Marino Faliero*; *Heaven and Earth*; *Sardanapalus*. Vol. II. contains *The Two Foscari*; *Cain*; *The Deformed Transformed*; *Werner*. The Title-vignette on the illustrated Title-page of Vol. I. is "Fall of the Staubach," engraved by E. Finden, from a drawing by G. Bulmer from a sketch by Mrs. Somerville. These volumes, together with the *Miscellanies*, *Tales*, etc., were bound in green cloth, with Lord Byron's arms with supporters stamped in gold on one side.

II.

Dramas./ By Lord Byron./ In Two Volumes.—Vol. I./ Containing/ *Manfred*./ *Marino Faliero*./ *Heaven and Earth*./ *Sardanapalus*./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [8°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. 325. The Imprint (*Bradbury & Evans, Printers, Whitefriars.*) is at the foot of p. 325.

[169] Vol. II.: pp. 318. The Imprint (*London: Bradbury & Evans, Printers, Whitefriars.*) is at the foot of p. 318.

*Note.*—Vol. II. contains *The Two Foscari*, *Cain*, *The Deformed Transformed*, and *Werner*.

## **Translations of Collections of Dramas.**

### **German.**

Lord Byrons/ Dramatische Werke./ Deutsch/ von/ W. Grützmacher./ *Manfred*. *Kain*. *Himmel und Erde*. *Sardanapal*./ *Hildburghausen*./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1870./ [8°.

*Collation—*

Pp. 323 + Inhalt, p. [324].

*Note.*—No. 112 of the "Bibliothek Ausländischer Klassiker."

### **Italian.**

I.

*Marino Faliero*/ E/ *I Due Foscari*/ *Tragedie*/ di/ Lord G. Byron/ *Versione dall' originale inglese*/ del/ P. G. B. Cereseto/ *Delle scuole pie*./ Savona 1845./ Presso Luigi Sambolino/ Editore-librajo./ [8°.

II.

*Tragedie*/ di/ Giorgio Lord Byron/ *Traduzione*/ del/ Cav. Andrea Maffei./ *Sardanapalo*.—*Marino Faliero*./ *I Due Foscari*./ Firenze./ Felice Le Monnier./ 1862./ [8°.

*Collation—*

Pp. 493 + Indice, p. [495].

### **Spanish.**

Poemas dramáticos/ De Lord Byron/ *Caín*.—*Sardanápalo*.—*Manfredo*./ Traducidos en verso castellano/ Por D. José Alcalá Galiano/ con una carta prólogo de/ D. Marcellino Menéndez y Pelayo/ Madrid/ Imprenta de A. Pérez Dubrull/ Flor Baja, núm. 22./ 1886./ [8°.

*Collation—*

Pp. xxxvi. + 382.

*Note.*—Vol. 45 of the "Coleccion de Escritores Castellanos."

[170]

## Poems, Dramas, and Collections Of Poems.

### The Age of Bronze.

The/ Age of Bronze;/ or,/ Carmen Seculare et Annus Haud Mirabilis./ "Impar Congressus Achilli."/ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 22, Old Bond street./ [8°.

*Collation—*

Half-title (R. London: Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square./), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-36. The Imprint (London:/ C. H. Reynell, Printer, 45, Broad-Street, Golden-Square.) is at the foot of p. 36.

*Note.*—The Second and Third Editions are identical with the First, save that in the Third Edition the Imprint at the foot of p. 36 runs thus: London:/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden-Square. A page of advertisements ("Works about to be published by Mr. John Hunt, 22, Old Bond Street") follows p. 36 in the Second Edition. The *Age of Bronze* was reissued by John Hunt in 1825 and in 1830 (the Miscellaneous Works, Part II. pp. 1-35), and by (?) W. Dugdale, 1824, together with other poems; and, in France, by A. and W. Galignani, Paris, 1823 (12°.), but was not included in any of John Murray's Collected Editions till 1831.

### Beppo.

I.

Beppo,/ A Venetian Story./ Rosalind. Farewell, Monsieur Traveller: Look, you lisp, and wear/ Strange suits; disable all the benefits of your own country; be out of love/ with your Nativity, and almost chide God for making you that countenance/ you are; or I will scarce think that you have swam in a Gondola./ As You Like It, Act iv. Sc. 1./ *Annotation of the Commentators.*/ That is, been at Venice, which was much visited by the young English/ gentlemen of those times, and was then what Paris is now—the seat of all dissoluteness. S.A./ Second Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°.

*Collation—*

Pp. 49. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*/) is at the foot of the Reverse of the Half-title.

*Note* (1).—The Text numbers 95 stanzas.

*Note* (2).—"Beppo, a Venetian Story. [Quotation.] London: John Murray, Albemarle Street. 1818. 8vo. Pp. 49" (the First Edition), is included in the catalogue of the *Rowfant Library*, 1886, p. 146.

[171]

II.

Beppo,/ A Venetian Story./ By Lord Byron./ [Motto, nine lines, as above.] Fifth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°.

*Collation—*

Pp. 51. The Imprint, as above, is at the foot of p. 51. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars.*/) is at the foot of the Reverse of the Half-title.

*Note.*—The Text numbers 99 stanzas. Byron sent four additional stanzas, viz. stanzas xxviii., xxxviii., xxxix., lxxx., to

Murray *circ.* March 9, 1818. A Second Edition of *Beppo*, *vide supra*, was published March 12, 1818, and the fifth, May 30, 1818. The intervening editions, third and fourth, were not advertised in the *Morning Chronicle*, *Morning Post*, *Courier*, and, in the absence of direct evidence, it may be conjectured that the additional stanzas first appeared in the Fifth Edition. A Sixth Edition, and a Seventh Edition identical with the Fifth Edition, were issued in 1818.

III.

*Beppo; a Venetian Story*. Boston. 1818. [12°.

IV.

*Beppo, A Venetian Story*. Paris, A. and W. Galignani. 1821. [12°.

[Quérard, 1827.]

**Translations of Beppo.**

**Dutch.**

Vertalingen/ En/ Navolgingen/ In Poezy/ door/ Mr. J. Van Lennep./ [Motto, seven lines.] Te Amsterdam, bij/ P. Meljer Warnars./ 1834./ [8°.

*Collation*—

*Beppo*,/ Eine Venetiansche/ Vertelling./ Naar het Engelsch/ van/ Lord Byron./ pp. 119-159.

*Note*.—The Title-vignette is the Muse of Poetry with Cupids and scrolls labelled Walter Scott, Moore, Byron, and Shakespeare.

**French.**

S. Clogenson/ *Beppo*/ Poème/ de Byron/ Traduit en vers français, avec texte anglais en regard/ Paris,/ Michel[172] Lévy frères, libraires éditeurs/ Rue Vivienne, 2 bis, et boulevard des Italiens, 15/ à la librairie-nouvelle./ 1865./ [12°.

*Collation*—

Pp. 159 + Notes, pp. [161, 162].

**Russian.**

Беппо ... пер. Д. Минаева. ["Современникъ," 1863. No. 8.]

**Spanish.**

*Beppo, novela veneciana*, por L.B. traduccion castellana. Paris, 1830. [8°.

[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

**Swedish.**

*Beppo*,/ En Venetiansk Historia/ AF/ Lord Byron./ Af Lord Byron./ Öfversättning/ Af/ Talis Qualis./ Stockholm,/ J. L. Brudins Förlag./ [8°.

*Collation*—

Pp. 48. (A Preliminary Note, *n.p.*, on fly-leaf.)

*Note*.—Part (No. 5) of "Byron's Poetiska Berättelser," 1853, etc.



## **Bride of Abydos.**

### **I.**

The/ Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ Had we never loved so kindly,/ Had we never loved so blindly,/ Never met or never parted,/ We had ne'er been broken-hearted./ Burns./ London/ *Printed by T. Davison, Whitefriars*, For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

*Collation—*

Title, one leaf; Dedication, one leaf; Text, pp. 1-60; Notes, pp. 61-72. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London*) is at the foot of p. 72.

*Note.*—Canto I. numbers 483 lines; Canto II., 724 lines (*not*, as numbered, 722 lines, line 492 being numbered 490).

### **II.**

The/ Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ [Motto, five lines, as above.] Second Edition./ London:/ *Printed by T. Davison, Whitefriars*,/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

[173]*Collation—*

*Vide supra.*

*Note.*—Canto II. numbers 730 lines (*not*, as numbered, 724). On p. 45, after line 401, six additional lines ("Blest as the Muezzin's, ... long-loved voice endears") are inserted; but line 414 is numbered 410, and the wrong enumeration of the First Edition is repeated. A Third Edition is identical with the Second.

### **III.**

The/ Bride of Abydos,/ etc. Fourth Edition,/ etc. 1813./ [8°.

*Collation—*

*Vide supra.*

*Note.*—Canto II. numbers 732 lines. The additions in the Fourth Edition are lines 662, 663 (p. 157), "Hark—— to the hurried," etc. The enumeration of the lines is correct. A Fifth Edition is identical with the Fourth.

### **IV.**

The/ Bride of Abydos,/ etc. Sixth Edition,/ etc. 1814./ [8°.

This edition is identical with the Second and Third Editions. Lines 622, 623 are omitted. Seventh, Eighth, and Tenth Editions, issued in 1814, are identical with the Fourth. An Eleventh Edition was issued in 1815.

### **V.**

The Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ Had we never loved so kindly,/ Had we never loved so blindly,/ Never met or never parted,/ We had ne'er been broken-hearted./ Burns./ Philadelphia:/ Published by Moses Thomas,/ No. 52 Chestnut-Street./ William Fry, Printer./ 1814./ [12°.

### **VI.**

The Bride of Abydos:/ A Turkish Tale,/ By Lord Byron./ [Motto.] [London, 1844.]

*Collation—*

Pp. 1-39.

*Note.*—Part of "Clarke's Home Library."

[174]

## **Translations of Bride of Abydos.**

### **Bohemian.**

Lorda Byrona/ Nevěsta z Abydu./ Pověst turecká./ Z anglického přeložil/ Josef V. Frič./ V Praze./ Tisk a náklad Jaroslava Pospíšila./ 1854./ [16°.

### **Bulgarian.**

Абидонска Невѣста, поболгариль Н.Д. Катрамов' Москва, 1850.

### **Dutch.**

De/ Abydeensche/ Verloofde./ Uit het Engelsch van/ Lord Bijron/ door/ Mr. J. Van Lennep./ Te Amsterdam, bij/ P. Meijer Warnars./ 1826./ [8°.

*Collation*—

Pp. iv. + 67.

*Note.*—The Title-vignette represents a pillar with skull and cross-bones struck by lightning. The "ghastly-turbaned head" (line 1208) hovers above. There is a Half-title, with Motto and Transl., on the Reverse.

### **French.**

#### **I.**

*Zuleika et Selim, on la vierge d'Abydos*: par lord Byron: trad, de l'anglais par Léon Thiessé; et suivi de notes augmentées du *Fare Thee Well*, et autres morceaux du même auteur. A Paris, chez Plancher. 1816. [12°.

[*B. de la France*, Oct. 5, 1816.]

#### **II.**

*La Fiancée d'Abydos*, poëme en 11 chants, avec des notes; imité de l'angl. par Aug. Clavareau, Gand, Houdin. 1823. [8°.

[Quérard, 1827.]

### **German.**

#### **I.**

*Die Braut von Abydos*. Deutsch. v. Dr. J. v. Adrian. Frankfurt-a-M., Sauerländer. 1819. [8°.

[*Centralblatt*, 1890, vii. 456.]

[175]

#### **II.**

*Die Braut von Abydos*, eine türkische Sage. Getreu in's Deutsche übers. u. seinen Schülern gewidmet von Finck de Bailleul. Landau. 1843. [8°.

[Kayser, 1848.]

## II.

*Die Braut von Abydos.* Aus der engl. in freie, deutsche Dichtg. übertrag. von Frdr. Kley. Halle, Schmidt. 1884. [8°.

[Kayser, 1887.]

### Hungarian.

*Az abydoszi ara.* [*The Bride of Abydos*, transl. by Tercsi.] Hangok a multból és Byrontol énekek. pp. 25-66. B'pest. 1884.

[*Egyetemes Philologiai Közlöny*, 1901, xxv. 227.]

### Italian.

*La fidanzata d'Abido.* Traduzione di Giov. Giovio. Milano, Guglielmini. 1854. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

### Polish.

*Dziewica z Abydos, poema.* Prezkt. Wł. hr. Ostrowskiego. Warszawa, Glücksberg. 1818. [8°.

### Russian.

## I.

Абидосская Невѣста. Турецкая повѣсть М. Каченовскій. Выборъ изъ сочиненій лорда Байрона. 1821.

*Note.*—*Bride of Abydos*, pp. 177-255.

## II.

Невѣста Абидосская. Турецкая повѣсть лорда Байрона. Перевель съ англійскаго Иванъ Коэловъ.

pp. i.-x. 1-92. С.-Петербургъ, 1826. 8°.

Second Edition С.-Петербургъ, 1831. 16°.

[176]

## III.

Абидосская Невѣста ... Передѣлана ... М. Политковской Москва, 1859.

### Swedish.

*Bruden Från Abydos,/ En Turkisk Berättelse/ Af/ Lord Byron./ Öfversättning./ Stockholm,/ J. L. Brudins Förlag./* [8°.

*Collation*—

Pp. 72.

*Note.*—No. 7 of "Byron's Poetiska Berättelser," 1853, etc.

### Cain.

[*Note.*—*Cain, A Mystery* was published by John Murray, together with *Sardanapalus, A Tragedy*, and *The Two Foscari*,

I.

Cain;/ A Mystery./ By the author of Don Juan./ "Now the Serpent was more subtil than any beast of/ the field which the Lord God had made."/ Gen. iii. I./ London:/ *Printed for the Booksellers*,/ By W. Benbow, Castle-Street, Leicester-Square./ 1822./ [12°.

*Collation*—

Pp. vii. + 8-93.

II.

Cain;/ A Mystery./ By Lord Byron./ To which is added/ a Letter from the Author/ To/ Mr Murray, the original Publisher./ "Now the Serpent was more subtil than any Beast of the Field which the Lord/ God had made."/ Gen. iii. I./ Second Edition./ London:/ Printed and Published by R. Carlile, 55, Fleet Street./ 1822./ [8°.

*Collation*—

Pp. iv. + 5-23 + Letter, etc., p. [24].

III.

Cain;/ A Mystery./ By Lord Byron./ "Now the Serpent was more subtil than any beast of the/ field which the Lord God had made."/ Gen. iii. I./ London:/ Printed for the Booksellers,/ By *H. Gray*, No. 2, *Barbican*./ 1822./ [12°. [177]

*Collation*—

Pp. vii. + 8-72.

IV.

*Cain, A Mystery*. New York. 1822. [24.

V.

*Cain, a Mystery*. Paris, A. and W. Galignani. 1822. [12°.

[Quérard, 1827.]

VI.

Cain,/ A Mystery./ By Lord Byron./ "Now the Serpent was more subtil than any beast of the/ field which the Lord God had made."/ Gen. iii. I./ London:/ Printed for the Booksellers,/ Published by W. Benbow, 252, High Holborn./ 1824./ [12°.

*Collation*—

Pp. vii. + 8-85.

VII.

Lord Byron's/ *Cain, A Mystery*:/ with/ Notes:/ Wherein the/ Religion of the Bible/ Is considered, in reference to acknowledged/ Philosophy and Reason./ By Harding Grant;/ *Author of "Chancery Practice."*/ "Judge Righteous Judgment,"/ "Prove all things."/ "Justify the ways of God."/ London:/ William Crofts, 19, Chancery Lane./ 1830./ [8°.

*Collation*—

Pp. xvi. + 432.

viii.

Cain;/ A Mystery./ By Lord Byron./ "Now the Serpent was more subtil than any beast of the field/ which the Lord God had made."—Gen. iii. i./ To which is added/ A Letter from the Author/ To/ Mr. Murray, the original Publisher./ London:/ J. Watson, 33, Windmill Street,/ Finsbury./ 1832./ [12°.

*Collation*—

Pp. iv. + 5-47 + Letter, etc., p. [48].

[178]

ix.

*Cain, a Mystery.* Breslau, Kern. 1840. [16°.

[Kayser, 1841.]

x.

Cain./ By/ Lord Byron./ "I tread on air, and sink not; yet I fear to sink."/ New and Complete Edition.—Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand; and all Booksellers./ New York Samuel French & Son, 122, Nassau Street—Sole Agents./ 1883, etc./ [12°.

*Collation*—

Pp. 143-160.

*Note.*—No. 203 of "Dicks' Standard Plays."

**Translations of Cain.**

**Bohemian.**

Kain/ Dramatická Báseň/ Lorda Byrona/ Přeložil/ Jose Durdík/ V Praze/ Tisk a náklad dra. Ed. Grégra/ 1871/ [8°.

**French.**

Caïn,/ Mystère dramatique/ En trois actes,/ De Lord Byron,/ Traduit en vers français,/ Et réfuté dans une suite de remarques philosophiques/ et critiques;/ Précédé/ d'une lettre adressée à Lord Byron, sur les motifs/ et le but de cet ouvrage,/ Par Fabre d'Olivet./ à Paris,/ Chez Servier, libraire,/ rue de L'Oratoire, No. 6./ 1823./ [8°.

*Collation*—

Pp. 248 + p. [249], Table (R. "Fautes à corriger").

**German.**

i.

*Cain, ein Mysterium.* Deutsch v. G. Parthey. Berlin, Nicola'ische Buchh. 1831. [12°.

[*Centralblatt*, vii. 468.]

ii.

*Cain. Ein Mysterium.* Von Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. Leipzig. 1871-1876.

[Kayser, 1877.]

*Collation*—

Pp. 70.

*Note.*—No. 779 of *Universal Bibliothek*.

[179]

**Hebrew.**

קין, שיר-חזיון על-פי כתבי הקדש/מאת/לורד בירון/תרגם מאנגלית  
לעברית/דוד פרישמן/ווארשא תר"ס

**Hungarian.**

I.

*Kain.* [*Cain*, transl. by Ilona Györy.] Franklin-Társulat 1895.

[*Eg. Phil. Köz.*, 1901, xxv. 222.]

II.

*Kain.* [*Cain*, transl. by Lajos Mikes.] (*Magyar Könyvtár*, p. 128.) B'pest, Lampel. 1898.

[*Eg. Phil. Köz.*, 1901, xxv. 224.]

**International Language.**

Kain./ Mistero/ de/ Lord Byron/ (Bajron)./ Tradukis A. Kofman./ Nurnbergo./ Presejo de W. Tümmel./ 1896./ [8°.

*Collation*—

Pp. ix. + 102.

**Italian.**

*Caino: mistero*, tradotto da Andrea Maffei. Milano, Pirola. 1852-6. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

**Polish.**

Kain./ Poemat Dramatyczny/ Lorda Bajrona/ W trzech aktach/ przełożył/ Adam Pajgert./ A waż był chytrzejszy nad  
wszystkie/ zwierzęta polne, które uczynił Pan Bóg./ Genezis R. III. w. I./ Lwów/ Nakładem Wydawnictwa Dziennika  
Literackiego./ 1868./ [8°.

**Russian.**

I.

Каинъ ... Переводъ Ефрена Барышева. С.-Петербургъ, 1881.

[180]

Каинъ ... Переводъ П.А. Каленова. Москва, 1883.

Childe Harold's Pilgrimage.

I.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By/ Lord Byron./ L'univers est une espèce de livre, dont on n'a lu que la première page quand on n'a vu que son pays./ J'en ai feuilleté un assez grand nombre, que j'ai trouvé également mauvaises. Cet examen ne m'a point/ été infructueux. Je haïssais ma patrie. Toutes les impertinences des peuples divers, parmi lesquels j'ai vécu,/ m'ont réconcilié avec elle. Quand je n'aurais tiré d'autre bénéfice de mes voyages que celui-là, je n'en re/gretterais ni les frais, ni les fatigues./ *Le Cosmopolite*./ London:/ Printed for John Murray, 32, Fleet-Street;/ William Blackwood, Edinburgh; and John Cumming, Dublin./ *By Thomas Davison, White-Friars*./ 1812./ [4°.

Collation—

Title, one page, pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vi.; Cont. (*Errata* on Reverse); Sec. Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-226 + two pages of publisher's advertisements, pp. [227, 228]. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [228].

Contents—

Childe Harold's Pilgrimage, Canto I	p. 1
Childe Harold's Pilgrimage, Canto II	p. 59
Notes to Canto I	p. 111
Notes to Canto II	p. 119
Poems—	
I. Written in an Album	p. 165
II. To...	p. 166
III. Stanzas	p. 169
IV. Stanzas	p. 171
V. Written at Athens	p. 177
VI. Written after Swimming, etc.	p. 178
VII. Song	p. 181
VIII. Translation of a Greek War Song	p. 183
IX. Translation of a Romaic Song	p. 186
X. Written Beneath a Picture	p. 189
XI. On Parting	p. 190
XII. To Thyrza	p. 192
XIII. Stanzas	p. 195
XIV. To Thyrza	p. 197
Appendix—	
Romaic Books and Authors	p. 203
Specimens of the Romaic	p. 207
Fac Simile of a Romaic Letter [inserted between Cont. and Half-title]	

[181]

ii.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, seven lines.] The Second Edition./ London:/ Printed for John Murray, Fleet Street;/ William Blackwood, Edinburgh; and John Cumming,/ Dublin./ *By Thomas Davison, White-Friars*./ 1812./ [8°.

*Collation—*

Half-title; Title, one leaf; Preface; Cont., pp. i.-xii.; Note on the Errors in the Inscriptions at Orchomenus, *n.p.*; Text, pp. 1-300. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. 300.

*Contents—*

Childe Harold's Pilgrimage, Cantos I. (93 stanzas), II. (88 stanzas) (N.)	pp. 3-201
<i>Poems</i> (as in First Ed., Nos. I.-XIV.)	pp. 205-237
XV. Euthanasia	p. 241
XVI. Stanzas ("And thou art dead," etc.)	p. 244
XVII. Stanzas ("If sometimes," etc.)	p. 249
XVIII. On a Cornelian Heart, etc.	p. 252
XIX. To a Youthful Friend	p. 253
XX. To —— ("Well! thou art happy")	p. 260
Appendix	p. 267
Specimens of the Romaic	p. 273
Fac Simile of a Romaic Letter	[inserted between Half-title and Title]

III.

Childe Harold's Pilgrimage, / A Romaunt: and / Other Poems. / By / Lord Byron. / [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Third Edition. / London: *Printed by T. Davison, Whitefriars.* / For John Murray, Fleet Street; / W. Blackwood, Edinburgh; and J. Cumming, Dublin. / 1812. / [8°.

*Note.*—Collation and Cont. are identical with those of the Second Edition. The Note on the Errors in the Inscriptions at Orchomenus is omitted. The Fac Simile of a Romaic Letter is inserted at the end of the volume, after p. 300.

IV.

Childe Harold's Pilgrimage, / a Romaunt: / and / Other Poems. / By Lord Byron. / [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Fourth Edition. / London: / *Printed by T. Davison, Whitefriars.* / For John Murray, Fleet Street; / William Blackwood, and J. Ballantyne and Co. Edin- / Burgh; and J. Cumming, Dublin. / 1812. / [8°.

*Collation—*

Title, one leaf, pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-ix.; Addition to the Preface, pp. ix.-xii.; Cont., pp. xi., xii. (*sic*); Text, pp. 1-300.[182] The Imprint is at the foot of p. 300.

*Note.*—The Cont. are identical with those of the Second Edition. The Fac Simile of the Romaic Letter is inserted at the beginning of the volume (in a bound copy between pp. 184, 185).

V.

Childe Harold's Pilgrimage, / A Romaunt: / and / Other Poems. / By / Lord Byron. / [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Fifth Edition. / London: / *Printed by T. Davison, Whitefriars.* / For John Murray, (*removed to*) Albemarle-Street; / William Blackwood, Edinburgh; and J. Cumming, / Dublin. / 1812. / [8°.

*Collation—*

Half-title, pp. iii., iv.; Title, one leaf, pp. v., vi.; Preface, pp. vii.-xi.; Addition to the Preface, pp. xi.-xiv.; Cont., pp. xv.-xvi.; Text, pp. 1-300. The Imprint is at the foot of p. 300.

*Note.*—The Cont. are identical with those of the Second Edition; but the Fac Simile of the Romaic Letter is not mentioned in the Table of Cont. nor inserted in the volume.

VI.



Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ and/ Other Poems./ By Lord Byron./ [Motto—*Le Cosmopolite*.] The First American Edition./ Philadelphia:/ Published by Moses Thomas,/ No. 52, Chestnut-Street./ William Fry, Printer. 1812./ [12°.

Collation—

Pp. 179.

Note.—"For sale in Philadelphia, by the publisher, M. Carey, and Bradford and Inskip; in New York, by Inskip and Bradford, and J. Eastburn; in Boston, by Munroe and Francis, and West and Blake; and in Baltimore, by F. Lucas, Junr. William Fry, Printer. 1812."

vii.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] The Sixth Edition./ London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Bookseller to the Admiralty,/ And to the Board of Longitude,/ 50, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

Note.—The Collation and Cont. are identical with those of the Fifth Edition; but in the Table of Cont. the words "Fac Simile of a Romaic Letter" occur as in the Fourth Edition; but in the copy belonging to the British Museum the letter is not inserted. In the Sixth Edition the words *Childe Harold's Pilgrimage* are printed in Roman type, and the words *A Romaunt* in Gothic type, whereas in all other editions *Childe*, etc., is in Gothic, and *A Romaunt* in Roman type. [183]

viii.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Seventh Edition./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle-Street,/1814./ [8°.

Collation—

Half-title; Title, one leaf; Preface, etc.; Cent., pp. iii.-xvi.; Text, pp. 1-296. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. 296. The Fac Simile of the Romaic Letter is inserted between pp. 294, 295.

Contents—

To Ianthe	p. 3
Childe Harold's, etc., Canto I. (93 stanzas)	p. 6
Childe Harold's, etc., Canto II. (98 stanzas)	p. 65
Notes to Canto I.	p. 121
Notes to Canto II.	p. 125
Poems—	
Nos. I.-XX. as in Eds. II.-VI.	p. 191
XXI. From the Portuguese	p. 245
XXII. Impromptu in Reply to a Friend	p. 246
XXIII. Address to Drury-Lane Theatre	p. 246
XXIV. To Time	p. 250
XXV. Translation of a Romaic Love Song	p. 252
XXVI. A Song ("Thou art not false," etc.)	p. 255
XXVII. Origin of Love	p. 257
XXVIII. Remember him	p. 257
XXIX. Lines inscribed upon a Cup formed from a Skull	p. 261
Romaic Books and Authors	p. 264
Specimen of the Romaic	p. 271

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, five lines.] Eighth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street:/ By *Thomas Davison, Whitefriars.*/ 1814./ [8°.

*Collation*— Title, one leaf, pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vii.; Addition to the Preface, pp. vii.-x; Cont., pp. xi., xii.; Text, pp. 1-296.

*Note.*—The Cont. are identical with those of the Seventh Edition.

[184]

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, five lines.] Tenth Edition./ London:/ Printed for John Murray; Albemarle-Street,/ 1815./ [8°.

*Collation*— Title (R. *T. Davison, Lombard street/ Whitefriars, London./*), pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vii.; Addition to the Preface, pp. vii.-x.; Cont., pp. xi., xii.; Text, pp. 1-302. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, /Whitefriars, London./*) is in the centre of p. [304].

*Note.*—The Cont. are identical with those of the Seventh Edition, save for the insertion of a thirtieth (No. XXX., p. 263) poem, "On the Death of Sir Peter Parker."

Childe Harold's Pilgrimage./ Canto the Third./ By Lord Byron./ "Afin que cette application vous forçât de penser à autre chose; il n'y a/ en vérité de remède que celui-là et le temps."/ Lettre du Roi de Prusse à D'Alembert, Sept. 7, 1776./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1816./ [8°.

*Collation*— Half-title (R. Published This Day in 8vo. 5s.6d./ The Prisoner Of Chillon;/ A Dream;/ And Other Poems./ By the Right Hon. Lord Byron./ *T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London./*); Title, one leaf; Text, pp. 1-79.

*Note* (1).—The Imprint, as above, is at the foot of p. 79; and on the reverse of p. 79, "List of the Poems," etc.

*Note* (2).—*Childe Harold's Pilgrimage*, Canto III., was published at Boston, 1817, 16°, pp. 72; and, together with *The Prisoner of Chillon* and other Poems, at Philadelphia, 1817, 16°.

Childe Harold's Pilgrimage./ Canto the Fourth./ By Lord Byron./ Visto ho Toscana, Lombardia, Romagna,/ Quel Monte che divide, e quel che serra/ Italia, e un mare e l'altro, che la bagna./ Ariosto, Satira iii./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°.

*Collation*— Title, pp. i., ii.; Dedication, pp. iii.-xiv.; Cont., *n.p.*; Text, pp. 1-257. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [259].

[185]*Contents*—

Childe Harold's, etc., Canto IV. [N.]	p. 3
Poems. <i>Romance</i> , etc.	p. 240
Translation	p. 241
Per Monaca. Sonetto di Vittorelli	p. 256
Translation	p. 257

*Note* (1).—In another copy, Cont., *n.p.*, precedes the Dedication.

*Note* (2).—*Childe Harold's Pilgrimage*, Canto IV., to which are added *Beppo*, and other Poems, was published at

Philadelphia in 1818, 24°, pp. 270.

xiii.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ Canto the Fourth./ By Lord Byron./ [Motto—Ariost., Sat. iii., four lines.] New York:/ Published by James Eastburn and Co./ At the Literary Rooms, Broadway./ Clayton & Kingsland, Printers./ 1818./ [12°.

xiv.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Eleventh Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1819./ [8°.

*Note.*—The Collation of the preliminary matter is identical with that of the Tenth Edition. The Cont. are also identical, save that on p. 274 a note headed "Conclusion" (on pp. 301, 302 of the Tenth Edition) is omitted. The Imprint (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./*) is at the foot of p. 274.

xv.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt,/ In Four Cantos./ By the Right Honourable/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] Containing Cantos I., II./ London:/ John Murray,/ Albemarle-Street./ 1819./ [8°.

*Collation*—

Vol. I.: Title (R. *London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars./*), pp. iii., iv.; Half-title (R. Motto, *Le Cosmopolite*, eight lines), pp. v., vi.; Preface, pp. vii.-xiv.; Cont., one leaf; Text, pp. 1-218. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London./*) is in the centre of p. [220].

Vol. II.: Title (R. Imprint, as above); Cont., one leaf; Text, pp. 1-273; Advt. of *Historical Illustrations* (R. Imprint, *London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars,*) pp. [275, 276].

[186]

xvi.

*Childe Harold's Pilgrimage.* [Two vols.] Leipzig, Brockhaus. 1820. [8°.

[Kayser, 1834.]

xvii.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ Russell Court, Drury Lane./ 1825./ [12°.

*Collation*—

Pp. vi. + 7-182.

xviii.

*Childe Harold's Pilgrimage.* [Two vols.] Paris, A. and W. Galignani. 1825. [32°.

xix.

Childe Harold's/ Pilgrimage,/ A Romaunt:/ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1826./ [12°.

*Collation*—

Pp. vi. + 1-162.

xx.

Childe Harold's/ Pilgrimage;/ A Romaunt./ In Four Cantos./ By Lord Byron./ London:/ Printed for Thomas Colmer,/ 2, Bell-Isle, Battle Bridge./ 1827./ [24°.

*Collation*—

Pp. vi. + 161.

xxi.

*Childe Harold's Pilgrimage*, a poem by Lord Byron. [Two vols.] Paris. 1827. [16°.

[*Le Moniteur*; etc., 1845.]

xxii.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By the/ Right Hon. Lord Byron./ London:/ John Buncombe, 19, Little Queen Street,/ Holborn./ [1831?] [12°.

*Collation*—

Pp. viii. + 9-270.

*Note*.—The Front. is "Lord Byron," by T. Phillips, R.A., engraved by R. Page.

[187]

xxiii.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt/ By/ Lord Byron./ Campe's Edition./ Nuremberg and New York./ Printed and Published by/ Frederick Campe and C<sup>o</sup>/ [1831.] [12°.

xxiv.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837. [8°.

*Collation*—

Pp. 329. The Imprint (*London:/ Printed by A. Spottiswoode,/ New-Street-Square.*) is in the centre of p. [330].

*Note*.—The Front., "Byron," is engraved by E. Finden, from the portrait by E. Sanders. The Vignette, or illustrated Title, is the "Lake of Geneva," engraved by E. Finden from a drawing by G. Stainfield, R.A. This edition is bound in green cloth, stamped with coat-of-arms, uniform with [No. xiv.](#) of Miscellaneous Poems.

xxv.

*Childe Harold's Pilgrimage*. Mannheim, Hoffmann. 1837. [12°.

[Kayser, 1841.]

xxvi.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1841. [8°.

*Collation*—

Half-title (R. Motto from *Le Cosmopolite*, seven lines), pp. i., ii.; Title (R. *Bradbury and Evans, Printers extraordinary to the Queen, Whitefriars.*), pp. iii., iv.; Preface, and Addition to Preface, pp. v.-viii.; List of Embellishments, pp. ix.-xi.; Half-title, pp. xiii., xiv.; To Ianthe, pp. xv., xvi.; Text, pp. 1-320. The Imprint, as above, is at the foot of p. 320.

*Note*.—The Front. is a portrait of "Lord Byron, in his Albamanian Dress," by T. Phillips, R.A., engraved by W. Finden. The Title-vignette on illustrated title is the "Monument of Lysicrates," drawn by H. Warren, engraved by W. Finden. There are fifty-nine other "embellishments," and, inserted between pp. [228], [229], a Map of Lord Byron's Route through Spain, Portugal, Holland, etc., with "Picturesque Border."

[188]

xxvii.

*Childe Harold's Pilgrimage*, with Notes by Lord Byron, Carton demi rel. Jolie éd. London. 1842. [12°.

[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

xxviii.

*Childe Harold's Pilgrimage.*/ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [8°.

*Collation*—

Pp. xii. (To Ianthe, pp. xi., xii.) + 311. The Imprint (*London:/ Bradbury and Evans, Printers, Whitefriars./*) is in the centre of P. [312].

xxix.

*Childe Harold herausg. von Aug. Mommsen.* Hamburg, Th. Niemeyer. 1853. [Hamburg, 1869.] [8°.

[Kayser, 1860.]

*Collation*—

Pp. iv. + 189.

xxx.

*Childe Harold's/ Pilgrimage,/ von/ Lord Byron./* [Two Vols.] Erklärt/ von/ Ferd. Brockhoff./ Erstes Bändchen./ Berlin./ Verlag von Th. Chr. Fr. Enslin./ 1854./ [8°.

*Collation*—

Pp. 163.

*Note*.—Bdchn. of *Sammlung englischer Schriftsteller*. Berlin, Th. Enslin. 1853-1855. "Siebentes Bändchen" contains Cantos I., II.; "Neuntes Bändchen" (pp. 214), published in 1855, contains Cantos III., IV.

xxxi.

*Childe Harold's Pilgrimage/ A Romaunt/ By Lord Byron/ Illustrated From Original Sketches/* London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1859./ [8°.

*Collation*—

Title (R. Motto, *Le Cosmopolite*, six lines; Note, two lines); Vignette, "Newstead Abbey" (R. The Illustrations drawn on Wood by Percival Skelton./ Engraved by J. W. Whymper and J. Cooper./); List of Illustrations, four pages; Text, pp. 1-329. The Imprint (*Printed by R. and R. Clark, Edinburgh*) is at the foot of p. 329.

*Note.*—This edition was reissued in 1869.

[189]

xxxii.

*Childe Harold's Pilgrimage.*/ A Romaunt./ By Lord Byron./ New Edition./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1860./ [8°.

*Collation*—

Pp. 192. The Imprint (*London: Printed by William Clowes and Sons, Stamford Street*) is at the foot of p. 192.

*Note.*—Murray's Complete Edition. Price One Shilling. The Front. is "The Earliest Portrait of Byron. Taken at the age of 7 years, from an original by Kay, Edinburgh," engraved by E. Finden.

xxxiii.

*Childe Harold's Pilgrimage.*/ A Romaunt./ By Lord Byron./ A New Edition./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1860./ [8°.

*Collation*—

Pp. 60. The Imprint (*London: Printed by William Clowes and Sons, Stamford Street,/ And Charing Cross./*) is on Reverse of Title.

*Note.*—"Murray's Complete Edition." Price Sixpence. The Front. is a lithograph of the portrait of Lord Byron, by T. Phillips, R.A.

xxxiv.

*Childe Harold's Pilgrimage.* A Romaunt. Leipzig, B. Tauchnitz. 1862. [16°.

[Kayser, 1865.]

xxxv.

*Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord Byron/ With a Memoir/ By/ William Spalding, A.M./ Professor of Logic and Rhetoric in the University of Saint Andrews/ Illustrated/ London/ Charles Griffin and Company/Stationer's Hall Court/ [1866] [8°.*

*Collation*—

Pp. 180.

*Note.*—The Front, is an engraving of the medallion by E. W. Wyon.

xxxvi.

*Childe Harold's Pilgrimage.* A Romaunt. Mit erläut. Anmerkungen zum Schul-u. Privatunterricht bearb. von P. Weeg. 1867. [8°.

[190]*Note.*—No. V., Sammlung gediegener u. interessanter Werke der englischen Litteratur. Münster, Brunn's Verl. 1868-1870. [Kayser, 1871.]

xxxvii.

Byron's/ *Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ With Notes/ W. & R. Chambers/ London and Edinburgh/ 1877/ [12°.*

xxxviii.

Lord Byron/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ Édition classique/ Par/ James Darmesteter/ Docteur ès-Lettres/ Directeur-Adjoint à l'École des Hautes Études/ Paris/ librairie Ch. Delagrave/ 15, rue Soufflot, 15/ 1882/ [8°.

*Collation—*

Pp. xxxv. + 342.

xxxix.

*Childe Harold's Pilgrimage*. Texte anglais, revu et annoté par l'abbé A. Julien. Paris, Poussielque frères. 1883. [12°.

[Lorenz, 1886.]

xl.

Clarendon Press Series/ Byron/ Childe Harold/ Edited/ With Introduction and Notes/ By/ H. F. Tozer, M.A./ Fellow and Tutor of Exeter College, Oxford/ At the Clarendon Press/ 1885/ [*All rights reserved*]/ [8°.

xli.

*Childe Harold's Pilgrimage*. Illustrated. London, Chatto. 1885. [8°.

[*Eng. Cat.*, 1891.]

xlII.

Lord Byron,/ Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ Erklärt/ von/ August Mommsen./ Berlin./ Weidmannsche Buchhandlung./ 1885./ [8°.

*Collation—*

Pp. xxxvi. + 367.

[191]

xlIII.

Cassell's National Library./ Childe Harold's/ Pilgrimage./ By/ Lord Byron./ Cassell & Company, Limited:/ London, Paris, New York & Melbourne./ 1886./ [16°.

xlIV.

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By Lord Byron/ Illustrated/ Boston/ Ticknor and Company/ 1886/ [8°.

xlV.

*Childe Harold's Pilgrimage*: edited with Notes by W. J. Rolfe, Philadelphia. 1886. [16°.

[Detroit Public Library.]

xlVI.

*Childe Harold's Pilgrimage*. Leipzig, Gressner & Schramm. 1886. [16°.

[Kayser, 1887.]

XLVII.

*Childe Harold's Pilgrimage*. By Lord Byron. Im Auszuge m. Anmerkgn. zum Schulgebrauch hrsg. v. Mart. Krummacher. Mit Anmerkgn. unter dem Text.

*Note*.—No. 13 of "English Authors." Bielefeld, Velhagen, and Klasing. 1885-1886. [Kayser, 1887.]

XLVIII.

*Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ Glasgow and New York/ 1888/ [16°.*

*Collation*—

Pp. viii. + 9-320.

*Note*.—Part of "Routledge's Pocket Library."

XLIX.

*Childe Harold's Pilgrimage*. Im Auszuge hrsg. v. Mart. Krummacher. 1891. [Reissued in 1893.] [12°.

*Note*.—Part of "English Authors," *vide supra*, No. xlvii.

[192]

L.

Sir John Lubbock's Hundred Best Books/ 29/ *Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge and Sons, Limited/ Broadway, Ludgate Hill/ Manchester and New York/ 1892/ [8°.*

*Collation*—

Pp. x. + 11-249.

LI.

Byron's/ *Childe Harold/ With Introduction and Notes/ By/ H. G. Keene, Hon. M.A. Oxon.,/ Fellow of Calcutta University, Author of "A Manual of/ French Literature," etc./ London/ George Bell & Sons, York St., Covent Garden/ And New York/ 1893/ [8°.*

*Collation*—

Pp. xx. + 255.

LII.

Byron/ *Childe Harold/ Texte Anglais/ Publié avec une Notice, des Arguments/ Et des Notes en Français/ Par Émile Chasles/ Inspecteur général de l'Instruction publique/ Paris/ Librairie Hachette et C'ie/ 79, Boulevard Saint-Germain, 79/ 1893/ [8°.*

*Collation*—

Pp. xxvi. + 261.

*Note*.—This edition was reissued in 1894.

LIII.



*Childe Harold's Pilgrimage: a Romaunt*. New York, T. Y. Crowell & Co. 1894.

[*Amer. Cat.*, 1895.]

LIV.

Arnold's British Classics for Schools/ General Editor:/ J. Churton Collins, M.A./ *Childe Harold's/ Pilgrimage/* Edited by/ The Rev. E. C. Everard Owen, M.A./ Late Fellow of New College, Oxford; Assistant Master/ In Harrow School./ Edward Arnold/ London/ 37 Bedford Street/ New York/ 70 Fifth Avenue/ [1897] [8°.

*Collation—*

Pp. lxii. + 236.

[193]

LV.

*Childe/ Harold/ A Romaunt/ George/ Gordon/ Lord/ Byron/* 1898. Published. by. J. M. Dent. / And. Co.. Aldine. House. London. E.C./ [8°.

*Collation—*

Pp. xii. + 310 + Note (one leaf) by Editor, I.G., October 1, 1898.

*Note.*—Part of the "Temple Classics," edited by Israel Gollmer, M.A. The Front. is a photogravure of the portrait of "George Gordon Lord Byron," by T. Phillips, R.A.

LVI.

*Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt by Lord Byron/ Cantos I. and II./* Edited with Notes and an Introduction by/ Edward E. Morris/ Professor of English in the University of Melbourne/ London/ Macmillan and Co., Limited/ New York: The Macmillan Company/1899/ *All rights reserved/* [8°.

*Collation—*

Pp. xxxvi. + 115.

LVII.

*Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt by Lord Byron/ Cantos III. and IV./* Edited with Notes and an Introduction by/ Edward E. Morris/ Professor of English in the University of Melbourne/ London/ Macmillan and Co., Limited/ New York: The Macmillan Company/ 1899/ *All rights reserved/* [8°.

*Collation—*

Pp. xxxvi. + 168.

*Note.*—The Introduction (pp. vii.-xxxvi.) is a repetition of the Introduction to the preceding volume.

LVIII.

*Childe Harold's Pilgrimage: a Romaunt*. Cantos 1, 2, 3, and 4; Edited with Notes and Introduction by E. Morris. New York, The Macmillan Co. [Two vols.] 1899. [8°.

[*Amer. Cat.*, 1900.]

*Collation—*

Vol. I.: pp. 36 + 115.

Vol. II.: pp. 36 + 168.

*Note*.—Part of "Macmillan's English Classics."

[194]

LIX.

*Childe Harold's Pilgrimage: a Romaunt*. Edited with Introduction and Notes by Andrew J. George. New York., The Macmillan Co. 1899. [16°.

[*Amer. Cat.*, 1900.]

*Collation*—

Pp. 34 + 282.

*Note*.—Part of "Macmillan's Pocket English Classics."

LX.

*Childe Harold's Pilgrimage*. New York, Cassell. 1900.

[*Amer. Cat.*, 1901.]

*Collation*—

Pp. 192.

*Note*.—Part of "Cassell's National Library," N.S.

LXI.

Lord Byron/ *Childe Harold's/ Pilgrimage/ Canto II./* Edited by/ John Downie, M.A./ Editor of Macaulay's *Lives of Johnson and Goldsmith, Etc. Etc./* London/ Blackie and Son, Limited, 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow and Dublin/ 1901/ [8°.

LXII.

Lord Byron/ *Childe Harold's/ Pilgrimage/ Canto III./* Edited by/ John Downie, M.A./ [etc., *vide supra*, No. lxi.] 1901/ [8°.

*Collation*—

Pp. 47.

*Note*.—This and the preceding volume form part of "Blackie's English Classics."

**Translations of Childe Harold's Pilgrimage.**

**Armenian.**

Lord Byron/ *Childe Harold's Pilgrimage/ Italy/ [Canto IV.]* Venice/ Printed/ at the Armenian Monastery of S. Lazarus/ 1872/ [16°.

*Collation*—

Pp. 147.

*Note.*—The Armenian verse, translated by Gheuond Alíshanian, accompanies the English original. The Notes are in the Armenian language. [195]

**Bohemian.**

*Childe Haroldova pout'* Prelozila El. Krásnohorská [in Kabinetní Knihovna]. 1890.

**Danish.**

Junker Harolds Pilgrimsfart./ Et Romantisk Kvad./ Af/ Byron./ Oversat af/Adolf Hansen/Kjøbenhavn./ Forlagt af J. H. Schubothes Boghandel./ Græbes Bogtrykkerei. 1880/ [8°.

**French.**

**I.**

*Le Pélerinage de Childe Harold*, poème romantique de lord Byron, traduit en vers français par l'auteur des *Helléniennes* et des *Mélodies poétiques*. Paris, Dupont. 1828. [18°.

[Quérard, 1846.]

**II.**

*Le Pélerinage de Childe Harold*, traduit par P.A. Deguer. Paris, Ponthieu. 1828. [18°.

[Quérard, 1846.]

**III.**

Le Pélerinage/ de/ Childe Harold/ Traduction en vers français/ Par/ Eugène Quiertant./ [Motto, *Le Cosmopolite*, nine lines.] Paris/ Librairie de Ch. Blériot,/ rue Bonaparte, 25. 1861./ [8°.

*Collation*—

Pp. viii. + 266 + "Note de L'Éditeur," one leaf.

*Note.*—Le premier chant de cette traduction avail déjà été publié en 1852. [Lorenz, 1867.]

[196]

**IV.**

Childe Harold/ Poème de Lord Byron/ Traduit en vers français/ Par/ Lucien Davésiès de Pontès./ Tome premier./ Paris/ E. Dentu, libraire-éditeur,/ Galerie D'Orléans, Palais-Royal./ 1862./ [8°.

*Collation*—

Vol. I.: pp. lv. + 232.

Vol. II.: pp. 334 + "Errata," one leaf, p. [335].

**V.**

*Le Pélerinage de Childe Harold*, traduit en vers d'après l'édition anglaise de 1812; précédé de Marie-Magdaleine, poème, et de diverses poésies, par Victor Robert Jones, Saint-Quentin, *imprimerie Monreau*. 1862. [12°.

[Lorenz, 1867.]

vi.

*Childe Harold*, poème de lord Byron, traduit en vers français par Lucien Davésiès de Pontès, 2<sup>e</sup> édition revue et corrigée par le bibliophile Jacob. Paris, *Amyot*. 1870. [12°.

[Lorenz, 1876.]

vii.

*Childe Harold*. Expliqué littéralement, traduit en français et annoté par H. Bellet. Paris, *Hachette et Cie*. 1881. [12°.

[Lorenz, 1886.]

viii.

*Childe Harold's Pilgrimage*. Traduction française littérale, par l'Abbé A. Julien. Paris, *Poussielque frères*. 1883. [12°.

[Lorenz, 1886.]

ix.

*Childe Harold*, Édition classique, précédée d'une notice littéraire, par M. A. Elwall. Paris, *Delalain frères*. 1892. [12°.

[Lorenz, 1900.]

x.

*Childe Harold*, Édition classique, avec une notice biographique et littéraire, un appendice et des notes par Douglas Gibb. Paris, *Belin frères*. 1892. [12°.

[Lorenz, 1900.]

[197]

German.

i.

*Harold, der Verwiesene*. Aus. d. Engl. v. Karl Baldamus. Leipzig, Hartmann. 1835. [8°.

[Kayser, 1841.]

ii.

Ritter Harold's Pilgerfahrt./ Aus dem Englischen/ des/ Lord Byron./ Im Versmass des Originals übersetzt/von/ Zedlitz:/ Stuttgart und Tübingen,/ Verlag der J. GJ. G. Cotta'schen Buchhandlung. 1836./ [8°.

*Collation—*

Pp. xvi. + 381 + Berichtungen, p. [382].

iii.

*Jungherrn Harold's Pilgerfahrt*. Aus d. Engl. ins Deutsche übersetzt von Dr. Herm. v. Pommer Esche. Stralsund, Löffler'sche Buch. 1839. [8°.

[Kayser, 1841.]

iv.

*Erster Gesang des Childe Harald.* Freie Uebertragung in Reimen v. C. D. Ansbach, Dollfuss. 1845. [12°.

[Kayser, 1848.]

v.

Byron's/ Ritter Harold/ von/ Adolf Böttger/ Diamantausgabe./ Leipzig./ Druck und Verlag von Otto Wigand./ 1846./ [16°.

*Collation—*

Pp. 194.

*Note.*—The Front. is a portrait of "Byron" (by G. Sanders), engraved by A. H. Payne.

vi.

Childe Harold's/ Pilgerfahrt/ von/ Lord George Gordon Byron./ Aus dem Englischen im Versmass des Originals/ übersetzt/ von/ Alexander Büchner./ Frankfurt a/ M./ Verlag von Meidinger Sohn und Cie./ 1853./ [16°.

*Collation—*

Pp. xxiii. + 342.

*Note.*—The translation was reissued in 1855.

[198]

vii.

Harold's/ Pilgerfahrt./ Aus dem Englischen des Lord Byron./ Uebersetzt von/ Erich von Monbart./ Köln, 1865./ Druck, Franz Greven, Burgmauer-Ecke 113. [8°.

viii.

Childe Harold's/ Pilgerfahrt/ von/ Lord Byron./ Deutsch/ von/ A. H. Janert./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1868./ [8°.

*Collation—*

Pp. 191.

*Note.*—No. 87 of the "Bibliothek ausländischer Klassiker."

ix.

Jung Harold's/ Pilgerfahrt./ Von Byron./ Aus dem Englischen metrisch übersetzt/ von/ Ferdinand Schmidt./ Berlin./ Verlag von W. O. H. Stempelmann./ 1869./ [12°.

*Collation—*

Pp. 132 + "Anmerkungen," pp. [133, 134].

x.

*Ritter Harold's Pilgerfahrt.* Eine Romanze v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. [16°.

[Kayser, 1877.]

*Collation*—

Pp. 224.

*Note*.—Nos. 516, 517 of the "Universal Bibliothek," Leipzig, 1871-76.

xI.

*Childe Harold's Pilgerfahrt*. Ein Epos. Übertr. v. F. Dobbert. 1893. [8°.

[Kayser, 1894.]

*Collation*—

Pp. vi. + 192.

*Note*.—Part of the "Bibliothek der Gesammtlitteratur d. In u. Auslandes."

[199]

**Hungarian.**

Childe Harold/ Byron/ után/ anya nyelvéből magyarra fordította/ Bickersteth Johanka/ Nyomtatta Puky Miklos  
Genfben/ 1857/ [8°.

*Collation*—

Pp. 211. [Line-borders.]

**Italian.**

I.

L'Italia,/ Canto IV./ del pellegrinaggio/ di Childe HARold,/ Scritto/ da Lord Byron,/ E tradotto/ da Michele Leoni./  
Italia,/ 1819./ [8°.

II.

*Il pellegrinaggio del Giovine Aroldo*: poema di Lord Byron, tradotto dá Giuseppe Gazzino genovese. Genova,  
tipografia arcivescovile, 1836. [8°.

[*Bibl. Ital.*, Nov.-Dec., 1836.]

III.

L'Italia/ Canto/ di Lord Byron/ Accomodato/ All' indole del verso italiano/ da/ Melchior Missirini/ Pubblicato per cura/  
del professore/ Francesco Longhena./ Milano/ Coi tipi di Vincenzo Guglielmini/ 1848/ [8°.

IV.

*Il pellegrinaggio del giovane Aroldo*: poema recato in italiano da Fr. Armenio. Napoli, 1858. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

V.

*Il pellegrinaggio del giovane Aroldo*: con la traduzione armena. Ultimo canto. Venezia. t.s. Lazard, 1860. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

[200]

vi.

Byron/ *Pellegrinaggio D'Aroldo*/ Traduzione/di/Giovanni Giovio/ [Then something on poetry/] Schak./ Milano/  
Giuseppe Bernardoni/ Tipografo-editore/ 1866/ [8°.

*Collation*—

Pp. xxxiii. + 122 + "Note," pp. [125, 126].

vii.

Italia/ Canto di Giorgio Byron/ Tradotto/ da/ Andrea Maffei./ Firenze,/ Successori le Monnier./ 1872./ [8°.

*Collation*—

Pp. 190.

*Note*.—This edition was reissued in 1874 and in 1897.

viii.

*Il pellegrinaggio*/ D'Aroldo./ Poema/ di Lord Byron/ Tradotto/ da Carlo Faccioli./ [Emblem, rose and butterfly, with motto, "*Non Bramo Altr' Esca.*"] Firenze,/ G. Barbèra, editore./ 1873./ [8°.

*Collation*—

Pp. xii. + 249 + Indice, p. [251].

**Polish.**

i.

*Poezye w tłumaczeniu polskiém*. Tom. I. (przez Michała Budzyńskiego): *Wędrowki Czaild Harolda*. pp. 256. *M. Wolf*:  
*Petersburg*, 1857. [8°.

ii.

*Pielgrzymka Czajlda Harolda* ... z=polszczone przez Wiktora z Baworowa, etc. we *Lwowie*, 1857. [12°.

iii.

*Wędrowki Czaild-Harolda* ...Przełożył Frederyk Krauze. 1865-71.

iv.

*Wędrowki Rycerza Harolda* ...Przekład Jana Kasprowicza. *Warszawa*, 1895.

[201]

v.

*Wędrowki Czaild-Harolda* ... Tłómaczony ... przez A. A. K[rajewskiego], *Kraków*, 1896.

## Russian.

### I.

Чайльдъ-Гарольдъ ... пер. Д. Минаева. ["Русское Слово," 1864.]

### II.

Чайльдъ-Гарольдъ ... пер. П.А. Козлова. ["Русская Мысль," 1890. No. 1, 2, 11.]

## Swedish.

Childe Harolds/ Pilgrimsfärd/ Af/ Lord Byron./ Öfversatt Af/ A. F. Skjöldebrand./ Stockholm./ Tryckt Hos Johan Hörberg,/ 1832./ [8°.

## The Corsair.

### I.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ "—— I suoi pensieri in lui dormir non ponno."/ Tasso, *Canto decimo, Gerusalemme Liberata.*/ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars, For John Murray, Albemarle-Street./ 1814./ [8°.

*Collation—*

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Dedication, "To Thomas Moore, Esq.," pp. v.-xi.; Text (and Notes), pp. 1-100.

*Note.*—The Text numbers 1863 lines, the half-lines 154, 159, 669 being reckoned as whole lines. Other half-lines are not so reckoned, and the First Edition actually numbers 1860 lines.

### II.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ "—— I suoi pensieri in lui dormir non ponno."/ Tasso, *Canto decimo, Gerusalemme Liberata.*/ Second Edition./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1814./ [8°.

[202]*Collation—*

Half-title, etc. (*vide supra*); Text, with Notes and Six Poems, pp. 1-108. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. 108.

*Poems—*

To a Lady weeping	p. [101]
From the Turkish	p. 102
Sonnet, To Genevra ("Thine eyes," etc.)	p. 104
Sonnet, To Genevra ("Thy cheek," etc.)	p. 105
Inscription on the Monument of a Newfoundland Dog	p. 106
Farewell ("Farewell! if ever," etc.)	p. 108

### III.

The Corsair,/ A Tale./ ... Third Edition./ ... 1814./ [8°.

*Collation—*



*Vide supra*, No. 1. The Imprint (*Printed by T. Davison, Lombard-Street,/ Fleet Street./*) is at the foot of p. 100.

*Note*.—The Poems which were inserted in the Second Edition pp. [101]-108, were omitted in the Third Edition.

iv.

The Corsair,/ A Tale./ ... Fourth Edition.... 1814./ [8°.

*Collation*—

*Vide supra*, the Second Edition, No. ii.

*Note*.—The Poems inserted in the Second, and omitted in the Third, are included in the Fourth Edition.

v.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above, No. i.] Fifth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street;/ *By Thomas Davison, Whitefriars,/* 1814./ [8°.

*Collation*—

*Vide supra*, the Second Edition, No. ii.

vi.

The Corsair,/ A Tale./ ... Sixth Edition./ ... 1814./ [8°.

*Collation*—

For Title, *vide supra*, the Fifth Edition, No. v.

vii.

The Corsair,/ A Tale./ ... Seventh Edition./ ... 1814./ [8°.

[203]*Collation*—

*Vide supra*, Second Edition, No. ii.

*Note*.—In this edition the last four lines of Canto I. stanza xi. ("The first may turn ... still it stings!") were added, together with the Note, to Canto II., p. 33, line 18, "It has been objected," etc. The poem numbers 1863 lines, the additional lines not being included in the numeration.

viii.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.] From the Fifth London Edition./ New-York:/ Published by Eastburn, Kirk, and Co./ Literary Rooms, Corner of Wall and Nassau Streets./ 1814./ [6°.

*Collation*—

Pp. xi. + 108.

*Note*.—*The Corsair* was also published in Philadelphia in 1814, 16°.

ix.

The Corsair;/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.] Ninth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°.

*Collation—*

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Dedication, pp. v.-xi.; Text, with Notes, pp. 1-112. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. 112.

*Note.*—The poem numbers 1864 lines, the four new lines at the end of Canto I. stanza xi. being included in the numeration. Pp. 101-104 contain "Note 17, p. 95, last line," on the Pirates of Barataria, and (secondly) on Archbishop Blackbourne.

x.

*The Corsair, A Tale. By Lord Byron. [Motto as above.] Tenth Edition. London: John Murray, Albemarle-Street. 1818. [8°.*

*Collation—*

Half-title (*R. London: Printed by T. Davison, Whitefriars.*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Dedication, pp. 5-9; Text, pp. 11-96; Notes, pp. 97-105; Poems, pp. [107]-114.

*Note.*—The poem is (incorrectly) numbered 1873 lines, line 1506 being numbered 1511.

xi.

*The Corsair. A Tale. By Lord Byron. [Motto as above.] London: Printed and Published by W. Dugdale, 23, Russell Court, Drury Lane. 1825. [12°.*

[204]

xii.

*The Corsair. A Tale. By Lord Byron. "—— I suoi pensieri in lui dormir non ponno"—Tasso. [London, 1844.] [8°.*

*Collation—*

Pp. iv. + 5-48.

*Note.*—Part of "Clarke's Home Library."

xiii.

*The Corsair: A Tale. By Lord Byron. London: Archd. K. Murray & Co., 30 Queen Square, W.C.: Glasgow: 243 Parliamentary Road. 1867. [16°.*

*Collation—*

Pp. 122.

*Note.*—Part of "Murray's Standard Poets."

## **Translations of The Corsair.**

**German.**

i.

*Der Korsar, eine Erzählung. [Deutsch v.] F. L. von Tschirsky. Berlin, Maurer. 1816. [12°.*

[*Centralblatt, etc.*, 1890, vol. vii, p. 472.]

II.

*Der Korsar*, eine Erzählung. [Deutsch von] Elise von Hohenhausen. Altona, Hammerich. 1820. [8°.

[*Centralblatt, etc.*, 1890, vii. 461.]

III.

*Der Korsar*. Erzählung. Aus d. Engl. übers. v. Friederike Friedmann. Leipzig, Brockhaus. 1852. [16°.

[Kayser, 1853.]

IV.

*Der Corsar*. Gedicht, Aus d. Engl. von Viet. v. Arentsschild. Mainz, Iabern. 1852. [16°.

[Kayser, 1853.]

[205]

V.

*Der Korsar*. Eine Erzählg. v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. Leipzig, Ph. Reclam, jr. [1871-76.] [16°. [Kayser, 1877.]

*Collation*—

Pp. 69.

*Note*.—No. 406 of the "Universal-Bibliothek."

**Hungarian.**

A Kalóz./ Irta/ Lord Byron./ Angolból Fordította/ Kacziány Géza./ Budapest./ Franklin-Társulat/ Magyar Irod. Intézet és Könyvnyomda./ 1892./ [16°.

**Italian.**

I.

Il Corsaro/ Novella/ di/ Lord Byron/ Versione in prosa/ di L. C./ Torino/ Vedova Pomba e figli/ 1819/ [8°.

*Collation*—

Pp. v. + 131.

*Note*.—The Front. is a lithograph of the portrait of "Giorgio Byron," by G. H. Harlow. A translation, "Al Tempo," "Time on whose arbitrary wing," pp. [129], 131, follows the Notes to the *Corsair*. The translation includes the four additional lines at the end of Canto I. stanza xi., but not the Note on the "Pirates of Barataria."

II.

Il Corsaro/ Novella/ di/ Lord Byron/ Versione in prosa/ di L.C./ Seconda edizione riveduta dall' autore./ Milano/ Presso Rodolfo Vismara/ 1820/ [8°.

*Collation*—

Pp. 4 + 5-123.

Note.—For Front., *vide supra*, No. i.

III.

*Il Corsaro*, novella di lord Byron. Traduzione dall' inglese di Giuseppe Nicolini. Milano, tip. di Giovanni Silvestri. 1842. [16°.

[*Bibl. Ital.*, June, 1842.]

*Collation*—

Pp. xlviii. + 106.

[206]

IV.

*Il Corsaro*, novella Inglese, tradotta da Eritreo Migdonio. Firenze, 1842, tipografia Piatti.

[*Bibl. Ital.*, July, 1843.]

V.

Il/ Corsaro/ di/ Lord Byron/ Versione del Cavaliere/ Luigi Serenelli Honorati/ Già Presid. di Corte d'Appello/ Bologna/ Tip. Mareggiani All' Insegna di Dante/ 1797, *Via Malcontenti*, 1797/ 1870/ [8°.

VI.

Il Corsaro/ Novella di Lord Byron/ Versione/ di/ Carlo Rosnati/ [1879] [8°.

*Collation*—

Pp. 96 + Sonnet, "Santa Rosa," p. [97].

**Russian.**

Морской разбойникъ Переводъ В. Олина (Въ прозѣ). С.-Петербургъ, 1827.

**Spanish.**

I.

*El Corsario*. Por el Byron, traducido en castellano por M.... Imp. de David à Paris. A Paris, rue du Temple, N. 69. 1827. [18°.

[*Bibl. de le France*, Aug. 22, 1827.]

II.

*El Corsario*/ Por/ Lord Byron./ Valencia:/ Imprenta de Cabrerizo./ 1832./ [32°.

**Swedish.**

Corsaren./ Af/ Lord Byron./ [Motto as above.] Stockholm,/ Tryckt Hos Joh. Beckman, 1868./

*Collation*—

Pp. 96.

Note.—"Ofversattning af Talis Qualis."

[207]

## **The Curse of Minerva.**

I.

The Curse of Minerva./ London:/ Printed by T. Davison, Lombard Street, Whitefriars./ 1812./ [4°.

*Collation*—

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-25. The Imprint (*Printed by T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.*) is in the centre of p. [27].

*Note*.—The pages of the Text measure 280 x 220.

II.

The/ Curse of Minerva./ A Poem,/ By the Right Honourable/ Lord Byron/—— Pallas te hac [*sic*] vulnere, Pallas/ Immolat, et poenam scelerato ex sanguine sumit./ Philadelphia:/ Printed for De-Silver and Co./ 1815./ [8°.

*Collation*—

Pp. 24.

*Note*.—It is probable that this edition, which closely resembles the later separate issues of the *Corsair*, the *Bride of Abydos*, and the *Giaour*, was printed in London.

III.

The/ Curse of Minerva./ A Poem./ By the Right Honourable/ Lord Byron./—— Pallas te hac [*sic*] vulnere, Pallas/ Immolat, et poenam scelerato ex sanguine sumit./ Third Edition./ Paris./ Published by Galignani/ at the French, English, Italian, German and Spanish/ Library, No. 18, Rue Vivienne./ 1818./ [12°.

*Collation*—

Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-[21]. The Imprint (*Printed by A. Belin*) is at the foot of P. [21].

*Note* (1).—A Fourth Edition, identical with the Third, was issued by Galignani in 1820. Quérard (1827) records the issue of a Second Edition, published by A. and W. Galignani in 1818.

*Note* (2).—*The Curse of Minerva* (full text) is included in the fifth volume of the edition of Byron's Works published by Louis and Baudry in 1825 (see W. [No. xviii.](#)); in the first volume of the Fifth Edition, in sixteen volumes, published by A. and W. Galignani in 1822 (see W. No. xix.), but was not published, in its entirety, in England till 1831 (see W. [No. xliii.](#)).

For a bibliographical note on *The Curse of Minerva*, first published as *The Malediction of Minerva, or The Athenian Marble Market* (111 lines), in the *New Monthly Magazine*, April, 1818, vol. iii. p. 240, and often reprinted in a mutilated form, see *Poetical Works*, 1898, i. 452.[208]

## **The Deformed Transformed.**

I.

The/ Deformed Transformed;/ A Drama. By the/ Right Hon. Lord Byron./ London, 1824:/ Printed for J. and H. L. Hunt,/ Bond Street, and Tavistock Street./ [8°.

*Collation—*

Half-title (R. *London:/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square./*), pp. 1, 2; Title, pp. 3, 4; Author's Advt., p. 6; *Dramatis Personæ*, one leaf, pp. 7, 8; Text, pp. 9-88. The Imprint, as above, is at the foot of p. 88.

*Note.*—A Second and Third Editions, identical with the First, were issued in 1824.

II.

*The Deformed Transformed*, a drama by the Right hon. lord Byron. Impr. de A. Belin, à Paris, chez A. et W. Galignani, 1824. [12°.

[*Bibl. de le France*, March 27, 1824.]

*Note.*—*La Metamorphose du Bossu* forms part (pp. 1-103) of Tome Quinzième of *Oeuvres Complètes* de Lord Byron. Paris, Ladvocat/ 1824./ (See Transl. of Coll. Ed. No. i.)

III.

The/ *Deformed Transformed.*/ By/ Lord Byron./ [Illustration, "What do I see?"] New and Complete Edition. —Price one Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand; all Booksellers./ [1883, etc.] [12°.

*Collation—*

Pp. 583-597.

*Note.*—The *Deformed Transformed* is No. 113 of "Dicks' Standard Plays."

**Translation.**

**Hungarian.**

Budapesti/ Árvizkönyv./ etc. Szerkeszti/ B. Eötvös József./ Negyedik Rötet./ Pesten,/ Kiadja Heckenast Gusztáv./ 1840./ [8°.

*Collation—*

Lord Byron'/ Elváltoztatott Idomtalanjából/ Töredék,/ Lukács Móricztól./ pp. 111-140.

[209]

**Don Juan.**

**Cantos I., II.**

I.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. *Epist. ad Pison.*/ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1819./ [4°.

*Collation—*

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-227. The Imprint (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./*) is in the centre of p. [228].

*Contents—*

Canto I. p. 3

Notes to Canto I. p. [115]

*Note* (1).—The following lines and stanzas are omitted: Canto I. stanzas xv., cxxix. lines 7, 8, cxxx. lines 7, 8, cxxxi. The omissions were first included in the Text in the edition of 1833. (See vol. xv. p. 40.)

*Note* (2).—For the "Dedication" in pamphlet form, *vide post*, p. 304.

II.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. *Epist. ad Pison.*/ A New Edition./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1819./ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-227. The Imprint, as above, is in the centre of p. [228].

*Note*.—For omitted lines and stanzas, *vide supra*, No. i. "A New Edition," identical with that of 1819, was issued in 1820.

III.

Don Juan./ "Difficile est," etc. Hor. *Epist. ad Pison.*/ An exact Copy from the Quarto Edition./ London./ Published by J. Onwhyn, No. 4, Catherine-Street./ Strand./ Price Four Shillings./ 1819./ [8°.

*Collation*—

Title, pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-117. The Imprint (*E. Thomas, Printer, Denmark-Court, Strand*) is at the foot of p. 117.

[210]

IV.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1820./ [8°.

*Note*.—This edition is identical with the "New Edition" of 1820, but is in smaller type, and the size is crown, not post, octavo.

V.

Don Juan./ "Difficile," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/ An exact copy from the Quarto Edition./ London:/ Printed for Sherwin and Co. Paternoster Row./ Price Four Shillings./ 1820./ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-117. The Imprint (*Sherwin and Co. Printers, Paternoster Row.*) is at the foot of p. 117.

VI.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. *Epist. ad Pison.*/ A New Edition./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1822./ [8°.

*Collation*—

Half-title (R. *London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./*); Title, one leaf, etc., *vide supra*, No. ii.

*Note*.—The "New Edition" of 1822, with the exception of the first Half-title, is identical with the "New Edition" of

# **Cantos III., IV., V.**

## **I.**

Don Juan,/ Cantos III, IV, and V./ "Difficile est," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/ London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1821./ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1,2; Text, pp. 3-218. The Imprint, as above, is in the centre of p. [220].

*Contents*—

Canto III.	p. 3
Notes to Canto III.	p. 65
Canto IV.	p. 71
Notes to Canto IV.	p. 131
Canto V.	p. 135
Notes to Canto V.	p. 215

*Note.*—Canto V. stanza lxi. is omitted. This edition of Cantos III., IV., V. was issued in post and in crown octavo.

[211]

## **II.**

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/ Cantos III. IV. and V./ London:/ Printed for Sherwin and Co. Paternoster Row./ Price Four Shillings./ 1821./ [8°.

*Collation*—

Title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-114. The Imprint (*Printed by Sherwin and Co./ Paternoster-Row./*) is at the foot of p. 114.

## **III.**

Don Juan./ Cantos III, IV, and V./ "Difficile est," etc. Hor. *Epist. ad Pison.*/ Fifth Edition,/ Revised and Corrected./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1822./ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-222. The Imprint (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars*) is in the centre of p. [224].

*Note.*—The additional matter consists of the citations and corrections of ten of Bacon's apophthegms, and a defence of the literary merits of Voltaire, pp. 217-222, which was omitted from the First Edition (see letter to Murray, August 21, 1821, *Letters*, 1901, v. 351).

# **Cantos I.-V.**

## **I.**

Don Juan./ A/ Poem,/ By/ Lord Byron./ London./ Printed & Sold by W. Benbow./ At the Lord Byron's Head./ 9, Castle Street, Leicester Square./ 1822./ [12°.

*Collation*—



[Cantos I.-V.], pp. 214 + Notes to Canto First, etc., pp. [215]-[220]. The Imprint (*Sudbury, Printer, High Holborn*) is at the foot of p. [220].

## II.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/ With/ A Preface,/ By a Clergyman./ London:/ Printed by and for Hodgson & Co.,/ 10, Newgate Street./ 1822./ [12°.

*Collation*—

Half-title, pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; Publisher's Preface, pp. v.-x.; Text, pp. 3-226. The Imprint (*Printed by Hodgson and Co. 10, Newgate Street, London.*) is at the foot of p. 226.

*Note*.—The Front. is a lithograph of "Lord Byron." This[212] edition was reissued in 1823 with another Front., a lithograph of "Lord Byron," after the portrait by G. Harlow.

## III.

Don Juan./ In Five Cantos./ A New Edition, with Notes./ [Title-vignette,? Newstead Abbey.] And/ Three Engravings after Corbould./ London:/ Printed by and for Peter Griffin,/ Tabernacle Walk,/ and sold by all Booksellers in Town and Country./ [1823.] [12°.

*Collation*—

Half-title, one leaf; Title (R. *Arliss. Typ. London*); Second Half-title, with motto, "Difficile est," etc./ Hor./; Cont.; Text [Cantos I.-V.], pp. 1-180.

*Note*.—A paper cover with ornamental border bears the date MDCCCXXIII.

## IV.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/ A Correct Copy from the original edition./ London:/ Printed by G. Smeeton, St. Martin's Church Yard,/ Charing Cross./ [1826?] [8°.

*Collation*—

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-215 + Notes to Canto I., etc., pp. [217]-[228]. The Imprint (*Printed by G. Smeeton, St. Martin's Church Yard.*) is at the foot of p. [228].

*Note*.—There is an illustrated Title (Don Juan/ Cantos 1 to 5/ London./ Printed by G. Smeeton St. Martins Church Yard./) with Title-vignette, head of Lord Byron encircled with bay leaves, and six coloured illustrations by I. R. Cruikshank.

## Cantos VI., VII, VIII.

### I.

Don Juan./ Cantos VI.—VII.—And VIII./ "Dost thou think because thou art virtuous, there shall be no more/ Cakes and Ale?"—"Yes, by St. Anne; and Ginger shall be hot i' the/ mouth too!"—*Twelfth Night, or What you Will.*/ Shakespeare./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 38, Tavistock Street, Covent Garden, And/ 22, Old Bond Street./ [8°.

*Collation*—

Title (R. London:/ *Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square.*/), pp. i., ii.; Preface to Cantos VI.—VII.—and VIII., pp. [iii.]-vii.; Second Half-title, one leaf; Text, pp. 1-184; "Publications by John Hunt ... July, 1823," pp. [185], [186].

*Note*.—Notes to Canto VIII. are on pp. [183], 184. This[213] edition was reissued in 1825—Printed for Hunt and Clarke,/ Tavistock Street, Covent Garden./ The pagination, etc., is identical with that of the edition of 1823. The Imprint

(*London:/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square./*) is on p. [186].

## II.

Don Juan./ Cantos VI.—VII.—VIII./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ London: Printed and Published by W. Dugdale, 19, Tower Street, Seven Dials./ 1823./ [12°.

*Collation—*

Title, one leaf, pp. i., ii.; Preface, pp. iii., iv.; Text, pp. 1-221 + Notes to Cantos IX. X. XI., pp. [223], [224]. The Imprint (*Benbow, Printer, 9, Castle-Street, Leicester-square, London.*) is at the foot of p. [224].

*Note.*—This edition includes Cantos IX., X., XI.

## III.

Don Juan./ Cantos VI.—VII.—VIII./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ London: 1823./ Printed for John Hunt, 22, Old Bond-Street, and 38, Tavistock-/ Street, Covent Garden./ [12°.

*Collation—*

Title (R. *London:/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square./*), pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vi.; Text, pp. 7-97. The Imprint, as above, is at the foot of p. 97.

## Cantos IX., X., XI.

### I.

Don Juan./ Cantos IX.—X.—And XI./ "Dost thou think because thou art virtuous, there shall be no more/ Cakes and Ale?"—"Yes, by St. Anne; and Ginger shall be hot i' the/ mouth too!"—*Twelfth Night*, or What you Will./ Shakspeare./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 38, Tavistock Street, Covent Garden, And/ 22, Old Bond Street./ [8°.

*Collation—*

Title, one leaf, pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-151. The Imprint (*London:/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square./*) is in the centre of p. [152].

*Note* (1).—The Notes to Canto IX. are on pp. [49], 50; the Notes to Canto X. on pp. [97]-99; and the Notes to Canto XI. on pp. [149]-151. Canto XI. stanza lvii. lines 5-8 and stanza lviii. are omitted.[214]

*Note* (2).—The motto is here given in full; and note "Shakspeare," not "Shakespeare," as before.

### II.

Don Juan./ Cantos IX.—X.—XI./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ Shakespeare./ London, 1823:/ Printed for John Hunt, 38, Tavistock Street, Covent/ Garden; and 22, Old Bond Street./ [12°.

*Collation—*

Title (R. *Printed by G. H. Reynell,/ 45, Broad-Street, Golden-Square,/*), pp. 1, 2; Text, pp. 3-72.

## Cantos XII., XIII., XIV.

### I.

Don Juan./ Cantos XII.—XIII.—And XIV./ [Motto as above, three lines.] Shakspeare./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 38, Tavistock Street, Covent Garden, and/ 22, Old Bond-Street./ [8°.

*Collation—*

Title (R. *London./ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square./*), pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-168. The Imprint, as above, is at the foot of p. 168.

*Note*.—The Notes to Canto XII. are on pp. [51], 52; the Notes to Canto XIII. on pp. [111], 112; and the Notes to Canto XIV. on pp. [167], 168.

II.

Don Juan./ Cantos XII.—XIII.—XIV./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ London, 1823:/ Printed for John Hunt, 38, Tavistock Street, Covent/ Garden: and 22, Old Bond-Street./ [12°.

*Collation*—

Title (R. *Printed by G. H. Reynell,/ 45, Broad-Street, Golden-Square./*), pp. 1, 2; Text, pp. 3-83 + six pages of "Publications by John Hunt," dated December, 1823. This edition is bound in a paper cover with ornamental border—Don Juan./ Cantos/ XII. XIII. XIV./ Price One Shilling./

III.

Don Juan./ Cantos XII.—XIII.—XIV./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines (Shakspeare)]./ London:/ Printed for the Booksellers./ 1823./ [12°.

*Collation*—[215]

Title (R. *Sudbury, Printer, 252, High Holburn./*), pp. 1, 2; Text, pp. 3-83. The Imprint, as above, is at the foot of p. 83.

IV.

Don Juan./ Cantos XII, XIII, XIV./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines (Shakespeare)]./ Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ at the French, English, Italian, German, and Spanish Library,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1824./ [12°.

*Collation*—

Half-title (R. *Paris: Printed by A. Belin./*); Title, one leaf; Half-title, with Motto, pp. 1, 2; Text, pp. 3-162 + Notes to Canto XIV., pp. [163], [164].

**Cantos XV., XVI.**

I.

Don Juan./ Cantos XV. And XVI./ [Motto as above, three lines.] Shakspeare./ London, 1824:/ Printed for John and H. L. Hunt,/ Tavistock Street, Covent Garden. [8°.

*Collation*—

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-125; [Works] Published by John and H. L. Hunt, ... March, 1824, pp. [131], [132]. The Imprint, as above, is in the centre of p. [130].

*Note*.—The Notes to Canto XV. are on pp. [55]-57; the Notes to Canto XVI. on pp. [127]-129. The following note is on p. [126]: ["The errors of the press in this Canto,—if there be any,—are not to be attributed to the Author, as he was deprived of the opportunity of correcting the proof-sheets."]

II.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]. Shakspeare./ London, 1824:/ Printed for John and H. L. Hunt,/ Tavistock Street, Covent Garden./ [12°.

*Collation*—

Title (R. *London:/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square./*), pp. 1, 2; Half-title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-130. The Imprint, as above, is at the foot of p. 130.

III.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ Shakspeare./ London:/ Printed for the Booksellers./ 1824./ [12°.

*Collation*[216]

Title (R. *Sudbury, Printer, 252, High Holborn./*), pp. 1, 2; Text, pp. 3-62. The Imprint, as above, is at the foot of p. 62.

IV.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]./ Shakspeare./ London, 1824:/ Printed for John Hunt, 38, Tavistock-Street, Covent/ Garden; and 22, Old Bond-Street./ [12°.

*Collation*—

Title (R. *Printed by G. H. Reynell/ 45, Broad-Street, Golden-Square./*), pp. 1, 2; Text, pp. 3-62.

*Note.*—The Title-page and setting of the Notes, and the quality of the paper of this edition differ from that of the preceding, but the text appears to have been set up from the same type.

V.

Don Juan,/ Cantos XV, XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ Paris: Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish Library,/No. 18, Rue Vivienne./ 1824./ [12°.

*Collation*—

Half-title (R. *Paris: Printed by A. Belin./*); Title, one page; Second Half-title, with Motto, pp. 1, 2; Text, pp. 3-125.

Full Text.

I.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos I. To VI./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor./ Vol. I./ [Vol. II.] London: Printed for the Booksellers./ MDCCCXXVI./ [8°.

*Collation*—

Vol. I.: General Title (The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. XII./ London:/ Printed for the Booksellers./ 1826); Title (R. *Thomas White, Printer,/ Johnson's Court./*); Text, pp. 1-353. The Imprint, as above, is at the foot of p. [354].

Vol. II.: General Title (*The/ Works,/ etc.* Vol. XIII./ etc.); Title (Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos VII. To XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]./ Shakspeare./ Vol. II., etc.) (R. Imprint as above); Half-title, pp. 1, 2; Text, PP. 3-398.

II.

Don Juan:/ In/ Sixteen Cantos./ By Lord Byron./ "Difficile est proprie communia dicere."/ *Hor. Epist. ad Pison./* Complete in one volume./ London:/ Printed for William Clark,/ 60, Paternoster-Row./ 1826./ [16°.[217]

*Collation*—

Title (R. *W. Wilson, Printer,/ 57, Skinner-Street, London./*), pp. i., ii.; Biographical Notice, pp. iii.-xii.; Text, pp. 1-432. The Imprint (*W. Wilson, Printer, 57, Skinner-Street, London./*) is at the foot of p. 452.

Don Juan./ In/ Sixteen Cantos./ By the/ Right Hon. Lord Byron./ *Difficile est proprie communia dicere.*/ Hor. Epist. ad Pison./ Complete in one volume./ With a short Biographical Memoir of the/ Author./ [Title-vignette, the Royal Arms.] London:/ Printed for T. and J. Allman,/ Great Queen-Street, Lincoln's Inn Fields./ 1827./ [16°.

*Collation—*

Half-title, one leaf; Title (R. *Doncaster:/ Printed by C. and J. White, Baxter-Gate./*), pp. i., ii.; Biographical Memoir, pp. iii.-ix.; Text, pp. 1-537. The Imprint, as above, is at the foot of p. 537.

*Note.*—The Front. (dated 1828) is a portrait of Lord Byron by T. Phillips, R.A., engraved by W. Wise.

iv.

Don Juan./ "*Difficile est proprie communia dicere.*"/ Hor. *Epist. ad Pison.*/ In Two Volumes./ Vol. I./ London:/ Thomas Davison, Whitefriars./ 1828./ [8°.

Don Juan./ "Dost thou think, because thou art virtuous, there shall be/ no more cakes and ale?—Yes, by St. Anne; and ginger/ shall be hot i' the mouth too!"—*Twelfth Night; or What/ you Will.*/ Shakspeare./ In Two Volumes. Vol. II./ London:/ Thomas Davison, Whitefriars./ 1828./ [8°.

*Collation—*

Vol. I.: Half-title, one leaf; Title, one leaf; Text, pp. 1-343. The Imprint (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./*) is in the centre of p. [344].

Vol. II.: Half-title, one leaf; Title, one leaf; Text, pp. 1-371. The Imprint, as above, is in the centre of p. [372].

*Note.*—The Front. to Vol. I. is "Don Juan, C. ii. St. 89," drawn by R. Westall, R.A., and engraved by E. Finden; the Front. to Vol. II. is "Don Juan, Canto II. St. 144," by the same artist and engraver.

[218]

v.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos I. To VI./ "*Difficile est proprie communia dicere.*"/ Hor./ Vol. I./ London:/ Printed for the Booksellers./ 1828./ [8°.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos VII. To XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]./ Shakespeare./ Vol. II./ London: Printed for the Booksellers./ 1828./ [8°.

*Collation—*

Vol. I.: Half-title, one leaf; Title (R. *Hamblin, Printer, 63, Upper Thames Street.*); Text, pp. 1-351. The Imprint, as above, is at the foot of p. [352].

Vol. II.: Half-title, one leaf; Title (R. Imprint as above); Second Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-392. The Imprint, as above, is at the foot of p. 392.

vi.

*Don Juan in 16 Cantos.* Campe's Edition. Nuremberg and New York, Campe and Co. 1832. [12°.

[Kayser, 1834.]

vii.

Don Juan./ In/ Sixteen Cantos,/ With Notes;/ By Lord Byron./ "*Difficile est,*" etc./ Horace./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines. "Shaks."]/ London: Printed for Scott and Webster,/ 36, Charter-House Square./ 1833./ [12°.

*Collation—*

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-359. The Imprint (*C. Morris, Printer, 20, Sydney Grove, Sydney St.*) is at the foot of p. 359.

*Note.*—The Front. is "Don Juan and Julia," by H. Corbould, engraved by C. Heath. The Title-vignette of the illustrated Title (*Don Juan:/ Complete./ By Lord Byron./ London:/ Engraved for the English Classics,/ Published by Scott & Webster./*) is from a drawing by H. Corbould, engraved by C. Heath.

VIII.

*Don Juan,/ In/ Sixteen Cantos,/ With Notes;/ By Lord Byron./ "Difficile est," etc./ Horace./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines. "Shaks."]/ London/ Printed for the Booksellers. 1835./ [12°.*

*Collation—*

*Vide supra*, No. vii.

*Note.*—The Front. and illustrated Title are omitted.

[219]

IX.

*Don Juan./ By/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [8°.*

*Collation—*

Vol. I.: pp. 376. The Imprint (*London:/ Printed by A. Spottiswoode,/ New-Street-Square./*) is at the foot of p. 376.

Vol. II.: pp. 395. The Imprint, as above, is in the centre of p. [396].

*Note.*—The Title-vignette of illustrated Title of Vol. I. is "Cape Colonna Sunium," engraved by E. Finden from a drawing by T. Helpman. The Title-vignette of illustrated Title of Vol. II. is "The Brig of Balgownie near Aberdeen," engraved by E. Finden from a drawing by G. Bulmer. The vols. are bound in green cloth, with coat-of-arms in gold.

X.

*Don Juan.* Mannheim, Hofmann. 1838. [16°.

[Kayser, 1841.]

XI.

*Don Juan:/ In/ Sixteen Cantos./ By/ Lord Byron./ "Difficile est," etc./ Hor. Epist. ad Pison./ London: H. G. Bohn, York Street, Covent Garden./ 1849./ [12°.*

*Collation—*

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-438.

*Note.*—The Front. is "The Siesta of Haidée and Juan." The Title-vignette on illustrated Title (*Don Juan,/ etc. London. MDCCCXLVI./ (sic)*) is Newstead Abbey from the Lake.

XII.

*Don Juan/ By Lord Byron/ Complete Edition with Notes/ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]/ London and New York/ George Routledge and Sons/ [1874] [16°.*

*Collation*—

Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Title (R. *Charles Dickens and Evans*,/ *Crystal Palace Press*.), pp. 3, 4; Text, pp. 5-431. The Imprint, as above, is in the centre of p. [432].

**xiii.**

Don Juan./ By/ Lord Byron./ "Difficile est," etc./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines (Shakespeare)]./ London: Chatto & Windus, Piccadilly./ 1875./ [16°.

*Collation*—[220]

Half-title, one leaf; Title, one leaf; List of Cantos, pp. 1, 2; Text, pp. 3-359.

*Note*.—Part of "The Golden Library."

**xiv.**

Don Juan/ By/ Lord Byron/ "Difficile est," etc./ Complete Edition, with Notes/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ New York: 9 Lafayette Place/ 1886/ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf; Title (R. Advt. of Routledge's Large Type Three-Volume Classics.); Text, pp. 1-476. The Imprint (R. *Clay and Sons, London and Bungay*.) is at the foot of p. 476.

*Note*.—The Front. is "Don Juan," from Canto IV. stanza xvii. The same issue without the Front. forms part of Routledge's "Excelsior Series."

**Translations of Don Juan.**

**Danish.**

**i.**

Don Juan.... Metrisk bearbejdet efter den engelske Original af H. Schou. 1. Hefte Fredericia. 1854. [4°.

*Collation*—

Pp. 16.

*Note*.—No more published. Without Title-page; the above Title appears on the wrapper.

**ii.**

Byron: Don Juan./ Oversat Paa Dansk/ Af/ Holger Drachmann./ Med Indledningsdigt Af Oversaetteren./ KjøBenHavn./ Forlagt Af J. H. Schuboths Boghandel./ Groebes Bogtrykkeri./ 1880./ [8°.

*Note*.—The translation was issued in parts. The first volume, containing Cantos I.-VI. pp. 1-437, was completed in 1882. A second volume (1890-1902) contains Cantos VII.-XVI. pp. 1-465.

**French.**

**i.**

Don Juan, poeme héroï-comique en 16 chants, traduit et précédé de la vie de Lord Byron [par A.P.] avec notes et commentaires. Tomes i. et ii. Deux Volumes. Impr. de P. Renouard à Paris. A Paris, rue Poupée, n. 16. 1827. [Tome III. was issued Sept. 15.] [18°.

[*Bibl. de la France*, June 2, 1827.]

II.

*Don Juan*. Traduit en vers français. 2 vol. Paris, *Librairie centrale*. 1866. [12°.

[Lorenz, 1876.]

III.

Paul Lehodey./ *Don Juan*/ de/ Lord Byron./ Traduction nouvelle, précédée d'une préface/ de M. Legouvé,/ de l'Académie française./ Paris,/ DeGorge-Cadot, libraire-éditeur,/ 37, rue Serpente./ [1869.] [8°.

*Collation*—

Pp. xi. + 450 + Table des Matières, p. [451].

IV.

*Don Juan*. Traduit en vers français par Adolphe Fauvel. Troisième Édition, entièrement revue et corrigée, 1878. Paris, Lemerre. [8°.

[Lorenz, 1886.]

*Note*.—La I<sup>re</sup> édition de cette traduction est de 1866, la 2<sup>e</sup> de 1868.

German.

I.

*Don Juan, aus d. Engl.* Im Versmass des Originals übersetzt von Ad. v. Marées. Essen, Bädeker. 1839. [12°.

[Kayser, 1841.]

II.

Byron's/ *Don Juan*/ übersetzt/ von/ Otto Gildemeister./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Horatius./ "Vermeinst du, weil du tugendhaft," etc. [Motto, six lines]./ Shakspeare./ Bremen./ Druck und Verlag von Carl Schünemann./ 1845./ [8°.

*Collation*—

Vol. I.: pp. 314.

Vol. II.: pp. 276.

III.

Byron's/ *Don Juan*/ von/ Adolf Böttger./ Diamantausgabe./ Leipzig,/ Verlag von Otto Wigand./ 1849./ [8°.

*Collation*—

Pp. 413.

*Note*.—The Front. is "Haidie." This edition was reissued in 1858.



iv.

Byron's/ Don Juan./ Deutsch/ von/ Wilhelm Schäffer./ Erster Theil./ Erster und Zweiter Gesang./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1867./ [8°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. 124.

Vol. II. (Cantos III.-VI.): pp. 152.

*Note.*—Nos. 47, 48 of the "Bibliothek ausländischer Klassiker."

**Italian.**

i.

*Don Giovanni*: poema, tradotto da Ant. Caccia. Torino, 1853. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

ii.

*Don Giovanni* ridotto in 8<sup>a</sup> rima da Antonietta Sacchi, Milano, Guglielmini, 1865. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

iii.

Giorgio Byron/ Aidea/ Episodio del don Giovanni/ Saggio d'una traduzione completa/ di/ Vittorio Betteloni/ Verona/ Stabilimento tipografico di G. Civelli/ 1875/ [8°.

iv.

Il/ Don Juan/ di/ Lord Byron/ Recato/ In altrettante stanze italiane/ dal cavaliere/ Enrico Casali/ Milano/ Natale Battezzati editore/ 1876/ [8°.

*Collation—*

Pp. 548 + Indice, p. [549].

[223]

v.

*Don Giovanni*. Traduzione di Vitt. Betteloni, Milano, Ottino, 1880. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

**Polish.**

i.

Don Żuan./ Lorda Bajrona./ Pieśń/ Pierwsza/ przełożona/ przez/ Wiktora z Baworowa. Tarnopol./ Drukiem Józefa Pawłowskiego./ 1863./ Na dochód Rannych./ [8°.

*Collation—*

*Note.*—This edition was issued during the last Polish insurrection, for the benefit of the wounded.

**(Part of Canto II.)**

II.

Ustęp z drugieј pieśni Don Żuana, przełożył Wiktor z Baworowa. pp. 28. *Druk. "Czasu." Kraków, 1877.* [8°.

**(Canto III.)**

III.

*Don Żuan*, pieśń trzecia, przekład Wiktora z Baworowa. pp. 35. *redak. "Przeglądu Polskiego," Druk. "Czasu." Kraków, 1877.* [8°.

**(Cantos II., III., IV.—Haida.)**

IV.

*Don Żuan*, pieśń druga, trzecia i czwarta. Opowiadanie o Haidzie; przekład Wiktora z Baworowa. pp. 118. viii. *Tow. Bratnieј Pomocy Słuchaczów Wszechn. Lwowskiéj: Tarnopol, 1879.* [8°.

V.

*Don Żuan ...* Przekład Edwarda Porębowicza. *Warszawa, 1885.*

**Roumanian.**

Don Juan/ dela/ Lord Byron./ Poema epica./ Tradusa de I. Eliade./ [Emblem—Cupid and Mask.]/ *Eliade: Bucurescī.*/ In tipograsia lui Eliade./ 1847./ [8°.

[224]

**Russian.**

I.

Донъ-Жуанъ ... Переводъ И. Жандра. С.-Петербургъ, 1846. [8°.

II.

Донъ-Жуанъ ... Вольный переводъ В. Любичъ-Романовича. С.-Петербургъ, [1847.] 2 vols. [12°.

III.

Донъ-Жуанъ ... Глава первая. Переводъ Н.А. Маркевича. Лейпзигъ, 1862. [16°.

IV.

Донъ-Жуанъ ... Перев. Д. Минаева. С.-Петербургъ, 1866, 67.

V.

Донъ-Жуанъ ... Переводъ П. Козлова. Изданіе 2-е с примѣчаніями П. Вейнберга. С.-Петербургъ, 1889. 2 vols.

Донъ-Жуанъ ... Переводъ А. Козлова. 2 tom. С.-Петербургъ, 1892.

# **Servian.**

Дон-Жуанъ ... Перевод у прози Окице Глушчевића 2 свес. Београд, 1888.

# **Spanish.**

## **I.**

*Don Juan, novela.* Por lord Byron. Deux Volumes. Impr. de Decourchant, à Paris, A Paris rue du Temple, N. 69. 1829. [18°.

[*Bibl. de le France*, January 24, 1829.]

## **II.**

Don Juan/ Poema/ de/ Lord Byron./ Traduccion de/ F. Villalva/ Difficile est proprie communia dicere./ Horacio. *Epistola á los Pisones.*/ Tomo 1/ Madrid/ Librería de Leocadio Lopez/13—Calle del Cármen—13/ 1876/ [8°.[225]

*Collation—*

Vol. I.: pp. xv. + 384 + Indice, p. [385].

Vol. II.: pp. 420 + Indice, p. [421].

# **Swedish.**

## **I.**

Don Juan/ Af/ Lord Byron./ Första Sången./ Med upplysande och utwalde Noter./ Öfversatt ifrån Engelska Originallet./ Stockholm,/ Nordströmska Boktryckeriet,/ 1838./ [8°.

## **II.**

Don Juan/ Af/ Lord Byron./ Förra Delen./ Sångerna I-VI./ Stockholm,/ J. L. Brudins Förlag. [1857.] [8°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. 349.

Vol. II.: [Sednare Delen. Sångerna VII.-XVI.—1862], pp. 384.

*Note.*—This edition ("Öfversättning Af Carl. Wilh. Aug. Strandberg") was issued in paper covers with vignette portrait of Lord Byron.

# **English Bards, and Scotch Reviewers.**

## **I.**

The/ British Bards,/ A Satire./ [1808.] [4°.

*Collation—*

No Title-page. Pp. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 [pp. 17, 18, 19, 20, proof-sheets of 84 lines:—(line 1), "Health to Immortal Jeffrey! once in name;"—(line 84), "Her son, and vanish'd in a Scottish mist" + p. 21, proof-

sheet uniform with pp. 1-16, of 20 lines:—(line 1), "Illustrious Holland! hard would be his lot;"—(line 20), "Reforms each error, and refines the whole"], pp. 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29.

Signature C is at the foot of p. 5; D, p. 9; E, p. 13; G, p. 21; H, p. 25.

Pp. 1-16 contain 284 lines: (line 1), "Time was, e'er yet in these degenerate days;" (line 284), "Of Jefferies! monarch of the Scourge and, chain." (Lines 281-284 are erased.)

Pp. 19-29 contain 200 lines: (line 1), "Now to the drama turn, oh! motley sight;" (line 200), "And urge thy bards, to gain a name like thine." The last line of p. 29 is numbered 520, and the date 1808 is subscribed.[226]

*Note.*—The page measures 278 X 218. The water-mark on the last page (p. 29) is 1807; the water-mark on the original wrapper, "J. W. & B. B. 1806." A wrapper of the original sheets is inscribed, "This is the original Satire which L<sup>d</sup> B. put into my hands. It was printed in the Country, where he had been staying. He added 110 lines before it was published. R.C.D." (B.M., E.G. 2028.)

II.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers./ A Satire./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ London:/ Printed for James Cawthorn, British Library,/ No. 24, Cockspur Street./ [1809.] [12°.

*Collation*—

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. *T. Collins, Printer, No. 1, Harvey's Buildings, Strand*), pp. iii., iv.; Preface, pp. v., vi.; Text (696 lines), pp. 1-54. The Imprint (*T. Collins, Printer, Harvey's Buildings, Strand*) is at the foot of p. 54.

*Note.*—The words "Scotch Reviewers" on the Title are in Gothic characters. Facsimile of the Title-page faces p. xiv. of *Poetical Works*, 1898, vol. i.

III.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ Second Edition,/ With/ Considerable Additions and Alterations./ London:/ Printed for James Cawthorn, British Library, No. 24,/ Cockspur Street./ 1809./ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. *Printed by Deans & Co. Hart-Streeet, Covent Garden./*), pp. iii., iv.; Preface to the Second Edition, pp. v.-vii.; Text (1050 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85. The Imprint, as above, is at the foot of p. 85. The Advt. (*In the Press,/ And speedily will be published,/ Henry Count de Kolinsky, a Polish Tale./*) is in the centre of p. [86].

*Note.*—The words "A Satire" on the Title, and the words "Scotch Reviewers" on the Half-title, are in Gothic characters. [227]

IV.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ Third Edition./ London:/ Printed for James Cawthorn, British Library, No. 24,/ Cockspur Street./ 1810./ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. *Printed by T. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London./*), pp. iii., iv.; Preface to the Third Edition, pp. v.-vii.; Text (1050 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85 + Advt. of "Books Published by James Cawthorn," etc., pp. [86]-[88]. The Imprint (*Printed by T. Collins, No. 1, Harvey's Buildings, Strand, London./*) is at the

foot of p.[88].

*Note.*—The Advt. of "The British Circulating Library, 24 Cockspur Street," etc., is dated March 30, 1810. The words "A Satire" and "London" on the Title, and the words "English Bards" on Half-title, are in Gothic characters.

v.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ Fourth Edition./ London:/ Printed for James Cawthorn, British Library, No. 24,/ Cockspur Street./ 1810./ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R.*Printed by T. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London.*), pp. iii., iv.; Preface to the Third Edition, pp. v.-vii.; Text (1050 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85 + "Books Published by James Cawthorn," etc., pp.[86]-[88]. The Imprint (*Printed by T. Collins, No. 1, Harvey's Buildings, Strand, London*) is at the foot of p.[88].

*Note.*—The Advt. of the "British Circulating Library, 24, Cockspur Street," etc., is dated March 30, 1810. The words "Satire" and "London" on the Title, and the words "English Bards" on the Half-title, are in Gothic characters.

vi.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ *Shakespeare*/ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./[228] Fourth Edition./ London:/ Printed for James Cawthorn, British Library, No. 24,/ Cockspur Street; and Sharpe and Hailes, Piccadilly./ 1811./ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. *Printed by Cox, Son, and Baylis, Gt. Queen Street, London.*), pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-vii.; Text (1052 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85 + "Books published by James Cawthorn," etc., pp. [87], [88]. The Imprint (*Printed by Cox, Son, and Baylis, Great Queen Street, Lincoln's-Inn-Fields.*) is at the foot of p. 85.

*Note.*—On the Title-page of another copy of this edition there is a period instead of a comma after "James Cawthorn." The word "Satire" on the Title, and the words "Scotch Reviewers" on the Half-title, are in Gothic characters.

vii.

[Fifth Edition.] [8°.

[For Title-page, *vide supra*, Fourth Edition, 1811, No. vi. No special Title-page for a Fifth Edition was printed.]

*Collation*—

Text, pp. 1-83. [Signature B, p. [1]; C, p. 17; D, p. 33; E, p. 49; F, p. 65; G, p. 81.] There is no Imprint on pp. [1], 83, or on p. [84]. The Text numbers 1070 lines.

*Note* (1).—The Half-title prefixed to the Title-page of the Fourth Edition of 1811, which precedes the Museum copy of the Fifth Edition, bears the MS. signature, "R. C. Dallas," and a blank leaf the following note: "This is one of the very few copies preserved of the suppressed edition, which would have been the Fifth. No Title-page was printed—the one prefixed was taken from the preceding edition."

*Note* (2)—Mr. S. Leicester Warren (Lord de Tabley) records the following MS. notes inscribed in a copy of the Fifth Edition, which had formerly belonged to James Boswell, jun., and was then in the possession of Mr. J. R. P. Kirby, of Bloomsbury Street:—

A. A note on the abortive duel between Jeffrey and Moore is dated November 4, 1811.

B. A note on the fly-leaf in the handwriting of James Boswell, jun.—

"This copy purports on the title-page to be the fourth edition, but is in truth the fifth. Having pointed out to Murray, the bookseller, a variation between the copy of the fifth edition and this, he borrowed it from me, that he might show it to Lord Byron to have the circumstance explained; that his lordship told him he had printed the fifth edition, but, before its publication, having repented of the work altogether, he determined to destroy the whole impression. But the printer, as he observed, must have retained at least this one copy, and, by putting a false title-page, had sold it as the fourth edition," etc.—*Notes and Queries*, 1887, Series V. vol. vii. pp. 203, 204.[229]

Mr. Murray's copy of the Fifth Edition contains, on the fly-leaves at the beginning of the volume, MS. versions of (1) *The Curse of Minerva*, pp. [i.]-[xi.]; (2) The Answer to Fitzgerald's Epigram, written at the "Alfred," on *English Bards*, etc., p. [xv.]; and on p. xvi. the following MS. Title-page:—

English Bards/ and Scotch Reviewers; a/ Satire/ By Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd critics too./ Pope./ Fifth Edition,/ Unpublished; with considerable additions./ London:/ Printed for James Cawthorne,/ Cockspur Street./ 1812./

At the end of the volume a MS. version of "Lines on the Removing Lady Jersey's Portrait from the Gallery of Beauties," is on pp. [85], [86], and a MS. version of "On a Recent Discovery, 1813," on p. [89].

P. xiv. is headed by the following MS. note: "Lord Byron has two copies of this work, R. C. Dallas, Esq., has likewise two copies, and Mr. Leigh Hunt one."

#### VIII.

*English Bards, etc.; a Satire*. 1st Amer. from 3rd London Ed. Philadelphia. 1811. [8°.

[Cat. of Boston Athenæum Library, 1874.]

#### IX.

*English Bards, and Scotch Reviewers; A Satire*. By Lord Byron. Charleston: Moxford, Wellington & Co., 1811. [8°.

#### X.

*English Bards, and Scotch Reviewers*. Boston. 1814. [12°.

#### XI.

English Bards/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By Lord Byron./ From the last London Edition./ I had rather be a kitten, and cry mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless bards we have; and yet 'tis true/ There are as mad, abandon'd critics too./ Pope./ New York:/ Published by A. T. Goodrich & Co., 124 Broad-/Way, Corner of Cedar-Street./ *I. Seymour, print.*/ 1817;./ [12°.

[230]

*Collation*—

Title, one leaf, pp. i., ii.; Preface to the Third Edition, pp. iii., iv.; Text, pp. 5-54.

*Note*.—The text numbers 1050 lines, but lacks the Postscript. The misprint "ingenious" for "ingenuous youth," in footnote (p. 7) to line 56, which belongs to the Fourth Edition of 1811, and was corrected by Byron for the Fifth Edition, occurs in this edition.

#### XII.

English Bards, And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ Ode to the Land of the Gaul.—Sketch/ From Private Life.—Windsor/ Poetics, Etc./ By/ The Right Honorable/ Lord Byron./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani/ At the

French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, No. 18, Rue Vivienne./ 1818./ [12°.

*Collation*—

Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Preface, pp. 3-5; Text, pp. 7-70; Postscript, pp. 71-73; Ode, etc., pp. 75-84.

*Note*.—The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811. The misprint "ingenious" for "ingenuous" is in a footnote, p. 10. A Third Edition, identical with the Second, was issued in 1819.

xiii.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ With Notes and Preface,/ By/ Lord Byron./ Brussels,/ Published at the English Repository of Arts, No. 602,/ Rue de L'Impératrice./ Printed by Demanet, Rue des Bogards./ 1819./ [8°.

*Collation*—

Title, one leaf; Half-title with Mottoes, pp. 1, 2; Preface, pp. [3]-[5]; Text, pp. 7-62; Postscript, pp. 63, 64.

*Note*.—The Front. is "Lord Byron," "*lith. par Toland*." The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811. The misprint "ingenious" is at the foot of p. 10.

xiv.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/ The Right Honorable/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ *Shakspeare*./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ *Pope*./ Geneva:/ Published by P. G. Ledouble,/ No. 24, Rue de la Cité./ 1820./ [12°.

*Collation*—[231]

Half-title (R. Advt. of Joseph Forsyth's Remarks on Antiquities, etc., and Imprint, *Printed by Sestié Fils*.); Title, one leaf, pp. 1, 2; Preface, pp. 3-5; Text, pp. 1-66; Postscript, pp. 67, 68.

*Note*.—The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811.

xv.

English Bards,/ and/ Scotch Reviewers./ A Satire./ By Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, Mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ *Shakespeare*./ Such shameless Bards we have; and yet, 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ *Pope*./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, Byron's Head,/ Castle-Street, Leicester-Square./ 1823,/ [12°.

*Collation*—

Pp. v. + [7]-61. The Imprint (*W. Benbow, Printer, Castle-st. Leicester-sq.*) is at the foot of p. 61.

*Note*.—The Text numbers 1050 lines. This edition follows the Third Edition of 1810.

xvi.

English Bards/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By Lord Byron./ [Mottoes as above, six lines.] A New Edition,/ With a Life of the Author./ To which is added/ Fare Thee Well, A Poem./ Glasgow:/ Printed by James Starke,/ and sold by All the Booksellers./ 1824./ [12°.

*Collation*—

Pp. xiv. + 15-52 + Fare Thee Well! pp. [53], [54].

*Note*.—The Text numbers 1050 lines, as in the Third Edition. The misprint "ingenious" for "ingenuous" occurs in a footnote to p. 16.

English Bards/ and/ Scotch Reviewers:/ A Satire./ By Lord Byron./ [Mottoes as above, six lines ("Shakspeare").] A New Edition,/ With a life of the Author./ To which is added/ Fare Thee Well, A Poem./ Glasgow:/ Printed for M'Intosh & Co./ And sold by All the Booksellers./ 1825./ [12°.

*Collation—*

Pp. xiv. + 34.

*Note.*—The Text numbers 1050 lines. This edition is differently paginated from the preceding, and the Notes are reset (the misprint "ingenious" is corrected), but the Text, Preface, and the[232] "Life of the Author" seem to have been set up from the same type.

English Bards/ and/ Scotch Reviewers;/ A Satire,/ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1825./ [12°.

*Collation—*

Pp. 50.

*Note.*—The Text numbers 1050 lines. The Notes are printed after the text, pp. 35-50. In Note 3 the misprint "ingenious" is retained. *The English Bards, and Scotch Reviewers* (Third Edition, of 1050 lines) was included in the *British Satirist*, Glasgow, 1826, 12°, pp. 1-46, and formed part (pp. 139-178) of a collection of Satires, Gilford's *Baviad and Mæviad*, etc., published by J. F. Dove, London, 1827, 12°. The misprint "ingenious" has been corrected in both these issues.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers,/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew,/ Than one of these same metre ballad-mongers./ *Shakspeare*./ Such shameless bards we have; and yet, 'tis true,/ There are as mad abandoned critics too. *Pope*./ A New Edition./ London:/ Printed by T. Kay, at the Egyptian Press, 1, Welbeck Street,/ Cavendish Square, For the Booksellers./ 1827./ [8°

*Collation—*

Half-title, pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-vii.; Text, pp. 1-78; Postscript (*sic*), pp. [79]-80. The Imprint (*Printed by T. Kay, 1, Welbeck Street, Cavendish Square.*) is at the foot of p. 80.

*Note.*—The Text follows the Third Edition of 1810. The misprint "ingenious" occurs in a footnote to p. 4. The words "A Satire," "Shakspeare," and "Pope" on the Title-page are in Gothic characters.

# **Fare Thee Well**

*Fare Thee Well*. First Version, consisting of Thirteen Stanzas, dated March 18, 1816. [249 x 190.

[233]

*Fare Thee Well!* [Printed and distributed, April 4, 1816.] [4°.

*Collation—*

Pp. [1]-3. P. [4] is blank. A copy of this pamphlet in the British Museum is marked as "Privately printed for Lord Byron," and measures 237 x 173. The watermark is "J. Green, 1815."



*Note.*—The Text numbers 60 lines. Lines 1-24 are on p. [1]; lines 25-56 on p. 2; and lines 57-60 on p. 3. In line 28 "may" is printed "máy." *Fare Thee Well* was first published in *The Champion*, Sunday, April 14, 1816.

III.

*Fare Thee Well*. Second Version, consisting of Sixty Lines, dated Monday, "April 7, 1816." [250 x 190.

IV.

*A Sketch from Private Life*, consisting of 104 lines, dated March 30th, 1816. [250 x 190.

V.

*A Sketch, etc.* Another copy, dated March 30, 1816, and endorsed, "Correct with most particular care, and print off 50 copies, and keep standing. 1816, April 2."

VI.

*Fare Thee Well!*—A Sketch, etc.—Napoleon's Farewell.—On the Star of the Legion of Honour.—An Ode. By Lord Byron. London: *Printed for Sherwood, Neely and Jones, Paternoster Row*, 1816. [8°.

*Collation*—

Pp. 27.

*Note.*—"Original blue paper cover."—*Catalogue of Rowfant Library*, 1886, p. 146.

VII.

*Fare Thee Well,/ A Poem./ A Sketch/ From Private Life,/ A Poem,/ By Lord Byron./ Bristol:/ Printed for Barry & Son, High-Street./ 1816./ [8°.*

[234]

*Collation*—

Half-title, pp. 1, 2; Title (R. *Barry & Son, Printers.*), pp. 3, 4; Text (*Fare Thee Well*), pp. 5-7; (*A Sketch, etc.*), pp. 8-12. The Imprint, as above, is at the foot of p. 12.

The Text is identical with that of the pamphlet.

VIII.

*Fare Thee Well!/ And/ Other Poems./ By Lord Byron./ Edinburgh:/ Printed for John Robertson,/ 132, High Street./ 1816./ [8°.*

*Collation*—

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-32. The Imprint (*Walker and Greig, Printers*) is at the foot of p. 32.

*Contents*—

Fare Thee Well	p. 3
A Sketch	p. 7
Napoleon's Farewell	p. 13
On the Star of "The Legion of Honour"	p. 15
Ode from the French	p. 18

Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 25
Madame Lavalette	p. 30

*Note*.—An editorial note (p. 24) states that the Ode "Oh, shame to thee" was first published in the *Morning Chronicle*, July 31, 1815, under the signature "Brutus." "It has been ascribed by many to the Author of the *Pleasures of Hope*." A second note (p. 30) apologizes for the inclusion of "Madame Lavalette" [first published in the *Examiner*, January 21, 1816], which "has appeared in some other Editions of these Poems."

## The Giaour.

### I.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance—one sorrow that throws/ "Its bleak shade alike o'er our joys and our woes—/ "To which Life nothing brighter nor darker can bring,/ "For which joy hath no balm—and affliction no sting."/ Moore./ London:/ *Printed by T. Davison, Whitefriars,*/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Dedication, "To Samuel Rogers, Esq.;" Text, pp. 1-41. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is in the centre of p. [42].

*Note*.—The First Edition of the *Giaour* (June 5, 1813) numbers 685 lines.

### II.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance—one sorrow that throws/ "Its bleak shade alike o'er our joys and our[235] woes— / "O'er which Life nothing brighter nor darker can fling,/ "For which joy hath no balm—and affliction no sting." / Moore./ A New Edition, with some Additions./ London:/ *Printed by T. Davison, Whitefriars,*/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Dedication as above; Advt., "The tale," etc.; Text, pp. 1-47. The Imprint, as above (No. i.), is in the centre of p. [48].

*Note*.—The Second Edition of the *Giaour*, published at the end of June or the beginning of July, numbers 816 lines. Note the misprints in third line of the motto, "O'er which" for "To which," and "fling" for "bring." The first edition of the Song, *A Selection of the Irish Melodies*, 1807, i. 45, and other editions read "bring."

### III.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in the Second Edition]./ Moore./ Third Edition,/ With Considerable Additions./ London:/ *Printed by T. Davison, Whitefriars,*/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°.

*Collation*—

Half-title (R. Advt. of "Madame de Stael's Long Suppressed Work" [*De L'Allemagne*]); Title, one leaf; Dedication; Advt., pp. 1, 2; Text, pp. 3-53 + Advt. of "Books Lately Published by John Murray," pp. [54]-[56]. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [56].

*Note*.—The Text numbers 950 lines. The numbers 5, 10, etc., are printed on the margin. The First and Second Editions are not numbered.

### IV.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance—one sorrow that throws/ It's

bleak shade alike o'er our joys and our woes—/ O'er which Life nothing brighter nor darker can fling,/ For which joy hath no balm—and affliction no sting."/ Moore./ From the Third London Edition./ Boston:/ Printed by John Eliot,/ No. 5, Court Street./ 1813.

*Collation—*

Pp. 72.

*Note.*—The *Giaour* was also published at Philadelphia in 1813, 53 pp. 24°.

[236]

v.

The *Giaour*,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in Second Edition]./ Moore./ Fifth Edition,/ With Considerable Additions./ London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle Street./ 1813./ [8°.

*Collation—*

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Advt.; Text, pp. 1-66.

*Note.*—The Text numbers 1215 lines. The concluding note, "The circumstance," etc., is enlarged (p. 66) by nine lines: "I do not know"—"Hall of Eblis." The Dedication is wanting in the copy of the Fifth Edition in the British Museum.

vi.

The *Giaour*,/ etc./ Sixth Edition,/ etc./ 1813./ [8°.

*Collation—*

Title, one leaf; Dedication; Advt.; Text, pp. 1-66.

*Note.*—The Text numbers 1215 lines. The Half-title is missing in the Museum copy.

vii.

The *Giaour*,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in the First Edition, "bring" for "fling," etc.]./ Moore./ Seventh Edition, With some Additions./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle Street./ 1813./ [8°.

*Collation—*

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Dedication; Advt.; Text, pp. 1-75. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.*) is in the centre of p. [76].

*Note.*—The Text numbers 1334 lines. The Notes are printed at the end (pp. 65-75) of the volume.

viii.

The *Giaour*,/ etc./ The Ninth Edition,/ etc./ 1814./ [8°.

*Collation—*

*Vide supra*, No. vi.

*Note.*—The Half-title is missing in the Museum copy.

ix.

The Giaour,/ etc./ The Tenth Edition,/ etc./ 1814./ [8°.

*Collation*—[237]

*Vide supra*, No. vi.

*Note*.—Four pages of "Interesting Works Published in February, 1814, By John Murray, Bookseller of the Admiralty, and Board of Longitude," etc., are bound up with the Tenth Edition.

x.

The Giaour,/ etc./ The Eleventh Edition,/ etc./ 1814./ [8°.

*Collation*—

*Vide supra*, No. vi.

*Note*.—The Half-title is missing in the Museum copy.

xi.

The Giaour,/ etc./ The Twelfth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street:/ *By Thomas Davison, Whitefriars.*/ 1814./ [8°.

*Collation*—

*Vide supra*, No. vi.

xii.

The Giaour,/ etc./ The Fourteenth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°.

*Collation*—

Half-title, one leaf; Title (*R. T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London, /*); Dedication; Advt.; Text, pp. 1-75. The Imprint, as above, is in the centre of p. [76].

*Note*.—Four pages of Advts., dated "Albemarle—Street, London, January, 1818," are bound up with the Fourteenth Edition.

xiii.

The Giaour;/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ [Motto, four lines.] Moore./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1825./ [12°.

*Collation*—

Pp. 51. The Imprint (*W. Dugdale, Printer, 23, Russell Court, Drury Lane*) is at the foot of p. [52].

xiv.

The Giaour:/ A/ Fragment of a Turkish Tale./ By/ Lord Byron./ London: John Murray, Albemarle Street./ Sold also by/ Tilt and Bogue, Fleet Street:/ Edinburgh, Oliver and Boyd: Dublin, John Gumming./ 1842./ [12°.[238]

*Collation*—

Pp. 67. The Imprint (*London:/ Printed by A. Spottiswoode, New-Street-Square.*) is in the centre of p. [68].

xv.

The Giaour:/ A Fragment of a Turkish Tale,/ By Lord Byron./ [Motto, four lines.] Moore./ [1844.] [8°.

*Collation*—

Pp. 40. The Imprint (*H. G. Clarke and Co.*, 66, *Old Bailey*) is at the foot of p. 40.

*Note*.—Part of "Clarke's Home Library."

**Translations of The Giaour**

**French.**

*Le Giaour*, fragments d'un cante turc, poème traduit de l'anglais de lord Byron, par J. M. H. Bignon, Paris, Ponthieu, Ledoyen, 1828. [18°.

[Quérard, 1846.]

**German.**

**I.**

*Der Gauer*, Bruchstück einer türkischen Erzählung, nach der 7. englischen Ausgabe im Deutschen metrisch bearbeitet. Berlin, F. Dümmler. 1819. [12°.

[*Centralblatt*, etc., 1890, vol. vii. p. 456.]

**II.**

*Der Gjaur*. In deutsche Verse übersetzt v. Arthur v. Nordstern. Mit d. engl. Text zur Seite. Leipzig, Göschen. 1820. [8°.

[Kayser, 1834.]

**III.**

*Der Gjaur*. Bruchstück e. türk. Erzählg. v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. Leipzig. 1871-76. [16°.

[Kayser, 1877.]

*Collation*—

Pp. 48.

*Note*.—No. 669 of the *Universal-Bibliothek*.

[239]

**Italian.**

**I.**

*Il Giaurro*, frammento di novella turca; recato dall' ingl. in versi ital. da Pellegrino Rossi. Genova e Parigi, Paschoud, 1817. [12°.

[Quérard, 1827.]

**II.**

*Il Giaurro*. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli. 1884. [64°.

[Pagliaini, 1901.]

**Polish.**

I.

*Giaur*, ułamki powieści tureckiej, poema ... Przeldadania Władysl. hr. Ostrowskiego. pp. 83. *W drukarni bibliotecznój; Puławy*, 1830. [8°.

II.

*Giaur*, Ułamki powieści tureckiej, tłum. Adam Mickiewicz, *Księgarnia Katol.*: Paryż, 1834 [Wrocław, 1835]. [8°.

**Romaic.**

I.

Ποιήματα Βυρώνος / ό Γκιαουρ / τεμαχιον / τουρκικου Διηγηματος / Μεταφρασις Αικατερινης κ. Δοσιου / Έκδιδεται το Δευτερον / Έπο / Άρ. Κ. Δοσιου / Άθηνησι / Τυποις Άνδρεου Κορομηλα / / 1873/ [4°.

*Collation—*

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Translator's Advt.; Προλογος , pp. ά-ί + Text, pp. 1-69 + Παροραματα , p. [70].

II.

Σακελλαριου Βιβλιοθηκη του Λαου / Ποιήματα Βυρώνος / ό Γκιαουρ / τεμαχιον / τουρκικου / Διηγηματος / Μεταφρασις / Αικατερινης κ. Δοσιου / Έν Άθηναις / Τυποις και Αναλώμασι Π. Δ. Σακελλαριου / [1898?] [8°.

*Collation—*

Pp. 91. The Imprint (Τυπογραφειον Π. Δ. Σακελλαριου έν Άθηναις ) is in the centre of p. [92].

[240]

**Russian.**

I.

Джяуръ. Отрывки изъ одной турецкой повѣсти. " Выборъ изъ сочиненій лорда Байрона " М. Каченвекаго. pp. 107-176. 1821.

II.

Джяуръ. Отрывки турецкой повѣсти. ... Переводъ Н.Р. pp. 31. Москва, 1822. [8°.

III.

Гяуръ ... Перевель Е. Мишель. [In prose.] С.-Петербургъ, 1862. [8°.

IV.

Гяуръ ... Перев. размѣромъ подлинника В. Петровъ. С.-Петербургъ, 1873.

V.

Гяуръ Байрона и Крымскіе сонеты Минкевича. Перевель В.А. Петровъ. Изданіе 2-ое. С.-Петербургъ, 1874.

## **Servian.**

Ђаур лорда Бајрона. Сроски од Ац. Поповића. pp. 67. Д. Хипц: у Новот-Саду,, 1860. [12°.

## **Spanish.**

*El Giaur ó el infiel*, por lord Byron. Traduccion Castellana. Paris, 1828: Madrid, lib. Europea. [12°. [*Dicc. Gen. de Bibl. Esp.* por D. Dion. Hidalgo, 1862.]

## **Swedish.**

Giaurn,/ Ett. Stycke Af en Turkish Berättelse,/ Af/ Lord Byron./ Öfversättning / Stockholm./ J. L. Brudins Förlag./ 1855./ [8°.

*Collation—*

Pp. 80.

*Note.*—No. 6 of "Byron's Poetiska Berattelser," translated by Talis-Qualis.

[241]

## **Heaven and Earth.**

### **I.**

[*Note.*—For the First Edition of *Heaven and Earth*, see *The Liberal*, No. II., pp. 165-206 (London, L. Hunt, 1822).]

Heaven and Earth,/ A Mystery;/ Founded on the Following Passage in Genesis,/ Chap. vi./ "And it came to pass ... that the sons of God saw the/ daughters of men that they were fair; and they took them/ wives of all which they chose."/ "And woman wailing for her Demon lover."/ Coleridge./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, 252, High Holborn./ 1824./ [12°.

*Collation—*

Pp. 35 + "Benbow's Catalogue of Books," p. [36]. The Imprint (*Benbow, Printer, 9, Castle Street, Leicester Square, London*) is at the foot of p. [36].

### **II.**

*Heaven and Earth, a Mystery*, Paris, Galignani, 1823. [12°.

[Quérard, 1827.]

### **III.**

*Heaven and Earth, etc.* [12°.

*Collation—*

Pp. 36.

*Note.*—This edition, printed by (?) W. Dugdale in (?) 1825, bears neither Title-page nor Imprint, and is bound up with *The Bride of Abydos*, printed for Thomas Wilson in 1825, and *The Corsair*, printed and published by W. Dugdale in 1825.

## **Translations of Heaven and Earth.**

## **French.**

Essai/ Sur Le Génie et Le Caractère/ de Lord Byron,/ Par A.P.... T.;/ etc./ Paris./ Ladvocat, Libraire, Palais- Royal,/ Galerie de Bois, No. 195./ 1824/ [12°.

Collation—

Half-title, Le Ciel/ Et La Terre./ Mystère/ Fondé sur ce Passage de La Genèse:/ (Chap. VI): "Et il arriva ... que les fils de Dieu virent que les filles des/ hommes étaient belles; et ils prirent pour femmes/ celles d'entre elles qu'ils choisirent./ "La femme regrettant son démon bien-aimé."/ (Coleridge.)/ (R. *Personnages.*), pp. [195], [196] + Text, pp. 197-252.

Italian.

[242]*Cielo e terra*: mistero, tradotto da Andrea Maffei. Milano, Gnocchi, 1853. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

Russian.

Небо и Земля. Н.В. Гербель, " Полное собрание стихотворений. " Том. i.

Hebrew Melodies.

I.

A Selection of/ Hebrew Melodies/ Ancient and Modern/ with appropriate Symphonies and accompaniments/ By/ I: Braham & I: Nathan/ the Poetry written expressly for the work/ By the Right Hon<sup>ble</sup>/ Lord Byron/ ent<sup>d</sup> at Sta<sup>rs</sup> Hall/ [Title-vignette, angel holding crown] 1<sup>st</sup> Number/ Published and Sold by I: Nathan No. 7 Poland Street Oxford Str<sup>t</sup> / and to be had at the principal Music and Booksellers/ Price one Guinea/ [1815] [fol.

[The Title-page is enclosed in an ornamental border, and below the words, "*Drawn by Edward Blore*" is the signature "I. Braham;" and below the words, "*Engraved by W. Lowry,*" the signature "I. Nathan."]

Collation—

Part I.: Illuminated Dedication "To Her Royal Highness the Princess Charlotte of Wales," one leaf; Preface, signed "I. Braham, I. Nathan," and dated "London, April, 1815," one leaf; Index to the First Number, one leaf; Music and Words, pp. 1-64.

Part II.: Title (A Selection of,/ etc.... By the Right Honorable Lord Byron.)/ [Motto], "The harp the Monarch Minstrel swept," etc., five lines./ See Page 4./ Lord Byron./ 2<sup>nd</sup> Number, Price 1 Guinea./ Ent<sup>d</sup> at Stationers' Hall./ Published and Sold, etc./ *Prickett scrip. et sculp.*/ [The Title-vignette is King David playing a harp with angel and tripod, engraved by H. Moses.] The title is signed "I. Nathan."

Collation—

Title, one leaf; Dedication, as above, one leaf; Index to the Second Number, one leaf; Music and Words, pp. 65-133.

Contents—Part I.—

She walks, etc.	p. 1
The Harp, etc.	p. 5
If that high World	p. 14
The wild Gazelle	p. 19
Oh, weep for those	p. 25
On Jordan's Banks	p. 29
Jephtha's Daughter	p. 36
Oh, snatch'd away	p. 41
My Soul is dark	p. 44



I saw thee weep	p. 49
Thy days are done	p. 52
It is the Hour	p. 63

Part II.—[243]

Warriors and Chiefs	p. 65
We sate down and wept	p. 71
Vision of Belshazzar	p. 75
Herod's Lament	p. 83
Were my Bosom	p. 86
The Destruction of Sennacherib	p. 91
Thou whose spell	p. 97
When Coldness wraps	P. 107
Fame, Wisdom, Love	p. 111
From the last Hill	p. 115
Francisca	p. 120
Sun of the Sleepless	p. 129

*Note.*—For a reissue, with additions, of this collection, see *Fugitive Pieces and Reminiscences of Lord Byron, etc.*, by I. Nathan, 1829, [No. xii., p. 254.](#)

II.

Hebrew Melodies./ By Lord Byron./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°.

*Collation*—

Half-title (Hebrew Melodies. *T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*/), one leaf; Title, one leaf; Advt.; Cont.; Text (*Hebrew Melodies*), pp. 1-53.

*Note.*—The Cont. are identical with the preceding, save that the lines, "Francisca," a variant of *Parisina* (lines 15-28), are omitted; the lines *From Job* are inserted pp. 49, 50; and the stanzas "On the Death of Sir Peter Parker" (pp. 51-53) are printed at the end of the volume.

III.

*Hebrew Melodies.* Boston. 1815. [24°.

IV.

*Hebrew Melodies.* Philadelphia. 1815. [16°.

V.

Hebrew Melodies./ By the Right Honourable/ Lord Byron./ London: Printed and Published by W. Dugdale,/ *Green Street, Leicester Square.*/ 1823./ [12°.

*Collation*—

Pp. 36. The Imprint (*Printed by W. Dugdale, Great Street, Leicester Square.*/) is at the foot of p. 36.

*Note.*—The lines "It is the Hour" (*Parisina*, 1-14) and "Francisca" (*ibid.*, lines 15-28) are omitted.

VI.

Hebrew Melodies./ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1825./ [12°.

*Collation*—

Pp. 22. The Imprint (*Printed by W. Dugdale, 23, Russell Court, Drury Lane.*) is at the foot of p. 22.

*Note.*—For Cont., *vide supra*, No. v.

**Translations of Hebrew Melodies.**

**Bohemian.**

*Hebrčjské melodie.* Přeložili Jaroslen Vrchlický a J. V. Sládek. v Praze, 1890.

**Danish.**

Lord Byron:/ Jødiske sange./ oversatte/ af/ F. Andresen Halmrast/ Christiania./ Jacob Dybwads forlag./ 1889./

*Collation*—

Pp. 41 + Indhold, pp. [43], [44].

**German.**

**I.**

Hebräische Gesänge./ Aus dem Englischen/ des Lord Byron/ von/ Franz Theremin./ Mit beigedrucktem englischen Text./ Berlin./ Verlag von Dunker und Humblot./ 1820./ [12°.

*Collation*—

Pp. viii. + 3-87.

**II.**

*Hebräische Gesänge.* Aus d. Engl. übersetzt von Jos. Emn. Hitscher. Mit gegenüberstehendem Originale. Laibach, 1833. [8°.

[Kayser, 1841.]

**III.**

Germanische/ Melodien./ Theilweise/ frei nach Lord Byron's hebräischen Melodien/ von/ Hugo Oelbermann./ Bonn./ Rheinische Verlags-Anstalt./ 1862./ [8°.

**IV.**

[245]Lord Byron's/ Hebräische Gesänge./ Aus dem Englischen/ übertragen/ und mit sachlichen Einleitungen und Bemerkungen/ versehen/ von/ Eduard Nickles./ Karlsruhe./ Druck und Verlag von Friedrich Gutsch./ 1863./

*Collation*—

Pp. 105 + Anmerkung, p. 106 + Anhang, pp. 107-112.

*Note.*—The English text is printed over against the German. The "Anhang" contains translations of "In the valley," etc., and "They say that hope," etc.

v.

Hebräischer Gesänge./ Aus d. Engl. übers. von Heinr. Stadelmann. Memmingen. 1866. Hartwig in Comm. [16°.

[Kayser, 1871.]

**Hebrew.**

Hebrew Melodies/ of/ Lord Byron/ Translated by/ Dr. S. Mandelkern./ Leipzig./ 1890./ [8°.

*Collation—*

Pp. 45 + Cont. (Hebrew character) (R. Advt. of Hebrew Poems (with vowel points) of Dr. S. Mandelkern), pp. [47], [48].

*Note.*—The Hebrew translation is over against the English text. The Title-page, which is in Hebrew and English, is enclosed in an arabesque border.

**Italian.**

i.

Melodie ebraiche/ di/ Lord G. Byron/ Versione/ di P. P. Parzanese/ Napoli/ dalla tipografia all' insegna di Tasso/ via Concezione a Toledo No. 3./ 1837/

*Collation—*

Pp. 47.

*Note.*—Printed on green paper.

ii.

*Le Melodie ebree*, coll' aggiunta di alcuni altri poemetti. Ivrea, 1855. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

**Russian.**

Еврейскія мереводъ П. Козлова. С.-Петербургъ, 1860.

**Swedish.**

[246]Hebreiska Melodier/ af/ Lord Byron./ Öfversatta/ af/ Theodor Lind./ Helsingfors,/ Theodor Sederholms Forlag./ [1862.] [8°.

*Collation—*

Pp. 41 + Innehåll, p. [43].

**Fugitive Pieces and Minor Poems.**

Fugitive Pieces By/ George Gordon Lord Byron/ A Facsimile Reprint of/ The Suppressed/ Edition of/ 1806/ [Title-vignette, Venus Anadyomene in shell with attendant Cupids.] London/ Printed for Private Circulation/ 1886/ [4°.

*Collation—*

Advt. of issue (No. 22 of 100 numbered copies) of—*Printers*,/ *Chiswick Press, Tooks Court*,/ *Chancery Lane, London*./ signed (MS.) "Charles Whittingham & Co.," pp. i., ii.; Half-title (Byron's Fugitive Pieces), pp. iii., iv.; Title, one leaf,

pp. v., vi.; Preface (editorial of facsimile), pp. vii.-x. + blank leaf + Half-title (Fugitive Pieces), one leaf + Dedication —"To/ Those Friends,/ At/ Whose Request They were printed,/ For whose/ Amusement or Approbation/ They are/ Solely Intended;/ These Trifles are respectfully Dedicated,/ by the/ Author."/ (R. As these Poems were never intended to meet the public eye, no apology is necessary for the form in which they now appear. They are printed merely for the perusal of a few friends to whom they are dedicated; who will look upon them with indulgence; and as most of them were composed between the age of 15 and 17, their defects will be pardoned or forgotten, in the youth and inexperience of the Writer.) + Text, pp. [1]-66; (the Imprint (*Printed by S. and J. Ridge, Newark.*) is at the foot of p. 66) + p. [67] (emblem-heraldic lion with shield and monogram, subscribed with the Imprint, *Chiswick Press:—C. Whittingham and Co., Took's Court,/ Chancery Lane.*).

Contents-

On Leaving N...st...d	p. [i]
To E.	p. 3
On the Death of Young Lady, Cousin to the Author and very Dear to him	p. 4
To D.	p. 5
To...	p. 6
To Caroline	p. 7
To Maria ——	p. 10
Fragment of School Exercises, From the Prometheus Vincit of Oeschylus(sic)	p. 11
Lines in "Letters of an Italian Nun," etc.	p. 12
Answer to the above, addresse'd to Miss ——	p. 13
On a change of Masters, At a Great Public School	p. 14
Epitaph on a Beloved Friend ... p. 15	
Adrian's Address to his Soul, when dying	p. 16
Translation	p. 16
To Mary	p. 17
"When to their airy hall, my father's voice"	p. 19
To ——	p. 20
"When I hear you express an, affection so warm"	p. 21
On a distant view of the Village and School of Harrow on The Hill. 1806.	p. 23
Thoughts Suggested by a College Examination	p. 25
To Mary, on Receiving her Picture	p. 28
On the Death of Mr. Fox, the following illiterate Impromptu appeared in the <i>Morning Post</i>	p. 30
To which the Author of these Pieces sent the subjoined Reply, for insertion in the <i>Morning Chronicle</i>	p. 30
To a Lady, who presented the Author a Lock of Hair, etc.	p. 31
To a Beautiful Quaker	p. 33
To Julia	p. 36
To Woman	p. 38
An Occasional Prologue, etc.	p. 39
To Miss E. P.	p. 41
To Tear	p. 43
Reply to some verses of J. M. B. Pigot, Esq., on the Cruelty of His Mistress	p. 46
Granta, A Medley	p. 49
To the Sighing Strephon	p. 54
The Cornelian	p. 57
To A ——	p. 59
As the Author was discharging his Pistols in a Garden, Two Ladies, etc.	p. 61
Translation form Catullus: Ad Lesbiam	p. 63
Translation of the Epitaph on Virgil and Tibullus by Domitius Marsus	p. 64
Imitation of Tibullus "Sulpitia ad Cerintum" Lib. Quart.	p. 64

[247]

*Note*.—The original volume measures 8¾ ins. x 7½ ins. The wrapper is of plain greenish-grey paper. The full Titles are given in the Table of Cont. or in the heading of the Poems in *Poetical Works*, 1898, vol. i. pp. xviii., etc. In the original issue the pages are numbered on the head of each page, and subscribed with a double rule. "Ornaments" are to be found on pp. [1], 3, 13, 14, 16, 40, 58, 60, 64, 66.

The signatures B (p. [1]) to S (p. 65) are in due sequence. The numbers at the head of the pages are subscribed with a double rule.

II.

Poems/ On/ Various Occasions./ Virginibus Puerisque Canto./ Hor. Lib. 3. Od. 1./ Newark: Printed by S. & J. Ridge./ MDCCCVII./ [8º.

*Collation*—

Pp. 12 + 144—Half-title, one leaf, pp. [1], [2]; Title, one leaf, pp. [3], [4]; Dedication (as above), pp. [5], [6]; Author's Advt., dated December 23, 1806, pp. [7], [8]; Cont., pp. [9]-11; Text, 1-144. The Imprint (*Printed by S, and J. Ridge, Newark.*) is at the foot of p. 144.

*Contents*—

[248]

On leaving Newstead	p. 1
On a distant view, etc.	p. 4
To D.	p. 7
Epitaph on a beloved Friend	p. 8
A Fragment	p. 10
Fragments of School Exercises	p. 11
To E.	p. 13
Reply to some verses of J. M. B. Pigot, Esq., etc.	p. 14
To the sighing Strephon	p. 17
The Tear	p. 21
To Miss ——	p. 26
Lines written in "Letters," etc.	p. 28
Answer to the foregoing	p. 29
The Cornelian	p. 30
On the Death of a Young Lady	p. 33
To Emma	p. 35
To M. S. G.	p. 38
To Caroline	p. 41
To Caroline	p. 43
To Caroline	p. 46
Stanzas to a Lady with the Poems of Camoens	p. 48
To Mary, on receiving her Picture	p. 50
To Lesbia	p. 52
To Woman	p. 55
To M.	p. 57
Lines addressed to a Young Lady	p. 59

To M. S. G.	p. 62
To a beautiful Quaker	p. 64
To a Lady who presented the Author with a Lock of her hair	p. 67
Translations And Imitations.	
Adrian's Address to his Soul	p. 73
Translation	p. 74
Translation from Catullus	p. 75
Translation of the Epitaph on Virgil, etc.	p. 77
Imitation from Tibullus	p. 78
Translation from Catullus	p. 79
Imitation from Catullus	p. 81
Fragment from Horace	p. 82
Translation	p. 83
Fragment of a Translation from Virgil	p. 85
Fugitive Pieces.	
On a change of Masters, etc.	p. 89
Thoughts suggested, etc.	p. 91
An occasional Prologue	p. 95
On the Death of Mr. Fox .	p. 97
Granta, a Medley	p. 100
The first kiss of Love	p. 107
Childish Recollections	p. 109
Answer to some verses from Montgomery	p. 121
Love's last Adieu	p. 125
Lines addressed to the Rev. J. T. Becher	p. 128
Reply to a Friend	p. 131
Elegy on Newstead Abbey	p. 134

*Note.*—The Title measures 193 X 113. The first signature, C, is on p. 9; M, on p. 81; O (*not* N), on p. 89; Q, on p. 105; U, on p. 137. Signature P is omitted on p. 97.

The "ornaments" of the Quarto reappear on pp. [1], 9, 25, 32. The numbers at the head of the pages are subscribed with a double rule. A facsimile of the Title-page faces p. x. of vol. i. of the *Poetical Works*, 1898.

[249]

### iii.

Hours of Idleness,/ A/ Series of Poems,/ Original/ And/ Translated,/ By George Gordon, Lord Byron,/ A Minor./ Μητ' αρ με μάλ' αννεε μητε τι νεικει . / Homer. Iliad, 10./ Virginibus puerisque Canto;/ Horace./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ Newark: Printed and sold by S. and J. Ridge;/ Sold also by B. Crosby and Co. Stationer's Court;/ Longman, Hurst, Rees, and Orme, Paternoster-/Row; F. and C. Rivington, St. Paul's Church-/Yard; and J. Mawman, In the Poultry,/ London./ 1807./ [8°.

*Collation*—

Half-title (Hours/ of/ Idleness.), one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Preface, pp. [v.]-xiii. (R. *Errata*); Text, pp. [1]-187. The Imprint (*Printed by S. and F. Ridge, Newark.*) is at the foot of p. 187.

*Contents*—

On leaving Newstead	p. 1
On a distant view, etc.	p. 4

Epitaph on a Friend	p. 7
A Fragment	p. 9
The Tear	p. 10
An occasional Prologue	p. 15
On the Death of Mr. Fox	p. 17
Stanzas ... with the Poems of Camoens	p. 20
The first Kiss of Love	p. 22
To M——	p. 25
To Woman	p. 27
To M. S. G.	p. 29
To a beautiful Quaker	p. 31
To ——	p. 34
To Mary, on receiving her Picture	p. 37
Love's last Adieu	p. 39
Damætas	p. 43
To Marion	p. 44
Oscar of Alva	p. 47
Translations And Imitations.	
Adrian's Address, etc.	p. 71
Translation	p. 72
Translation from Catullus	p. 73
Translation from the Epitaph of Virgil, etc.	p. 75
Translation from Catullus	p. 76
Imitation from Catullus	p. 78
Translation from Anacreon. To the Lyre	p. 79
Translation from Anacreon. Ode 3	p. 81
Fragments of School Exercises	p. 84
Episode of Nisus and Euryalus	p. 86
Translation from the Medea of Euripides	p. 106
Fugitive Pieces.	
Thoughts suggested by a College Examination	p. 113
Answer to some elegant Verses, etc.	p. 118
Granta, a Medley	p. 121
Lachin Y Gair	p. 129
To Romance	p. 133
Elegy on Newstead Abbey	p. 137
Childish Recollections	p. 148
The Death of Calmar and Orla	p. 169
To E. N. L., Esq.	p. 173
To ——	p. 184

[250] *Note* (1).—A facsimile of the Title-page (2) faces p. xii. of vol. i. of the *Poetical Works*, 1898. It has been alleged that large-paper copies of this edition were issued from the Newark press. It is certain that large copies (a copy in the British Museum, cut for binding, measures 220 X 122), printed on paper bearing a water-mark dated 1806, were thrown upon the market at an early period, but it has not been ascertained at what date or in what place they were printed. They are undoubtedly deliberate forgeries. They purport, even in respect of *errata*, to be identical with the genuine issue of 1807; but they were not set up from the same type, and it is inconceivable that a second issue, set up from different type and with slightly different ornaments, was printed by Ridge for piratical purposes. To cite a few obvious differences—in the title of the large-paper copies the first A of the word "TRANSLATED" is printed Λ, and the Greek ν in αινει and νεκει appears as υ (not ν reversed); in the Errata on the reverse of p. xiii., [Page] "153 Note" is incorrectly given as "163 Note," and this slip on the part of the *falsarius* is more remarkable, as two other errata in the Errata are carefully

reproduced; in the Greek motto on p. 22 the letter ρ twice appears as ς ; and, finally, the ornaments on pp. 1 and 187, though intended to be, are not identical. In the Museum copy a portrait of "Lord Byron, from a sketch taken on his leaving England," engraved by I. West, and "Published by V. Hone, Ludgate Hill, 1819," precedes the title-page, and, together with the binding, affords good, if not conclusive, proof that this copy was printed before 1820.

See, for a correspondence on these L.P. copies of 1807, the *Athenæum*, June, 1898, pp. 694, 695.

See, too, for further interesting and conclusive evidence that the ornament on p. 187 of the L.P. copies was not printed from the Newark block, *Newark as a Publishing Town*, by T. M. Blagg, 1898, pp. 28-30.

*Note* (2).—An autograph note, dated May 20th, 1812, signed "Byron," is inserted on the fly-leaf of a large-paper copy in the Rowfant Library (*Catalogue*, 1886, p. 144).

iv.

Poems/ Original and Translated,/ By/ George Gordon, Lord Byron./ Μητ' αρ' με μαλ' αινεε μητε τι νεικει . / Homer. Iliad, 10./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ Second Edition./ Newark:/ Printed and sold by S. and J. Ridge;/ Sold also by B. Crosby and Co. Stationer's Court;/ Longman, Hurst, Rees, and Orme, Paternoster-/Row; F. & C. Rivington, S<sup>t</sup> Paul's Church-/ Yard, and J. Mawman, in the/ Poultry, London./ 1808./ [8°.

*Collation*—

[? a Half-title]; Title, one leaf, pp. ii., iii.; Dedication (To The Right Honourable/ Frederick,/ Earl of Carlisle,/ Knight of the Garter,/ etc., etc./ The Second Edition/ Of/ These Poems is inscribed,/ By/ His Obliged Ward,/ And/ Affectionate Kinsman,/ The Author.), pp. iv., v.; Cont, pp. [vi.]-viii. (R. *Errata*); [251] Text, pp. [1]-174. The Imprint (*Printed by S. and J. Ridge, Newark-upon-Trent*) is at the foot of p. 174.

*Contents*—

On leaving Newstead Abbey	p. 1
Epitaph on a Friend	p. 5
A fragment	p. 7
The Tear	p. 8
An occasional Prologue	p. 13
On the death of Mr. Fox	p. 15
Stanzas ... with the Poems of Camoens	p. 18
To M.	p. 20
To Woman	p. 22
To M. S. G.	p. 24
Song	p. 26
To ——	p. 30
To Mary, on receiving her picture	p. 33
Damætas	p. 36
To Marion	p. 38
Oscar of Alva	p. 41
To the Duke of D.	p. 62
Translations And Imitations.	
Adrian's address, etc.	p. 71
Translation	p. 72
Translation from Catullus	p. 73
Translation of the Epitaph, etc.	p. 75
Translation from Catullus	p. 76
Imitated from Catullus	p. 78
Translation from Anacreon. To his Lyre	p. 79



Translation from Anacreon. Ode 3	p. 81
Fragments of School Exercises	p. 84
Episode of Nisus and Euryalus	p. 86
Translation from the Medea of Euripides	p. 105
Fugitive Pieces.	
Thoughts suggested by a College Examination	p. 111
To the Earl of ——	p. 116
Granta, a Medley	p. 123
Lachin y Gair	p. 131
To Romance	p. 135
Elegy on Newstead Abbey	p. 140
The death of Calmar and Orla	p. 151
To E. N. L., Esq.	p. 160
To ——	p. 165
Stanzas	p. 168
Lines written beneath an Elm, in the Churchyard of Harrow on the Hill	p. 172

*Note.*—The Front. is a lithograph of Harrow-on-the-Hill, with quotation—

"Ida! blest spot, where Science holds her reign!  
How joyous once I join'd thy youthful train!"

A facsimile of the Title-page faces p. xii. of vol. i. of the *Poetical Works*, 1898.

v.

Imitations and Translations/ From the / Ancient and Modern Classics,/ Together with/ Original Poems/ Never Before Published./ Collected by/ J. C. Hobhouse, B.A./ of Trinity College, Cambridge./ "Nos hæc novimus esse nihil."/ London:/ Printed for Longman, Hurst, Rees, and Orme,/ Paternoster-Row./ 1809./ [8°.][252]

*Collation*—

Half-title with Imprint (T. Davison, *Whitefriars*,/ *London*.), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-xi.; Cont., pp. xiii.-xv. (R. "Errata."); Text, pp. 1-255. The Imprint, as above, is in the centre of p. [256].

*Note.*—Lord Byron contributed nine poems (signed L.B.; see Preface, p. xi., to this volume) to this volume, viz.: (i.) *To a Youthful Friend* ("Few years have past," etc.), p. 185; (ii.) *Inscription on the Monument of a Favourite Dog*, p. 190; (iii.) *To——* ("Well! thou art happy," etc.), p. 192; (iv.) *The Farewell To a Lady* ("When man expell'd," etc.), p. 195; (v.) *A Love Song to ——* ("Remind me not," etc.), p. 197; (vi.) *Stanzas To the Same* ("There was a time," etc.), p. 200; (vii.) *To the Same* ("And wilt thou weep," etc.), p. 202; (viii.) *Song* ("Fill the goblet again," etc.), p. 204; (ix.) *Stanzas to —— on leaving England* ("Tis done," etc.), p. 227.

vi.

Hours of Idleness;/ A/ Series of Poems,/ Original and Translated,/ By George Gordon, Lord Byron,/ A Minor./ Μητ' ἀρ' με μάλ' αἰνεε μητε τι νεικει . / Homer. Iliad, 10./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, No. 18, Rue Vivienne./ 1819./ [12°.

*Collation*—

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Advt.; Dedication; Cont.; Text, pp. 1-149 + "Critique ... *Ed. Rev.*, No. 22," etc., pp. [150]-158.

*Note.*—A reproduction of *Poems Original and Translated*, Newark, 1808.

vii.

Hours of Idleness:/ A Series of Poems,/ Original and Translated./ By/ Lord Byron./ Μητ' αρ' με μάλ' αινεε μητε τι νεικει . / Homer. Iliad, 10./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ London:/ Printed for Sherwin and Co. 24, Paternoster Row./ 1820./ [8°.

Collation—

Half-title, pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; Dedication, pp. v., vi.; Cont., pp. vii., viii.; Text, pp. 1-160. The Imprint (*Sherwin and Co., Printers,/ Paternoster Row./*) is at the foot of p. 160.

*Note.*—A reproduction of *Poems Original and Translated*, Newark, 1808. The Front. (a sketch of Harrow-on-the-Hill) is[253] engraved by Eastgate from a painting by H. Halsted, Esq. It is a reproduction (re-touched) of the Front. to the Newark Edition of 1808.

There were two issues of this edition (A and B). In A (Printed for Sherwin and Co. 24 Paternoster Row) the Front. is without letters; the past tenses and participles are printed "bloom'd," "mail-cover'd," etc.; and on p. 160 the Imprint, as above, is at the foot of p. 160. In B (Printed for W. T. Sherwin, etc.) the Front. is subscribed with the name of painter and engraver; the past tenses are printed "bloomed," etc., in full; and the Imprint (*Sherwin, Printer,/ Paternoster Row./*) is at the foot of p. 160.

viii.

Hours of Idleness;/ etc./ Third Edition./ Paris: Published by Galignani,/ etc./ 1820./ [12°.

Collation—

This edition is identical with that of 1819, [No. vi. p. 252](#). The Cont. are printed at the end of the volume.

ix.

Hours of Idleness,/ A Series/ Of Poems,/ Original and Translated./ By a Noble Author./ Virginibus puerisque Canto./ Horace./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, Castle Street,/ Leicester Square. 1822./ [12°.

Collation—

Title, pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-viii. + Cont. + Text, pp. 9-183.

*Note.*—A reissue of *Hours of Idleness*, Newark, 1807.

x.

Hours of Idleness:/ A/ Series of Poems,/ Original and Translated./ By George Gordon, Lord Byron./ A Minor./ Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish Library, No. 18, Rue Vivienne./ 1822./ [12°.

Collation—

Half-title (R. *Printed by A. Belin*), one leaf; Title, one leaf; Cont.; Text (including Second Half-title and Dedication), pp. 1-152 + *Critique*, etc., pp. [153]-168.

*Note.*—A reissue of the Newark edition of 1808, but a distinct edition from those published by Galignani in 1819, 1820.

xi.

Hours of Idleness,/ A/ Series of Poems,/ Original and[254] Translated./ By Lord Byron./ Virginibus puerisque canto.—Horace./ He whistled as he went, for want of thought.—Dryden./ A New Edition./ Glasgow.—Printed by J. Starke./ 1825./ [8°.

Collation—

Title, one leaf; Preface, pp. i.-iii. (R. Cont.); Text, pp. 1-84.

*Note.*—This edition, a reissue of *Hours of Idleness*, Newark, 1807, was bound in a paper wrapper with ornamental border, uniform with "*English Bards, and Scotch Reviewers*—price sixpence."

xii.

Fugitive Pieces/ and/ Reminiscences/ of/ Lord Byron:/ Containing an entire new Edition of/ The Hebrew Melodies,/ With the Addition of/ Several never before Published;/ The whole illustrated with/ Critical, Historical, Theatrical, Political, and Theological/ Remarks, Notes, Anecdotes, Interesting Conversations,/ And Observations, made by that Illustrious Poet;/ Together with his Lordship's Autograph;/ also some/ Original Poetry, Letters and Recollections/ of/ Lady Caroline Lamb./ By I. Nathan,/ Author of an Essay on the History and Theory of Music,/ The Hebrew Melodies, etc., etc./ "Pascitur in vivis Livor, post Fata quiescit:"/ "Tune (*sic*) suus, ex merito, quemque tuetur Honos." Ovid./ London:/ Printed for Whittaker, Treacher, and Co./ Ave Maria Lane./ 1829./ [8°.

Collation—

Pp. xxxvi. + 196. The Imprint (*Plummer and Brewis, Printers, Love Lane, Eastcheap.*) is at the foot of p. 191.

*Note.*—The Fugitive Pieces include the two selections from *Parisina* included in *Hebrew Melodies* [No. i.](#), and three "original pieces of Lord Byron, which have never before appeared in print;" viz. "I speak not—I trace not," etc., "In the valley of waters," and "They say that hope is happiness."

Poems.

Poems./ By Lord Byron./ Second Edition/ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street;/ By W. Bulmer and Co. Cleveland-Row, St. James's,/ 1816./ [8°.

Collation—

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, iii., iv.; Advt., pp. v., vi.; Cont., pp. vii., viii.; Text, pp. 9-39 + Notes, p. [40]. The Imprint (*London: Printed by W. Bulmer and Co./ Cleveland-row, St. James's./*) is at the foot of p. [40].

Contents—[255]

To —— ("When all around," etc.)	p. 9
Bright be the place	p. 13
When we two parted	p. 14
Stanzas for Music ("There's not a joy," etc.)	p. 16
Stanzas for Music ("There be none," etc.)	p. 19
Fare Thee Well	p. 21
Ode (We do not curse," etc.)	p. 25
From the French	p. 31
On the Star, etc.	p. 34
Napoleon's Farewell	p. 37
To Samuel Rogers, Esq.	p. 39
Notes	p. 40

*Note.*—The motto from Coleridge's *Christabel* ("Alas! they had been friends in youth") (14 lines) is on p. 20.

Poems on His Domestic Circumstances.

I.

Poems/ on His/ Domestic/ Circumstances./ I. Fare Thee Well!/ II. A Sketch From Private Life./ By Lord Byron./ With

the/ Star of the Legion of Honour,/ And other Poems./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street./ 1816./ Price One Shilling./ [8°.

*Collation—*

Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-31 + Note ("The first two Poems were last produced.—The other/ five follow in the order wherein they were written."/ April, 1816.), p. [32]. The Imprint (*Hay and Turner, Printers, Newcastle Street, Strand.*) is at the foot of p. [40].

*Contents—*

Fare Thee Well	p. 5
A Sketch, etc.	p. 9
Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 15
Fare Well to France	p. 20
Madame Lavalette	p. 22
Waterloo	p. 24
On the Star, etc.	p. 29

*Note.*—The Half-title is missing in the Museum copy. The Note prefixed to "Waterloo" in the *Morning Chronicle* (March 15, 1816) is reprinted, together with the heading, "Said to be done into English Verse by R. S\*\*\*\*, P.L. P.R. Master of the Royal Spanish Inqn.—etc., etc., etc."

II.

Poems/ on His/ Domestic Circumstances,/ etc./ With The/ Star of the Legion of Honour,/ And Four Other Poems./ Second Edition./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ And Sold by J. M. Richardson, No. 23, Cornhill;/ J. Blacklock, Royal Exchange; G. Hebert, 36,/ Poultry; Simpkin and Marshall,/ Stationers'/ Court; W. Reynolds, 137, Oxford Street; and by/ All other Booksellers./ 1816./ [8°.

[256]

*Collation—*

Gen. Half-title (New/ Poems,/ By/ Lord Byron./) (R. *Hay & Turner, Printers, Newcastle-Street, Strand.*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-31. The Note and Imprint, as above, are on p. [32].

III.

Poems,/ etc./ By Lord Byron./ With the/ Star of the Legion of Honour,/ etc., etc./ Sixth Edition./ Containing Eight Poems./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ etc., etc. 1816./ [8°.

*Collation—*

Title (Imprint as above), pp. 1, 2; Text, pp. 3-31. The Note (altered to "The other Six follow," etc.) and the Imprint, as above, are on p. [32].

*Note.*—The additional poem is the *Adieu to Malta* on pp. 12- 14. The lines *Fare Thee Well*, which are printed in the First and Second Editions in stanzas, are in the Sixth Edition printed continuously.

IV.

Poems,/ etc./ By Lord Byron./ With His/ Memoirs and Portrait./ Eighth Edition./ Containing/ Nine Poems./ Fare Thee Well!/ A Sketch From Private Life./ On the Star of "The Legion of Honour."/ Adieu to Malta./ The/ Curse of Minerva./ Waterloo./ And Three Others./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ etc./ 1816./ [8°.

*Collation—*

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2; Memoirs, etc., pp. 3-6; Text, pp. 7-32.

*Note*.—The additional poem is the mutilated version of *The Curse of Minerva* (111 lines). The Front. is a lithograph of "Lord Byron," after F. Sieurac.

v.

Poems/ etc./ By Lord Byron,/ etc./ Fifteenth Edition./ Containing/ Nine Poems,/ etc./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ etc./ 1816./ [8°.

*Collation*—

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2; Memoirs, etc., pp. 3-8 + Text, pp. 8-40.

[257] *Note*.—The Text of the Fifteenth Edition is identical with the Text of the Sixth Edition (pp. 3-[32]), including Note and Imprint on p. [32]. *The Curse of Minerva* is on pp. 33-40. The Imprint, as above, is repeated on the foot of p. 40.

vi.

Lord Byron's/ Poems,/ on His Own/ Domestic Circumstances./ Fare Thee Well./ Dublin:/ Printed by W. Espy, 59, Dame-Street./ 1816./ [8°.

*Collation*— Half-title (Poems, etc./ Entered at Stationers'-Hall./), one leaf, pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Preface, pp. 5, 6; Text, pp. 7-15.

*Note*.—The edition contains *Fare Thee Well*, and *A Sketch*, etc., without the other poems published by Hone.

vii.

Poems/ on His/ Domestic Circumstances,/ etc. etc./ By/ Lord Byron./ Second Edition./

1. Fare Thee Well
2. A Sketch from Private Life
3. On the Star of "The Legion of Honour"
4. Ode
5. Waterloo
6. Madame Lavalette
7. Farewell to France
8. Adieu to Malta
9. The Curse of Minerva
10. Farewell to England
11. To my Daughter, etc
12. To the Lily of France.
13. Ode to the Island of St. Helena.
14. To ——.
15. Bright be the Place to thy Soul!
16. Stanzas for Music.
17. To ——.
18. Stanzas for Music.
19. To ——.
20. On Reading Lord Byron's Farewell to England.

To which is Prefixed,/ Memoirs of His Life./ Bristol:/ Printed for W. Sheppard, Exchange,/ And may be had of all the Booksellers./ 1816./ [12°.

*Collation*—

Title, one leaf, pp. i., ii.; Memoirs, etc., pp. iii.-vi.; On Reading Lord Byron's Farewell to England, pp. i.-iii. (R. Cont.);

Text, pp. 1-50. The Imprint (*Mary Bryan, Printer,(51)Corn-Street, Bristol.*) is at the foot of p. 50.

*Note.*—This edition contains the nine poems published by Hone (1816), four forgeries, six of the *Poems* published by Murray in 1816, and, with a separate pagination, the lines *On Reading Lord Byron's Farewell to England* ("——Still my bosom's indignation").

[258]

VIII.

*Poems on His Domestic Circumstances*, etc. Boston. 1816. [24°.

[Catalogue of the Boston Athenæum Library.]

IX.

*Poems*,/ etc./ By Lord Byron,/ etc./ Twenty-Third Edition./ Containing/ Nine Poems,/ etc./ London:/ Printed for W. Hone,/ 55, Fleet Street, and 67, Old Bailey,/ (*Three Doors from Ludgate Hill*,)/ And Sold By J. M. Richardson,/ etc./ 1817/ [8°.

X.

*Poems*,/ on His/ Domestic Circumstances,/ By/ The Right Honourable/ Lord Byron:/ To which are added,/ Several Choice Pieces from His Lordship's Works./ "Lord Biron.—By heaven I do love; and it hath taught me/ to rhyme, and to be melancholy; and here is part of my rhyme,/ and here my melancholy."/ Shakespeare's *Love's Labour Lost*./ London:/ Printed for J. Limbird, 355, Strand, (East End/ of Exeter 'Change),/ By W. Sears, 45, Gutter Lane, Cheapside./ 1823/ [12°.

*Collation*—

Pp. vi. + 48. The Imprint (*Printed by W. Sears, 45, Gutter Lane, Cheapside, London.*) is at the foot of p. 48.

*Note.*—The collection contains twenty-four poems, including the forgeries, *To my Daughter*, etc.; *Farewell to England*; *Ode* ("Oh, shame to thee," etc.); and *Madame Lavalette*.

XI.

*Miscellaneous Poems*,/ Including those on His/ Domestic Circumstances./ By Lord Byron./ To which are prefixed/ Memoirs of the Author, and a Tribute/ To his Memory/ By Sir Walter Scott./ London:/ Printed for John Bumpus, 85, Newgate Street;/ And R. Griffin, & Co., Glasgow./ 1824/

*Collation*—

Pp. xx. + 21-72. The Imprint (*Printed by A. Hancock, Middle Row Place, Holborn.*) is at the foot of p. 72.

*Note.*—The collection numbers twenty-five poems, including the forgeries, *Ode* ("Oh, shame to thee," etc.); *Madame Lavalette*; *Farewell to England*; *To my Daughter*, etc.; *Ode to—S<sup>t</sup> Helena*; [259] *To the Lily of France*; *The Enigma* [H.]; and three (genuine) stanzas from the lines, "Well, thou art happy," here entitled *Song to Inez*; and the lines *To Jessy*.

XII.

*Miscellaneous Poems*/ on His Domestic and Other/ Circum- stances./ By Lord Byron./ London:/ Printed By and for William Cole,/ 10 Newgate-Street./ 1825./ [12°.

*Collation*—

Pp. 54. The Imprint (*Printed by William Cole, 10, Newgate Street.*) is at the foot of p. 54.

*Note*.—The edition contains twenty-nine pieces, viz. the twenty-five poems published by John Bumpus in 1824 ([No. xl.](#)), together with *The Isles of Greece; Were my Bosom, etc.*; *Herod's Lament, etc.*; and *Lord Byron's Latest Verses* ("On this day I complete my thirty-sixth year").

**Hints from Horace.**

*Note*.—Two sets of proofs of a portion of *Hints from Horace*, formerly the property of R. C. Dallas, are preserved in the British Museum (*Eg.* 2029). Proof A consists of 100 lines of the English translation (lines 173-272); Proof B, pp. [87]-128, consists of 272 lines of the English translation (lines 1-272) and (on opposite pages) 188 lines of the original Latin. These proof-sheets, which must have followed proofs of the Fifth Edition of *English Bards, etc.*, are preceded by a Half-title, *Hints from Horace* (Gothic characters), and by the following subsidiary title:—

Hints from Horace:/ Being a/ Partial Imitation, in English Verse, of the Epistle,/ "Ad Pisones de Arte Poetica;"/ And intended as a Sequel to/ English Bards and Scotch Reviewers./ [Gothic characters.] "Ergo fungar vice Cotis, acutum/ Reddere quæ ferrum valet, exsors ipsa secandi."/ Hor. De Arte Poet. 304-5./ "Rhymes are difficult things; they are stubborn things, sir."/ Fielding's Amelia, Vol. III./ Book and Chap. V./ Athens, Franciscan Convent,/ March 12, 1811./

The publication of *Hints from Horace* had been entrusted by Dallas to Cawthorn in July-August, 1811. It may be gathered from various sources (*Letters*, 1898, ii. 24, 54, 56) that Byron was at work on the proofs as late as September 4; that by October 11 he had resolved to defer the publication of the *Hints*; and that, accordingly on October 13, 1811, "they stood still." It was not, however, till after the appearance of *Childe Harold's, etc.* (May-June, 1812) that Byron determined to suppress the already printed Fifth Edition of *English Bards*, and at the same time to abandon the publication of his two other Satires. At this time, says Dallas (*Recollections of the Life of Lord Byron*, 1898, p. 241), "the *Hints from Horace* was far advanced." In his *Recollections, etc.* (pp. 104-113), he gives, by way of a "fair specimen," 156 [260] "lines of the still-unpublished poem; and, as these extracts are taken from the first 211 lines, and his text corresponds with proof B (see Poetical Works, 1898, i. 390, variants ii., iii.), it may be inferred that Dallas transcribed them from his fragmentary proof-sheets, and that the press was stopped at line 272. In 1830, in his *Notices of the Life of Lord Byron* (vol. i. pp. 263-269), Moore printed 165 lines of the "Paraphrase;" but his selections are drawn from lines 1-458, and it is evident that he had access to an original MS. (*MS. M.*), which is now in Mr. Murray's possession. The full text, which follows the same MS., was first published in vol. v. pp. 273-327 of the six-volume edition of 1831 (*vide ante*, [No. xliii.](#) of "Collected Editions").

**The Irish Avatar**

Byron wrote the *Irish Avatar* at Ravenna, September 16, 1821. On the 17th he sent a copy of the verses to Moore, then resident at Paris; and on September 20 he desired Moore to get "twenty copies of the whole carefully and privately printed off." A copy is in the possession of Mr. H. Buxton Forman, C.B., and I am indebted to his kindness for the following description: "The pamphlet consists of four 8vo leaves, viz. half-title ('The Irish Avatar,' in bold capitals, with blank verse), pp. [1], [2] + Text, pp. 3-8. The poem begins on the third page with a dropped head, 'The Irish Avatar' again, and the first four verses. Pp. 4-7 contain six verses each, and p. 8 the remaining four, making up thirty-two in all. The date at the end of p. 8 is 'September 16, 1821.' There is no title-page proper; a headline, 'The Irish Avatar,' occurs on pp. 4-8, which pages are numbered in Arabic figures in the outside corners, and the thirty-two stanzas are also numbered in Arabic figures. The poem is printed on a half-sheet of a peculiar fine-ribbed paper." Twenty stanzas of *The Irish Avatar* were printed by Medwin in *Conversations of Lord Byron*, 1824, pp. 216-220, and in a second edition, 1824, pp. 332-338. In a "new edition" of the *Conversations, etc.*, 1824, pp. 264-270, the entire poem, numbering thirty-two stanzas, was published for the first time in England (see *Athenæum*, July 27, 1901). *The Irish Avatar* was first published by Murray in 1831 (*Works*, vi. 419-425).

**The Island**

I.

The Island,/ or/ Christian and His Comrades./ By the/ Right Hon. Lord Byron./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 22, Old Bond Street./ [8°.

*Collation*—

Half-title (R. *London: Printed by C. H. Riynell, Broad-Street, Golden-Square*), pp. 1, 2, Title, one leaf, pp. 3, 4; Author's Advt., p. 6; Text, pp. 7-79 + Appendix, pp. 81-94. The[261] Imprint, as above, is at the foot of p. 94.

*Note*.—A Second and a Third Edition, identical with the First, were published by John Hunt in 1823. *The Island* forms part (pp. 193-244) of a collection of Miscellaneous Poems, *Hebrew Melodies, The Deformed Transformed*, etc., printed and published by W. Dugdale, 23, Russell Court, Drury Lane, in 1825.

II.

The Island;/ or/ Christian and His Comrades./ By The Right Hon. Lord Byron./ Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish Library,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1823/ [12°.

*Collation*—

Half-title (R. *Paris: Printed by A. Belin*), one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Author's Advt., pp. 3, 4; Text + App., pp. 5-95.

III.

*The Island, or Christian and His Comrades*. New York. 1823. [12°.

[Cat. of Books in Bates Hall of Pub. Library of Boston.]

**Translations of The Island.**

**German.**

*Die Insel*, ober Christian u. seine Kameraden. Aus d. Engl. (v. F. L. Breuer). Mit gegenübersteh. Originaltext. Leipzig, Brockhaus. 1827. [8°.

[Kayser, 1834.]

**Italian.**

*L'Isola*, poema di lord Byron, traduzione di Morrone. Napoli, tipographia di De Muro, 1840. [8°.

[*Bibliographia Italiana*, Oct., 1840.]

**Polish.**

Wyspa czyli Chrystyan i jego towarzysze ...Przekład Adama Pajgerta. pp. 62, *druk. "Czasu": Kraków*, 1859. [8°.

**Swedish.**

[262]Ön/ Eller/.. Christian och Hans Stallbröder./ Af/ Lord Byron./ Öfversättning. [Af/ Talis Qualis.] Stockholm,/ J. L. Brudins Förlag./ [1856.] [8°.

*Collation*—

Pp. 88.

*Note*.—No. 8 of "Byron's Poetiska Berättelser."

**The Lament of Tasso.**

I.

The/ Lament of Tasso./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°.

*Collation*—



Title, one leaf, pp. 3, 4; Note (on MSS., etc.), pp. 5, 6; Text, pp. 7-19 + p. [20], Advt. of Poems. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [20].

*Note*.—The Half-title (? missing) is not in the Museum copy.

II.

The/ Lament of Tasso./ By Lord Byron./ Second Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°.

*Collation*—

Title, one leaf, pp. 3, 4; Advt., pp. 5, 6; Text, pp. 7-18.

III.

The/ Lament of Tasso./ etc./ Third Edition,/ etc./ 1817./ [8°.

*Collation*—

*Vide supra*, No. i.

IV.

The/ Lament of Tasso,/ etc./ Fourth Edition,/ etc./ 1817./ [8°.

*Collation*—

Half-title (The Lament,/ etc./ Fourth Edition./ 1 s. 6 d.) (*R. T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*), pp. 1, 2, etc. *Vide supra*, No. i.

*Note*.—The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [20]. Twelve pp. of "Books Printed for John Murray," dated "August, 1817," are bound up with the Fourth Edition.

[263]

V.

The Lament,/ etc./ Sixth Edition./ 1818./ [8°.

*Collation*— *Vide supra*, No. iv. *Note*.—Four pp. of Advts., dated "Albemarle-Street, London, January, 1818," are bound up with the Sixth Edition.

**Translations of The Lament of Tasso.**

**Italian.**

I.

Lamento/ del/ Tasso/ di Lord Byron/ Recato in italiano/ Da Michele Leoni/ Pisa/ Presso Niccolò Capurro/ co' caratteri di F. Didot/ 1818/ [4°.

*Collation*—

Pp. ix. + 1-27 + Nota dell' Autore, p. [28].

*Note*.—The Front, is "Tasso in the Hospital of Sant' Anna," drawn by C. Meritoni, and engraved by Lasinio Figlio. The Italian translation is printed on opposite pages to the English Text.

II.

La/ Magion del Terrore/ ... La Fantasia e il Disinganno/ ed altri metrici componimenti/ di Gaetano Polidori/ colle sue traduzioni/ Del Lamento del Tasso/ di Lord Byron/ ... Londra 1843./ Impresso da J. Wilson e W. Ward nella pri-/vata stamperia dell' autore al numero 15 di/ Park Village East, Regent's Park./ [16°.

iii.

Guglielmo Godio/ II Lamento di Tasso/ Versione da Byron/ [Six other pieces.] Torino/ Tipografia di Vincenzo Bona/Via Ospedale, 3 e Lagrange, 7/ 1873./ [8°.

Collation—

Pp. 21 + 23-47, *Estri Lontani*, etc.

**Lara.**

i.

Lara,/ A Tale./ Jacqueline,/ A Tale./ London:/ Printed for J. Murray, Albemarle-Street,/ By T. Davison, Whitefriars./ 1814./ [8°.

Collation—

[264]Half-title (Poems), one leaf; Title, one leaf; Advt.; Cont. (R. Note. Canto I., page 3, line 1, *The Serfs*, etc.); Second Half-title; Text, pp. 3-128 (*Lara*, pp. 1-93; *Jacqueline*, pp. 95-128) + "Books Printed for John Murray," etc., pp. [129]-[132]. The Imprint (*T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [132].

*Note.*—This edition was issued in blue-paper boards with green back, the title-label being Lara/ Jacqueline/ 7s. 6d./ The pages measure 170 x 105.

ii.

Lara,/ A Tale./ By Lord Byron./ Fourth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1814./ [8°.

Collation—

Half-title (*Lara*); Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Fleet-street.*), one leaf; Title, one leaf; Second Half-title; Text, pp. 8-70. The Imprint (*T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.*) is in the centre of p. [72]. In other copies the Text ends at p. 70, and a note on Section xxiv., Canto II. pp. 71-74, concludes the volume. The Imprint is not repeated.

iii.

*Lara*. Boston. 1814. [12°.

Collation—

Pp. iv. + 8-98.

iv.

*Lara*. New York. 1814. [24°.

v.

Lara,/ A Tale./ By Lord Byron./ Fifth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°.

Collation—

Half-title (R. *T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.*); Title, one leaf; Text, pp. 1-74 + Advt. of "Poems By

the Right Hon. Lord Byron" (R. T. Davison, *Lombard-street, Whitefriars, London.*), pp. [75], [76].

*Note.*—The additional pages (pp. 71-74) contain a note on "The event in section 24, Canto 2d, suggested by the death, or rather burial, of the Duke of Gandia."

*Note.*—"Lara./ A Tale./ By Lord Byron."/forms part (pp. 135-174) of a volume "Printed for Thomas Wilson, Oxford Street. 1825. 12°." The Imprint (*Printed by W. Dugdale*, etc.) is at the foot of p. 174.[265]

## VI.

Lara,/ a Tale by/ Lord Byron:/ Illustrated by C. B. Birch,/ Art-Union of London./ MDCCCLXXIX./ [fol.

*Collation*—

Text, pp. 1-12. The Imprint (*Harrison and Sons, Printers in Ordinary to Her Majesty, S. Martin's Lane.*) is at the foot of p. 12. The Text is followed by twenty plates.

## Translations of Lara.

### Bohemian.

*Lara ...* Přeložil Č. Ibla. [In "Poesie Světová."] v Praze, 1885. [8°.

### German.

*Lara.* Übers. v. W. Schäffer u. A. Strodtmann. 1886. Leipzig, Bibl. Institut. [16°.

*Collation*—

Pp. 91.

*Note.*—No. 88 of "Meyer's Volksbücher."

### Italian.

## I.

Il Lara/ di Lord Byron/ Tradotto dal signor/ Girolamo C<sup>o</sup> Bazoldo,/ Maggiore di S.M. Britannica re d'Annover./ con giunta/ di tre altre traduzioni dall' inglese, una dal tedesco,/ e tre canzoni dell' autore./ [Title-vignette, Cupid with harp.] Parigi./ Dai Torchi di Pillet Maggiore,/ In via des Grands-Augustins, N<sup>o</sup>. 7./ 1828./ [24°.

*Collation*—

Pp. 1-83 + *Il Pensieroso*, etc., pp. 85-138 + Indice, p. [139].

*Note.*—This edition was issued in green-paper covers.

## II.

*Lara.* Traduzione di Andrea Maffei, Milano, Hoepli, 1882. [64°.

[Pagliaini, 1901.]

### Polish.

[266]*Lara*, poemat w 2 pieśniach, przekład Jul. Korsaka. pp. 70 druk. J. Zawadzkiego: Wilno, 1833. [8°.

### Servian.

Лара лорда Бајрона. Србски од Ац. Поповића. pp. 72. Д. Хипц: у Новот-Саду, 1860. 12°.

## Spanish.

*Lara*, novela española. Por lord Byron, traducida al castellano, Paris. 1828. [18°.

[*B. de la France*, May 17, 1828.]

## Swedish.

Lara/ Af/ Lord Byron./ Stockholm,/ Tryckt Hos Joh. Beckman./ 1869./ [8°.

*Collation*—

Pp. 5-64.

*Note*.—"Öfversättning Af Tails Qualis"—a pseudonym of Carl Wilhelm August Strandberg.

## Manfred.

### i.

Manfred,/ A/ Dramatic Poem./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°.

*Collation*—

Half-title (Manfred) (R. *T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Dramatis Personæ, pp. 5, 6; Text, pp. 7-75; Notes, pp. [79]-80. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. 80.

*Note*.—The First Edition was issued with another title-page (B): Manfred,/ A/ Dramatic Poem./ "There are more things in heaven and earth, Horatio,"/ Than are dreamt of in your philosophy."/ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ 8°.

There is no half-title in the Museum copy of this alternative First Edition.

### ii.

Manfred,/ etc./ Second Edition,/ etc./ 1817./ [8°.

[267]*Note*.—The Second Edition is identical with the alternative form (B) of the First Edition. There is no Imprint on p. 80. An Advt. of "Poems by the Right Hon. Lord Byron" is on p. [82].

### iii.

Manfred,/ A/ Dramatic Poem./ "There are more things in heaven and earth, Horatio,/ Than are dreamt of in your philosophy."/ By Lord Byron./ Philadelphia:/ Published by M. Thomas./ J. Maxwell, Printer./ 1817./ [12°.

*Collation*—

Pp. 72.

*Note*.—*Manfred* was also published at New York in 1817, 24°, pp. 70.

### iv.

Manfred,/ A Dramatic Poem./ By Lord Byron./ "There are more things," etc. [Motto, two lines]./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, *Russell Court, Drury Lane.*/ 1824./ [12°.

*Collation—*

pp. 55 + "Notes to Manfred," p. [56]. The Imprint (*Printed by W. Dugdale, Russell Court, Drury Lane, London*) is at the foot of p. [56].

*Note.*—Manfred./ A Dramatic Poem./ By Lord Byron./ forms part (pp. 175-[216]) of a volume Printed for Thomas Wilson, Oxford Street./ 1825. 12°. The Imprint (*Printed by W. Dugdale, etc.*), as above, is at the foot of p. [216].

v.

Manfred./ A/ Dramatic Poem./ "There are more things in heaven and earth,/ Horatio,/ "Than are dreamt of in your philosophy."/ By Lord Byron./ Brussels:/ Printed at the British Press./ [8°.

*Collation—*

Title, one leaf, pp. 3, 4; Dramatis Personæ, pp. 5, 6; Text, pp. 7-72; Notes, pp. [73], 74; Observations, pp. [75]-81.

vi.

Manfred./ A Choral Tragedy,/ In Three Acts,/ By/ Lord Byron./ Thomas Hailes Lacy,/ 89, Strand, London./ [1863.] [12°.

*Collation—*

Pp. 1-41 + "Costumes," p. [42]. The Imprint (*Printed by Thomas Scott, Warwick Court, Holborn.*) is at the foot of p. 41.

[268] *Note.*—Vol. 60 of Lacy's "Acting Edition Plays." Pp. 2-6 contain the playbill of Manfred "As Performed at the Theatre Royal, Drury Lane (under the Management of Messrs. Edmund Falconer and F. B. Chatterton), on Saturday, October 10th, 1863."

vii.

Manfred./ Lord Byron./ [Title-vignette, "Hear me, hear me—Astarte."] New and Complete Edition.—Price one Penny./ London. J. Dicks, 313 Strand; all Booksellers./ [1883, etc.] [8°.

*Collation—*

Pp. 161-173.

*Note.*—No. 59 of "Dicks' Standard Plays."

## **Translations of Manfred.**

### **Bohemian.**

*Manfred* ... Přeložil Jos. V. Frič. *Praze*, 1882.

### **Danish.**

i.

Manfred,/ af/ Lord Byron./ Oversat/ af/ P. F. Wulff./ There are more things, etc. [Motto, two lines.]/ Hamlet./ Kjøbenhavn, 1820./ Forlagt af Universitets-Boghandler Brummer./ Trykt i der Poppske Bogtrykkerie./ [12°.

*Collation—*

Pp. 107 + Rettelse, p. [108].

ii.

Manfred./ Et Dramatisk Digt/ af/ Byron./ Oversat/ af/ Edvard Lembcke./ Kjøbenhavn 1843./ I Commission hos C. A. Reikel./ Trykt hos Bianco Luno./ [8°.

**Dutch.**

**I.**

Manfred./ Een Dramatisch Gedicht/ Naar/ Lord Byron,/ Door/ Johan Rudolph Steinmetz./ Amsterdam,/ H. J. Van Kesteren./ 1857./ [8°.

*Collation*—

Pp. xv. + 59 + "Aanteekenigen," pp. [60]-[63] + "Verbeteringen," p. [64].

**II.**

[269]Byron's/ Manfred./ Een Dramatisch Gedicht./ Metrische Vertaling./ (Toegewijd Aan Mr. C. Vosmaer)/ Van/ W. Gosler./ Heusden.-H. Wuijster./ 1882./ [8°.

*Collation*— Pp. vii. + 78.

*Note*.—The Front, is a photograph of "Ernst Possart in de rol van Manfred" (Verg: *Illustrirte Zeitung* van 12 Nov. 1881).

**French.**

**I.**

Manfred/ Poème dramatique/ Par/ Lord Byron,/ Traduit/ Par madame la comtesse de Lalaing/ Née comtesse de Maldeghem./ Horatio, il est dans le ciel et sur la terre/ plus de choses que n'en peut concevoir/ votre philosophie./ Hamlet./ Seconde édition./ Bruxelles./ Imprimerie de J. Stienon,/ Faubourg de Louvain, 19./ 1852/ [8°.

*Collation*— Pp. 61 + "Notes," p. [63].

**II.**

Manfred/ Poème dramatique de Byron/ Adaptation nouvelle, en vers/ de/ Émile Moreau/ Paris/ Paul Ollendorff, éditeur/ 28 bis, rue de Richelieu, 28 bis/ 1887/ Tous droits réservés/ [8°.

*Collation*— Pp. vii. + 28. The Imprint (*Paris,—Typ. G. Chamervi, 19, Rue des Saints Pères—20832*) is at the foot of p. 28.

**III.**

Lord Byron/ Manfred/ Poème dramatique en 3 actes/ Traduction en vers/ Par/ C. Trèbla/ Toulouse/ Edouard Privat, éditeur, rue des Tourneurs/ 1888/ [8°.

*Collation*—

Pp. xiii. + 15-89 + Errata, p. [91]. The Imprint (*Montauban, Imp. et Lith. Ed. Forestiè, rue du Vieux-Palais, 23*) is in the centre of p. [90].

**German.**

**I.**

Manfred./ A Tragedy/ By/ Lord Byron./ Leipzig:/ F. A. Brockhaus./ 1819./

Manfred./ Trauerspiel von Lord Byron./ Teutsch/ von/ Adolf Wagner./ Leipzig:/ F. A. Brockhaus./ 1819./

English Title, as above, p. 2; German Title, as above, pp. 3, 4; Half-title (R. Dramatis Personæ), pp. 5, 6; *Personen*, p. 7; English and German Texts, pp. 8-209; Anmerkungen, pp. 211-239. The Imprint (*Druck und papier von Friedrich Vieweg/ In Braunschweig/*) is in the centre of p. 240.

*Note.*—I am indebted to the kindness of Mr. Leonard L. Mackall, of Berlin, for the substance of the following note on this work:—

"Pages 213-233 of the Anmerkungen" are devoted to an essay on the play as a whole. This essay is evidently the "Appendix to an English Work," to which Byron refers in the letter accompanying the suppressed Dedication to *Marino Faliero*. "In the Appendix to an English Work, lately translated into German, and published at Leipzig, a judgment of yours upon English poetry is quoted as follows: 'That in English poetry great genius, universal power, a feeling of profundity, with sufficient tenderness and force are to be found, but that altogether these do not constitute poets,'" etc., etc. (see *Poetical Works*, 1901, v. 340, 341, and *Letters*, 1900, v. 100-103). The originals of the Dedication and Letters were conveyed to Goethe by John Murray the third, in 1830 (? 1831) (see *Goethe-Jahrbuch*, 1899, xx. pp. 31-35, where the "Dedication" is printed in full for the first time), and are preserved at Weimar in the "red portfolio" (cf. *Eckermann*, March 26, 1826), in which Goethe kept all his papers connected with Byron. The "judgments" quoted by Byron through "an Italian abstract" from Wagner's Appendix (pp. 217-218) there read *inaccurately* as follows: "In der Englischen Poesie," sagt Goethe, "man findet durchaus einen grossen, tüchtigen, weltgeübten Verstand, ein tiefes, zartes, Gemüth, ein vortreffliches Wollen, ein leidenschaftliches Wirken ... das alles zuzammengenommen macht noch keinen Poeten ... nach dieser Ansicht zeigen die meisten Englischen Gedichte einen düstern Ueberdruß des Lebens." These sentences, which should be read in the light of the context, will be found in Goethe's *Dichtung und Wahrheit*, Th. iii. Buch. 13 (1814, now Wirke, Weimar ed. xxviii. 213, 214), the book (*Aus meinem Leben, Dichtung und Wahrheit*), which is held up to ridicule in the *Edinburgh Review*, June, 1816, vol. xxvi. pp. 304-317.

II.

*Manfred*, übersetzt von Thdr. Armin, Göttingen, Kübler, 1836. [8°.

[Kayser, 1841.]

III.

Byron's *Manfred*./ Einleitung, Uebersetzung und/ Anmerkungen./ Ein Beitrag/ zur Kritik der gegenwärtigen deutschen dramatischen/ Kunst und Poesie./ von/ [271] Posgarn./ [i.e. G. F. W. Suckow] Breslau,/ im Verlage bei Josef Mar und Komp./ 1839./ [8°.

IV.

*Manfred*, Ein dramat. Gedicht übers. v. O.S. Seeman. Berlin, Weidle, 1843. [8°

[Kayser, 1848.]

V.

Lord Byron's/ *Manfred*./ Deutsch/ von/ Hermann von Kösen./ "Mehr Dinge giebt's im Himmel und auf Erden/ Als eure Weisheit sich wohl träumen lässt."/ (Hamlet.)/ Leipzig/Voigt & Günther./ 1858./ [16°

Collation—

Half-title, Title, and "Zueignung," 8 pp.; Text, pp. 1-86. The Imprint (*Druck von Giesecke & Devrient*) is at the foot of p. 86.

VI.

Byron's/ *Manfred*./ Erklärt und übersetzt/ von/ L. Freytag./ Berlin./ Verlag von Gebrüder Pætel./ 1872./ [16°

*Collation—*

Pp. 158. The Imprint (*Druck von G. Bernstein in Berlin*) is at the foot of p. 158.

vii.

*Manfred*, dramat. Gedicht v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. [16°.

[Kayser, 1877.]

*Collation—*

Pp. 47.

*Note.*—No. 586 of the Universal-Bibliothek, Leipzig, 1871-76.

viii.

Manfred./ Dramatische Dichtung in drei Abtheilungen/ von/ Lord Byron./ Musik von Robert Schumann./ Jeder Nachdruck dieses Textbuches, auch von Seiten der Theater-directionen für/ ihre Aufführungen, ist verboten./ Leipzig,/ Druck und Verlag von Breitkopf und Härtel./ [8°.

*Collation—*

Pp. 36.

*Note.*—No. 66 of Serie III., Breitkopf und Härtel's *Textbibliothek*, 1879-90.

ix.

[272]*Manfred*. Ein dramatisches Gedicht. Freie Uebersetzung von Thierry Preyer. Frankfurt, Neumann, 1883. [4°.

[Kayser, 1883.]

**Hungarian.**

i.

Byron Lord'/ Élete's Munkái/ Irta/ Petrichevich Horváth Lázár./ Második Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer és Heckenast./ 1842./ [8°.

*Collation—*

Pp. xi. + 134 + Jegyzések Manfredhez, pp. [135], [136] + Sajtó-hibák, p. [137].

ii.

Manfred./ Drámai Költemény 3 Felvonásban./ Irta:/ Lord Byron György./ Angolból fordította:/ D<sup>r</sup>. Kludik Imre./ Byron és a Világfájdalom./ Irta: D<sup>r</sup>. Kludik Imre./ Ára: 40 kr./ Második Kiadás./ Szolnok, 1884./ Nyomatott Bakos Istvánnál./ [8°.

*Collation—*

Manfred, pp. 1-65 + Byron és a Világfájdalom, pp. 69-112.

iii.

Manfred/ Lord Byron Drámai Költeménye/ Fordította/ Ábrányi Emil./ Budapest 1891/ Singer és Wolfher



Könyvkereskedése./ [8°.

**Italian.**

**I.**

*Manfredo*. Traduzione di Marcello Mazzoni. Milano, P. M. Visaj. 1832. [8°.

[Library of Congress, Washington, 1880.]

**II.**

[273]Tragedie/ di/ Silvio Pellico/ Francesca da Rimini/ [etc., five lines] *Manfredo*,/ Poema drammatico di Lord Byron,/ (versione in prosa)./ Firenze./ Felice le Monnier./ 1859./ [8°.

*Collation*— *Manfredo*, etc., pp. 437-473.

**III.**

*Manfredo*: poema drammatico. Traduzione di Andrea Maffei. Firenze, Le Monnier, 1870. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

**Polish.**

**I.**

*Manfred*, poemat dramatyczny, przekład Edm. Stan. Bojanowskiego. *W. G. Korn: Wrocław*, 1835. [12°.

**II.**

*Manfred*, poemat ... Przekład wolny na wiersz polski przez Michała Chodźke ... Z4 obrazkami, wyrysował Kossak, etc. pp. 89. *w drukarni L, Martinet: Paryż*, [1859]. [8°. [*Published also by Schmidt at Halle.*]

**Romaic.**

Ο Μαμφρεδ / Δραματικον Ποιημα / του / Λορδου Βυρωνος. / Μεταφρασις / Επικου Γκρην. / ό ούρανός, Όράτι, έχειπλείονακ' ή γν / παρ' όσα οι φιλόσοφοι φαντάζεσθε / Shakspere. / Εν Πατραις / τυπογραφειον και Βιβλιοπωλειον Ευσταθιου Π. Χριστοδουλου. / Παρά την όδόν Έρμού. / 1864./ [8°.

*Collation*—

Pp. 79 + Παροραματα , p. [80].

**Roumanian.**

*Stoenescu* (Th.M.) Teatru ... *Manfred*, dupe Lord Byron. *Editura "Revistei Literare:" Bucuresci*, 1896. [8°.

*Collation*—

*Manfred*, pp. 173-228.

[274]

**Russian.**

**I.**

Манфредъ. Драматическая поема въ трехъ дѣйствіяхъ Переводъ М. Вронченко.

II.

Манфредъ ... Переводъ А. Бородина ["Пантеонъ," 1841. No. 2.]

III.

Манфредъ ... Перев. Е. Зарина. ["Библиотека для Чтенія. [С.-Петербургъ, 1858, No. 8.]

IV.

Манфредъ ... Переводъ Д. Минаева ["Русское Слово," 1863. No. 4.]

**Spanish.**

I.

*Manfredo, drama en tres actos.* Por lord Byron. Imp. de Decourchant à Paris. A Paris, rue du Temple, n. 69. 1829. [18°  
[*Bibl. de la France*, October 17, 1829.]

II.

Manfredo,/ Poema dramático/ de/ Lord Byron./ Traducido en verso directamente del inglés al castellano/ Por/ D. José Alcalá Galiano/ y Fernandez de las Peñas./ Madrid:/ Imprenta de A. Vicente, Preciados, 74./ 1861./ [8°.

*Collation—*

Pp. xiii. + 85.

III.

Lord Byron./ Manfredo/ y/ Oscar de Alva/ Version castellana/ de Ángel R. Chaves./ Madrid,/ Imprenta de Eduardo Martinez,/ Calle del príncipe, número, 25./ 1876./ [8°.

*Collation—*

Pp. xix. + Manfredo, 1-54 + Oscar de Alva, pp. 55-78 + Indice, p. [79].

**Marino Faliero.**

[275]

I.

Marino Faliero,/ Doge of Venice./ An Historical Tragedy,/ In Five Acts./ With Notes./ The Prophecy of Dante,/ A Poem./ By Lord Byron./ London: John Murray, Albemarle-Street./ 1821./ [8°.

*Collation—*

Half-title (R. *London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars*) pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont., pp. v., vi.; Half-title, with Motto ("*Dux inquieti turbidus Adriæ.*" / Horace./), pp. vii., viii.; Preface, pp. ix.-xxi.; Text, pp. 1-261. The Imprint, as above, is in the centre of p. [262].

*Contents—*

Marino Faliero	p. 1
Notes	p. 169
Appendix	p. 173
Prophecy of Dante	p. 209
Notes	p. 257

II.

Marino Faliero, etc./ Second Edition, etc./ 1821./ [8°.

*Collation—*

*Vide supra*, No. i. Note that in some copies of the First Edition lines 500-507, act v. sc. 1, do not appear. In the Second Edition and in other copies of the First Edition they have been inserted. (See *Poetical Works*, 1901, iv. 447.)

*Note.*—Another edition (pp. xxi. + 261), in small octavo, was issued by John Murray in 1823.

III.

*Marino Faliero, Doge of Venice.* 179 pp. Philadelphia, M. Carey and Sons. 1821. [8°. [Library of Congress, Washington, 1880.]

IV.

*Marino Faliero, doge of Venice*, an historical tragedy in five acts, with notes. By the right hon. lord Byron. Impr. de Belin à Paris—A Paris chez Galignani. [12°. [*Bibl. de la France*, June 29, 1821.]

V.

Marino Faliero,/ Doge of Venice:/ An Historical Tragedy,/ In Five Acts./ By/ Lord Byron./ "Dux inquieti turbidus Adriæ."—Horace./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ Sold also by/ Tilt and Bogue, Fleet Stree nburgh, Oliver and Boyd: Dublin, John Cumming./ 1842./ [12°.

[276]*Collation—*

Title (R. London:/ Printed by H. Spottiswoode,/ New-Street-Square./); Text, pp. 3-162. The Imprint, as above, is at the foot of p. 162.

VI.

Marino Faliero./ By/ Lord Byron./ [Title-Vignette, "The Gory Head rolls down the Giant's steps!"]/ New and Complete Edition.—Price one Penny./ London J. Dicks 313 Strand; All Booksellers./ [1883, etc.] [8°.

*Collation—*

Pp. 461-492.

*Note.*—No. 153 of "Dicks' Standard Plays."

**Translations of Marino Faliero.**

**German.**

I.

Marino Faliero/ Doge von Venedig./ Geschichtliche Tragödie/ von/ Lord Byron./ Freie Übersetzung/ von/ Thierry Preyer./ Frankfurt am Main./ Alfred Neumann'sche Buchhandlung./ 1883./ [4°.

*Collation*— Title, one leaf; Personen; Vorrede, 8 pp. + Text, pp. 1-147. The Imprint (*C. Naumann's Druckerei, Frankfurt a. M.*) is in the centre of p. [148].

II.

Lord Byron's/ Marino Faliero./ Für das herzoglich Sachsen-Meiningen'sche Hoftheater/ übersetzt und bearbeitet/ von A. Fitger./ Oldenburg./ Schulzesche Hof-Buchhandlung und Hof-Buchdruckerei./ (A. Schwartz.)/ [8°.

*Collation*—

Title (R. *Alle Rechte Vorbehalten*); Vorwort (R. "Personen"); Text, pp. 1-84.

**Mazeppa**

I.

Mazeppa,/ A Poem./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1819./ [8°.

[277]*Collation*—

Half-title (R. *London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*); Title, one leaf; Half-title (Mazeppa), pp. 1, 2; Advt. (quotation from Voltaire, *Hist, de Charles XII.*, pp. 196, 216), pp. 3, 4; Text, pp. 5-69. The Imprint, as above, is in the centre of p. [70] + "Lord Byron's Poems," etc., p. 71.

*Contents*—

Mazeppa	p. 5
Ode ("Oh Venice! Venice!")	p. 47
A Fragment (Augustus Darvell)	p. 57

II.

Mazeppa, A Poem./ By Lord Byron./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, N° 18, Rue Vivienne./ 1819 [12°.

*Collation*—

Half-title (R. *Printed by A. Belin*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Second Half-title, pp. 5, 6; Advt., pp. 7, 8; Text, pp. 9-69.

*Contents*—

Mazeppa	p. 9
Ode ("Oh Venice!" etc.)	p. 47
A Fragment	p. 57

III.

*Mazeppa*, a poem [with fragments]. Boston. 1819. [24°.

[Cat. of Books in Bates Hall of Pub. Lib. of Boston, 1866.]

IV.

*Mazeppa, a Poem.* Paris, Galignani, 1822. [12°.

[Quérard, 1827.]

v.

Mazeppa,/ A Poem./ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 52 Russell Court, Drury Lane, 1824./ [12°.

*Collation—*

Pp. ii. + 5-35. The Imprint (*Printed by W. Dugdale, Russell Court, Drury Lane, London.*) is at the foot of p. 35.

vi.

[278]*Mazeppa. a Poem.* Mit Worterklärung u. einer Lebenskizze des Dichters, von H. M. Melford. Braunschweig, Vieweg. 1834. [12°.

[Kayser, 1841.]

vii.

Mazeppa,/ or the/ Wild Horse/ of the/ Ukraine,/ A Poem, by/ Lord Byron./ London:/ T. Goode, 30, Aylesbury-st.,/ Clerkenwell./ [1854?/] [32°.

*Collation—*

Pp. 48.

*Note.*—The Front, (lithograph of Lord Byron) is on p. 1. The Title is printed on the wrapper (black glazed paper) in gold letters. The volume measures 60 X 40.

## **Translations of Mazeppa.**

### **Danish.**

Mazeppa./ AF / Lord Byron./ Öfversättning. [Af Talis Qualis.] Stockholm,/Alb. Bonniers Förlag./ [1853.] [8°.

Part of "Byron's Poetiska Berättelser."

### **German.**

i.

*Mazeppa. Ein Gedicht.* Aus d. Engl. treu übertragen v. Th. Hell. Nebst beigedr. Urschrift. Leipzig, Hinrichs. 1820. [8°.

[Kayser, 1834.]

ii.

*Mazeppa*, übers. im Versmass des Originals v. D<sup>r</sup>. jur. Everhard Brauns. Herausg. von D<sup>r</sup>. jur. Engelbrecht, Göttingen, Kübler. 1836. [8°.

[Kayser, 1841.]

iii.

Nachgelassenes/ von/ Ferdinand Freiligrath./ Mazeppa,/ nach Lord Byron./ der Eggestenstein,/ Erzählung./ Stuttgart./ G. J. Göschen'sche Verlagshandlung./ 1883./ [8°.

*Collation—*

Pp. viii. + 88.

**Hungarian.**

[279]Byron Lord'/ Élete's munkái./ Irta/ Petrichevich Horváth Lázár./ Harmadik Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer és Heckenast. 1842./ [8°.

*Collation*—

Title, one leaf; Half-title, one leaf; Dedication; Figyelmeztetés (Advt.); Second Half-title; Text (Mazeppa), pp. 1-[80] + Oda, etc., pp. [81]-154 + Sajtó-hibák, p. [155].

**Italian.**

**I.**

*Il Mazeppa*. Versione di Ant. Arioti. Palermo, Lo Bianco. 1847. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

**II.**

Mazeppa./ Traduzione/ da/ Georgio Byron./ Di/ I. Virzì./ Palermo,/Luigi Pedone Lauriel/ Editore/ 1876./ [8°.

**III.**

*Mazeppa*. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli. 1886. [64°.

[Pagliaini, 1901.]

**Polish.**

**I.**

*Mazepa*, poemat. Przekład wolny na wiersz polski przez Michała Chodźkę. pp. 39. *Schmidt*: w *Hali*, 1860. [8°.

**II.**

(Together with Lamartine's *Death of Jonathan*.)

*Mazepa*, poemat, przekład wolny na wiersze polskie przez Michała Chodźkę, wydanie ozdobione rycinami, *etc.* pp. 66. *Księg. polska: Paryż* [1860]. [8°.

[280]

**Russian.**

**I.**

Выборъ изъ сочиненій лорда Байрона. М. Каченовскаго. 1821.

*Collation*—

*Mazepa*, pp. 69-107.

*Note*.—In Prose.

**II.**

Мазепа. Изъ сочиненій лорда Байрона. А. Воейкова "Новости литературы," 1824. кн. х. pp. 9-33.

*Note.*—In Prose.

### III.

Мазепа ... пер. Д. Михайловскаго ["Современникъ," 1858. No. 5.]

### IV.

Мазепа ... Перев. И. Гогніева. ["Драматическій Сборникъ." С.-Петербургъ, 1860, кн. 4.]

### Spanish.

*Mazeppa*, novela, por L.B. traducida al castellano. Paris, 1830. [18°.

[*Moniteur*, etc., 1845.]

### Monody, etc.

#### I.

Monody/ On the Death of/ The Right Honourable/ R. B. Sheridan,/ Written at the Request of a Friend,/ To be spoke at/ Drury Lane Theatre./ London: Printed for John Murray, Albemarle Street./ 1816./ [8°.

*Collation*—

Half-title (Monody./ [Price One Shilling.]/ Entered at Stationers' Hall) (*R. London: Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar.*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-11 + pp. [13]-[15], Advts. of Books published by John Murray. The Imprint, as above, is at the foot of p. [15].

#### II.

Monody/ on the Death of/ The Right Honourable/ R. B. Sheridan./ Spoken at/ Drury Lane Theatre./ By Lord [281] Byron./ New Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°.

*Collation*—

Half-title as above (*R. T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-11 + List of the Poems, etc., p. [12]. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street,/ Whitefriars, London./*) is at the foot of p. [12].

#### III.

Monody,/ etc./ New Edition,/ etc./ 1818./ [8°.

*Collation*—

Half-title (*R. London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars.*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-11 + "Lord Byron's Poems," etc., p. [12]. The Imprint, as above, is at the foot of p. [12].

*Note.*—Four pp. of Advts., dated "Albemarle-Street, London, May, 1818," are bound up with this edition.

### An Ode to the Framers of the Frame Bill.

A Political/ Ode/ By/ Lord Byron/ Hitherto Unknown as His Production./ London/ John Pearson 46 Pall Mall./ 1880./ [8°.

*Collation—*

Half-title (R. [One hundred copies privately printed.]), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Note, pp. 5, 6; [Copy of Lord Byron's Letter ... March 1, 1812], pp. 7, 8; Text, pp. [9], [10], 11.

**Ode From the French.**

**Translation.**

**French.**

Traduction de l'Ode/ de/ Lord Byron,/ Sur/ La bataille de Waterloo./ Par Aristide Guilbert./ Londres:/ Hunt et Clark,/ 38, Tavistock Street./ MDCCCXXVI./ [8°.

*Collation—*

Pp. vii. + 9-28. The Imprint (*De l'Imprimerie de Thomas Davison*,/ 10, Duke Street, Smithfield, London./) is at the foot of p. 28.

*Contents—*

Preface p. v.  
Ode p. 9.  
Notes p. 17

[282]

**Ode to Napoleon Buonaparte.**

I.

Ode/ To/ Napoleon Buonaparte./ "Expende Annibalem:— quot libras in duce summo/ Invenies?"—— / Juvenal, Sat. X./ The Second Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street,/ By W. Bulmer and Co. Cleveland-Row,/ St James'./ 1814/ [8°.

*Collation—*

Half-title (Ode, etc./ Entered at Stationers' Hall./), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Note from Gibbon's *Decl. and Fall* (vol. 6, p. 220), pp. 5, 6; Text (xv. stanzas), pp. 7-14 + Advt. of books "By the Right Hon. Lord Byron," p. [15]. The Imprint (*Printed by W. Bulmer and Co./ Cleveland-Row, St James's.*) is at the foot of p. [15].

*Note.*—The First Edition of the *Ode* is in the Rowfant Library Catalogue, 1886, p. 145.

II.

*An Ode to Napoleon Bonaparte.* From the 3d Lond. ed. Philadelphia, E. Earle. 1814. [8°.

[Catalogue of Library of Congress, 1880.]

*Collation—*

Pp. 11.

*Note.*—The *Ode to Napoleon Buonaparte* was also published at Boston, 1814, 8°, pp. 13; and at New York, 1814, 8°, pp. 13.

III.



*Ode to Napoleon Buonaparte*. Sixth Edition. London. 1814. [8°.

[Cat. of Manchester Free Library, 1864.]

iv.

*Ode to Napoleon Buonaparte*. Ninth Edition. London, M. 1814. [8°.

[Library of the University, St. Andrews, N.B.]

v.

Ode/ To/ Napoleon Buonaparte./ By Lord Byron./ etc./ Twelfth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1816./ [8°.

[283] *Collation*—

Half-title (Ode, etc.) (*R. T. Davison, Lombard-street,/ Whitefriars, London./*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Note, pp. 5, 6; Second Half-title, pp. 7, 8; Text (xvi. stanzas), pp. 9-17 + Advt. of books "By the Right Hon. Lord Byron," p. [19]. The Imprint, as above, is at the foot of p. [19].

vi.

Ode,/ etc./ Thirteenth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°.

*Collation*—

*Vide supra*, No. i.

**Translation of the Ode to Napoleon Buonaparte.**

**Spanish.**

*Odas a Napoleon*. Por Lord Byron. Imp. de Decourchant, à Paris. 1829. A Paris, rue du Temple, n. 69. [18°.

[*Bibl. de la France*, October 17, 1829.]

**Parisina**

[For First Edition of *Parisina*, *vide infra*, *The Siege of Corinth*, [No. i.](#)]

**Translations.**

**Danish.**

Parisina./ Af/ Lord Byron./ Öfversättning. [Af Talis Qualis.] Stockholm, J. W. Brudins Förlag. [1854.] [8°.

*Collation*—

Pp. 36. No. 4 of "Byron's Poetiska Berättelser."

**French.**

Adolphe Krafft/ Parisina/ Poème/ de Lord Byron/ et fragment de/ Nicolas de Ferrare/ Drame/ Tiré des documents historiques/ Avec commentates et notices./ Paris/ Ernest Leroux, éditeur/ 28, rue Bonaparte, 28/ 1900 Tous droits réservés./ [8°.

*Collation*—

Pp. xiv. + 55 + Errata, p. [57] + Table des Matières, p. [59].

*Note.*—The Text of *Parisina* is on pp. 8-26.

#### **German.**

Gedichte/ von/ Jacob Vinc. Cirkel./ Mit übersetzungen/ von W. Scott's Feld von Waterloo und Byrons/ Parisina etc./ Münster,/ in Commission der Coppenrathschen Buch-und Kunsthandlung./ 1825./ [8°.

*Collation*—[284] Pp. 159. The Imprint (*Münster, gedruckt mit Coppenrathschen Schriften*) is on p. [160].

*Note.*—The Text of *Parisina, etc.*, is on pp. 127-156.

#### **Italian.**

##### **I.**

Parisina/ Poema/ di/ Lord Byron/ Traduzione italiana in versi./ Milano/ Da Placido Maria Visaj/ Stampatore-Librajo nei Tre Re/ 1821./ [8°.

##### **II.**

*Parisina*: poema tradotto da Andrea Maffei. Milano, Gnocchi. 1853. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

##### **III.**

*Parisina*. Traduzione di Carlo Dall'Oro. Mantova, Negretti. 1854. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

##### **IV.**

*Parisina*, Traduzione in versi sciolti di Paolo Pappalardo. Palermo. 1855. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

##### **V.**

*Parisina*. Traduzione di Ant. Canepa. Geneva, Artisti tip. 1864. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

#### **Russian.**

Паризина ... Переводъ В. Вердеревскаго. С.-Петербургъ, 1827

#### **Spanish.**

[285] *Parisina*, novela. For L. B. Imp. de Decourchant, à Paris. 1830. [18°.

[*Bibl. de la France*, October 17, 1829.]

#### **The Prisoner of Chillon.**

##### **I.**

The/ Prisoner of Chillon,/ And/ Other Poems./ By Lord Byron./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1816./ [8°.

Collation—

Half-title (The/ Prisoner of Chillon,/ etc./) (R. Advt. of Third Canto of Childe Harold, and Imprint, *T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London./*), one leaf; Title, one leaf; Cont.; ext, pp. 1-60.

Contents—

Sonnet on Chillon	p. 1
The Prisoner of Chillon	p. 3
Poems—	
Sonnet	p. 23
Stanzas to ——	p. 24
Darkness	p. 27
Churchill's Grave	p. 32
The Dream	p. 35
The Incantation	p. 46
Prometheus	p. 50
Notes	p. 55

Note.—On p. 3 the Text is headed "The Prisoner of Chillon. A Fable."

ii.

The/ Prisoner of Chillon./ A Poem/ By Lord Byron./ Lausanne./ Hignou & Company. Book-sellers./ 1818./ [8°.

Collation—

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 8-29.

Note.—The Front, is a lithograph of "Chillon." The seven poems are not included in this edition.

iii.

The/ Prisoner/ of/ Chillon,/ By Lord Byron,/ London:/ Printed by W. Chubb, Fetter Lane./ 1824./ [12°.

Collation—

Pp. 35. The Imprint (*W. P. Chubb, Printer, Fetter Lane, London.*) is at the foot of p. 35.

iv.

The/ Prisoner of Chillon,/ By Lord Byron./ [n.d.? 1825.] [12°.

[286] Collation—

Pp. 1-18.

Note.—This edition, which is without a separate Title-page and bears no Imprint, is bound up with *The Bride of Abydos*, etc., Printed for Thomas Wilson, Oxford Street. 1825.

v.

The/ Prisoner/ of/ Chillon./ By Lord Byron./ Geneva./ Published by Barbezat and Delarue,/ Booksellers, 177, Rue du Rhône./ 1830/ [16°.

*Collation—*

Half-title (R. *Printed by Barbezat and Dalarue.*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Sonnet on Chillon, pp. 5, 6; Text, pp. 7-32.

*Note.*—The volume with the above title is bound in pink paper cover with title-vignette (helmet, spear, and wreath of bay-leaves), and dated M.DCCC'XVIII.

vi.

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ Le prisonnier de Chillon/ Par/ Lord Byron/ précédé d'une/ Notice historique sur le château de Chillon/ Par/ D. Martignier/ Lausanne/ Librairie Martignier et Chavannes/ 1857/ [8°.

*Collation—*

Half-title (R. *Lausanne.—Printed by Corbaz and Rouiller sen.*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Notice, etc., pp. 5-7; Hist. de Chillon, pp. 8-21; Text and Notes, pp. 25-46. The seven poems are not included in this edition.

vii.

The/ Prisoner/ of/ Chillon  
Poem/ By/ Lord Byron./ Illuminated by/ W. & G. Audsley./ Architects./ 1865 [4°.

*Collation—*

Illuminated Half-title; Title; 17 pp. of Text with illuminated borders, etc. + p. 18 (Chromo-lithographed/ By/ W. R. Tymms./ Printed & Published by/ Day & Son,/ [Limited],/ London)./

viii.

Byron's/ Prisoner of Chillon./ With Notes for Teachers and Scholars./ London:/ T. J. Allman, 463, Oxford Street./ [1874.] [16°.

*Collation—*

Pp. 32.

*Note.*—No. 8 of "Allman's English Classics for Elementary Schools."

ix.

[287]Byron's/ Prisoner of Chillon./ With Life, Notes,/ Grammatical & Miscellaneous Questions,/ etc., etc./ By R. S. Davies,/ Head Master of Holy Trinity Schools, Hull./ Hull: A. Brown, Scholastic Publisher./ London: Simpkin, Marshall, & Co./ Leeds: Arnold; Bean & Son./ Darlington: The Education Depot./ Price Twopence./ [1877-] [12°.

*Collation—*

Pp. 24.

*Note.*—Part of "Brown's Series of English Classics."

x.

The/ Prisoner of Chillon./ By/ Lord Byron./ With Prefatory and Explanatory Notes./ [Monogram, with Motto, *Lucem Libris Disseminamus.*] London: Blackie & Son, 49 & 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow, Edinburgh, and Dublin./ 1879./ [6°.

*Collation—*

Pp. 32.

*Note.*—Part of "Blackie's School Classics."

xI.

Byron's/ Prisoner of Chillon:/ With Life and Notes./ For Pupil Teachers and the Upper Standards in/ Schools./ Manchester: J. B. Ledsham, 31, Corporation Street;/ London: Simpkin, Marshall & Co./ [1879.] [16°.

*Collation*—

Pp. 35.

*Note.*—Part of the "World School Series."

xII.

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ And Part of/ The 3rd Canto of Child [*sic*] Harold/ With a Short Description of the Castle/ And a Notice of the Chief Historical Events/ and Legends connected with its History/ Selected from authentic sources by an English resident./ Fourth Edition/ Vevey/ Loertscher & Son, Editors/ 1880/ [8°.

*Collation*—

Pp. 59. The Text of *The Prisoner of Chillon* is on pp. 43-53.

xIII.

*The Prisoner of Chillon. A Fable.* Erklärt v. F. Fischer. Berlin, Weidmann. 1884. [8°.

[Kayser, 1887.]

[288]

xIV.

*The Prisoner of Chillon*, with introduction and explanatory notes by Th. C. Cann, Firenze, Bencini, 1885. [16°.

[Pagliaini, 1901.]

xv.

*Byron's Prisoner of Chillon* and Part of Mazeppa. With Life and Notes. London and Edinburgh. 1894.

[Kölbing, p. 257.]

*Note.*—Part of "Chambers' Reprints of English Classics."

xVI.

*The Prisoner of Chillon, by Lord Byron.* Special Subject. London. Stewart & Co., The Holborn Viaduct Steps, E.C. Edinburgh and Glasgow: Menzies & Co.

[Kölbing, p. 257.]

xVII.

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ With Notes/ Explanatory, Analytical, and Grammatical/ Embracing/ Figures of Speech, and Metre/ By the/ Rev. Henry Evans, D.D./ Commissioner of National Education/ Dublin/ Blackie & Son, Limited, 89 Talbot Street/ London and Glasgow/ 1896/ [16°.

*Collation—*

Pp. 36.

*Note—*Part of "English Classics for Intermediate Schools and Colleges."

xviii.

Byron./ *The Prisoner of Chillon./ A Fable./ With Life, Introduction, Notes, etc./* Dublin:/ Fallon & Co., 16 Lower Sackville Street./ [Copyright. All Rights Reserved.] [1896.] [16°.

*Collation—*

Pp. 36.

*Note.—*Part of "School and College Series. Edited by Rev. T. A. Finlay, M.A., F.R.U.I. Price Sixpence, Net."

xix.

The/ *Prisoner of Chillon/ And/ Other Poems/ By/ Lord Byron/ In kritischen Texten/ Mit/ Einleitung und Anmerkungen/* Herausgegeben/ von Eugen Kölbing/ Weimar/ Verlag von Emil Felber/ 1896/ [8°.

[289]*Collation—*

Pp. ix. + 450.

### **Translations of The Prisoner of Chillon.**

#### **Dutch.**

*De Gevangene van Chillon;* in: *Gedichten van K. L. Ledeganck' met eene Levensschets des Dichters* door J. F. J. Heremans. Gent, 1856.

[Kölbing, p. 265.]

#### **French.**

i.

*Le Prisonnier de Chillon*, Poème de Lord Byron librement traduit en vers blancs, précédé d'une notice historique et descriptive du château de Chillon. Vevey. G. Blanchoud, libraire-éditeur.

[Kölbing, p. 264.]

ii.

Bonnivard/ *A/ Chillon/ Souviens-toi du temps d'autrefois./* (Deut. xxxii. 7.)/ *Drame historique/ En un acte et trois tableaux/ Suivi d'une notice historique et du poème de lord Byron, intitulé: Le Prisonnier de Chillon/ Par un Huguenot/* Genève/ Imprimerie Wyss et Duchêne, rue Verdaine/ 1892/ [8°.

*Collation—*

Pp. 96. There is a prose translation of *The Prisoner of Chillon*, pp. 74-85.

*Note.—*The Front, is a lithograph of "Chillon."

#### **German.**

i.

*Lord Byron's Gefangener von Chillon* (am Genfer See). Aus dem Englischen metrisch übertragen von G. Kreyenberg. Lausanne, 1861.

[Kölbing, p. 261.]

II.

*Der/ Gefangene von Chillon./ Dichtung/ von/ Lord Byron./ In deutscher Uebersetzung mit historischer Einleitung / von / [290] / M. von der Marwitz./ Vevey & Lausanne,/ Richard Lesser./ [1865.] [8°.*

*Collation—*

Pp. xi. + 16.

*Note.*—The Front, is a "Photog. de R. Lesser & Cie., Vevey," of four female figures supporting a mirror reflecting the dungeon of Chillon.

III.

*Der Gefangene von Chillon.* Eine Fabel von Georg Gordon Lord Byron. Wortgreteu nach H. R. Mecklenburgs Grundsätzen in deutsche Prosa übersetzt und eingehend erläutert von D'. phil. R.T. Berlin, 1886.

[Kölbing, p. 262.]

IV.

*Der/ Gefangene von Chillon./ Von/ Lord Byron./ Uebersetzt von J. G. Hagmann./ S'. Gallen & Leipzig/ Verlag von Busch & Co./ [1892.] [16°.*

*Collation—*

Pp. 29.

*Note.*—The Front, is a lithograph of "Chillon."

**Italian.**

I.

*Il prigionero di Chillon*, poema romantico trad. in prosa italiana. In *Indicatore Livornese*, N. 44, del II Gennaio del 1830.

[*Saggio di Bibliografie*, Milano, Levino Robecchi, 1887.]

II.

*Il prigionero di Chillon*: Traduzione di Andrea Maffei, Milano, Gnocchi, 1853. [16°.

[Pagliani, 1901.]

**Russian.**

Шильонскій Узникъ, нозма лорда Байрона. Переводъ съ англійскаго В. Жуковскаго. pp. i.-viii. 1-24. С.-Петербургъ, 1822. 8°.

*Collation—*

Pp. i.-viii. + 1-24.

## Spanish

[291] *El preso de Chillon*, novela. For lord Byron, traduccion castellana. Imp. de Decourchant, à Paris. 1829. [18°.

[*Bibl. de la France*, Oct. 17, 1829.]

## Swedish.

Fangen Pa Chillon,/ En Dikt/ Af/ Lord Byron./ Öfversättning./ [Af/ Talis Qualis.]/ Stockholm,/ Albert Bonniers Förlag./ [1853, etc.] [8°.

*Collation*—

Pp. 30.

*Note*.—No. 3 of "Byron's Poetiska Berättelser."

## The Prophecy of Dante.

*Note*.—*The Prophecy of Dante* was first published in the same volume with *Marino Faliero*, 1821. See [No. i. \(p. 275\)](#).

### I.

*The Prophecy of Dante*. Philadelphia. 1821. [12°.

### II.

*The Prophecy of Dante*. Paris, Galignani, 1821. [12°.

[Quérard, 1827.]

### III.

The/ Prophecy of Dante./ A Poem./ By Lord Byron./ "'Tis the sunset of life gives me mystical lore,/ "And coming events cast their shadows before."/ Campbell./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1825/ [12°.

*Collation*—

Pp. vi. + 7-32. The Imprint (*W. Dugdale, Printer, 23, Russell Court, Drury Lane.*) is at the foot of p. 32.

### IV.

The/ Prophecy of Dante./ (Cantos I., 11.)/ By/ Lord Byron./ With Critical and Explanatory Notes,/ By L. W. Potts,/ Lecturer on History at the Birkbeck Institute, London./ London:/ Blackie & Son, 49 & 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow, Edinburgh, and Dublin./ 1879./ [16°.

[292] *Collation*—

Pp. 32. The Imprint (*Glasgow: W. G. Blackie and Co., Printers, Villafield.*) is at the foot of p. 32.

*Note*.—Part of "Blackie's School Manuals."

## Translations of The Prophecy of Dante.

### French.

Oeuvres de Dante Alighieri. La Divine Comédie, Traduction A. Brizeux. La Vie Nouvelle, Traduction E. J. Delécluze.



Paris, Charpentier, libraire-éditeur. 29, rue de Seine. 1842. [8°.

**Italian.**

**I.**

*Profezia di Dante Alighieri*, scritta da lord Byron, e tradotta dell'inglesc. Impr. de Clò, à Paris. Paris, chez Barrois aîné, 1821. [8°.

[*Bibl. de la France*, October 26, 1821.]

**II.**

La Profezia di Dante. Di Lord Byron. Tradotta in terza rima da L. Da Ponte. Nuova-Jorca: Publicata da R. E. W. A. Bartow, 250 Pearl-St. Gray & Bunce, Stampatori. 1821. [12°.

*Collation*—

Pp. 72.

*Note*.—The Italian is printed over against the English. There is a double Dedication (pp. 3-7), "A Madamgella Giulia Livingston," and "A Lord Byron."

**III.**

*La Profezia di Dante*: poema, reso in versi italiani da Giov. Giovio, Milano, Bernardoni, 1856. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

**IV.**

*La Profezia di Dante*: poema accommodate all'indole del verso italiano da Melchiorre Missirini, pubblicato da Fr. Longhena, Milano Guglielmini, 1858. [8°.

[Pagliaini, 1901.]

**Spanish.**

[293] La Profecia del Dante./ Poema escrito y dedicado/ à la/ Condesa Guiccioli/ En 1819,/ Por lord Byron,/ al visitar en Ravena la tumba de aquel./ Traducido del Frances/ Por/ Antonio Maria Vizcayno,/ y dedicado a su bien amigo/ El Sr. Lic. D. Jose Agustin de Escudero./ Magistrado del supremo tribunal de guerra y marina./ Mexico: 1850./ Imprenta de J. M. Lara, calle de la Palma núm. 4./ [8°.

*Collation*—

Title, etc., 6 pp. + Text, pp. 28.

**Sardanapalus.**

**I.**

Sardanapalus,/ A Tragedy./ The Two Foscari,/ A Tragedy./ Cain,/ A Mystery./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1821./ [8°.

*Collation*—

Pp. viii. + 439. Half-title (R. *London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont., pp. v., vi.; Preface, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-439. The Imprint, as above, is on p. [440].

Contents—

Sardanapalus, A Tragedy	p. 1
Notes	p. 171
The Two Foscari, A Tragedy	p. 175
Appendix	p. 305
Cain, A Mystery	p. 331

II.

*Sardanapalus, a Tragedy; The Two Foscari, a Tragedy; Cain, a Mystery.* Boston. 1822. [16°.

III.

*Sardanapalus:/ A Tragedy./ By/ Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street,/ 1829./ [8°.*

*Collation—*

Title, one leaf, pp. 1, 2; Half-title, one leaf, pp. 3, 4; Dedication, pp. 5, 6; Author's Note, pp. 7, 8; Dramatis Personæ, *n.p.*; Text, pp. 9-134.

*Note.*—The Dedication to "The illustrious Goëthe," which was omitted from the edition of 1821 (No. i.), is inserted.

IV.

[294] *Sardanapalus: A Tragedy* by Lord George Gordon Byron. Arnsberg, Ritter. 1849. [16°.

[Kayser, 1854.]

*Note.*—Part of "Sammlung Englischer Schauspiele der neuesten Zeit."

V.

*Sardanapalus,/ King of Assyria./ A Tragedy./ In Five Acts./ By/ Lord Byron./ Adapted for Representation by/ Charles Kean./ Thomas Hailes Lacy,/ Wellington Street, Strand,/ London./ [1853.] [12°.*

*Collation—*

Pp. 56.

*Note.*—No. 155 of "Lacy's Acting Edition of Plays."

VI.

*Lord Byron's/ Historical Tragedy/ of/ Sardanapalus./ Arranged for Representation,/ In Three [sic] Acts,/ By Charles Calvert./ Manchester: John Heywood, 141 and 143, Deansgate./ [1877?] [8°.*

*Collation—*

Pp. vii. + 56.

*Note.*—A list of "Opinions of the Press" (see *Poetical Works*, 1901, v. 9) is printed on p. 56 and on the inner leaf of the paper cover.

VII.

*Sardanapalus./ By/ Lord Byron./ [Title-vignette, "Myrrha, Embrace me: yet once more—yet once more."]* New and

Complete Edition.—Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand: All Booksellers./ [1883, etc.] [12°.

*Collation*—

Pp. 495-524.

*Note*.—No. 50 of "Dicks' Standard Plays."

**Translations of Sardanapalus.**

**Bohemian.**

*Sardanapal ...* Přeložil František Krsek. ("Sborník světové poesie." svaz. 3.) pp. 204. *Otto: v Praze*, 1891. [8°. [295]

**French.**

*Sardanapale*,/ Tragédie,/ Imitée de Lord Byron,/ par L. Alvin,/ Et représentée pour la première fois sur le Théâtre Royal/ de Bruxelles, Le 11 Janvier 1834./ Bruxelles,/ Gambier, libraire, rue des Éperonniers N° 16./ et chez tous les libraires de royaume./ 1834./ [8°.

*Collation*—

Pp. xviii. + 122.

**German.**

**I.**

*Sardanapal*./ Trauerspiel in fünf Akten. Aus dem Engl. übers. von Emma Herz. Posen, Merzbach. 1854. [16°.

[Kayser, 1860.]

**II.**

*Sardanapal*./ Trauerspiel in fünf Aufzügen/ von/ Lord Byron./ Bühnenbearbeitung/ Nach der Uebersetzung von Adolf Böttger/ mit einem/ "Vorspiel"/ von/ Max Zerbst./ Jena 1888./ Friedr. Mauke's Verlag./ (A. Schenk.)/ [1888.] [8°.

**III.**

Lord Byron's/ *Sardanapal*/ Eine Tragödie/ frei übertragen und für die Bühne bearbeitet/ von/ Josef Kainz/ Berlin W/ F. Fontane & Co./ 1897/

**Italian.**

*Sardanapalo*/ Tragedia in 5 atti/ di/ G. Byron/ Milano/ Edoardo Sonzogno, editore/ 14.—Via Pasquirolo.—14./ 1884./ [8°.

*Collation*—

Pp. 91.

*Note*.—No. 77 of the "Biblioteca Universale."

[296]

**Polish.**

*Sardanapal*, tragedia, przekład Fryderyka Krauzégo. pp. 132. *wyd. red. "Biblioteki Warszawskiej"*: Warszawa, 1872.

[8°.

**Romaic.**

Σαρδαναπαλος, / Τραγωδια του Λορδου Βυρωνος / Μεταφρασθαισα ἐκ τοῦ Ἀγγλικοῦ, ο / υιος της Δουλης / και / Ευγενια / υπο / Χρηστου Α. Παρμενιδου. Εν Αθηναις, / εκ του τυπογραφειου Ερμου. (κατὰ τὴν ὁδὸν Περικλέους, ἐν τῇ οἰκίᾳ Ν. Μυκονίου.)

*Collation*—

Pp. η + 400 + Πιναξ των Περιεχομενων , p. [401].

*Note.*—The translation of *Sardanapalus* is on pp. 1-150; the translation of *The Dream* ( Το Ἐνυπνιον. Εκ των του Βυρωνος ), on pp. 171-184.

**Russian.**

I.

Сарданапаль ... Переводъ Е. Зорина. С.-Петербургъ, 1860. 8°.

II.

Сарданапаль ... пер. О.Н. Чюминой. "Артистъ," 1890, кн. 9 и 10., " 1890.

**Swedish.**

Sardanapalus./ Sorgespel I Fem Akter/ Af/ Byron./ Försvenskadt och För Scenen Behandladt/ Af/ Nils Arfvidsson./ Första gången uppfördt à Kongl. Stora Theatern den 17 Nov. 1864./ Stockholm, 1864./ P. A. Norstedt & Söner,/ Kongl. Boktryckare./ [8°.

*Collation*—

Pp. 154 + Rättelser, p. [155].

**The Siege of Corinth.**

I.

The/ Siege of Corinth./ A Poem./ Parisina./ A Poem./ London:/ Printed for John Murray. Albemarle-Street./ 1816/ [8°.  
[297]*Collation*—

Half-title (R. T. Davison, *Lombard street, Whitefriars, London.*); Title, one leaf; Second Half-title, with Motto ("Guns," etc.), pp. 1, 2; Dedication, pp. 3, 4; Advt., pp. 5, 6; Text, pp. 7-89 + Notes, p. [91] (R. Imprint as above).

*Note.*—*The Siege of Corinth* is on pp. 7-57; *Parisina*, pp. 59-[91].

*Note.*—A Second and a Third Edition were issued in 1816. The Museum copy of the First Edition is without the Half-title.

II.

The/ Siege of Corinth:/ A Poem./ Parisina:/ A Poem./ By Lord Byron./ New-York:/ Printed and Published by Van Winkle & Wiley,/ No. 3 Wall-Street./ 1816./ [12°.

III.

The/ Siege of Corinth./ A Poem./ By Lord Byron./ "Guns, Trumpets, Blunderbusses, Drums, and Thunder."/ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1824./ [12°.

Collation—

Pp. 44. The Imprint (*Printed by W. Dugdale; Russell-Court, Drury Lane.*) is at the foot of p. 44.

iv.

*The Siege of Corinth.* Für den Schul. u. Privatgebrauch abgedr. nach der Pariser Ausg. (1835, Galignani.) Lüneburg, Engel. 1854. [8°.

[Kayser, 1860.]

v.

Lines from the Poets/ With Notes/ For use in Elementary and Secondary Schools/ Adapted to the requirements of the New Code and the/ Oxford and Cambridge Local Examinations/ No. 4/ Byron's 'Siege of Corinth'/ London/ National Society's Depository/ Broad Sanctuary, Westminster/ 1879/ [16°.

vi.

[298] Byron's/ Siege of Corinth./ Mit/ Einleitung und Anmerkungen/ Herausgegeben/ von/ Eugen Kölbing./ Berlin./ Verlag von Emil Felber./ 1893./ [8°.

Collation—

Pp. lx. + 155. The Imprint (*Druck von G. Uschmann in Weimar.*) is at the foot of p. 155.

vii.

The Siege of Corinth. Mit Anmerkgn. zum Schulgebrauch hrsg. v. K. Bandow. [12°.

[Kayser, 1891.]

Note.—Part of "English Authors." Bielefeld, Velhagen & Klasing. 1885-1890.

**Translations of The Siege of Corinth.**

**Dutch.**

Het/ Beleg van Corinthe,/ Uit Het Engelsch van/ Lord Byron./ Door/ Mr. I. Van Lennep./ [Title-vignette, phantom appearing to Alp.] Te Amsterdam bij/ P. Meijer Warnars./ 1831./ [8°.

Collation—

Pp. 59. The Imprint (*Gedrukt Bij C.A. Spin.*) is at the foot of p. 59.

**French.**

*Le Siège de Corinthe*, par lord Byron; traduit de l'anglais par Ch. Mancel. Impr. de Guîraudet, à Paris. A Paris, chez Delaunay; chez Pillet aîné. 1820. [12°.

[*Bibl. de la France*, September 16, 1820.]

**German.**

i.

*Die Belagerung von Korinth.* [Deutsch. v.] A. Wollheim. Hamburg. Lübberts & Schubert. (?) 1817. [12°.

[*Centralblatt*, 1890, vii. 472.]

II.

*Die Belagerung von Korinth.* Mit gegenübergedrucktem Originaltext. Leipzig, Brockhaus. 1820. [8°.

[*Centralblatt*, 1900, vii. 458.]

*Note.*—*Britische Dichterproben*, ii. I.

[299]

III.

*Die Belagerung von Korinth.* [Deutsch. v.] G. E. Schumann. Hamburg, Nestler & Melle. 1827. [8°.

[*Centralblatt*, 1890, vii. 471.]

Italian.

*L'Assedio di Corinto*, di Giorgio lord Byron, Versione di Vincenzo Padovan. Venezia, coi tipi del Gondoliere, 1838. [8°.

[*Bibliografia Italiana*, March, 1838.]

Spanish.

El Sitio/ de/ Corinto./ Por/ Lord Byron./ Traducido del Francés Al Castellano./ [Title-vignette, Athene with owl.] Paris, Libreria americana,/ Calle del Temple, N° 9./ 1828./ [16°.

Swedish.

Belägringen Af Korinth./ Af/ Lord Byron./ Öfversättning./ [Af/ Talis Qualis./ Stockholm,/ Albert Bonniers Förlag./] [1854.] [8°.

*Collation*—

Pp. 60.

*Note.*—No. 2 of "Byron's Poetiska Berättelser."

**The Two Foscari.**

I.

[*Note.*—For the First Edition of *The Two Foscari*, *vide ante*, *Sardanapalus*, [No. i.](#)]

*The Two Foscari.* New York. 1822. [24°.

II.

*The Two Foscari*, an historical tragedy. By the right hon. lord Byron. Impr. de Belin, à Paris. A Paris chez Galignani, 1822. [12°.

[*Bibl. de la France*, March 9. 1822.]

III.

[300] *The Two Foscari.*/ By/ Lord Byron./ [Title-vignette, Death of Jacopo Foscari—"Touch it not, Dungeon Miscreants!——"] New and Complete Edition.—Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand. All Booksellers./ [1883, etc.] [8°.

*Collation—*

Pp. 525-546.

*Note.*—No. 73 of "Dicks' Standard Plays."

### **Translations of The Two Foscari.**

#### **Russian.**

Двое Фоскари ... пер. Е. Зарина. ["Библиотека для Чтенія," 1861. No. 11.]

#### **Spanish.**

Los dos Fóscaris. Drama histórico en cinco actos y en verso por D. Manuel Çañete, representado en el teatro de la Cruz, a beneficio de D. Juan Lombardia, en el mes de noviembre de 1846.

*Collation—*

Pp. 24.

*Note.*—Part of "Biblioteca Dramatica,"/ etc./ Madrid, 1846./ Imprenta de Don Vicente de Lalama, Editor,/ Calle del Duque de Alba, n. 13./ 4°.

### **The Vision of Judgment.**

*Note.*—For the First Edition of *The Vision of Judgment*, see *The Liberal*, 1822, No. I., pp. 3-39.

#### **I.**

*Vision of Judgment.* Paris, Galignani, 1822. [12°.

[Quérard, 1827.]

#### **II.**

The/ Two Visions;/ or,/ Byron v. Southey./ Containing/ The Vision of Judgment,/ By Dr. Southey, L.L.D./ Poet-Laureate and Esquire; Republican and Royalist:/ Also Another/ Vision of Judgment,/ By Lord Byron./ London: Printed and Published by W. Dugdale, 19, Tower/ Street, Seven Dials./ 1822./

*Collation—*

Pp. 72.

*Note.*—The Text of Lord Byron's *Vision of Judgment* is on pp. 35-72.

### **The Waltz.**

[301]

#### **I.**

Waltz:/ An Apostrophic Hymn./ By/ Horace Hornem, Esq./ "Qualis in Eurotæ ripis, aut per juga Cynthi/ Exercet Diana choros."—Ovid./ London: Printed by S. Gosnell, Little Queen Street, Holborn,/ For Sherwood, Neely, and Jones,

Paternoster Row./ 1813./ (*Price Three Shillings.*)/ [4°.

*Collation*—

Title, one leaf, pp. [1], [2]; To the Publisher, pp. 3-6; Text, pp. 7-27. The Imprint (*S. Gosnell, Printer, Little Queen Street, London.*) is at the foot of p. 27.

*Note.*—The pages of the Text measure 280 X 220.

II.

Waltz:/ An/ Apostrophic Hymn./ By/ Horace Hornem, Esq./ (*The Author of Don Juan.*)/ Qualis in Eurotæ ripis, aut per juga Cynthi/ Exercet Diana choros./ Virgil./ Such on *Eurotas*' banks, or Cynthia's height,/ *Diana* seems; and so she charms the sight,/ When in the dance the graceful goddess leads/ The Quire of Nymphs, and overtops their heads./ Dryden's Virgil./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, Castle Street,/ Leicester Square./ 1821./ [12°.

*Collation*—

Pp. v. + (Text) 7-36.

*Contents*—

To the Publisher	p. iii.
The Waltz	p. 7
Notes	p. 19
To Jessy [attrib. to Lord Byron]	p. 27
"My Boat is on the shore" [attrib. to Lord Byron]	p. 29
Lines ... to Mr. Hobhouse [attrib. to Lord Byron]	p. 30
On the Star of "The Legion of Honour"	p. 31
Adieu to Malta	p. 34

*Note.*—The two last poems are not attributed to Lord Byron.

Werner

.

I.

Werner,/ A Tragedy./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1823-/ [8°.

[302] *Collation*—

Half-title (*R. London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Dedication, one leaf ("To/ The Illustrious Goëthe,/ By One of His Humblest Admirers,/ This Tragedy is dedicated."/), pp. v., vi.; Preface, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-188. The Imprint, as above, is at the foot of p. 188.

II.

*Werner, a Tragedy.* Paris, Galignani. 1823. [12°.

[Quérard, 1827.]

III.

Werner./ A Tragedy/ In Five Acts./ By Lord Byron./ With the Stage Business, Casts of Characters,/ Costumes, Relative Positions, etc./ New York:/ M. Douglas, 11 Spruce Street./ And for Sale by all Booksellers./ 1848./ [8°.



*Collation—*

Pp. v. + 6-75.

*Note.*—No. lxxviii. of "Modern Standard Drama." Edited by John W. S. Hows.

iv.

The/ British Drama./ Illustrated./ Vol. III./ London:/ Published by John Dicks, 313, Strand./ 1865./ [8°.

*Note.*—The Text of "Werner./ A Tragedy, In Five Acts.—By Lord Byron./" is on pp. 767-789.

v.

Werner./ By Lord Byron./ [Title-vignette [*Sieg.*]—"Liar and Fiend! But you shall not be slain."—[Act v. *Scene* 1.]/] New and Complete Edition.—Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand; All Booksellers./ [1883, etc.] [8°.

*Collation—*

Pp. 767-789.

*Note.*—No. 3 of "Dicks' Standard Plays."

vi.

Werner/ or/ The Inheritance/ A Tragedy/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge And Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ Glasgow and New York/ 1887/ [16°.

*Collation—*

Pp. ix. + 10-256. The Imprint (*Ballantyne Press: Edinburgh and London.*) is at the foot of p. 256.

### **Translations of Werner.**

[303]

#### **Russian.**

i.

Вернеръ ... пер. Неизвѣстнаго. С.-Петербургъ, 1829.

ii.

Донъ-Жуанъ иа островъ пирата. Перев. Д. Мина Москва, 1881.

#### **The Liberal.**

The/ Liberal./ Verse and Prose From The/ South./ Volume the First./ London, 1822:/ Printed by and for John Hunt,/ 22, Old Bond Street./ [8°.

*Collation—*

Vol. I.: pp. xii. + 3-399 + Cont., p. [401] (R. "Errata," p. [402]). The Imprint (*London:/ C. H. Reynell, Printer,/ 45, Broad-Street, Golden-Square.*) is at the foot of p. [402].

Vol. II.: [The/ Liberal,/ etc./ Volume The Second./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 22, Old Bond Street./], pp. viii. + 1-377 + Cont. of No. iv., p. [379]. The Imprint (*London:/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden-*

*Square*.) is at the foot of p. [380].

*Contents* [Lord Byron's contributions]—

Vol. I.: *The Liberal*, No. 1. The Vision of Judgment. By Quevedo Redivivus. Suggested by the Composition so entitled by the Author of "Wat Tyler." "A Daniel come to judgment! yea, a Daniel! I thank thee, Jew, for teaching me that word." Pp. 8-39; Letter to the Editor of "My Grandmother's Review," pp. 41-50; Epigrams on Lord Castlereagh, p. 164.

*The Liberal*, No. II. Heaven and Earth, A Mystery, Founded on the Following Passage in Genesis, Chap. vi.: "And it came to pass ... that the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all which they chose." "And woman wailing for her demon lover."—Coleridge. Part I., etc., pp. 165-206. From the French ("Ægle, beauty and poet," etc.), p. 396; Martial.—Lib. I. Epig. I (Translation), p. 398; New Duet ("Why how now, saucy Tom?"), *ibid*.

Vol. II.: *The Liberal*, No. III. *The Blues, A Literary Eclogue*, "Nimium ne crede colori."—Virgil. O trust not, ye beautiful creatures, to hue, Though your *hair* were as *red* as your stockings are *blue*. Eclogue the First, etc., pp. 1-21.

*The Liberal*, No. IV. Morgante Maggiore di Messer Luigi Pulci, pp. 193-249.

*Note*.—The text of the original Italian is printed after the English translation.

[304]

### **Dedication of Don Juan.**

The following note was attached to the "Dedication" which was prefixed to the First Canto in 1833 (*Works*, 1833, xv. 101):—

"Note(1). [This 'Dedication' was suppressed in 1819, with Lord Byron's reluctant consent; but, shortly after his death, its existence became notorious, in consequence of an article in the *Westminster Review*, generally ascribed to Sir John Hobhouse, and for several years the verses have been selling in the streets as a broadside. It could therefore serve no purpose to exclude them on the present occasion.]" See, too, *Poetical Works*, 1903, vi. 3.

I am indebted to the kindness of Mr. H. Buxton Forman, C.B., for the following description of one of these "broadsides," now in his possession:—

"Single sheet foolscap 8vo, consisting of Half-title, 'Dedication/ to/Don Juan,' with Imprint on verso ('London:/ printed by C. and W. Reynell, Broad Street,/ Golden Square'); Title-page, 'Dedication/ to/ Don Juan./ by/ Lord Byron./ London:/ Published by Effingham Wilson,/Royal Exchange./ 1833./' On the verso of this is a note—

""[*Why the following Dedication did not appear with the two first published Cantos of the Poem cannot be explained—unless the connection between Mr. Murray and Mr. Southey sufficiently explains it.*]

"The first page of the Text (p. 5, but not numbered) contains the dropped head 'Don Juan./ Dedication.' and one stanza. Pp. 6-10 contain two stanzas each, and p. 11 one. The headline 'Don Juan' runs from p. 6 to p. 11, and the stanzas are numbered in Roman capital figures. P. 12 is blank, and is followed by a Half-title, 'Notes,' with a blank verso. The Notes occupy pp. 15 and 16, of which 15 is not numbered, but has a dropped head, 'Notes.' Page 16 is numbered, and has the headline 'Notes.'"



Diadem Hill (Annesley Park), Where Lord Byron Parted From Mary Chaworth.

[305]

## NOTES.

### **Note (1).—On Genuine and Spurious Issues of "English Bards, and Scotch Reviewers."**

Among the first who called attention to the "inextricable tangle" of the several editions of *English Bards, and Scotch Reviewers* was Mr. Leicester Warren, better known as Lord de Tabley, who communicated some notes in 1877 to *Notes and Queries* (Series V. vol. vii. pp. 145, etc.); but it was reserved to the late Mr. Dykes Campbell, Mr. Bertram Dobell, and other correspondents to the *Athenæum* (May 5 to July 7, 1894), to point out that the problem was still farther complicated by the existence of spurious issues of at least three out of the five or six distinct editions of the Satire.

All editions, genuine or spurious, claim as their publisher "James Cawthorn, British Library, No. 24 Cockspur Street," but different printers were employed. The First Edition bears the imprint of "T. Collins, Printer, No. 1, Harvey's Buildings, Strand;" the Second Edition, that of "Deans and Co. Hart Street, Covent Garden;" the Third Edition, that of "T. Collins," etc.; the Fourth Edition of 1810, that of "T. Collins," etc.; the Fourth Edition of 1811 ("James Cawthorn and Sharpe and Hailes"), that of "Cox, Son, and Baylis, Great Queen Street, London." No printer's name was attached to the suppressed Fifth Edition of 1812.

Genuine First Editions have the water-mark, "E. and P. 1804," or "E. and P. 1805," or, possibly, no water-mark at all. A copy of the spurious First Edition, in Mr. Murray's possession, has the water-mark, "S. and C. Wise, 1812." In addition to at least eleven variants in punctuation, the spurious copy prints (p. 5, line 47) "Wizzard" (p. 20 n.), "Medeira," and, in the same note, "Anna d'Afert;" whereas the genuine copies print correctly "Wizard," "Madeira," and "Anna d'Arfet."

A genuine copy of the Second Edition, which belonged to the late Mr. Dykes Campbell, bears the water-mark "Budgen and Willmot, 1808." On p. 80, line 1007, "Abedeem" is misprinted for "Aberdeen;" and the same misprint occurs in a copy of the Second Edition in the British Museum. In all probability there was no spurious issue of the Second Edition.

Of the Third Edition (1810), copies bearing the water-mark, "E.&P. 1804," or "G.&R.T.," may be regarded as genuine—rare exceptions among a host of forgeries [306] which either lack a water-mark altogether or bear water-marks of a later period. Mr. Gilbert R. Redgrave, in an article (*The Library*, December 1, 1899, Series II. vol. i. pp. 18-25), notes two distinct and divergent forgeries bearing the water-mark "Pine, and Thomas, 1812." Forgery A prints "myse" for "muse" (line 4), "rove" for "rave" (line 384), etc.; while forgery B, in a footnote to p. 30, prints "Bowl's" for "Bowles's," and, at the end of p. 85, "we" for "me," and "farther" for "further." Other copies bear the water-marks, "Allnutt, 1816," "Smith & Allnutt, 1816," "Ivy Mills, 1817," and "I.&R. Ansell, 1818." A copy of a spurious issue of the Third Edition in the British Museum prints "crawl" for "scrawl" (line 47), and "p. 73" for "p. 85."

It has been surmised, but conclusive proof is not forthcoming, that a so-called Fourth Edition of 1810 (1050 lines), which purports to have been published by James Cawthorn, and bears the imprint, "*Printed by J. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London,*" is a spurious issue. It is practically a reprint of the Third Edition; but in some copies there are misprints not to be found in other piracies—*e.g.* "crouds" for "crowds" (line 269), and "alter" for "altar"(line 285).

Copies of the Fourth Edition of 1810, which may possibly be genuine, bear a water-mark, "G.&R.T.," or are on plain paper. Copies which are manifestly forgeries bear the water-marks, "J.X. 1810" and "W. Pickering, 1816."

A second Fourth Edition (1052 lines), published by "James Cawthorn and Sharp & Hailes, 1811," and printed by "Cox, Son, & Baylis," was certainly recognized by Byron as a genuine Fourth Edition, and must have passed through his hands, or been subject to his emendation, before it was sent to press. Copies of this edition bear his MS. emendations of 1811-1812, and marginal notes of 1816. Genuine copies (*e.g.* Leigh Hunt's copy, now in the Forster Collection at the South Kensington Museum) are printed on paper bearing a water-mark, "J. Whatman, 1805." There was, however, another issue of the Fourth Edition of 1811, printed on plain paper. Mr. Redgrave notes certain minute differences between these two issues. In the edition on plain paper there is a hyphen to "Cockspur-Street" on the title-page, and the word "Street" is followed by a comma instead of a semicolon. Again, in the plain-paper copies "Lambe" is spelt with an *e*, and in the water-mark copies the word is correctly spelt "Lamb." In the plain-paper copies the misprint "Postscript" for "Postscript" is repeated, and in the copies bearing a water-mark the word is correctly spelt "Postscript." There are other differences in the advertisements at the end of the volume.

A spurious Fourth Edition in Mr. Murray's possession, which has been enriched with a series of prints of persons and places, bears the water-marks, "1811," "1814." Each page has been inserted into a folio sheet bearing the water-mark, "J. Whatman, 1816." A full-sized octavo, in small print (B.M. 11645 P. 15), which purports [307] to be the Fourth Edition of 1811, is probably spurious. It is the survival of a distinct issue from other genuine or spurious copies of the Fourth Edition.

The spurious issues of the Third and Fourth Editions, whether they were printed in Ireland or were secretly thrown upon the market by James Cawthorn after Byron had definitely selected Murray as his publisher, were designed for the general reader and not for the collector. The issue of a spurious First Edition after the improved and enlarged editions of 1809-11 were published, must have been designed for the Byron enthusiast, if not the collector of First Editions.

The Grangerized Fourth Editions prepared by Mr. W. M. Tarrt and Mr. Evans in 1819, 1820, and a Third, by John Murray at about the same period, and, more remarkable still, a copy of the Fourth Edition of 1811, prefaced by a specially printed "List of Names mentioned in the *English Bards, and Scotch Reviewers*" interleaved with the additions made in the Fifth Edition (B.M.), point to the existence of a circle of worshippers who were prepared to treat Byron's *Juvenilia* as seriously as the minute critics of the present generation. They seem to have been sufficiently numerous to make piracy, if not forgery, profitable.

**Note (2).—Correspondence Between the First Edition as Numbered and the Present Issue as Numbered.**

<i>First Edition</i> (696 lines).	<i>Fifth (Present) Edition</i> (1070 lines).
1-26	= 103-128
27-246	= 143-362
247-262	= Hobhouse's lines, omitted in Edition 2.
263-372	= 418-528
373-470	= 540-637
471-522	= 707-758

523-526	= 761-764
527-586	= 799-858
587-654	= 881-948
655-667	= 961-972
668-696	= 981-1010
<i>Second, Third, Fourth (a) Editions (1050 lines).</i>	<i>Fifth (Present) Edition (1070 lines).</i>
1-96	= 1-96
97-521	= 103-527
522-740	= 540-758
741-1050	= 761-1070
<i>Fourth (b) Edition (1052 lines).</i>	<i>Fifth (Present) Edition (1070 lines).</i>
1-96	= 1-96
97-521	= 103-528
522-1052	= 540-1070

[308]

**Additions in the Second, Third, and Fourth (a) Editions.**

[The lines are numbered as in the Second, Third, and Fourth Editions.]

1-96	Still must I hear ... as you read.	96
123-136	Thus saith the Preacher ... to grovelling Stott.	14
357-411	But if some new-born whim ... lumbering back again.	55
620-688	Or, hail at once ... virtue must apply.	69
745-778	When some brisk youth ... thy pay for coats.	34
839-860	And here let Shee ... and God-like men.	22
929-940	Yet what avails ... blazes, and expires.	12
953-960	There Clarke, still ... libel on mankind.	8
991-1050	Then, hapless Britain, ... unjustly, none declare	60
		<hr/>
		370

696 – 16 (Hobhouse's lines) = 680 + 370 = 1050.

*Addition in Fourth Edition (1811).*

741-742 Through Crusca's bards ... columns still. 2

1050 + 2 = 1052.

*Additions in the Fifth (Present) Edition.*

97-102	'But hold!' exclaims ... shine with Pye.	6
528-539	Then, prosper, Jeffrey ... inspires thy pen.	12
		<hr/>
		18

1052 + 18 = 1070.

**Emendations of the Text of the Fourth Edition (b) included in the text of the Fifth and Present Edition.**

Line.		Line.
28	<i>And men through life her willing slaves obey.</i>	
	Obeded by all who nought beside obey.	28
30	<i>Unfolds her motley store to suit the time.</i>	
	Bedecks her cap with bells of every clime.	30
32	<i>When Justice halts, and Right begins to fail.</i>	
	And weigh their Justice in a golden scale.	32
71	<i>Fear not to lie, 'twill seem a lucky hit.</i>	
	Fear not to lie,'twill seem a <i>sharper</i> hit.	71
173	<i>Low may they sink to merited contempt,</i>	
174	<i>And scorn remunerate the mean attempt.</i>	
	Still for stern Mammon may they toil in vain!	179
	And sadly gaze on Gold they cannot gain.	180
257	<i>How well the subject suits his noble mind!</i>	
258	<i>"A fellow feeling makes us wondrous kind."</i>	
	So well the subject suits his noble mind,	263[309]
	He brays, the Laureate of the long-eared kind.	264
303	<i>In many marble-covered volumes view</i>	
304	<i>Hayley, in vain attempting something new:</i>	
305	<i>Whether he spin his comedies in rhyme,</i>	
306	<i>Or scrawl, as Wood and Barclay walk, 'gainst time.</i>	
	Behold—Ye Tarts!—one moment spare the text!	309
	Hayley's last work, and worst—until his next;	310
	Whether he spin poor couplets into plays,	311
	Or damn the dead with purgatorial praise.	312
323	<i>And shows, dissolved in thine own melting tears.</i>	
	And shows, still whimpering thro' threescore of years.	329
327	<i>Whether in sighing winds thou seek'st relief</i>	
328	<i>Or consolation in a yellow leaf.</i>	
	Whether thou sing'st with equal ease and grief,	333
	The fall of empires or a yellow leaf.	334
385	<i>Fresh fish from Helicon! Who'll buy! Who'll buy?</i>	
	Fresh fish from Hippocrene! who'll buy? who'll buy?	391
387	<i>Too much in turtle Bristol's sons delight,</i>	
388	<i>Too much o'er bowls of Rack prolong the night.</i>	
	Your turtle-feeder's verse must needs be flat,	393
	Though Bristol bloat him with the verdant fat.	394
502	<i>First in the ranks illustrious shall be seen.</i>	
	First in the oat-fed phalanx shall be seen.	508
511	<i>As he himself was damned, shall try to damn.</i>	
	Damned like the Devil—Devil-like will damn.	517
532	<i>And grateful to the founder of the feast,</i>	
533	<i>Declare his landlord can translate, at least,</i>	
	And, grateful for the dainties on his plate,	550
	Declare his landlord can at least translate.	551
552	<i>While Kenny's World just suffered to proceed,</i>	
553	<i>Proclaims the audience very kind indeed.</i>	

	While Kenney's "World"—ah! where is Kenney's wit?—	570
	Tires the sad gallery, lulls the listless Pit.	571
563	<i>Let Comedy resume her throne again.</i>	
	Let Comedy assume her throne again.	581
569	<i>Where Garrick trod, and Kemble lives to tread.</i>	
	Where Garrick trod, and Siddons lives to tread.	587
614	<i>Raise not your scythe, Suppressors of our Vice.</i>	
	Whet not your scythe, Suppressors of our Vice.	632
625	<i>The Arbiter of pleasure and of play.</i>	
	Our arbiter of pleasure and of play.	643
661	<i>And, kinder still, a Paget for your wife.</i>	
	And, kinder still, two Pagets for your wife.	679
728	<i>Want your defence, let Pity be your screen.</i>	
	Want is your plea, let Pity be your screen.	746
742	<i>Some stragglers skirmish round their columns still.</i>	
	Some stragglers skirmish round the columns still.	760
815	<i>The spoiler came; and all thy promise fair</i>	
816	<i>Has sought the grave, to sleep for ever there.</i>	
	The Spoiler swept that soaring Lyre away,	834[310]
	Which else had sounded an immortal lay.	835
891	<i>The native genius with their feeling given.</i>	
	The native genius with their being given.	909
903	<i>Let Moore be lewd; let Strangford steal from Moore.</i>	
	Let Moore still sigh; let Strangford steal from Moore.	921
922	<i>For outlawed Sherwood's tales of Robin Hood.</i>	
	For Sherwood's outlaw tales of Robin Hood.	940
946	<i>And even spurns the great Seatonian prize.</i>	
	Even from the tempting ore of Seaton's prize.	964
965	<i>So sunk in dullness and so lost in shame,</i>	
966	<i>That Smythe and Hodgson scarce redeem thy fame.</i>	
	So lost to Phoebus, that nor Hodgson's verse	983
	Can make thee better, nor poor Hewson's worse.	984
969	<i>On her green banks a greener wreath is wove.</i>	
	On her green banks a greener wreath she wove.	987
972	<i>And modern Britons justly praise their Sires.</i>	
	And modern Britons glory in their Sires.	990
984	<i>Earth's chief Dictatress, Ocean's mighty Queen.</i>	
	Earth's chief Dictatress, Ocean's lovely Queen.	1002
1005	<i>But should I back return, no lettered rage</i>	
1006	<i>Shall drag my common-place book on the stage:</i>	
1007	<i>Let vain Valentia rival luckless Carr,</i>	
1008	<i>And equal him whose work he sought to mar.</i>	
	But should I back return, no tempting press	1023
	Shall drag my Journal from the desk's recess;	1024
	Let coxcombs, printing as they come from far,	1025
	Snatch his own wreath of Ridicule from Carr.	1026
1016	<i>I leave topography to classic Gell.</i>	
	I leave topography to rapid Gell.	1034
1018	<i>To stun mankind with Poesy or Prose.</i>	

To stun the public ear—at least with Prose.	1036
1049 <i>Thus much I've dared to do; how far my lay.</i>	
Thus much I've dared: if my incondite lay.	1067

**Note (3).—The Annotated Copies of the Fourth Edition of 1811.**

Two annotated copies of the genuine Fourth Edition of *English Bards, etc.* [1811], with MS. corrections in Byron's handwriting, are extant—one in Mr. Murray's possession, and a second in the Forster Library at the South Kensington Museum. The former, which contains the marginal comments marked "B. 1816," has been assumed to have been prepared as a press copy for the Fifth Edition; but, as the following collation reveals, the latter, which belonged to Leigh Hunt, represents a fuller and later, though not [311] a final revision. The half-title bears the inscription, "Byron, Dec. 31<sup>st</sup>, 1811. N—d. A<sup>y</sup> [*i.e.* Newstead Abbey] B.

*"Dum relego—scripsisse pudet—quia plurima cerno—  
Me quoque—qui feci—judice digna lini—*B. J<sup>y</sup> 20, 1812."

and the verso the words, "Given me by the author on my birthday, Oct. 19, 1815. Leigh Hunt."

u

P. 5. ingen i ous. [The misprint is a note of a genuine copy.]

Lines 173, 174.

Low may they sink to merited contempt  
And scorn remunerate the mean attempt.  
Still for stern Mammon may they toil in vain,  
And sadly gaze on Gold they cannot gain.

[This emendation is not given in the Murray copy.]

Lines 257, 258.

So  
How well the subject suits his noble mind!  
"A fellow feeling makes us wond'rous kind,"  
He brays the Laureat of the long-eared kind!

[The Murray copy, which amends line 258 as above, leaves the "How" unerased, but the Fifth Edition prints "So."]

Lines 323-328.

And shows, dissolved in thine own tears.  
still whimpering through threescore years.  
Whether in sighing-winds thou seek'st relief,  
Or consolation in a yellow leaf.  
Whether in equal strains thou vent'st thy grief  
O'er falling Empires or a yellow leaf.

[The Murray copy gives no emendation. The Fifth Edition adopts the first correction, but, for the variant in lines 327, 328, reads—  
Whether thou sing'st with equal ease and grief  
The fall of Empires or a yellow leaf.]

Line 336. All love thy strain  
rhyme

Line 385. Fresh fish from Helicon  
Hippocrene



[The Murray copy adds a note: "The Fifth Edition reads Hippocrene."]

Lines 387, 388.

Too much in turtle Bristol's sons delight,  
Too much o'er bowls of Rack prolong the night.  
Your turtle-feeder's verse must needs be flat,  
Though Bristol bloat him with the verdant fat.

[The Murray copy does not contain this emendation, which was adopted in the Fifth Edition.

[312]

P. 36 *n*. The Hunt copy gives in MS. the note concerning Moore—"I am informed," etc.—which is printed in the Fifth Edition. There is no similar annotation in the Murray copy.

Line 502. For "ranks illustrious" both annotated copies read "oat-fed phalanx."]

Lines 532, 533.

And grateful to the founder of the feast,  
Declare his landlord can translate, at least.  
And grateful for the dainties on his plate,  
Declare his landlord can at least translate.

[The amended lines, which appeared in the Fifth Edition, are not in the Murray copy.]

Lines 552, 553.

While Kenny's World just suffered to proceed,  
Proclaims the audience very kind indeed.  
While Kenny's World—ah where is Kenny's wit?  
listless  
Tires the sad Gallery—lulls the listening pit.

[The emendation is given in both annotated copies; but the substitution of "listless" for "listening," which is adopted in the Fifth Edition, does not appear in the Murray copy,]

Line 563.    Let Comedy    re sume  
ass

[The correction is not given in the Murray copy.]

Line 569.    and Kemble lives to tread.  
Siddons

[The substitution of "Siddons" for "Kemble," which dates from the Fifth Edition, is not given in the Murray copy.]

Line 728.

Want your defence, let Pity be your screen  
plea  
Want is your plea, let Pity be your screen.

Lines 815, 816.

The spoiler came; and all thy promise fair  
Has sought the grave, to sleep for ever there.  
The Spoiler swept that soaring Lyre away,  
Which she had sounded an immortal lay.

[The emendation appears in both the annotated copies.]

L. 903.    Let Moore be lewd  
still sigh

[313] [This emendation does not appear in the Murray copy, but the words ["be lewd"] have been underscored with a

pencil, and a X placed against them.]

Line 946.  
And even spurns the great Scatonian prize.  
Even from the tempting ore of Seaton's prize.

[This emendation is given in both the annotated copies.]

Lines 965, 966.  
So sunk in dullness and so lost in shame  
That Smythe and Hodgson scarce redeem thy fame.  
So sunk in dullness that nor Hodgson's verse  
Can make thee better—nor poor Hewson's worse.

[This emendation is not in the Murray copy. The Fifth Edition adopts the further correction, "So lost to Phoebus" for "So sunk in dullness."]

Line 969.    "is wove,  
she wove.

[This correction is not in the Murray copy.]

Line 972. ———justly praise their sires.  
——glory in their sires.

[This emendation is not given in the Murray copy.]

The Leigh Hunt copy gives twenty MS. emendations (besides "Death" for "death," in line 820, and the alteration of "rapid" to "rabid" in the note on Hewson Clarke, line 962) including the note on Moore. The Murray copy gives nine MS. emendations, of which six are identical with those in the Hunt copy. Three emendations are peculiar to the Murray copy—]

(1) Lines 303-306.  
Behold!—ye tarts! etc. (*vide ante*, p. 309).

(2) Line 614.    Raise not your scythe.  
Whet not your scythe.

(3) Line 661.    ———"a Paget for your wife.  
——two Pagets for your wife.

[314]

## APPENDIX TO BIBLIOGRAPHY.



### ILLUSTRATIONS OF LORD BYRON'S *POETICAL WORKS*.

*Note.*—The following catalogue of "illustrations of Lord Byron" has been extracted from pp. 88, 89, 94-96 of "*The Prisoner of Chillon, etc.* Herausgegeben von Eugen Kölbing, Weimar. 1896."

i.

Compositions in outline from Lord Byron's "Manfred" and "Prisoner of Chillon," by Frederick Thrupp, sculptor.  
London, Pub<sup>d</sup> by Ackermann and Co., Strand.

ii.

The Pocket Magazine of classic and polite literature. With engravings, illustrative of Lord Byron's Works. Vols. I., II.

London: Printed and published by John Arliss. 1818.

III.

Forty illustrations of Lord Byron; by George Cruikshank. Published by J. Robins and Co., Ivy Lane, Paternoster Row. [June 12, 1824.]

IV.

Six vignettes pour les Oeuvres de lord Byron, d'après les tableaux de MM. Alfred et Tony Johannot, graveés par MM. Koenig, Markl, Maulet, Pourvoyeur, Mauduit. Paris. Furne, libraire-éditeur. 1832.

V.

The Byron Gallery; a series of historical embellishments to illustrate the poetical works of Lord Byron. London: published by Smith, Elder and Co. 65 Cornhill. 1833. [315]

VI.

Finden's Illustrations of the Life and Works of Lord Byron. With original and selected information on the subjects of the engravings, by W. Brockedon. Vols. I.-III. London: John Murray, Albemarle Street: sold also by Charles Tilt, Fleet Street. 1833-1834.

VII.

Oeuvres de Lord Byron, gravures à l'eau-forte, par Réveil, d'après les dessins de A. Colin. Paris. Audot, éditeur du Musée de peinture. 1833.

VIII.

Historical Illustrations of Lord Byron's Works in a series of etchings by Réveil, from original paintings by A. Colin. London, Charles Tilt, 86, Fleet Street. 1834.

IX.

Galerie des dames de Byron. Trente-neuf planches. Paris: Charpentier-éditeur. 1836.

X.

Illustrations of the Works of Lord Byron, consisting of a portrait after Saunders, a vignette title-page after Stothard, engraved by Blanchard, two facsimiles of handwriting of Byron, and twenty etchings on steel by Réveil, from original drawings by A. Colin; to which are added the select passages in English and French, which form the subject of the engravings. Adapted to all editions. Paris, Baudry, European Library, etc. 1837.

XI.

Les dames de Byron; or portraits of the principal female characters in Lord Byron's poems. Engraved from original paintings by eminent artists. Under the superintendence of W. and L. Finden. London: Charles Tilt, 86, Fleet Street. 1837.

XII.

Finden's Beauties of Byron; or, portraits of the principal female characters in Lord Byron's poems. Engraved from original paintings by eminent artists. With extracts illustrating each subject. London: Charles Tilt, Fleet-street, and Thomas Wardle, Philadelphia.

xiii.

Cabinet of Poetry and Romance. Female portraits from the writings of Byron and Scott. With poetical illustrations by Charles Swain. London: David Bogue, 86, Fleet Street. 1845. [316]

xiv.

Illustrations to the Works of Lord Byron. The drawings by Chalon, Leslie, Harding, Herbert, Meadows, Stephanoff, E. Corbould, Fanny Corboux, Jenkins, and Westall. Engraved under the superintendence of Mr. Charles Heath. A. Fullarton & Co., 106, Newgate Street, London, etc.

xv.

The Byron Gallery of highly finished engravings, illustrating Lord Byron's Works, with selected beauties from his poems. Elucidated by historical and critical notices, together with a sketch of his life, containing important and unpublished matter. By Robert B. McGregor, Esq. New York: published by R. Martin, 46, Anne-street.

[317]

# CONTENTS OF BIBLIOGRAPHY



## Collections Of Poems.

- Collected Editions, pp. [89-136](#).
- Collections of Dramas, pp. [168](#), [169](#).
- Fugitive Pieces and Minor Poems, pp. [246-254](#).
- The Liberal*, p. [303](#).
- Miscellaneous Poems, pp. [152-159](#).
- Poems, pp. [254](#), [255](#).
- Poems on His Domestic Circumstances, pp. [255-259](#).
- Selections, pp. [144-149](#).

## Separate Poems And Dramas.

- Age of Bronze, p. [170](#).
- Beppo, pp. [170](#), [171](#).
- Bride of Abydos, pp. [172](#), [173](#).
- Cain, pp. [176-178](#).
- Childe Harold's Pilgrimage, pp. [180-194](#).
- Corsair, pp. [201-204](#).
- Curse of Minerva, pp. [207](#), [208](#).
- Deformed Transformed, p. [208](#).
- Don Juan, pp. [209-220](#).
- English Bards, etc., pp. [225-232](#).
- Fare Thee Well! and A Sketch, etc., pp. [232-234](#).
- Giaour, pp. [234-238](#).
- Heaven and Earth, p. [241](#).
- Hebrew Melodies, pp. [242-244](#).
- Hints from Horace, pp. [259](#), [260](#).
- Irish Avatar, p. [260](#).

Island, pp. [260](#), [261](#).  
Lament of Tasso, pp. [262](#), [263](#).  
Lara, pp. [263-265](#).  
Manfred, pp. [266-268](#).  
Marino Faliero, pp. [275](#), [276](#).  
Mazeppa, pp. [276-278](#).  
Monody on the Death of Sheridan, pp. [280](#), [281](#).  
An Ode to the Trainers of the Frame Bill, pp. [281](#).  
Ode to Napoleon Buonaparte, pp. [282](#), [283](#).  
Prisoner of Chillon, pp. [285-289](#).  
Prophecy of Dante, pp. [291](#), [292](#).  
Sardanapalus, pp. [293](#), [294](#).  
Siege of Corinth, pp. [296-298](#).  
Two Foscari, pp. [299](#), [300](#).  
Vision of Judgment, p. [300](#).  
Waltz, p. [301](#).  
Werner, pp. [301](#), [302](#).

[318]

## **Translations.**

### **Collections of Poems.**

Collected Editions, pp. [136-144](#).  
Collections of Dramas, p. [169](#).  
Miscellaneous Poems, pp. [159-168](#).  
Selections, pp. [149-152](#).

### **Separate Poems and Dramas.**

Beppo, pp. [171](#), [172](#).  
Bride of Abydos, pp. [174-176](#).  
Cain, pp. [178-180](#).  
Childe Harold's Pilgrimage, pp. [194-201](#).  
Corsair, pp. [204-206](#).  
Deformed Transformed, p. [208](#).  
Don Juan, pp. [220-225](#).  
Giaour, pp. [238-240](#).  
Heaven and Earth, pp. [241](#), [242](#).  
Hebrew Melodies, pp. [244-246](#).  
Island, pp. [261](#), [262](#).  
Lament of Tasso, p. [263](#).  
Lara, pp. [265](#), [266](#).  
Manfred, pp. [268-274](#).  
Marino Faliero, p. [276](#).  
Mazeppa, pp. [278-280](#).  
Ode from the French, p. [281](#).  
Ode to Napoleon Buonaparte, p. [283](#).  
Parisina, pp. [283-285](#).

Prisoner of Chillon, pp. [289-291](#).  
Prophecy of Dante, pp. [292](#), [293](#).  
Sardanapalus, pp. [294-296](#).  
Siege of Corinth, pp. [298](#), [299](#).  
Two Foscari, p. [300](#).  
Werner, p. [303](#).

[319]

# SUMMARY OF BIBLIOGRAPHY.

I.	Poetical Works.	2 vols.	Philadelphia. 1813.
II.	P. Works.	2 v.	Boston. 1814.
III.	Works.	4 v.	London. <i>Murray</i> . 1815.
IV.	Works.	2 v.	London. <i>M.</i> 1815.
V.	P. Works.	3 v.	New York. 1815.
VI.	Works.	3 v.	Philadelphia. 1816.
VII.	Works.	5 v.	London. <i>M.</i> 1817.
VIII.	Poems.	1 v.	New York. 1817.
IV.	Works.	8 v.	London. <i>M.</i> 1818-1820.
X.	Works.	6 v.	Paris. 1818.
XI.	Works.	13 v.	Leipzig. 1818-1822.
XII.	Works.	3 v.	London. <i>M.</i> 1819.
XIII.	Works.	6 v.	Paris. 1819.
XIV.	Works.	6 v.	Zuickau. 1819.
XV.	Works.	7 v.	Brussels. 1819.
XVI.	Works.	4 v.	New York. 1820.
XVII.	Works.	5 v.	London. <i>M.</i> 1821.
XVIII.	Works.	5 v.	Paris. 1821.
XIX.	Works.	16 v.	Paris. 1822-1824.
XX.	Works.	4 v.	London. <i>M.</i> 1823.
XXI.	Works.	12 v.	Paris. 1822-1824.
XXII.	Works.	12 v.	Paris. 1823.
XXIII.	Works.	3 v.	[vols. v., vi., vii.] London. Knight and Lacy. 1824-1825.
XXIV.	Works.	8 v.	London. <i>M.</i> 1825.
XXV.	Works.	6 v.	[vols. v., vi.] London. <i>M.</i> 1825.
XXVI.	Complete Works.	7 v.	Paris. 1825.
XXVII.	Works.	8 v.	Philadelphia. 1825.
XXVIII.	Works.	8 v.	New York. 1825.
XXIX.	Works.	32 v.	Zuickau. 1825-1827.
XXX.	Works.	13 v.	Paris. 1826.
XXXI.	Works.	1 v.	Paris. 1826.
XXXII.	Works.	1 v.	Frankfort. 1826.
XXXIII.	Works.	6 v.	London. <i>M.</i> 1827.
XXXIV.	Works.	4 v.	London. <i>M.</i> 1828.
XXXV.	Works.	1 v.	Paris. 1828.
XXXVI.	Works.	1 v.	Frankfort. 1828.[320]
XXXVII.	Works.	6 v.	London. <i>M.</i> 1829.

XXXVIII.	Works.	4 v.	London. M. 1829.
XXXIX.	Poetic Works.	2 v.	Philadelphia. 1829.
XL.	Works.	1 v.	Frankfort. 1829.
XLI.	Works.	4 v.	London. M. 1830.
XLII.	Complete Works,	1 v.	Paris. 1830.
XLIII.	Works.	6 v.	London. M. 1831.
XLIV.	Complete Works,	1 v.	Paris. 1831.
XLV.	Works.	1 v.	Philadelphia. 1831.
XLVI.	Works.	14 v.	(17 volume edition.) London. M. 1832-1833.
XLVII.	Complete Works.	4 v.	Paris. 1832.
XLVIII.	Works. (Verse and Prose.)	1 v.	New York. 1833.
XLIX.	Complete Works.	1 v.	Paris. 1835.
L.	Complete Works.	4 v.	Paris. 1835.
LI.	Works.	1 v.	London. M. 1837.
LII.	Complete Works.	1 v.	Paris. 1837.
LIII.	Works.	1 v.	London and Leipzig. 1837.
LIV.	Complete Works.	7 v.	Mannheim. 1837.
LV.	Complete Works.	1 v.	Paris. 1839.
LVI.	P. Works.	8 v.	London. M. 1839.
LVII.	Works.	5 v.	Leipzig. 1842.
LVIII.	Works.	4 v.	Philadelphia. 1843.
LIX.	Complete Works.	1 v.	Frankfort. 1846.
LX.	Works. (Verse and Prose.)	1 v.	Hartford. 1847.
LXI.	Works.	2 v.	Edinburgh. 1850.
LXII.	P. Works.	1 v.	Philadelphia. 1850.
LXIII.	P. Works,	1 v.	London. H. G. Bohn. 1851.
LXIV.	P. Works.	1 v.	Philadelphia. 1851.
LXV.	Complete Works.	1 v.	Frankfort. 1852.
LXVI.	The Illustrated Byron.	1 v.	London. H. Vizetelly, 1854-1855.
LXVII.	P. Works.	2 v.	Philadelphia. 1853.
LXVIII.	P. Works.	1 v.	London. C. Daly. 1854.
LXIX.	Works.	1 v.	Boston. 1854.
LXX.	P. Works.	6 v.	London. M. 1855.
LXXI.	P. Works.	1 v.	Edinburgh. 1857.
LXXII.	P. Works.	1 v.	New York. 1857.
LXXIII.	P. Works.	1 v.	London. M. 1857.
LXXIV.	P. Works.	1 v.	London. M. 1859.
LXXV.	P. Works.	1 v.	Philadelphia. 1859.
LXXVI.	P. Works.	1 v.	Leipzig. B. Tauchnitz. 1860.
LXXVII.	P. Works.	3 v.	Leipzig. 1860.
LXXVIII.	P. Works.	1 v.	Edinburgh. 1861.
LXXIX.	P. Works.	10 v.	Boston. 1861.
LXXX.	P. Works.	1 v.	Halifax. 1863.
LXXXI.	P. Works.	1 v.	Edinburgh. 1868.
LXXXII.	P. Works.	1 v.	London. F. Warne and Co. 1868.
LXXXIII.	P. Works.	1 v.	London. J. Dicks. 1869.
LXXXIV.	P. Works.	8 v.	London. M. 1870.
LXXXV.	P. Works.	1 v.	London. E. Moxon. 1870.[321]
LXXXVI.	Complete P. Works.	1 v.	London. G. Routledge. 1874.

LXXXVII.	P. Works.	1 v.	London. Virtue and Co. 1874.
LXXXVIII.	P. Works.	1 v.	Boston. 1874.
LXXXIX.	P. Works.	1 v.	London. Ward, Lock, and Co. 1878.
XC.	P. Works.	1 v.	Boston. 1878.
XCI.	P. Works.	1 v.	London. Ward, etc. 1880.
XCII.	P. Works.	1 v.	London. F. Warne. 1881.
XCIII.	Complete P. Works.	1 v.	London. G. Routledge. 1883.
XCIV.	P. Works.	1 v.	Edinburgh. 1881.
XCV.	P. Works.	12 v.	London. Sultaby and Co. 1885.
XCVI.	P. Works.	1 v.	New York. 1886.
XCVII.	P. Works.	1 v.	London. W. Scott. 1886.
XCVIII.	P. Works.	1 v.	London. 1886.
XCIX.	Life and Works.	2 v.	London, Edinburgh, and Glasgow. 1888.
C.	Complete P. Works.	1 v.	London. G. Routledge. 1890.
CI.	P. Works.	1 v.	New York. 1890.
CII.	P. Works.	12 v.	London. Griffith, Farran, etc. 1891.
CIII.	P. Works.	3 v.	London. W. Gibbings. 1892.
CIV.	Works,	12 v.	Philadelphia. 1892.
CV.	Dramatic and P. Works.	1 v.	Philadelphia. 1898.
CVI.	P. Works.	4 v.	London. H. Frowde. 1896.
CVII.	P. Works.	1 v.	London. Bliss, Sands, and Co. 1897.
CVIII.	P. Works.	1 v.	London. W. P. Nimme. 1897.
CIX.	P. Works.	4 v.	Philadelphia. 1897.
CX.	P. Works.	1 v.	London. G. Henny and Co. <i>n.d.</i>
CXI.	P. Works.	1 v.	New York. <i>n.d.</i>
CXII.	P. Works.	1 v.	New York. <i>n.d.</i>
CXIII.	P. Works.	1 v.	New York. <i>n.d.</i>

Translations of Collected Editions.

French

I.	OEuvres Complètes. 15 tomes. Paris. Ladvocat. 1821.		
II.	OEuvres	C. 13 t.	P. Dondey-Dupré. 1830.
III.	OEuvres	C. 4 t.	P. Charpentier. 1836.
IV.	OEuvres.	2 t.	P. Chapelle. 1842.
V.	OEuvres.	3 t.	P. Daussin. 1845.
VI.	OEuvres C.	1 t.	P. Bry aîné. 1856.
VII.	OEuvres.	2 t.	Alphonse Lemerre. 1891.

German.

[322]

I.	Lord Bryon's Poesien.	31 B.	Zwickau. 1821-1828.
II.	L.B.'s sämmtliche Werke.	12 B.	Frankfurt a. M. 1830.
III.	Dichtungen v. L.B.	4 Samml.	Stuttgart. 1836-1839.
IV.	L.B.'s s. W.	1 B.	Leipzig. 1839.
V.	L.B.'s s. W.	10 B.	Pforzheim. 1842.
VI.	L.B.'s s. W.	8 B.	Berlin. 1865.



VII.	Dichtungen v. L.B.	8 B.	Hildburghausen. 1865.
VIII.	L.B.'s ausgewählte W.	4 B.	Leipzig. [1865-1812.]
IX.	L.B.'s s. W.	3 B.	Leipzig. 1874.
X.	L.B.'s W.	6 B.	Stuttgart. [1885-1890.]
XI.	L.B.'s p. W.	8 B.	Stuttgart. 1886.
XII.	L.B.'s W.	6 B.	Berlin. 1888.
XIII.	Byron's s. W.	8 B.	1901.

**Modern Greek.**

Τα Αλαντα του Βυρωνος . 3 V. Εν Αθηνας . 1895.

**Italian.**

- I. Opere complete di Lord Byron. 1 t. Padova. 1842.
- II. Opere. 1 t. Napoli. 1853.
- III. Opere. 1 t. Napoli. 1857.
- IV. Opere. 1 t. Napoli. 1886.

**Polish.**

- I. Poezye Lorda Byrona. Pt. 1. Petersburg. 1857.
- II. Poezye L.B. 1 v. Warszawa. 1885.

**Russian.**

- I. Сочиненiя Лорда Байропа. 5 т. С-Петербургъ. 1864-66.
- II. Байронъ. С-Петербургъ. 1876.

**Spanish.**

Biblioteca Universal. Coleccion de Los Mejores Autores. T. lxiii. Madrid. 1880.

**Swedish.**

Byron's Poetiska Berättelser. Stockholm. 1854-1856.

**SELECTIONS.**

- I. The Beauties of Byron. London. J. Sudbury. 1823.
- II. The Beauties of B. L<sup>n</sup>. J. Limbird. 1827.
- III. Life and Select Poems. L<sup>n</sup>. 1828.
- IV. The Beauties of L.B. Philadelphia. 1828.
- V. The Beauties of B. Paris. 1829.
- VI. Lord B.'s Select Works. 3 v. Frankfort a. M. 1831-1832.
- VI. Childe Harold's, etc.; The Giaour, etc. Paris. 1832.
- VIII. L.B.'s Select P.W. Paris and Lyons, 1835.
- IX. L.B.'s Select W. London and Berlin. 1837.
- X. The Beauties of B. L<sup>n</sup>. T. Tegg and Son. 1837.
- XI. The Beauties of B. L<sup>n</sup>. *n.d.*[323]
- XII. B.'s Select W. Paris, 1843.

XIII.	A Selection from L.B.'s P.W.	Marienwerder. 1846.
XIV.	Select P.W.	L <sup>n</sup> . Adam Scott. 1848.
XV.	L.B.'s Select W.	Oldenburg. 1848.
XVI.	Selections.	London. <i>M.</i> 1854.
XVII.	A Selection. IV. [A.C. Swinburne.]	L <sup>n</sup> . Moxon and Co. 1866.
XVIII.	Songs by L.B.	L <sup>n</sup> . Virtue and Co. 1872,
XIX.	Selections.	London. <i>M.</i> 1874.
XX.	<i>Beautés de B.</i>	Paris. 1876.
XXI.	Favourite Poems.	Boston. 1877.
XXII.	Beauties of B.	Stuttgart. <i>n.d.</i>
XXIII.	Poetry of B. (Matthew Arnold.)	L <sup>n</sup> . Macmillan and Co, 1881.
XXIV.	Gems from B. IV.	New York. 1886.
XXV.	Selections from the Poetry of L.B.	New York. 1900.
XXVI.	Poems of Lord Byron.	L <sup>n</sup> . A. and C. Black. 1901.

## Translations of Selections.

### Armenian.

Lord B.'s Armenian Exercises and Poetry. Venice. 1886.

### French.

I.	Choix de Poésies. 2t.	Genève et Paris. 1820.
II.	Les Beautés de L.B.	P. 1838.
III.	Écrin poétique de lit. angl.	P. 1841.
IV.	Chefs-d'oeuvre de L.B.	P. 1847.
V.	Rough Hewing of L.B. In French.	L <sup>n</sup> . J. W. Kolckmann. 1869.
VI.	Chefs-d'oeuvre de L.B. 2 t.	P. 1874.

### German.

I.	Byron's ausgewählte Dichtungen.	Leipzig. 1838.
II.	Byron-Anthologie.	Schwerin. 1866.
III.	Auswahl aus Byron.	1892.

### Italian.

I.	Poemi di Lord G.B.	Torino. 1827.
II.	Opere scelte.	Milano. 1852.
III.	A' Mici Arnici.	1873.

## MISCELLANEOUS POEMS.

I.	An Ode. On the Star, etc.	New York. 1816.
II.	Three Poems.	London. E. Wilson. 1818.
III.	English Bards, etc., etc.	Paris. 1818.
IV.	The Works of the R.H.L.B., cont. Eng. Bards, etc., etc.	Philadelphia. 1820.
V.	Poems by the R. H. L. B.	L <sup>n</sup> . Jones and Co. 1825.[324]
VI.	The Miscell. Poems.	L <sup>n</sup> . Benbow. 1825.

VII.	Don Juan, Complete; Eng. Bards, etc., etc.	L <sup>n</sup> . J. F. Dove. 1827.
VII.	Don Juan; Hours of Idleness, etc. 2 v.	L <sup>n</sup> . J. F. Dove. 1828.
IX.	The Miscell. Works.	L <sup>n</sup> . Hunt and Clarke. 1830.
X.	The Corsair—Lara.	Paris. 1830.
XI.	The Bride, etc. The Corsair, etc., etc.	Paris. 1832.
XII.	Manfred—Marino Faliero, etc.	Paris. 1832.
XIII.	Don Juan—The Age of Bronze, etc.	Paris. 1832.
XIV.	Miscellanies. 3 v.	London. <i>M.</i> 1837.
XV.	Tales. 2 v.	London. <i>M.</i> 1837.
XVI.	Lord Byron's Tales.	Halifax. 1845.
XVII.	The Giaour—The Bride, etc.—etc.	L <sup>n</sup> . H. G. Clarke and Co. 1848.
XVIII.	Miscellanies. 2 v.	London. <i>M.</i> 1853.
XIX.	Tales and Poems.	London. <i>M.</i> 1853.
XX.	Beppo and Don Juan. 2 v.	London. <i>M.</i> 1853.
XXI.	Poems by the R't. Hon. L.B.	L <sup>n</sup> . T. Nelson and Sons, 1855.
XXII.	Tales and Poems.	Leipzig. B. 1857.
XXIII.	Poems.	L <sup>n</sup> . G. Routledge. 1859.
XXIV.	Eastern Tales.	L <sup>n</sup> . D. Bogue. 1859.
XXV.	Byron's Siege, etc., etc.	Madras. 1876.
XXVI.	Poems.	L <sup>n</sup> . G. Routledge. 1880.
XXVII.	Poems of L.B. 2 v.	L <sup>n</sup> . Cassell and Co. 1886.
XXVIII.	Byron's Prisoner of Chillon and Siege of Corinth.	Halle. 1886.
XXIX.	The Corsair—Lara.	Boston. 1893.

**Translations Of Miscellaneous Poems.**

**Bohemian.**

Korsár. Lara. V Praze 1885.

**Danish.**

- I. Udvalgte Dramatiske Digte. København. 1873.
- II. Byron—Manfred, etc. København. 1889.
- III. Beppo. Dommedagssynet. Af L.B. København. 1891.

**Dutch.**

- I. Navolgingen van L.B. Haarlem. 1848.
- II. Gedichten van L.B. Leiden. 1870.

**French.**

- I. Le Corsaire—Mazeppa. Paris. 1848.
- II. Le Prisonnier, etc.—etc., etc. P. 1862.
- III. Le Corsaire—etc., etc. P. 1868.
- IV. Chefs-D'oeuvre de L.B. 2 v. P. 1874.
- V. L.B. Les Deux Foscari, etc. P. 1881.
- VI. Le Corsaire. Lara. P. 1892.

**German.**

I.	Gefangener von Chillon u. Parisina.	Breslau. 1821.
II.	Manfred. Die Finsterniss.	Berlin. 1835.
III.	Der Giaur. Hebraische Gesänge.	1854.
IV.	Kain. Ein Mysterium. Mazeppa.	Leipzig. 1855.
V.	Manfred. Der Gef. v. Chillon. Heb. Ges.	Münster. 1857.
VI.	L.B. Mazeppa, Korsar, u. Beppo.	Leipzig. 1864.
VII.	Die Braut v. Ab. Der Traum.	Hamburg. 1872.
VIII.	Der Gefangene v. Chillon. Mazeppa.	Leipzig. 1871-1876.
IX.	Der Gef. v. Chillon. Parisina.	Halle. 1887.

**Hungarian.**

Byron Lord' Élete's Munkái. Pesten. 1842.

**Icelandic.**

Bandínginn i Chillon og Dramurinn. Kaupmannahöfn, 1866.

**Italian.**

I.	Poemi di Lord G. Byron. 2 v.	Lugano. 1832.
II.	P. di Giorgio L.B.	Milano. 1834.
III.	P. di Giorgio L.B. 2 v.	Milano. 1842.
IV.	Poemi e novelle.	Milano. 1882.
V.	Opere ... di G. Casella. 2 v.	Firenze. 1884.
VI.	Misteri e canti.	Milano. 1886.
VII.	Misteri, novelle e liriche.	Firenze. 1890.

**Polish.**

I.	Poemata i powieści.	Warszawa. 1820.
II.	Powieści.	Warszawa. 1831.
III.	Paryżyna, Kalmar i Orla.	Wilno. 1834.
IV.	Poezye Lorda B. W.	Paryżu. 1835.
V.	Tłomaczenia A.E.	Odyńca. W. Lipsku. 1838.
VI.	Tłomaczenia A.E.	Odyńca. W. Lipsku. 1841.
VII.	Poemata.	Warszawa. 1846.
VIII.	Pięć Poematów Lorda Birona.	Leszno. 1853.
IX.	Kruzer (Karol) Przekłady, etc. 5 t.	Warszawa. 1876.

**Portuguese.**

Traducções Poeticas de F. J. Pinheiro Guimarães. Rio de Janeiro. 1863.

**Roumanian.**

Din Scrierile Loui L.B. Boukourestii. 1834.

**Spanish.**

- I. Odas A Napoleon. Paris. 1830.
- II. Poemas de L.B. Barcelona. 1876.
- III. Cuatro Poemas de L.B. New York. 1877.
- IV. D. Juan El Hijo de Doña Inés. Barcelona. 1883.

**COLLECTIONS OF DRAMAS.**

- I. Dramas by Lord Byron. 2 v. London. *M.* 1837.
- II. Dramas by Lord Byron. 2 v. London. *M.* 1853.

**Translations Of Collections Of Dramas.**

**German.**

Lord Byron's Dramatische Werke. Hildburghausen. 1870.

**Italian.**

- I. Marino Faliero e I Due Foscari. Sayona. 1845.
- II. Tragedie di Giorgio Lord Byron. Firenze. 1862.

**Spanish.**

Poemas dramáticos de Lord Byron. Madrid. 1886.

**POEMS, DRAMAS, AND COLLECTIONS OF POEMS.**

**The Age Of Bronze.**

The Age of Bronze. L<sup>n</sup>. John Hunt. 1823.

**Beppo.**

- I. Beppo, A Venetian Story. Second Ed. London. *M.* 1818.
- II. Beppo, etc. Fifth Ed. London. *M.* 1818.
- III. Beppo. Boston. 1818.
- IV. Beppo, etc. P. A. and W. Galignani. 1821.

**Translations Of Beppo**

**Dutch.**

Vertalingen en Navolgingen, etc. [Beppo Eine Venetiansche Vertelling, pp. 119-159.] Amsterdam. 1824.

**French.**

Beppo, Poème de Byron. Trad. p. S. Clogenson. P. Michel Lévy f. 1865.

**Russian.**

Benno.

[327]

**Spanish.**

Beppo, novela veneciana. P. 1830.

**Swedish.**

Beppo, En Venetiansk Historia. Stockholm. 1853, etc.

**Bride Of Abydos.**

- I. The Bride of Abydos. A Turkish Tale. London. *M.* 1813.
- II. The Bride, etc. Second Ed. London. *M.* 181?.
- III. The Bride, etc. Fourth Ed. London. *M.* 1813.
- IV. The Bride, etc. Sixth Ed. London. *M.* 1814.
- V. The Bride, etc. Philadelphia. 1814.
- VI. The Bride, etc. London. 1844.

**Translations Of Bride Of Abydos.**

**Bohemian.**

Nevěta z Abydu. V Praze. 1854.

**Bulgarian.**

Абидонска Невѣста. Москва. 1850.

**Dutch.**

De Abydeensche Verloofde. Amsterdam. 1826.

**French.**

- I. Zuleika et Selim. P. Plancher. 1816.
- II. La Fiancée d'Abydos. Gand, Houdin. 1823.

**German.**

- I. Die Braut von Abydos. Frankfort-a-M. 1819.
- II. Die Braut, etc. London. 1843.
- III. Die Braut, etc. Halle. 1884.

**Hungarian.**

Az abydoszi ara. B'pest. 1884.

**Italian.**

La fidanzata d'Abido. Milano. 1854.

**Polish.**

Dziewica z Abydos. Warszawa. 1818.

[328]

**Russian.**

I. Абидосская Невѣста. 1821.

II. Невѣста Абидосская. С-Петербургъ. 1826. Second edition. С-Петербургъ. 1831.

III. Абидосская Невѣста. Москва. 1859.

**Swedish.**

Bruden Från Abydos. Stockholm, 1853, etc.

**Cain.**

- I. Cain; A Mystery. London. Benbow. 1822.
- II. Cain, etc. L<sup>n</sup>. R. Carlile. 1822.
- III. Cain, etc. L<sup>n</sup>. H. Gray. 1822.
- IV. Cain, A Mystery. New York. 1822.
- V. Cain, etc. P. A. and W. Galignani. 1822.
- VI. Cain, etc. L<sup>n</sup>. Benbow. 1824.
- VII. Lord Byron's Cain, etc. L<sup>n</sup>. William Crofts. 1830.
- VIII. Cain, etc. L<sup>n</sup>. J. Watson. 1832.
- IX. Cain, etc. Breslau. 1840.
- X. Cain. J. Dicks. 1883, etc.

**Translations Of Cain.**

**Bohemian.**

Kain. V Praze. 1871.

**French.**

Caïn, Mystère dramatique. P. Servier. 1823.

**German.**

- I. Cain, ein Mysterium. Berlin. 1831.
- II. Cain. Ein Mysterium. Leipzig. 1871-1876.

**Hebrew.**

קין, שיר-חזיון על-פי כתבי הקדש מאת לורד בירון תרגם מאנגלית לעברית דוד פרישמן ווארשא תר"ס

**Hungarian.**

- I. Kain. Franklin-Társulat. 1895.
- II. Kain. B'pest. 1898.

**International Language**

Kain. Mistero de Lord Byron. Nurnbergo. 1896.

**Italian.**

Caino: mistero. Milano. 1852-6.

[329]

**Polish.**

Kain. Lwów. 1868.

**Russian.**

I. Каинъ. С-Петербургъ. 1881.

II. Каинъ. Москва. 1883.

**Childe Harold's Pilgrimage**

I.	Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt.	London. M. 1812.
II.	Childe Harold's, etc. Second Ed.	London. M. 1812.
III.	Childe Harold's, etc. Third Ed.	London. M. 1812.
IV.	Childe Harold's, etc. Fourth Ed.	London. M. 1812.
V.	Childe Harold's, etc. Fifth Ed.	London. M. 1812.
VI.	Childe Harold's, etc. First Amer. Ed.	Philadelphia. 1812.
VII.	Childe Harold's, etc. Sixth Ed.	London. M. 1813.
VIII.	Childe Harold's, etc. Seventh Ed.	London. M. 1814.
IX.	Childe Harold's, etc. Eighth Ed.	London. M. 1814.
X.	Childe Harold's, etc. Tenth Ed.	London. M. 1815.
XI.	Childe Harold's, etc.	Canto the Third. London. M. 1816.
XII.	Childe Harold's, etc.	Canto the Fourth. London. M. 1818.
XIII.	Childe Harold's, etc.	Canto the Fourth. New York. 1818.
XIV.	Childe Harold's, etc.	Eleventh Ed. London. M. 1819.
XV.	Childe Harold's, etc.	2 v. London. M. 1819.
XVI.	Childe Harold's, etc.	2 v. Leipzig. 1820.
XVII.	Childe Harold's, etc.	L <sup>n</sup> . W. Dugdale. 1825
XVIII.	Childe Harold's, etc.	P. A. and W. Galignani. 1825.
XIX.	Childe Harold's, etc.	London. W. Dugdale. 1826.
XX.	Childe Harold's, etc.	London. T. Colmer. 1827.
XXI.	Childe Harold's, etc.	2 v. Paris. 1827.
XXII.	Childe Harold's, etc.	London. John Duncombe. 1831.
XXIII.	Childe Harold's, etc.	Nuremberg and New York. 1831.
XXIV.	Childe Harold's, etc.	London. M. 1837.
XXV.	Childe Harold's, etc.	Mannheim. 1837.
XXVI.	Childe Harold's, etc.	London. M. 1841.
XXVII.	Childe Harold's, etc.	London. 1842.[330]
XXVIII.	Childe Harold's, etc.	London. M. 1853.
XXIX.	Childe Harold.	Damburg. 1853.
XXX.	Childe Harold's, etc. 2 v.	Berlin. 1854.



XXXI.	Childe Harold's, etc.	London. M. 1859.
XXXII.	Childe Harold's, etc. New Ed.	London. M. 1860.
XXXIII.	Childe Harold's, etc. New Ed.	London. M. 1860.
XXXIV.	Childe Harold's, etc.	Leipzig. 1862.
XXXV.	Childe Harold's, etc.	London. C. Griffin and Co. 1866.
XXXVI.	Childe Harold's, etc.	Münster. 1867.
XXXVIII.	Lord Byron's Childe Harold's, etc.	P. Lib. Ch. Delagrave. 1882.
XXXIX.	Childe Harold's, etc.	P. Poussielque f. 1883.
XL.	Clarendon Press Series. Childe Harold.	Oxford. 1885.
XLI.	Childe Harold's, etc.	London. Chatto. 1885.
XLII.	Lord Byron. Childe Harold's, etc.	Berlin. 1885.
XLIII.	Cassell's Nat. Lib. Childe Harold's, etc.	L <sup>n</sup> ., P., N.Y., and Melbourne. 1886.
XLIV.	Childe Harold's, etc.	Boston. 1886.
XLV.	Childe Harold's, etc.	Philadelphia. 1886.
XLVI.	Childe Harold's, etc.	Leipzig. 1886.
XLVII.	Childe Harold's, etc.	Bielefeld. 1885-6.
XLVIII.	Childe Harold's, etc.	L <sup>n</sup> . G. Routledge and Sons. 1888.
XLIX.	Childe Harold's, etc.	Bielefeld. 1891.
L.	Sir J. Lubbock's Hundred Best Books. Childe Harold's, etc.	L <sup>n</sup> . G. Routledge and Sons. 1892.
LI.	Byron's Childe Harold.	L <sup>n</sup> . G. Bell and Sons. 1893.
LII.	Byron. Childe Harold.	P. Lib. Hachette et Cie. 1893.
LIII.	Childe Harold's, etc.	New York. 1894.
LIV.	Arnold's Brit. Classics. Childe Harold's, etc.	L <sup>n</sup> . Edw. Arnold. 1897.
LV.	Childe Harold.	L <sup>n</sup> . J. M. Dent. 1898.
LVI.	Childe Harold's, etc. Cantos I., II.	L <sup>n</sup> . Macmillan and Co. 1899.
LVII.	Childe Harold's, etc. Cantos III., IV.	L <sup>n</sup> . Macmillan and Co. 1899.
LVIII.	Childe Harold's, etc.	2 v. New York. 1899.
LIX.	Childe Harold's, etc.	New York. 1899.
LX.	Childe Harold's, etc.	New York. 1900.
LXI.	Lord Byron. Childe Harold's, etc.	Glasgow and Dublin. 1901.
LXII.	Lord Byron. Childe Harold's, etc.	Glasgow and Dublin. 1901.

### Translations Of Childe Harold's Pilgrimage.

#### Armenian.

Childe Harold's, etc. Venice. 1872.

#### Bohemian.

Childe Haroldova pout'. 1890.

#### Danish.

Junker Harolds Pilgrimsfart. Kjøbenhavn. 1880.

#### French.

- I. Le Pélerinage de C.H. P. Dupont. 1828.
- II. Le Pélerinage de C.H. P. Ponthieu. 1828.

III. Le Pèlerinage de C. II. P. Lib. de Ch. Blériot. 1861.  
IV. C.H. Poème de L. B. P. E. Dentu. 1862.[331]  
V. Le Pèlerinage de C.H. Saint-Quentin. 1862.  
VI. Childe Harold. P. Amyot. 1870.  
VII. Childe Harold. P. Hachette et Cie. 1881.  
VIII. Childe Harold's, etc. P. Poussielque f. 1883.  
IX. Childe Harold. P. Delalain f. 1892.  
X. Childe Harold. P. Belin f. 1892.

**German.**

I. Harold, der Verwiesene. Leipzig. 1835.  
II. Ritter Harold's Pilgerfahrt. Stuttgart. 1836.  
III. Jungherrn Harold's P. Stralsund. 1839.  
IV. Erster Gesang des C.H. Ansbach. 1845.  
V. Byron's Ritter Harold. Leipzig. 1846.  
VI. Childe Harold's P. Frankfurt a. M. 1853.  
VII. Harold's P. Köln. 1865.  
VIII. Childe Harold's P. Hildburghausen. 1868.  
IX. Jung Harold's P. Berlin. 1869.  
X. Ritter Harold's P. Leipzig. 1871-1876.  
XI. Childe Harold's P. 1893.

**Hungarian.**

Childe Harold. Genfben. 1857.

**Italian.**

I. L'Italia, Canto IV. del pellegrinaggio di C.H. 1819.  
II. Il pellegrinaggio del Giovine Aroldo. Geneva. 1836.  
III. L'Italia, Canto di L. B. Milano. 1848.  
IV. Il pell. del giov. A. Napoli. 1858.  
V. Il pell. del giov. A. Venezia. 1860.  
VI. Byron. Pell. D'Aroldo. Milano. 1866.  
VII. Italia C. di Gior. Byron. Firenze. 1872.  
VIII. Il pell. D'Aroldo. Firenze. 1873.

*Polish*

I. Poezye ... Wędrowki Czaild Harolda. Petersburg. 1857.  
II. Pielgrzymka C.H. we Lwowie. 1857.  
III. Wędrowki C.H. Prz. F. Krauze. 1865-1871.  
IV. Wędrowki Rycerza H. Warszawa. 1895.  
V. Wędrowki C.H. Krakow. 1896.

**Russian.**

I. Чайльдъ-Гарольдъ  
II. Чайльдъ-Гарольдъ

## Swedish.

Childe Harolds Pilgrimsfärd. Stockholm. 1832.

[332]

## The Corsair.

- I. The Corsair, A Tale. London. *M.* 1814.
- II. The Corsair, etc. Second Ed. London. *M.* 1814.
- III. The Corsair, etc. Third Ed. London. *M.* 1814.
- IV. The Corsair, etc. Fourth Ed. L<sup>n</sup>. *M.* 1814.
- V. The Corsair, etc. Fifth Ed. London. *M.* 1814.
- VI. The Corsair, etc. Sixth Ed. London. *M.* 1814.
- VII. The Corsair, etc. Seventh Ed. London. *M.* 1814.
- VIII. The Corsair, etc. New York. 1814.
- IX. The Corsair, etc. Ninth Ed. London. *M.* 1815.
- X. The Corsair, etc. Tenth Ed. London. *M.* 1818.
- XI. The Corsair, etc. L<sup>n</sup>. W. Dugdale. 1825.
- XII. The Corsair, etc. L<sup>n</sup>. 1844.
- XIII. The Corsair, etc. Glasgow. 1867.

## Translations of the Corsair.

### German.

- I. Der Korsar. Berlin. 1816.
- II. Der Korsar. Altona. 1820.
- III. Der Korsar. Leipzig. 1852.
- IV. Der Corsar. Mainz. 1852.
- V. Der Korsar. Leipzig. 1871-1876.

### Hungarian.

A Kalóz. B'pest. 1892.

### Italian.

- I. Il Corsaro. Torino. 1819.
- II. Il Corsaro. Milano. 1820.
- III. Il Corsaro. Milano. 1842.
- IV. Il Corsaro. Firenze, 1842.
- V. Il Corsaro. Bologna. 1870.
- VI. Il Corsaro. V. di C. Rosnati. 1879.

### Russian.

Морской разбойникъ. С-Петербургъ. 1827.

### Spanish.

- I. El Corsario. Paris. 1827.

II. El Corsario. Valencia. 1832.

**Swedish.**

Corsaren. Stockholm. 1868.

**The Curse Of Minerva.**

- I. The Curse of Minerva. London. [4to.] 1812.
- II. The Curse, etc. Philadelphia. [?] 1815.
- III. The Curse, etc. P. Galignani. 1818.

[333]

**The Deformed Transformed.**

- I. The Deformed Transformed. London. J. and H. L. Hunt. 1824.
- II. The Def. Transf. P.A. and W. Galignani. 1824.
- III. The Def. Transf. Ln. J. Dicks. 1883, etc.

**Translation of the Deformed Transformed.**

**Hungarian.**

Budapesti Árvizkönyv., etc. Pesten. 1840.

**Don Juan.**

**Cantos I., II.**

- I. Don Juan. London. Printed by T. Davison. [4<sup>o</sup>] 1819.
- II. D. Juan. L<sup>n</sup>. Pt. by T. Davison. 1819.
- III. D. Juan. L<sup>n</sup>. J. Onwhyn. 1819
- IV. D Juan. L<sup>n</sup>. Pt. by T. Davison. 1820
- V. D. Juan. L<sup>n</sup>. Sherwin and Co. 1820
- VI. D. Juan. L<sup>n</sup>. Pt. by T. Davison. 1822.

**Cantos III., IV., V.**

- I. D. Juan. L<sup>n</sup>. Pt. by T. Davison. 1821.
- II. D. Juan. L<sup>n</sup>. Sherwin and Co. 1821.
- III. D. Juan. Fifth Ed, L<sup>n</sup>. Pt. by T. Davison, 1822.

**Cantos I-V**

- I. D. Juan. L<sup>n</sup>. W. Benbow. 1822.
- II. D. Juan. L<sup>n</sup>. Hodgson and Co. 1822.
- III. D. Juan. L<sup>n</sup>. Peter Griffin. 1823.
- IV. D. Juan. L<sup>n</sup>. G. Smeeton. 1826.

**Cantos VI., VII., VIII.**

- I. D. Juan. L<sup>n</sup>. John Hunt. [8°] 1823.
- II. D. Juan. L<sup>n</sup>. W. Dugdale. 1823.
- III. D. Juan. L<sup>n</sup>. John Hunt.[12°] 1823.

**Cantos IX., X., XI.**

- I. D. Juan. L<sup>n</sup>. John Hunt. [8°] 1823.
- II. D. Juan. L<sup>n</sup>. John Hunt. [12°] 1823.

**Cantos XII., XIII., XIV.**

- I. D. Juan. L<sup>n</sup>. John Hunt. [8°] 1823.
- II. D. Juan. L<sup>n</sup>. John Hunt. [12°] 1823.
- III. D. Juan. L<sup>n</sup>. Pt. for the Booksellers. 1823.
- IV. D. Juan. P. A. and W. Galignani. 1824.

[334]

**Cantos XV., XVI.**

- I. D. Juan. L<sup>n</sup>. John and H. L. Hunt. [8°] 1824.
- II. D. Juan. L<sup>n</sup>. John and H. L. Hunt. [12°] 1824.
- III. D. Juan. L<sup>n</sup>. Pt. for the Booksellers. 1824.
- IV. D. Juan. L<sup>n</sup>. Pt. for John Hunt. 1824.
- V. D. Juan. P. A. and V. Galignani. 1824.

**Full Text.**

- I. D. Juan. 2 v. L<sup>n</sup>. Pt. for the Booksellers. 1826.
- II. D. Juan. L<sup>n</sup>. W. Cla?? 1826.
- III. D. Juan. L<sup>n</sup>. T. and J. Allman. 1827.
- IV. D. Juan. 2 v. L<sup>n</sup>. T. Davison. 1828.
- V. D. Juan. 2 v. L<sup>n</sup>. Pt. for the Booksellers. 1828.
- VI. D. Juan. Nuremberg and New York. 1832.
- VII. D. Juan. L<sup>n</sup>. Scott and Webster. 1833.
- VIII. D. Juan. L<sup>n</sup>. Pt. for the Booksellers. 1835.
- IX. D. Juan. 2 v. London. M. 1837.
- X. D, Juan. Mannheim. 1838.
- XI. D. Juan. L<sup>n</sup>. H. G. Bohn. 1849.
- XII. D. Juan. L<sup>n</sup>. and N.Y. 1874.
- XIII. D. Juan. L<sup>n</sup>. Chatto and Windus. 1875.
- XIV. D. Juan. L<sup>n</sup>. G. Routledge and Sons. 1886.

**Translations of Don Juan**

**Danish.**

- I. D. Juan. Fredericia. 1854.
- II. Byron. D. Juan. Kjøbenhavn. 1880.

**French.**

- I. Don Juan. 2 v. P. P. Renouard. 1827.
- II. D. Juan. 2 v. P. *Lib. centrale*. 1866.
- III. D. Juan. P. DeGorge-Cadot. 1869.
- IV. D. Juan. P. Lemerre. 1878.

**German.**

- I. Don Juan. Essen. 1839.
- II. Byron's D. Juan. Bremen. 1845.
- III. Byron's D. Juan. Leipzig. 1849.
- IV. Byron's D. Juan. Hildburghausen. 1867.

**Italian.**

- I. Don Giovanni. Torino. 1853.
- II. D. Giovanni. Milano. 1865.
- III. Gior. Byron. Aidea Epis. del don Giov. Verona. 1875.
- IV. Il D. Juan. Milano. 1876.
- V. D. Giovanni. Milano. 1880.

[335]

**Polish.**

- I. Don Żuan. Tarnopol. 1863.
- II. Ustęp z drugieј pieśni Don Żuana. Kraków. 1877.
- III. Don Żuan, pieśń trzecia. Kraków. 1877.
- IV. Don Żuan, pieśń druga, trzecia i czwarta. Tarnopol. 1879.
- V. Don Żuan. Warszawa. 1885.

**Roumanian.**

Don Juan dela Lord Byron. Bucurescǐ. 1847.

**Russian.**

- I. Донъ-Жуанъ. С.-Петербургъ. 1846.
- II. Донъ-Жуанъ. 2 v. С.-Петербургъ. [1847.]
- III. Донъ-Жуанъ. Глава первая. Лейпзигъ. 1862.
- IV. Донъ-Жуанъ. С.-Петербургъ. 1866, 67.
- V. Донъ-Жуанъ. 2 v. С.-Петербургъ. 1889.
- VI. Донъ-Жуанъ. 2 т. С.-Петербургъ. 1892.

**Servian**

Дон-Жуанъ. 2 свес. Београд. 1888.

### Spanish.

- I. Don Juan, novela. Paris. 1829.
- II. Don Juan. Madrid. 1876.

### Swedish.

- I. Don Juan. Stockholm. 1838.
- II. Don Juan. 2 v. Stockholm. 1857.

### English Bards, and Scotch Reviewers.

- I. The British Bards, A Satire. 1808.
- II. English Bards, and Scotch Reviewers. First Ed. L<sup>n</sup>. James Cawthorn. 1809.
- III. English B., etc. Second Ed. L<sup>n</sup>. J. Cawthorn. 1809.
- IV. English B., etc. Third Ed. L<sup>n</sup>. J. Cawthorn. 1810.
- V. English B., etc. Fourth Ed. L<sup>n</sup>. J. Cawthorn. 1810.
- VI. English B., etc. Fourth Ed. L<sup>n</sup>. J. Cawthorn. 1811.
- VII. English B., etc. Fifth Ed. [L<sup>n</sup>. J. Cawthorn.] 1811.
- VIII. English B., etc. First Amer. Ed. Philadelphia. 1811.
- IX. English B., etc. Charleston. 1811.
- X. English B., etc. Boston. 1814.
- XI. English B., etc. New York. 1817.
- XII. English B., etc. P. Galignani. 1818.
- XIII. English B., etc. Brussels. 1819.
- XIV. English B., etc. Geneva. 1820.
- XV. English B., etc. L<sup>n</sup>. Benbow. 1823.
- XVI. English B., etc. Glasgow. J. Starke. 1824.
- XVII. English B., etc. Glasgow. M'Intosh and Co. 1825.[336]
- XVIII. English B., etc. L<sup>n</sup>. W. Dugdale. 1825.
- XIX. English B., etc. L<sup>n</sup>. T. Kay. 1827.

### Fare Thee Well! And a Sketch from Private Life.

- I. Fare Thee Well! March 18, 1816.
- II. Fare Thee Well! April 4, 1816.
- III. Fare Thee Well! Second Version. April 7, 1816.
- IV. A Sketch from Private Life. March 30, 1816.
- V. A Sketch, etc. Another Copy. April 2, 1816.
- VI. Fare Thee Well!—A Sketch, etc. L<sup>n</sup>. Sherwood, Neely, and Jones. 1816.
- VII. Fare Thee Well. Bristol. 1816.
- VIII. Fare Thee Well. Edinburgh. 1816.

### The Giaour.

- I. The Giaour, A Fragment of a Turkish Tale. London. *M.* 1813.
- II. The Giaour, etc. A new Ed. London. *M.* 1813.

III. The Giaour, etc. Third Ed.	London. <i>M.</i> 1813.
IV. The Giaour, etc.	Boston. 1813
V. The Giaour, etc. Fifth Ed.	London. <i>M.</i> 1813.
VI. The Giaour, etc. Sixth Ed.	L <sup>n</sup> . <i>M.</i> 1813.
VII. The Giaour, etc. Seventh Ed.	London. <i>M.</i> 1813.
VIII. The Giaour, etc. Ninth Ed.	London. <i>M.</i> 1814.
IX. The Giaour, etc. Tenth Ed.	London. <i>M.</i> 1814.
X. The Giaour, etc. Eleventh Ed.	London. <i>M.</i> 1814.
XI. The Giaour, etc. Twelfth Ed.	London. <i>M.</i> 1814.
XII. The Giaour, etc. Fourteenth Ed.	London. <i>M.</i> 1815.
XIII. The Giaour, etc.	L <sup>n</sup> . W. Dugdale. 1825.
XIV. The Giaour, etc.	London. <i>M.</i> (Tilt and Bogue, Edinb.) 1842.
XV. The Giaour, etc.	London. 1844.

### Translations of The Giaour.

#### French.

Le Giaour. P. J. M. H. Bigeon. 1828.

#### German.

- I. Der Gauer. Berlin. 1819.
- II. Der Gjaur. Leipzig. 1820.
- III. Der Gjaur. Leipzig. 1871-1876.

#### Italian.

- I. Il Giaurro. Genova e Parigi. 1817.
- II. Il Giaurro. Milano. 1884.

[337]

#### Polish.

- I. Giaur. Puławy. 1830.
- II. Giaur. Paryż. 1834.

#### Romaic.

- I. Παιηματα Βυρωνος ό Γκιαουρ. Αθηνησι . 1873.
- II. Σακελλαριου Βιβλιοθηκη τ. Λαου ... ό Γκιαουρ. Έν Αθηναις. . 1898.

#### Russian.

- I. Джяуръ. 1821.
- II. Джяуръ. Москва. 1822.
- III. Гяуръ. С.-Петербургъ. 1862.
- IV. Гяуръ. С.-Петербургъ. 1873.



У. Гяуръ Байрона. С.-Петербургъ. 1874.

**Servian.**

Ћаур лорда Ћајрона. у Новом-Саду. 1860.

**Spanish.**

El Giaur ó el infiel. Madrid. 1828.

**Swedish.**

Giaurn. Stockholm. 1855.

**Heaven and Earth.**

- I. Heaven and Earth, A Mystery. L<sup>n</sup>. Benbow. 1824.
- II. Heaven and Earth, etc. P. Galignani. 1823.
- III. Heaven and Earth, etc. ? W. Dugdale. 1825.

**Translations of Heaven and Earth.**

**French.**

Essai sur Le Génie, etc. P. Ladvocat. 1824.

**Italian.**

Cielo e terra. Milano. 1853.

**Russian.**

Небо и Эмля. т. 1.

**Hebrew Melodies.**

- I. A Selection of Hebrew Melodies. L<sup>n</sup>. I. Nathan. 1815.
- II. Hebrew Melodies. London. *M*. 1815.
- III. Hebrew Melodies. Boston. 1815. 24<sup>o</sup>. [338]
- IV. Hebrew Melodies. Philadelphia. 1815. 16<sup>o</sup>.
- V. Hebrew Melodies. L<sup>n</sup>. W. Dugdale. 1823.
- VI. Hebrew Melodies. L<sup>n</sup>. W. Dugdale. 1825.

**Translations of Hebrew Melodies.**

**Bohemian.**

Hebrejské melodie. V Praze. 1890.

**Danish.**

Lord Byron: Jødiske Sange. Christiania. 1889.

**German.**

- I. Hebräische Gesänge. Berlin. 1820.
- II. Hebr. Gesän. Laibach. 1833.
- III. Germanische Melodien. Bonn. 1862.
- IV. Lord Byron's Heb. Gesän. Karlsruhe. 1863.
- V. Heb. Gesän. Memmingen. 1866.

**Hebrew.**

Hebrew Melodies of Lord Byron. Leipzig. 1890.

**Italian.**

- I. Melodie Ebraiche. Napoli. 1837.
- II. Le Mel. ebree. Ivrea. 1855.

**Russian.**

Еврейскія мелодіи. С.-Петербурбъ. 1860.

**Swedish.**

Hebreiska Melodier. Helsingfors. 1862.

**Fugitive Pieces And Minor Poems**

- I. Fugitive Pieces. A Facsimile Reprint of the Supp. Ed. of 1806. 1886.
- II. Poems on Various Occasions. Newark. 1807.
- III. Hours of Idleness. Newark. 1807.
- IV. Poems Original and Translated. Newark. 1808.
- V. Imitations and Translations. L<sup>n</sup>. Longman, etc. 1809.
- VI. Hours, etc. P. Galignani. 1819.
- VII. Hours, etc. L<sup>n</sup>. Sherwin and Co. 1820.
- VIII. Hours, etc. Third Ed. P. Galignani. 1820.
- IX. Hours, etc. L<sup>n</sup>. Benbow. 1822.
- X. Hours, etc. P. A. and W. Galignani. 1822.
- XI. Hours, etc. Glasgow. 1825.
- XII. Fugitive Pieces and Reminiscences of Lord Byron. L<sup>n</sup>. Whittaker, Treacher, and Co, 1829.

[339]

**Poems.**

Poems. Second Ed. London. *M.* 1816.

**Poems on His Domestic Circumstances.**

- I. Poems on His Domestic Circumstances. London. W. Hone. 1816.
- II. Poems, etc. Second Ed. L<sup>n</sup>. W. Hone. 1816.
- III. Poems, etc. Sixth Ed. L<sup>n</sup>. W. Hone. 1816.
- IV. Poems, etc. Eighth Ed. L<sup>n</sup>. W. Hone. 1816.
- V. Poems, etc. Fifteenth Ed. L<sup>n</sup>. W. Hone. 1816.

VI.	L.B.'s Poems on His Own, etc.	Dublin. 1816.
VII.	Poems on His Domestic, etc. Second Ed.	Bristol. 1816.
VIII.	Poems on His Domestic, etc.	Boston. 1816.
IX.	Poems, etc. Twenty-third Ed.	L <sup>n</sup> . W. Hone. 1817.
X.	Poems, etc.	L <sup>n</sup> . J. Limbird. 1823.
XI.	Miscell. Poems, including those on His Domestic, etc.	L <sup>n</sup> . John Bumpus. 1824.
XII.	Miscell. Poems on His Domestic, etc.	L <sup>n</sup> . William Cole. 1825.

**Hints from Horace.**

**The Irish Avatar.**

**The Island.**

- I. The Island, or Christian and His Comrades. L<sup>n</sup>. John Hunt. 1823.
- II. The Island, etc. P. A. and W. Galignani. 1823.
- III. The Island, etc. New York. 1823.

**Translations of The Island.**

**German.**

Die Insel, etc. Leipzig. 1827.

**Italian.**

L' Isola. Napoli. 1840.

**Polish.**

Wyspa czyli Chrystyan i jego towarzysze. Kraków. 1859.

**Swedish.**

Ön Eller Christian, etc. Stockholm. 1856.

**The Lament of Tasso.**

- I. The Lament of Tasso. London. *M.* 1817.
- II. The Lament, etc. Second Ed. London. *M.* 1817.
- III. The Lament, etc. Third Ed. London. *M.* 1817.[340]
- IV. The Lament, etc. Fourth Ed. London. *M.* 1817.
- V. The Lament, etc. Sixth Ed. London. *M.* 1818.

**Translations of The Lament of Tasso.**

**Italian.**

- I. Lamento del Tasso. Pisa. 1818.
- II. La Magion del Terrore. Londra. J. Wilson. 1843.
- III. Gugl. Godio. Il Lamento, etc. Torino. 1873.

## **Lara.**

- I. Lara, A Tale. Jacqueline, A Tale. London. *M.* 1814.
- II. Lara, etc. Fourth Ed. London. *M.* 1814.
- III. Lara. Boston. 1814.
- IV. Lara. New York. 1814.
- V. Lara, etc. Fifth Ed. London. *M.* 1817.
- VI. Lara, etc. Art Union of London. 1879.

## **translations of Lara.**

### **Bohemian.**

Lara. V Praze. 1885.

### **German.**

Lara. Leipzig. 1886.

### **Italian.**

- I. Il Lara di L.B. Parigi. 1828.
- II. Lara. Milano. 1882.

### **Polish.**

Lara. Wilno. 1833.

### **Servian.**

Лара лорда Бајрона. у Новом-Саду. 1860.

### **Spanish.**

Lara. Paris. 1828.

### **Swedish.**

Lara. Stockholm. 1869.

## **Manfred.**

- I. Manfred. London. *M.* 1817.
- II. Manfred. Second Ed. London. *M.* 1817.
- III. Manfred. Philadelphia. J. Maxwell. 1817.
- IV. Manfred. L<sup>n</sup>. W. Dugdale. 1824.[341]
- V. Manfred. Brussels. Printed at the British Press, *n.d.*
- VI. Manfred. A Choral Tragedy. L<sup>n</sup>. T. H. Lacy. 1863.
- VII. Manfred. L<sup>n</sup>. J. Dicks. 1883, etc.

## **Translations of Manfred.**

### **Bohemian.**

Manfred. Praze. 1882.

**Danish.**

- I. Manfred. Kjøbenhavn. 1820.
- II. Manfred. Kjøbenhavn. 1843.

**Dutch.**

- I. Manfred. Amsterdam. 1857.
- II. Byron's Manfred. Heusden. 1882.

**French.**

- I. Manfred. Bruxelles. 1852.
- II. Manfred. P. Paul Ollendorff. 1887.
- III. Lord Byron. Manfred. Toulouse. 1888.

**German.**

- I. Manfred. A Tragedy. Leipzig. 1819.
- Manfred. Trauerspiel. Deutsch v. A. Wagner. Leipzig. 1819.
- II. Manfred. Göttingen. 1836.
- III. Byron's Manfred. Breslau. 1839.
- IV. Manfred. Berlin. 1843.
- V. Lord Byron's Manfred. Leipzig. 1858.
- VI. Byron's Manfred. Berlin. 1872.
- VII. Manfred. Leipzig. 1871-1876.
- VIII. Manfred. Leipzig. 1879-1890.
- IX. Manfred. Frankfurt. 1883.

**Hungarian.**

- I. II. III. Byron Lord' Élete 's Munkái. Manfred. Manfred. Pesten. 1842. Szolnok. 1884. Budapest. 1891.

**Italian.**

- I. Manfredo. Milano. 1832.
- II. Tragedie di Silvio Pellico. Manfredo. Firenze. 1859.
- III. Manfredo. Firenze. 1870.

**Polish.**

- I. Manfred. Wrocław. 1835.
- II. Manfred. Paryż. 1859.

[342]

**Romaic.**

Ο Μανφρεδ. Εν Πατραις. 1864

**Roumanian.**

Stoenescu (Th. M.) Teatru ... Manfred. Bucuresci. 1896.

**Russian.**

I. Манфредъ.

II. Манфредъ.

III. Манфредъ. С.-Петербургъ 1858.

IV. Манфредъ.

**Spanish.**

I. Manfredo. P. De Decourchant. 1829.

II. Manfredo. Madrid. 1861.

III. Lord Byron. Manfredo. Madrid. 1876.

**Marino Faliero.**

I. Marino Faliero. L<sup>n</sup>. M. 1821.

II. Marino Faliero. Second Ed. L<sup>n</sup>. M. 1821.

III. Marino Faliero. Philadelphia. 1821.

IV. Marino Faliero. P. Galignani. 1821.

V. Marino Faliero. L<sup>n</sup>. M. [Tilt and Bogue, Edinb.] 1842.

VI. Marino Faliero. L<sup>n</sup>. J. Dicks. 1883, etc.

**Translations Of Marino Faliero.****German.**

I. Marino Faliero. Frankfurt am Main. 1883.

II. Lord Byron's Marino Faliero. Oldenburg, *n.d.*

**Mazeppa.**

I. Mazeppa, A Poem. London. M. 1819.

II. Mazeppa, etc. Second Ed. P. Galignani. 1819.

III. Mazeppa. Boston. 1819.

IV. Mazeppa. P. Galignani. 1822.

V. Mazeppa. L<sup>n</sup>. W. Dugdale. 1824.

VI. Mazeppa. Braunschweig. 1834.

VII. Mazeppa. L<sup>n</sup>. T. Goode. 1854.

**Translations of Mazeppa.****Danish.**

Mazeppa. Stockholm. 1853.

**German.**

- I. Mazeppa. Leipzig. 1820.
- II. Mazeppa. Göttingen. 1836.
- III. Mazeppa. Stuttgart. 1883.

**Hungarian.**

Byron Lord' Élete 's munkái. Pesten. 1842.

**Italian.**

- I. Il Mazeppa. Palermo. 1847.
- II. Mazeppa. Palermo. 1876.
- III. Mazeppa. Milano. 1886.

**Polish.**

- I. Mazepa. W. Hali. 1860.
- II. Mazepa. Paryż. 1860.

**Russian.**

- I. Выборъ изъ сочиненій лорда Байрона. 1821.
- II. Маэпа.
- III. Маэпа.
- IV. Маэпа. С.-Петербургъ. 1860.

**Spanish.**

Mazeppa, novela. Paris. 1830.

**Monody On The Death Of ... Sheridan.**

- I. Monody, etc. L<sup>n</sup>. M. 1816.
- II. Monody, etc. New Ed. L<sup>n</sup>. M. 1817.
- III. Monody, etc. New Ed. L<sup>n</sup>. M. 1818.

**An Ode to the Framers of the Frame Bill.**

A Political Ode. L<sup>n</sup>. J. Pearson. 1880.

**Ode from the French.****Translation****French.**

Traduction de l'Ode. Londres. 1826.

**Ode to Napoleon Buonaparte.**

- I. Ode to Napoleon Buonaparte. London. *M.* 1814.
- II. An Ode to N.B. Philadelphia. E. Earle. 1814.
- III. Ode to N.B. Sixth Ed. London. *M.* 1814.[344]
- IV. Ode to N.B. Ninth Ed. London. *M.* 1814.
- V. Ode to N.B. Twelfth Ed. London. *M.* 1816.
- VI. Ode to N.B. Thirteenth Ed. London. *M.* 1818.

**Translation Of The Ode To Napoleon Buonaparte.**

**Spanish.**

Odas a Napoleon. P. De Decourchant. 1829.

**Parisina.**

**Translations.**

**Danish.**

Parisina. Stockholm. 1854.

**French.**

Parisina. Adolphe Krafft. P. Ernest Leroux. 1900.

**German.**

Parisina. Gedichte von J. V. Cirkel. Münster. 1825.

**Italian.**

- I. Parisina. Milano. 1821.
- II. Parisina. Milano. 1853.
- III. Parisina. Mantova. 1854.
- IV. Parisina. Palermo. 1855.
- V. Parisina. Genova. 1864.

**Russian.**

Паризина. С.-Петербургъ. 1827.

**Spanish.**

Parisina. P. Imp. de Decoutchant. 1830.

**The Prisoner Of Chillon.**

- I. The Prisoner of Chillon. London. *M.* 1816.
- II. The P. of Chillon. Lausanne. 1818.
- III. The P. of Chillon. L<sup>n</sup>. W. Chubb. 1824.
- IV. The P. of Chillon. L<sup>n</sup>. ? 1825.
- V. The P. of Chillon. Geneva. 1830.
- VI. The P. of Chillon. Lausanne. 1857.



VII.	The P. of Chillon. Illuminated.	L <sup>n</sup> . W. & G. Audsley. 1865.
VIII.	Byron's P. of Chillon.	L <sup>n</sup> . T. J. Allman. 1874.
IX.	Byron's P. of Chillon.	L <sup>n</sup> . Simpkin, Marshall, and Co. 1877.
X.	The P. of Chillon.	L <sup>n</sup> . Blackie and Son. 1879.[345]
XI.	Byron's P. of Chillon.	L <sup>n</sup> . Simpkin, Marshall, and Co. 1879.
XII.	The P. of Chillon.	Vevey. 1880.
XIII.	The P. of Chillon.	Berlin. 1884.
XIV.	The P. of Chillon.	Firenze. 1885.
XV.	Byron's P. of Chillon.	L <sup>n</sup> . and Edinb. 1894.
XVI.	The P. of Chillon.	L <sup>n</sup> . Stewart and Co. <i>n.d.</i>
XVII.	The P. of Chillon.	L <sup>n</sup> . and Glasg. Blackie and Son. 1896.
XVIII.	Byron. The Prisoner of Chillon.	Dublin. 1896.
XIX.	The P. of Chillon.	Weimar. 1896.

**Translations Of The Prisoner Of Chillon**

**Dutch.**

De Gevangene van Chillon. Gent. 1856.

**French.**

- I. Le Prisonnier de Chillon. Vevey. *n.d.*
- II. Bonnivard A Chillon. Le P. de Ch. Genève. 1892.

**German.**

- I. Lord Byron's Gefangener von Chillon. Lausanne. 1861.
- II. Der Gefangene von Chillon. Vevey and Lausanne. 1865.
- III. Der Gefangene von Chillon. Berlin. 1886.
- IV. Der Gefangene von Chillon. St. Gallen and Leipzig. 1892.

**Italian.**

- I. Il prigionero di Chillon. Milano. 1830.
- II. Il prigionero di Chillon. Milano. 1853.

**Russian.**

Шильонскій Узникъ. С.-Петербургъ. 1822.

**Spanish.**

El preso de Chillon. Paris. 1829.

**Swedish.**

Fången På Chillon. Stockholm. 1853.

**The Prophecy Of Dante.**

I. The Prophecy of Dante. Philadelphia. 1821.  
II. The Pr. of Dante. P. Galignani. 1821.  
III. The Pr. of Dante. L<sup>n</sup>. W. Dugdale. 1825.  
IV. The Pr. of Dante. L<sup>n</sup>. Blackie and Son. 1879.

[346]

**Translations Of The Prophecy Of Dante**

**French.**

OEuvres de Dante Alighieri. La Pr. du Dante. P. Charpentier. 1842.

**Italian.**

I. Profezia di Dante. P. Barrois. 1821.  
II. La Profezia di Dante. Nuova-Jorca. 1821.  
III. La Pr. di Dante. Milano. 1856.  
IV. La Pr. di Dante. Milano. 1858.

**Spanish.**

La Profecia del Dante. Mexico. 1850.

**Sardanapalus.**

I. Sardanapalus, ... The Two Foscari, ... Cain. London. *M.* 1821.  
II. Sardanapalus, The Two Foscari, Cain. Boston. 1822.  
III. Sardanapalus. London. *M.* 1829.  
IV. Sardanapalus. Arnsberg. 1849.  
V. Sardanapalus. L<sup>n</sup>. T. H. Lacy. 1853.  
VI. L.B.'s Hist. Tragedy of Sardanapalus. Manchester. 1877.  
VII. Sardanapalus. L<sup>n</sup>. J. Dicks. 1883, etc.

**Translations Of Sardanapalus**

**Bohemian.**

Sardanapal. V Praze. 1891.

**French.**

Sardanapale. Bruxelles. 1834.

**German.**

I. Sardanapal. Posen. 1854.  
II. Sardanapal. Jena. 1888.  
III. Lord Byron's Sardanapal. Berlin. 1897.

**Italian.**

Sardanapalo. Milano. 1884.

**Polish.**

Sardanapal. Warszawa. 1872.

**Romaic.**

Σαρδαναπαλος. Εν Αθηναις . 1865.

[347]

**Russian.**

I. Сарданапалъ. С.-Петербургъ. 1860.

II. Сарданапалъ.

**Swedish.**

Sardanapalus, Stockholm. 1864.

**The Siege Of Corinth.**

- I. The Siege of Corinth. London. *M.* 1816.
- II. The Siege, etc. New York. 1816.
- III. The Siege, etc. L<sup>n</sup>. W. Dugdale. 1824.
- IV. The Siege, etc. Lüneburg. 1854.
- V. The Siege, etc. L<sup>n</sup>. Nat. Soc. Depository. 1879.
- VI. Byron's Siege of Corinth. Berlin. 1893.
- VII. The Siege, etc. Bielefeld. 1885-1890.

**Translations Of The Siege Of Corinth**

**Dutch.**

Het Beleg van Corinthe. Amsterdam. 1831.

**French.**

Le Siège de Corinthe. P. Pillet aîné. 1820.

**German.**

- I. Die Belagerung von Korinth. Hamburg. 1817.
- II. Die Belagerung v. K. Leipzig. 1820.
- III. Die Belagerung v. K. Hamburg. 1827.

**Italian.**

L'Assedio di Corinto. Venezia. 1838.

**Spanish.**

El Sitio de Corinto. P. Lib. Americana. 1828.

**Swedish.**

Belägringen Af Korinth. Stockholm. 1854.

**The Two Foscari.**

- I. The Two Foscari. New York. 1822.
- II. The Two Foscari. P. Galignani. 1822.
- III. The Two Foscari. L<sup>n</sup>. J. Dicks, etc. 1883.

**Translations Of The Two Foscari**

**Russian.**

Двое Фоскари.

[348]

**Spanish.**

Los dos Fóscaris. Biblioteca Dramatica. Madrid. 1846.

**The Vision Of Judgment.**

- I. Vision of Judgment. P. Galignani. 1822.
- II. The Two Visions. L<sup>n</sup>. W. Dugdale. 1822.

**The Waltz.**

- I. Waltz: An Apostrophic Hymn. L<sup>n</sup>. Printed by S. Gosnell. 1813.
- II. Waltz, etc. L<sup>n</sup>. Benbow. 1821.

**Werner.**

- I. Werner, A Tragedy. London. M. 1823.
- II. Werner. P. Galignani. 1823.
- III. Werner. New York. 1848.
- IV. The British Drama (Werner, Vol. iii. pp. 767-789). L<sup>n</sup>. John Dicks. 1865.
- V. Werner. L<sup>n</sup>. J. Dicks. 1883, etc.
- VI. Werner. L<sup>n</sup>. George Routledge. 1887.

**Translations Of Werner**

**Russian.**

- I. Вернеръ. С.-Петербургъ. 1829.
- II. Донъ-Жуанъ. Москва. 1881.

**The Liberal.**

The Liberal [Vols. I., II.]. L<sup>n</sup>. John Hunt. 1822, 1823.

Dedication of Don Juan. L<sup>n</sup>. Effingham Wilson. 1833.

*The figures in italics refer to the notes only.*

Abbot, *The*, vi. 440

Abdalmalek, iii. 120

Abdera, vi. 171

Abderrahman, Hadgi, vi. 160

Abelard, v. 634

Abencerrages, the, a Moorish tribe, v. 558

Abenhamim, iv. 530

Aberdeen, "auld toun" of, v. 609; vi. 405

Aberdeen, George Hamilton Gordon, 4th Earl of, i. 305, 378, 454; ii. 170, 204; *An Inquiry into the Principles of Beauty in Grecian Architecture*, i. 336

Abernethy, John, vi. 412

Aboukir, battle of, ii. 459; vi. 14

Abruzzi, the, iv. 288

Abydos to Sestos, Byron's swim from, iii. 13

*Académie des Inscriptions* (Paris), v. 603

Acarnania, ii. 143

Achelous (Aspropotamo) river, ii. 143, 182

Acheron (Kalamas) river, ii. 131, 180-182

Acherusia, Palus, ii. 129, 179

Achilles, i. 175, 398; ii. 167, 462; iii. 180; v. 488, 526, 535; vi. 117; his tomb, vi. 204, 211

Achmet II., Sultan, iii. 454

Achmet III., Sultan, vi. 261

Acre, siege of, iii. 4; vi. 14

Acroceraunian mountains, ii. 303

Acropolis, Athens, ii. 100, 165; vi. 429

Actium, battle of, ii. 126, 128, 179; iii. II; vi. 269

*Adagia Variorum*, v. 396

Adams, John, a carrier of Southwell, vii. [1](#)

Adams, John, of Pitcairn Island (Alexander Smith of the *Bounty*), v. 583, 588, 605, 625

Adams, Mr., iii. 45

Addison, Joseph, his relative Budgell, i. 449; *Essay on Wit*, i. 398; *Reflections on Westminster Abbey*, ii. 133; *Cato*, ii. 325; vi. 485; *Remarks on Several Parts of Italy*, ii. 384; on Tasso and the Venetians, ii. 467; quotes an Arabian tale in *Spectator*, iii. 98; his "faint praise," vi. 602; his publisher Tonson, vii. [57](#)

*Address intended to be recited at the Caledonian Meeting*, iii. 415

*Address spoken at the Opening of Drury Lane Theatre*, iii. 51

*Address to the Sun in Carthor*, iii. 26

*Adieu, The*, written under the impression that the Author would soon die, i. 192, 232, 237; ii. 458; iii. 48

Adonis, iv. 115

Adramyttium, gulf of, ii. 200

Adrastus, ii. 519

[350] Adrian (Hadrian), Emperor, i. 20, 462, 493; ii. 167, 411, 431, 436, 440

*Adrian's Address to his Soul when dying*, i. 20

Adriatic, wedding the, ii. 335

Ægean Sea, i. 460; iii. 272

Ægina, i. 457; ii. 362

Ælian, *Var. Hist.*, v. 50

Ælius, ii. 437

Æmilius Paulus, ii. 518

Æneas, i. 153, 156, 157

Æschylus, *Prometheus Vincetus*, i. 14, 430; ii. 132; iv. 48-50, 82, 94; v. 281, 554; *Eumenides*, v. 281, 296; *Septum contra Thebas*, v. 403; *Persæ*, vi. 169

Æsopus, ii. 405

Æsyetes, iii. 180

Ætna, ii. 286

Ætolia, ii. 143

Africa, vi. 198

Afshar tribe, vi. 384

Agamemnon, vi. 15

*Age of Bronze, The*, ii. 92, 151, 239, 397; v. 332, 333, 364, 405, 495, 535-578, 606; Introduction to, v. 537

Age of Gold, vi. 284

*Age of Waterloo, The*, ii. 227

Agesilaus, king of Sparta, v. 619

Agg, John, ii. 213

Agilulf, Duke of Turin, ii. 489

Agincourt, battle of, ii. 459

Agis, king of Sparta, iv. 455

Aglietti, Dr. Francesco, ii. 324; iv. 456, 457

Agnadello, battle of, v. 498

Agostini, Leonard, ii. 490

Agrarian Laws, vi. 407

Agrippa, ii. 436; vi. 139

Aholibamah, v. 285

Ahriman (Angra Mainyu), the Spirit of Evil, iv. 112

Aisha, Lilla, vi. 160

Aitken, G. A., his edition of Swift's *Journal of Stella*, vi. 187

Aix-la-Chapelle, Congress at, v. 563

Ajax, ii. 99, 167; vi. 117, 204, 339

Akenside, iii. 452

Alamanni, *Sat.*, iv. 459

Alaric, king of the Visigoths, i. 462; ii. 109, 172, 390, 512

Alban hill, the, ii. 455, 522

Albanese (or Arnaouts), the, ii. 169, 174

Albania, ii. 123, 173, 174

Albanian (or Arnaout) dialect, specimen of, ii. 183

Albanian war-dance, vi. 151

Albano, ii. 454

Albano, Francesco, vi. 502

Albany, Countess of, publishes Alfieri's *Opere Inediti*, v. 211

Albany, Duke of (Prince Leopold), iii. 157

Albion, its "chalky belt," vi. 419

Albricus Phil., *De Imag. Deor.*, ii. 328

Albrizzi, Isabella Teotochi, Countess, *Ritratti di Uomini Illustri*, ii. 324; iv. 456, 457, 536, 570

Albrizzi Giuseppino, iv. 456, 457

Albuera, battle of, ii. xi, 51, 81

Alcantara, Martin de, *ii.* 81

Alcibiades, his beauty, and charm of his name, v. 485; vi. 547

Alcina, v. 573

Aid. Manut., *De Reatina Urbe Agroque*, *ii.* 384

Aldini, Professor, *i.* 308; *vi.* 50

Alemanni, the, *ii.* 298

Alesia (Alise in Côte d'Or), siege of, *iv.* 331

Alexander the Great (Iskander), *i.* 467; *ii.* 123, 174, 509; *iii.* 180; v. 21, 24, 542, 565; *vi.* 226, 378, 562; and Mount Athos, *vi.* 479

Alexander I. of Russia, *i.* 468, 476, 489; v. 539, 551, 553, 563, 564; *vii.* [27](#), [39](#), [40](#)

Alexander III., Pope, *ii.* 473

Alexander IV., Pope, *iii.* 369

Alexander, Grand-Duke, v. 564

Alexander, George, as "Ulric" in *Werner*, v. 324

Alexandra, Queen, MS. of *The Two Foscari*, v. 113

Alexandria (Ramassieh), battle of, *ii.* 108

Alexey, the Tzarovitch, *vi.* 417

Alexis I., *ii.* 202[351]

Alfieri, Vittorio, *ii.* 324; *iii.* 503; *iv.* 325, 327; his pilgrimage to Petrarch's tomb, *ii.* 353; his grave in Santa Croce Church, *ii.* 369, 491; *Autobiography*, *ii.* 369; *iv.* 264; *Mirra*, *iii.* 150; *iv.* 367, 368; v. 5; sonnet on the tomb of Dante, *iv.* 244; *Abele*, v. 211

Algiers, *vi.* 56

Alhama, *iv.* 529-534

Ali Coumourg, Cumourg, or Cumurgi, *iii.* 442, 455

Ali Pasha, the original of Lambro in *Don Juan*, *ii.* 127, 129, 138-140, 146, 148, 174, 180; *ii.* 199, 205; *iii.* 145 189; *vi.* 195, 234; *vii.* [53](#)

Alighieri, Alighiero (Dante's father), *iv.* 248

Alighieri, Beatrice (Dante's daughter), *iv.* 254

Alighieri, Pietro (Dante's son), *iv.* 254

Alison, *History of Europe*, v. 570, 575; *vi.* 374

*All is Vanity, saith the Preacher*, *iii.* 394

"Alia Hu!" concluding words of the Muezzinn's call, *ii.* 136; *iii.* 120, 481; Mussulman war-cry, *vi.* 332

Allacci, L., *Drammaturgia*, *vi.* xvi.

Allegra, Byron's natural daughter, *i.* 208; v. 469; *vi.* 186, 297



Allen, Edward Heron, *Rubáiyat of Omar Khayyām*, iii. 109

Allen, Dr. John, i. 337

Allen, Richard, *A Souvenir of Newstead Abbey*, vi. 497

Allied Army occupy Paris, iii. 431

Allied Sovereigns, Congress at Verona of, v. 537-539; at Vienna, v. 562

Allingham, *The Weathercock*, i. 45

*All's Well that Ends Well*, vi. 506

Almachius, or Telemachus, an Eastern monk, ii. 520

Almack's, i. 476; vi. 431

*Almanack de Gotha*, vi. 417

Almas, Turkish dancing-girls, iii. 251

Almonacid, ii. 89

Alp, "the Adrian renegade," iii. 454

Alpheus river, ii. 182

Alphonso I. of Tuscany, ii. 354

Alphonso II. of Tuscany, ii. 355, 356

Alphonso III., ii. 356; iii. 299; iv. 139, 145

Alphonso X., king of Castile, *Tabulæ Alphonsinæ*, iv. 523

Alpinula, Julia, ii. 256, 299

Alpinus, Julius, ii. 299

Alps, "the Palaces of Nature," ii. 254, 385; iv. 258

Alpuxarras, the, vi. 30

Al-Sirat's arch, iii. 109

Altada, a character in *Sardanapalus*, v. 12

Alterkirchen, battle of, ii. 296

Alvirt, L., *Sardanapale Tragédie Imitée de Lord Byron*, v. 2

Alypius, prætor, ii. 520

Amasis, king of Egypt, ii. 519

Amaun, quarter or pardon, iii. 115

Amazons, v. 526

Amber, its perfume, iii. 181

Ambition, ii. 241, 398; v. 488; vi. 78, 392, 456

Ambracia, Gulf of, ii. 128; iii. 11

Ambrosius, Mediolanensis Episcopus, vi. 168

Ameer Khan, i. 468

Amenhotep III., v. 497

America, Byron's eulogy of, iv. 197, 198

American War of Independence, i. 500; ii. 82; iv. 511, 516; vi. 12, 508

Amiens Academy, ii. 6

Ammonians, the, iv. 259

Amnani, Lilla, vi. 160

Ampère, M.J.J., *La Grèce, Rome, et Dante*, iv. 317

Amphion, i. 438

Amstel, A. van (Johannes Christiaan Neuman), iv. 5

Amulets, iii. 181

[352] Amurath II., Sultan, ii. 173; iii. 308

Amycus, king of the Bebryces, vi. 220

Anacreon, *Odes*, i. 82, 109, 147, 149, 228; ii. 139, 270; vi. 26, 171

Anacyndaraxes, Sardanapalus' father, v. 23, 24

Anah, v. 285

*Analectic Magazine*, iii. 377; iv. 198

Anatolia, plains of, vi. 211

Anaxarchus, the philosopher, v. 543

Anchialus, v. 23

Andernach, ii. 296

Anderson, *British Poets*, i. 198; ii. 236; iii. 129, 262, 405

Anderson, the actor, as "Jacopo Foscari," v. 114

Andreini, Giovanni Battista, *Adam, a Sacred Drama*, v. 218

Andrews, Miles Peter, *Better Late than Never*, i. 353

Andromache, v. 577

Andromachus, the senator, ii. 513

*And wilt thou weep when I am low?* i. 266

Anent, use of the word, vi. 440

Angas, G. F., *Polynesia*, v. 599-601

Angelo, *Reminiscences*, i. 322, 343

Angiolina, Dogaressa, iv. 367

Angiolini, Mdlle., i. 347, 348

Angling, "that solitary vice," vi. 513

Angora, battle of, *iii.* 312

Anhalt Zerbst, Prince of, vi. 388

Anholt, *i.* 488

Anio river, Falls of the, ii. 384, 523

Anlace, a dagger, ii. 57

Anne Boleyn, her remark on the scaffold, *iii.* 265

Anne, Empress of Russia, vi. 417

Annesley, hills of, i. 210

Annesley Park and Hall, *iii.* 311, 477; iv. 31, 32, 36, 37

*Annual, The*, i. 303

*Annual Anthology*, iv. 521

*Annual Biography*, v. 568; vi. 413

*Annual Biography and Obituary*, vi. 265

*Annual Register*, i. 495, 496; *iii.* 25; vii. [72](#)

Annuitants, alleged longevity of, vi. 100

*Another Simple Ballat*, vii. [61](#)

Anselm, Pope, *i.* 493

Anson, Lady, vi. 410

Anson, Sir W., *Voyages*, iv. 58; *Memoirs of Augustus Henry, Third Duke of Grafton*, iv. 510

Anster, *Faust*, iv. 85, 123; v. 493

Anstey, Christopher, *New Bath Guide*, i. 114; vi. 587

*Answer to a Beautiful Poem, written by Montgomery, etc.*, i. 107

*Answer to some Elegant Verses sent by a Friend to the Author, etc.*, i. 114

*Answer to*—— 's *Professions of Affection*, vii. [40](#)

Anteros, iv. 105

Anthemocritus, the herald, *ii.* 431

*Anthologia Græca*, i. 490

Anthony (Antony), ii. 179, 492; v. 486; vi. 139

*Anthony and Cleopatra*, ii. 179

Anthony Pasquin (Williams), i. 304

*Antigallican Monitor*, iii. 535

Antigonus, v. 487

*Anti-Jacobin, or Weekly Examiner*, i. 304; iii. 304; vii. [49](#)

*Anti-Jacobin, Poetry of the*, i. 315, 329, 368; ii. 7, 30; iv. 482, 483

Antilochus, ii. 99; iii. 180

Antimachus, i. 404

Antinomianism, i. 417

Antinous, ii. 167

Antipater, Coelius, *Annales*, ii. 378

Anti-Paros, island of, iii. 295

*Antiquary, The*, i. 413; iv. 524; v. 377

Antonina, Belisarius' wife, vi. 139

Antoninus Pius, ii. 440, 514

Aōus (Viosa, or Voiousa) river, ii. 182

Apelles, iv. 270

Apennines, the, ii. 385; iv. 253

Apicius, vi. 562

[353] Apollo Alexicacos, ii. 446

Apollo Belvidere, statue of, 446

Apollo Boëdromios, ii. 446

Apollodorus, ii. 273

Appian, ii. 179, 509

Appleton's *Encyclopedia*, vi. 349

Aquileia, iv. 386

Aquinas, St. Thomas, *De Omnibus Rebus; De Quibusdam Aliis*, ii. 163

Arabs, their hatred of the Turks, iii. 163

Araktchèef, "the corporal of Gatchina," v. 564

Aranjuez, insurrection at, ii. 90

Ararat, Mount, v. 294

Arbaces, the Mede, v. 11, 13; Governor of Media, v. 12

Arcadia, ii. 189

Arcadius, vi. 8

Archangels, the, v. 286

Archenholtz, M. de, *Picture of Italy*, iv. 470

Archidamus, king of Sparta, v. 619

Archilochus, ii. 483

Archimedes, vi. 538

*Archivio Veneto*, iv. 457

Ardennes, forest of, ii. 232, 293

Ares, fountain of, ii. 189

Aretini, B. Accolti, *Dialogus de Præstantiâ Virorum sui Ævi*, iv. 309

Aretino, Lionardo (Leonardo Bruni), *Le Vite di Dante*, ii. 500; iv. 253, 275, 309; *Istoria Fiorentina*, iv. 287

Argentière, Mount, ii. 300

Argonauts, the, vii. [10](#)

Argos, iii. 447

Argus, Ulysses' dog, ii. 30, vi. 149

Argyle Rooms, i. 348

Argyrocastro, ii. 174, 202

Arici, Cesare, *La coltivazione degli Ulivi; Il Corallo; La Pastorizia*, iv. 245

Arimanes, Arimanius, etc., king of the Spirits, iv. 86, 112

Ariosto, Lodovico, ii. 5, 65, 354; iv. 141, 239, 265, 480; v. 615; vi. xviii, 176, 210; *Satira*, ii. 309; iv. 149; "The Southern Scott," ii. 311; the gondoliers and, ii. 330, 468; *Orlando Furioso*, ii. 359; iii. 243; iv. 75, 266, 283; v. 573; his bust, ii. 360, 486; Titian's portrait of, iv. 162

Aristaenetus, ii. 199

Aristippus, vi. 139

Aristobulus, v. 24

Aristogeiton, ii. 228, 291

*Aristomenes*, iv. 566

Aristophanes, *Clouds*, v. 289

Aristotle, i. 398; ii. 196; iv. 253; v. 13, vi. 47, 73, 182

Armada, Spanish, ii. 459

Armida and Rinaldo, vi. 34

Arminius, ii. 293

Armstrong, John, laird of Gilnockie, ii. 25, 295

Armstrong, poet, *iii.* 330

Arnaut, or Albanian dialect, specimen of, ii. 183

Arnauts (or Albanese), ii. 169, 174

Arnaud, ii. 502

*Arno Miscellany*, *i.* 358

Arno river, ii. 364; vi. 402

Arnold, Matthew, *ii.* 370; *A Wish*, *iii.* 39, *Poetry of Byron chosen and arranged by*, v. 205, 254; Motto to *Poems*, vi. 173; *A Picture of Newstead*, vi. 496

Arnold, Dr. Thomas, on *Cain*, v. 224

Arnulph, a Lombard, *ii.* 390

Arpenaz, Falls of, *ii.* 383

Arquà, ii. 312, 350; Petrarch's tomb at, ii. 482

Arragonians, the, v. 560

Arrian, v. 24; *Alexand. Anabasis*, v. 543

Arrowsmith, John, *Tractica Sacra*, vi. 380

Arsenalotti, the, *iv.* 356, 358

Arséniew, vi. 306, 332, 353

Arsenius, Archbishop of Monembasia, *iii.* 121, 122

Art of Happiness, Horace's, vi. 490

Arta, gulf of, *ii.* 142, 145

Artaxerxes Mnemon, v. 3, 4

Artemidorus, *Oneirocritica*, *ii.* 488

Artemis, temples of, i. 467; *ii.* 441

Arthur's Seat, Edinburgh, i. 331, 334[354]

Arundel, Lord, vi. 496

Arvad, island-city of, v. 4

*As You Like It*, ii. 293, 399, iv. 153; v. 153, vi. 466

Ascanius, i. 157

Ascham, Roger, *Schoolmaster*, iv. 153

Asdrubal, v. 606

Ashburton, Lord, *iv.* 513

Ashpitel, F.S.A., Arthur, vi. 497

Askalon, i. 2

Asma Sultana, vi. 261

Asmodeus, i. 56, iv. 516

Aspasia, v. 5

Asphaltites, lake, ii. 237, 294

Aspropotamo (Aehelous), river, iv. 143, 182

Assyrians, the, v. 4

Astarte, iv. 115

Astley, Mrs., vii. [59](#)

Astley's Theatre, iv. 203; vii. [59](#)

Astoreth, the Phoenician, iv. 115

Astrea, the goddess of justice, i. 111

Asturias, the, ii. 89; v. 558

Asurbanipal, king of Assyria, v. 4

Asuretiliani, king of Assyria, v. 4

Ataghan, long dagger, iii. 103

Atalantis, vi. 453, 454

Athanasian Creed, vi. 275

*Atheista Fulminalo*, the old Spanish play, vi. 4

*Athenæum*, i. xiii; ii. 36, 216; iv. 32, 36, 513, v. 324

Athenæus, *Deipnosophistæ*, v. 11, 24, 103, 107

*Athenian Society, the*, i. 336

Athens, i. 376; its works of Art plundered, i. 454-474; ii. 187-204; besieged by the Venetians, ii. 165, *et seq.*, treachery of the Greeks after capitulation of, v. 556

Athos, Mount, ii. 116; iii. 18; vi. 479

Atkinson, Miss, as "Josephine" in *Werner*, v. 324

*Atlantic Monthly Magazine*, v. 584; vii. [3](#)

Atlas, Mount, ii. 386

Atreus, i. 144

"Attic Bee," vi. 585

Attica, ii. 129; vi. 429

Attila, the Hun, ii. 107, 298; *iii.* 306, iv. 386, 456; v. 158; vi. 321

Atuahalpa, king of Quito, ii. 81

Aubin, Commander Philip, sloop *Betsy*, vi. 98, 102

Aubrey, John, *Miscellanies upon Various Subjects*, iv. 524, *Letters and Lives of Eminent Persons*, vi. 571

Auchinleck, Lord, vii. [35](#)

Auerstadt, battle of, v. 550

*Augustini Cod.*, v. 118

*Augustini Cronaca*, v. 190

Augustinian monks, iv. 120

Augustinus de Cremâ, ii. 340, *Confess.*, ii. 520

Augustus, ii. 128, 336, 408, 488, 509, 518; v. 542

Augustus, port of, vi. 179

Aulus Cæcina, ii. 299

Aulus Gellius, ii. 92; *Noct. Attic.*, vi. 379

Aurelian, ii. 520

Aurelius, column of, ii. 410

Aurora Borealis, vi. 479

Austen, Sarah, translation of Ranke's *Popes of Rome*, v. 520; vi. 208

Austerlitz, battle of, i. 489, 495; ii. 342; v. 548; vi. 14, 351

Austria, and Italy, ii. 363; iv. 456, 458; loan to, v. 573

Austrians, restore St. Mark's Lions to Venice, ii. 336, defeated by Dumouriez at Jemappes, vi. 13, at battle of Leipsic, vii. [23](#)

Ava, cava, or kava, a Tongan intoxicating drink, v. 600

Avalanches in Switzerland, ii. 385

Avarice, "a good old-gentlemanly vice," vi. 78

Aventicum (Avenches), ii. 256, 298

Avicenna, iv. 523

Avogadori di Commun (State advocates), iv. 346, 361, 399, 463, 465

Ayesha, Mahomet's favourite wife, vi. 139

Ayliffe, *Parergon*, v. 135

Ayscough, Samuel, iv. 153

Azâzêl, v. 291[355]



Azrael, iii. 171

Azzo V. (d'Este), of Tuscany, ii. 354

B

Baal, king of Tyre, v. 4, 18, 19, 36, 70, 95

Babbage, Charles, ii. 215

Babel, Tower of, vi. 235

Babylon, iii. 402-404; vi. 235, 236, 348

Bacchus, vi. 129

Bacci, O., *Manuale della Letteratura Italiana*, iv. 536

Bacon, Captain Anthony, ii. 11

Bacon, Friar (*The Famous Historie of*), his brazen head, vi. 78; discovers gunpowder, vi. 340

Bacon, Lady Charlotte Mary (*née* Harley), "Ianthé," ii. xii, 11

Bacon, Lord, ii. 514; vi. 174, 548; *Advancement of Learning*, v. 228; *Essays*, v. 489; vi. 259; *Nat. Hist.*, vi. 518

Bactria, v. 20

Badajoz, capture of, i. 496

Baden, Franz, v. 564

Baffin's Bay, vi. 51

Bagehot, *Literary Studies*, i. 303

"Bagpipe," "pibroch" used for, i. 133

Bailen, ii. 54

Bailli, Jean Sylvani, first Mayor of Paris, iv. 454

Baillie, Agnes, vi. 412

Baillie, Joanna, iv. 339; vi. 412; *De Montfort*, iv. 338

Baillie, Dr. Matthew, vi. 21, 412

Bairâm, the Moslem Easter, iii. 96

Baird, Sir David, ii. 80

Bajuzet, cage of, iii. 312

Baker, H. Barton, *The London Stage*, v. 324

Bakewell, T., *The Moorland Bard, etc.*; *A Domestic Guide to Insanity*, i. 361

Baldwin and Cradock, vii. [50](#)

Balgownie, Brig o', vi. 405

*Ballad. To the Tune of "Sally in our Alley,"* vii. [58](#)

Ballantyne, i. 435, 436

Baltazhi-Mahomet, Grand-Vizier, v. 564

Bandelli, iii. 505

Banderillos, dart-throwers, ii. 67

Bandusia, fountain of, ii. 524

Bank tokens, i. 495

Bankes, William, i. xii, 84, 497; iv. 162, 279, 472

Banks, Sir Joseph, ii. 7; v. 582

Bannier, or Baner, Johan, Swedish general, v. 371

Barataria, pirates of, iii. 296

Barbarelli, Giorgio (Giorgione), iv. 162

Barbarigo, Doge Agostino, v. 195

Barbarigo, Doge Marco, v. 195

Barbarossa, Frederic, ii. 336, 390, 473

Barbette, vi. 305

Barbiera, R., *Poesie Veneziane*, iv. 457

Barbo, Pantaleone, iv. 352

Barclay, Captain Robert, i. 321

Bardela, ii. 523

Barings, the, vi. 456

Barker, Miss, *Lines addressed to a Noble Lord*, iii. 488

Barlow, Sir George, i. 468

Barnave, Antoine Pierre Joseph, vi. 13

Barnet, Lewis, Sub-Dean of Exeter, iii. 299

Baronius, *Ann. Eccles.*, ii. 512, 513, 521

Barossa, battle of, i. 469; ii. 81

Barotti, ii. 487

Barrett, Eaton Stannard ("Polypus"), *All the Talents*, i. 294, 337

Barrey, Lodowick, *Ram Alley*, i. 493

Barrol, M. de Fallette, iv. 367

Barrow, Dr. Isaac, vi. 128

Barrow, Sir John, *Memoir of the Life of Peter the Great*, iv. 209, 505, *The Eventful History of the Mutiny of the Bounty*,

*etc.*, v. 584, 588, 592, 594, 596; a Q.R. contributor, vii. [76](#)

Barry, the actor, as "Werner," v. 324

[356] Barry Cornwall. *See* Procter, B. W.

Barthélémi; *i.* 414; *Anacharsis*, ii. 199

Bartolini, Lorenzo, *vi.* 360

Barton, Catherine (Mrs. Conduit), *vi.* 400

Baruffaldi Giuniore, Abbé G., *La Vita di M. L. Ariosto*, ii. 486

Baschet, Armand, *Les Archives de Vénise*, iv. 327, 364, 399

Basejo, Pietro, *iv.* 382

Bashkirs, a Turco-Mongolian tribe, v. 565

Basili, Byron's Albanian servant, ii. 175, 176

Baskerville, *vi.* 146

Basle, Treaty of, ii. 90

Basquiña or saya, the outer petticoat, *vi.* 116

Bastille, the, *vi.* 214

Bathurst, Captain, *Salsette* frigate, *iii.* 13

Bathurst, Henry, Earl of, v. 545, 546

Batteux, M., *i.* 402

Bauer, Juliette, tr. of Klencke's *Alexander von Humboldt*, *vi.* 216

Baussière, Madame, *i.* 493

Bautzen, battle of, *iii.* 431

Baxter, Richard, *i.* 417

Bayard, *i.* 107; ii. 7; v. 498

*Bayart*, *Chronique de*, v. 515

Bayle, Pierre, *Historical and Critical Dictionary*, ii. 502, 519; *iii.* 122; *iv.* 523; v. 202, 208, 226, 235, 250, 306, 634; *vi.* 571

Beachey, Captain, *Narrative of a Voyage to the Pacific*, v. 588, 605

Beatrice (Portinari), Dante's, iv. 247, 248, 251; *vi.* 146

Beattie, James H., *Minstrel*, ii. 5, 65, 82, 115, 123, 350, 479; v. 615; *vi.* 78

Beaufort, Duke of, *Driving*, *vii.* [26](#)

Beauharnais, Eugène, Viceroy of Italy, iv. 458; *vi.* 12

Beaumont and Fletcher; *i.* 397, 398, 489; *The Humorous Lieutenant*, iv. 172

Beaumont, i. 343, 398

Beaumont, Lady (Margaret Willis), "Lady Bluemount" of *The Blues*, iv. 569, 570, 585; vi. 587

Beaumont, Sir George, founder of the National Gallery, iv. 341, 570, 582, 585; vii. [63](#), [64](#)

*Beauties of England and Wales*, vi. 496, 497

Bebryces, the, vi. 220

Becher, Lady (Elizabeth O'Neill), iv. 338

Becher, Rev. J. T., i. xi, 112, 247, 263

Becket, Thomas à, i. 116; vi. 422, 495

Beckford, William, *Childe Harold* on; ii. xi; *Italy with Sketches of Spain and Portugal*, ii. 35, 36, 43, 45; *Vathek*, ii. 37; iii. 59, 76, 87, 105, 109, 110, 121, 145, 478; iv. 45, 89, 113, 244; "Dives," vii. [7](#)

Becque, Henry, *Sardanapale*, *Opéra en Trois Actes*, v. 2

"Bed of Ware," vi. 272

Beddoes, Dr., i. 307

Bede, *Excerptis seu Collectaneis*, ii. 435

Bedford, Southey's letter to Mr., vi. 3

Bedford, Lucy, Countess of, iv. 239

Bedlam, vi. 435

Beechy, Lieutenant, vi. 478

Beethoven, iii. 376

Begum of Oude, iv. 72

Behmen or Boehm, Jacob, vi. 268

Behn, Mrs., v. 550

Béjot, M., ii. 481

Belcher, Lady, *Mutineers of the Bounty*, v. 588, 589, 622

Beleses, Governor of Babylon, v. 13

Beleses, a Chaldæan and soothsayer (character in *Sardanapalus*), v. 12

Belgrade, ii. 153; iv. 331

Belisarius, vi. 139

Bell, John, i. 357, 358

Bellerophon, vi. 255

Bellingham, murderer of Mr. Perceval, v. 477

Belshazzar, iii. 396, 421; vi. 162

[357] Beltramo Bergamasco, iv. 384, 430, 465

Beltane Tree, a Highland festival, i. 142

Belus, v. 25, 31

Belvidere Apollo, the, ii. 446

Bembo, Antonio, iii. 448

Bembo, Bernardo, ii. 495

Ben Nevis, i. 192

Benbow, W., iv. 482; v. 203; vii. [46](#)

Bende, Niccolo dalle, iv. 464

Bender river, v. 551, vi. 362

Benedict XIV., Pope, ii. 282

Benengeli, Cid Hamet, i. 299

Bentham, Jeremy, vi. 267; vii. [32](#)

Bentinck, Lord William, v. 158

Bentley, Richard, i. 30; iii. 209

Bentotes, or Bendotes (Vendoti), Λεξικὸν Τρίγλοσσον, ii. 197; iii. 121

Benvenuto Cellini, v. 471, 516, 518, 521

Benzon, Marina Querini, the heroine of *La Biondina in Gondoleta*, iv. 456, 457

Benzon, Vittore, *Nella*, iv. 456, 457

Benzon, Countess, iv. 471

*Beppo*, i. 362, ii. 313, 371, 374, iv. 153-189, 238, 241, 279, 413, 471, 517, 579, vi. xvi, xvii, 214, 287, 390; vii. [51](#)

Béranger, J. P, de, *Chansons Inédites*, vi. 235, 373

Berenice, i. 69; vi. 139

Beresford, James, *Miseries of Human Life; or, The Last Groans of Timothy Testy and Samuel Sensitive*, i. 338

Beresford, Lord, ii. 51

Beresina, battle of, iv. 207

Bergami, Bartolommeo, vi. 236, 290

Bergamo, v. 119, 138

Bergk, i. 19, ii. 138

Berkeley, D. D., Bishop George, *Principles of Human Knowledge*, vi. 427

Berlan, Francesco, *I due Foscari, Memorie Storiche Critiche*, v. 117, 119, 121, 122, 133, 134

Berlin, v. 550

Berlinghieri, Andrea Vacca, ii. 324

Bernadotte, king of Sweden, v. 553

Bernard, Edward, *Pedigree of George Gordon, Sixth Lord Byron*, vi. 411

Bernard, W. Bayle, adapts *Marino Faliero* for the stage, iv. 324

Berners, Sir John Bouchier, Lord, *The Bake of Duke Huon of Burdeux*, v. 496

Berni, Francesco, iv. 157, 283, 325; vi. xvi

Bernis, Abbé de, iv. 334

Bernstorff, Count, v. 539

Berrí, Duc de, iii. 435; v. 567

Berry, Miss, *Journal*, iv. 569, 570, 587

Bertrand, General, iii. 312; *Campagnes d' Egypte et de Syrie*, v. 550

Bertuccio, Israel, iv. 340, 464

Bestuchef, Count, vi. 417

Betham, William, v. 588

Bethlen Gabor, king of Hungary, v. 349, 352

*Betsy*, wreck of the sloop, vi. 98, 102

Bettinelli, ii. 496

Betty, William Henry West, "the young Roscius," i. 342

Beuchot, editor of Voltaire's *Works*, iv. 212

Bevius, Canon of Padua, ii. 503

Bewley, John H., of Buffalo, N.Y., vii. [63](#)

Bey Oglou, the, iii. 166

Bezborodky, vi. 389

Biagoli, iv. 318

Bianchi, ii. 494

Bianconi, ii. 487

Bibiena, Antonio Divizio da, iv. 174

Bibiena, Cardinal, iv. 174

Bibiena, Maria da, iv. 174

*Bible, the*, ii. xiii; prophecies of, iv. 244

*Bibliographie Universelle*, iv. 334

*Bibliotheca Teubneriana*, iv. 213

*Bibliothèque de l' École des Hautes Études*, Paris, ii. 412

[358] *Bibliothèque Historique de la Revolution*, vi. 13

Bindi, V., *Monumenti Storici ed. Artistici degli Abruzzi*, iv. 288

Bindlose, Sir Francis, i. 101

*Biographia Literaria* (Coleridge's), i. 489; iii. 435

*Biographical Dictionary of Living Authors of Great Britain and Ireland*, iv. 341; vi. 443

*Biographie Universelles*, vi. 246, 531

Biondo, Niccolo, iv. 464

Birch, Alderman, i. 435

Biren, Ernest John, vi. 417

Biscay, Bay of, ii. 31

Bishop, Sir Henry, iv. 78

Bisognoso, bezonian, a rogue, vi. 347

Black Friar of Newstead Abbey, the, vi. 576, 578, *et seq.*

Black, John, "Maid of Athens" husband, iii. 16

Black, John, *Life of Tasso*, ii. 470, 485; iv. 145

Black, Theresa (*née* Macri), "Maid of Athens," iii. 15; vi. 280

Black Sea, iii. 4; vii. [10](#)

Blackbourne, Dr., Archbishop of York, iii. 298

Blacket, Joseph, i. 323, 359, 442, 443; vii. [11](#)

Blacklock, Dr., ii. 5

Blackmore, Sir Richard, i. 314, 404

Blackstone, *Commentaries*, i. 29

Blackwood, William, iii. 444; vii. [51](#)

*Blackwoods Edinburgh Magazine*, iii. 182; iv. 80, 119, 139, 152, 157, 203, 240, 329, 368, 521, 570; v. 5, 204, 280, 282, 329; vi. xix, 16, 213, 278, 445; vii. [51](#)

Blair, Dr., vi. 128

Blake, Benjamin, barber, i. 422

Blake, K. Jex-, *The Elder Pliny's Chapters on the History of Art*, ii. 432

Blanc, Mont, ii. 257, 299, 385

Blanchard, E. L., *Life and Remains*, iv. 324

Bland, Rev. Robert, *The Greek Anthology, etc.*, i. 366; ii. 291; iii. 32; v. 633

*Bland-Burges Papers*, i. 416, 438

Blank verse, "allied to tragedy," i. 398; "prose poets like," vi. 73

"Blatant beast," a figure for the mob, ii. 40

Blenheim, battle of, ii. 459; iii. 57

Blessington, Lady, *Conversations with Lord Byron*, i. 337, 390; ii. 236, 423; iv. 63, 64, 70, 538, 545, 549, 562, 570; vi. 509; vii. [38](#), [82](#); Lawrence's portrait of, iv. 64

Blessington, Lord, iv. 64; vi. 512; vii. [82](#)

Bligh, Lieutenant William, short account of, v. 587; *A Narrative of the Mutiny and Seizure of the Bounty, etc.*, v. 581-583, 585, 588, 589, 591-595; vi. 98-100, 105, 111

Blondus, Flavius, *De Româ Instauratâ*, ii. 509

Bloomfield, George, i. 360

Bloomfield, Nathaniel, i. 300, 441, 442

Bloomfield, Robert, *The Farmer's Boy*, i. 359, 360, 442, 443

Blore, Edward, architect, iii. 376

Blount, Henry, "Good night to Marmion," i. 312

Blücher, Marshal, ii. 459; v. 553; vi. 312, 345; vii. [39](#)

Blue-stockings, the, iv. 176; vi. 75

*Blues, The*, i. 321, 362; iv. 567-588; vi. 357, 587; vii. [17](#)

Blunt, Lady Anna Isabella Scawen (*née* Noel), ii. 215

Blunt, Wilfrid Scawen, ii. 215

Boabdil, vi. 30

Boatswain, Byron's dog, i. 280; ii. 30

Boccaccio, Giovanni, ii. 353, 373, 498, 500; iv. 248, 253, 254; vi. 179; "the Bard of Prose," ii. 371; *Decameron*, ii. 495, 501, 502; his burial-place, ii. 499; his cenotaph at Arquà, ii. 503; *Il Comento sopra la Com media*, iv. 316

Bodleian Library, Oxford, v. 302, 473

Bodoni, ii. 472[359]

Boehm, Mrs., her masquerade, iv. 177

Boeotia, ii. 66, 93

Boethius, *De Consolat. Philos.*, iv. 318

Bogle, Scottish for goblin, vi. 449

Bohemia, evacuated by the Swedish garrisons, v. 371

Bohours, ii. 485

Boïardo, Matteo Maria, *Orlando Innamorato*, ii. 293, 354, 485; iv. 281, 283



Boileau, i. 402; ii. 358, 484, [485](#)

Boissevain, P., editor of Dio Cassius' *Hist. Rom.*, iv. 370

Bolero, i. 492; iii. 3, 26; vi. 526

Boleyn, Anne, her remark on the scaffold, iii. 265

Bolingbroke, Lord, hires Mallet to traduce Pope, i. 326

Bolivar, Simon (El Libertador), v. 555

Bonar, James, *Malthus and his Work*, vi. 461

Bonesani, Beccaria, *Dei Delitti e delle Pene*, ii. 196

Boniface VII., Pope, ii. 494

Bonivard, Amblard de, iv. 14

Bonivard, François de, Prior of St. Victor (Prisoner of Chillon), iv. 3-28, 327; *Les Chroniques de Genève*, iv. 5; *Mémoires, etc.*, iv. 18

Bonivard, Jean Aimé de, iv. 9, 20

Bonivard, Louis de, iv. 9

Bonn, vi. 419

Boone, Colonel Daniel, *The Adventures of; Containing a Narrative of the Wars of Kentucky*, vi. 348, 349

Boone, George, of Exeter, vi. 349

Booth, G., *The Historical Library of Diodorus the Sicilian*, v. 11

Booth's Theatre, New York, *Sardanapalus* at, v. 2

*Border Minstrelsy*, ii. 4, 25, 295

Borgia, Lucrezia, ii. 354

Borgo, Count Pozzo di, v. 539

Bornou, vi. 474

Borysthenes (Dniéper) river, iv. 211

Boscan, Juan, of Barcelona, *Leandro; The Allegory*, vi. 40

Bosphorus, vi. 219, 220; vii. [10](#)

Bosquet de Julie, ii. 305, 306

Boswell, James, *Life of Johnson*, i. 401, 409, 449; ii. 460, 489; iv. 500, 573; v. 592; vi. 247, 455, 482

Botzaris, Marco, Suliote chief, ii. 180

Boudot, M., ii. 481

Boufflers, Marshal, ii. 297

Boulanger, J. C., *De Terræ Motu et Fulminibus*, ii. 488

*Bounty*, Mutiny of the, See also *The Island*, v. 581-584. See also *The Island*

Bourbon, Connétable Charles de (Comte de Montpensier, Dauphin d'Auvergne), ii. 390; iv. 258; v. 495, 498, 515-518, 520

Bourbon, Susanne, Duchesse de, v. 499

Bourbons, the, iv. 334

Bourdeille, Pierre de, v. 520

Bourne, H. R. Fox-, *Life of John Locke*, ii. 353

Bourrienne, M., i. 489

Bouveret, ii. 304; iv. 18

Bouwah! the Suliote war-cry, vii. [83](#)

Bowles, Rev. William Lisle, *Strictures on Pope, etc.*, i. 292, 305, 323-327, 352, 370, 421, 435; ii. 139; iii. 535; iv. 555, 562; *Spirit of Discovery*, i. 324, 325, 404; *The Missionary of the Andes*, vii. [45](#); *The Invariable Principles of Poetry*, vii. [74](#), [75](#)

*Bowles and Campbell*, vii. [74](#)

Bowring, E. A., *The Tragedies of Vittorio Alfieri*, v. 211

Boyd, Hugh, iv. 313, 513

Boyer, J. B., *Lettres Juives*, iii. 123

Boyne, W., i. 495

"Boz," *Memoirs of Joseph Grimaldi*, vi. 11

Bracciolini, Poggio, ii. 354

[360]Braemar, i. 173

Braganza, vii. [6](#)

Braham, John, i., 347; music for *Hebrew Melodies*, iii. 375

Bramante, first architect of St. Peter's, Rome, iv. 270

Brandenburgh, George William, Elector of, v. 373

Brandl, Professor A., *Goethes Verhältnuiss zu Byron*, iv. 82; *Goethe-Jahrbuch*, iv. 136

Brandywine, battle of, i. 500

Brantôme, *Memoires de Messire Pierre de Bourdeille*, v. 504, 520

Brasidas, ii. 167, 335

Brass, Corinthian, vi. 284

Braziers, the, vii. [72](#)

Bread-fruit (*Autocarpus incisa*), v. 596

"Break squares," to, vi. 487

Breitenfeld, battle of, v. 371

Brennus, iv. 258

Brenta, the, ii. 349

Brentano, M. Frantz Funck-, *L'Homme au Masque de Velours Noir*, iv. 514

Brentford, ii. 66

Brenton, E. P., *The Naval History of Great Britain*, vi. 589

Brescia, v. 119, 138

Bret Harte, *The Society upon the Stanislaus*, iv. 296

Breuner, General, iii. 455

Brewster, Sir David, *Letters on Natural Magic*, v. 483; *Memoirs, etc., of Sir Isaac Newton*, vi. 400

Briareus, vi. 276

*Bride of Abydos*, i. 340; iii. 13, 17, 80, 157-210, 217, 219, 275, 319, 480; iv. 56; vi. 204; vii. [55](#)

Bridge of Sighs, Venice, ii. 327, 465; iv. 364; v. 139

Bristol, Countess of, vi. 219

"Britannicus," *Revolutionary Causes, etc., and A Postscript containing Strictures on Cain, etc.*, v. 202

*British Album*, i. 358, 383

*British Archæological Society*, iii. 120

*British Bards, A Satire*, original title of *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. xiv, 293, 303, 306, 307, 311-314, 316, 317, 321-325, 327, 332, 339-342, 344-346, 353-355, 357, 361, 366, 367, 371-373, 375, 376

*British Critic*, vi. xx

British Museum, i. xiv, 108; ii. 441; v. 542, 548, 600; vii. [78](#); Egerton MSS., i. 235, 293, 387; MS., *Proof b*, i. 394-396, 398-401; *Childe Harold MS.*, ii. 3-5; iii. 38; MS., vii. [87](#)

*British Review* ("The Old Girl's Review;" "My Grandmother's Review"), iii. 128; iv. 578, 579; v. 204; vi. xx, 76

*British Theatre*, iii. 158

Brocken, German superstition about the, v. 483

Brodribb, Rev. W. J., *Pliny's Letters*, ii. 380

Brossano, Petrarch's son-in-law, ii. 484

Brougham, Lord, i. 293, 302, 306, 338; iv. 195; *The Identity of Junius with a Distinguished Living Character established*, iv. 513; his Fabian tactics, vi. 67-70; "Parolles," vi. 506; his critique of *Hours of Idleness*, vi. 551

Brown, Horatio F., *Venice, an Historical Sketch, etc.*, ii. 338, 340; iv. 356, 361, 399; v. 119, 125; *Venetian Studies*, iv. 427

Brown, John, *The Kentucky Pioneers*, vi. 349

Brown, Rawdon, Preface to *Venetian Calendar of State Papers*, iv. 447

Browne, Felicia Dorothea (Mrs. Hemans), vii. [70](#)

Browne, Isaac Hawkins, *The Fireside, a Pastoral Soliloquy*, vi. 348

Browne, Sir Thomas, ii. 345; *Religio Medici*, iii. 165

Browning, Mrs. Elizabeth Barrett, *Casa Guidi Windows*, iv. 239, 250

Browning, Oscar, *Peter the Great*, iv. 203; *Charles XII.*, iv. 208; vi. 363; *Dante*, iv. 254

Browning, Robert, *Poetical Works*, ii. 346; [361] *Christmas Eve*, ii. 376, 441; *Never the Time, etc.*, iii. 180; *Evelyn Hope*, iii. 292; *Pippa Passes*, iii. 348; *Confessions*, iv. 217; and Macready, v. 114; *Bishop Blougram's Apology*, vi. 586

Brownlow, Bishop of Winchester, vii. [22](#)

Bruce, James ("Abyssinian Bruce"), *Life and Travels*, iii. 99; v. 302; vi. 122

Bruchard, Henri de, *Notes sur le Don Juanisme*, vi. xx, 387

Brue, Benjamin, *Journal de la Campagne en 1715*, iii. 442, 481

Brummell, "Beau," iv. 179; vi. 451

Brunck, Richard Franz Philippe, i. 30; *Anthologia Græca*, i. 490; *Gnomici Poetæ Græci*, ii. 404

Brunelleschi, ii. 376

Brunswick, Duchess of, vii. [35](#)

Brunswick, Charles William Ferdinand, Duke of, ii. 239; vi. 12, 312

Brunswick, Frederick William, Duke of, ii. 230

Brussels, the Waterloo ball at, ii. 228, 292

Brutus, ii. 374, 392; iv. 370, 386; v. 560; vii. [37](#)

Bryant, Jacob, iii. 179; *Dissertation concerning the War of Troy, etc.*, vi. 204, 211

Bryant's *Dictionary of Painters*, ii. 171

Brydges, Sir E., iv. 541

Bucentaur, the Venetian State barge, ii. 335

Buchan, fifth Earl of, i. 429

Buckhurst, Thomas Sackville, Lord, *Gorboduc*, i. 197

Buckingham, George Villiers, second Duke of, i. 197; *The Rehearsal*, i. 309, 401, 423, 447; vi. 52, 303

Buckingham, John Sheffield, Duke of, *Essay upon Poetry*, i. 354

Buda retaken from the Turks, iii. 458

Budd, the publisher, i. 356

Budge, E. A. Wallis, *Life and Exploits of Alexander the Great*, v. 543

Budgell, Miss, i. 449

Budgell, Eustace, i. 448, 449

Buffo, vi. 206

Bulgarin, *Iwan Wizigin*, iv. 203

Bull-fights, ii. 67-72

Bulmer, W., printer, i. 317; iii. 301

Bülow, Friedrich Wilhelm, Baron von, vi. 345

Bulukof, Count, vi. 260

Bumpus, John, i. 234

Bunbury H., *The Little Grey Man*, i. 317

Bungay, Friar, vi. 78

Bunyan, John, vi. 208

Bunyan, William, *An Effectual Shove, etc.*, i. 417, 418

Buonaparte, Jacopo, *Sacco di Roma, etc.*, iv. 258; v. 471, 514, 516, 520, 521

Buonaparte, Joseph, iv. 458; v. 533

Buonaparte, Prince Lucien, ii. 522

Buonaparte, Napoleon. *See* Napoleon Buonaparte

Buratti (Bucati), Pietro, iv. 456, 457

Burchard, *Diar.*, iii. 367-369

Burdett, Sir Francis, i. 435, 436; vii. [30](#), [40](#), [67](#), [68](#)

Burgage, or tenure in burgage, vi. 590

Bürger, *Lenore*, i. 305

Burges, Elizabeth, Lady (*née* Noel), i. 437

Burges, Sir James Bland, i. 314; *Richard the First; Exodiad*, i. 436, 437

Burgoyne, General John, vi. 12

Burgundians, the, ii. 254, 297

Burke, Edmund, i. 416; iv. 75, 513; v. 592; *Reflections on the Revolution in France*, ii. 7; iii. 513

Burkitt, Thomas, able seaman on the *Bounty*, v. 583

Burns, Robert, *Farewell to Ayrshire*, i. 210; Lewis's *Tales of Terror*, i. 317; referred to in *E. B. and S. R.*, i. 360, 362; *Farewell to Nancy*, iii. 147; *The Life and Age of Man*, iii. 449; Dr. Currie's *Life of*, vi. 174;

[362] Burrard, Sir Harry, ii. 39

Burton, Sir Richard F., *Arabian Nights*, iii. 87, 104, 109, 113

Burton, *Anatomy of Melancholy*, ii. 236; v. 543

Burun, Ralph de, iv. 543; vi. 411

Busaco, battle of, i. 470

Busby, Dr. Thomas, *A New and Complete Musical Dictionary; The Age of Genius; Drury Lane Address*, i. 481, 485; iii. 55-58; translation of *Lucretius*, iii. 57

Busingen, iv. 97

Bute, John Stuart, Earl of, iv. 501, 510

Butler, A. J., *The Hell of Dante*; iv. 245; translation of *Francesca da Rimini*, iv. 320

Butler, Dr., Headmaster of Harrow ("Pomposus"), i. 17, 88, 89, 90, 91, 93, 94

Butler, Rev. Alban, *Lives of the Saints*, vi. 32, 33

Butler, Samuel, *Hudibras*, vi. 153, 404, 551

Buxton, Fowell, vi. 549

Byng, George, M. P. ("the County Byng"), vii. [67](#), [68](#)

Byng, Admiral John, ii. 40, 41

Byrne, editor of *Morning Post*, i. 358

Byrne. Mrs. (Charlotte Dacre), "Rosa Matilda," i. 306, 357, 370; *Hours of Solitude*, i. 358

Byron, Augusta Ada. *See* Lovelace, Lady

Byron, Cecilie, Lady (widow of Sir Francis Bindlose), i. 101

Byron, Charlotte Augusta (Mrs. Christopher Parker), iii. 417

Byron, Elizabeth, Lady (*née* Chaworth), iv. 542

Byron, Hon. Mrs. Frances (*née* Levett), vi. 410

Byron, Hon. George, vi. 410

Byron, George Anson, iii. xxi; vii. [41](#)

Byron, Hon. Juliana, iii. 381

Byron, Lucy, Lady, i. 101

Byron, the Little Sir John, i. 1, 3, 119

Byron, Admiral the Hon. John, iii. 381, 417; iv. 57; vi. 410; *Narrative of his shipwreck in the Wager; Voyage round the World*, iv. 58; vi. 102, 121

Byron of Rochdale, 1st Lord (Sir John Byron of Clayton), i. 3, 101, 119, 121; vi. 294, 495

Byron, Sir Nicholas, i. 3

Byron, Richard (2nd Lord), i. 3, 101; iv. 14; vi. 294

Byron, Sir Robert, i. 101

Byron, Sophia Maria, vi. 410

Byron, William (3rd Lord), iv. 542

Byron, William (5th Lord, "the wicked Lord Byron"), ii. 17; iv. 58, 542; vi. 121, 410, 497

Byron, Hon. William, iii. 381

Byron, Sir William, *i.* 121

Byron, Lady (Miss Milbanke), *i.* 260, 301, 359; *ii.* x, 74, 288, 427; *iii.* 411, 449, 499; *iv.* 39, 63, 184, 254, 492; *vi.* 22, 274; her transcription of *Parisina*, *iii.* 499; "my moral Clytemnestra", *iv.* 64; "a poetess—a mathematician—a metaphysician," *iv.* 576; "Miss Lilac" of *The Blues*, *iv.* 570; on Byron's lameness, *v.* 470; *Remarks on Mr. Moore's Life, etc.*, *vi.* 21; and M. Baillie, *vi.* 412; patroness of the Charity Ball, *vii.* [71](#)

Byron, Lord, *Diary* or *Journals* referred to, *i.* 5, 25, 30, 45, 103, 184, 303, 310, 362; *ii.* 61, 187, 304; *iii.* 46, 50, 70, 105, 149, 150, 157, 165, 210, 218, 303, 305, 307, 308, 311, 314, 411, 495; *v.* 28, 61, 78, 159, 199, 254, 477, 555, 615; *vi.* 18, 128, 146, 173, 197, 204, 240, 263, 421, 461, 504, 511; *vii.* [51](#), [74](#); *My Dictionary*, *vi.* 381

Byron, Mrs. (mother), *i.* 269, 336; *iii.* 449; *iv.* 543; Byron's letters to, *i.* 125, 282, 351; *ii.* ix, 24, 27, 34, 42, 49, 59, 63, 100, 124, 128, 138, 301; *iii.* 4, 13, 441, 450; *vi.* 128, 195, 565; *furiosa*, *vi.* 30

[363] "Byron's Pool," on the Cam, *vi.* 49

"Byron's Tomb," at Harrow, *i.* 26

Byzantium, *ii.* 337

C

Caballerías, the, *ii.* 47

Caballero, *Victoires et Conquêtes des Français*, *ii.* 94

Cabot, Sebastian, *iv.* 262

Cabotto, or Gavotto, Giovanni, *iv.* 262

Cadiz, *ii.* 63, 67, 77, 93; *iii.* 1

Cadmus, *i.* 148

Cæcina, Aulus, *ii.* 299

Cæsar, *i.* 351, 422; *ii.* 397; *iv.* 352; *v.* 560; *vi.* 139, 339, 404; *De Bello Gallico*, *iv.* 331

Caia river, *ii.* 45

*Cain*, *iii.* 32, 182; *iv.* 34, 48, 50; *v.* 5, 9, 197-275, 279, 306, 469; *vi.* 385, 444, 491; *vii.* [78](#); Introduction to, *v.* 199; Dedication, *v.* 205; Preface, *v.* 207

Calderon, *El Mágico Prodigioso*, *iv.* 81; *v.* 470; *Los Cabellos de Absalon*, *iv.* 100

Caledonian Meeting, the, *iii.* 415

*Caledonian Mercury*, *iii.* 45

Calendario, Filippo, a stone-cutter, *iv.* 382

Calendario, Philip, a seaman, *iv.* 464

Calenture, the, *v.* 159; *vi.* 586

Calenus, A., *ii.* 520

Caligula, *ii.* 408; *iii.* 455; *iv.* 334; *v.* 542; *vi.* 276

Caliriotes (Albanese women), *ii.* 183

Callcott, Lady (Mrs. Maria Graham), *iii.* 532; *vi.* 206, 207

Callimachus, ii. 173; vi. 445

Callistratus, ii. 291

Calma, Abbé, v. 211

Calmana, Caimana, etc., Cain's twin sister, v. 226

Calmar, i. 177

Calmet, Augustine, *Dissertations sur les Aparitions*, iii. 123

Caloyer, Greek monk, ii. 130, 181; iii. 123

Calpac, centre part of Turkish headdress, iii. 119

Calpe's rock (Gibraltar), i. 378; ii. 89, 113, 455

Calprenède, M., i. 398

Calvert, Charles, actor, iv. 78; as "Sardanapalus," v. 2

Calvin, i. 417

Calvinism, Byron's, ii. 74

Calypso, ii. 118

Calypso's isle (Goza), ii. 118, 173; iii. 10

Camarases, John, translation of Ocellus Lucanus' *De Universi Natura*, ii. 198

Cambridge, Duke of, iii. 145

Cambridge, Rev. O. P., iii. 107

Cambridge University, i. 373, 392; Whig Club at, vii. [66](#), [68](#)

Cambyses, 2nd king of Persia, iv. 259

Camel, "ship of the desert," v. 606

Cameron of Fassieferne, John, ii. 292

Cameron of Lochiel, Donald, ii. 232, 292

Cameron, Sir Evan, ii. 232, 292

*Camerotti di sotto*, and *di sopra*, (Venetian prisons), iv. 364

Camese, Albanian kilt, ii. 146

Camillus, ii. 518

Camoëns, Luis de, i. 78, 313, 320, 370

Campbell, J. Dykes, iii. 538

Campbell, Thomas, i. 331, 435; vii. [49](#); *Specimens of the British Poets*, i. 198; vii. [74](#), [75](#); a true poet, i. 306; *Pleasures of Hope*, i. 361; ii. 169; iii. 459; *Gertrude of Wyoming*, i. 429; ii. xiii, 23, 113; vi. 39; *Hohenlinden*, ii. 49; *Lochiel's Warning*, ii. 292; iv. 235; *Elegy on Princess Charlotte's Death*, ii. 450; *Battle of the Baltic*, ii. 459; *Last Man*, iv. 42; referred to in *Don Juan*, vi. 6, 75, 444



Campo Formio, Peace of, *ii.* 363

Can Grande della Scala, *v.* 562

Canaries, Isles of the Blest, *vi.* 169

Candia, *ii.* 340; *v.* 127

Cangas, battle of, *ii.* 46[364]

Cannæ, battle of, *ii.* 255

Canning, George, *New Morality*, *i.* 294, 363; Gifford's support of, *i.* 304; his "colleagues hate him for his wit", *i.* 377; M.P. for Liverpool, *i.* 497; attempts to form coalition Ministry, *i.* 497; his duel with Perceval, *ii.* 79; *Needy Knife-Grinder* in *Anti-Jacobin*, *ii.* 80; praises *Bride of Abydos*, *iii.* 151, 197; parodies Southey's *Elegy on H. Martin*, *iv.* 482; Pitt's "The Pilot that weathered the Storm," *v.* 568, *vi.* 482; and Roman Catholic Emancipation, *v.* 569; Byron on, *vi.* 482; Brougham and, *vi.* 506; quotes Christianity to sanction slavery, *vi.* 549; "the tall wit," *vii.* [54](#); "for War," *vii.* [30](#)

Canova, Antonio, *ii.* 324, 369, 370; *iv.* 174, 536

Cantabria, Favila, Duke of, *v.* 558

Cantemir, Demetrius, *History of the Growth and Decay of the Othman Empire*, *vi.* 259, 277

Canterbury, *vi.* 421, 422

Canzani, Lambro, *iii.* 194, 219

Cape de Verd Islands, *vi.* 169

Cape Gallo, *iii.* 248

Capena, *ii.* 416, 516

Capo di Ferro, Cardinal, *ii.* 508

Capo d'Istria, Count, President of Greece, *v.* 575

Capote, Albanese cloak, *ii.* 132, 181; *iii.* 450

Cappelletti, Giuseppe, *Storia della Repubblica di Venisia*, *iv.* 327, 345, 427

Capperonier, M., *ii.* 481

Caracalla, *ii.* 517, 521; *iii.* 180

Caracci, Hannibal, *ii.* 437

Caractacus, *vi.* 497

Carapanos, Constantin, *Dodone et ses Ruines*, *ii.* 132, 182

Carasman (or Kara Osman), Oglou, *iii.* 166

Caravaggio, *vi.* 502

Carbonari, the, *vi.* 259, 489; *v.* 567

Cardan, *De Consolatione*, *ii.* 236

Carew, Thomas, *Poems*, *iii.* 17; *The Spark*, *ii.* 236

Carey, Henry, *Chrononhotonthologos*; *Sally in our Alley*, *i.* 413; *Namby Pamby, or a Panegyric on the New*

"Caritas Romana," ii. 437

Carlisle, taken by the Highlanders, vii. [25](#)

Carlisle, Frederick Howard, 5th Earl of, i. 354, 370, 383; ii. 23, 234; vii. [78](#)

Carlisle, Lady, v. 329

Carlo Dolce, vi. 502

Carlowitz plain, iii. 455

Carlyle, Thomas, i. 489; *French Revolution*, iv. 13, 454; *History of Frederick the Great*, iv. 334; vi. 337

Carmagnola, v. 179, 180

Carnarvon, 1st Earl of, i. 336

Caroline (of Anspach), Queen, ii. 282

Caroline (of Brunswick), Queen, i. 311; ii. 230; iv. 555; v. 15, 206, 569; vi. 67, 236, 275, 290, 450, 451; vii. [72](#), [78](#)

Carpenter, Dr. F. J., *Selections from the Poetry of Lord Byron*, iv. 119

Carr, Sir John (*Stranger in France; Travels*), i. 38, 378, 379; ii. 65, 78

Carrara, Francesco Novello da (Signer of Padua), ii. 476, 482

Carreno, José Maria, Commandant-General of Panama, v. 602

Carrer, Luigi, iv. 456, 457, 536

Carrer Museum, Venice, iv. 457

*Cartaginense*, II, vi. 91

Cartaret, Lord, i. 418

Carthage, iv. 251; vi. 348; burning of, v. 512

Carthaginians and Irish, vi. 337

Carttar, Joseph, coroner for Kent, vi. 265

Carus, Rev. W., *Memoirs of the Life of the Rev. Mr. Simeon*, i. 417

[365] Carver, William, vii. [22](#)

Gary, *New Pocket Plan of London, Westminster, and Southwark*, vi. 434

Gary, Rev. Henry Francis, *Dante*, iv. 23, 313; *Memoir of*, iv. 314

Carysfort, John Joshua Proby, 1st Earl of, i. 445

Casaubon, ii. 518

Casemate, a, vi. 305

Cash, power of, vi. 458

Casimir V., king John, of Poland, iv. 201, 205, 211, 212

Cassander, v. 487

Cassandra, i. 377; iv. 243

Cassiodorus, *Tripartita*, ii. 521; iii. 306; iv. 386

Cassius, ii. 374; iv. 120, 386

Castelar, Emilio, *Life of Lord Byron*, ii. 374

Castellan, Antoine Louis, *Lettres sur la Morée, etc.* iii. 249, 270; *Moeurs des Ottomans*, iii. 480

Castelnau, Marquis Gabriel de, *Essai sur L'Histoire ancienne et moderne de la Nouvelle Russie*, vi. 264, 304, 305-307, 309-313, 315-317, 319, 320, 331-335, 340, 343, 344, 352, 356, 358, 359, 362, 365, 366-368

Castéra, J. H., *Vie de Catherine II.*, vi. 370, 392

Casti, *Animali Parlanti*, iv. 156

Castiglione, Marchesa, iv. 157

Castlereagh, Lord, ii. 342; iv. 476; vi. 4, 7, 264, 389, 418, 450; vii. [20](#), [30](#), [65](#), [81](#)

Castri, village of, ii. 61, 85, 92, 189

Castriota, George (Scanderberg or Scander Bey), ii. 124, 173

Catalani, Angelica, i. 346; v. 562

Cataneo, Maurizio, iv. 150

Cathay, vi. 457

Cathcart, Lord, i. 468, 488

Catherine II. of Russia, ii. 193, 198, 200, 282; v. 550, 564; vi. 313, 333, 351, 370, 381, 383, 387-399, 406, 411, 413, 414, 439

Catholic Claims, iv. 561

Catholic Emancipation, iv. 503; v. 569; vi. 506

Catilina, iii. 117

Catinat, Maréchal Nicholas, *Mémoires*, vi. 170, 514

Cato, i. 449; ii. 514; iv. 253; v. 506; vi. 270, 303

Catullus, v. 613; vi. 26, 139; vii. [17](#); *Ad Lesbiam*, i. 72; "Lugete Veneres, Cupidinesque," i. 74; "Mellitos oculos tuos, Juventi," i. 75

Caucasus, Mount, i. 378; v. 17, 30, 57, 294

Causeus, *Museum Romanum*, ii. 509

Cava, the Helen of Spain, ii. 46, 89; iv. 334

Cava, battle of, vi. 14

Cava, kava, or ava, a Tongan intoxicating drink, v. 600

Cavalier, a military earthwork, vi. 352

Cavalier Servente, iv. 165, 172

Cavalli, Marquis Antonio, iv. 547

Cawthorn, James, i. 294, 387, 453; ii. ix, x; vii. [9](#)

Cayster river, ii. 182

Ceccho, Captain, ii. 477

Cecilia Metella, tomb of, ii. 402-405

Cecrops, i. 462

Cellini, Benvenuto, v. 471, 516, 518, 521

Ceneda, Lorenzo, Count-bishop of, iv. 332

*Centaur*, H.M.S., wreck of, vi. 90, 92, 94-96, 99, 110

*Century Dictionary*, ii. 135; v. 135

*Century Magazine*, iii. 435

Cephalonia, ii. 125; vii. [83](#)

Cephalus, ii. 178

Cephisus river, i. 459; iii. 272

Ceraunian mountains ("Chimera's Alps"), ii. 131, 181

Cerement (searment), ii. 154

Ceres, vi. 129; "fell with Buonaparte," vi. 383

Cerigo, island of, ii. 167

Certaldo, Boccaccio's tomb at, ii. 373, 499

Certosa Cemetery, i. 21

Cervantes, *Don Quixote*, i. 299; ii. 89, 178; vi. 303, 483

[366]Cesarotti, ii. 496; iv. 457

Cesi, Pietro, President of Romagna, vi. 212

Cevallos, Don Pedro de, i. 338

Chad, G. W. vi. 374

Chæronea, ii. 294.

Chalmers, George, iv. 513; *The Life of Mary Queen of Scots*, vii. [53](#)

Chambrier, M., iv. 514

*Champion*, *The*, iii. 532-535; vii. [37](#), [38](#)

Champollion, Jean Franjois, v. 603

Chandler, Dr., *Travels in Greece*, ii. 172, 189

Chantrey, Sir Francis, vii. [49](#)

Chaponnière, J. J., editor of *Advis et Devis de l'ancienne et nouvelle Police de Genève, etc.*, iv. 5

Chappell, William, *Old English Popular Music*, vi. 145

*Charity Ball, The*, vii. [71](#)

Charlemagne, iv. 287-290; vi. 507

Charlemont, Lady, *iii.* 105; iv. 569; vi. 215

Charles I., i. 2, 3, 101, 130,; v. 560; vii. [35](#), [36](#)

Charles II., i. 2, 123, 198; v. 487

Charles III., Duke of Savoy, iv. 4, 10

Charles IV. of Spain (Connétable de Bourbon, Comte de Montpensier), *ii.* 390; iv. 258; v. 495, 498, 515-516, 520

Charles V. of Spain, *ii.* 453; *iii.* 308, 309; v. 499, 549

Charles VII. (Duke of Lorraine), *iii.* 458

Charles VIII. of France, *ii.* 504

Charles IX. of Sweden, v. 371

Charles XII. of Sweden, *i.* 107; iv. 202, 207, 233; v. 551; vi. 362, 363

Charles of Anjou, *ii.* 494

Charles of Saxony, Prince, vi. 605

Charles the Bold, *ii.* 297

Charles, Prince (the Pretender), *i.* 173

Charles Edward, Prince, *ii.* 369

Charles, R. H., translation of Dillman's *Ethiopic Text (Book of Enoch)*, v. 302

Charlotte, Princess, wife of Tzarovitch Alexey, vi. 417

Charlotte of Wales, Princess, *ii.* 313, 450; *iii.* 45, 376; vii. [35](#), [78](#)

Charlotte, Queen, *iii.* 4

Charrière, E., *La Vie vaillant Bertran du Guesclin*, v. 549

Chateaubriand, François René, Vicomte de; *ii.* 190; *iii.* 195, 431; v. 538, 539; *Les Aventures du dernier Abencerrage*, v. 558; *Congress, etc.* v. 562, 567, 575; *Les Martyrs ou le Triomphe de la religion chrétienne*, v. 575

Châteauneuf-de-Randon (Lozère), v. 549

Chatham, Earl of, i. 113; iv. 510; vi. 478; vii. [28](#)

Chaucer, mentioned in *Hints from Horace*, i. 395; his use of the word *lemman*, *ii.* 22; *Canterbury Tales ii.* 155; the nightingale's "merry note," *iii.* 170; *terza rima*, iv. 313; *Complaint to his Lady*, iv. 239; *Wife of Bath*, iv. 484

Chaumont, Treaty of, v. 550

Chaworth, George, Viscount, iv. 542

Chaworth, Mary Ann (Mrs. Chaworth-Musters), i. 52, 189, 192, 210, 329, 277, 282, 283, 285, 475; ii. 18, 29. 421; iv. 31, 32, 35, 36, 39, 542; Byron's "bright morning star of Annesley," iv. 38

Chaworth, William, i. 189; ii. 17; iv. 542

Cheltenham, v. 609

Chemnitz, battle of, v. 371

Cheops, king, vi. 79

Cherbuliez, J. L. A., vi. 461

Chermside, Sir Herbert Charles, Governor of Queensland, vi. 497

Chermside, Lady (*née* Webb), vi. 497

Cherry, Andrew, *The Travellers; Peter the Great*, i. 306, 345

Cherubim, the, v. 228

[367] Cherubini, his opera *Les Abencerages*, v. 558

*Chester Mysteries*, vi. 551

*Chester Plays*, v. 200, 207

Chesterfield, 4th Earl of, *Letters*, i. 415; vi. 525

Chesterfield, Philip Henry, 5th Earl of, President of the Four-Horse Club, vii. [26](#)

Chetsum, Rev. David, ii. 283

Chevalier, Le, iii. 13

Chezy, A. L., Jāmā's *Medjnoun and Leila*, iii. 160

Chiaus, a Turkish messenger, iii. 113

Chichester, Lady, ii. 23

Chichester, Mrs., i. 350

*Childe Harold*, Introduction to Cantos I. and II., ii. ix-xv; Notes on the MSS. of, ii. xvi-xx; Itinerary, ii. xxi-xxiv; Preface to Cantos I. and II. ii. 3-8; Canto I., ii. 15-84; Notes on Canto I., ii. 85-95; Canto II., ii. 99-163; Notes on Canto II., ii. 165-208; Introduction to Canto III., ii. 211-214; Canto III., ii. 215-289; Notes on Canto III., ii. 291-307; Introduction to Canto IV., ii. 311-315; Original Draft Canto IV., ii. 316-319; Dedication of Canto IV., ii. 321-326; Canto IV., ii. 327-463; Notes on Canto IV., ii. 465-525; referred to, i. 5, 232, 277, 282, 324, 355, 366, 368, 379, 387, 453-455; iii. xix, 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 19, 21, 23, 24, 90, 91, 96, 107, 120, 121, 123, 129, 134, 145, 165, 168, 210, 225, 336, 395, 417, 450, 459, 460, 470, 480, 485, 495, 499, 521; iv. 6, 34, 40, 41, 53-59, 62, 63, 65, 79, 87, 100, 104, 105, 127, 131, 132, 139, 155, 162, 166, 173, 193, 194, 196, 238, 244, 257, 266, 271, 275, 304, 364, 397, 404, 413, 422, 425, 426, 446, 456, 471, 529, 536, 578, 580; v. 27, 73, 126, 139, 149, 153, 157, 163, 333, 365, 408, 500, 556, 607, 610, 612, 615; vi. xv, xvii, 12, 13, 48, 74, 84, 116, 149, 186, 200, 212, 234, 303, 382, 384, 419, 424, 434, 476, 539, 558; vii. [7](#), [37](#), [49](#), [51](#), [55](#), [58](#)

*Childe Harold's Good Night*, ii. 26; vii. 6

*Childish Recollections*, i. 17, 84-106; ii. 8, 12, 95; iii. 324

*Children of Apollo*, i. 294, 342, 445

Childs, George W., vii. [63](#)

Chili, Independence of, v. 556

Chillon, Castle of, ii. 303, 304; iv. 3, 4, 18

Chimariot mountains, ii. 131, 181

Chinazzo, David, *The War of Chioza*, ii. 338, 477

Chioggia (Chioza), war of, ii. 338, 476, 497

Chisholm, G. G., ii. xxiv

*Chiswick Press*, i. xi

Choiseul-Gouffier, Count, *Voyage Pittoresque de la Grèce*, ii. 168; iii. 295; vi. 151

Chouet, i. 414

Chrematoff, vi. 307

Christian, Charles, v. 622

Christian, Edward, Chief justice of Ely, v. 588; editor of *Blackstone's Commentaries*, v. 622

Christian, Fletcher, mate of the *Bounty*, v. 581-584, 588; short account of, v. 622

*Christian Observer*, iii. 377

Christians of Ewanrigg, the, v. 622

Christodoulos, an Acarnanian, Περὶ Φιλοσόφου, κ.τ.λ., ii. 198

Christopher Caustic's *Terrible Tractoration, etc.*, i. 307

*Chronique de Bayart*, v. 515

Chryseus, ii. 462

Chrysostom, vi. 28

Chulos, footmen, ii. 67, 71

Church, Rev. A., *Pliny's Letters*, ii. 380

Churchill, Charles, iv. 45, 51; v 337; *Prophecy of Famine*, iv. 14; *The Times*, iv. 21; *The Candidate*, iv. 46; *The Farewell*, iv. 174

Churchill, Charles, master-at-arms on the *Bounty*, v. 583

[368] *Churchill's Grave*, iv. 45, 51, 71, 230, 266; v. 337; vi. 401

Cibber, Colley, *The Provoked Husband*, i. 399; *Lives*, iii. 280

Cicero, "Tully's fire," i. 29; Addison on his puns, i. 398; Sulp. Severus' letter to, ii. 133; *In Verrem*, ii. 168; speeches in the Forum, ii. 301, 413; *De Finibus*, ii. 345; *Epist. ad Familiares*, ii. 362; *Epist. ad Atticum*, ii. 384, 509; "Alas, for Tully's voice," ii. 392; *In Catilinam*, ii. 396, 510; *Academ.*, ii. 399; Middleton's *Life* quoted, ii. 408; site of his villa, ii. 455, 522; Romans and the theatre, ii. 492; *De Divinat.*, ii. 510; vi. 585; *De Suo Consulatu*, ii. 510; *De Legibus*, ii. 519; *De Naturâ Deorum*, iv. 115; *Epist.*, iv. 120; *Pro Sexto Roscio, Amerino*, iv. 438; Diodorus Siculus contemporary with, v. 3; "the topical memory of the ancients," vi. 16

Cicisbeo, origin of the word, iv. 171

Cicogna, E. A., *Personaggi illustri della Venezia patrizia gente*, iv. 457; *Inscrizioni Veneziane*, v. 123

Cicognara, Leopoldo, Conte de, ii. 324, 472; iv. 456, 457

Cicognini, Giacinto Andrea, *Convitato di Pietra*, vi. xvi

Cid Hamet Benengeli, i. 299

Cilicia, v. 4, 24

Cimon, iv. 108

Cinnatus, iii. 314; v. 571

Cinna, ii. 393

Cintio Giraldi, *Nouvelles*, v. 471

Cintra, Convention of, ii. xi, 38, 39, 65, 86; mountain, ii. 31, 34; Royal Palace at, ii. 37

Circassia (Franguestan), iii. 111; vi. 279

Circe, v. 573

Cisternes, Raoul de, *Le Duc de Richelieu*, vi. 333

Ciudad Real, ii. 89

Ciudad Rodrigo, fall of, i. 496; vi. 69

Civil Wars, the, i. 3

Civitella, village of, ii. 523

Civran, iv. 331

Claiborne, W. C. C., Governor of Louisiana, iii. 297, 298

Clairmont, Jane (her transcription of *Childe Harold*, Canto III.), ii. 145, 211, 214, 216, 217, 230, 232, 288, 304; iv. 3, 70

Clancarty, Lord, vi. 374

Clare, John Fitzgibbon, 1st Earl of, i. 100

Clare, John Fitzgibbon, 2nd Earl of ("Lycus"), i. xi, 96, 98-100, 128, 200, 222

Clarence, Duke of, vi. 60, 451

Clarendon, *History of the Rebellion*, i. 3

Clarens, ii. 277, 304; iv. 18

Clark, J. W., Cambridge, vi. 433

Clarke, Edward Daniel, *Travels in Various Countries*, i. 455; ii. 168, 172, 204; iii. 75, 94, 151, 272, 295; vi. 171, 204, 211; *The Tomb of Alexander, etc.*, v. 542

Clarke, Hewson, i. 373-375, 383; ii. 213

Clarke, John, i. 406

Clarke, J. S., *Memoir of William Falconer*, ii. 169

Clarke, Mary Anne, i. 391



Claude Lorraine, *ii.* 168; *vi.* 502

Claudian, *ii.* 412; *In Ruffin.*, *v.* 289; *Epigrammata*, *v.* 562

Claudius, *ii.* 520

Clayton, Sir Richard, *Critical Enquiry into the Life of Alexander the Great*, *vi.* 226

Clement XII., Pope, *ii.* 389, 432; *v.* 521

Cleon, *ii.* 190

Cleonice, *iv.* 108

Cleopatra, *i.* 490; *ii.* 397; *iii.* 11; *v.* 484; *vi.* 269; her mummy in the British Museum, *v.* 542

Clermont, Mrs., *vi.* 22

Cleveland, Duchess of, *iv.* 541

Clinton, George, *Memoirs of the Life and Writings of Lord Byron*, *iii.* 443, 447; *v.* 581

Clitumnus river, *ii.* 379-381

Clodius, *i.* 351; *iv.* 352; *vi.* 139

Clootz, Jean Baptiste, Baron de (Anacharsis Clootz), *vi.* xviii, 13

Club, Byron's definition of a, *i.* 407[369]

Clusium, *iv.* 334

Clytemnestra, *ii.* 426

Clytus, *ii.* 124

Coalition Ministry, the, *i.* 500

Cobbett, William, *i.* 297; *ii.* 40; *v.* 572; *vi.* 380; *vii.* [65](#), [67](#), [68](#)

*Cobbett's Weekly Register*, *v.* 540, 572; *vi.* 266

Cochineal, kermes, *vi.* 575

Cochrane, Thomas, Lord, *iv.* 111; *vi.* 67

Cockburn, Admiral Sir George, *ii.* 239

Cockburn, Mrs. Robert (Mary Duff), *i.* 192

Cocker, *Arithmetic*, *vi.* 601

Cockney School, the, *iv.* 339

Coehoorn, Baron Menno van, a Dutch military engineer, *vi.* 344

Coelius Antipater, *Annales*, *ii.* 378

Cohen, Francis (afterwards Sir F. Palgrave), translation of *Old Chronicle* (Marino Faliero); *Rise and Progress of the English Constitution*; *History of the Anglo-Saxons*, *iv.* 46

Coke on Littleton, *vi.* 568

Colbleen mountain, i. 194

Cole, W., boatswain on the *Bounty*, v. 583

*Coleorton, Memorials of*, iv. 585

Coleridge, Miss Edith, iii. 454

Coleridge, Hartley, *Essays*, ii. 331; *First Visit to the Theatre in London*, v. 474

Coleridge, H. N., *Study of the Classics*, vi. 117

Coleridge, Sara, i. 489

Coleridge, Mrs. S. T., iv. 521

Coleridge, Samuel Taylor, *The Devils Walk*, i. 31; vii. [21](#); Byron and, i. 305, 365; iii. 444; vi. 74; nitrous oxide, i. 307; *Poems*, i. 315, 316; ii. 22; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 316, 369; on Monk Lewis, i. 138; *Letters of*, i. 318; ii. 401; iv. 225, 585; v. 175, 544; vi. 350, 421; *Table Talk of*, i. 318; iv. 318, 339, 485; v. 175; vi. 152; *Cottle's Early Recollections of*, i. 329; *Anima Poetæ*, i. 367; ii. 113, 236; iv. 587; vi. 91; and Charles Lloyd, i. 368; *Frost at Midnight*, i. 369; Sir J. Bland Burges, i. 437; on dancing in Germany, i. 475; on Kotzebue, i. 489; *Biographia Literaria*, i. 489; iii. 435; vi. 4, 39, 167, 168, 175; *Ancient Mariner*, ii. 22; iv. 22, 27, 104, 225, 230, 506; vi. 106, 114; Lamb's apology for, ii. 22; *Christabel*, ii. 134, 274, 360; iii. 443, 471, 476, 511, 519, 537; iv. 20, 82, 224; v. 281; vi. 243, 279; vii. [45](#); *Hymn before Sunrise in the Valley of Chamouni*, ii. 254; iv. 110; *Dejection: An Ode*, ii. 264; vi. 39; *The Friend*, ii. 281, 301; vi. 174; *Lines to Nature*, ii. 302; vi. 179; "Oh for one hour of *The Recluse*," ii. 337; Boccaccio, ii. 374; *Essays on His Own Times*, ii. 397, 401; a Parliamentary reporter, ii. 401; *Kubla Khan*, ii. 416, 418, 447; iv. 267; v. 73, 277; *Israel's Lament*, ii. 450; his influence on Rogers, iii. 320; *Lines to a Gentleman*, iii. 336; Byron's letters to, iii. 441; iv. 338; Byron's beneficiary, iii. 444; "Apostacy and Renegadoism," iii. 488; *Songs of the Pixies*, iii. 524; *Zapolya*, iv. 24; *Sibylline Leaves*, iv. 42; *Religions Musings*, *ibid.*; depreciates Voltaire, iv. 184; "No more my visionary soul shall dwell," iv. 225; on Walpole's *Mysterious Mother*, iv. 339; author of the libel on Shelley? iv. 475; *The Plot Discovered*, *etc.*, iv. 512; *Miscellanies*, *etc.*, iv. 515; Hazlitt on, iv. 518; the result of pantisocracy, iv. 521; on Southey's *Life of Wesley*, iv. 522; translates Schiller's *Piccolomini*, iv. 566; *Lectures of 1811-1812*, iv. 575; [370] his visit to the Beaumonts, iv. 585; *Pains of Sleep*, v. 78; on Keats and Adam Steinmetz, "There is death in that hand," v. 175; and Pitt's description of Napoleon, v. 544; *Critique on Maturin's Bertram*, vi. xvii, 4; *Morning Post*, vi. 175; his marriage, *ibid.*; "hath the sway," vi. 445; *Literary Remains*, vi. 576; his note-books, vii. [18](#); Mackintosh on, vii. [32](#)

Coligny, vi. 246

Coliseum (or Colosseum), Rome, ii. 423-435; iv. 131

Collegio dei Signore di notte al Criminal, iv. 427

Colleoni, Battolommeo, iv. 336, 392

Collier, Jeremy, *Short View of the Immorality and Profaneness of the English Stage*, i. 416; *Shakespeare*, vi. 502

Collignon, Maximo, *Histoire de la Sculpture Grecque*, ii. 365, 432, 445

Collini, Mdlle., i. 348

Collins, *Ode to Pity*, ii. 34; *How Sleep the Brave*, ii. 50; *Ode on the Death of Mr. Thomson*, iii. 50; *Irish Eclogues*, iii. 224

Collins, *Peerage*, vi. 410

Colman the younger, George, i. 306, 343; iv. 75; *The Iron Chest*; *Heir-at-Law*, i. 343; *John Bull, or An Englishman's Fireside*, i. 343, 400; *The Review, or the Wags of Windsor*, iii. 435; *Love Laughs at Locksmiths*, vi. 308

Cologne, vi. 419

Colonna, Cape, ii. 156, 169; iii. 86, 134

Colonna de' Francesi, La (Ravenna), vi. 212

Colonna, Vittoria, iv. 262

Columbia, Republic of, v. 555; vi. 456

Columbus, Christopher, iii. 76; iv. 262; vi. 552

Columella, *De Re Rustica*, ii. 488

Comboloio, a Turkish rosary, iii. 181, 275

Commodus, iv. 334

Comnena, Anna, *Alexiad*, ii. 202

*Complaint, The*, iv. 220

Compostelli, Pietro de, iv. 448, 467

Conan the Jester, v. 209

"Concision" used for "conciseness," vi. 550

Condé, Prince de, iv. 262

*Condolatory Address to Sarah, Countess of Jersey, on the Prince Regents returning her Picture to Mrs. Mee*, vii. [37](#)

Condorcet, Marie Jean Antoine, Marquis de, President of Legislative Assembly in 1792, vi. 13

Conduit, Mrs. (Catherine Barton), vi. 400

Congreve, i. 198, 306, 349, 416; vi. 510

Congreve, Sir William, inventor of "Congreve rockets," vi. 50

*Conquest, The*, vii. [82](#)

Consiglio Minore (Venice), iv. 345

Consiglio dei Dieci. *See* Council of Ten

Constable, Archibald, i. 310, 436

Constans, ii. 520

Constant, Henri Benjamin de Rebecque, v. 566, 567

Constantine, Emperor, ii. 336, 520

Constantine, Grand-Duke, v. 564

Constantinople (Istambol, Ἐπτάλοφος), i. 378; ii. 152, 194; iii. 17, 21; vi. 219

*Constitutionel, Le*, v. 566, 577

Contarini, Doge Andrea, ii. 477, 497

Contarini (afterwards Foscari), Lucrezia, v. 115, 130

Conti, v. 371

Contrario, Ugoccion, iii. 506

Cook, Captain, i. 325; v. 582; vi. 19; voyage in the *Resolution*, v. 588, 605

Cook, Dutton, *A Book of the Play*, i. 414

Cooke, George Frederick, i. 46, 344; iv. 338

Cookery, science of, vi. 561

Cooper, actor, iv. 324

Copenhagen, bombardment of, i. 468; v. 588

[371] Copernicus, i. 402

Copet, iv. 53; vii. [50](#)

Coray, Diamant or Adamantius, *Bibliothèque Hellénique*, ii. 196-199, 203

Corday, Charlotte, vi. 14

Cordoba, ii. 54

Corfu, ii. 193

Corfu, Giovanni da, iv. 464

Corinth, ii. 363; iii. 440-496; Gulf of, ii. 60

Corinthian brass, vi. 284

*Corinthians*, v. 262

*Coriolanus*, ii. 388, 452; iv. 338; v. 27

Cork Convent, ii. 35, 86

Cork and Orrery, 8th Earl of, vi. 504

Cork and Orrery, Mary, Countess of ("Countess Crabby"), vi. 504

Cornaro, Flaminio, *Ecclesiæ Venetæ*, v. 123

Cornaro, Marco, iv. 402, 465

Cornelia, daughter of Metellus Scipio, and widow of P. Crassus, iv. 264

*Cornelian, The*, i. 66, 240; iii. 48

Cornwall, Barry. See Procter, B. W.

Cornwall wreckers, ii. 141, 182

Coron, or Corone (the ancient Colonides), iii. 249

*Corresponding Society, The*, iv. 516

*Corsair*, i. 388, 457; ii. 252; iii. xix, 46, 49, 217-229, 303, 319-321, 409; v. 584; vi. 132

Corsi, Cardinal, ii. 495

Cortejo, Spanish, vi. 55

Cortes, v. 555

Cosmo II., ii. 499

Costerden, Elizabeth, vi. 294

Costerden, William, vi. 294

Cotta, v. 81, 108

Cottle, Amos, *Translation of the Edda of Sæmund*, i. 314, 328, 329, 403

Cottle, Joseph, *Alfred; The Fall of Cambria*, i. 328, 436; *Early Recollections of Coleridge*, i. 329

Cotton, Mrs., of Worcester, iii. 209

Couch of Hercules, vi. 220

Coulman, M. J. J., iv. 543

Council of Ten (Il Consiglio dei Dicci), iv. 363, 366, 385, 399, 441, 448, 465, 470; v. 115-118, 169

*Courier, The*, i. 423, 436; ii. xii; iii. 45, 377, 488, 534; iv. 477-479, 482; v. 203; vi. 4, 12

Courland, Anne, Duchess of (Empress of Russia), vi. 417

Courland, Frederick William, Duke of, vi. 417

Courland, James, 3rd Duke of, vi. 417

Courlande, Pierre, last Duc de, vi. 417

*Courrier*, v. 566, 577

Courtney Melmoth. *See* Pratt, Samuel Jackson

Courtney, W. P., *English Whist*, vi. 507

Coutts, Mrs., iv. 541; Byron's "Mrs. Rabbi;" *Vivian Grey's* "Mrs. Million," vi. 504

Covent Garden Theatre, O.P. riots at, i. 347; vi. 11; *Manfred* at, iv. 78; Lee's *The Three Strangers* at, v. 337

Cowley, Abraham, i. 403; vi. 166; *Davideis*, i. 436

Cowley, Henry Wellesley, 1st Baron, ii. 79

Cowley, Mrs. Hannah (*née* Parkhouse), i. 314; *The Belle's Stratagem*, i. 358, 403; *Siege of Acre*, i. 436

Cowley, W. D., translation of Parrot's *Journey to Ararat*, v. 294

Cowper, Joseph Meadows, *Memorial Inscriptions, etc.*, vi. 422

Cowper, Lady (afterwards Palmerston), i. 301

Cowper, William, mentioned in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 362; *The Task*, iv. 174; vi. 348; Hayley's biography of, i. 321; *Milton*, v. 218

Coxe, William, Archdeacon of Wilts, *Trav. Switz.*, ii. 385; *Memoirs of John, Duke of Marlborough*, vi. 174

[372] Crabbe, George, i. 306, 365; vi. 6, 75; vii. [49](#); *Resentment*, iii. 128

"Crane," to, vi. 524

Crashaw, Richard, vi. 166

Crassus, ii. 405; iv. 264

Creech, Thomas, *Translation of Horace*, vi. 247

Cremâ, v. 138

Cremâ, Augustinus de, ii. 340

Creon, king of Corinth, i. 170

Crespan, Gio., *Della Vita e delle lettere di Luigi Carrer*, iv. 457

Crespi, the tenor, vi. 206

Cressy, battle of, i. 2

Crete, v. 127

Creusa, i. 159

Crib, i. 466

*Critical Review*, iii. 473, 499, 518; iv. 6, 13, 27, 81, 99

Croesus, iii. 519

Croker, John Wilson, ii. 4, 187; iii. 157, 217; iv. 74, 157, 339; v. 546; vi. 482; vii. [49](#); article on Keats in *Q.R.*, vi. 445; vii. [76](#)

Croly, D. D., Rev. George, *Paris in 1815; Catiline; Salathiel; The Angel of the World*, vi. 444, 445

Cromwell, Oliver, i. 122, 123; ii. 292, 394, 453; iv. 334; v. 560; vi. 174; vii. [35](#)

*Cronaca Augustini*, v. 190

*Cronaca Dolfín*, v. 117, 118, 121, 172

Crosby and Co., B., i. xii, 234

*Crosby's Magazine*, i. 368

Crossing the Line, v. 616

Croupade, ii. 70

Crousaz-Crétet, Léon de, vi. 264

Cruikshank, drawing of Jackson's rooms, i. 434; frontispiece to Rowfant Library Catalogue, iv. 508

Crusaders, the, i. 117

Crusanti, the, iv. 152

Crusius, Martinus, *Turco-Græcia*, iii. 122

Ctesias of Cnidos, *Persica*, v. 3, 4, 11; vi. 122

Ctesilaus, ii. 431

Cuba, iii. 296

Cuesta, ii. 89

Culloden, battle of, i. 173; ii. 292; vi. 12

Cumberland, Ernest Augustus, Duke of, and King of Hanover, gazetted Field-Marshal 1813, vii. [31](#)

Cumberland, William Augustus, Duke of, vi. 12

Cumberland, Princess Olive of, iv. 541

Cumberland, Richard, *Wheel of Fortune*, i. 45, 344; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 306, 314, 343; *The West Indian*; *The Jew*, i. 344; and Townsend, i. 403; *Observer*, i. 414; iii. 85; *Exodiad*; *Calvary*, i. 436

Cumourgi (Courmourgi or Cumurgi), Ali, iii. 442, 455

Cunningham, Allan, vi. 3

Curll, a bookseller, i. 220, 326

Curran, John Philpot, ii. 236; iv. 561; vi. 450; *Life of*, iv. 555; "Longbow from Ireland," vi. 509

Currie, M.D., James, *Works of Robert Burns, with an Account of his Life, etc.*, vi. 174

*Curse of Minerva*, i. 378, 451-474; ii. ix, 33, 106, 107, 168, 192, 252, 366; iii. 270

Curtis, Sir William, v. 578; vii. [68](#)

Curtius, Q., *Hist. Alexand.*, vi. 226

Curwens of Workington Hall, the, v. 622

Curzon, *Visits to Monasteries of the Levant*, ii. 294

Cuvier, le Bon G., *Recherches sur les Ossemens Fossiles*, etc., v. 210; vi. 385, 415

Cyanean Symplegades, vii. [10](#)

Cyanometer, vi. 216

Cyaxares, v. 107

Cybele, ii. 328

Cyclades, vi. 118, 203

Cymar, or simar, a shroud, iii. 143

*Cymbeline*, vi. 487

Cypress tree, "the only constant mourner o'er the dead," iii. 99

Cyprus, iv. 400

[373] Cyrus, king of Persia, v. 5; vi. 572

Czaplinski, Governor of Poland, iv. 211

## D

d'Abrantés, Duke (Junot), ii. 39, 40

d'Acerenza, François Pignatelli de Belmonte, Duc, vi. 417

d'Acerenza, Jeanne Catherine, Duchesse, vi. 417

Dacians, the, *ii.* 412

Dacier, M., *i.* 402; *Aristotle*, *vi.* 182

Dacre, Charlotte. *See* Byrne, Mrs.

Dacre, Lady (Mrs. Wilmot), *vii.* [48](#)

D'Alembert, Jean-le-Rond, *ii.* 209; *v.* 554; *vi.* 63

Dalkeith, Countess of, *i.* 310

Dallas, Rev. Alexander, *i.* 387; *ii.* xvi

Dallas, Judge, *i.* 495

Dallas, R. C., his copy of *British Bards*, *i.* xiv, 293, 298, 322; Byron's letters to, *i.* 294, 347, 359, 404; *ii.* xi, xii, xiv, xviii, 15, 24, 30, 32, 37, 65, 73, 83, 95, 104, 105, 161-163, 208; *iii.* 129; *iv.* 125; *vii.* [9](#); Fitzgerald's and Byron's *jeux d'esprit*, *i.* 298; *Recollections of the Life of Lord Byron*, *i.* 305, 387; *ii.* ix-xii, xiv, xv, 89, 104, 120, 176; *iii.* 107; *iv.* 446; *MS. of Childe Harold*, *ii.* xvi, 15, 16, 17, 19, 22-24, 27, 29, 30, 32, 33, 37, 38, 41-43, 45, 46, 48-52, 54, 56, 57, 60, 62, 64, 66, 82, 83, 100-102, 105-107, 110, 112-116, 126, 131, 135, 138-140, 146, 147, 149, 150, 155, 157, 159-162, 328, 329, 336, 341, 342, 352, 370, 373, 382, 385, 413, 419, 421, 443, 451, 458, 460; a suppressed Note on Spain and Portugal, *ii.* 87; on *Cain*, *v.* 199; certain "ludicrous stanzas" of *The Island*, *v.* 615; *MS. of The Island*, *v.* 587, 589, 590, 592, 595-597, 600-604, 611, 612, 615, 621, 625, 632, 636, 637, 639; *Don Juan MS.*, *vi.* 143, 144, 150, 159, 167, 168, 170; "Yes! wisdom shines in all his mien," *vii.* [12](#); *MS. of On a Royal Visit, etc.*, *vii.* [36](#)

Dallas, Robert, *iii.* 18

Dallaway, Rev. James, *Constantinople Ancient and Modern*, *iii.* 90, 166

Dalrymple, Sir Hew, *ii.* 39, 40

dal Sale, Alberto, *iii.* 506

Dalzell, Sir George, *Shipwrecks and Disasters at Sea*, *vi.* 87, 89-92, 94-96, 99, 102-110, 112

Damætus, *i.* 128

Damas d'Antigny, Joseph Elizabeth Roger, Comte de, *vi.* 312

Damascus, *ii.* 151

Damon, *i.* 175

Dampier, discoverer of the bread-fruit, *v.* 596

d'Ancona, A., *Manuale della Letteratura Italiana*, *iv.* 536

Dandies, the, *iv.* 176

Dandolo, Doge Andrea, *iv.* 352, 366, 438, 459

Dandolo, Giovanni, *iv.* 356

Dandolo, Doge Henry, *ii.* 329, 336, 337, 475

Dandolo, Conte Girolamo Antonio, *Sui Quattro Cavalli, etc.*; *La Caduia della Repubblica di Venezia*, *iv.* 456, 457

Danes at battle of Copenhagen, *i.* 468

Daniel, *To the Lady Lucy, Countess of Bedford*, *iv.* 239

Daniel, prophecies of, *ii.* 78; the writing on the wall, *iii.* 398; in the lions' den, *vi.* 235; *Book of*, *vi.* 504



Dante, ii. 355, 375, 494, 503; iv. 237-276; v. 562; vi. 146, 212, 213, 303; his tomb, ii. 371, 494; iv. 237, 244; Ricci's monument to, ii. 375; *Inferno*, iii. 227, 249, 270; iv. 23, 238, 245, 254, 272, 314, 316; vi. 36, 37, 105, 289, 408, 606; *Div. Commedia*, iv. 237, 570; *Paradiso*, iv. 347; *La Vita Nuova*, iv. 248, 253; *Sonnet*, iv. 249, 253; *Il Convito*, iv. 253, 256, 274, 318; [374] *Purgatorio*, iv. 256, 263, 272; vi. 181; *Epistola IX. Amico Florentino*, iv. 276

Danton, Georges Jacques, vi. 13

Danube, vi. 304, 306, 331, 368

Dardanelles, the, iii. 13; vi. 208

d'Argens, Marquis, *Lettres Juives*, iii. 123

*Darkness*, iv. 42; v. 315

Darmesteter, James (*Notes to Childe Harold*), ii. 67, 106, 115, 134, 149, 236, 325, 345, 358, 419; translation of *Zend-Avesta*, iv. 112

Darnley, Lord, vii. [29](#)

Daru, P., *Histoire de la République de Vénise*, iv. 332, 471; v. 115, 124, 179, 188, 190, 195; vi. 199; *Histoire de la République Française*, v. 196

Darwin, Charles Robert, i. 367

Darwin, Erasmus, *The Botanic Garden; The Temple of Nature*, i. 306, 367

Davenport, actor, as "Ulric" in *Werner*, v. 324

David, i. 490

Davies, Scrope B., ii. 211, 212; iv. 179; *Parisina* dedicated to, iii. 501

Davies, Thomas, *Massinger*, i. 304; *Life of Garrick*, i. 409, 428

Davis, Henry Edward, ii. 283

Davison, Mrs., iv. 70

Davison, T., printer, i. 452, 453; iii. 259, 315, 323; vii. [58](#)

Davoust, General, v. 550

Davy, Lady (Mrs. Apreece), iv. 541

Davy, Sir H., i. 307; iv. 472, 570, 586; his safety-lamp, vi. 51

Davy, Martin, Master of Caius College, Cambridge, iii. 170

Dead Sea, ii. 237, 294

*Death of Calmar and Orla*, i. 177

Debora, or Azzrum, Cain's sister, v. 226

Decies, Lord, Archbishop of Tuam, i. 390

Dee river, Aberdeenshire, i. 193, 238

*Deformed Transformed, The*, ii. 423, 483; iv. 15; v. 72, 371, 469-534, 606; vi. 500

d'Egville, *Don Quichotte, ou les Noces de Gamache*, i. 347

de la Bastie, M. le Bimard, Baron, *Mémoires de l'Académie, etc.*, ii. 480, 481, 482

De la Berge, *Essai sur le règne de Trajan*, ii. 412

de la Croix, Sieur, i. 493

Delacroix, Ferdinand Victor Eugène, painter, iv. 461

de la Guilletière, Le Sieur, *Lacedémone Ancienne et Nouvelle*, iii. 122

de la Houssaie, Sieur Amelott, *History of the Government of Venice*, iv. 358

de la Motraye, Aubrey, *Voyages*, vi. 295, 296

Delano, Amasa, *Narrative of Voyages, etc.*, v. 622

De la Pryme, Charles, iv. 46

De La Rose, Pierre, vii. [3](#)

Delavigne, Casimir Jean François, *Marino Faliero, tragédie en cinq actes*, iv. 329, 367

Delawarr, George John, 5th Earl of ("Euryalus"), i. 7, 100; ii. 22

Delawarr, Thomas, 3rd Earl of, i. 101

Delbora, or Awina, Abel's sister, v. 226

Delhis, or delis, Turkish bravos, "Forlorn Hope," ii. 136, 149; iii. 168, 459; vi. 312

Della Cruscan School, i. 304, 323, 357, 358, 441, 444; Academy (Florence), i. 358; ii. 357, 485

della Scala, Francesco can Grande, v. 562

Delort, M., iv. 514

Delphi, i. 425; ii. 15, 60, 61, 85, 92

Delphin, *Martial*, vi. 27

Delpini, Charles Anthony, *Don Juan; or, The Libertine destroyed*, vi. xvi, 11

Del Pinto, vi. 227, 228

Delvinachi (Illyria), ii. 134, 174, 177, 202

Demeter, v. 570

[375] Demetrius, Byron's servant, ii. 75

Demetrius Poliorcetes, v. 486

Democracy, "an Aristocracy of Blackguards," vi. 381

Democritus, i. 422

Demosthenes, i. 29; ii. 301

Denham, Clapperton, and Oudney, *Narrative of Travels ... in Northern and Central Africa*, vi. 474

Denman, Lord, i. 366; ii. 291

Dennis, John, i. 220, 326; iii. 279; *Essay on the Operas after the Italian manner, etc.*, i. 410

Dent, M.P., John ("Dog Dent"), vii. [49](#)

Denvil ("Manfred Denvil"), the actor, iv. 78

d'Epinay, Madame, ii. 266

*De Principatibus Italiae Tractatus Varii*, ii. 478

Derby, Lord, *Homer's Iliad*, vi. 339

d'Erceville, Rolland, *Recherches sur les Prérogatives des Dames chez les Gaulois, etc.*, ii. 6

Deropoli, plain of, ii. 134

Dervish Tahiri, ii. 175, 176; iii. 134, 450

Dervishes, the, i. 492; iii. 254

Derwentwater, iv. 525

Desaix de Voygoux, Louis Charles Antoine, vi. 14

Descamisados, or Sansculottes of the Spanish Revolution, vi. 456

Deshayes, ballet-master at the King's Theatre, i. 347

De Silver and Co., i. 452, 453

des Issarts, Marquis de Forbin, v. 566

Desmoulins, Camille, vi. 14

d'Este, Marquis, of Tuscany, ii. 354; iii. 503

d'Este, Alfonso, ii. 486

d'Este II., Alfonso, Duke of Ferrara, iv. 266

d'Este, Borso, ii. 354

d'Este, Ercolo, ii. 354

d'Este, Hugo, iii. 503

d'Este, Leonora, ii. 355; iv. 145, 147, 148, 151, 152

d'Este, Lionel, ii. 354

d'Este, Luigi, Cardinal, ii. 486; iv. 146

d'Este, Niccolo, Marquis, iii. 505-507

d'Este, Ugo, iii. 505-507

*Destruction of Sennacherib, The*, iii. 404

*Detached Thoughts*, i. 99, 205; ii. 301; iv. 75, 179, 562, 580, 584; v. 485; vi. 270, 360, 509

Dettingen, battle of, vi. 12

*Deuteronomy*, ii. 294; iv. 499

*Devil's Drive, The*, i. 30; vii. [19-34](#)

Devonshire, Elizabeth, Duchess of, *ii. 410; iii. 31; vi. 70, 488*

Devonshire, Georgiana, Duchess of, *v. 329, 378*

Devonshire, William Spencer, 6th Duke of (Byron's "Duke of Dash"), *vi. 50*

Dewick and Clarke, printers, *vii. 3*

D'Herbelot, *Bibliothèque Orientale*, *ii. 149; iii. 76, 109, 120, 145, 173; iv. 113; v. 280; vi. 292*

d'Houdetot, Comtesse, *ii. 265, 300*

Diana, *vi. 151*

Dibdin, Thomas John, *i. 341; iv. 338; The Jew and the Doctor; Mother Goose, i. 345, 346; The Grinders, or more Grist to the Mill, vii. 61*

Dickens, Charles, *v. 114; vi. 208; Tale of Two Cities, vi. 435*

*Dictionary of Antiquities, vi. 151*

*Dictionary of National Biography, ii. 25, 280; iv. 501, 503, 513; v. 589; vi. 67*

Diderot, *ii. 266*

Dido, *i. 157*

Diez, *iv. 171*

Digentia river, *ii. 523*

*Dilettanti Society, i. 378, 379, 454; ii. xi, 109*

Dillman, Professor, *Ethiopic Text of Book of Enoch, v. 302*

Dillon, Charles, actor, *iv. 78*

Dinner-bell, "the Tocsin of the Soul," *vi. 232*

Diocletian, *iii. 308*

Diocletian's (Pompey's) Pillar, *v. 548*

[376] Diodati, Villa, *ii. 257, 300*

Diodorus Siculus, *Bibliothecæ Historicæ, v. 3-5, 11, 14, 21, 81, 106, 405, 543*

Diogenes, *ii. 241; v 565; vi. 303, 436*

Diogenes Laertius, *i. 18, 414; De Vitâ et Sententiis, vi. 585*

Dion Cassius, *ii. 179; Hist. Rom., ii. 411, 510, 511, 512; iv. 370*

Dionisus, G. J., *Canonico di Verona, ii. 496*

Dionysius, *ii. 413; Antiq. Rom., ii. 510, 512, 513, 518*

Dionysius the Areopagite, *Celestial Hierarchy, v. 286*

Dionysius of Halicarnassus, *ii. 497*

Dionysius the Younger, *iii. 311*

Dionysus, India occupied by, v. 21

Dirce river, ii. 189

Disdar, ii. 187

Disraeli, Benjamin, *Vivian Grey*, vi. 504, 506

Disraeli, Isaac (*Curiosities of Literature*), ii. 468, 470; iii. 217, 499; vi. 555

d'Istria, Count Capo, v. 575

Djerrid, or jerreed, Turkish javelin, iii. 97

Dniéper river, vi. 201, 202, 208, 211, 233

Dniester river, vi. 362

Dodona, site of, ii. 132

Dodsley, A., *The Ordinary*, ii. 17; *Description of the Leasowes*, iii. 41; *Plays*, v. 200

Dodwell, E., *Classical Tour*, i. 455; iii. 272; *Tour through Greece*, vi. 151

Dog-tax Bill, 1796, vii. [49](#)

D'Ohsson, Mouradja, *Tableau générale de l'Empire Othoman*, ii. 136, 206; iii. 176, 206

Dolabella, ii. 405

Dolce, Carlo, vi. 502

*Dolphin Cronaca*, v. 117, 118, 121, 172

Dolfino, Doge Giovanni, ii. 475

d'Olivet, M. l'Abbé (Thoulier), *Histoire de l'Académie Française*, ii. 485

Dolman, Miss Maria, iii. 41

*Domestic Pieces (Poems)*, ii. 247, 426

Domitian, ii. 408; iv. 334

Domitius Marsus, i. 73

Don, brig of, vi. 405

*Don Juan*, i. 260, 203, 362, 403, 434; ii. 30, 59, 139, 149, 227, 281, 332, 342, 366, 372, 374, 441; iii. 13, 397, 463, 481, 488, 490, 494, 495; iv. 16, 17, 47, 60, 125, 132, 165, 184, 195, 226, 232, 238, 243, 279, 280, 475-477, 566, 570, 578; v. 159, 202-204, 351, 396, 497, 568, 584; vi. entire; vii. [9](#), [25](#), [76](#), [77](#)

Don Quixote, i. 490

Donati, Corso, iv. 253

Donati, Gemma, iv. 253

Donate, Andrea, v. 123

Donate, Ermolao (or Almor), v. 116, 134

Donatus, Tib. Cl., ii. 514; *Life of Virgil*, ii. 407

Donne, Dr., vii. [19](#)

Donoughmore, Earl of, Byron's speech on motion for Committee on Roman Catholic claims, iv. 561

Doomsday Book, vi. 411

Dorchester, Lady, ii. 319; iv. 548, 566; vi. 608

Doria, Paganino, iv. 356

Doria, Pietro (Genoese admiral), ii. 338, 476, 497

Doria, transcript of Sanudo's *Diaries*, iv. 326

Doroshenko, Peter, President of the Western Ukraine, iv. 201

Dorotheus of Mitylene, Archbishop of Monembasia, *Univ. Hist.*, ii. 198

D'Orsay, Count Alfred, "Cupidon déchaîné," vi. 507, 526, 547

Dorset, Charles Sackville, Earl of, *To all you Ladies, etc.*, i. 198, 418

Dorset, George John Frederick, 4th Duke of, i. 194; iii. 423, 425

Douce, Francis, edition of Holbein's *Dance of Death*, vi. 555

Dover, vi. 420

[377] Dover, Lord, preface to Walpole's *Letters to Sir H. Mann*, iv. 339

Dowden, Edward, *Life of Shelley*, ii. 145, 258, 300; iv. 475

Downie, Commodore, iv. 198; vi. 508

Drachenfels, Castle of, ii. 249, 295; vi. 419

Dramali, Turkish general, v. 556

"Drapery misses," vi. 442

Drayton, Michael, *The Barons' Wars*, iii. 405

*Dream, The*, i. 210; ii. 219, 220, 260, 332; iv. 31-41, 63, 404, 544

Dresden, re-entered by Napoleon, v. 553; battle of, vi. 14

Drexel Institute, vii. [63](#)

Dromedary, "ship of the desert," v. 606

Drouineau, Gustave, *Rienzo*, ii. 415

Druid oak, Newstead Abbey, vi. 497

"Druids," the, i. 443; ii. 213

Drummond, Sir William, iv. 337; *A Review of the Government of Athens and Sparta; Herculanensia*, ii. 204 *Academical Questions*, ii. 422; vi. 528

Drury Lane Theatre, burnt, i. 417; *Byron's Address*, iii. 51; iv. 69; *Manfred* at, iv. 78; *Marino Faliero* at, iv. 324, 328; the sub-Committee, iv. 338, 584; *Sardanapalus* at, v. 2; *The Two Foscari* at, v. 114; *Werner* at, v. 324; Lee's *The New Peerage* at, v. 337; *Don Juan: or, The Libertine* at, vi. 11; *Nourjahad* at, vii. [33](#) Manuel; *Ina* at, vii. [48](#)

Drury, Henry, *i.* 25, 84, 88; *ii.* xvii, 100; *iii.* 13, 27; *vi.* 280; *vii.* [8](#), [10](#)

Drury, Dr. Joseph, Headmaster of Harrow ("Probus"), *i.* 15, 16, 17, 25, 86, 89, 90, 94, 103; *ii.* 387

Drury, Mark, *i.* 17, 89

Dryden, John, on the Earl of Dorset, *i.* 198; his *Virgil*, *i.* 220, 477; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, *i.* 305, 306, 312; Byron's support of, *i.* 368; a translator, *i.* 375; in *Hints from Horace*, *i.* 395, 397; *Almanzor*, *i.* 398; a caricature of, *i.* 401; *Alexander's Feast*, *ii.* 123; *iv.* 446; *Absalom and Achitophel*, *ii.* 420; *vi.* 482; *Cymon and Iphigenia*, *iii.* 59; "the ponderous ball expires," *iii.* 493; *Palamon and Arcite*, *iv.* 26; *Georgics*, *iv.* 208; a borrower from Boccaccio, *iv.* 316; to "partake," *iv.* 362; "Thou shall believe in," *vi.* 74; *Indian Emperor*, *vi.* 178; *Theodore and Honoria*, *vi.* 180; "Dedication" of the *Æneis*, *vi.* 182; his publisher Tonson, *vii.* [57](#)

*Dublin Examiner*, *iii.* 473

*Dublin University Magazine*, *iv.* 82; *vi.* xx

Dubois, Edward, *My Pocket-Book, etc.*, *i.* 378, 379

Dubost, *i.* 390

Dubourdieu, Admiral, *iii.* 25

Ducange, *Glossarium ad Scriptores Med.*, *etc.*, *ii.* 435

Ducato, Cape (Leucadia's Cape), *ii.* 125

*Duel, The*, *iv.* 542

Duff, Mary (Mrs. Robert Cockburn), *i.* 192

Duff, Sir M. E. Grant, *Notes from a Diary*, *i.* 293

Dufferin, Lady, *i.* 343

Dugdale, *Monasticon*, *v.* 200, 207

Dugdale, Sir William, *A Short View of the Late Troubles in England*, *vi.* 174

*Duke William*, wreck of the transport, *vi.* 95

Dulauloy, General, *vii.* [24](#)

Dumarsais, *i.* 402

Dumouriez (Dumourier), General Charles François Duperier, *Memoirs*, *vi.* 12, 13

Dunbar, battle of, *ii.* 394

Duncan, *vi.* 14

Dunning, John, *iv.* 513

Dupaty, President, *ii.* 508

[378] Dupont, Marshal, *ii.* 54

Duppa, R., *Life of Michael Angelo*, *iv.* 272, 273

Dupré, F., *v.* 554

Dura, in Assyria, *vi.* 504

Duran, H., *Romancero General*, iv. 529

Duris, the historian, v. 11

Dwarfs, vi. 242

Dyce, Rev. Alexander, iii. 348; *Friar Bacon and Friar Bungay*, vi. 78

Dyer, George, *Country Walk*, iii. 330; *Sketch of Southey*, vi. 175

Dying gladiator, statue of the, ii. 432

E

*E Nihilo Nihil; or, An Epigram Bewitched*, vii. [55](#)

*Earl of Abergavenny*, wreck of the ship, vi. 91

Early English Text Society, v. 207, 496

*Early Poems from Various Sources*, i. 210-285

Earthquakes, ii. 377, 505

East India Co., i. 377; vi. 236

Eastlake, Sir C. L., his picture "Byron's Dream," iv. 37

*Eccentric Review*, i. 322

*Ecclesiastes*, i. 307; vi. 303

*Ecclesiasticus*, ii. 155

Eckermann, *Conversations with Goethe*, iv. 157, 327, 328; v. 119, 122, 199, 204

Eckersall, Harriet (Mrs. T. R. Malthus), vi. 461

Eckersall, John, vi. 461

*Eclectic Review*, i. 379, 430, 431, 432; iii. 444, 493, 500; iv. 6, 158, 203, 240; v. 204, 329; vi. 162

Edgcumbe, or Edgcombe, Richard, ii. 430; iii. 72; iv. 15

Edgeworth, Maria, vi. 18

*Edinburgh Annual Register*, i. 435, 436

*Edinburgh Evening Post*, i. 430

*Edinburgh Monthly Magazine*, afterwards *Blackwood's Edinburgh Magazine*, q.v.

*Edinburgh Review*, i. xiv, 202, 292, 294, 301-303, 305, 310, 330, 331, 336-341, 382, 392, 395, 429, 432; ii. xv, 109, 196, 201, 204, 213, 315, 360; iii. 77, 151, 219, 377; iv. 6, 48, 80, 158, 239, 313, 329, 342, 513, 574; v. 5, 119, 204, 280, 282, 338, 551; vi. xx, 9, 51, 67, 76, 172, 175, 403, 445, 459, 551; vii. [32](#)

*Edinburgh Weekly Journal*, vi. xix

Edleston (Byron's "Cornelian"), i. 66; ii. 104

Edom, Sea of, vi. 122

Edu, Rajah of Ellichpur, v. 631



Edward the Black Prince, *i.* 107; *vi.* 422

Edward III., *vi.* 496

Edward VI., *iv.* 542

Edwards, Captain, of the *Pandora* frigate, *v.* 584

Edwards, Dr., Master of Sidney Sussex Coll., Cambridge, *i.* 417

Egan, Pierce, *Life in London*, *i.* 321, 434; *vi.* 431-433; *Anecdotes of the Turf*, *vi.* 433

Egeria, *ii.* 454, 515; Grotto of, *ii.* 416

*Egerton MSS.*, in British Museum, *i.* 235, 293, 387; *ii.* xvi

Eginhard, *iv.* 288

*Egotism. A Letter to J. T. Becher*, *i.* 247

Egripo, the Negropont, *iii.* 173

Egypt, evacuated by the French, *ii.* 108; the Pyramids of, *v.* 550

Ehrenbreitstein, *ii.* 251, 297

Eiger, the Grosse, *iv.* 129

Ekenhead, Lieutenant, *iii.* 13

Elam, *v.* 4

Elchingen, Michel Ney, Duke of, *vi.* 373

Eldon, John Scott, Earl of, *ii.* 213; *iv.* 328, 482; *v.* 203; *vi.* 460, 569; *vii.* [13](#), [29](#)

Elector Palatine, the, *i.* 2

Electric telegraph, invention of the, *iv.* 505

[379] *Elegiac Stanzas*, *i.* 5

*Elegiac Stanzas on the Death of Sir Peter Parker, Bart.*, *iii.* xix, 417

*Elegy*, *vii.* [75](#)

*Elegy on Newstead Abbey*, *i.* 116

Elena, Duchess, *iv.* 367

Elgin, Lady, *i.* 452

Elgin, Lord, and the Elgin Marbles, *i.* 378, 452-474; *ii.* x, xi, 100, 106, 108-110, 167, 168, 172, 188

Elizabeth, Princess, *i.* 437

Elizabeth, Queen, *i.* 197; *ii.* 453

Ellenborough, Lord, *vi.* 265; *vii.* [29](#)

Ellice, *v.* 555

Ellis, A. G. (British Museum), *iii.* 95

Ellis, F. S., ed. *Golden Legend*, iv. 494; vi. 33, 230, 273

Ellis, George Agar, i. 396; ii. xiii; iii. 77, 94, 151, 219, 321; iv. 514

Elliston, Robert W., iii. 51; iv. 338; *Memoirs of*, iv. 328

Elmsley, Professor, vii. [52](#)

Eloïsa, v. 634

Elze, Karl, *Life of Lord Byron*, i. xi, 4, 18; ii. 248, 352; iv. 14, 543

Encina, Juan del, *Teatro Completo*, v. 207

*Encyclopædia Biblica*, v. 4, 219, 491

*Encyclopædia Britannica*, iii. 107, 130; v. 558

*Encyclopædia Metropolitana*, ii. 415

*Encyclopédie, La Grande*, v. 566

Endor, witch of, iii. 392; iv. 108

*Endorsement to the Deed of Separation, in the April of 1816*, vii. [41](#)

Engen, battle of, vi. 14

Englaender, Dr. D., *Lord Byron's Mazeppa*, iv. 214, 220

*Englische Studien*, iv. 214, 324, 329

*English Bards, and Scotch Reviewers*, i. xiv, 128, 203, 289-384, 387, 406, 409, 431, 443, 448, 453, 454; ii. ix, x, 108, 109, 202, 304, 205, 366; iii. 32, 196, 210, 324, 435; iv. 21, 182, 244, 519, 555; v. 537, 540; vi. 50, 67, 292, 587; vii. [6](#), [15](#)

*Enigma on the Letter I* (spurious), iii. xxi

Ennui, "the best of friends," vi. 176; "a growth of English root," vi. 512

*Enoch, Book of*, v. 281, 286, 291, 302, 311

Ensor, Miss Fanny, as "Myrrha" in *Sardanapalus*, v. 2

Eos (Dawn), v. 497

Epaminondas, ii. 155; vi. 376

*Ephesians*, v. 233

Epicurus, vi. 139

*Epigram*, vii. [65](#)

*Epigram. From the French of Rulhières*, vii. [62](#)

*Epigram on an Old Lady who had some curious notions respecting the Soul*, vii. [1](#)

*Epigram on the Braziers' Address to be presented in armour by the Company to Queen Caroline*, vii. [72](#)

*Epigrams*, vii. [81](#)

*Epilogue*, vii. [63](#)

Epirus, ii. 127

*Episode of Nisus and Euryalus*, i. xii, 151, 177

*Epistle from Mr. Murray to Dr. Polidori*, vii. [47](#)

*Epistle to a Friend in answer to some lines, etc.*, ii. 163; iii. 28

*Epistle to Augusta*, ii. 247, 456, 457; iv. 56, 57, 152; vi. 498

*Epistle to Mr. Murray*, vii. [51](#)

*Epitaph*, vii. [65](#)

*Epitaph for Joseph Blacket, late Poet and Shoemaker*, i. 359; vii. [11](#)

*Epitaph for William Pitt*, vii. [64](#)

*Epitaph on a Beloved Friend*, i. 18; ii. 137

*Epitaph on John Adams of Southwell*, vii. [1](#)

Erasmus, ii. 281; *Naufragium*, vi. 93

Eratosthenes of Cyrene, *Catasterismi*, ii. 439

Eratostratus, i. 467

Erechtheum, the, i. 463; ii. 106

Erechtheus, ii. 102

Erizzo, Nicolas, ii. 472; v. 117, 134

Erneis, or Ernysius, vi. 410, 411

Ernst, W., *Memoirs of the Life of Lord Chesterfield*, vi. 525

Eros, iv. 105

[380] Erskine, Thomas, Lord ("Strongbow from Tweed"), i. 429; iii. 45; vi. 509, 596; vii. [66](#)

Esarhaddon, v. 4

Esau, v. 285

Eschinard, *Descrizione di Roma, etc.*, ii. 516, 517

Esdaile, Mrs. (Shelley's eldest daughter), ii. 13

Espadas, or matadors, ii. 68

Éspinasse, F., *Life of Voltaire*, ii. 282

Essling, battle of, vi. 14

Este. *See* d'Este

Esterhazy, Prince, v. 539

Eteocles, v. 403

Ethiopians, *Book of Enoch* preserved by the, v. 302

Etna, v. 55

Eton, William, *A Survey of the Turkish Empire*, ii. 191, 194

Etruria, king of, ii. 90

Eucrates, *ii.* 393

Euganean hills, ii. 483

Eugene, Prince, *Mémoires*, *iii.* 256, 455; iv. 331

Eunapius Sardianus, *Vitæ Philosophorum et Sophistarum, Philostratorum, etc.*, *iv.* 105

Euphrates, river, v. 15, 108

Euripides, *Medea*, i. 168; vii. [10](#); *Hippolytus*, v. 496

*European Magazine*, *i.* 343; *iii.* 444, 500; *iv.* 99, 490; v. 329

Eurotas' banks (Laconia), ii. 150

Euryalus, i. 151, 175; *ii.* 387

Eurystheus, *ii.* 431

Eusebius, ii. 513; v. 281; *Chron.*, v. 107

Eustace, *Classical Tour in Italy*, i. 452; ii. 440, 500, 516, 524

Euthanasia, *iii.* 39

Eutropius, *Hist. Rom. Brev.*, *ii.* 411; the Eunuch, vi. 8

Euxine Sea, ii. 455; vi. 219, 220

Evans, Mr., Master at Harrow, *i.* 25, 89

Eve's curse, v. 271

*Evening Statesman*, *i.* 319

*Examiner*, *ii.* 215; *iii.* xx, 304, 389, 427, 428, 436, 438, 532-534, 538; iv. 478; v. 204, 540; vi. xx; vii. [17](#), [40](#)

Eyre, trunk-maker, *i.* 437

Ezekiel, *iv.* 43

F

Fabius, i. 220

Fabricius, *Script. Gr. Var.*, *iii.* 122

Facciolati, ii. 92

Fagiono, Stefano, iv. 464

Fagiuolo, Niccolo, iv. 464

Fagniani, Maria (Lady Yarmouth), *i.* 501

Fairburn, John, *The Stripling Bard; or, The Apostate Lartreate*, *iv.* 521

Fairfax, Edward, translation of Tasso's *Ger. Lib.*, iii. 362; iv. 296

Falbowski, the *pane* (Lord), iv. 201, 212

Falconer, William, *The Shipwreck*, ii. 169

Faliero, Dogaressa Aluica, iv. 448

Faliero, Bertuccio, iv. 346, 367, 464

Faliero, Lucia, iv. 365

Faliero, Marino, iv. 239, 240; story of, iv. 462; Petrarch on the Conspiracy of, iv. 468

Faliero, Doge Ordetafo, iv. 336, 390

Faliero, Doge Vitale, iv. 336, 390

Falkland, Charles John Cary, 9th Viscount, i. 351

Falkland, Lucius Cary, Lord, i. 121, 128, 432; iv. 21

Falkner, Mr., i. xii

Fandango, the, i. 492

Fanshawe, Harriet, *Enigma on the Letter H.*, iii. xx

*Fare Thee Well*, iii. 537

*Farewell! if ever fondest prayer*, iii. 409

*Farewell Petition to J. C. H., Esq.*, vii. [7](#)

*Farewell to England* (spurious), iii. xx

*Farewell to Malta*, iii. 24

*Farewell to the Muse*, i. 254

Farish, Rev. W., i. 417

Farquhar, *The Beaux' Stratagem*, i. 415; iv. 481; *Recruiting Officer*, ii. 88

[381] Fas, or Fez, vi. 197, 198

Faucit, Helen, as "Angiolina" in *Marino Faliero*, iv. 324; as "Marina" in *The Two Foscari*, v. 114; as "Josephine" in *Werner*, v. 324

Faunus, Lucius, *De Antiq. Urb. Rom.*, ii. 510-513

Fauvel, M., ii. 99, 168, 187, 190

Favell, iv. 225

Favila, Duke of Cantabria, v. 558

Fazillac, M. Roux-, iv. 514

Fazzioli, Venetian kerchiefs, vi. 83

Fea, the Abbate, *Spiegazione dei Rami Storia, etc.*, ii. 518

Feere, consort or mate, ii. 22

"Feeble" used for "foible," vi. 550

Feinagle, Gregor von, vi. 16

Fellowes, Henry Wallop, vi. 569

Fénelon, *Télémaque*, ii. 118; vi. 303

Fennell, C. A. M., *Ancient Marbles in Great Britain*, i. 455

Fenwick, John, translation of *Dumourier's Memoirs*, vi. 13

Ferdinand and Isabella, ii. 47

Ferdinand V. of Spain, vi. 212

Ferdinand VII. of Spain, ii. 54, 55, 78, 90, 91; v. 538, 558

Ferdousi, i. 353

Ferney, iv. 53

Ferrand, M., *Histoire des Trois Démembrements de la Pologne*, v. 551

Ferrara, ii. 312, 354, 503, 505; iv. 141

Ferrara, Alfonso d'Este II., Duke of, iv. 266; vi. 212

Ferrari, Girolamo, iii. 441

Festus, *De Verb. Signif.*, ii. 437

Fewterel, the prize-fighter, i. 433

Fiandra, Comte Baldovino di, iv. 352

Ficino, ii. 365, 495; iv. 280

Fielding, Beau, iv. 541

Fielding, *The Tragedy of Tragedies, or the Life and Death of Tom Thumb the Great*, i. 313, 389, 392, 436; *Amelia*, i. 385; *The Golden Rump*, i. 414; *Jonathan Wild*, ii. 171; iv. 284; *Tom Jones*, ii. 386; iv. 284, 332; *History of the Adventures of Joseph Andrews*, iv. 284; vi. 254, 511; *Journey from this World to the Next*, iv. 483, 518; his "superior grossness," vi. xviii, 210; his use of "was," vi. 208

Fielding, Sir John, Bow Street magistrate, i. 416

Figuranti, vi. 207

Fiji, v. 599

Filicaja, *Poesie Toscane*, ii. 312, 361

*Fill the goblet again*, i. 283

Finden, *Illustrations of the Life and Works of Lord Byron*, ii. 11

Fingall, Arthur James Plunkett, 8th Earl of, iv. 559

Finlay, *History of Greece*, ii. 107, 139, 140, 146, 165, 175, 180, 193, 441; v. 556; vi. 168; *Greece under Othoman and Venetian Domination*, iii. 166, 194, 195, 481

Finley, John, the pioneer, vi. 349

*First Kiss of Love, The*, i. 82

Fitger, Arthur, iv. 324

Fitzgerald, Colonel, iv. 157

Fitzgerald, Edward, translation of *Rubáiyát* of Omar Khayyám, iii. 87, 109

Fitzgerald, Lord Edward, iv. 548

Fitzgerald, Percy, *Life of George IV.*, i. 416

Fitzgerald, W. L., *The Tyrant's Downfall*, iii. 435

Fitzgerald, William Thomas (*Nelson's Triumph; Tears of Hibernia; Nelson's Tomb*), i. 297, 444, 448, 481, 485; iii. 312; iv. 549

Fitzpatrick, Richard, *Dorinda: a Town Eclogue*, i. 500

Flaminius, Consul, ii. 505, 508

Flaminius Vacca, *Memorie*, ii. 508, 509, 511, 515

Flash language, instances of, vi. 431-433

Flavian Amphitheatre (Colosseum), Rome, ii. 423-435

Fletcher, *Rule a Wife and Have a Wife*, i. 415; *The Two Noble Kinsmen*, ii. 217

Fletcher of Saltoun, Andrew, *An Account of a Conversation, etc.*, v. 602

[382] Fletcher, William (Byron's servant), ii. 28, 52; iii. 381; iv. 367; vii. [6](#), [8](#)

Fletcher, Mrs. William, vi. 22

Florence, ii. 312; iv. 249; Uffizzi Gallery at, ii. 365

*Florence Miscellany*, i. 358

Florentine nobility, the, ii. 365

Florus, ii. 179

Foix, Odet de, v. 498

Folger, Captain Mayhew, of the American ship *Topaz*, v. 582, 622

Fontainebleau, Treaty of, ii. 90

Fontenelle, Le Bovier de, *Entretiens sur la Pluralité des Mondes*, ii. 198; iv. 523; vi. 246

Fontenoy, battle of, vi. 12

Foote, Samuel, *The Mayor of Garratt*, i. 412

Fop's Alley, i. 410; vii. [58](#)

Forbes, Lady Adelaide; ii. 447; vi. 116

Forbes, Sir W., *Life of Beattie*, ii. 5, 479

Forbin des Issarts, Marquis de, v. 566

Ford, John, i. 304, 397; *'Tis Pity she's a Whore*, iv. 377

Fold, Richard, *Handbook for Spain*, ii. 54, 57, 68, 79; vi. 116

Forli, vi. 212

Forman, Alfred, *The Metre of Dante's Comedy discussed and exemplified*, iv. 239

Forman, H. Buxton, i. xi; *Prose Works of P. B. Shelley*, iv. 3, 18, 100; vi. xix; *The Metre of Dante's Comedy, etc.*, iv. 239

Forster, John, v. 114

Forster the murderer, i. 308; vi. 50

Forsyth, Joseph, *Remarks on Antiquities, etc., in Italy*, ii. 435, 484

Forsyth, William, *History of the Captivity of Napoleon*, v. 544-546, 548

Forteguerra, Ricciardetto, iv. 156, 166, 176, 319

*Fortunes of Nigel*, i. 351

Foscari, Doge Francesco, ii. 327, 507; iv. 459; v. 115, 117, 118; vi. 199

Foscari, Jacopo, v. 115

Foscari, Lucrezia (*née* Contarini), v. 115, 130

Foscari, Marco, v. 118

Foscari, Maria, or Marina (*née* Nani), v. 115

Foscari, Nicolò, v. 115

Foscolo, Ugo, ii. 324, 496; iv. 156, 166, 281, 319, 367, 436, 457

Foster, Augustus, iii. 31

Foster, Vere, *The Two Duchesses*, iii. 31; vii. [15](#)

Foston-le-Clay (Foston, All Saints) Vicarage, vi. 596

Foulon, Joseph François, vi. 435

Four-Horse Club, the, vii. [26](#)

Fox, C. J., i. 113; vi. 9; Byron's *On the Death of Mr.*, i. 34; *Monodies on*, i. 356; his friend Fitzpatrick, i. 500; one of "the wondrous Three," iv. 75; "with Fox's lard was basting William Pitt," iv. 511; *History of James II.*, iii. 170; his grave in Westminster Abbey, v. 541

Fox, Charles Richard, ii. 80

Fracassetti, Giuseppe, *Petrarch's Letters*, ii. 351

*Fragment, A*, i. 21, 192; iii. 123; iv. 47, 51, 193, 203

*Fragment from the Monk of Athos*, iii. 18

*Fragment of an Epistle to Thomas Moore*, vii. [39](#)

*Fragment of a Novel by Byron*, iv. 20



*Fragment of a Translation from the 9th Book of Virgil's Æneid*, i. xii, 151

*Fragment—written shortly after the marriage of Miss Chaworth*, i. 210

*Fragments of School Exercises: from the "Prometheus Vincitus" of Æschylus*, i. 14

Fragonard, his portrait of Franklin, v. 554

Frame Workers' Bill, i. 412, 495

France, v. 553

*Francesca of Rimini*, iv. 313-322

[383] Francis I., Emperor of Austria, i. 489; v. 498, 503, 539, 573, 576

Francis Maria II., Duke of Rovere, ii. 498

Francis, Sir Philip, iv. 513

Franguestan (Circassia), iii. 111

Frankfort, i. 489

Franklin, Benjamin, iv. 516; *Opinions and Conjectures concerning ... Electrical Matter, etc.*, v. 554

Fraser, Mrs. Susan, *Camilla de Florian*, iii. 26

*Fraser's Magazine*, iv. 542; v. 204

Fratricelli, *Il Canzoniere di Dante*, iv. 248

Frederick the Great, i. 107; vi. 337

Frederick II. of Prussia, ii. 209, 282; iv. 334; v. 637

Frederick William III. of Prussia, v. 539, 550, 553, 577; vii. [39](#)

French, Waterloo and the, vi. 345

French Revolution, ii. 82; vi. 13, 14

Frere, J. Hookham, i. 395; ii. 327, iii. 151; vii. [48](#), [49](#); *The Rovers, or the Double Arrangement*, ii. 7; British Minister, Spain, ii. 79; *The Needy Knife-Grinder*, ii. 80; his article in *Q.R.* on Lady Morgan's *France*, ii. 187; *Whistlecraft*, iv. 155, 156, 279, 283; vi. xvi; vii. [53](#); the *ottava rima*, iv. 238

Fréron, Elie Catharine, ii. 282

Friar, the Black, at Newstead Abbey, vi. 576, 578, *et seq.*

Fricker, Edith (Mrs. R. Southey), iv. 521; vi. 175

Fricker, Mary (Mrs. Robert Lovell), iv. 521

Fricker, Sarah (Mrs. S. T. Coleridge), iv. 521; vi. 175

Fricker, Stephen, vi. 175

Friendly Islands, the, v. 581

Friuli's mountains (Julian Alps), ii. 348

Frizzi, Antonio, *Memorie per la Storia di Ferrara*, iii. 507

*From Anacreon*, i. 149

*From the French*, iii. 428; vii. [76](#)

*From the Portuguese* ("Tu mi chamás"), iii. 71

Frosini, or Phrosine, iii. 145

Frundsberg, George, leader of the Landsknechts, v. 520

Fry, Elizabeth, vi. 425

Fryer, John, master of the *Bounty*, v. 594

*Fugitive Pieces*, i. xi, 1-75, 213; iii. 381, 383, 387, 388, 390, 400, 438; iv. 584

Fuller, *Worthies: Lincolnshire*, vi. 596

Fullerton, Lady Georgiana, v. 329

Fulvius Ursinus, ii. 510, 517

Funck-Brentano, M. Frantz, *L'Homme au Masque de Velours Noir*, iv. 514

Furius Leptinus, ii. 520

Furtwaengler, A., *Masterpieces of Ancient Greek Sculpture*, ii. 446

Fusina, ii. 349; vii. [72](#)

## G

Gabor, Bethlen, king of Hungary, iv. 331; v. 349, 352

Gabriel of Bergamo, Bishop, iv. 467

Gaddi, Cardinal de', v. 516

Gail, Jean Baptiste, ii. 197

Galahad, iv. 320

Galiffe, J. A., *Notices Généalogiques sur les Familles Genevoises*, iv. 5; *Galignanis Gazette* (or *Messenger*), i. 452; iv. 338; v. 540; vii. [80](#)

Galileo Galilei, ii. 369, 496; vi. 610

Galiongee, or galiongi, Turkish sailor, iii. 184

Gall, Richard, i. 211; vi. 462

Gallehault, iv. 320

Gallienus, vi. 446

Gallo, Cape, iii. 248

Gallois, Léonard, *Historie de Napoléon d'après lui-même*, iii. 304

Galt, John, *Voyages and Travels*, i. 492; *Life of Lord Byron*, iii. 150, 205; vi. 195

Galvani, Professor, i. 308; vi. 50

Galvanism, i. 307; vi. 50

[384] Gamba, Count, vi. 179, *A Narrative of Lord Byron's Last Journey to Greece*, vii. [86](#)

Gambas, the, iv. 259

Gambier, Admiral Lord, i. 468

Gandia, Duke of, iii. 367

Garcia, H. E. Don Juan, vi. 437

Garcilasso, or Garcias Lasso, de la Vega, vi. 40

Gardiki sacked by Ali Pasha, ii. 139 Garnett, Dr. Richard (keeper of Printed Books in the British Museum), *Italian Literature*, ii. 324, 351, 370; iv. 281; v. 535

Garrick, David, i. 26, 344, 409; iii. 51, 52, 53; *Lying Valet*, i. 400; produces *Don Juan*; or, *The Libertine Destroyed*, at Drury Lane Theatre, vi. 11

Garter, story of the, ii. 7

Garth, vi. 236

Gas, nitrous oxide, i. 307

Gas first used in London, vi. 434

Gas Light and Coke Co., i. 307

Gascoigne, M.P. for Liverpool, i. 479

Gaston de Foix, Due de Nemours, vi. 212

Gastuni, iii. 184

Gates, General, vi. 12

Gauls, the, ii. 413; iv. 331, 334

Gautier, Léon, *Voyage en Espagne*, ii. 67, *Les Epopées Françaises*, v. 496

Gavotto, or Cabotto, Giovanni, iv. 262 Gay, *The Beggar's Opera*, i. 416, iv. 75; vii. [74](#); *Trivia*, iv. 160, *Epitaph*, vi. 561

Gayarré, Charles Étienne Arthur, *History of Louisiana*; *Fernando de Lemos*, iii. 298

Gayton, Miss, i. 347, 348

*Gazette*, i. 488

*Gazette Extraordinary*, iii. 303

*Gazetteer*, iv. 542

*Gazetteer of the World*, ii. xxiv; iii. 24

Gebhart, Émile, *De l'Italie (Le Sac de Rome)*, v. 471, 472, 510, 515, 520

Gebora, battle of, i. 470

Geddes, Rev. Alexander, *Critical Remarks on the Hebrew Scriptures*, v. 208

Gelasius, ii. 512

Gell, Sir William, *Topography of Troy; Ithaca; Itinerary of Greece*, i. 336, 379; ii. 109, 189, 204

Gelo the tyrant, iv. 440

Gemma, Dante's wife, iv. 253

*Genesis*, iv. 127; v. 197, 201, 207, 210, 277, 280, 285, 291, 300, 527

Genest, *English Stage*, ii. 331; iv. 573; v. 324

Geneva, iv. 53

Genlis, Stephanie Félicité Ducrest, Marquise de Sillery, Madame de, i. 494

Genoa, v. 158

Genseric, king of the Vandals, ii. 390, 408; iii. 233, 251

*Gentleman's Magazine*, i. 337; ii. 11, 216; iv. 53, 82, 99, 139; v. 470, 578; vi. 410, 508, 551; vii. [19](#), [27](#)

Geoffrey II., of Villehouardin, iii. 185

George I., iii. 209, 299

George II., ii. 282; iv. 491; vi. 12, 496; vii. [76](#)

George III., i. 416, 425, 486, 500; ii. 230; iv. 476, 556; v. 542, 560; vi. 77, 368, 451, 496; vii. [31](#), [35](#), [76](#); in *Vision of Judgment*, iv. 485-525

George IV., i. 319, 487, 491, 495, 497, 500; ii. 360, 450; iii. 45; iv. 74, 548, 555; v. 204, 206, 539, 569, 578; vi. 374, 385, 425, 451, 478; vii. [17](#), 20, 22, 27, 29, 32, 35-37, 40, 80

George William, Elector of Brandenburgh, v. 373

Georgia, i. 378; vi. 279

Gérard, his portrait of Napoleon, iii. 314

*G. Dict. Univ.*, ii. 415

Germantown, battle of, i. 500; vi. 12

Germany, "how much we owe to thee," i. 486

[385] Gesner, *Death of Abel*, iii. 31, 32; v. 200, 201, 208, 266; *Bibliotheca Univ.*, iii. 122

Ghibellines, the, iv. 253

Ghormezano, Signor, ii. 99

Ghosts, ii. 255

Giaffir Pacha, iii. 189

Giamschid, Sultan, iii. 108

Giant's Grave (Bosphorus), vi. 219

"Giants' Staircase" (Venice), iv. 325, 336

*Giaour, the*, ii. 37, 135, 136; iii. 17, 85-146, 149, 150, 183, 210, 217, 225, 235, 254, 293, 384, 453, 464, 465, 481; iv. 21, 38, 125; v. 428, 612; vi. 165, 244, 332

Gibbon, Edward, as a translator, *i.* 375; *Decline and Fall of the Roman Empire*, *ii.* 174, 185, 202, 283, 307, 350, 392, 434, 475, 479, 482, 508; *iii.* 173, 251, 301, 519; *iv.* 53, 141, 288, 386; *vi.* 8, 9, 139, 179, 260, 279, 446; *Miscellaneous Works*, *ii.* 490; *iii.* 299, 503; *Antiquities of the House of Brunswick*, *iii.* 503

Gibraltar (Calpe's Rock), *i.* 378; *ii.* 89, 113, 455, 525; *v.* 588; *vi.* 344

Gieta, Colonel, *iv.* 205, 208

Gifford, William (editor of the *Quarterly Review*), his edition of *Massinger*, *i.* 292, 304; his *Baviad and Mæviad*, *i.* 294, 304, 362, 363; short account of, *i.* 304; *Epistle to Peter Pindar*; edition of *Ben Jonson* and *Ford*, *i.* 304; translation of *Juvenal*, *i.* 304, 362, 375; *iii.* 301; *v.* 63, 64, 613; *vi.* 255, 256; of *Persius*, *i.* 304; "a true poet," *i.* 306; alludes in *Mæviad* to Kotzebue's *Pizarro*, *i.* 344; describes Miles Peter Andrews in *Baviad*, *i.* 353; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*:—"his heavy hand, etc," *i.* 356; "born beneath an adverse star," *i.* 360; "bear witness, Gifford, Sotheby, Macneil," *i.* 362; *iv.* 182; "Why slumbers Gifford?" *i.* 363; attacks Delia Cruscans in *Baviad* and *Mæviad*, *i.* 358; criticizes Jerningham in *Baviad*, *i.* 383; on Weber, *i.* 397; his patron, Lord Grosvenor, *i.* 412; his "ultimus Romanorum," *i.* 444; "Edwin's mewlings" in *Baviad*, *i.* 444, 445; advises publication of *Childe Harold*, Canto I., *ii.* xi; advises suppression of stanzas on Sir John Carr in *Childe Harold*, *ii.* 65 enthusiastic about *Childe Harold*, Canto III., *ii.* 211; approves Canto IV., *ii.* 327; on the *Giaour*, *iii.* 76; Byron on *Bride of Abydos*, *iii.* 149; on *Corsair*, *iii.* 217; on *Siege of Corinth*, *iii.* 443; his corrections of *Siege of Corinth*, *iii.* 467-470, 474, 479-482, 484-486, 489, 492, 494, 495; on *Parisina*, *iii.* 449; on *Manfred*, *iv.* 79, 136; Murray's adviser, *iv.* 157; on *Marino Faliero*, act i., *iv.* 367; omits to correct Byron's bad grammar, *iv.* 419; reviews *Lectures on the English Poets, etc.*, *iv.* 575; his addition to *Two Foscari*, *v.* 196; on *Cain*, *v.* 204; revises *Heaven and Earth*, *v.* 279, 310; his note to *Don Juan* on Memnon Statue, *v.* 497; "we've Gifford here reading MS.," *vii.* [48](#)

Gight, *i.* 336

Gill, landlord of Byron's lodgings in Nottingham, *vii.* [1](#)

Gillies, *History of Greece*, *iii.* 90

Gillray's *Caricatures*, *i.* 307, 476; *iv.* 509; *vii.* [29](#)

Gindely, Anton, *History of the Thirty Years' War*, *v.* 352, 371, 416

Ginguené, P. L., *Hist. Lit. d'Italie*, *iv.* 459

Giorgione (Giorgio Barbarelli), "Judgment of Solomon", *iv.* 162

Giovanelli, Palazzo, *iv.* 163

*Girl of Cadiz (To Inez)*, *ii.* 59, 75; *iii.* 1; *vi.* 82

[386] Girondins, or Girondists, *vi.* 13, 14

Gisborne, *v.* 204

Gisborne, Mrs., *iv.* 100

Giustiniani, Franceschino, *iv.* 365

Giustiniani, Pietro Giovanni, *v.* 134, 179, 188, 195

Glaciers, *ii.* 385

Gladiators, *ii.* 431, 433, 520

Gladstone, W. E., *iii.* 157; *vi.* 26

Gladwin, Francis, translation of Sa'di's *Gulistan*, *iii.* 160

Gleig, *History of the British Empire in India*, *i.* 468

Glenbervie, Sylvester Douglas, Lord, *Ricciardetto*, iv. 156, 176

Glenesk, Lord, *MS. of Siege of Corinth*, iii. 448, 451, 452, 454-467, 469-471, 473, 476, 477, 479, 482, 483, 487-489, 491-495

Gloria, Maria da, of Portugal, ii. 11

Gloucester, Duke of, i. 498; iv. 177

Glover, i. 317

Gluck, music of *Don Juan; or, The Libertine Destroyed*, vi. 11; *Armida and Rinaldo*, vi. 34

Gnatoo, or tappa cloth (Tonga Islands), v. 600

Gneisnau, August Wilhelm Antonius Neidhart von, vi. 345

Gobbi, iv. 271

Godfrey of Viterbo, ii. 337

Godoy, Manuel de, Duke of Alcudia, Principe de la Paz, ii. 54, 90

Godwin, William, iii. 444; iv. 475; *Essay Of Population*, vi. 459

Goethe, Johann Wolfgang von, and Monk Lewis, i. 317; *Faust*, i. 318; iv. 80, 81, 85, 110; v. 201, 247, 281, 294, 409, 470, 471, 474, 493, 494; vi. 483; *Sorrows of Werther*, i. 494; *Travels in Italy* ("Letters from Italy"), ii. 330, 335, 424; *Kennst du das Land*, iii. 157; review of *Mannfred* in *Kunst und Alterthum*, iv. 21, 80-82, 340; translation of *Manfred*, iv. 136; vii. 55; *Conversations of*, iv. 157, 327, 328; v. 119, 122, 199, 204; *Marino Faliero* dedicated to, iv. 328, 340-342; vi. 443; vii. 63; *Aus meinem Leben*, iv. 342; on *Vision of Judgment*, iv. 480; on *Irish Avatar*, iv. 556; *Sardanapalus* dedicated to, v. 7; on *The Two Foscari*, v. 119, 122; on *Cain*, v. 199, 204; "The moment he reflects, he is a child," v. 279; on *Heaven and Earth*, v. 281; *Werner* dedicated to, v. 335; on *Don Juan* in *Kunst und Alterthum*, vi. xix; Madame de Staël on, vi. 168

*Goethe-Jahrbuch*, iv. 82, 136; v. 282

Goettlingius, C., *Hesiod Carm.*, ii. 188

Gold, vi. 455

Goldau, iv. 97

Golden Fleece, vi. 158

Goldoni, Carlo, iv. 157; *Belisarius; Le Bourru Bianfaisant, etc.*, iv. 164; *Mercanti*, iv. 166

Goldsmith, Edmund, v. 289

Goldsmith, Oliver, *Vicar of Wakefield*, i. 480; vi. 145, 586; *Citizen of the World*, ii. 88, 323; *Deserted Village*, vi. 471

Golitsyn, Prince Basil, iv. 202

Gondola, description of a, iv. 165

Gondoliers of Venice, ii. 329, 468; iv. 165

Gonzaga, Cardinal Luigi Valenti, ii. 371, 495

Gonzaga, Scipio, iv. 143, 144

Good, John Mason, *The Book of Job*, iv. 498

Goodman's Fields Theatre, i. 414

Goose, game of, vi. 471

Gordianus III., Emperor, ii. 423

Gordon, Duchess of, ii. 350, 479

Gordon, Lord George, i. 484

Gordon, Pryse Lockhart, *Personal Memoirs, etc.*, ii. 226, 227, 294; iv. 156; *Life of Alexander VI.*, iii. 369

Gordon, Mrs. P. L., ii. 226

Gordon, Thomas, *History of the Greek Revolution*, v. 557; vii. [53](#)

Gordon, Sir William, i. 173

[387] Gordons, the, i. 172

Gorrequer, Major, v. 545

Gorton, *Biog. Dict.*, ii. 173

Gosnell, S., printer, i. 478

Gothenburg (Gottenburg). i. 487, 488

Goths, Rome sacked by the, ii. 390

Gottschall, Rudolph von, iv. 203

Gouffier, Count Choiseul-, *Voyage Pittoresque de la Grèce*, ii. 168; iii. 295; vi. 151

Gounod, his "Maid of Athens," iii. 16

Gouria, ii. 143

Gower, Hon. F. Leveson, his article in *Nineteenth Century*—"Did Byron write *Werner*?" v. 329

Goza (Calypso's Isle), ii. 118, 173; iii. 10

Gozzi, Count Carlo, *Memoirs*, ii. 120, 339

Grabius, Joannes Ernestus, *Spicilegium SS. Patrum*, v. 302

Gracchus, Tiberius, vi. 407

Gradenigo, Dogaressa Aluica, iv. 333, 377

Gradenigo, Beriola, iv. 377

Gradenigo, Nicolò, iv. 377

Gradenigo, Doge Pietro, iv. 360

Grafton, Augustus Henry, 3rd Duke of, iv. 177; *Autobiography* iv. 510

Grafton, Duchess of, iv. 177

Graham, Mrs. (Lady Callcott), iii. 532; vi. 206, 207

Graham, General Thomas (Lord Lynedoch), i. 469

Grahame, Rev. James, *Sabbath Walks; Biblical Pictures; British Georgics*, i. 305, 323, 370, 429

Granada, *ii.* 46, 54; *v.* 558; *vi.* 30

Granard, George, 6th Earl of, *vi.* 116

Granby, John Manners, Marquis of, *vi.* 12

Grand Council (Venice), *v.* 169

*Grande Encyclopédie, La*, *v.* 566; *vi.* 313

Grange, James, pastry-cook, Piccadilly, *i.* 321; *iv.* 583

Granger, *Biog. Hist. of England*, *iii.* 298

Grant, Harding, *Chancery Practice; Lord Byron's Cain, etc., with Notes*, *v.* 203, 204

*Granta, A Medley*, *i.* 56; *iv.* 516

Granville, Lady, *v.* 329

Granville, Lord, *v.* 329; *vii.* [36](#)

Grattan, *i.* 100; *iv.* 556, 561; *vi.* 226, 450

Graves, Oliver B., of Cambridge, Mass., *vii.* [3](#)

Gray, May, Byron's nurse, *vii.* [1](#)

Gray, Thomas, *Alcaic Fragment*, *i.* 49; *The Fatal Sisters*, *i.* 70; *ii.* 252; Lloyd's parodies on, *i.* 220; Lewis' *Tales of Wonder*, *i.* 317; "glance their many-twinkling feet," *i.* 483; *Elegy*, *ii.* 399; *iii.* 240; *vi.* 181, 503; *Progress of Poesy*, *ii.* 413; his lyric measure, *iii.* 128; *Poemata*, *iii.* 423

Great Council (Maggior Consiglio), Venice, *iv.* 360, 399

Greatheed, Bertie, *i.* 358

Greece, *i.* 424; *ii.* 62, 109, 149, 154; *iii.* 90, 446; *v.* 555; *vii.* [85](#), [87](#); Isles of, *vi.* 169

Greek Committee, the, *v.* 331

Greeks, the, *ii.* 191, 192; defeat Turks at Lerna, *v.* 556

Green, *Hist. English People*, *i.* 468

Green, poet, *iii.* 330

Greene, Robert, *Friar Bacon and Friar Bungay*, *vi.* 78

Greenwood, scene-painter, Drury Lane Theatre, *i.* 346

Grenville, Lord, *i.* 437, 470, 497; *iii.* 45

Grenville, Lord George, *Portugal; a Poem*, *ii.* 4

Grete, river (Southwell), *i.* 239

Greville, Charles, *vi.* 451

Greville, Colonel, *i.* 348

Grey, Charles, 2nd Earl of, *vi.* 478

Grey, Lord, *i.* 497; *iii.* 45



Grey, Mr., *iii.* 170

Grief, Martin, *iv.* 329

Griffin, A., *i.* 234

Griffith, H. T., edition of Cowper's *Task*, etc., *vi.* 348

[388] Griffiths, Arthur, *Memorials of Millbank*, *vii.* [34](#)

Griffiths, George Edward, *iv.* 165

Grillion's Hotel, Albemarle Street*vi.* 437

Grillo, Angelo, *iv.* 146

Grillparzer, *Sappho*, *v.* 61

Grimaldi, Joseph, *i.* 345; *vi.* 11

Grimm, Baron F. M., *Cor. Lit.*, *ii.* 266

Grindelwald, *iv.* 110

Gritti, Benedetto, *v.* 116

Grolierius (Grollier), Cæsar, *Historia Expugnatae ... Urbis*, *v.* 471, 510

Gronow, Captain, *Reminiscences*, *i.* 345, 357, 476; *vi.* 69, 276, 507, 508, 529

Gropius, Karl Wilhelm, *ii.* 166, 171

Grose, Captain Edward, 1st Life Guards, *vi.* 355

Grose, Francis, *Classical Dictionary of the Vulgar Tongue*, *ii.* 66; *vi.* 433

Grosvenor, 1st Earl, *i.* 412

Grosvenor, Robert, 2nd Earl (afterwards Marquis of Westminster), *i.* 412

Grote, George, *History of Greece*, *ii.* 102, 158, 341; *iii.* 311; *iv.* 566

Grotta Ferrata, site of Cicero's villa, *ii.* 522

Grouvelle, *i.* 402

Gruterus, *ii.* 299

Guadalquivir, *ii.* 54; *vi.* 112

Guadiana river, *ii.* 46

Gualandra hills, *ii.* 505-507

*Guardian*, *i.* 418

Guariglia, Signor, *vi.* 205

Guarini, *Pastor Fido*, *iv.* 141

Guasti, *Tasso's Letters*, *ii.* 355

Guelphs, the, *iv.* 253

Guesclin, Bertrand du, v. 549

Guhl, ii. 441

Guicciardini, Francesco (Luigi), *Sacco di Roma*, iv. 258; v. 471

Guiccioli, Countess (*My Recollections of Lord Byron*), i. 99; ii. 289, 374; iv. 119, 213, 237, 241, 545, 547, 549, 563, 570; v. 5; vi. 52, 297, 373

Guiccioli, Palazzo, ii. 372; iv. 279

Guido, fresco of the Aurora, vi. 526

Guilford, Earl of, iv. 143

Guiscard, Robert, ii. 390

Gunpowder, discovered by Friar Bacon, vi. 340

Gurney, Hudson, *The Golden Ass of Apuleius; in English Verse, entitled Cupid and Psyche*, vi. 165

Gurney, William Brodie, vi. 66

Gurwood, Colonel, *Wellington Dispatches*, vi. 266

Gustavus Adolphus, king of Sweden, "The Lion of the North," v. 371, 373, 553

*Guy Mannering*, iv. 566

Gwynne, Nell, vi. 496

"Gynocracy" used for "gynæcocracy," vi. 473, 588

H

Hachette, iv. 14

Hadrian, i. 20, 462, 493; ii. 167, 411, 431, 436, 440

Hadrian's Mole, ii. 439

Hafiz. *See* Stott

Hague, vi. 419

Haivali (or Kidognis), ii. 200, 207

Hales, Sir Matthew, vi. 610

Halford, Bart., Sir H., *An Account of what appeared on Opening the Coffin of King Charles the First*, vii. [35](#)

Halgh of Halgh, George, vi. 294

Halifax, George Savile, Marquis of, i. 413

Hall, Captain Basil, *Narrative of a Voyage to Java, 1840; Voyage to the Corea and the Loochoo Islands; Extracts from a Journal written on the Coast of Chili, etc.*, v. 546, 548, 556

Hallam, Henry, i. 306, 340, 380; *Middle Ages*, i. 337; iv. 288; vi. 464

Hallet, midshipman on the *Bounty*, v. 588

[389] Hamburg, i. 487, 488

Hamet Benengeli, Cid, i. 299

Hamilton, Anthony, Archdeacon of Colchester, ii. 108

Hamilton, Archibald, 9th Duke of, i. 311

Hamilton, Lady Anne, *Epics of the Ton*, i. 294, 311, 330, 343, 353, 468, 471; *Secret Memories of the Court of England*, i. 311; vii. [78](#)

Hamilton, Sir William Richard ("Dark Hamilton"), Lord Elgin's Secretary, *Memorandum on the Earl of Elgin's Pursuits in Greece*, i. 455, 466; ii. x, 108, 167, 168, 204

*Hamlet*, i. 401; ii. 64, 99, 103, 154, 418, 450; iii. 543; iv. 77, 95, 458; v. 25, 423; vi. 309, 342, 386, 394, 432, 456, 511, 550, 570-572

Hammer-Purgstall, J. von, *Histoire de l'Empire Othoman*, iii. 166, 312, 441, 454, 455

Hammond, George, iii. 217; iv. 472; vii. [49](#)

Hamond, Mrs. (Miss Chaworth Musters), i. 277

Hampstead, ii. 66

*Handbooks* for—*Central Italy*, ii. 373, 380; iv. 275; *Greece*, ii. 117, 127, 157, 166, 189; *Northern Italy*, ii. 372; iv. 336, 392, 430; vi. 212; *Rome*, ii. 389, 403; iv. 271, 273

Hanmer, vi. 487

Hannibal, i. 349, 493; ii. 187, 459, 505; iii. 301; v. 606

Hansard, *Parliamentary Debates*, iv. 482

Hanson, Charles, vi. 460

Hanson, Hargreaves, i. 86

Hanson, John, i. 25, 86; iii. 540; vi. 100

Hanson, Mary Anne (Lady Portsmouth), vi. 569

Hanson, Newton, i. 86

Happiness, "was born a twin," vi. 130; Horace's Art of, vi. 490

Haratch, Turkish capitation tax, iii. 195

Harcourt, General, ii. 23

Harcourt, Mrs., ii. 23

Hardinge, George ("Jeffries Hardsman"), Senior Justice of Brecon, etc., vi. 508

Hare, Francis ("Silent Hare"), vi. 529

Harley, Lady Charlotte Mary (afterwards Bacon), "Ianthé," ii. xii, 11

Harmodius and Aristogeiton, ii. 228, 291; v. 556

Harmonists, the, vi. 554

Harness, Rev. W., i. 66; ii. 204; iv. 575

Harold, Baron de, iii. 100

*Harper's New Monthly Magazine*, vi. 349

Harpocraton, vi. 169

Harrison, John ("Longitude Harrison"), inventor of watch compensation, vi. 19

"Harroviensis," *A letter to Sir Walter Scott, etc.*, v. 202

Harrow, i. 15-20, 25, 84-106, 208, 222, 237, 259; ii. 66; vi. 49; "Byron's Tomb" at, i. 26; speech-day at, i. 86, 102; rebellion at, i. 93; Byron's first English exercise at, iv. 48

Harrowby, Lord, vii. [13](#)

Harte, Bret, *The Society upon the Stanislaus*, iv. 296

Hartford, *Works of Lord Byron, In verse and Prose*, iii. xxi; *Remarkable Shipwrecks*, vi. 98, 102, 103

Harvard University Library, vii. [3](#)

Harvey, i. 405

Hasell, E. J., *Tasso*, ii. 356

Hastings, Francis Rawdon, 1st Marquis of, i. 497

Hastings, Warren, impeachment of, iv. 72; v. 542

Hathaway, Miss, as "Zarina" in *Sardanapalus*, v. 2

Havard, William, i. 428

Hawarden, Lady, i. 485

Hawke, Admiral Edward, Lord, vi. 12

[390] Hawkesbury, Lord, vii. [13](#)

Hawksworth, *Voyages*, ii. 7

Hay, iii. 217

Haydn, iii. 376

Haydon, *Life of*, i. 456; "The Elgin Horse's Head," ii. 336

Hayley (or Hailey), William, *The Triumph of Temper; The Triumph of Music*, i. 305, 321, 322, 370; vi. 587; translation of three cantos of Dante's *Inferno*, iv. 238, 244, 313; *Essay on Epic Poetry*, iv. 244; *Life of Milton*, vi. 7

Haymarket Theatre, *Werner* at, v. 324

Hayter, Bishop of Norwich, iii. 299

Hayward, Peter, midshipman on the *Bounty*, v. 588, 605

Hazlitt, William, ii. 17; *My First Acquaintance with Poets*, iv. 518; "Scamp, the Lecturer," of *The Blues*, iv. 570; *Lectures on the English Poets*, iv. 570, 586; vi. 12, 175; *Lectures of 1818*, iv. 575; *The Spirit of the Age*, vi. 506, 509

Hearne, *Journey from Hudson's Bay*, iv. 220

Heath, James, *Flagellum*, vi. 174

Heath, Miss, actress, as "The Witch of the Alps," in *Manfred*, iv. 78; as "Zarina" in *Sardanapalus*, v. 2

Heathcote, Katherine Sophia Manners, Lady, vii. [17](#)

Heathcote, Sir Gilbert, vii. [17](#)

*Heaven and Earth*, iv. 50; v. 277-321, 469, 527

Heaviside, Dr., i. 431, 432

Heber, Richard, *Early English Poets*, i. 396

Heber, Reginald, Bishop of Calcutta, i. 396; iii. 151, 217; v. 111; Reviews *Marino Faliero* in *Quarterly Review*, iv. 329; reviews *Sardanapalus*, *Two Foscari*, and *Cain* in *Quarterly Review*, v. 5, 111, 119, 204; on *Don Juan* in *Quarterly Review*, vi. xx

*Hebrew Melodies*, ii. 273; iii. xix, 382-406, 417; v. 199, 231

Hecatonnesi Islands, ii. 200

Hecla (Iceland), vi. 569

Hector, v. 488, 577

Heinemann (G. Vuillier), *History of Dancing*, i. 492

Heiss, Baron, iv. 514

Helbig, *Guide to the Collection of Public Antiquities in Rome*, ii. 432

Helen, iv. 334; vi. 535

Helena, Princess (Duchess of Albany), iii. 157

Helicon, i. 373, 397

Heligoland, i. 487, 488

Hell, Byron's definition of a gambling, i. 407; vi. 436 paved with good intentions, iv. 499; vi. 338

Hellespont, iii. 13, 178, 179; vi. 112, 204

Helps, vi. 567

Helvetii, the, ii. 299

Helvoetsluys, vi. 419

Hemans, Captain, vii. [70](#)

Hemans, Mrs. Felicia Dorothea (*née* Browne), vii. [70](#)

Henley, S., *Notes to Vathek*, iii. 76, 87, 105, 109, 110, 120; iv. 244

Henley, "Orator," vi. 303

Henry, John, v. 560

Henry, Patrick, one of the leaders of the American Revolution, v. 560

Henry of Prussia, Prince, v. 550

Henry I., i. 493

Henry II., i. 1, 116; v. 495

Henry IV., i. 399; *iii.* 134, 432; *iv.* 13, 262, 407

*Henry IV.*, vi. 20, 48, 256, 342, 347, 431, 444, 453

Henry IV., Emperor of Germany, *ii.* 390

Henry V., *ii.* 19, 216

*Henry V.*, vi. 487

*Henry VI.*, vi. 347

*Henry VII.*, vi. 496

Henry VII., Emperor of Germany, *ii.* 403, 494

Henry VIII., i. 1, 119; v. 499; vii. [35](#), [36](#)

*Henry VIII.*, vi. 495

[391] Hephæstion, vi. 378

Hephæstus, v. 396

Heraclidæ, the, *ii.* 431

Herbert, Baron, Austrian Ambassador, *iii.* 4

Herbert, George, *Jacula Prudentum*, *iv.* 500

Herbert, William, Dean of Manchester, *i.* 306; *Horæ Scandicæ*, i. 336

Hercules (Alcides), i. 144; v. 27; Couch of, *vi.* 220

*Hercules*, wreck of American ship, vi. 90

Hermann, Mrs., as "Angiolina" in *Marino Faliero*, *iv.* 324

Hero and Leander, *iii.* 14, 178

Herod the Great, *iii.* 400

Herod, king of Chalcis, *vi.* 139

Herodes Atticus, *ii.* 416

Herodias, i. 490

Herodotus, *ii.* 272; v. 107; vi. 79, 169, 572; *Cleobis and Biton*, vi. 186

*Herod's Lament for Mariamne*, *iii.* 400

Herostratus, i. 467

Herrick, Robert, *To Anthea*, *iv.* 35

Hertford, Marchioness of, vii. [22](#)

Hervey, Lord ("Lord Fanny"), *Lines to the Imitator of Horace*, i. 326

Hesiod, *ii.* 188; *Works and Days*, vi. 169

Hesperus, vi. 180

Heterodoxy, vi. 267

Hetman of the Cossacks, vii. [39](#)

Heyne, Christian Gottlob, i. 490

Hiero, a painter, ii. 168

Highgate, "swearing on the horns" at, ii. 66

Highland Light Infantry, iii. 416

*Highland Society, the*, iii. 415

Highland welcome, a, vi. 272

Hildyard, Lieutenant J. T., *Historical Record of the 71st Highland Light Infantry*, iii. 416

Hill, Rev. H., iv. 476; vi. 4

Hill, S. McCalmont, iii. 18

*Hints from Horace*, i. 298, 303, 343, 359, 360, 385-450, 453; ii. ix, 108, 192, 196; iv. 517; vi. 433, 442

Hippocrates, ii. 197

Hippocrene, i. 328, 373

Hippolytus, vi. 255

Hiron, vi. 153

Hispalis (Seville), ii. 52, 60, 93; vi. 15

*Historical Records of the Life Guards*, i. 495

Hita, Ginès Perez de, *Historia de las Guerras Civiles de Granada*, iv. 529, 530; v. 558

Hoadley, ii. 504

Hoare, Rev. Charles James, i. 372

Hobbes, Thomas, v. 615; vi. 195, 200, 570; vii. [32](#)

Hobhouse, John Cam (afterwards Lord Broughton de Gyfford), *Imitations and Translations*, i. xiii, 264, 327; ii. 30; iii. xix; vi. 62, 142; vii. [8](#); his lines in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. xiv, xv, 292; *Epistle to a Young Nobleman in Love*, i. 267; on *Hints from Horace*, i. 388; *Travels in Albania and other Provinces of Turkey, in 1809 and 1810*, i. 454, 460; ii. 15, 60, 84, 100, 106, 125, 130, 131, 133, 136, 137, 142, 145, 148, 153, 157, 158, 169, 171, 174, 182, 189, 194, 198, 200, 208, 441, 461; iii. 7, 8, 14, 20, 85, 93, 145, 173, 179, 180, 194, 272, 468; iv. 31; vi. 151, 204, 208, 231, 261; vii. [9](#); "I don't remember any crosses here," ii. 36; "one of the finest stanzas I ever read," ii. 42; with Byron in Spain, ii. 52; "said they were vultures," ii. 61; *en route* for the Negroponte, ii. 75; *Historical Illustrations to the Fourth Canto of Childe Harold*, ii. 313-315, 358, 379, 380, 389, 390, 403, 408, 410, 412, 435, 437, 439, 486, 512, 524; iv. 146, 245; v. 153; vi. 233; *Italy: Remarks made in Several Visits from the Year 1816 to 1854*, ii. 315; *Childe Harold* dedicated to, ii. 321; [392] *Letters written by an Englishman resident in Paris, etc.*, ii. 326; v. 545; the Abbé de Sade's *Mémoires*, ii. 350, 351; *Notes to Childe Harold, Canto IV.*, ii. 465-525; at Theodora Macri's, iii. 16; the Giaour story, iii. 76; an odd report about Byron, iii. 218; *Siege of Corinth* dedicated to, iii. 445; his parody of *Stanzas to Augusta*, iv. 56; "went to the highest pinnacle," iv. 95; "pelted with a snowball," iv. 97; note on Dante, iv. 238; *Essay on the Present Literature of Italy*, iv. 245; on *Cain*, v. 204; the MS. of *Werner*, v. 326; "about morality," vi. xix; the Zoili of Albemarle Street, vi. xix, 467; his article in *Westminster Review* on *Don Juan*, vi. 3; "this is so very pointed," vi. 22; his remarks on *Don Juan*, vi. 22, 26, 47, 50, 52, 59, 62, 78, 79, 98; MS. of *Don Juan, Canto XVII.*, given to, vi. 608; on the Lisbon Packet, vii. [6](#); *Farewell Petition* to, vii. [7](#); *Miscellany*, vii. [8](#); "will bring it safe in his portmanteau," vii. [51](#); *My Boy Hubbie O!* vii. [66](#); his pamphlet, *A Trifling Mistake in Thomas Lord Erskine's recent Preface*, vii. [66](#); M.P. for Westminster, vii. [69](#); Byron's

*Love and Death*, vii. [85](#)

Hobhouse, Sir John, iii. 76

Hobson, Captain, vi. 146

Hoche, General L., ii. 251, 296; vi. 14

Hock, i. 486

Hodgson, Rev. Francis, Byron on Boatswain's death, i. 280; letters from Byron to, i. 280, 282, 379; ii. 29, 42, 63, 78, 104, 187, 192, 331; iii. 35, 38, 449; vi. 182, 467; vii. [10](#); *Gentle Alterative for the Reviewers*, i. 295; *Bland's Greek Anthology*, i. 306, 366; iii. 32; translation of *Juvenal*, i. 337; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 375; *Lines on a Ruined Abbey*, ii. 20, 170; Byron's *Epistle to a Friend*, ii. 163; iii. 28-30; *Lady Jane Grey*, ii. 170; *Monitor of Childe Harold*, ii. 360; on the *Giaour*, iii. 137; on the *Bride of Abydos*, iii. 151; "scribbler Mr. Hodgson," iv. 165; and *Cain*, v. 199; Byron's *Lines to—written on board the Lisbon Packet*, vii. [4](#); MS. of *Devil's Drive*, vii. [21](#); "principally to shock your neighbour," vii. [42](#)

Hodgson, Rev. James T., *Life of the Rev. Francis Hodgson*, i. 375; ii. 288; iii. 28, 30

Hofmann. *Lexicon Universale*, ii. 156, 173, 261, 328, 390; iii. 181

Hofmann, C., *Primavera y Flor de Romances*, iv. 174, 529

Hogarth, caricature of Wilkes, iv. 508

Hohenlinden, battle of, vi. 14

Hohenlohe, Prince, v. 550

Holbein, *Dance of Death*, vi. 555

Hole, Rev. Richard, *Arthur; or, The Northern Enchantment*, i. 314, 436

Holford, Margaret, *Margaret of Anjou*, vii. [44](#), [45](#), [59](#)

Holland, Henry Fox, 1st Lord, ii. 40

Holland, Henry Richard Vassall Fox, 2nd Lord, ii. 80

Holland, Henry Richard Vassall, 3rd Lord, i. 294, 306, 337, 338, 340, 356, 380, 417; ii. xi, 51-54; iii. 151, 155, 170; "Sir Richard Bluebottle" of *The Blues*, iv. 570; his motion on Napoleon's treatment at St. Helena, v. 545

Holland, Elizabeth, Lady (née Vassall), i. 294, 355, 380; ii. 80; vi. 541; *A Memoir of the Rev. Sydney Smith*, vi. 596; Napoleon's snuff-box, vii. [77](#)

[393] Holy Alliance, the, ii. 402; v. 538, 539, 564; vi. 267

Homer, i. 312, 379, 398, 404; vi. 73, 173, 177, 211, 263, 327, 478; vii. [62](#); a punster, i. 377; *Odyssey*, i. 426; ii. 100, 173; iv. 264; "and Homer (damn him) calls," i. 427; in *Hints from Horace*, i. 432, 438; the Homeric ghosts, ii. 255; v. Ariosto, ii. 359; iv. 266; *Iliad*, ii. 301, 452, 462; v. 488, 512, 573; vi. 117, 218, 339, 513, 534; Dante superior to! ii. 495; ὁπείρων, iii. 179; his Ocean stream, vi. 218; catalogue of ships, vi. 503

Homunculi, v. 493

Hone, W., publisher of *Poems on his Domestic Circumstances*, i. 452, 453; iii. xx, 24; *Every Day Book*, ii. 66; publishes *Wat Tyler*, iv. 521

Honorius, ii. 35, 86, 440, 521

Hood and Sharpe, publishers, i. 379

Hook, James, *A Lass of Richmond Hill*, vii. [59](#)



Hook, Theodore, i. 306, 344; *Tekeli; Fortress; Music Mad*, i. 341; editor of *John Bull*, v. 206

Hoole's *Tasso*, ii. 143

Hooper, G., *Waterloo: The Downfall of the First Napoleon*, ii. 234

Hooper, W., *Rational Recreations*, vi. 550

Hope, Thomas, *Anastasius*, i. 390; Byron omits stanzas in *Childe Harold* on, ii. xi; *Household Furniture and Internal Decoration*, ii. 108

Hope, Mrs. Thomas (Louisa Beckford), i. 390; iv. 580

Hoppner, John, R.A., vii. [54](#)

Hoppner, John William Rizzo, vii. [54](#)

Hoppner, Richard Belgrave, English Consul at Venice, ii. 351; iv. 15, 459, 471, 472, 547; vii. [54](#); translation of Goethe's review of *Manfred*, iv. 82

Horace, *Odes*, i. 81; ii. 40, 76, 262, 387, 421, 448; iv. 197, 243, 323; vi. 15, 77, 78, 236, 453, 521; vii. [73](#); *Satires*, i. 184; ii. 405; v. 568; vi. 391, 446; *Ars Poetica*, i. 385, 402, 409; ii. ix, xiv; iv. 518; "Farewell, Horace—whom I hated so," ii. 388; his Sabine farm, ii. 455, 524; *Epist.*, v. 367; vi. 246, 273, 474, 490; Louis XVIII.'s criticisms on Sanadon's translations of, v. 567; *Epist. ad Pisones*, vi. 15, 177, 505; Scholar of Love, vi. 139; *Epodes*, vi. 378, 536; his Art of Happiness, vi. 490

Horistan Castle, Derbyshire, i. 2

Homer, Francis, i. 302, 470

"Horns," "swearing on the," at Highgate, ii. 66

Horsetails, a Pasha's standard, iii. 480

Hortensius, vi. 270

Horton, Eusebius, iii. 381

Horton, Anne Beatrix, Lady Wilmot, origin of "She walks in beauty," iii. 381; iv. 569, 570; vii. [54](#), [61](#)

Horton, Sir Robert J. Wilmot, vii. [54](#)

Hoste, Captain Sir William, iv. 456

Hounslow Heath, i. 484

Houris, ii. 60; iii. 110; vi. 364

*Hours of Idleness, and Other Early Poems*, i. xi-xiii, 1-288, 303, 311, 374, 432; iii. 182; iv. 67

Houson, Miss Anne, i. 70, 244, 246, 251, 253

Houson, Rev. Henry, i. 70

Howard, Hon. Frederick, i. 355; ii. 11, 234, 293

Howatt, Hill, iv. 31

Howe, Admiral Richard, Earl ("Black Dick"), v. 588; vi. 12, 14

Howell, iv. 167

Hoyle, Rev. Charles, *Exodus*, i. 372, 430

Hoyle, Edmund, i. 372; vi. 173

Hroswitha, *Lapsus et Conversio Theophrasti Vice-domini*, iv. 81

[394] Huascar, Supreme Inca of Peru, ii. 82

Hucknall Torkard Church, i. 3, 70; ii. 334; iv. 14, 479

Hughes, iii. 16

Hughes, Mrs., vi. 496

Hugo, Victor, *Les Feuilles d'Automne*, ii. 358; *Le Rhin*, iv. 14; *Orientale*, iv. 202

Hulme, Thomas, *Journal*, vi. 554

*Humane Society*, vi. 50

Humboldt, Baron Alexander von, v. 539; vi. 215

Hume, David, *History of England*, i. 374; ii. 266

Hume, Joseph, ii. 504

Hungary, Bethlen Gabor, king of, iv. 331; v. 349, 352

Hunt, James Henry Leigh, his copy of *Fourth Edition of Childe Harold*, i. xvi, 311, 334; Byron's letters to, iii. 218; v. 537, 582, 584; *Lord Byron and Some of his Contemporaries*, iii. 474; *Autobiography*, iii. 509; vi. 26; the *Examiner*, iii. 532, 538; *Story of Rimini*, iv. 36; *Stories from the Italian Poets*, iv. 275, 281, 314; *Morgante Maggiore*, iv. 285; the *Liberal*, iv. 571; in Horsemonger Lane Gaol, vii. [16](#); "Blackguard Hunt," vii. [67](#), [68](#)

Hunt, John, iv. 281, 285, 478, 479; v. 279, 325, 537, 581; publishes *The Deformed Transformed*, v. 472; and *Don Juan*, vi. xvi

Hunt, Dr., i. 455

Hunter, *Imperial Gazetteer of India*, v. 631

Hunter, William, vi. 412

*Huntingdon Peerage*, ii. 215

Huntly, George, 2nd Earl of, i. 173

Huon, of Bordeaux, v. 496

Hussite, or Taborite, Crusade, v. 549

Hyde of land, a, vi. 411

Hydra, Hydrea, or Idra, island, i. 457; iii. 270

Hyginus, *Fabulæ*, iv. 287; vi. 535

Hymettus, i. 459; ii. 157; iii. 271

Hypocrisy, vi. 410, 453

Hypsilantes, v. 556

I

*I saw thee weep*, iii. 390

*I would I were a careless child*, i. 205

"Ianthé" ("Flower o' the Narcissus"). See Harley, Lady Charlotte M.

Ibort, Jorge (Tio Jorge), ii. 94; v. 559

Ibrahim Pasha, ii. 174

*Ich Dien* (*Windsor Poetics*), vii. [36](#)

Idra, Hydra, or Hydrea, island, i. 457; iii. 270

Iermolof, Catherine II.'s favourite, vi. 388, 389

*If that high world*, iii. 383

Ihne, *Hist. of Rome*, ii. 377

Ile de Paix, iv. 26

Ilissus, i. 459; iii. 272

Illyria, ii. 129

*Imitated from Catullus*, i. xi, 75

*Imitation of Tibullus*, i. 74

*Imitations and Translations*, i. 264, 266, 268, 272, 277, 281-283, 285, 287, 288; vi. 62

Imlay, North America, vi. 349

*Imperial Dictionary*, ii. 137

*Imperial Gazetteer of India*, v. 631

*Imperial Magazine*, iv. 43

*Impromptu*, vii. [82](#)

*Impromptu, in reply to a friend*, iii. 69

*Incantation, the* (*Manfred*), iv. 15, 63, 64, 79, 91

*Independent Whig*, iii. 534

India, i. 468; conquered by Dionysus, v. 21; invaded by Nadir Shah, vi. 384

Inglefield, Captain, H.M.S. *Centaur*, vi. 90, 92, 94-96, 99

Ingleston, George, "Brewer," i. 433

Innocent II., Pope, ii. 389

Inquisition, Spanish, v. 558

*Inscription on the Monument of a Newfoundland Dog*, i. 280; ii. 30; vi. 304

[395] Interlaken, iv. 119

Invercauld, i. 171

Ionian Islands, ii. 193

Iphis, ii. 13

Irad, son of Enoch, v. 285

Ireland, W. H. ("Flagellum"), *All the Blocks, an Antidote to All the Talents*, i. 294, 356

*Iris, The*, i. 331, ii. 383

Irish and Carthaginians, vi. 337

*Irish Avatar*, iv. 49, 555; vi. 368, 439

Iron Mask, Man in the, iv. 514

Irving, Sir Henry, iv. 78; as "Werner," v. 324

Irving, Washington, *Abbotsford and Newstead Abbey*, iv. 32, 38; vi. 497, *Chronicle of the Conquest of Granada*, vi. 30, *History of the Life and Voyages of Christopher Columbus*, vi. 552

*Isaiah*, ii. 166, 398, iii. 305

Iskra, iv. 202

*Island, The; or, Christian and his Comrades*, i. 173; iii. 459, 467, 494, v. 579-639; iv. 61, 485; v. 514, vi. xvi, 106, 193, 405

Isles of Greece, vi. 169

Ismail, siege of, vi. 264, 304-370

Ismenus river, ii. 189

Israello, Bertuccio, iv. 356, 464

Italy, ii. 361; iv. 256; vi. 8

Ithaca, ii. 124, 177

Itys, iv. 287

Ilulus, i. 159

J

Jackals, vi. 382

Jackson, General Andrew, iii. 298

Jackson, "Gentleman," i. 433; iv. 303; vi. 433

Jackson, James Grey, *Account of the Empire of Marocco and Suez ... to which is added an account of Tombuctoo*, vi. 51, 198

Jackson, Lady, *The Court of the Tuileries*, v. 567

Jackson, Rev. Luke, i. 70

Jackson, William, a Keswick carrier, vi. 177

Jacobi, M., i. 494

Jacobinism, v. 544

Jacob's Reports, v. 204; vi. 460

Jacobs, *Epig. Græc.*, i. 18

Jamat-al-Aden, the Mussulman paradise, iii. 197

Jamblichus, the philosopher, iv. 105; v. 480

James I., i. 173, 198, iv. 543

James II., ii. 121, 292; iv. 504

James V., ii. 295

Jāmā, *Medjnoun and Leila*, iii. 160

Janina, or Joannina (Yanina), lake of, ii. 129, 179, 189; Archbishop of, iii. 145

Japhet, v. 284

Jason, i. 170, vi. 177, 521

Jassy, Treaty of, v. 551

Jeaffreson, Cordy, *Real Lord Byron*, iv. 32

Jefferies, Judge, i. 332

Jefferson, Thomas, iv. 159

Jeffrey, Francis, Lord, referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. xiv, 301, 302, 332, 333, 339; Moore's duel with, i. 203, 305, 333-335, 380; "self-constituted Judge of Poesy," i. 301; "his pay is just the sterling pound a sheet," i. 302; founder of the *Edinburgh Review*, i. 302; v. 338; reviews *Marmion* in *E.R.*, i. 310, Montgomery's poems in *E.R.*, i. 331; article on de Cavallos' work in *E.R.* by Brougham and, i. 338; Byron accused of personality towards, i. 382; "the Devil and Jeffrey," i. 429; lines in *Hints from Horace* on, i. 430-433; counsel for Sir F. Burdett v. William Scott, i. 436, his articles in *E.R.* on:—*Childe Harold*, ii. 213; *Giaour*, iii. 77; *Corsair* and *Bride of Abydos*, iii. 151, 219; *Hebrew Melodies*, iii. 377; *Prisoner of Chillon*, iv. 6; *Manfred*, iv. 80-82; *Beppo*, iv. 158; *Prophecy of Dante*, and *Marino Faliero*, iv. 329; *Sardanapalus*, *Two Foscari*, and *Cain*, v. 5, 119, 204; *Heaven and Earth*, v. 282; [396] *Werner*, v. 338; *Don Juan*, vi. xx; "refreshing," iv. 574; on Moore and Byron, v. 280; on the Pantisocratic or Lake School, vi. 175; on Byron's abuse of Southey, vi. 403; "once my most redoubted foe," vi. 404; his review of Barry Cornwall's *Sicilian Story*;—comparison of *Don Juan* with *Diego di Montilla*, vi. 445; holds up Scott as an example to Byron, vi. 459

Jehoshaphat, valley of, iv. 288

Jekyll, Joseph, *Corr.*, i. 319; vi. 413, 504

Jemappes, battle of, vi. 13

Jenner, Edward, i. 307; and vaccination, vi. 50

Jephson, *Two Strings to your Bow*, i. 345; *The Servant with Two Masters*, i. 445

*Jephtha's Daughter*, iii. 387

*Jeremiah*, iii. 312; iv. 43

Jerningham, Edward, *The Nunnery*; *The Old Bard's Farewell*, i. 383

*Jerningham Letters*, i. 383

Jerningham, Sir George, Bart., i. 383

Jerreed, djerrid, jarīd, a Turkish javelin, in. 97, 168

Jersey, Sarah, Countess of, vi. 541; vii. [37](#), [40](#)

Jersey, Earl of, iv. 472

Jerusalem, iii. 401

Jesse, J. H., *Memoirs, etc., of George III.*, vii. [31](#)

Jesuits, the, ii. 493; v. 558

Jesus Christ, vi. 267

*Jeux d'Esprit and Minor Poems, 1798-1824*, vii. [1](#)-88

Jews, v. 100, 236, 573

Jex-Blake, K., *The Elder Pliny's Chapters on the History of Art*, ii. 432

Joan of Arc, i. 313

João V., Don, ii. 87

*Job, Book of*, iii. 406; iv. 498; vi. 59, 605; vii. [34](#)

Joel, iv. 43

*John Bull*, iv. 555, 571; v. 206

*John Bull's Letter*, iii. 280; vi. 75

John, of Trocnov, surnamed Zížka, or the "One-eyed," v. 549

John George, elector of Saxony, v. 373

John II. of France, v. 549

John Casimir V., king of Poland, iv. 201, 205, 211, 212; vi. 246

*John Keats*, vii. [76](#)

Johnson, James, *Musical Museum*, vi. 64

Johnson, Miss, iii. 45

Johnson, Dr. Samuel, *Lives of the Poets*, i. 220, 401, 416, 423; *Prologue to Irene*, i. 400; Boswell's *Life of*, i. 401, 409, 449; ii. 460, 489; vi. 247; *Rasselas*, ii. 37, iii. 145; vi. 574; "Hell is paved with good intentions," iv. 499; "brandy for heroes," v. 592; *Life of Milton*, vi. 174; *Life of Dryden*, vi. 182; *Vanity of Human Wishes*, vi. 183; on misers, vi. 455; "liked an honest hater," vi. 482; *Dictionary*, vi. 575, and Lord Auchinlech's reminder, vii. [35](#)

Johnston, J., "the Cheapside impostor," ii. 212, 213; iii. xx

Johnston, Major, leader of insurrection (1805) in N.S. Wales, v. 588

Johnstone, Sir James, ii. 4

Joncières, Victorini, v. 2

Jones, Inigo, iv. 161

Jones, Sir William, iii. 86; *A Grammar of the Persian Language*, iii. 100; *Solima*, iii. 110; *Asiatic Research*, iv. 555

Jonson, Ben, i. 304, 398, 420; iv. 239; and Sylvester, vi. 7; *Every Man in his Humour*, vi. 68

Jordan, Mrs., i. 353

Jordan, Professor, ii. 413

Jornandes, *De Getarum Origine*, iii. 235

Joseph and Potiphar's wife, vi. 255

Joseph, king, ii. 53, 89

Joseph II., Emperor, vi. 313. 414

Josephus, v. 208

Joshua, grave of, vi. 220

[397] Joubert, Barthélémi Catherine, vi. 14

*Journal de Savants*, iv. 578

*Journal de Trévoux*, iv. 578

*Journal des Economistes*, vi. 461

*Journal in Cephalonia*, vii. [83](#)

*Journal of a Soldier of the 71st Regiment*, vi. 376

*Journal of the Archæological Association*, vi. 497

*Journals of the House of Lords*, iv. 542

Joy, Mr., iv. 472

Juba, king of Mauretania, vi. 236

*Judges*, iii. 118

Julia Alpinula, ii. 256, 299

*Julian (A Fragment)*, iii. xxi, 419

Julian Alps ("Friuli's mountains"), ii. 348

Julian, Count, ii. 46, 89

Julian the Apostate, vi. 9

Juliet, i. 37, 38; her tomb at Verona, v. 562

Julius Alpinus, ii. 299

Julius Cæsar, ii. 375, 392, 434, 490, 514, 520; v. 476

*Julius Cæsar*, vi. 268

Julius II., Pope, iv. 271, 273; vi. 212

Julius III., Pope, ii. 508

Jungfrau, the, ii. 385; iv. 81, 82, 94, 102, 109

Junia, wife of Cassius, ii. 374

*Junius, Letters of*, iv. 476, 480, 512-515

*Juno*, wreck of the, vi. 105, 107, 108

Junot (Duke d'Abrantés), ii. 39, 40

Jupiter, i. 14; vi. 130

Jupiter Olympius, temple of, i. 462; ii. 167

Jupiter Optimus Maximus, temple of, ii. 412

Jura range, the, ii. 269, 273

Justin Martyr, ii. 513

Justinian, ii. 166

Justinus, *Hist.*, ii. 60; iv. 40; v. 79

*Juvenal*, i. 297, 303, 304, 351; ii. 187, 190, 416, 516; iii. 16, 301; v. 63, 64, 543, 613; vi. 27, 139, 254-256

*Juvenilia*, i. xi

K

Kaff (Mount Caucasus), i. 378; vi. 292

Kahn, Gustave, *Don Juan*, vi. xx

Kalamas river (Acheron), ii. 131, 180, 181

Kalamata, gulf of, iii. 249

Kaleidoscope, vi. 109

Kamschatka, i. 492

Kant, Professor Immanuel, vi. 418; vii. [32](#)

Kara Osman, or Carasman, Oglou, iii. 166

Kashmeer, the butterfly of, iii. 105

Katzones, Lambros, iii. 194, 219

Kava, cava, or ava, a Tongan intoxicating drink, v. 600

Kazdaghy, Mount, vi. 211

Kean, Charles, as "Sardanapalus," v. 2; as "Manuel, Count Valdis," vii. [48](#)

Kean, Mrs. Charles (Miss Ellen Tree), iv. 78; as "Myrrha" in *Sardanapalus*, v. 2

Kean, Edmund, i. 344; iv. 338, 436, 584, 587

Keary, C. F., *The Francis Letters*, iv. 513

Keates, Admiral Sir Richard Goodwin, iii. 25

Keats, George, vi. 446

Keats, Georgiana, vi. 446



Keats, John, *Lines* on, iii. xx; vii. [76](#); and Coleridge, v. 175; "killed off by one critique," vi. 445; *Endymion*, vii. [76](#)

Kebbiera, Lilla, vi. 160

Keble, *Christian Year*, ii. 292

Keith, Lord, iii. 428

Kellerman, General, ii. 39

Kemble, Charles, i. 46, 344, 353

Kemble, John Philip, iv. 338

Kendal, Duchess of, iii. 209

Kennard, John Peirse, v. 175

Kennedy, Dr. James, *Conversations on Religion with Lord Byron*, iii. 393; v. 199

[398] Kennet, D.D., White, *Memoirs of the Family of Cavendish*, v. 615

Kenney, James, i. 306; *Raising the Wind*, i. 342; *Sweethearts and Wives*, i. 343

Kent, Duke of, i. 498

*Kent's London Directory*, iv. 583

Kentucky, wars of, vi. 348

Keppel, Admiral Augustus, Viscount, vi. 12

Khmelnitzky, Bogdán, iv. 211

Kibitka, springless carriage, vi. 383

Kidd, Captain, vii. [5](#)

Kiepert, *Carte de l'Épire et de la Thessalie*, ii. xxiv

Killiecrankie, ii. 292

Kilworth, Lord, i. 485

King, "Jew," i. 357; vi. 100

King, Leonard W., his article "Assyria" in *Enc. Biblica*, v. 4

King, R. J., *Handbook to the Cathedrals of England*, vi. 596

King, Rosa, i. 357

*King John*, i. 356; vi. 165

*King Lear*, ii. 196; vi. 256, 446

*King Richard*, i. 401

King's College, Cambridge, i. 392

*Kings, Book of*, v. 107

Kingsley, Rev. Charles, *Last Buccaneer*, iii. 451; on *Don Juan*, vi. xviii; *Westward Ho!* vi. 483; *Letters and Memoirs*, vi.

Kinkel, G., editor of *Bibliotheca Teubneriana*, iv. 243

Kinnaird, Douglas, iii. 375, 402; iv. 70, 343, 472, 478, 545, 549; v. 325, 537; vi. 12, 100, 373, 450, 455, 458, 546; vii. [77](#); *Letter to the Earl of Liverpool*, vi. 374; *Letter to the Duke of Wellington on the Arrest of M. Marinet*, *ibid.*

Kinnaird, Lord, iv. 472

Kipling, Rudyard, *Barrack-Room Ballads*, v. 72

Kirk, J. F., *History of Charles the Bold*, ii. 298

Kit-Cat Club, vii. [57](#)

Kitto, *Travels in Persia*, v. 294

Kizlar aghasi, head of the black eunuchs, iii. 168

Kleeman, Nicholas Ernest, *Voyage de Vienne à Belgrade*, vi. 216, 280

Klencke, Professor, *Alexander von Humboldt*, vi. 216

Knebel, iv. 81

Kneller, Sir Godfrey, vi. 496

Knight, *American Mechanical Dictionary*, v. 404

Knight, Cornelia, *Personal Reminiscences*, v. 563; *Autobiography*, vii. [35](#)

Knight, H. Gally (*Ilderim, a Syrian Tale*; *Phrosyne, a Grecian Tale*; *Alashtar, an Arabian Tale*), iv. 175; vi. 230; vii. [44](#), [45](#), [51](#), [60](#), [70](#); *Byron's Ballad on*, vii. [58](#)

Knight, Richard Payne, *Taste*, i. 337, 383; *Monody on the death of C. J. Fox*, i. 356; *Specimens of Ancient Sculpture*, i. 378, 454

Knight, Professor W., *Life of William Wordsworth*, iv. 341, 582; vi. 91, 178; *Shakespeare*, vi. 487, 502

Knight and Lacy, i. 234, 452

Knights of St. John, iv. 400

Knolles, *The Turkish History*, vi. 259

Koch, *History of Europe*, i. 468; ii. 364; iv. 197

Kochlani horses, v. 496

Kodrikas, Professor Panagios (Panagiotes), translation of *Fontenelle*, ii. 198

Koepang Bay, v. 583

Kölbing, Professor Engen (*Englische Studien*), *Ada Byron*, ii. 289; *Siege of Corinth*, iii. 442, 449, 454, 472, 475, 496; *Prisoner of Chillon, and other Poems*, iv. 6, 15, 21, 42; *Mazeppa*, iv. 214; *Marino Faliero*, iv. 324, 329

Kolokotrones, v. 556

Kopreas, the herald, ii. 431

Korân, the, iii. 103, 109, 110, 113, 119, 181, 186, 195, 206

Kosciusko, v. 550, 551; vi. 418

Kotchúbey, Matrena, iv. 202

[399] Kotzebue, Augustus Frederick Ferdinand von, *Pizarro*, i. 344, 489

Kourakin, Prince Alexis Borisovitch, vi. 307

Koutousof, Michailo Smolenskoi, Commander of Austro-Russians at Austerlitz, vi. 351-354

Koutsonika, Suliote leader, ii. 180

Krasnoi, battle of, iv. 207

Krdschalies, Turkish levies, *iii. 188*

Krüdener, Baronne de (Barbe Julie de Wietenhoff), v. 564

Kruitznér, Friedrich (Count Siegendorf), v. 327

*Kunst und Alterthum*, iv. 21, 80, 81, 340

Kyrle, John, "The Man of Ross," vi. 350

L

La Bédoyère, Charles Angélique François Huchet, Comte de, *iii. 431*

*La Revanche*, vii. [15](#)

Lacedæmon, ii. 155

*Lachin y Gair*, i. 171

Lactantius, *De Falsâ Religione*, ii. 512

*Lady Hobart*, wreck of the ship, vi. 96, 109, 110

*Lady of the Lake*, ii. 347

Laertius, Diogenes, i. 18, 414

La Fayette, v. 567; vi. 13

Lafitte, Jacques, Governor of Bank of France, vi. 456

Lafitte, Jean, chief of the Pirates of Barataria, *iii. 296-298*

Lafitte, Marshal, v. 567

Lafitte, Pierre, *iii. 297*

La Fontaine, de, vi. xviii; *Contes et Nouvelles en Vers*, vi. 62

La Harpe, Frédéric César, v. 564

Laing, Malcolm, *History of Scotland, etc.; Poems of Ossian, etc., i. 183*

Laius, *ii. 431*

Lake School of Poets, the, *ii. 115, 281; iii. 320, 473; iv. 184, 339, 485*

*Lalla Rookh*, *iii. 181, 186; iv. 176, 587*

Lamartine, *Voyage en Orient*, *ii. 171*

Lamb, Lady Caroline (*Glenarvon*), i. 301, 476; ii. 429; iii. xx, xxi, 31, 59; iv. 177; v. 329; vi. 138, 451; vii. [45](#)

Lamb, Sir P., Viscount Melbourne, i. 300, 380; vii. [15](#)

Lamb, Charles, i. 329, 343, 438; ii. 22, iv. 478; *Specimens of English Dramatic Poets*, iv. 81, 377; v. 489; *Triumph of the Whale*, iii. xx; *On the Tragedies of Shakespeare*, v. 339; *Fragments of Criticism*, vii. [18](#)

Lamb, Hon. George, i. 300-302, 306, 368, 380; vii. [15](#); *Whistle for It*, i. 338

Lamb, Hon. Mrs. George (Caroline Rosalie Adelaide St. Jules), i. 301; iii. 31, 32, vii. [15](#)

Lamb, Mary, i. 343

Lamb, William, i. 300, 306

Lamberti, Anton Maria, *La biondina in gondoleta*, iv. 456, 457

Lambro Canzani (or Lambros Katzones), iii. 194, 219

Lamech, v. 209

*Lament of Tasso*, ii. 354; iii. 503; iv. 139-152, 237, 266; v. 152; vii. [55](#)

*Lamentations*, ii. 166

*L'Amitié est l'Amour sans Ailes*, i. 106, 220; ii. 12

Lamotte, i. 423

*Lancashire Glossary*, ii. 71

Lancaster, Henry, Duke of, v. 549

Lanciani, Professor R., *Ruins and Excavations of Ancient Rome*, ii. 413, 416, 424, 425, 436, 440

Lancilotto, iv. 321

Landino, *Commentary on Dante*, iv. 272

Landor, Walter Savage, Works, iii. 402; *Idyllia Heroica Decem. Librum Phaleuciorum Unum*, iv. 484; *Gebir*, iv. 485; v. 613, 614; *A Satire on Satirists, etc.*, iv. 518; v. 614; *Juvenal*, v. 613; "that deep-mouthed Boeotian," vi. 445; [400] his use of "commence" with the infinitive, vi. 567

Landsknechts, the, v. 520

Landwehr, Prussian troops at Leipsic battle, vii. [23](#)

Lanfranchi, Palazzo, vi. 402

Lang, Andrew, *Life and Letters of J. G. Lockhart*, iii. 532; *The Making of Religion*, v. 601

Langeron, Andrault, Comte de, vi. 312

Langhorne, Rev. John, translator of *Plutarch's Lives*, iv. 109, 251, 352, 386, 423; v. 4, 5, 21, 72, 486, 487, 506; vi. 139, 226, 270, 339, 348, 376, 404, 477, 547

Lansdowne, Lady, iii. 72

Lansdowne, Granville George, Lord, *Inscription for a Figure representing the God of Love*, v. 633

Lansdowne, Henry Petty, 3rd Marquis of, i. 319, 340; iv. 472

Lanskoï, Catherine II.'s favourite, vi. 388, 389, 391, 412

Lanzi, ii. 490

Laocoon, ii. 445; vi. 200

Laos river, ii. 134, 182

La Peña, Captain-General, i. 469

Lapland, i. 489

La Plata, ii. 82

*Lara*, iii. 188, 219, 323-371, 443, 477, 508; vi. 235

Lardner and Co., i. 307

La Rousse, ii. 415

Las Cases, *Mémorial de Ste. Hélène*, v. 537

Lascy, General de, vi. 340, 347

*Last Words on Greece*, vii. [85](#)

Latour, Major A. La Carrière, *Historical Memoirs of the War in W. Florida and Louisiana*, iii. 298

Lauderdale, Lord, iii. 45; iv. 472; vi. 67

Laugier, Sig. Abate, *Istoria della Repubblica di Venezia*, iv. 332, 335

Laura, Petrarch's, vi. 145

Laurence, Richard, translation of *The Book of Enoch*, v. 281, 302

Lausanne, iv. 53

Lavater, ii. 107

Laverne, L. M. P. Tranchant de, *The Life of Field-Marshal Souvarof*, vi. 222, 320-322

Lawler, C. F., the pseudo-Peter Pindar, ii. 213

Lawrence, Sir Thomas, i. 389; iv. 565

*Lawrence v. Smith*, v. 204

*Lay of the Last Minstrel*, i. 309, 310; ii. 19; iii. 96, 472; vi. 406, 458, 560

Layard, Sir A. H., *Handbook of Painting*, iv. 163

Lazzarino, Vittorio, *Marino Faliero avant il Dogado*, iv. 331, 403; *Marino Faliero, La Congiura*, iv. 325, 332, 333, 346, 349, 351, 356, 365, 383, 384, 432, 439, 448, 462

Leacroft, Julia, i. 38, 41

Leake, William Martin, *Researches in Greece*, ii. 174, 204

Leander, iii. 13, 178

Lear, i. 26, 400

Le Chevalier, Jean Baptiste, *Voyage de la Propontide, etc.*, iii. 13, 179, 210

Leckie, G. F., *i.* 349

Lecky, W. E. H., *History of England in the Eighteenth Century*, *iv.* 513

Le Clercq, Miss Rosa, actress, *iv.* 78

Lee, Harriet, *Kruitznier; or, The German's Tale*, *v.* 325, 326, 328-332, 337, 349, 418

Lee, Lady Margaret, *vi.* 146

Lee, Sophia, *The Young Lady's Tale; The Clergyman's Tale*, *v.* 337

Lee, Sophia and Harriet, *Canterbury Tales*, *v.* 325, 326, 381-384, 446; *vii.* [33](#)

Leeds, Duchess of, *i.* 443

Leeds, Duke of, *ii.* 23

Leen river, *vi.* 495

Leeuwarden, *ii.* 407

Lefanu, Alicia, *Memoirs of Mrs. F. Sheridan*, *vii.* [33](#)

Lefebvre, Marshal, *ii.* 94.

Leigh, Colonel George, *ii.* 23

[401] Leigh, Hon. Mrs. George (Augusta Byron), *i.* 283; *ii.* 23, 212, 247, 248, 288; *iii.* 31, 32, 540, 544; *iv.* 80; *vi.* 22, 30, 410, 541; *Stanzas to Augusta*, *iv.* 54; *Epistle to Augusta*, *iv.* 57; *Journal of Byron's Swiss tour*, *iv.* 95

Leipzig (Leipsic), Fairs of, *i.* 489; battle of, *v.* 371, 553; *vi.* 50; *vii.* [22](#), [23](#)

Lely, Sir Peter, *vi.* 496, 501

Le Mann, *vi.* 22

Leman, Lake, *ii.* 257, 269; *iv.* 17, 53

Lemprière, *i.* 437

Lenclos, Ninon de, *iv.* 212; *vi.* 246

Lens, Mr. Serjeant, *vii.* [22](#)

Lentulus Spinther, *ii.* 405

Lenzoni, Marchioness, *ii.* 499

Leo X., Pope, *ii.* 489; *iii.* 367-369; *iv.* 273

Leoben, Treaty of, *ii.* 297

Leochares, *ii.* 446

Leon, Don Rodrigo Ponce de, *iv.* 530

Leone, Port, *ii.* 94

Leoni, Michele, Italian translation of *Childe Harold*, and of *Lament of Tasso*, *iv.* 244; of *Don Juan*, *vi.* 8

Leonidas, *iii.* 21; *vi.* 331

Leonora, Tasso's, iv. 145, 147

Leopardi, Alessandro, iv. 336

Leopold of Saxe-Coburg, ii. 450

Lepanto, battle of, ii. 126, 178, 340

Lepidus, ii. 492

Leptinus, Furius, ii. 520

Le Roux de Lincy, A. J. V., *Recuel de Chants historiques français*, v. 472

Le Sage, *Diabre Boiteux*, i. 56; iv. 516

Lesbia, i. 72

L'Espinasse, Mdlle. Claire Françoise, ii. 209

Lestrangle, Sir R., iv. 484; vi. 550

Le Sur, Charles Louis, *Histoire des Kosaques*, iv. 211

Lethe, vi. 184

Letronne, J. A., *La Statue vocale de Memnon*, v. 497

*Letter to the Editor of My Grandmother's Review*, vi. 76

*Lettere di Torquato Tasso*, iv. 143, 144, 146, 150

Leucadia, now Santa Maura, ii. 126, 178

Leucadia's Cape (Cape Ducato), ii. 125

Leuctra, battle of, ii. 294

le Vasseur, Theresa, ii. 266

Levati, Professor Ambrogio, *Viaggi di Francesco Petrarca*, iv. 469

Levett, Ellis, vi. 410

Lewis, Matthew Gregory ("Monk" Lewis), i. 305, 307, 346, 356, 369; iii. 473; iv. 53, 80-82, 325, 337, 342; *Tales of Terror*, i. 309, 317; short account of, i. 317; *Tales of Wonder*; *Ambrosio the Monk*, *ibid.*; *The Castle Spectre*, i. 317, 409, 489; *Life and Correspondence of*, i. 318; *Romantic Tales*, iii. 389; *The Wood Demon*, v. 474

Lewtas, Matthew, ii. 36

*Lexicon Universelle*, iv. 174; vi. 259

Lezze, Luga da, iv. 432

Liakura mountain (Parnassus), i. 426; ii. 60, 62, 92, 186; iii. 113, 464

*Liberal, The*, iv. 281, 478, 479, 495, 518, 520, 570; v. 279, 471, 540; vi. 266; vii. [75](#), [76](#), [81](#)

Libochabo, ii. 174, 177

Libokhoro, ii. 134

Licensing Act, i. 415

Licenza village, ii. 523

Licinus (Cæsar's barber), i. 422

Licoo, Tonga, v. 601

Lido, the, ii. 470

Lie, lye, or ley, solution of potassium salts, vi. 505

Lieven, Count de, vii. [32](#)

Lieven, Countess de, i. 476; vii. [32](#)

*Life, Writings, Times, and Opinions of Lord Byron*, vii. [12](#)

Lincoln, Bishop of, i. 356

[402] Lincoln Cathedral, vi. 596

Lincy, A. J. V. Le Roux de, *Recueil de Chants historiques français*, v. 472

Lindenau, vii. [83](#)

Lindsay, Lady Anne, ii. 288

Lindsay, Lord, ii. 288

Lightning, ii. 360, 488

Ligne, Charles, Prince de, vi. 333

Ligne, Charles Joseph, Prince de, vi. 312; *Mélanges Militaires, etc.*, vi. 313, 333; *Memoirs*, vi. 414

Ligny, vi. 345

*Lines addressed by Lord Byron to Mr. Hobhouse on his Election for Westminster*, iii. xx; vii. [69](#)

*Lines addressed to a Young Lady*, i. 70

*Lines addressed to George Anson Byron* (spurious?), iii. xxi; vii. [41](#)

*Lines addressed to the Rev. J. T. Beecher, etc.*, i. 112

*Lines composed during a Thunderstorm*, ii. 119, 130

*Lines found in the Travellers' Book at Chamouni* (spurious), iii. xxi

*Lines in the Travellers' Book at Orchomenus*, iii. 15

*Lines inscribed upon a Cup formed from a Skull*, i. 276; iii. 129

*Lines on hearing that Lady Byron was Ill*, ii. 429; iv. 63

*Lines on the Bust of Helen by Canova*, ii. 370

*Lines to a Lady Weeping*, iii. 45

*Lines to Mr. Hodgson. Written on board the Lisbon Packet*, vii. [4](#)

*Lines to the Countess of Blessington*, iv. 62, 64; v. 346

*Lines written beneath a Picture*, iii. 19



*Lines written beneath an Elm in the Churchyard of Harrow*, i. 208

*Lines written in an Album at Malta*, iii. 4

*Lines written in "Letters of an Italian Nun, etc." by Rousseau*, i. 15

*Lines written in the Bible* (spurious), iii. xx

*Lines written on a blank leaf of "The Pleasures of Memory"*, iii. 50

Lintot, Barnaby Bernard, publisher of Pope's *Iliad and Odyssey*, vi. 56

Lioni, Niccolo, iv. 465

*Lippincott's Magazine*, iv. 32

Lipsius, Justus, ii. 299; *Saturn. Sermon.*, ii. 520, 521

Lisbon, ii. 32; assassinations in, ii. 36, 86

Lissa, naval battle of, iii. 25; iv. 456, 457

Liszt, Franz, Mazeppa the "symphonic poem," iv. 203

*Literary Chronicle*, iv. 571; v. 540, 584

*Literary Fund*, i. 448

*Literary Gazette*, iii. 280; iv. 478, 571; v. 196, 540, 584; vi. xx

*Literary Panorama*, ii. xiv; iii. 444, 500

*Literary Register*, iv. 571, 580

*Literary Souvenir*, iv. 314

*Literature*, v. 333

Litta, Conte Pompeo, *Celebri Famiglie Italiane*, iii. 507

Liverpool, Robert Bankes Jenkinson, 2nd Earl of, i. 496, 497; vi. 374; vii. [14](#), [20](#), [28](#)

Lividia, Point, iii. 248, 349

Livingstone, David, vi. 497

Livy, ii. 372, 377, 391, 392, 413, 496, 505, 510, 512, 513; iv. 251; v. 607

Lloyd, Charles, *Poems on the Death of Priscilla Farmer*, i. 368

Lloyd, Robert, *Odes to Obscurity and Oblivion*, i. 220

Loch na Garr, i. 238

Locke, John, i. 425; ii. 353, 504; v. 615; vi. 548, 610; vii. [12](#)

Lockhart, John Gibson, *Life of Scott*, i. 318, 397; ii. 88; iii. 443; v. 206; Lang's *Life of*, iii. 532; *A Sketch*, v. 206

Lodge, G. H., *Rosalynd*, ii. 293; *History of Ancient Art*, ii. 431

Lodi, battle of, vi. 14

Lofft, Capel, i. 359, 441

[403] Logotheti, Signor, ii. 176

Lombardy, ii. 342; Venetian, iv. 197

London, *Don Juan's* description of, vi. 425

*London Gazette Extraordinary*, ii. 40; vi. 336

*London Magazine*, iii. 535; iv. 42; v. 472; vi. 188

*London Review*, i. 403

Londonderry, Robert Stewart, Lord, iv. 560; v. 568, 569, 570; vi. 307

Londos, Andreas, vi. 168, 169

Long, Edward Noel ("Cleon"), i. 101

Long, Sir Tylney, Bart., i. 485

Longfellow, translation of *Dante's Paradiso*, iv. 247

Longinus, *On the Sublime*, vi. 26, 74, 551

Longman, i. xii, 234, 427; ii. x; v. 280; vii. [9](#)

Longwood controversy, the, v. 538, 544

Lonsdale, James, 1st Earl, iv. 586

Lonsdale, William, 2nd Earl, iv. 341, 582, 585; vi. 5

*Lord Byron's Verses on Sam Rogers*, iv. 538

*Lord of the Isles*, ii. 244

Loredano, iv. 377

Loredano, Jacopo, v. 123, 195

Loredano, Marco, v. 123

Loredano, Pietro, Admiral of the Venetian fleet, v. 123

Lorraine, Claude, ii. 168; vi. 502

Lorraine, François Mercy de, ii. 186

Louis Philippe, vi. 425

Louis XII., vi. 212

Louis XIV., i. 402; ii. 453; iv. 334, 514

Louis XV., ii. 282

Louis XVI., iv. 13, 493

Louis XVIII., v. 539; vi. 313, 333, 374; *Letters d'Artwell*, v. 566

Louisiana, iii. 296-298

Louvel, v. 567

*Love and Death*, vii. [84](#)

*Love and Gold*, iii. 411

Lovelace, Lady (Augusta Ada Byron), ii. 215, 287, 289; vi. 274

Lovelace, Ralph Gordon Noel, 2nd Earl of, i. 262, 264, 387; ii. 215; *MS.*, i. 265-267, 271-273, 277, 278, 387, 389, 391-397, 399, 400, 402, 404-408, 410-413, 416, 418-430, 433, 434, 436, 438, 440, 443, 444, 446-450

Lovelace, Richard, *Orpheus to Beasts*, iii. 165; *To Althea—From Prison*, iv. 28

Lovelace, William King Noel, 1st Earl of, ii. 215

Lovell, Robert, iv. 521

*Love's Labour's Lost*, vi. 87

*Love's Last Adieu*, i. 109

Lowe, Sir Hudson, Governor of St. Helena, ii. 239; v. 544, 545; vi. 444

Lowe, John Hudson, surgeon in the Army, v. 545

Lowertz, iv. 97

Lozère, v. 549

Lucan, *Pharsalia*, ii. 156, 246, 372

Lucanus, Ocellus, *De Universi Naturâ*, ii. 198

Lucian, *Veræ Historiæ*, iv. 43; *De Syriâ Deâ*, iv. 115; *Hermotimus*, v. 396

*Lucietta. A Fragment*, vii. [81](#)

Lucifer, Byron's conception of, v. 199-203, 210; vi. 183

Lucius Faunus, *De Antiq. Urb. Rom.*, ii. 510-513

Lucretia, iv. 334

*Lucretius*, i. 485; ii. 93, 121, 367; iii. 57; *De Rerum Nat.*, vi. 604

Lucullus, L., vi. 563

Lud, General Ned, vii. [42](#)

Luddites, the, vii. [42](#)

*Ludus Coventriæ*, v. 200, 207

Ludwig, Otto, iv. 329

Luis, Maria José, Regent of Portugal, ii. 43

Lunéville, Treaty of, ii. 297

Lupercalia, the, ii. 512

Lusieri, Don Battista, ii. 109, 168, 171, 172, 190

Luther, vi. 303, 380

[404] Lutherans, the, v. 520

Lutraki, or Utraiké, ii. 142, 143

Luttrell, H., vi. 175

Lutzen, battle of, iii. 431; v. 371, 553

Lycanthropy, vi. 380

Lyceum Theatre, *Werner* at, v. 324; Moore's *M.P.*; or, *The Blue Stocking* at, vii. [12](#)

Lycophron, *Cassandra or Alexandra*, iv. 243

Lycurgus, i. 29

Lynedoch, Thomas, Lord, i. 469

Lyons, Gulf of, vi. 92

Lysander, ii. 336

Lysippus, ii. 336

Lyttleton, Lord, iii. 209

Lytton, Bulwer (*The Last of the Tribunes*), ii. 415; vi. 567

## M

Macassar oil, vi. 19

Macaulay, Lord, *Lays of Ancient Rome*, ii. 391; Byron "singled out as an expiatory sacrifice," iii. 534; *Critical and Historical Essays*, iv. 72; v. 542

*Macbeth*, i. 84, 131, 401, 408, 432; ii. 50, 57, 244, 291, 307, 423, 452; iii. 280, 346, 476, 480, 483, 510; iv. 44, 157, 181, 338, 341, 386, 388, 401, 451; v. 393, 611; vi. 12, 184, 199, 202, 203, 265, 281, 375, 441, 453, 505, 559, 578, 590, 594

Macchiavelli, ii. 369, 493

Macdonald of Rineton, Captain, i. 192

Macdonell, Sir James ("Jack Jargon"), vi. 508

Macdonough, Commodore, vi. 508

Macfarlane, Charles, *Constantinople in 1828*, iii. 207

Machiavelli, Niccolò, *The Prince (Il Principe)*, vi. 303, 424

Maciejowice, battle of, v. 551

Mackenzie, Sir Alexander Campbell, "Incidental Music to *Manfred*," iv. 78

Mackenzie, Henry, *Julia de Roubigné*, iii. 510

Mackinnon, Daniel, vi. 69, 276

Mackinnon, Henry, vi. 69

Mackintosh, Sir James ("Dick Dubious"), iii. 535; vi. 507; *Vindiciæ Gallicæ; Introductory Discourse*; lecture in *The Law of Nature and Nations*, vii. [32](#)

Macklin, *Love à la Mode*, i. 464

Maclise, Daniel, iv. 540; his portrait of Macready as "Werner," v. 324

McMahon, Colonel, vii. [27](#)

Mac-Murchad, Dermot, king of Leinster, iv. 334

Macneil, Hector, *Scotland's Skaith, etc.; The Waes of War*, i. 362; iv. 182

Macpherson, James, *Ossian*, i. 177, 183; iii. 26

Macready, as "Pierre" in *Venice Preserved*, ii. 331; "the Doge" in *Marino Faliero*, iv. 324; as "Sardanapalus," v. 2; *Reminiscences*, v. 2, 114, 324; as "Francis Foscari," v. 114; "Werner," v. 324

Macri, Catinco or Katinka, iii. 16; vi. 280

Macri, Mariana, iii. 16

Macri, Theodora, ii. 176; iii. 15

Macri, Theresa (afterwards Black), "Maid of Athens," ii. 75, 176; iii. 15, 16

*Madame Lavalette* (spurious), iii. xx

Madden, i. 470

Madison, President, iii. 298

Madrid, taken by the French, v. 550; its clime, vi. 409

Mæcenæ, ii. 409

Maffei, ii. 431

Mafrá, the Escorial of Portugal, ii. 37, 43, 87

Magarenses, the, ii. 431

*Magasin Encyclopédique*, v. 302

*Magazine of History* (American), iii. 298

Magdalen College, Oxford, vi. 496

Magdeburg, siege of, v. 416

[405] *Maggiore Consiglio* (Great Council, Venice), iv. 361, 382, 399, 427, 438

Maghinard of Cavalcanti, Marshal, ii. 501

Maginn, William, *John Gilpin and Mazeppa*, iv. 203; *Miscellanies*, v. 326, 329

Mahala, Cain's wife, v. 209

Maharbal, ii. 508

Mahmout Pasha, ii. 206

Mahomet (Macon), iv. 296; vi. 139

Mahomet II., ii. 201

Mai, Cardinal Angelo, ii. 324

Maid of Saragoza, ii. 58, 91

Maimonides, Moses, *Porta Mosis*, iii. 109, 121

Mainotes (or Mainates), ii. 169, 193; iii. 83, 94, 132, 134

Maitland, Captain F. L., of the *Bellerophon*, v. 546

Maitland, G., printer, i. 478

Majorian, Emperor, iii. 251

Malamani, *Isabella Teotochi, I suoi amici*, iv. 457

Malatesta, Parisina, ii. 354

Mal bigatto (silkworm), term of contempt and reproach, iv. 389

Malcolm, Colonel, ii. 50

Malcolm, Sir John, *History of Persia*, vii. [49](#)

Malespini, Celio de', *alias* Orazio, iv. 144

Malipiero, Doge Pasquale, v. 118

Mallet, i. 326

Malone, Edmund, editor of Spence's *Anecdotes*, vii. [53](#)

Malo-yaroslavetz, battle of, vi. 351

Malplaquet, iv. 262

Malta, iii. 24;

Maltby, Harriet (Mrs. Nichols), i. 129, 263

Malthus, Thomas Robert, vi. 436, 459, 461, 555

Malthus, Mrs. T. R. (*née* Eckersall), vi. 461

Malvern Hills, v. 609

Mamonoff, Dmitrieff, Catherine II.'s favourite, vi. 389

Mamura, vii. [17](#)

Man in the Iron Mask (Man in the Black Velvet Mask), iv. 514

Mandeville's *Tales*, i. 314

Manetti, Giannozzo, iv. 253

*Manfred*, ii. 122, 218, 223, 254, 286, 383, 424, 426; iv. 15, 21, 41, 48, 51, 52, 63-65, 77-136, 325, 327, 340; v. 199, 200, 223, 227, 286, 332, 385, 469, 480, 500; vi. xvi, 129, 198; vii. [55](#)

Manfrini Palace, iv. 162

Manichæans, the, v. 202, 209, 216, 232

Manicheism, Byron's, v. 206, 209, 254

Manilius, *Astronomicon*, v. 554

Manin, Doge Lodovico, iv. 457

Manley, Mrs., *Secret Memoirs and Manners of several Persons of Quality, of Both Sexes, from the New Atalantis*, vi. 453

Manlius, M., ii. 413

Mann, Sir Horace, iv. 339

Manners, George, editor of *The Satirist*, vi. 69

Manners, Katherine Sophia (Lady Heathcote), vii. [17](#)

Mannheim, vi. 419

Manoncourt, Sonnini de, *Voyage en Grèce et en Turquie*, ii. 191, 194

Mansel, Dr. William Lort, Bishop of Bristol ("Magnus"), i. 28

Mansfeld, v. 340

Mansfield, Lord, vi. 247

Mansion House, the, vi. 435

Mansour Effendi, iii. 145

Mantineia, ii. 294

Mantua, Ferdinando Carlo Gonzaga, Duke of, iv. 514

Manurza, Arab General, v. 558

Mar, Countess of, vi. 246

Marangoni, *Delle memorie sacre e profane dell' Anfiteatro Flavin*, ii. 521

Marat, Jean Paul, vi. 13

Marathon, ii. 75, 99, 102, 157, 158, 187, 255, 294; vi. 169

Marceau, General François Sévérin Desgravins, ii. 251, 296, 297; vi. 14

Marcello, Andrea, v. 134

[406] Marcello, Giovanni, iv. 432

Marcellus, Nonius, *De Compt. Doct.*, ii. 92

Marchetti degli Angelini, Conte Giovanni, *Discorso ... della prima e principale Allegoria del Poema di Dante*, iv. 237, 245

Marciana Library, Venice, iv. 457

Marengo, battle of, iii. 313; v. 538; vi. 14

Mareschalchi Gallery, Bologna, iv. 162

Maria I., Queen of Portugal, ii. 43

Maria da Gloria, of Portugal, *ii.* 11

Maria José Luis, Regent of Portugal, *ii.* 43

Marialva, Marchese, *ii.* 38, 86

Mariamne, wife of Herod the Great, *iii.* 400

Mariana, *Hist.*, *iv.* 523

Marie Antoinette, *ii.* 7; *iii.* 513; *iv.* 13, 334

Marie Louise, of Austria (Archduchess of Parma), wife of Napoleon, afterwards Madame de Neipperg, *iii.* 311; *v.* 498, 539, 576

Marignano, battle of, *v.* 498

Mariner, William, *Account of the Tonga Islands*, *v.* 581, 584, 598-601, 609, 639-631; *vi.* 577.

Marinet, or Nicholle, M., *vi.* 373, 374

*Marino Faliero*, *ii.* 337; *iii.* 485; *iv.* 323-472; *v.* 3, 40, 115, 139, 148, 158, 332, 389, 469, 479; *vi.* 24, 443; *vii.* [63](#)

Marius, Caius, *ii.* 393; *iv.* 251; *vi.* 477

Markland, J. H., editor of the Roxburgh Club issue of *Chester Mysteries*, *vi.* 551

Markow, General, *vi.* 333

Marlborough, John, Duke of, *i.* 107, 493; *iii.* 57; *iv.* 262, 334; *vi.* 174

Marlianus, *Urb. Rom. Topograph.*, *ii.* 510

Marlowe, *The Tragical History of Dr. Faustus*, *iv.* 80, 81; *v.* 470, 483; *Edward II.*, *iv.* 80; *Tamburlaine the Great*, *v.* 489

Marly, or malái, a grass plat for public ceremonies, Tonga, *v.* 600

Marmarotouri, *ii.* 199, 208

*Marmion*, *i.* 309, 310, 311, 312, 371; *ii.* 360; *iii.* 289, 329, 461, 475, 518; *iv.* 13; *v.* 542; *vi.* 426

Marmont, *v.* 553

Marsden, Mary, *iv.* 38

Marshall, Frank, *v.* 324

Marshall, John, *Royal Naval Biog.*, *v.* 589

Marston, Westland, *Our Recent Actors*, *v.* 324

Marston Moor, battle of, *i.* 2

Martia, Cato's wife, *vi.* 270

Martial, *Epig.*, *ii.* 410, 412; *iii.* 16; *v.* 613; *vi.* 27, 550; *vii.* [74](#)

Martin, Henry, the regicide, *iv.* 477, 482

Martin, Isaac, *v.* 593

Martin, Dr. John, *Mariner's Account, etc.*, *v.* 581, 584, 598-601



Martin, Lady. *See* Faucit, Helen

Martin, Sir Theodore, *iii.* 32

Martin, R. Montgomery, *The Indian Empire*, *vi.* 384

Mary, Queen of Scots, *ii.* 453; *v.* 605; *vi.* 246, 396

Masham, Lady, *ii.* 353

Masham, Mrs., *iv.* 334

Mason, Monck, *Massinger*, *i.* 220, 304

Massena, *ii.* 89

Massingberd, Mrs., *vi.* 100

Massinger, *i.* 292, 304, 345; *The Two Noble Kinsmen*, *ii.* 217; *Unnatural Combat*, *iii.* 219; *iv.* 35; *A New Way to Pay Old Debts*, *iv.* 436, 525; *vi.* 393

Masson, C. F. P., *Mémoires Secrets sur la Russie*, *vi.* 321, 351, 388, 399, 412

Massorites, the, *v.* 219

Matapan, Cape, *vi.* 147

Mathews, Charles, *Memoirs*, *v.* 477

Mathias, J. T., *Pursuits of Literature*, *i.* 294, 374, 383

Matten, *iv.* 119

Matthews, Charles Skinner, *ii.* x, xi, 16, 95; *vi.* 153; *vii.* [9](#)

[407] Matthews, Henry, *Diary of an Invalid*, *iv.* 131

Mattioli, Count Ercole Antonio (Man in the Iron Mask), *iv.* 514

Maturin, Charles, *iii.* 444; *Bertram*, *iv.* 338; *vi.* xiii, 4; *Manuel*, *vii.* [45](#), [48](#)

Matz, F., *Antike Bildwerke in Rom.*, *ii.* 395

Maugabree, Moorish mercenaries, *iii.* 168

Maupertius, President of the Berlin Academy, *ii.* 282

Maurice, Rev. Thomas, *History of Ancient and Modern Hindostan; Richmond Hill; Memoirs*, *i.* 330

Mauritania, *ii.* 114

Mawman, J., *i.* xii

Maxwell, Sir Herbert, Bart., *The Life of the Duke of Wellington*, *vi.* 345

Maxwell, John, Lord, *ii.* 4, 25

Maxwell, W. H., *Life of the Duke of Wellington*, *vi.* 345

Maypo, battle on the plains of, *v.* 556

Mazarin, Cardinal, *vi.* 317

*Mazeppa*, iii. xix; iv. 193, 198, 201-233, 423; vi. 124, 162, 246, 262

Mazeppa, or Mazepa, Ivan Stepánovitch, iv. 201, 327

Meadley, G. W., *Two Pairs of Historical Portraits*, ii. 415

Meadowbank, Lord, i. 436

*Measure for Measure*, ii. 102, 166, 367; iii. 90; v. 541

Mecca, ii. 151, 186

Mecklenburg, Albrecht Wenceslaus Eusebius, Count of Waldstein, Duke of, v. 371

Medea, i. 170; vi. 177, 536

Medes, v. 4

Medici, Cosmo de', ii. 365, 503

Medici, Giovanni de', ii. 365

Medici, Giuliano de', ii. 375

Medici, Julian de', ii. 489

Medici, Lorenzo de', ii. 365, 375; iv. 280

Medici, Venus of, ii. 489

Medici, the, ii. 355, 503

Medici Chapel, ii. 375

Medici Gallery, Florence, iv. 162

Medinah, ii. 151, 186

Mediterranean, ii. 460

Medwin, *Conversations with Lord Byron*, i. 93, 189, 276, 355; iii. xx, 17, 59, 76, 90, 443, 472; iv. 39, 40, 81, 238, 326, 410, 478, 545, 555; v. 119, 279, 281, 296, 321, 331, 348, 469-471; vi. 22, 138, 188; vii. [58](#), [64](#), [71](#), [75](#), [77](#), [78](#) *Angler in Wales*, iv. 539

Mee, Mrs. Anne, a miniature-painter, vii. [37](#)

Megara, ii. 362

Meillerie, ii. 303-306; iv. 18, 107

Meineke, Augustus, editor of *Menandri et Philemonis reliquæ*, vi. 186

Meiner, Christopher, *History of the Female Sex*, i. 489

*Mejnoun and Leila* (the *Romeo and Juliet* of the East), iii. 160

Meknop, General, vi. 306, 354

Melancthon, vi. 380

Melbourne, Elizabeth, Lady (née Milbanke), i. 300, 301

Melbourne, Viscount (Sir Peniston Lamb), i. 300, 380; vii. [15](#)

Meleager, *Epitaphium in Heliodoram*, iii. 32

Meletius of Janina, Archbishop of Athens, *Ancient and Modern Geography*, ii. 198; *Eccles. Hist.*, ii. 208

Melton Mowbray, vi. 504

*Melville's Mantle, etc.*, i. 294, 356

Memmo, Jacopo, v. 170

Memmo, Marco, v. 120

Memmo, Marin, v. 170

Memnon, statue of, v. 497; vi. 500

*Mémoires de Trévoux*, iv. 578

*Memorials of Coleorton*, iv. 585

Menabrea, F. L., *Notices sur le machine Analytique de Mr. Babbage*, ii. 215

Menander, ii. 178; vi. 186

Menard, Claud, *Histoire de Messire Bertrand du Guesclin*, v. 549

Mendeli, the ancient Pentelicus, ii. 186

Mender river, vi. 204, 211

[408] Mendoza, i. 433

Menelaus, king, vi. 535

Mengeaud, Napoleon's surgeon, v. 546

Menken, Adah Isaacs, iv. 203

*Merchant of Venice*, ii. 331, 342; iv. 166, 273, 436, 473; vi. 472

*Mercure de France*, vi. xx, 387

Meretrici, in Venice, iv. 456

Merivale, Charles, Dean of Ely, the historian, iv. 283

Merivale, Herman, Under-Secretary for India, iv. 283

Merivale, J. H., *Greek Anthology*, i. 367; iii. 32; *Orlando in Roncesvalles*, iv. 156, 279, 283; *The Two First Cantos of Richardetto*, iv. 156

Merry, Robert, i. 358, 441

*Merry Wives of Windsor*, i. 496; v. 388, 410; vi. 484

Meschinello, G., *La Chiesa Ducale*, iv. 390

Mesihi, iii. 86, 105

Mestri, vii. [72](#)

Metastasio, iv. 264

Metella, Cecilia, tomb of, ii. 402-405

Methodism, ii. 302

Metsovo, Monte (Pindus), ii. 126, 129

Metternich, Prince, v. 539, 575; vii. [39](#)

Mexico, ii. 82; gulf of, iii. 296

Meyer of Aaru, the brothers, iv. 109

Meyer, F. J. L., *Voyage en Italie*, iv. 470

Mezzofanti, Giuseppe, ii. 324

Michael Angelo, ii. 369, 375, 376, 432, 435, 446; iv. 270, 280; his "Last Judgment," iv. 272; his "Moses," iv. 271, 273; vi. 262

Michaelis, A., *Ancient Marbles in Great Britain*, i. 455

Michaelis, Professor Johann David, iv. 498

Michie, Rev. J., i. 192

Michiel, Madame Giustina Renier, translation of *Shakespeare; Origine delle Feste Veneziane*, iv. 456, 457

Midas, v. 573

Middleton, Dr. Conyers, *Life of Cicero*, ii. 362, 408, 523

*Midsummer Night's Dream*, iv. 21; v. 408; vi. 535

Migne, *Opera Cassiodori*, iii. 306; *Patrologiæ Cursus*, vi. 168

Miguel, Dom, of Portugal, ii. 11

Milan, Filippo Visconti, Duke of, v. 116, 133

Milbanke, Lady, i. 437, 443

Milbanke, Miss. *See* Byron, Lady

Milbanke, Sir Ralph, i. 301

Milbourne, Rev. Luke, *Notes on Dryden's Virgil*, i. 220

*Milit. Dict.*, vi. 305, 343, 353

Milky Way, the, ii. 439

Mill, James, vi. 480

Millbank Penitentiary, vii. [34](#)

Miller, William, publisher, i. 311; ii. x

Miller, Mr. (U.S.A.), iii. 307

Miller, "Joe," i. 301

Milliard, vi. 542

Millin, A. L., *Voyage dans le Milanais*, ii. 507

Milman, Dean, *History of Latin Christianity*, ii. 336, 338; *Belvidere Apollo*, ii. 447; *History of the Jews*, iii. 400; *Fall of Jerusalem*, iv. 339; "Cybele's priest," vi. 445; "poet-priest," vii. [76](#)

Milner, Joseph, ii. 283

Milo and the Oak, iii. 307

Miltiades, vi. 171

Milton, John, *Paradise Lost*, i. 312, 313, 397, 404; ii. 64; iii. 111; iv. 133, 135, 245, 274, 504, 506; v. 203, 204, 208, 216, 234, 255, 262, 272; vi. 6, 183, 518; Hayley's *Biography of*, i. 321; "deigns to doze," i. 428; *Lycidas*, i. 446; iii. 480; iv. 227, 241; *Sonnets*, ii. 364; *Samson Agonistes*, ii. 422; his lyric measure, iii. 128; *Comus*, iii. 209; his blank verse, iii. 224; *Morning of Christ's Nativity (The Hymn)*, iv. 115; "pratticke," iv. 167; his *terza rima*, iv. 239; his Satan, v. 201; use of "shook," v. 135; "thou shalt believe in," vi. 74; his first wife, vi. 146, 174; [409] "the Prince of Poets," vi. 174; Lord Thurlow on, vii. [20](#)

Milton, Mrs. John (*née* Powell), vi. 146, 174

Minden, battle of, vi. 12

Minerva, i. 447, 457-474

Minetto, Giacomo, iii. 442

Mingrelia, vi. 279

Minos, iv. 518

Minotaur, fable of the, vi. 125

Minotti, iii. 448, 458

*Minstrelsy of the Scottish Border*, ii. 4

Minturnæ, iv. 251

Mira, La, ii. 349

Mirabeau, Honoré Gabriel Riquetti, Comte de, v. 548; vi. 13

*Mirror*, the, iv. 32

*Miscellaneous Poems*, vii. [69](#)

Misers, vi. 48, 455

Mississippi river, iii. 196

Missouri, vi. 349

*Mistère du Viel Testament*, v. 200, 207, 226

Misti Consiglio X., iv. 447

Mitford, Miss, *Christina, the Maid of the South Seas*, v. 582

Mitford, William, *Greece*, iv. 566; v. 16, 24; vi. 460

Mithridates, king of Pontus, ii. 393; iv. 40

Mobility (*mobilité*) defined, vi. 600

Mocenigo, Giovanni, *iv.* 432

Mocenigo, Doge Tomaso, *v.* 118

*Modern British Drama*, *iii.* 200

*Modern Universal History*, *ii.* 82; *iv.* 211, 258, 523; *v.* 499

Mohammed II., *ii.* 173

Mohammed Ben Abd-el-Wahab, *ii.* 151

Mohammed Pasha, *ii.* 140

Moir, Francis Rawdon, Lord (1st Marquis of Hastings), *i.* 497; *iii.* 45

Molière, *vi.* 246, 510; *Dom Juan, on Le Festin de Pierre*, *vi.* xvi, 11

Molina, Tirso de (Gabriel Tellez), *El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra*, *vi.* xvi

Molinari, Signor, *vi.* 205

Mollett, John W., *Life of Sir D. Wilkie*, *ii.* 92

Mollwitz, battle of, *vi.* 337

Momus, the god of cruel mockery, *v.* 396

Monaci, Lorenzo de, *iv.* 349, 356

Monbron, Fougeret de, *Le Cosmopolite, ou le Citoyen du Monde*, *ii.* 1

Moncey, *ii.* 94

*Moniteur, Le*, *i.* 489; *v.* 562, 575; *vi.* 12; *vii.* [41](#)

*Moniteur Universel*, *v.* 552

Monk, General, *ii.* 292

*Monk of Athos, The*, *ii.* xiii

Monkir and Nekir, inquisitors of the dead, *iii.* 121

Monmouth Street, noted for sale of second-hand clothes, *iv.* 160

*Monody on the Death of the Right Hon. R. B. Sheridan*, *iv.* 69-75, 79; *v.* 537

Mont Blanc, *iv.* 87

Montagu, Lady Mary Wortley, *vi.* 151; *Letters*, *vi.* 219, 246

Montague, Mrs., *iv.* 573

Montaigne, *ii.* 345; *vi.* 379

Montanti, Antonio, sculptor and architect of Florence, *iv.* 272

Montanvert, *iv.* 475

Montebello, battle of, *vi.* 14

Montecuccoli, Raimondo, *iv.* 262

Montemajor, Jorge de, *Diana*, i. 44

Montesquieu, Charles de Secondat, Baron de, *Considérations ... de la Grandeur des Romains, etc.*, ii. 393

Montfauçon, *Diarium Italic.*, ii. 431, 511, 515

Montford, Colonel, vii. [24](#)

Montgomery, James, *The Wanderer of Switzerland, etc.*, i. 107, 305, 330, 331, 370; ii. 450

*Monthly Literary Recreations*, i. 234

*Monthly Magazine*, i. 441; iv. 156, 229, 367; v. 540; vi. 87

*Monthly Review*, i. 379; iii. 444, 499; iv. 82, 158, 165, 203, 240; v. 472, 540, 584; vi. xx

Montholon, Count, v. 548

[410] Monti, Vincenzo, ii. 324, 496; iv. 245, 325

Monticolo, G., *Le Vite dei Dogi di Marin Sanudo*, iv. 462

Montmartre, heights of, v. 553

Montmorenci, Jean Mathieu Felicité, Duc de, v. 539, 573, 575

Montorsoli, ii. 446

Montpensier, Comte de, Charles V., Dauphin d'Auvergne, ii. 390; iv. 258; v. 495, 498, 515-518, 520

*Montreal Herald*, vi. 508

Montrond, Casimir, Comte de (Byron's "preux Chevalier de la Ruse"), vi. 507

Montrose, Marquis of, iv. 338

Montucci, A., *Tragedie di Alfieri*, iv. 368

Mooa, capital of an island (Tonga), v. 600

Moor, Charles de, iii. 296

Moore, Dr. John, *Letters to Burns*, i. 118; *Zeluco; Various Views of Human Nature, etc.*, ii. 8; *A View of the Society and Manners in Italy*, iv. 333-335, 469; *History of Ireland*, iv. 334

Moore, Sir John, ii. 8

Moore, Thomas, *Life of Lord Byron*, i. xii, xiii, 2, 4, 5, 15, 21, 25, 26, 33, 45, 78, 84, 88, 89, 93, 98, 119, 128, 184, 192, 205, 210, 213, 222, 224, 257, 259, 261, 280, 303, 304, 310, 325, 327, 347, 349, 368, 387, 411, 475, 497, 499; ii. xii, 16, 20, 34, 65, 118, 139, 187, 236, 258, 304, 322, 324, 352, 369, 387, 461; iii. xix, xx, 15, 16, 25, 30, 75, 90, 103, 109, 128, 272, 280, 304, 319, 320, 329, 331, 376, 415, 443, 444, 477, 531, 535, 537; iv. 3, 31, 32, 35, 36, 39, 58, 61, 63, 74, 92, 213, 267, 308, 340, 447, 489, 545, 587; v. 82, 210, 348, 470, 471, 477, 489, 610; vi. 21, 128, 143, 297, 578, 601; viii. 12, 18, 19, 21, 71, 82; *Poetical Works of the late Thomas Little*, i. 78, 202, 305, 307, 319, 324, 325, 333, 431; vi. 43; Byron's letters to, i. 195; ii. 30, 238, 351, 447; iii. 69, 75, 77, 149, 219, 249, 255, 303, 319, 320, 376, 413, 417, 423, 433, 496; iv. 53, 64, 69, 157, 159, 169, 176, 178, 214, 279, 411, 478, 520, 538, 555, 558, 561, 570, 578; v. 202, 204, 242, 255, 470, 561; vi. xvii, 24, 149, 227, 302, 373, 403, 578; vii. [35](#), [37](#), [42](#), [46](#), [48](#), [70](#), [71](#), [73](#), [74](#); and Jeffrey, i. 203, 305, 333-335; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 321, 370; "Anacreon," i. 374; *Intercepted Letters; or, The Twopenny Post-Bag, by Thomas Brown the Younger*, i. 496; iv. 158, 555; vii. [16](#), [22](#), [27](#), [29](#), [30](#); the stanza on Beckford, in *Childe Harold*, ii. 37; *The Meeting of the Waters*, ii. 246; *Irish Melodies*, iii. 73; *Lalla Rookh*, iii. 87, 181, 186; iv. 176, 587; vi. 230; on *The Corsair*, iii. 217; *Corsair* dedicated to, iii. 223; *Notices, etc.*, iv. 63; *Life of Sheridan*, iv. 69, 73; *Lines on the Death of Sh-r-d-n*, iv. 74; referred to in *Beppo*, iv. 183; Byron's exclusiveness, iv. 472; calls Madame de Staël the Begum of Literature, iv. 570; "Tracy" of *The Blues*, *ibid.*; *M.P.*; or, *The Blue Stocking*, iv. 573; vii.

[12](#); on *Cain*, v. 204; *Loves of the Angels*, v. 280, 281; *Fables for the Holy Alliance*, v. 563; "the question of posterity," vi. 6; "flirtation with the muse of," vi. 75; "Oft in the Stilly Night," vi. 234; *Fudge Family in Paris*, vi. 243; *Fum and Hum, the Two Birds of Royalty*, vi. 389, 451; "reigned before and after me," vi. 444; "Here's the Bower she lov'd so much," vi. 447; on Byron's first rhymes, vii. [1](#); Byron's *Jeux d'Esprit* on, vii. [12](#), [16](#); his *noms de plume*, vii. [12](#); the "When Rogers" incident, vii. [17](#), [18](#); on *The Devil's Drive*, vii. [21](#); "Epigram," vii. [22](#); at Venice, vii. [72](#)

[411] Moors, expelled from Granada, ii. 47; Cadiz captured from, ii. 77

Moorzuk, vi. 474

Morat, battle of, ii. 255, 297; bones, ii. 298

Moravians, the, i. 305, 322

Mordaunt, Miss, as "Ida" in *Werner*, v. 324

More, Mrs. Hannah, *Bas Bleu*, iv. 176, 573; *Coelebs in Search of a Wife*, vi. 18

More, Sir Thomas, iii. 265

Morea, the, i. 457; iii. 83, 270, 447

Moreau, Jean Victor, vi. 14

Morelli, Cosimo, ii. 324

Morelli, Giacomo, ii. 324

Morelli, Abbate Jacopo, *Chronica iadratina seu historia obsidionis Jaderæ*, iv. 331; *Monumenti Veneziani*, iv. 332, 456, 457

Morena, ii. 55

Moreotes, the, v. 556

Morgan, Sydney, Lady (*née* Owenson), *Woman, or Ida of Athens; France; Italy*, ii. 187; v. 158; vi. 233; *Memoirs*, iv. 587

*Morgante Maggiore*, iv. 157, 279-309; vi. xvi, 184

Morghen, Raphael, iii. 314

Moriah, the goddess of folly, i. 82

Morier, James, *A Journey through Persia*, i. 492, 500

Morley, John, *Rousseau*, ii. 266

*Morning Chronicle*, i. 319, 347, 444, 445, 489; ii. xii, 212; iii. 45, 46, 51, 55, 57, 58, 79, 80, 151, 304, 315, 377, 419, 431, 435, 532-534; iv. 74, 177, 555-557, 559, 560; v. 130, 203, 539, 540, 553, 556, 572, 578, 602; vi. 11, 437, 451; vii. [13](#), [14](#), [23](#), [28](#), [32](#), [41](#), [86](#), [88](#)

*Morning Herald*, vi. 179

*Morning Post*, i. 31, 34, 308, 309, 350, 351, 357, 358, 441, 485, 489, 499; ii. 397, 401; iii. 534; v. 544; vi. 175, 452, 494; vii. [6](#), [21](#), [44](#), [66](#)

Mornington, Lady (Catherine Long), i. 485

Mornington, William Wellesley Pole, 3rd Earl of, ii. 79

Mornington, William Pole-Wellesley, 4th Earl of, i. 484

Morocco, vi. 198



Morosini, Conte Domenico, *Medea in Corinto*; *Giulio Sabino*, iv. 456, 457

Morosini, Doge Francesco, ii. 165; iv. 459

Morrison, James, boatswain's mate on the *Bounty*, *Journal*, v. 588, 594, 622

Morritt, J. B. S., ii. 88

Morven, Mount, i. 182, 191

Moscow, i. 487; Napoleon's retreat from, iv. 207; v. 551; vi. 351; its clime, vi. 409

Moses, Michael Angelo's statue of, iv. 271, 273; vi. 380

Moses, Henry, engraver of Canova's Works, iv. 536

Mossop, Henry, tragedian, i. 26

Mosti, Agostino (Tasso's gaoler), iv. 146

Mottley, John, i. 301

Moussine-Pousckine, Count Alexis Iwanowitch, vi. 307

Moustoxides (or Moustoxudes), Andreas, ii. 324; iv. 456, 457; *Su i Quattro Cavalli della Basilica di S. Marco in Venezia*, ii. 472

Moxon, iv. 485

Mozart, iii. 376; vi. 586; *Don Giovanni*, vi. xvi

Muchtar, or Mukhtar, Pasha, of Berat, ii. 148; iii. 144; vi. 244

Mucia, Pompey's third wife, vi. 139

Mules, Italian name of bastards and foundlings, vi. 609

Muley, Abul Hacen, king of Granada, iv. 530

Mulgrave, John Sheffield, Earl of, i. 354

Müller, the artist, vi. 321

Müller, F. Max, *Sacred Books of the East*, iii. 110

Müllinen, iv. 119

Muncker, Thomas, Notes on the *Fabulæ* of Hyginus, vi. 535

Munster, Duchess of, iii. 299

Müntz, Professor E., ii. 424; *Raphael*, iv. 174

[412] Murad Effendi (Franz von Werner), iv. 329

Murat, Joachim, king of Naples and the Two Sicilies, ii. 90; iii. 432; v. 550

Muratori, ii. 502; *Nov. Thes, Inscr. Vet.*, ii. 519; *Italic. Rerum Scriptores*, iv. 332, 349, 352, 462; v. 134

Murin, Tio, ii. 94

Murphy, Arthur, *Apprentice*, vi. 601

Murray, Dr. A. S., *History of Greek Sculpture*, ii. 432, 441

Murray, Joe, i. 280; ii. 27, 52; vii. [6](#)

Murray, Rev. William, i. 347

Murray, A. H. Hallam, iii. 60; MS. of *Ich Dien*, vii. [36](#)

Murray, John, I., ii. 169

Murray, John, II., Byron's letters to, i. 21, 208, 293, 325, 411, 421, 422, 453, 475; ii. xii, 11, 15, 16, 22, 187, 211, 212, 215, 287, 304, 305, 307, 311, 313, 324, 334, 343, 344, 359, 366, 369, 370, 375, 381, 429, 453, 460, 461; iii. xx, 32, 75, 76, 102, 128, 137, 151, 155, 181, 187, 197-199, 206, 210, 270, 301, 303, 308, 312, 324, 435, 443, 449, 468, 488, 519, 540, 544; iv. 3, 21, 31, 36, 54, 70, 79-81, 107, 126, 136, 157, 162, 163, 165, 168, 174, 182, 198, 214, 237, 239, 245, 259, 279, 280, 285, 304, 308, 313, 325-328, 332, 339, 340, 362, 366, 367, 431, 436, 447, 471, 475, 478, 479, 490, 536, 539, 542, 545, 549, 555, 569; v. 3, 15, 64, 115, 201, 202, 204, 271, 272, 279, 331, 367; vi. xvi, xvii, 3, 4, 8, 18, 52, 70, 75, 76, 87, 142, 153, 160, 175, 210, 260, 263, 294, 428; vii. [45](#), [47](#), [48](#), [62](#), [66](#), [69](#), [72](#), [77](#); Byron's copy of *Catullus*, i. 75; Byron's copy of *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 291, 294; Byron on *Edinburgh Review of English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 293; *Marmion*, i. 310, 311; MS. of:—*English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 354; *Hints from Horace*, i. 387, 390, 391-394, 397, 399, 405, 406, 408, 411, 412, 414, 416, 418, 421, 426, 429, 430, 439-444, 448, 449; *The Waltz*, i. 487, 488, 490, 492, 493, 496, 498, 501; *Childe Harold*, ii. xvi, xvii, 11, 71, 249, 327-330, 332-337, 339, 341-346, 352-354, 357-359, 361, 363, 365, 368, 370, 371, 375, 377-382, 385, 388, 389, 391, 392, 394, 398-401, 403, 404, 406, 407, 409, 410, 413, 415, 418, 427, 429, 431-434, 436, 438-446, 448, 449, 453-456, 458-462; *Poems of 1809-1813*, iii. 1, 2-4, 6, 12, 23, 24, 28, 61, 64, 65, 67-72; *Lara*, iii. 335; *Hebrew Melodies*, iii. 382, 383, 388, 389; *Poems of the Separation*, iii. 532, 540, 545; *The Giaour*, iii. 78; *Fare Thee Well*, iii. 532; *Morgante Maggiore*, iv. 281; *Sardanapalus*, v. 14, 15, 17, 19, 21, 31, 34, 38, 43, 47, 49, 52, 54, 56, 58, 60, 66, 68, 70-72, 75, 76, 78, 84, 88, 89, 91, 93, 95, 97, 102, 103, 109, 110; *Two Foscari*, v. 124-127, 132, 135, 137, 138, 141, 148, 149, 159, 160-162, 165, 171, 175, 188, 192-194; *Cain*, v. 219, 220, 228-230, 233, 234, 239, 240, 246, 252, 265; *Werner*, v. 339, 368, 391, 406, 407; *Age of Bronze*, v. 571, 577; *Don Juan*, vi. 35, 53, 58, 71, 72, 87, 159; *La Revanche*, vii. [16](#); *E Nihilo Nihil*, vii. [56](#); *The Ballad*, vii. [60](#); *Another Simple Ballad*, vii. [62](#); *Lucietta*, vii. [81](#); *Song to the Suliotes*, vii. [84](#); accepts *Childe Harold*, ii. x, xi; suppression of stanzas in *Childe Harold*, ii. 65; Byron on *Quarterly Review* and Lady Morgan's *France*, ii. 187; Shelley and the *Childe Harold* MS., ii. 211; purchase of *Childe Harold, Canto III.*, ii. 212; his compliment to Lady Byron, ii. 288; the Morat bones, ii. 298; Byron's autograph MSS., iii. 411, 419, 425; bears testimony to Byron's genius, iii. 444; [413] Scott's letter on *Cain* dedication, v. 206; declines *Don Juan*, vi. xvi; the stanzas on Castlereagh in *Don Juan*, vi. 8; copyright of *Don Juan, Canto XVII.*, vi. 608; Hammond his "chief 4-o'clock man," vii. [49](#); the offer of Madame de Staël's *Considérations sur la Révolution Française*, vii. [49](#); his share in *Blackwood's Edinburgh Magazine*, vii. [51](#), [57](#); his "columns," vii. [55](#); *Navy List*, vii. [57](#); Mrs. Rundell's *Domestic Cookery*, *ibid.*; bookseller to the Admiralty, and the Board of Longitude, vii. [58](#); Gally Knight, vii. [59](#), [62](#); his offer of £2000 to Byron, vii. [77](#)

Murray, John, III., dedication of *Marino Faliero* to Goethe, iv. 328, 340; MS. of *Werner*, v. 326

Murray, John, IV., iii. 66

Murray, Sir George, vi. 374

*Murray v. Benbow and Another*, v. 204

Murray's Handbooks—*Central Italy*, ii. 373, 380; iv. 275; *Constantinople*, vi. 220; *Greece*, ii. 117, 125, 157, 166, 189; *Northern Italy*, ii. 372; iv. 336, 392, 430; *Rome*, ii. 389, 403; iv. 271, 273; *Switzerland*, ii. 306; iv. 98

*Murray's Magazine*, ii. 229; iii. 319, 324; vii. [10](#), [69](#), [85](#), [86](#)

*Musæ Etonenses*, i. 336

Musæus, *De Herone atque Leandro*, iii. 178

Musca, ii. 89

Musk-bull, vi. 478

Mussulmans, Albanian, ii. 144; their devotion, ii. 302

Musters, John, *i.* 210

Musters, Mrs. Chaworth. *See* Chaworth, Mary Anne

*My Boy Hobbie O.*, vii. [66](#)

*My Epitaph*, iii. 38; vii. [10](#)

*My Grandmother's Review*, iv. 578

Myrina, Queen of the Amazons, v. 5

Myrrha, a character in *Sardanapalus*, v. 12

*My soul is dark*, iii. 389

*Mystery Plays*, v. 207

## N

Nabopolassar, v. 107

Nadir Shah, or Thamas Kouli Khan, vi. 384

Naef, A., *Guide to the Castle of Chillon*, iv. 14, 15, 19

Nahum, v. 4

Naldi, Giuseppe, i. 346

Nani, Bartolommeo, v. 115

Nani, Maria or Marina, v. 115

Napier, *History of the Peninsular War*, i. 469, 470; ii. 53, 54, 87, 90-94

Napoleon Buonaparte, his snuff-box, *i.* 355; vii. [77](#) mentioned in *Hints from Horace*, i. 410; the affair of Copenhagen, *i.* 468; "Buonaparte's fiat," *i.* 487; fall of Hamburg, *i.* 488; "then flamed of Austerlitz the blest despatch," *i.* 489; unwhiskered, *i.* 493; repulsed at Vimiera, *ii.* 39; "to swell one bloated chiefs unwholesome reign," *ii.* 56; abdication of Ferdinand VII., *ii.* 78; invasion of Spain, *ii.* 82, 90; blockade of Corfu, *ii.* 193; Shelley's *Feelings of a Republican on the Fall of Buonaparte*, *ii.* 227; "there sunk the greatest, nor the worst of men," etc. (*Childe Harold*), *ii.* 238-241, 294; his star, *ii.* 270; the Horses of St. Mark, *ii.* 336; the Venus de' Medici, *ii.* 365; Coleridge on, *ii.* 397; described by Pitt as "the child and champion of Jacobinism," etc., *ii.* 400; v. 544; a prisoner, *ii.* 453; "Waterloo," *ii.* 459; vi. 539; and Mrs. Spencer Smith, *iii.* 4; his abdication, *iii.* 303; *Ode to*, *iii.* 305-315; his *Farewell*, *iii.* 427, 428; "crushed by the Northern Thor," *iv.* 179; the retreat from Moscow, *iv.* 207; vi. 351, 352; [414] *Werther*, v., *iv.* 342; his reply to the Venetian envoys, *iv.* 456; Scott's *Life of*, *iv.* 456; crowned king of Italy, *iv.* 458; his death, *iv.* 489; Hazlitt on, *iv.* 570; at St. Helena, v. 537, 538 (see also *The Age of Bronze*); his grave, v. 548; his wife Marie Louise, v. 576; causes his soldiers to be vaccinated, *vi.* 50; takes Missouri from the Spaniards, *vi.* 349; and the sculptor Bartolini, *vi.* 360; in *Don Juan*, *vi.* 377; his cancer, *vi.* 378; "Ceres fell with Buonaparte," *vi.* 383; his blue eyes, *vi.* 396; "Ah! my old Guard," *vi.* 418; "Where is Napoleon the Grand?" *vi.* 450; "shrink to a Saturn," *vi.* 452; and the Comte de Montrond, *vi.* 507; "Ausu Romano, ære Veneto," *vi.* 590; his escape from Elba, vii. [41](#)

*Napoleon Buonaparte, Ode to*, *ii.* 187, 238; *iii.* 305-315; *iv.* 49, 269; *vi.* 12

*Napoleon's farewell*, *iii.* 427; *iv.* 111

*Napoleon's Snuff-Box*, vii. [77](#)

Napoli di Romania, *iii.* 447

Nardini, F., *Roma Vetus*, *ii.* 510, 511, 513, 515, 517

Nash, the architect, *i.* 349

Nash, Edward, artist, *iv.* 475

Nasoni, Giovanni Gradenigo, *iv.* 465

Nathan, Isaac (*Hebrew Melodies*), *iii.* 375; *Fugitive Pieces*, *iii.* 376, 381, 383, 387, 388, 390, 400

National Gallery, *i.* 472

*National Intelligencer* (U.S.A.), *iii.* 297

Nauck, A., *Incert. Fab. Fragm.; Trag. Græc. Fragm.*, *iv.* 264

Naupli, Gulf of, *i.* 457

Navagero, Andrea, *Storia della Repubblica Veneziana*, *iv.* 326, 332, 349, 463; *v.* 115

Neapolitan Government, *v.* 574

Nebuchadnezzar, Nabuchadonosor, *vi.* 235, 236

Nectanebus II., *v.* 543

Negropont, the, *iii.* 173

Neipperg, Count Albert Adam de, *iii.* 311; *v.* 539, 576

Nekir and Monkir, inquisitors of the dead, *iii.* 121

Nelson, *vi.* 14

Nemesis, *ii.* 426, 518, 519

Nemi, village of, *ii.* 454

Nemours, Gaston de Foix, Duc de, *i.* 107; *vi.* 212

Neoptolemus, or Pyrrhus, *v.* 577

Nepos, Cornelius, *Epam.*, *vi.* 376

Nepos, Emperor, *iii.* 301

Neptune, *v.* 616; *vi.* 130

Nereus, *iv.* 243

Nero, Emperor, *i.* 349; *ii.* 408, 409, 472; *iv.* 124; *v.* 606; *vi.* 181

Nero, the Consul, *v.* 606

Nerva, *ii.* 412

Nervii, the, *vi.* 339

Nesselrode, Count, *v.* 539; *vii.* [39](#)

Nessus, robe of, *vi.* 447, 575

Neuhaus, *iv.* 119

Neuman, Johannes Christiaan (A. van Amstel), *iv.* 5

Neumann, i. 476

Neva, vi. 475

*New English Dictionary*, i. 314; ii. 4, 57, 70, 122, 146, 172, 181, 205, 294, 325, 385; iii. 113, 157; iv. 13, 166, 171, 172, 445; v. 228; vi. 68, 208, 316, 473, 487, 550, 567

New Grenada, v. 555

*New Monthly Magazine*, i. 452, 453; ii. 366; iv. 65, 552, 564; v. 282, 584; vi. xx

New Orleans, iii. 296

*New Plan of the Town of Nottingham, A*, vii. [1](#)

New South Wales, insurrection (1805) in, v. 588

*New Testament*, v. 208

*New Vicar of Bray, The*, vii. [78](#)

Newbury, battle of, i. 3, 121

Newcastle, Duke of, i. 457

*Newcastle Herald*, i. 373

Newstead Abbey, i. 1, 116, 256, 280; ii. 16; iii. 27; the lake at, iv. 60; description of, vi. 495

[415] *Newstead MS.*, i. 47, 79, 82, 87, 91, 129, 130, 147-150, 153, 155, 159-162, 164-168, 174-178, 181, 182, 185-188, 212, 213, 217, 220, 226, 228, 229, 231, 233, 240, 242, 244, 247, 253-256, 258, 262, 263

Newton, Professor A., iii. 130

Newton, Sir Isaac, iv. 47; vi. 303, 400

Newton, D. D., Thomas, *Life of Milton*, vi. 146

Ney, Michel, Duke of Elchingen, vi. 373

Nicholas III., iii. 503

Nicholle, or Marinet, M., vi. 373, 374

Nicholls, Colonel E., iii. 298

Nichols, John, editor of Hardinge's *Miscellaneous Works*, vi. 508

Nichols, Mrs. (Harriet Maltby), i. 129, 263

*Nicnac*, iii. xxi; vii. [41](#), [42](#)

Nicolo III. (d'Este) of Tuscany, ii. 354

Nicopolis, ii. 128, 148, 179

Niebuhr, vi. 122

Niger, delta of the, iv. 515

Nightingale and the rose, iii. 86; v. 428, 612

Niketas, Greek general, v. 556

Nile, v. 550

Nimrod, v. 14, 18, 28, 36, 58; vi. 235, 236

*Nineteenth Century*, iv. 5; v. 326, 329

Nineveh, fall of, v. 4, 13, 25; vi. 348

Ninus, king of Assyria, v. 11

Ninya, v. 79

Niobe, ii. 389

Nisbet, Mary (Lady Elgin), i. 463

Nisbet, William Hamilton, i. 463

Nisus, i. 151, 175; ii. 387

Nitrous oxide gas, i. 307

Nizam Gedidd, new Turkish ordinance, ii. 207

Noah, i. 325; v. 284

Noble, Rev. Mark, continuation of Granger's *Biographical History of England*, iii. 298

Noel, Captain the Hon. F. L. King, iv. 159

Noel, Lady, vi. 274; vii. [75](#)

Noel, Lady Anna Isabella (Scawen Blunt), ii. 215

Noel, Hon. Elizabeth, i. 437

Noel, Hon. Roden, *Life of Lord Byron*, ii. xiii; ii. 117; iii. 18

Nogaret, v. 554

Nonius Marcellus, ii. 92

Norbury, Mr., private secretary to Lord Granville, vii. [36](#)

Norbury, Hon. Mrs., vii. [36](#)

Nordlingen, battle of, ii. 186

Norfolk, Charles Howard, 11th Duke of ("Jockey of Norfolk"), vii. [28](#)

Normanby, John Sheffield, Marquis of, i. 354

North, Lord, i. 500

Norton, Mrs., i. 343

Nossa Senhora da Peña, Convent of, ii. 35, 85

Notaras, ii. 203

*Notes and Queries*, ii. 430, 460; iii. 72; iv. 15, 46, 75, 530, 533; vi. 483; vii. [59](#)

Nott, Dr. George Frederick, Prebendary of Winchester and Salisbury, vii. [78](#)

Notti, Signori di, iv. 465

*Nouveau Dictionnaire de l'Économie Politique*, vi. 461

*Nouvelle Biographie Universelle*, iii. 311; v. 499

*Novelists Magazine*, iv. 519

Novi, battle of, vi. 14

Nugent, vi. 175

Numa Pompilius, ii. 416; vi. 24

*Numbers*, ii. 271

Nunez, translation of de Quevedo's *Sueños, etc.*, iv. 484

*Nuovo Archivio Veneto*, iv. 327, 331, 332, 349, 403, 462

Nympholepsy, ii. 415

O

Oakes, Major-General Hildebrand, iii. 25

[416] Oaths, British and Continental, vi. 440

*Observations upon Observations*, v. 537; vii. [75](#)

*Observer*, i. 414

*Occasional Pieces* (*Poems*, 1809-1813; *Poems*, 1814-1816), ii. 37; iii. xix

*Occasional Poems*, iii. 449

*Occasional Prologue previous to the Performance of the Wheel of Fortune*, i. 45

Ocellus Lucanus, *De Universi Naturâ*, ii. 198

Ochakof, siege of, vi. 313

Ockham, Viscount, ii. 215

O'Connell, Daniel, iv. 559

Odalisques, ladies of the Seraglio, vi. 277

*Ode from the French*, ii. 227; iii. 431; iv. 110; vi. 266, 373

*Ode on the Death of Sir Peter Parker*, iii. xix, 417

*Ode on Venice*, ii. 338; iii. xix; iv. 193, 203, 458

*Ode to a Lady whose lover was killed by a ball, which at the same time shattered a portrait next his heart*, iv. 552; vi. 144

*Ode to Napoleon Buonaparte*, ii. 187, 238; iii. 305-315; iv. 49, 269; v. 519; vi. 12, 348

*Ode to the Framers of the Frame Bill*, vii. [13](#)

*Ode to the Isle of St. Helena* (spurious), iii. xx

Oder, river, v. 348

Odessa, vi. 264

O'Doherty, parody of the "Pisa letter," v. 204; *Miscellanies*, v. 326

Odysseus, iii. 272

OEdipus, ii. 93, 431

Ogilvy, i. 314, 403

Ogle, Sir Chaloner, vii. [48](#)

*Oh, Shame to thee, Land of the Gaul* (spurious), iii. xx

*Oh! snatched away in beauty's bloom*, iii. 388

*Oh! weep for those*, iii. 385

*Old Testament*, iii. 187; v. 199, 279

Oliphant, Mrs., *Annals of a Publishing House*, iii. 444

Olivier, G. A., iii. 13; *Voyage dans l'Empire Othoman*, iii. 188

Ollah, a Turkish cry, iii. 168

Olympias, mother of Alexander the Great, ii. 123; v. 543

Olympieion, Temple of Zeus Olympius, i. 462; ii. 167

Olympus, Mount, ii. 286

Olytsika, Mount (ancient Tomarus), ii. 132, 182

Omar Khayyám, *Rubáiyát*, iii. 87, 109

Ombre, the game of, iv. 507

O'Meara, Dr. Barry Edward, *Napoleon in Exile, or a Voice from St. Helena*, v. 537, 540, 544-547

*Omegarus and Syderia*, iv. 42, 43

*On a change of Masters at a Great Public School*, i. 16, 84, 91

*On a Cornelian heart which was broken*, iii. 48

*On a distant view of the village and school of Harrow-on-the-Hill*, i. 25

*On a Royal Visit to the Vaults* (Windsor Poetics), vii. [36](#)

*On being asked what was the "Origin of Love"*, iii. 65

*On finding a Fan*, i. 253

*On Jordan's banks*, iii. 386

*On leaving Newstead Abbey*, i. 1; vi. 499

*On Lord Thurlow's Poems*, vii. [17](#)

*On Moore's last Operatic Farce or Farcical Opera*, vii. [12](#)



*On my Thirty-Third Birthday*, vii. [73](#)

*On my Wedding-Day*, ii. 322; vii. [64](#)

*On Napoleon's Escape from Elba*, vii. [41](#)

*On Parting*, iii. 23

*On revisiting Harrow*, i. 259

*On the Birth of John William Rizzo Hoppner*, vii. [54](#)

*On the Bust of Helen by Canova*, iv. 536

[417] *On the day of the Destruction of Jerusalem by Titus*, iii. 401

*On the death of a Young Lady, Cousin to the Author, and very dear to Him*, i. 5

*On the death of Mr. Fox*, i. 34

*On the death of the Duke of Dorset*, iii. xxi, 425

*On the eyes of Miss A—— H——*, i. 244

*On the Morning of my Daughter's Birth* (spurious), iii. xx

*On the Quotation "And my true faith can alter never, / Though thou art gone perhaps for ever"*, ii. xxi, 65

*On the Star of "The Legion of Honour"*, iii. 436

*On this day I complete my thirty-sixth year*, vii. [86](#)

*One struggle more, and I am free*, iii. 31, 32, 36

O'Neill, Miss Elizabeth (afterwards Lady Becher), actress, ii. 331; iv. 338; vii. [50](#)

Opera Comique, i. 413

Opie, Mrs., *The Warrior's Return*, iii. 424

*Oracle, The*, i. 358

Orange, Prince of, iv. 197

Orazio, *alias* Celio de' Malespini, iv. 144

Orbe, Madame, ii. 304

Orchomenus, iii. 15

O'Reilly, Count Alexander, vi. 56

Orestes, i. 175; ii. 427

Orford, Lord (Horace Walpole), *Reminiscences; Works*, iii. 209; iv. 340; *Memoirs ... of George II.*, vii. [76](#)

*Oriental Antiquities*, ii. 136

Orla, i. 177

Orleans, Duke of, ii. 282; iv. 334

Orlow (Orloff), General, vi. 314, 353, 354

Ormsby, John, translation of *Don Quixote*, ii. 178

Orosius, *Hist.*, ii. 179, 392, 512

Orpheus, i. 437, 484; ii. 11; vi. 173

Orsini, the, v. 576

O'Ruarc, Dervogilla, iv. 334

O'Ruarc, Tiernan, iv. 334

Orthodoxy, vi. 267

*Oscar of Alva*, i. 131; ii. 343

Ossian, *Poems*, i. 1, 116, 177, 183, 191, 229; iii. 100, 115, 389, 416, 426; iv. 126; vii. [2](#)

*Ossian's Address to the Sun in "Carthon"*, i. 229; iv. 126; vii. [2](#)

Ossory, John, 1st Earl of, i. 500

Otaheite (Tahiti), v. 582-584, 588

*Othello*, i. 340, 342; iii. 131, 313, 540; iv. 164; vi. 271, 379, 502, 543

Otho, v. 63, 64

Otway (*Venice Preserved*), i. 306, 345; ii. 331, 342; iv. 325, 326, 454; vii. [57](#)

Ouchy, iv. 3

Oude, Begum of, iv. 72

Outalissi, i. 430

Ovid, i. 437; v. 573; vi. 26, 139, 218; *Metamorph.*, ii. 13; iii. 199; v. 570; vi. 38, 177, 235, 273, 535; vii. [9](#); *Amor.*, ii. 31, 367, 509; v. 289 *Fasti*, ii. 255, 515; iv. 164 *Heroïdes*, iii. 178; vi. 447, 575

Owen, Rev. E. C. Everard, ii. 82, 157, 172, 335

Oxenstiern, Chanc. Axel, vi. 531

Oxenstiern, John, vi. 531

Oxford and Mortimer, Edward, 5th Earl of, ii. 11

"Oxoniensis" (Rev. J. H. Todd), v. 202

*Oziosi*, the, a literary society at Florence, i. 358

P

Pacchierotti, vi. 207

Pacciaudi, ii. 472

Pactolus, v. 487

Padua, iv. 262, 386

Page, Mrs. Anne, vi. 442

Paine, Tom, vii. [65](#)

Palæopolis, *iii.* 184

Palafox, ii. 78, 94

Palampore, a flowered shawl, *iii.* 117

Palatine, Rome, ii. 407; iv. 257

Palazzi, *Fasti Ducales*, v. 124, 195

[418] Paley, vii. [32](#)

Palgrave, Sir Francis (formerly Cohen), translation of *Old Chronicle* (Marino Faliero); *Rise and Progress of the English Constitution; History of the Anglo-Saxons*, iv. 462

Palikar, general name for Greek and Albanese soldiers, ii. 144, 183

Pallas Athene, vii. [12](#)

Palmer, E. H., *Sacred Books of the East*—translation of the Qu'rân, *iii.* 110, 181, 195, 206

Palmerston, Lady (Cowper), *i.* 301

Palmerston, Lord, i. 57, 476

Pambotis, lake of Yanina, ii. 179

Pan, vi. 130

Pandion, king of Attica, *iv.* 287

Pandora, i. 285

*Pandora*, wreck of the, vi. 96

Panizzi, Preface to the *Orlando Innamorato* of Boïardo, iv. 281

Pantaloni, nickname of the Venetians, *ii.* 339

Pantheon, Rome, ii. 435

Pantisocracy, iv. 521; vi. 174

Panvinius, *ii.* 392

Paphos, ii. 19, 63

Paracelsus, v. 208

Parcæ, the, vi. 220

*Parenthetical Address*, *iii.* 55

Parga, pirates of, ii. 145, 146, 147; vi. 171, 172

Paris, Treaties of, ii. 342, 402; v. 550, 576; Allied Army in, *iii.* 431; v. 553

*Parisina*, *ii.* 113, 288, 354; *iii.* 377, 443, 505-548; *iv.* 35, 141, 215; v. 326

Park, Mungo, *Journal of a Mission to the Interior of Africa*, v. 631

Park Theatre, New York, *Werner* at, v. 324

Parker, Charlotte Augusta (*née* Byron), *iii.* 417

Parker, Christopher, *iii.* 417

Parker, Margaret, *i.* 5

Parker, Rev. J., translation of Dionysius' *Celestial Hierarchy*, v. 286

Parker, Bart., Sir Peter, *i.* 5; *iii.* 417

Parkins, Miss Fanny, *vi.* 578

*Parliamentary Debates*, *i.* 412; v. 545; *vi.* 69, 506, 549

*Parliamentary History*, *i.* 412

Parma, Alessandro Farnese, Duke of, *iv.* 262

Parma, University of, *ii.* 354

Parnassus (Liakura), *i.* 426; *ii.* 60-62, 92, 129, 186; *iii.* 113, 464

Parnell, *Vigil of Venus*, *i.* 317; *ii.* 279

Paros, island, *iii.* 273

Parrot, Professor Friedrich, *Journey to Ararat*, v. 294

Parry, Sir Edward, *Voyage in 1819-1820 in Search of a North-West Passage*, *iv.* 496; *vi.* 51, 478, 491, 521

Parsons, William, *i.* 358

Parthenon, Athens, *i.* 454, 455, 462, 463; *ii.* 166, 172

Parthians, the, *ii.* 412

Parton, James, *Life and Times of Benjamin Franklin*, v. 554

Pascal, *vi.* 379

Pasiphae, *vi.* 126

Pasqualigo, Nicolò, *iv.* 456, 457

Pasqualigo, Orio, *iv.* 432

Pasqualino, *iv.* 171

Pasquin, v. 471

Passavant, J. D., *Raphael of Urbino*, *iv.* 174

Paswan Oglou, *iii.* 188

Paterculus, C. Vell., *Hist.*, *ii.* 492

Paternoster Row, *iv.* 574; *vii.* [9](#)

Paterson, Sir John, *iii.* 301

Patras, *ii.* 124, 178

Patroclus, i. 175; ii. 462; vi. 117, 204

Patterson, Commander Daniel, iii. 298

Paul, Czar, vi. 333

Paul III., Pope, ii. 411; iii. 122; iv. 270

Pausanias, king of Sparta, and Cleonice, iv. 108

Pausanias, the Sophist, ii. 85; *Laconica*, iv. 108, 566; *Descriptio Gratiae*, v. 526

Pauw, Cornelius de, *Recherches philosophiques sur les Grecs*, i. 414; ii. 191, 194-196

[419] Pavia, battle of, v. 503

Payne, J., i. 356

Paxos, ii. 193

Pazig, Christianus, *Magic Incantations*, v. 289

Peachey, or Peachie, i. 208

Peacock, "that royal bird, whose tail's a diadem," vi. 326

Peacock, Thomas Love, ii. 355; iv. 3, 18, 475; *Melincourt*, iv. 569, 574; *Nightmare Abbey*, iv. 569

Pearson, John, vii. [14](#)

Pearson's *Cautions, etc.*, i. 417

Pedro III., Portugal, ii. 43

Peel, Sir Robert, v. 572

*Peggy*, wreck of the American ship, vi. 103

Pelagius, ii. 89

Pelayo, ii. 46; v. 558

Peleus, v. 488

Pelican, the, iii. 130

Pellegrino, *Caraffa*, ii. 486

Pemberton, vi. 400

Peña, Convent of Nossa Senhora da, ii. 35, 85

Penelope, ii. 124

Peninsular War, i. 469; iii. 416

Pennant, Thomas, *Some Account of London*, vi. 435

Pentelicus, Mount (Mount Mendeli), ii. 186

Penthesilea, Queen of the Amazons, v. 526

Perceval, Spencer, i. 28, 471, 472, 496, 497; ii. 79; vii. [28](#)

Percy's *Reliques*, i. 317; ii. 22

Pericles, i. 462; ii. 190

Perkinean Institution, London, i. 308

Perkins, Benjamin Charles, his metallic tractors, vi. 50

Perrier, M. Casimir, *Opinions et Discours*, v. 566

Perry, editor of *Morning Chronicle*, iii. 532; vii. [37](#), [44](#)

Persians, capture Teos, vi. 171; "taught three useful things," vi. 572

*Persius*, i. 304; ii. 201

Peru, Independence of, v. 556; vi. 457

Pescara, Ferdinando Francesco dagli Avalos, Marquis of, iv. 262

Peter the Great, iv. 202; v. 564; vi. 381

Peter III., vi. 388

Peter Pindar. *See* Wolcot, Dr.

Peterborough, Lord, i. 484; v. 576

Peterborow, Henry Mordaunt, Earl of, iv. 504

Peterwaradin, battle of, iii. 455

Petrarch, i. 108; ii. 350-353, 365, 371, 372, 415, 424, 478, 501-503; iv. 239, 265; and Laura, ii. 480-484; vi. 145; on the conspiracy of Marino Faliero, iv. 468; "the Platonic pimp of all posterity," vi. 218

Petronius, "Arbiter Elegantiarum" to Nero, i. 349; *Satyricôn*, vi. 380, 602

Pettigrew, T. J., vi. 497

Petty, Lord Henry (afterwards Marquis of Lansdowne), i. 31, 57, 340, 471

Peucker, Dr. Karl, *Griechenland*, ii. xxiv

Phædra, vi. 254

Pharnaces II., ii. 398

Phelps, as "Jaffier" in *Venice Preserved*, ii. 331; as "Manfred," iv. 78; as "The Doge" in *Marino Faliero*, iv. 324; as "Werner," v. 324

Phelps, Edmund, as "Ulric" in *Werner*, v. 324

Phidias, i. 378, 454; iv. 270

*Philadelphia Record*, vii. [62](#)

Philanthes, ii. 485

*Philanthropist, The*, ii. 554

Philemon, vi. 186

Philip of Macedon, i. 56; ii. 166; v. 543

Philip II. of Spain, ii. 504; iii. 299, 309

Philippi, battle of, iv. 386

Philips, Ambrose, *Epistle to the Earl of Dorset; Pastorals*, i. 418

Phillips, Josiah, printer and publisher of *The Authentic Memoirs of the Court of England for the last Seventy Years*, vii. [31](#)

[420] Phillips, J. O. Halliwell, reprints *Ludus Coventriæ*, v. 207

Phillips, Miss, as "Zarina" in *Sardanapalus*, v. 2

Phillips, Sir Richard, *Personal Tour through the United Kingdom*, iv. 32

Philo, v. 281

Philo Byzantius, *De Septem Orbis Miraculis*, ii. 441

Philomela, iv. 287

"Philo-Milton," *Vindication of Paradise Lost from the charge of exculpating Cain*, v. 202

Phingari, the moon, iii. 108

Phocas, column of, ii. 410

Phoenix, vi. 117

Phrosine or Frosini, iii. 145

Phyle, Fort, ii. 150, 185, 189

Piazza, the, Covent Garden, iv. 160

"Pibroch" confused with "bagpipe," i. 133, 134, 136, 140

Picadores, horsemen, ii. 68

Pickersgill, Junior, Joshua, *The Three Brothers*, v. 469, 470, 473

Picton, General, ii. 293

*Pignus Amoris*, i. 231, 240, 241; ii. 458; iii. 48

Pigot, Miss Elizabeth B., i. 41, 45, 47, 66, 129, 210, 233, 258, 264, 293, 406

Pigot, Mrs., i. 239; vii. [8](#)

Pigot, J. M. B., i. xi, xiv, 45, 63, 213; vi. 30

*Pilgrimage to the Holy Land* (spurious), iii. xx

Pilgrim's Oak at Newstead Abbey, vi. 497

Pillans, Professor James, i. 306, 337

Pilsen, v. 340

Pindar, i. 337, 465, 490; ii. 93; vi. 168

Pindemonte, Ippolito, ii. 324; iv. 245, 457; v. 562

Pindus mount (Monte Metsovo), ii. 126, 129; iii. 7

Pinel, M., *Sur l'Insanité*, ii. 447

Pineta of Ravenna, the, vi. 178, 180

Piombi, the (Venice prisons), iv. 363; v. 148

Piozzi, Mrs., i. 358

Piræus, ii. 362

Pisa, Byron's household at, v. 348

Pisani, Nicolò, iv. 356

Pisani, Vettor, ii. 477, 497

Pisistratus, ii. 167

Pisse Vache, or Salanfe, ii. 383

Pitcairn Island, v. 582-584. *See also Island, The*

Pitiscus, ii. 509

Pitt, William, appoints Mansel Master of Trinity College, Cambridge, i. 28; "rules the hour," i. 31; "expired in plenitude of power," i. 34, 57; Sayer's *Elijah's Mantle*, i. 294, 356; mentioned in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 377; in *Hints from Horace*, i. 395; "heaven-born," i. 486; the "heavy news" of Austerlitz, i. 489; his description of Napoleon, ii. 400; v. 544; Sheridan's speech on the Begum of Oude, iv. 72; one of "the wondrous *Three*," iv. 75; George III. and Catholic Emancipation, iv. 503, "with Fox's lard was basting William Pitt," iv. 511; his grave in Westminster Abbey, v. 541; "The Pilot that weathered the storm," v. 568; vi. 482, refusal to accept £100,000 from the merchants of London, vi. 376; "Chatham gone," vi. 478; "so like his friend Billy," vii. 28; Byron's *Epitaph for*, vii. 64

Pitt and Grenville Acts, the, iv. 512

Pius VII., Pope, Napoleon's snuff-box, vii. 78

Pizarro, Francisco, ii. 81; v. 555

Pizarro, Hernando, ii. 81

Pizarro, Juan Gonzalo, ii. 81

Plancus, ii. 492

Plataea, battle of, ii. 294; iv. 108

Plato, i. 414; ii. 169, 196, 325; v. 485, vi. 46, 303, 568, 585

[421] Plato, the comic poet, iii. 85

Plato's *Epitaph*, i. 18; iii. 136

Platonic love, vi. 396, 397

Platow (Platoff), General, vi. 353; vii. 39

Plattsburg Bay, battle of, vi. 508

Plautus, *Truculentus*, vi. 548

Playfair, Dr., vii. 52



Pliny, *Hist. Nat.*, ii. 31, 378, 379, 384, 432, 437, 441, 445, 488; vi. 220, 236, 563; *Epist.*, ii. 380; *Panegyricus*, ii. 412

Plum, a, = £100,000, i. 425

Plumptre, E. H., D.D., *Commedia, etc.*, v. 562

Plumptre, E. J., and Gallehault, iv. 320

Plunket, Catholic Emancipation Bills, v. 569

Plutarch, *Lives*, i. 467; ii. 123, 179, 341, 393, 405, 518; iii. 85, 180, 311; iv. 108, 251, 264, 339, 352, 386, 423, 446; v. 4, 5, 21, 72, 486, 487, 506; vi. 139, 226, 339, 348, 376, 404, 461, 477, 547; *Scripta Moralia, etc.*, ii. 335; v. 619; vi. 479

Po, the river, iv. 545

Pococke, Edward, *Notæ Miscellanæ*, iii. 109, 121

*Poems 1814-1816*, iii. 409-438

*Poems 1816-1823*, iv. 529-566

*Poems of July-September, 1816*, iv. 29-65

*Poems of the Separation*, iii. 537-546

*Poems on his Domestic Circumstances*, i. 452, 453; iii. xx, 24

*Poems on Various Occasions*, i. xi, xii, 1, 3, 18, 20-22, 27, 29, 31, 32, 38, 41, 46, 47, 52-54, 57, 58, 60, 62, 63, 65, 70, 74, 76-116, 82-84, 89, 91, 96, 99, 101, 102, 104, 110, 112, 113, 115, 116, 118, 122, 123, 125, 151, 152

*Poems Original and Translated*, i. xii, 31, 126, 127, 147, 149, 168, 171, 184, 187, 189, 191-208, 354, 374; iv. 281

Poet's Corner at Newstead Abbey, vi. 498

Poggio, *De Fort. Var.*, ii. 364, 365, 403

Point Lividia, iii. 248, 249

Pola, battle of, ii. 476

Poland, partition of, v. 500, 551; and Alexander I., v. 563

Polenta, Guido Novello da, ii. 371, 494

Polenta, Guido Vecchio da, Lord of Ravenna, iv. 316

Polidori, Dr. J. W., i. 318; iv. 40; vii. [47](#)

Polidori, G., iv. 143

*Political Eclogues*, i. 395

Political Economy Club, vi. 480

*Political Miscellanies*, i. 395

*Political Ode by Lord Byron, hitherto unknown as his production*, vii. [14](#)

Polixena, v. 488

Poliziano, ii. 365; iv. 280

Polozk (Polouzki), vi. 354

Poltáva, battle of, iv. 207, 233

Polybius, *Hist.*, ii. 377, 506

Polycrates, of Samos, ii. 519; vi. 171

Polynices, v. 403

Polyphontes, the herald, ii. 431

Polyzois, an Albanian poet, ii. 198

Pombal, ii. 43

Pompadour, Madame de, iv. 334

Pompeia, Cæsar's third wife, i. 351; iv. 352; vi. 139

Pompey, i. 422; ii. 395, 492; iv. 264; vi. 139; statue of, ii. 508; pillar of, v. 548

Pompignan, Franc de, ii. 282

Poniatowsky, Prince, vii. [24](#)

Ponsonby, Lady Caroline. *See* Lamb, Lady Caroline

Ponsonby, William, v. 329

Ponte, Antonio da, ii. 327

Poole, Thomas, *and his Friends*, i. 437

Pope, Alexander, *Prologue to the Satires*, i. 91, 392; vi. 519, 602; on Earl of Dorset, i. 198; *Dunciad*, i. 220, 294, 321, 326, 327, 397; iv. 161; vi. 494; *Essay on Criticism*, i. 289; ii. 13; iv. 481; mentioned in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 304-306, 312, 368, 371; [422] his advice to Wycherley, i. 322; *Essay on Man*, i. 361; v. 593; mentioned in *Hints from Horace*, i. 395, 397, 441, 449; his youthful *Eclogues*, i. 418, 421; and Homer, i. 427; his "prescription," i. 430; "blest paper credit," i. 470; and Wellington, i. 484; *Imitations of Horace*, ii. 188; iv. 484; v. 576; vi. 247; the Egerian grots, ii. 517; *Windsor forest*, iii. 227; letter to Steele, iii. 348; *Satires*, iii. 439; *Works*, iii. 452; vi. 555; "These be good rhymes," iv. 139; depreciated, iv. 342; *Rape of the Lock*, iv. 507; vi. 18, 454; his "delicious lobster-nights," iv. 587; Byron's *English Bards*, in the style of, v. 537; *Moral Essays*, v. 606; vi. 350, 358; *January and May*, vi. 62; "Thou shalt believe in," vi. 74; Lady M. W. Montagu's letter to, vi. 151, 219; on Crashaw, vi. 166; *Eloïsa to Abelard*, vi. 395; use of the word "gynocracy," vi. 473; and "commence," vi. 567; "Lady Adeline" on, vi. 587; Homer's *Iliad* and *Odyssey*, vii. [57](#)

Porphyry, ii. 78

Porson, Richard, i. 30, 313, 438; ii. 283; iii. 402; *The Devil's Walk* attributed to, vii. [21](#)

Porta Capena, ii. 416, 516

Porter, Jane, *Thaddeus of Warsaw*, iv. 166

*Portfolio, The*, iii. 321; iv. 6

*Portfolio* (Philadelphia), v. 5

Portinari, Beatrice, iv. 247, 248, 251

Portinari, Folco, iv. 248

Portland, William Henry Cavendish, 3rd Duke of, i. 377, 471; iv. 513

Porto Bello taken by Admiral Vernon, vi. 12

Portogallo, *Semiramide*, i. 347

Portsmouth, Lady (Mary Anne Hanson), vi. 569

Portsmouth, Lord, vi. 569

Portuguese, Byron's estimate of the, i. 469; ii. 33, 45, 87

Potemkin, Prince Gregor Alexandrovitch, ii. 200; vi. 313, 314, 316, 317, 370, 412

Potiphar's wife (Zuleika), iii. 187; vi. 254

Pouqueville, Dr., *Travels; Voyage en Morée*, ii. 179, 180, 194, 195

Poussin, Nicholas, vi. 152

Powell, A., i. 350, 432

Powell, Mary, Milton's first wife, vi. 146

Power, publisher, iii. 423

Powerscourt, Richard, 4th Viscount, i. 96

Pozzi, the Venice state dungeons, ii. 465; iv. 363; v. 148, 153

Pozzo di Borgo, Count, v. 539

Pradt, M. Dufour de, *Narrative of an Embassy to Warsaw*, v. 551, 552

Praed, *The Belle of the Ball-Room*, i. 347; vii. [12](#)

Prague, Treaty of, v. 340, 423; battle of, v. 371

Pratt, Lord Chief Justice, iv. 510

Pratt, Samuel Jackson (Courtney Melmoth), *Gleanings*, i. 322, 323, 442; *Blacket's Remains*, i. 359, 443

Praxiteles, ii. 236

*Prayer of Nature, The*, i. 224

Predestination, Byron's belief in, iv. 58

Pregadi, Venetian Senate, iv. 441

Presle, Mdlle., i. 347, 348

*Pretty Miss Jaqueline*, i. 361

Prevesa, ii. 125, 148, 185

Prevost, Sir George ("General Fireface"), Governor-General of British North America, vi. 508

Priam, v. 488

Priestley, Joseph, ii. 283

Prince's Theatre, Manchester, *Manfred* at, iv. 78

Princess's Theatre Royal, *Manfred* at, iv. 78; *Sardanapalus* at, v. 2

*Printer's Devil, The*, i. 495

[423] Prior, Matthew, *i.* 198; *iv.* 158; *vi.* xviii, 210; Solomon, *ii.* 76; Paulo Purganti; Hans Carvel, *vi.* 62

*Prisoner of Chillon*, *ii.* 212, 214; *iii.* xix, 499; *iv.* 3-28, 63, 79, 92, 182, 194; *v.* 152, 423, 494; *vi.* 129, 475

Priuli, Andrea, *v.* 115

Priuli, Maria, *v.* 115

Probus, Emperor, *i.* 375

Procne, *iv.* 287

Procter, Bryan W. (Barry Cornwall), "Euphues," *v.* 114; *A Sicilian Story*, *vi.* 445

Prometheus, *ii.* 448; *iii.* 312; *v.* 554; *vi.* 49

*Prometheus*, *iv.* 48, 118, 269

Propertius, *Eleg.*, *vi.* 445

*Prophecy of Dante*, *ii.* 441; *iv.* 7, 26, 49, 144, 237-276, 313, 329; *v.* 471; *vii.* xvi, [146](#), 212

Protasoff, Miss, the "Protassova," *vi.* 399

Protesilaus, *vi.* 204

Protestant League, *v.* 371

Prussian troops at Leipsic, *vii.* [23](#)

Pruth, river, *v.* 551; Treaty of, *v.* 564

Psalidas, Athanasius, *True Felicity*, *ii.* 198, 202

*Psalms*, *i.* 208; *ii.* 398, 458; *iii.* 193; *vi.* 166, 401

Pseudo-Callisthenes, *v.* 543

Psyche, *vi.* 165, 387

Ptolemæus Cocces, *v.* 542

Ptolemæus Soter, *v.* 542

Ptolemy, *i.* 402; *iv.* 523; *v.* 487

Ptolemy Philadelphus, *iv.* 243

*Public Characters of 1799-1800*, *vi.* 175

Publius Syrus, *i.* 414

Pückler, Herman Fürst von, *iv.* 81

Puffend, *Hist. Gen.*, *iv.* 211

Pugilistic Club, *i.* 434

Pulci, G., ed. of *Morgante Maggiore*, *iv.* 309

Pulci, Luigi, *Morgante Maggiore*, *iv.* 156, 279-309, 325, 484; *vi.* xvi, 156, 184, 505

Pulk, Polish for "regiment," *v.* 564

Pulteney, Sir James, Bart., i. 347

Pultency Hotel, Piccadilly, vii. [39](#)

"Pultowa's Day," iv. 202, 207

Purgstall, J. von Hammer-, *Hist. de l'Empire Othoman*, iii. 166, 312, 441, 454, 455

Purple, Tyrian, vi. 574

Purvis, Admiral, ii. 93

Pushkin, *Poltava*, iv. 203

Puttenham, *Art of Poesie*, iv. 239

Pye, Henry James, poet-laureate, i. 305, 314, 329, 404, 435; iv. 519

Pygmalion, vi. 281, 390

Pylades, i. 175

Pym, iv. 519

Pyramus, vi. 235

Pyrenees, the, ii. 45

Pyrrhic war-dance, Pyrrhica, vi. 151, 171

Pyrrho, master of the Pyrrhonists or Sceptics, vi. 379

Pyrrhus (or Neoptolemus), ii. 174; v. 577

Pythagoras, i. 59; vi. 610

Pythian Oracle, the, i. 56

Pythias, i. 175

## Q

Quarantia Criminale (Council of Forty), iv. 333, 345

*Quarterly Review*, i. 304, 321; ii. xiii, xv, 5, 139, 187, 212, 213, 266, 299, 315, 325, 356; iii. 77, 151, 219, 225, 321; iv. 6, 37, 42, 46, 57, 156, 166, 244, 281, 313, 327, 329, 514, 575; v. 5, 111, 119, 204, 205, 544, 552, 582, 613; vi. xx, 76, 79, 360, 445, 456, 508; vii. [49](#), [57](#), [76](#)

Quebec, siege of, vi. 12

Queensberry, William Douglas, 3rd Earl of March, and 4th Duke of ("Old Q."), i. 500

*Quem Deus vult perdere prius dementat*, vii. [45](#)

Quercetanus, Andreas, notes to *Historia Calamitatum Abælardi*, v. 634

*Queries to Casuists*, i. 262

Querini, Alvisi (Ormildo Emeressio), *L'Ammiraglio dell' Indie*, iv. 456, 457

[424] *Question and Answer*, iv. 538

Quevedo of Villegas, Francisco Gomez de, *Sueños*, iv. 484; *Dream of Skulls*, iv. 496

Quiberon Bay, French fleet defeated by Hawke in, vi. 12

Quinctilian, iv. 270; vi. 16

Quincy, De, *Confessions of an English Opium-Eater*, vi. 188

Quirini, Angelo, ii. 389

Quito, capital of Ecuador, ii. 81

*Quotidienne, La*, v. 566, 573, 577

## R

Rabbe, *Biographie des Contemporains*, ii. 168

Rabelais, *Life of Gargantua, etc.*, v. 354

Rack, or arrack, punch, vi. 197

Radcliffe, Mrs. Ann, *Mysteries of Udolpho*, ii. 327, 342; iii. 89, 351; iv. 364, 413

Rae, W. Fraser, *Life of Sheridan*, iv. 74; Wilkes, *Sheridan, Fox*, iv. 511; articles in *Athenæum* on *Junius' Letters*, iv. 513

Rag Fair or Rosemary Lane (now Royal Mint Street), iv. 161

Raikes, Thomas, *Personal Reminiscences*, i. 476; v. 563; *A Portion of the Journal, etc.*, vi. 507

Rainbow described, vi. 108

Rajna, Pio, iv. 280; *Ricerche sui Reali di Francia*, iv. 309

Ralph the rhymester, i. 326

Ralston, W. R. S., *Russian Folk-Tales*, iii. 123

Ramassieh (Alexandria), battle of, ii. 108

Ramazân, or Turkish Lent, ii. 134, 137; iii. 96

Rimbaud, M., *History of Russia*, v. 563

Ramsay, the artist, vi. 496

Ramsay, Chevalier, vi. 303

Ramsden, Rev.—, i. 431

Rangoni, Aldobrandino, iii. 506

Ranke, Leopold, *The Popes of Rome*, v. 520

Ransom and Morland, vi. 546

"Ranz des Vaches," v. 159

Raphael, Archangel, v. 281

Raphael, ii. 437; iv. 174; his "Transfiguration," vi. 548

Rapp, George, the harmonist, vi. 554

*Rapresentazione di Abel et di Caino, La*, v. 264

Raschid, iii. 441

Rasponi, Countess Clelia, iv. 547

*Rasselas*, iii. 145

Ravenna, ii. 372; iv. 237, 238, 243; v. 138; battle of, vi. 212

Ravenna, Cardinal of, v. 516

Ravenna, Guido Vecchio da Polenta, Lord of, iv. 316

Raven-stone (*rabenstein*), a German stone gibbet, iv. 122; v. 385

Ravignani, Benintendi de, Grand Chancellor, iv. 431

Rawlinson, Canon, *The Five Great Monarchies, etc.*, v. 24, 107

Rayet, Olivier, *Monuments de l'Art Antique*, ii. 396

Read, General Meredith, *Historic Studies in Vaud, Berne, and Savoy*, ii. 299, 303, 307

Read, T., i. 301

Reade, Sir Thomas, v. 544

Rebeck, fiddle, ii. 53

Red Sea, the, vi. 122

Reeve, Henry, *Petrarch*, ii. 351, 372; *Greville Memoirs*, vi. 451

Reeves, John, *The Rothschilds*, v. 574

Reformadoes, vi. 404

Regent, Prince. *See* George IV.

Regnier, General of Saxons at Leipsic, v. 553

Rehnskjöld, Swedish General, iv. 207

Reichenbach, Falls of, ii. 383

Reichstadt, Napoleon François Charles Joseph, Duke of, v. 545, 576; vi. 590

Reid, vii. [32](#)

Reinagle, R. R., ii. 226; iv. 425

*Rejected Addresses*, i. 462, 481, 485; iii. 55

Rembrandt, vi. 502

[425] *Remember him, whom Passion's power*, iii. 67

*Remember thee! Remember thee!* iii. xx, 59

*Remembrance*, i. 211

*Remind me not, remind me not*, i. 268

Renault, iv. 454

Rendlesham, Lord, i. 471

Renegado, renegade, ii. 488

Rennes, siege of, v. 549

*Reply to some Verses of J. M. B. Pigot, Esq., on the Cruelty of his Mistress*, i. xi, 53

*Repository of Arts, Literature, Commerce, Manufactures, Fashions, and Politics*, iv. 178

Retz, Cardinal de, *Mémoires du*, iv. 338; vi. 93, 94

Retzsch, illustrations to Goethe's *Faust*, v. 493

*Revanche, La*, vii. [15](#)

*Revelation*, ii. 271; iii. 432; iv. 102; v. 499

Revilliod, Gustave, ed. of *Advis, etc.*, iv. 5

*Revue Arch.*, ii. 424

*Revue des Deux Mondes*, iv. 5

*Revue de Paris, La*, vi. 507

*Revue Encyclopédique*, vi. xx

*Revue Historique*, iv. 514

Reynolds, Frederick, i. 306, 353; *The Caravan; or, The Driver and his Dog*, i. 342; *Life and Times*, i. 416

Reynolds, Sir Joshua, i. 389; *Discourses*, iv. 271

Rheinfeld, battle of, v. 372

Rhianus, the Alexandrian poet, iv. 566

Rhigas, or Rigas, Constantine, ii. 199; iii. 29, 194

Rhine, the, i. 249, 353; vi. 418; Confederation of, i. 486

Rhodes, iv. 400; vi. 111

Rhoeteum, ii. 99

Rhone, the, ii. 261, 300; iv. 18, 26, 120

Rialto (Rivo alto), Venice, ii. 331; iv. 165

Ribas, Admiral Josef de, vi. 313, 319, 359, 366

Ribaupierre, General, vi. 352

Ricardo, David, vi. 480

Ricci's monument to Dante, ii. 375

Rich, Claudius James, *Memoir on the Ruins of Babylon*, vi. 236

*Richard II.*, iii. 517; vi. 210

*Richard III.*, iv. 391; vi. 392, 570



Richards, Rev. George, *The Aboriginal Britons*, i. 306, 376

Richardson, iii. 109

Richelieu, Armand Emanuel du Plessis, Duc de, *Journal de mon Voyage en Allemagne*, vi. 264, 317, 333, 340, 347, 358, 359

Richelieu, Louis François, Duc de, Marshal of France, vi. 333

Richmond, Duchess of, ii. 228

Richmond, Duke of, ii. 229, 230

Richmond Hill, ii. 66

Ricimer, a Sueve, ii. 390

Ridge, S. and J., i. xi, xii, xiv, 234

Ridgeway, bookseller, iv. 482

Ridotto, iv. 178, 180

Rienzi, or Rienzo (commonly called Cola di' Rienzi), Nicolas Gabrino di', ii. 414

Riese, *Varro. Satur. Menipp. Rel.*, ii. 92

Rigadoon, the, i. 491

Rimini, Francesca da (*née* da Polenta), iv. 316

Rimini, Malatesta da Verrucchio, Lord of, iv. 316

Rinaldo and Armida, vi. 34

Riots, O.P., at Covent Garden, i. 347

Rivington, F. and C., i. xii; their *Annual Register*, q.v.

Rivoli, battle of, vi. 14

Rizzo, Antonio, iv. 336

Roberts, William, iv. 578

Roberts, W. Rhys, *Longinus on the Sublime*, vi. 26

Robertson, James, i. 192

Robertson, J. L., *Burns' Selected Poems*, iii. 449

Robertson, Mary, i. 192

Robertson, Dr. William, *Charles V.*, iii. 309; v. 471, 560

Robespierre, iv. 476; vi. 13, 14

[426] Robinson, H. Crabb, *Diary*, i. 337, 475; ii. x, 74; iv. 475. 478, 479, 492, 512, 538, 556; v. 199, 281, 470, 614; vi. 444

Robinson, editor of *Morning Post*, i. 358

Robinson, Mrs., "Perdita" (*née* Darby), *The Mistletoe*, i. 358

Rocca, Giovane, ii. 523; vii. [50](#)

Rochefoucauld, *Maximes*, ii. 307, 419 *Réflexions*, iv. 552; vi. 144, 246, 303

Rochester, John Wilmot, Earl of, *Poems*, i. 218

Rodd, Thomas, *Ancient Ballads from the Civil Wars of Granada*, iv. 529, 530

Roderick the Goth, ii. 89

Rogers, Samuel, Byron's withdrawal of *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 294; "a true poet," i. 306; *Recollections of the Table Talk of*, i. 329, 429; iv. 539; vi. 17; Byron and Lord Carlisle, i. 355; *Pleasures of Memory*, i. 361; iii. 50, 207; *Italy*, ii. 329, 343, 353, 372, 376-378, 407; iv. 539; v. 130; Byron's opinion of, iii. 50; *Voyage of Columbus*, iii. 76; *Giaour* dedicated to, iii. 81; *Jacqueline*, iii. 319, 320, 323; Byron's letters to, iii. 545; iv. 80; vi. 83, 173; and Byron's *Dream*, iv. 31; first meeting of Byron and Sheridan at his house, iv. 69; Sheridan's appeal to, iv. 73; *Brides of Venice*, iv. 166; referred to in *Beppo*, iv. 183; translation of Zappi's *Sonetto*, iv. 271; Byron's verses on (*Question and Answer*), iv. 538; *Human Life*, iv. 539, 574; at Sir George Beaumont's, iv. 570; in *Don Juan*, vi. 6; "I wished to learn the Art of forgetting," vi. 17; "Thou shalt not steal from," vi. 75; "have deserted," vii. [17](#); Lord Thurlow's *An Epistle to a Friend*, vii. [18-20](#)

Roland, v. 553

Rolland (d'Erceville), M. le Président, *Recherches sur les Prérogatives des Dames chez les Gaulois sur les Cours d'Amours*, ii. 6; *Foscari*, v. 130

*Rolliad*, i. 294, 319, 395, 500

Romaika, kerchief-waving dance, i. 492; vi. 151

*Romance Muy Doloroso*, iv. 529

Romanceros, the, ii. 47

Romanelli, Dr., ii. 175; vii. [11](#)

Romanin, S., *Documentata Storia di Venezia*, v. 116, 117, 119, 121, 144, 171, 172, 178, 179, 195

Rome, i. 376; ii. 312, 388; v. 158; vi. 348; siege and sack of, v. 471

Romeï, Laodamia, iii. 507

*Romeo and Juliet*, vi. 540

Romilly, Sir Samuel, ii. 213; v. 181; vi. 17, 451

Romney, i. 321

Romuald of Salerno, ii. 473-476

Ronalds, Sir Francis, iv. 505

Ronco river, vi. 212

Ronda, mount, ii. 54

Roque, M., ii. 190

Ros, Georgiana, Lady de (Lennox), *Personal Recollections of the Great Duke of Wellington*, ii. 229

Rosa, ii. 425

Rosbach, battle of, iv. 334

Rosciad, i. 294

Roscoe, *Life and Pontificate of Leo Tenth*, iii. 369

Roscommon, Wentworth Dillon, 4th Earl of, i. 354

Rose and nightingale, iii. 86; v. 428, 612

Rose, George, Treasurer of the Navy, vii. [30](#); *Diaries, etc.*, vii. [31](#)

Rose, Sir William Stewart ("Parthenopex Puff" of Vivian Grey), *Court and Parliament of Beasts, etc.*, iv. 156; vi. 506; vii. [55](#)

Rosebery, Earl of, iv. 163; *Napoleon, The Last Phase*, v. 547; *Pitt*, vi. 377

Rosetta Stone, ii. 108

Ross, Sir John, *A Voyage of Discovery ... for the purpose of exploring Baffin's Bay*, vi. 51

[427] Rossberg, or Rufiberg. fall of the, iv. 97

Rosse, Sir Laurence Parsons, 2nd Earl of, *Defence of the Antient History of Ireland*, vi. 337

Rossetti, D. G., *Dante and his Circle*, iv. 248; *Dante at Verona*, v. 562

Rossi, Professor V., iv. 309

Rossini, v. 562; vi. 586; *Armida and Rinaldo*, vi. 34; *L'Italiana in Algieri*, vi. 205

Rostopchin, General, i. 488

Rothen, iv. 97

Rothschild, Baron Anselm (of Frankfort), v. 573

Rothschild, Baron Charles (of Naples), v. 573

Rothschild, Baron James (of Paris), v. 573; reprints *Le Mistère du Viel Testament*, v. 207

Rothschild, Baron Nathan Mayer (of London), v. 573; vi. 456

Rothschild, Baron Salomon (of Vienna), v. 573

Rousseau, J. J., i. 15; ii. 260, 264-267; v. 548; vi. 303; *Confessions*, ii. 280, 300, 302; iv. 53; *Julie, ou La Nouvelle Héloïse*, ii. 277, 278, 303; iv. 18; vi. 536; on the Ranz des Vaches, v. 159

Roux-Fazillac, M., iv. 514

Rovere, Francis Maria II., Duke of, ii. 498

Rowfant Library, iv. 508

Rowland, Junior, Alexander, *An Historical, Philosophical, and Practical Essay on the Human Hair*, vi. 19

Rowlandson's caricatures, iv. 509

Roxburgh Club, v. 200; reprints the *Chester Plays, or Mysteries*, v. 207; vi. 551

Royal Alexandra Theatre, Liverpool, *Manfred* at, iv. 78; *Sardanapalus* at, v. 2

Royal Amphitheatre, Westminster Bridge, iv. 203; vii. [59](#)

Royal Caledonian Asylum, iii. 415

Royal Institution, vi. 16

Royalty Theatre, Goodman's Fields, *Don Juan; or, The Libertine Destroyed* at, vi. 11

Royston, Philip Yorke, Viscount, translation of Lycophron's *Cassandra*, iv. 243

Ruffin, Marshal, i. 469; vi. 261

Rufinus, the præfect, ii. 518

Rulhière, Claude Carloman de, vi. 395; *Anecdotes sur la révolution de Russie en l'année 1762; Histoire de l'anarchic de Pologne, etc.*, vii. [62](#)

Rundell, Mrs., *Domestic Cookery*, vii. [57](#)

Runic, Byron's use of the word, iv. 241

Rushton, Robert, ii. 26, 52; vii. [6](#)

Ruskin, John, *Stones of Venice*, ii. 327; *Modern Painters*, iv. 18, 26

Russell, Lord John, ii. 352; iv. 314; *Moore Memoirs*, iv. 587; v. 5, 280

Russia, her intrigues in Greece, v. 557

Russians v. Swedes, iv. 207, 233; "rushing from hot baths to snows," vi. 475; at Leipsic battle, vii. [23](#)

Rustica (the Ustica of Horace), valley of, ii. 523

Rusticucci, Jacopo, iv. 254

Rycquius, Just., *De Capit. Roman. Comm.*, ii. 511, 512

Ryder, Mrs., as "Ida" in *Werner*, v. 324

Ryder, Richard, Home Secretary, vii. [13](#)

S

Sabellicus, Marcus Antonius Coccius, *De Venetæ Urbis Situ Narratio*, ii. 328; v. 179

Sabina, Empress, i. 493

Sabio, Alonso el, ii. 77

Sackville, Lord George, iv. 513

Sacy, Silvestre de, *Notice du Libre d' Enoch*, v. 302

Sadducees, the, ii. 104

[428] Sade, Abbé de, *Mémoires pour la Vie de François Pétrarque*, ii. 350, 479, 480, 481

Sade, Hugo de, ii. 350, 480

Sade, Laura de (*née* de Noves), Petrarch's Laura, ii. 350, 479

Sa'di, *The Gulistan, or Rose Garden*, i. 353; iii. 160

Sadler's Wells Theatre, *Werner* at, v. 324; *Don Juan; or, The Libertine Destroyed* at, vi. 11

Safety-lamp, Sir H. Davy's, vi. 51

Saick, a Levantine barque, iii. 252

St. Albans, Duke of, iv. 541

St. Aldegonde, i. 476

St. Angelo, castle of, ii. 439

St. Anthony, vi. 32

St. Augustine, ii. 480; v. 209, vi. 573; *De Civitate Dei*, v. 235; *Confessions*, vi. 28; *Epist.*, vi. 168; Black Canons of, vi. 495

St. Bartholomew, iv. 494; vi. 230

St. Bernard, Convent of, ii. 306

St. Christopher, of Paris, vi. 93

St. Domingo Island, ii. 90; iii. 296

Saint-Evremond, vi. 246

St. Francis of Assisi, vi. 32, 33, 273

St. Gingolph, ii. 304; iv. 18

St. Helena, v. 544

St. Honorius, ii. 35, 86

St. James of Compostella, ii. 206

St. Jean, Mount, ii. 293, 325

St. Jerome, vi. 28

St. John, i. 326

St. John, Knights of, iv. 400

St. Jules, Caroline Rosalie Adelaide (Hon. Mrs. George Lamb), i. 301; vii. [15](#)

St. Lambert, ii. 300

St. Lorenzo, Church of, Florence, ii. 375, 503

St. Mark's, Venice, horses, ii. 336; lions, ii. 471; bells, iv. 363; Doges buried at, iv. 366

St. Maurice, iv. 120

S. Nicola in Carcere, Church of, Rome, ii. 437

St. Pantaleon, of Nicomedia, ii. 339

St. Peter's, Rome, ii. 376, 440, *et seq.*; iv. 270

St. Petersburg, "that pleasant capital of painted snows," vi. 386

St. Preux, ii. 260, 305

St. Sophia's, Constantinople, ii. 152, 176, 442

St. Thomas Aquinas, vi. 572

St. Ursula, vi. 419

St. Victor, Monastery of, iv. 4

St. Vincent, Lord, vi. 14

Sainte Croix, Guilhem de Clermont Lodève, Baron de, *Examen Critique, etc.*, vi. 226

Sainte-Palaye, De la Curne de, *Mémoires sur l'Ancienne Chevalerie*, ii. 6

Salakhora, ii. 145, 148

Salam aleikoum! aleikoum salam! Moslem salutation, iii. 104

Salamanca, battle of, i. 496

Salamis, battle of, i. 458; iii. 91, 270, 273; vi. 169

Salanfe, or Pisse-Vache, ii. 383

Sale, *Preliminary Discourse to the Koran*, iii. 110, 121, 197 translation of the *Koran*, vii. [9](#)

Sale, Alberto dal, iii. 506

Salemenes, a character in *Sardanapalus*, v. 12

Salisbury, Countess of, ii. 7

Sallust, *Catilina*, vi. 299

*Salsette* frigate, ii. 13, 205

Salt-mines, Poland, iv. 212

Saluces, Marquis de, v. 471

Salvator Rosa, vi. 502

Salviati, Lionardo, ii. 357, 485

Salvo, Marquis de, *Travels in the Year 1806, etc.*, iii. 4

Samoïlovitch, president of the Eastern Ukraine, iv. 201

Samos, vi. 171

San Caetano, Ignatio de, ii. 43

San Liberatore alla Majella, Benedictine Monastery of, iv. 288

San Martin, General José de, v. 556

San Zanipolo, Church of, iv. 336

Sanadon, Père, v. 567

Sancho Panza, i. 490

Sandall, Prior William, vi. 496

Sandasarmū, of Cilicia, v. 4

Sandford, Francis, *History of the Coronation of James the Second*, iv. 504

[429] Sandford, Mrs., *Thomas Poole and his Friends*, i. 437

Sandi, Vettor, *Principi di Storia civile della Repubb. di Venezia*, iv. 326, 332

Sandwich, Lord, vi. 267

Sandys, translation of Ovid, iii. 199

Sanguinetto river, ii. 379, 507

Sansovino, F., *Venetia città nobilissima*, iv. 166, 390

Sant' Anna, Hospital of, Ferrari, ii. 355; iv. 139, 141, 143, 144, 147

Santa Croce, Church of, ii. 369, 374, 375, 490

Santa Maura (Leucadia), ii. 126, 178

Santi Giovanni e Paolo (or San Zanipolo), Church of, Venice, iv. 336

Sanudo, or Sanuto, Marin, *Vitæ Ducum Venetorum*, ii. 475; iv. 326, 331, 347, 349, 352, 357, 363, 384, 431, 435, 450, 452, 461, 462; v. 115, 134

Sapienza, island of, iv. 356, 365

Sappho, ii. 125, 178; vi. 26, 139, 180

Saracus, last king of Assyria, v. 107

Saragoza, Augustina, Maid of, ii. 58, 91

Saragoza, siege of, ii. 58, 91, 94

Saratoga, battle of, vi. 12

*Sardanapalus*, iii. 493; v. 3-112, 115, 199, 203, 204, 243, 279, 469; vi. 140, 461, 538; vii. [77](#)

Sardi, iii. 505

Saronic Gulf, ii. 362

Sassi, the brothers, ii. 389

Satan, v. 201

Satanic School of Poetry, iv. 477, 481, 483; v. 196

Satibarzanes, the eunuch, v. 72

*Satirist, The*, i. 373, 374, 383; vi. 69

Saul, iii. 392

Saussure, Horace Bénédict de, *Essai sur Hygrométrie*, inventor of the cyanometer, vi. 216

Savage, Richard, *The Wanderer*, iii. 261

Savary, Marshal, iii. 428

Savelli family, the, ii. 403

Savini, Guido, *ii.* 487

Savioli, Conte Ludovico, *iv.* 250

Savoie, Louis de (wife of Louis XVIII.), *v.* 498, 566

Savoy, Charles III., Duke of, *iii.* 299; *iv.* 4, 10

Savoy-Carignan, François Eugene, Prince of, *iv.* 262

Sawbridge, *vi.* 100

Saya, or basquiña, the outer petticoat, *vi.* 116

Sayer, Elizabeth Price, translation of Dante's *Il Convito*, *iv.* 253, 256

Sayer, James, *Elijah's Mantle*, *i.* 294, 356

Saxe, Count, *i.* 107

Saxe-Cobourg, Leopold of, *ii.* 450

Saxe-Weimar, Bernhard, Duke of, *v.* 371

Saxons, the, *v.* 371, 553

Saxony, John George, Elector of, *v.* 373

Sbergo, or usbergo, *iv.* 308

Sbirri, Venetian policemen, *iv.* 383

Scalanova, Port, Asia Minor, *iii.* 252

Scaliger, J. J., *v.* 281, 302

Scaligers, tombs of the, *v.* 561, 562

Scamander river, *ii.* 182

Scanderberg, or Scander Bey (George Castriota), *ii.* 124, 173

Scarron, *vi.* 246

Sceptics, or Pyrrhonists, *vi.* 379

Schaffhausen, *ii.* 383

Schaffner, Alfred, *Lord Byron's Cain und Seine Quellen*, *v.* 200

Schaumburg, *v.* 371

Scheible, *Das Kloster*, *vi.* xx

Scheremetov, Count Boris Petrowitch, Russian General, *vi.* 307

Schiavoni, Giorgio, *iii.* 368

Schiller, *iii.* 503; *Armenian, or the Ghost-Seer (Der Geisterseher)*, *i.* 131; *ii.* 342; *Bride of Messina*, *iii.* 150; *Wilhelm Tell*, *ii.* 385; *Piccolomini*, *iv.* 566

Schipper, Dr. J., *Englische Metrik*, *iv.* 239



[430] Schlegel, Friedrich, ii. 472; iv. 237, 238, 341, 342; vii. [50](#)

Schlegel, J. S. B., *Tagebuch, etc.*, vi. 605

Schlick, M., *Corr. of*, iv. 470

Schoene, A., v. 107

Schroepfer, Johann Georg, vi. 605

Schultz, Hans, *Der Sacco di Roma*, v. 520

Schumann, R., Music to Byron's *Manfred*, iv. 78

Schuyler, Eugene, *Peter the Great*, iv. 203, 207, 233

Scio island, iii. 252

Scipio Africanus, i. 493; ii. 371, 389, 459, 496; (II.), v. 512

Scipio Barbatus, ii. 389

Scipio, Lucius, ii. 389

Scipio, Metellus, iv. 264

Scipios, tomb of the, ii. 389

Semelet, W., iii. 160

*Scorpion, The*, iii. 107

Scotland, vi. 405

*Scot's Magazine*, iv. 139; v. 329, 470, 540

Scott, John, iii. 532, 535; iv. 472

Scott, Sir Walter, i. 303, 305, 306, 331, 384; vi. 6; *The Wild Huntsman*, i. 117, 317; mentioned in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 309-312, 319, 337, 369; *Lay of the Last Minstrel*, i. 309, 310; iii. 472; vi. 406, 458, 560; contributes to Monk Lewis' *Tales of Wonder*, i. 317, 318; *The Fire King; Glenfinlas; The Eve of St. John; Frederick and Alice*, i. 317; *Marmion*, i. 310, 371; ii. 360; iii. 474; iv. 13; v. 542; vi. 426; *Fortunes of Nigel*, i. 351; in *Hints from Horace*, i. 395, 419; his amanuensis, W. H. Weber, i. 396; *Antiquary*, i. 413; iv. 524; v. 377; and Ballantyne, i. 435; *The Vision of Don Roderick*, i. 436; ii. 4, 51, 88, 89; *Border Minstrelsy*, ii. 4, 295; *Young Lochinvar*, ii. 70; Nossa Señora da Peña, ii. 86; *Sir Tristrem*, ii. 203; reviews *Childe Harold* in *Quarterly Review*, ii. 213, 315, 325; iv. 6; *Lord of the Isles*, ii. 244; *The Dance of Death*, ii. 292; *Field of Waterloo*, ii. 292; iii. 434; vi. 266; the "Ariosto of the North," ii. 311, 359; *Tales of a Grandfather*, ii. 337; vi. 12; *Lady of the Lake*, ii. 347; Byron accused of copying, iii. 128; octosyllabic verse, iii. 224; *The Corsair*, iii. 225; Byron's present of a silver urn, iii. 301; Coleridge's *Christabel*, iii. 443, 472; Byron and Wordsworth, iii. 533; reviews *Prisoner of Chillon* in *Quarterly Review*, iv. 6; article in Q.R. on *The Dream*, iv. 37; on *Darkness*, iv. 42; on Coleridge's imagination, *ibid.*; on *Churchill's Grave*, iv. 46; referred to in *Beppo*, iv. 183; *Tales of my Landlord*, iv. 284; *Life of Napoleon Buonaparte*, iv. 456; v. 546; vi. 418; *Guy Mannering*, iv. 566; meets Byron frequently in society, iv. 570; *Memoirs of the Life, etc.*, iv. 570, 585, 587; *The Search after Happiness*, iv. 574; Lydia White's death, iv. 587; on *Cain* and its dedication, v. 204, 205, 206; *Waverley*, v. 209; vi. 272, 404; on Byron and Alcibiades, v. 485; on *Don Juan*, vi. xix; edition of Dryden's *Works*, vi. 178; Byron's letters to, vi. 178, 186, 405, 479; on Byron's features, vi. 360; *Letters on Demonology and Witchcraft*, vi. 380, 491; *The Abbot*, vi. 440; "reigned before me," vi. 444; "my *buon camerado*," vi. 459; his use of "gynocracy," vi. 473; *Journal*, vii. [25](#)

Scott, William, i. 436

*Scourge, The*, i. 374

Sea-coal (Newcastle coal), vi. 503

Sea-sickness, remedies for, vi. 84

Seale, John Barlow, *An Analysis of the Greek Metres, etc.*, i. 59

Searment, cerecloth, or searchcloth, ii. 154

[431] Seaton, R.C., *Sir Hudson Lowe and Napoleon*, v. 544

Sebastiani, General François Horace Bastien, ii. 89, 200

Sedition Bill, iv. 511

Segati, Marianna, iv. 214

Segovia, Cardinal of, iii. 369

Segur, Louis Philippe, Comte de, vi. 314

Selictar, sword-bearer, ii. 149

Selim II., Sultan, vi. 259

Selim III., ii. 207

Sellers, E., ii. 432

Sellis (Sélis), Duke of Cumberland's valet, vii. [31](#)

Semiramis, v. 14, 15, 19-21, 23, 36, 50, 58, 79; vi. 235, 236

Senebier, Jean, *Histoire Littéraire de Genève*, iv. 3, 11

Seneca, v. 3, 543; *De Irâ*, vi. 292

Senger, Richard, *Die beiden Foscari*, v. 119, 121, 135, 183

Senhouse, Humphrey, iv. 475

Sennacherib, iii. 404; v. 4, 24

Separation, the, iii. xx

Septemberes, Septembriseurs, vi. 595

Septimius Severus, ii. 408, 511, 520; v. 542

Seraphim, the, v. 228

Serassi, *La Vita di Tasso*, ii. 485, 498

Serenissima Signoria (Venice), iv. 345

Servan, Joseph, vi. 13

Servetus, i. 417

Servius, ii. 133

Servius Sulpicius, ii. 362

Sesostris, v. 405, 543

Sestos, iii. 13

Seven Towers, the, vi. 260

Severus, Sulpitius, ii. 133

Sévigné, Madame de, i. 402

Sévigné, M. de, i. 402; vi. 246

Seville (Hispalis of the Romans), ii. 52, 63, 93; vi. 15

Sextilius, Governor of Carthage, iv. 251

Sforza, Cardinal Ascanio, iii. 367

Sforza, Ludovico, iv. 13

Sgricci, Signor, ii. 492

Shadwell, Lancelot, Vice-Chancellor, v. 203

Shadwell, *Libertine*, vi. xvi, 4, 11

Shaftesbury, Earl of, vi. 482

Shakespeare, i. 29, 37, 38, 193, 289, 345, 399; ii. xiii, 217; iii. 51, 52; iv. 325, 326; v. 3, 28, 339; vi. 174; compared with Byron, v. 205; his use of "shook," v. 135; of "skirred," v. 163

Sharp, Richard, "Conversation," iv. 570; "Kit-Cat," vi. 511

Shaving, "a daily plague," vi. 522

Shee, Sir Martin Archer, i. 365

Shelley, P. B., ii. 115; translation of *Plato's Epitaph*, i. 19; letter from Byron, i. 293; witnesses Lewis' will, i. 318; *Peter Bell the Third*, i. 416; *Queen Mab*, ii. 13; v. 75, 234, 237, 257, 258, 268; Byron's Albanian song, ii. 145; Third Canto of *Childe Harold*, ii. 211, 315; Wordsworth as preached by, ii. 219, 311; *Feelings of a Republican on the Fall of Bonaparte*, ii. 227; "the only important calumny," ii. 248; iv. 63; his companionship, ii. 258; iv. 82; *Adonais*, ii. 260, 271; iii. 137; vi. 401, 446; *Letters from Abroad, etc.*, ii. 305, 306, 307; his "delicate spirit," ii. 315; *Prometheus Unbound*, ii. 325, 417; v. 281; *Lines written among the Euganean Hills*, ii. 338, 343; *Julian and Maddalo*, ii. 349; "a very decent dungeon," ii. 355; *Hellas*; *Ode to Liberty*, ii. 402; *Poetical Works*, ii. 407; the Castle of Chillon, iv. 3, 18; *Revolt of Islam*, iv. 38; v. 603; translation of Calderon's *El Mágico Prodigioso*, iv. 81; *To a Skylark*, iv. 96; on *Manfred* and incest, iv. 100; *Prince Athanase*; *The Woodman and the Nightingale*; *Ode to the West Wind*, iv. 239; *Cenci*, iv. 367; the entry in the travellers' album at Montanvert, iv. 475; [432] on *Cain*, v. 204; Greek choruses, v. 281; *Prose Works*, v. 331; his death, v. 469; on *The Deformed Transformed*, *ibid.*; *May-Day Night*, v. 470; on *Don Juan*, vi. xix; his mystical affinities and divagations, vi. 188; on Croker's review of Keats, vi. 446; in Pisa with Byron, vii. [78](#)

Shelley, Mrs. P. B., ii. 143, 305; iv. 320, 570; her transcript of:—*Werner*, v. 331; *The Deformed Transformed*, v. 474; *Age of Bronze*, v. 537; *Don Juan*, vi. 268, 269, 272, 274, 310, 373

Shenstone, William, *Poetical Works*, iii. 41, 59

Sheppard, v. 199

Sheridan, Charles, iv. 74

Sheridan, Mrs. Frances (*née* Chamberlaine), *Nourjahad, etc.*, vii. [33](#)

Sheridan, R. B., i. 306, 317, 343, 500; iii. 45, 51, 545; iv. 561; vi. 450; *The Critic*, i. 343, 383; iv. 73, 75; v. 113; vi. 537; *Pizarro*, i. 344, 489; iv. 73; *The Rivals*, i. 431, 494; ii. 334; iv. 72, 514; vi. 258; his doggerel on Brunck, i. 490; *Lines on Waltzing*, i. 499; "ere Brinsley ceased to write," iii. 53; *Monody, etc.*, iv. 69-75; Byron's first meeting with, iv. 69; *The Scheming Lieutenant*; *The Duenna*, iv. 72; his Begum and Warren Hastings speeches, iv. 72, 75; *A Trip to Scarborough*, iv. 73; *A School for Scandal*, iv. 73, 75, 338; *Monologue on Garrick*, iv. 75; contrasted with Brougham, iv. 195; his

pasquinade on Wilkes, *iv.* 511

Sheridan, Thomas, *iv.* 74; *Bonduca*, *i.* 343

*Sherwood*, Southey *v.*, *v.* 204

Sherwood Forest, *vi.* 495

Sherwood, Neely, and Jones, *i.* 478; *iii.* 256; *iv.* 482

"Ship of the desert," camel or dromedary, *v.* 606

Shipwreck, description of a, *vi.* 88-101

Shiraz, *iii.* 182

Shirley, Sir Anthony, *iii.* 105

Shooter's Hill, *vi.* 424, 429

Shtcherbatof, Princess, *vi.* 389

Shyness, Byron's, *i.* 207

Siddons, Mrs. (Sarah Kemble), *i.* 46, 344, 345; *iii.* 51, 52; *iv.* 338

*Sidney*, wreck of the, *vi.* 95

Sidney, A., *Discourses concerning Government*, *ii.* 504

*Siege of Corinth*, *ii.* 113, 288; *iii.* 449-496, 508; *iv.* 227, 230, 423; *v.* 163, 326, 503, 626; *vi.* 111, 332, 382

Siegenderdorf, Count (F. Kruitznor), *v.* 327

Siena, Bindo Borrichi da, *iv.* 248

Sierke, Dr. Eugen, *Schwärmer und Schwindler*, *vi.* 605

Sierra Morena, *ii.* 54, 55, 91

Sigeum, *ii.* 99; Cape, *vi.* 204

Sigismund, king of Burgundy, *iv.* 120

Signori di notte, Venetian police, *iv.* 383, 427, 467

Silius Italicus, *Pun.*, *ii.* 379

Silver and Co., De, printers, *i.* 452, 453

Simar, or cymar, a shroud, *iii.* 143

Sime, J., *Sir Francis Renalds, F.R.S., and his Works in connection with Electric Telegraphy*, *iv.* 505

Simeon, Rev. Charles, *i.* 417, 431

Simon Magus, *ii.* 513

Simoon, the, *iii.* 99; *vi.* 198

*Simpliciad, The*, *i.* 294, 316

Simplon, the, *vi.* 394

Sinsariskim (Assyria), v. 4

Siria, the bitch-star, vi. 505

Sirocco, the, ii. 48; iii. 9

Sisi, Porta, vi. 212

Sismondi, J. C. L, Simonde de, *Histoire des Républiques Italiennes du Moyen Age*, iii. 235; iv. 332; v. 115, 138, 196; vi. 199, 461

Sisyphus, i. 329; vi. 538

Sitwell, Lady, iii. 381

[433] Sixtus V., Pope, ii. 384, 411; iv. 271

Skeat, Rev. W., *Complete Works of Chaucer*, iv. 239

Skeffington, Sir Lumley St. George, *The Maid of Honour; The Mysterious Bride; The Sleeping Beauty*, i. 306, 345, 346

*Sketch, A*, iii. xix, 499, 540; iv. 64; vi. 22

Slave-market, Constantinople, vi. 216

Slavery, abolition of, vi. 549

Sleep, iv. 33; vi. 123

Sligo, Lord, iii. 75, 441

Slowacki, J., iv. 203

*Smalkeld articles*, v. 520

Small-pox and vaccination, vi. 50

Srmaragdus, the Exarch, ii. 410

Smedley, *Sketches from Venetian History*, ii. 329; iii. 455; iv. 363; v. 115

Smiles, Dr. Samuel, *Memoir of John Murray*, i. 310; ii. 327, 359; iii. 98, 217, 313, 320, 443, 488, 499, 519; iv. 3, 139; v. 203; vii. [47](#), [57](#)

Smith, Alexander, able seaman on the *Bounty* (John Adams of Pitcairn Island), v. 583, 588, 605, 623

Smith, Miss Araminta, vi. 443

Smith, Horace and James, *Horace in London*, i. 462, 465; *Rejected Addresses*, i. 481; iii. 55

Smith, John Spencer, Minister to Turkey, iii. 4

Smith, Mrs. Spencer ("Florence"), ii. xvii, 75, 110, 118; iii. 4

Smith, Rev. Sydney, i. 302, 306, 336; "twelve-parson power," vi. 410; *Peter Plymley's Letters*, vi. 596

Smith, William, M.P. for Norwich, iii. 488; iv. 482, 516, 578; vi. 175

Smith, Sir William, *Classical Dictionary*, ii. 156; *Dictionary of Greek and Roman Antiquities*, ii. 424; *Dictionary of the Bible*, iv. 499

Smith, Admiral Sir Sidney, iii. 4

Smollett, *History and Adventures of an Atom*, ii. 40; *Humphry Clinker*, ii. 203; *Roderick Random*, vi. 210

Smyth, Sir Harry, vi. 153

Smyth, Professor William, *English Lyrics*, i. 372

Smythe, i. 306

*So we'll go no more a-roving*, iv. 411, 538

Soane, Sir John, Museum in Lincoln's Inn Fields, iv. 141

Sobieski, John, king of Poland, iii. 458

Social War, B.C. 88, iv. 251

*Société d'Histoire, etc., de Genève*, iv. 5

*Société Imperiale d'Histoire de Russie*, vi. 317, 340

Society Islands, the, v. 583

Socrates, i. 458; ii. 101, 103; iii. 271; iv. 253; v. 485; vi. 267, 303, 483, 548, 567, 568, 610

Sodom, apple of, ii. 294

Soignies, wood of, ii. 293

Soissons, Bishop of, ii. 337

Solano, Marquis of. Commander-in-Chief at Cadiz, ii. 77, 93

Solerti, Angelo, *Vita di Torquato Tasso*, ii. 355-357; iv. 144-146

*Soliloquy of a Bard in the Country*, i. 217

Solitude, ii. 116, 272, 457; vi. 234

Sollikoff, vi. 370

Solomon, vi. 303

Solon, iv. 438

Solyman, ii. 201; vi. 259

Somerset, Duchess of, i. 343; vi. 417

*Sonetto di Vittorelli*, iii. xix; iv. 535

*Song*, i. 262

*Song for the Luddites*, vii. [42](#)

*Song of Saul before his Last Battle*, iii. 393

*Song of Solomon*, v. 491

*Song to the Suliotes*, vii. [83](#)

*Sonnet on Chillon*, ii. 214; iv. 7

*Sonnet on the Nuptials of the Marquis Antonio Cavalli with the Countess Clelia Rasponi of Ravenna*, iv. 547

Sonnet to Lake Lemn, iv. 53

Sonnet to the Prince Regent (on the repeal of Lord Edward Fitzgerald's forfeiture), iv. 548

Sophia, Princess, vi. 18

Sophia, Tzarina, iv. 202

Sophie of Russia, Princess, vi. 425

Sophocles, iv. 264; Ajax, vi. 172

Sophron, Mimes, i. 414

Soracte, ii. 386, 388

Soranzo, Marco, iv. 384

Sotheby, William ("Botherby"), iv. 182, 569, 570; vi. 75; *Saul*, i. 362; vii. [59](#); *Oberon*, i. 362; iii. 263; v. 496; *Ivan*, iii. 280; iv. 338; vii. [48](#); *Five Unpublished Tragedies*, iii. 280; iv. 578, 584; vii. [48](#), [70](#); *Constance de Castile*, iii. 348; "a bore," iv. 580; *The Blues*, vii. [17](#); *Orestes*; *The Death of Darnley*, vii. [48](#); *Farewell to Italy*; *Occasional Poems*, vii. [52](#); "sate sweating behind her," vii. [61](#)

Sotheby, Wilkinson, and Hodges, iii. 537

Soudan, vi. 474

Soult, ii. 51, 77

South, Dr., vi. 128

Southcott, Joanna, *Book of Wonders*, iv. 497; vi. 176, 452

Southey, Robert, i. 331, 443; ii. 56; iii. 402; v. 613, 614; vi. 166; *The Devil's Walk*, i. 31; vii. [21](#); *Letters from Spain*, i. 44; ii. 43; *Letters, Life, and Correspondence*, i. 303, 344, 359, 396; ii. 34, 87; iv. 225, 476, 482; vi. 3, 4, 175, 350; "notable remarks on," i. 305; "Southey's epics cram the creaking shelves," i. 307; "soaring," i. 308; *Epics of the Ton* on, i. 311; "the Ballad-monger," i. 313; *Thalaba*, i. 313, 434; iii. 121, 472; iv. 24; *Joan of Arc*, i. 313, 437; *Madoc*, i. 313, 314, 437; vi. 215; *The Old Woman of Berkeley*, i. 315, 317; on Hayley, i. 321; iv. 244; on Pizarro, i. 344; *Life of Henry Kirke White*, i. 363; iv. 521, 522; his followers, Lamb and Lloyd, i. 368; "his teeming muse," i. 369; his epic bathos, i. 403; "sink to Southey's level in a trice," i. 404; *Curse of Kehama*, i. 435, 436; v. 271, 281, 469; *History of the Peninsular War*, ii. 43, 91, 92, 94; *Roderick*, ii. 46; iii. 477, 496; v. 565; *Poet's Pilgrimage to Waterloo*, ii. 227, 234, 235; iv. 521; *Funeral Song for the Princess Charlotte of Wales*, ii. 450; on vampires, iii. 123; *Carmen Triumphale*, iii. 217; vii. [39](#); *The Doctor*, iii. 488; *Wat Tyler*, iii. 488; iv. 477, 481, 482, 521; *English Eclogues*, iv. 47; *The Inchcape Rock*, iv. 428; Byron's quarrel with, iv. 474-485; *Vision of Judgment*, iv. 475, 476, 478, 489, 491, 495, 497, 508, 512, 522, 524; v. 196; *Elegy on H. Martin*, iv. 477, 482; *Essays Moral and Political*, iv. 479, 482; vi. 175; his "quartos," iv. 516; Byron on his appearance, iv. 520; *The Pious Painter*, iv. 520; *Battle of Blenheim*, iv. 521; *Life of Wesley, and Rise and Progress of Methodism*, iv. 522; *Common-Place Book*, iv. 529; *Chronicle of the Cid*, *ibid.*; "renegade," iv. 578; his indictment of the Satanic School, v. 196; on the "Byron Head," Castle Street, v. 203; *Don Juan* dedicated to, vi. 3; "so quaint and mouthy," vi. 74; *Epilogue to the Lay of the Laureate*, vi. 80; Coleridge's eulogy of, vi. 168; his marriage, vi. 175; *March to Moscow*, vi. 307; Byron's abuse of, vi. 403; "turncoat," vi. 444; "rogue Southey's gander," vi. 445; *Omniana*, vi. 576; "Who shot the arrow?" vii. [76](#)

Southey, Herbert, iv. 485

Southey, Mrs. Robert, iv. 521

[435] Southey v. Sherwood, v. 204

Southwell, vii. [1](#), [8](#)

Southwell Minster, *i.* 119

Spagnoletto, *vi.* 502

Spain, *i.* 469; revolution in, *v.* 537, 538; *vi.* 456; royalist reign of terror in, *v.* 558; the Inquisition in, *ibid.*

Spalding, Lieut.-Colonel, *Suvóroff*, *vi.* 320, 321, 370

Spanish women, their style of beauty, *ii.* 59

Sparamizus, the eunuch, *v.* 11

Sparks, Jared, *Works of Benjamin Franklin*, *v.* 554

Sparta, *iii.* 21

Spartans, *ii.* 195

*Spectator*, *ii.* 133; *iii.* 98; *vii.* [57](#)

Spelman, *iv.* 445

Spence, Rev. Joseph, *Observations, Anecdotes, and Characters of Books and Men*, *vi.* 303; *vii.* [52](#)

Spence, Thomas, *vi.* 265

Spencer, General, *ii.* 93

Spencer, William, *iv.* 581

Spenser (*Faërie Queene*), *i.* 395; *ii.* x, 4, 5, 17, 71, 72, 101, 139, 146; *iii.* 224, 474; *vi.* 592

Spercheus, a river-god, *v.* 488

Sperone Speroni, *ii.* 498

Spinola, Ambrogio, Marchese di, *iv.* 262

Spinther, Lentulus, *ii.* 405

Spurious verses, attributed to Byron, *iii.* xx, xxi

Spottiswoode, William, the mathematician, *vii.* [56](#)

Staël, Madame de, *i.* 494; *vi.* 70; *Corinne, ou L'Italie*, *ii.* 424, 490, 503; *iv.* 413; *vi.* 71, 541; *vii.* [32](#); *De L'Allemagne*, *iii.* 164; *vi.* 168; *vii.* [32](#); on *Fare Thee Well*, *iii.* 534; on Byron's *Sonnet to Lake Lemán*, *iv.* 53; attempts to reconcile the Byrons, *iv.* 63; quizzed by Sheridan, *iv.* 75; on Goethe's *Werther*, *iv.* 341; "the Begum of Literature," *iv.* 570; *Considérations sur la Révolution Française*, *vii.* [49](#)

Staines, Sir Thomas, *v.* 582

Stamboul, *i.* 378; *ii.* 152, 194

Stamp Acts, *v.* 560

Stanhope, Colonel, *iii.* 272; *vii.* [86](#)

Stanhope, Lord, *i.* 452, 457, 471; *ii.* 299; *Life of Pitt*, *iv.* 503

Stanislaus of Poland, *iv.* 202

Stanley, Dean, *Life of Arnold*, *v.* 224



Stanzas, iv. 549; vii. [70](#)

*Stanzas composed during a Thunderstorm*, iii. 4, 7

*Stanzas for Music*, iii. 413, 423, 426, 435, 438; iv. 91, 147

*Stanzas to a Hindoo Air*, iv. 563

*Stanzas to a Lady, on leaving England*, i. 285; ii. 18, 29

*Stanzas to a Lady, with the Poems of Camoëns*, i. 78

*Stanzas to Augusta*, ii. 247, 248, 271; iii. 544; iv. 54

*Stanzas to Jessy*, i. 234

*Stanzas to the Po*, iv. 545

*Stanzas written in passing the Ambracian Gulf*, ii. 128; iii. 4, 11

*Stanzas written on the road between Florence and Pisa*, iv. 562

*Star, The*, iii. 534

Stasicrates the architect, vi. 479

*Statesman, The*, i. 319

Statius, *Thebaidos*, ii. 189

Staubbach, ii. 383; iv. 81, 82, 119, 124

Steno, Michele, iv. 333, 345, 349, 463

Stefanović, Vuk (Wuk Stephanowitsch), *Narodne Srpske Pjesme; Chants Populaires des Servics*, iii. 188

Steinmetz, Adam, v. 175

Stephani, ii. 446; *Thesaurus*, iv. 113

Stephen, Leslie, iv. 513

Sterne, *Tristram Shandy*, ii. 176; vi. 487; *Sentimental Journey*, vi. 214

Sternhold and Hopkins, v. 279

Sternhold, Tom, vii. [39](#)

Stevens, John, continuation of Dugdale's *Monasticon*, v. 200, 207

Stevenson, Sir John, iii. 423

[436] Stewart, Dugald, *Philosophical Essays; Outlines of Moral Philosophy*, vi. 63

Stewart, George, midshipman on the *Bounty* ("Torquil" of *The Island*), v. 583, 584; short account of, v. 605

Stewart, Peggy, v. 605

Stickles, John, i. 417

Stilicho, ii. 390

Stillingfleet, Benjamin, iv. 573

Stirling, Edward ("Vetus"), vii. [28](#)

Stoics, "men without a heart," vi. 225

Stole, a long loosely-flowing robe, ii. 101

Stonehenge, vi. 434

Stott, Robert ("Hafiz"), i. 306, 308, 352, 357, 358, 370; ii. 139

Stout, Captain Benjamin, of the American ship *Hercules*, vi. 89

Strabo, ii. 173, 178, 196, 204, 512; v. 497; vi. 116, 122; *Rerum Geog.*, v. 21, 24, 542

Strahan, William, publisher of Johnson's *Dictionary*, Gibbon's *Decline and Fall*, Cook's *Voyages*, etc., vii. [56](#)

Stralenheim, Baron, v. 327

Strangford, Percy Clinton Sydney Smythe, 6th Viscount, *Poems from the Portuguese by Luis de Camoëns*, i. 78, 305, 320, 370

Stroganoff Collection, St. Petersburg, ii. 446

Strutt, Joseph, *Sports and Pastimes*, vi. 471

Stuart, editor of *Morning Post*, i. 31

Stuart, Daniel, editor of *Courier*, i. 422

Stuart, *Personal Reminiscences of the late Miss*, i. 423

Stuart, Princess Annabella (Countess of Huntly), i. 173

Stumpf, De, *Chroniques des Liges*, iv. 4

Styx, river, vi. 184

*Substitute for an Epitaph*, vii. [11](#)

Suetonius, ii. 298, 409, 488; iv. 270; *Vitæ C. Julius Cæsar*, ii. 397, 434, 509; v. 484; vi. 181, 276, 575; *Vit. August.*, ii. 488, 509, 518; *Vit. Tiberii*, ii. 488; *De XII. Cæsaribus*, iv. 124, 445; vi. 174; *Opera Omnia*, v. 501; in *Tiberium*, vii. [36](#)

Suicide, vi. 265, 517

Suleyman Aga, ii. 205; v. 558

Suli, district of, ii. 126, 141; vi. 171

Suliot, the, ii. 129, 146, 180; vii. [83](#)

Sulla, iv. 251; vi. 348

Sulpicius Servius, ii. 362

Sulpitius Severus, ii. 133

*Sun of the Sleepless!* iii. 399

*Sunday News*, ii. 535

Sunium, vi. 172

*Supernaculum*, v. 354

Superstition, ii. 128

Surrey, Henry Howard, Earl of, iv. 239

Surrey Institution, iv. 575; vi. 12

Surrey Theatre, vii. [59](#)

*Surtees Society*, v. 207

Sussex, Duke of, vi. 590

Suwarrow (Suvóroff, Suwarof, Souvarof, Souwarrow), Field-Marshal Aleksandr Vasilievitch, vi. 14, 222, 304, 315, 316, 317, 319, 320, 322-326, 370, 393

Swedes, v. Russians, iv. 207, 233; Bohemia evacuated by the, v. 371

Swift, Dean, i. 397, 414, 418, 419; ii. 78; iv. 342; vi. 142, 303; *Tale of a Tub*, iv. 484; *The South Sea Project*, v. 159; *The Journal of Stella*, vi. 187; *Corinna*, vi. 454; *Letters*, vi. 528

Swimming, Byron's feats of, ii. 461

Swinburne, A. C., *Marino Faliero, a Tragedy*, iv. 329, 367; *Selections from the Works of Lord Byron*, vi. xvi, xx

Swine Green, Nottingham, vii. [1](#)

Swinton, Hon. Mrs. J. R., *A Sketch of the Life of Georgiana, Lady de Ros*, ii. 229

*Swiss Tour, Journal of Byron's*, iv. 95, 107

[437] Sylla, ii. 166, 392; iii. 308; iv. 179

Sylvester, John, vi. 7

Symonds, J. A., *Renaissance in Italy*, ii. 355, 356; iv. 280, 281, 289; *Memoirs of Count Carlo Gozzi*, ii. 339; translation of *Life of Benvenuto Cellini*, v. 516, 518, 521; "Evening, all things thou bringest," vi. 180

Symonds, bookseller, iv. 482

*Sympathetic Address to a Young Lady (Lines to a Lady Weeping)*, iii. 45

Symplegades, the Cyanean, ii. 456, 525; v. 573; vi. 129; vii. [10](#)

Syncellus, Georgius, *Chronographia*, v. 281, 302

Syracuse, battle of, ii. 341

Syri *Sententiæ*, ii. 420

Syrius, Publius, i. 414

T

Taborite, or Hussite, Crusade, v. 549

Tacitus, *Annales*, ii. 242, 293, 375, 409; *Histor.*, ii. 294, 299; *Agricola*, iii. 198

Tact, vi. 63

Tænaron, Cape, ii. 193

Tagus, river, ii. 31

Tahiri, Dervish, ii. 175, 176; iii. 134, 450

Tahiti, v. 582-584, 588

Tahiti, Queen of, ii. 7

Talavera, battle of, ii. xi, 39, 49, 50, 89

*Tales*, vi. xv

*Tales of a Grandfather*, ii. 337; vi. 12

*Tales of my Landlord*, iv. 284

Talfourd, v. 114

Talleyrand, v. 573; vi. 507

Talleyrand, Dorothée, Duchesse de, vi. 417

Talleyrand, Edmond de Talleyrand Périgord, Duc de, vi. 417

Talus, the slope or inclination of a wall, vi. 343

Talvi, *Languages and Literature of the Slavic Nations*, iii. 188

Tambour, Turkish drum, iii. 160

Tambourgi, drummer, ii. 146

Tamerlane, iii. 312; v. 489

*Taming of the Shrew*, vi. 297

Tappa-cloth, or guatoo (Tonga), v. 600

Tarentum, Duke of, vii. [24](#)

Tarik, ii. 89

Tarkū (Tirhakah), king of Ethiopia, v. 4

Tarleton, General, i. 479

Tarpeian Rock, ii. 413

Tarquins, the, iv. 334

Tarragona, British Consul, iii. 13

Tarsus, v. 23

Tasso, Cornelia, iv. 146

Tasso, Torquato, i. 313; iv. 265; vii. [52](#); *Gerusalemme Liberata*, i. 312; ii. 133, 143, 246, 329, 467, 485; iii. 215, 362; vi. 34; *Rinaldo*, i. 398; "In Venice Tasso's echoes are no more," ii. 329; "Thy choral memory of the Bard divine," etc., ii. 342; "their glory and their shame," ii. 355; "Peace to Torquato's injured shade," ii. 358; Boileau v., ii. 484; and the Crusicans, ii. 485; *Sonnet*, iii. 417; *The Lament of*, iv. 139-152, 237

Tattersall, Rev. John Cecil ("Davus"), i. 97, 98

Tauchnitz, ii. 335

Taurida Palace, St. Petersburg, vi. 386

Tavell, Rev. G. F., i. 406

Taylor, Thomas, translation of the *Periegesis Græciæ*, iv. 109, 566

Tcharacovista valley, ii. 132, 182

Tchocadar, Turkish attendant, iii. 176

Telemachus, ii. 118

Telemachus, an Eastern monk, ii. 520

Tellez, Gabriel (Tirso de Molina), *El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra*, vi. xvi

Temenos, ii. 132

Tempe, ii. 129, 384

*Tempest, The* (Shakespeare), ii. 213; v. 478; vi. 428

[438] *Tempest, The* (spurious), iii. xx

Temple, Lord, iv. 510

Teniers, vi. 502

Tennyson, Lord, *Palace of Art*, ii. 123; *Break, break, break*, ii. 126; *In Memoriam*, ii. 461; vi. 516; *Locksley Hall*, iv. 43, 319; "Of old sat Freedom on the Heights," iv. 196; *Ode on the Death of the Duke of Wellington*, iv. 501; *Locksley Hall, Sixty Years After*, vi. 180

Tenorio, Don Juan, vi. xvi

Teos, birthplace of Anacreon, vi. 171

Tepeleni, ii. 134, 174, 202

Terence, i. 480; *Andrea*, vi. 484; *Eun.*, vi. 598

Terentia, wife of Tully, iv. 253

Terentius Varro, M., ii. 92; iv. 253; *Rerum Rusticarum*, vi. 348

Tereus, iv. 287

Terni, the Cascata del Marmore of, ii. 383

Terpsichore, i. 483

Terrick, Richard, Bishop of London, ii. 108

Terry, Ellen, as "Josephine" in *Werner*, v. 324

Tertullian, *De Carne Christi*, vi. 573

*Terza rima*, iv. 239, 243, 244, 313

Teuman, king of Elam, v. 4

Thackeray, W. M., *Vanity Fair*, vi. 197

Thakombau, king, v. 600

Thamas Kouli Khan, Nadir Shah, vi. 384

Thames, ii. 66; vi. 434

*The Harp the Monarch Minstrel swept*, iii. 382

*The spell is broke, the charm is flown*, iii. 12

Théâtre Impérial Lyrique, v. 2

Theatre Royal, Brussels, v. 2

Theatre Royal, Haymarket, *Werner* at, v. 324

Theatre Royal, Manchester, *Sardanapalus* at, v. 2

Thebes, ii. 93

Thellusson, Peter Isaac (Lord Rendlesham), banker, i. 425, 471

Themistocles, ii. 190; iii. 85; iv. 423

Theodoret, *Hist. Eccl.*, ii. 521

Theodoric, iv. 386

Theodosius, ii. 390, 472

*There was a time, I need not name*, i. 264

Thermia (Kythnos) island, ii. 156

Thermopylæ, ii. 149; iii. 21, 91

Theseus, ii. 102; vi. 255; Temple of, i. 459; iii. 272

Thessaly, ii. 126

Thetis, v. 489; vi. 184

Thibault, *Mes Souvenirs de vingt ans de Séjour à Berlin, ou Frédéric le Grand, etc.*, v. 637

Thirty Years' War, the, ii. 186; v. 340

Thirza, Abel's wife, v. 209

Thisbe, vi. 235

Thistlewood, vi. 67

*Thomas*, wreck of the, vi. 103, 110

Thomson (*Seasons*), ii. 5, 65, 489; iii. 224; v. 615; vi. 200; his use of "shook," v. 135; *Castle of Indolence*, v. 502; *Liberty*, vi. 200

Thomson, Ninian Hill, translation of Machiavelli's *Il Principe*, vi. 424

Thornton, Thomas, *Present State of Turkey*, ii. 191, 194-196, 206

Thoroton, *History of Nottinghamshire*, iv. 35

Thorpe, Markham, iii. 425

Thorwaldsen, vi. 79

*Thou art not false, but thou art fickle*, iii. 64

*Thoughts suggested by a College Examination*, i. 28

Thrasybulus, ii. 150, 185; iv. 440

Thrasymene, Lake, ii. 377-379; battle of, ii. 505

Throsby, *Thornton's History of Nottinghamshire*, iv. 35

Thun, Lake, iv. 119

Thurlow, Edward Hovell, Lord, *Poems on Several Occasions*, vii. [17](#)-19; *Hermilda in Palestine*, vii. [19](#)

*Thy days are done*, iii. 391

[439] Thyrza, iii. 30, 388

Tiber, ii. 390

Tiberius Cæsar, ii. 374, 408, 488

Tibullus, i. 73; *Sulpicia ad Cerinthus*, i. 74; *Eleg.*, iii. 199

Tickell, pasquinade on Wilkes, iv. 511

Ticknor, George, *History of Spanish Literature*, iv. 484, 496, 523, 530; v. 207; vi. xx, 40, 41

Tigris, river, v. 13

Tilleman, Peter, his picture of Newstead Abbey, vi. 590

Tillotson, Archbishop, vi. 128, 303

Tilly, Johann Tserclas, Count von, v. 371, 416

Tilly, Mr., possessor of Tom Paine's bones, vii. [65](#)

Timariots, the, iii. 166

Timbuctoo, vi. 51

*Times, The*, ii. xii, 11, 288, 401; iii. 534; v. 114, 324; vi. 275; vii. [27](#), [28](#)

Timoleon, iii. 452; iv. 423

Timon, ii. 8

Timophanes, iii. 452; iv. 423

Timor island, v. 583

Timúr Bey, or Timúr Lang (Tamerlane), iii. 312; v. 489

Tindal, Dr., i. 449

Tio Jorge (Jorge Ibort), v. 559

Tipaldo, *Biografia degli Italian Illustri*, iv. 245, 457

Tiraboschi, *Storia delta Letteratura Italiana*, ii. 481, 486, 494, 496, 501

Tiresias, vi. 535

Tirhakah (Tarkū), king of Ethiopia, v. 4

Titans, vi. 385

Tithonus, v. 497

Titian, iv. 141; vi. 502, 589; Venus of, iv. 162; his portrait of, Ariosto, iv. 162

Titius, ii. 492

Titus, ii. 392, 409, 410, 424, 445; iii. 401; vi. 139, 174; "Amici, diem perdidit," vi. 575

*Titus Andronicus*, ii. 22

Tlepolemus, a worker in wax, ii. 168

To——, i. 242; iv. 564

*To a beautiful Quaker*, i. 38

*To a knot of Ungenerous Critics*, i. 38, 213

*To a Lady*, i. 189; iv. 37

*To a Lady, on being asked my reason for quitting England in the Spring*, i. 282

*To a Lady who presented the Author with the velvet band which bound her tresses*, i. 212, 233

*To a Lady, who presented to the Author a lock of hair braided with his own, and appointed a night in December to meet him in the garden*, i. 36

*To a vain Lady*, i. 70, 244

*To a youthful friend*, i. 271

*To an Oak at Newstead*, i. 256

*To Anne*, i. 70, 246, 251

*To Belshazzar*, iii. 421

*To Caroline*, i. xi, 8, 9, 21, 23

*To D——*, i. 7

*To Dives. A Fragment*, ii. 37; vii. [7](#)

*To E——*, i. 4, 20

*To Edward Noel Long*, i. 101, 184, 244

*To Eliza*, i. xi, 47

*To Emma*, i. 12

*To Florence*, iii. 4, 5

*To Genevra (sonnet)*, iii. 67, 70, 71

*To George, Earl of Delawarr*, i. 7, 126



*To George Anson Byron*, vii. [41](#)

*To Harriet*, i. 263

*To her who can best understand them* (spurious), iii. xxi

*To Ianthe*, ii. 11; iii. 65, 384

*To Inez*, ii. 59, 75; iii. 1

*To Lady Caroline Lamb* (spurious), iii. xxi

*To Lesbia*, i. 41

*To Lord Thurlow*, vii. [19](#)

*To M—*, i. 68

*To M. S. G.*, i. 76, 79

*To Marion*, i. 129, 263

*To Mary*, i. xi, xiii

*To Mary, on receiving her Picture*, i. 32, 192

*To Miss Chaworth* (spurious), iii. xx

[440] *To Miss E. P. [To Eliza]*, i. xi

*To Mr. Murray*, vii. [44](#), [56](#), [76](#)

*To my dear Mary Anne* (spurious), iii. xx

*To my Son*, i. 260; vi. 591

*To Penelope*, vii. [71](#)

*To Romance*, i. 174

*To the Author of a Sonnet beginning, "'Sad is my Verse,' you say, 'And yet no tear'"*, i. 252

*To the Countess of Blessington*, iv. 565

*To the Duke of Dorset*, i. 194

*To the Earl of Clare*, i. 200

*To the Hon. Mrs. George Lamb*, vii. [15](#)

*To the Lily of France* (spurious), iii. xx

*To the sighing Strephon*, i. 63

*To Thomas Moore*, vii. [43](#), [46](#)

*To Thomas Moore, written the Evening before his visit to Mr. Leigh Hunt in Horsemonger Lane Gaol, May 19, 1813*, vii. [16](#)

*To Thyrza*, ii. 104; iii. 30

*To Woman*, i. 43

Toa, a drooping casuarina, v. 599

Tobacco, in praise of, v. 615

*Tobit*, v. 286, 527

Todd, Rev. J. H., Archdeacon of Cleveland ("Oxoniensis"), *A Remonstrance to Mr. John Murray respecting a Recent Publication*, v. 202

Token-flowers, iii. 17

Tolbooth prison, Edinburgh, i. 334

Toledo, Judah de, translation of Avicenna's *Works*, iv. 523

Tolstoi, *War and Peace*, vi. 351

Tomaros, Mount (Olytsika), ii. 132, 134, 182

Tomasini, *Petrarca Redivivus*, ii. 373

Tonson, Jacob, publisher of *The Spectator*, vi. 555; vii. [56](#)

Toobo Neuha, a Tongau chieftain, v. 609

Tooke, Andrew, *Pantheon*, vi. 26

Tooke, John Home (*Pantheon*), ii. 156; iv. 513, 516; vi. 580

Tooke, Thomas, vi. 480

Tooke, W., *Life of Catherine II.*, vi. 314, 370, 386, 389, 395, 417

Tophaike, musquet, iii. 96

Topham, Captain, editor of *The World*, i. 353, 358

Tornabuoni, Lucrezia, iv. 280

Torniellus, v. 306

Torrens. W. T. M'Cullagh, *Memoirs of Viscount Melbourne*, i. 476

Torriano, Anonimo, iv. 332

Torstenson, Lennart, Swedish General, v. 371

Tortoises, in the Troad, vi. 204

Tott, Baron de, *Memoirs concerning the State of the Turkish Empire*, vi. 261, 277

Tournefort, Joseph Pitton de, *Relation d'un Voyage du Levant*, iii. 121, 295; v. 294; vi. 216, 233

Tower of London, i. 438

*Towneley Plays*, v. 207

Townly, i. 399

Townsend, Rev. George, Canon of Durham, *Armageddon*, i. 403

Townshend, Lord John, pasquinade on Wilkes, iv. 511

Tozer, H. F. *Geography of Greece; Childe Harold*, ii. 60, 62, [113](#), [117](#), [123](#), [134](#), [139](#), [143](#), [146](#), [158](#), [167](#), 180-182, 186, 217, 271, 292, 344, 373, 452

Tractors, metallic, i. 307

Trafalgar, ii. 126, 178, 459

Trajan, his column, ii. 410, 411

Tranchant de Laverne, L. M. P., *The Life of Field Marshal Souvaroff*, vi. 222, 320-322

*Translation from Adrian*, i. 20

*Translation from Anacreon*, i. 147, 149, 228

*Translation from Catullus, Ad Lesbiam*, i. 72

*Translation from Horace*, i. 81

*Translation from Prometheus Vincit of Æschylus*, i. 14

*Translation from the Medea of Euripides*, i. 168

*Translation from Vittorelli*, iv. 535

*Translation of a Romaic Love Song*, iii. 62

[441] *Translation of the Epitaph on Virgil and Tibullus by Domitius Marsus*, i. 73

*Translation of the famous Greek War Song*, Δευτε παιδες των Έλλήνων, iii. 20

*Translation of the Nurse's Dole in the Medea of Euripides*, vii. [10](#)

*Translation of the Romaic Song*, Μρένω μες' τὸ περιβόλι, Ώραιοτάτη Χαηδή, κ.τ.λ., iii. 22

Travis, Archdeacon George, ii. 283

Treason Bill, iv. 511

Trecentisti, the, vi. 168

Tree, Miss Ellen (afterwards Mrs. Charles Kean), iv. 78; as "Myrrha" in *Sardanapalus*, v. 2

Trelawny, E. T., *Records of Shelley, Byron, and the Author*, iv. 539; vii. [78](#); *Recollections, etc.*, vi. 608

*Trévoux, Journal de (Mémoires de)*, iv. 578

Trimmer, Sarah, *Easy Introduction to the Study of Nature; History of the Robins*, vi. 18

Tripolitza, iii. 447

Tripp, Baron, i. 476, 499

Triptolemus, v. 570

Tritonia, or Tritogenia, epithet of Athene, ii. 156

Troad, the, vi. 204

Trocnow, John of (surnamed Žižka, or the "One-eyed"), v. 549

*Troilus and Cressida*, ii. 124; iv. 319

Troppau, Congress at, v. 563

Troubadours, the, ii. 6

Troy, ii. 294; iv. 243, 334; vi. 173, 211

Troyes, Bishop of, ii. 338

Tschairowsky, "*Manfred* Symphony," iv. 78

Tubal-Cain, v. 291

"Tuism," vi. 575

Tullia, Cicero's daughter, ii. 405

Tully, iv. 253

Tully, Richard, *Narrative of a Ten Years' Residence in Tripoli in Africa, etc.*, vi. 160

Turcomans, the, iii. 453

Turenne, Marshal, i. 493; iv. 262

Turgot, v. 554

Turin, Agilulf, Duke of, ii. 489

Turkey, travelling in, ii. 204

Turks, ii. 206; their hatred of the Arabs, iii. 163; defeated by Greeks near Lerna, v. 556

Turnus, i. 157, 161, 163

Turtukey, or Tutrahaw, fall of, vi. 370

Tuscan, "that soft bastard Latin," iv. 173

Tuscany and its Dukes, ii. 503

Tusculum, ii. 454, 522

Tweddell, *Remains of the late John*, iii. 4

Tweed, river, i. 334

*Twelfth Night*, vi. 268, 272

*Two Foscari, The*, ii. 187, 327; iv. 364, 477, 479; v. 3, 5, 9, 113-196, 199, 203, 469; vi. 199, 586; vii. [ZZ](#)

*Two Gentlemen of Verona*, vi. 189

Tyndal, N., translation of Cantemir's *Othman Empire*, vi. 259

Tyrants, the Thirty, vi. 446

Tyrconnel, Fanny Jennings, Duchess of, vi. 496

Tyre, i. 376; v. 4; vi. 348

Tyrian purple, vi. 574

Tyrwhitt, Rev. Edmund, vii. [27](#)

Tyrwhitt, Thomas, editor of *Canterbury Tales*, vii. [27](#)

Tyrwhitt, Sir Thomas, Private Secretary to the Prince of Wales, auditor of the Duchy of Cornwall, Lord Warden of the Stannaries, Gentleman Usher of the Black Rod, vii. [27](#)

Tzigaras, A., ii. 198

U

Uberti, Fazio degli, iv. 248

Ude, Louis Eustache, *The French Cook*, vi. 562

Uffizi Gallery, Florence, ii. 365

Ugolino, iv. 258

Ukraine, Russian, or frontier region, iv. 201, 220

Ulysses, vi. 117, 149

[442] Umbrinus, ii. 416, 516

United States of America, war with England, i. 496

Unspunnen, Castle of, iv. 110, 129

Upton, William, *Poems on Several Occasions; Words of the most Favourite Songs, Duets, etc.*, vii. [59](#)

Urban V., ii. 482

Urbino, Duke of, ii. 503

Urbino, Simone di Battista di Ciarla da, iv. 174

Urdamanē, king of Ethiopia, v. 4

Urlichs, Dr. H. S., *The Elder Pliny's Chapters on the History of Art*, ii. 432

Urquhart, translation of Rabelais' *Gargantua*, v. 354

Ursinus, Fulvius, ii. 510, 517

Usbergo, or sbergo, iv. 308

Ushant, battle of, vi. 12

Uticans, the, v. 506

Utraikey, or Lutraki, ii. 142, 143

Utrecht, Peace of, iv. 334

V

Vacca, Flaminius, ii. 508, 509, 511, 515

Vaccination, i. 307; vi. 50

Vaga, Pierrin del, ii. 437

Valentia, George Annesley, Viscount, *Voyages and Travels, etc.*, i. 378, 379

Valenza, Cardinal of, *ii.* 367

Valerianus, I. P., *De fulminum significationibus Declamatio*, *ii.* 489

Valerius Flaccus, *Argonaut*, *i.* 200

Valerius Maximus, *Factorum Dictorumque Memorabilia*, *ii.* 437; *iii.* 307; *v.* 543; *vi.* 46

Valetta, *iii.* 24

Valid, son of Abdalmalek, *iii.* 120

Vallance, General Charles, R.E., *Essay on the Celtic Language*, *vi.* 337

Vallaresso, Ermolao, *v.* 134

Valley of Sweet Waters, *ii.* 153

Valori, *vi.* 337

Valpy, A. J., *ii.* 437

Vampires, *iii.* 121-123

Vanbrugh, *The Provoked Husband*, *i.* 399

Vandals, the, *iii.* 235, 251

Vansittart, *i.* 471

Varchi, *Ercolano*, *ii.* 495

Varro, M. Terentius, *ii.* 92; *iv.* 253; *Rerum Rusticarum*, *vi.* 348

Vasari, *iv.* 163

Vasilly the Albanian, *ii.* 75, 130

Vathek (W. Beckford), *ii.* 37; *iii.* 59, 76, 87, 105, 109, 110, 121, 145, 478; *iv.* 45, 89, 113, 244

Vauban, *vi.* 344

Vaughan, Charles Richard, *Narrative of the Siege of Saragoza*, *ii.* 91, 94

Vaughan, Taylor, *A Familiar Epistle, etc.*, *i.* 445; *iv.* 74

Vault, *The*, *vii.* [35](#)

Vaux, James Hardy, *Vocabulary of the Flash Language*, *vi.* 431

Velinus, Lake, *ii.* 382, 384

Vely Pasha, Vizier of the Morea, *ii.* 203, 205

Vendôme Column, *v.* 548

Vendoti, Georgie (Bentotes, or Bendotes), *ii.* 197; *iii.* 121

Venetian Institute, the, *iv.* 457

Venetian Lombardy, *iv.* 197

Venetians, besiege Athens, *ii.* 165; their love of music and poetry, *ii.* 471; their society and manners, *iv.* 469

Veneziano, Luca, *iv.* 283

Venezuela, *v.* 555

Venice, *ii.* 327; decline of, *ii.* 477; *iv.* 193-198, 456; Alamanni's prophecy, *iv.* 459

*Venice, a Fragment*, *iv.* 537

Veniero, Sebastian, *ii.* 340

Venturi, *iv.* 318

Venus de' Medici, *ii.* 365, 489; *vi.* 200

Venus, cestus of, *ii.* 272

*Venus and Adonis*, *vi.* 487

Venuti, Ab. R., *Accurata et Succincta Descrizione di Roma moderna*, *ii.* 513, 517

Vercingetorix, *iv.* 331

[443] Vernet, *vi.* 502

Vernon, Admiral Edward, *vi.* 12

Vernon, Lady, *Journal of Mary Frampton*, *vii.* [40](#)

Veroccio, Andrea, *iv.* 336

Verona, Congress at, *v.* 537-539, 562, 573, 574, 575, 576; *vi.* 453; amphitheatre at, *v.* 561

Verres, *i.* 455; *ii.* 168, 170

Verrucchio, Gianciotto da, *iv.* 316

Verrucchio, Malatesta da, Lord of Rimini, *iv.* 316

Verrucchio, Paolo da, *iv.* 316

*Verses addressed in the Year 1812 to the Hon. Mrs. George Lamb*, *iii.* 32

*Verses found in a Summer-house at Hales-Owen*, *iii.* 59

*Versicles*, *vii.* [45](#)

*Version of Ossian's Address to the Sun*, A, *vii.* [2](#)

*Very mournful Ballad on the Siege and Conquest of Alhama*, A, *iii.* xix; *iv.* 529

Vespasian, *ii.* 298, 392, 408, 410, 512, 524

Vespucci, Amerigo, *iv.* 262

Vestris, *i.* 347

Vesuvius, *v.* 552

Vevey, *ii.* 277, 303

Vianolo, *L'Histoire Vénitienne*, *v.* 124

Vicovaro, village of, *ii.* 523

Vienna, Congress of, ii. 402; v. 538, 550, 562; vi. 399; Siege of, iii. 458; taken by the French, v. 550; Treaty of, v. 550

Villa Ludovisi, ii. 432

Villani, P., *Liber de Florentiæ Famosis Civibus*, iv. 309

Villanuova, Alberti di, *Dizionario Universale*, iv. 309

Villari, Professor, ii. 415

Villehardouin, ii. 329

Villèle, M. de, v. 575

Villeneuve, town, iv. 18, 26, 120

Villeneuve, Jérôme Petion de, Mayor of Paris, vi. 13

Villiers, De, *Le Festin de Pierre, ou le fils criminel*, vi. xvi

Vimercato, Augustino, *Canzoni di Dante, etc.*, iv. 248

Vimiera, battle of, ii. 39

Virgil, iv. 319; vi. 73, 478; *Æneid*, i. xii, 25, 151, 372, 382, 451, 477; ii. 64, 71, 133, 143, 189, 384, 396, 407, 510, 514; vi. 521, 526; Domitius Marsus' epitaph on, i. 73; "and Maro sang," i. 312; *Georgics*, i. 362, 440; ii. 379; vi. 323; "forced no more to groan O'er Virgil's devilish verses," i. 405; Heyne's edition of, i. 490; "Alas, for Virgil's lay," ii. 392; Petrarch's, ii. 480; Mantua his birthplace, ii. 507; *Eclogues*, iv. 567; v. 289; vi. 26, 185, 492

Visconti, Ennius Quirinus, ii. 324, 518

Visconti, Filippo, Duke of Milan, v. 116

*Vision of Belshazzar*, iii. 397

*Vision of Don Roderick*, i. 436; ii. 4, 51

*Vision of Judgment*, i. 305; iv. 280, 473-525, 579; v. 196; vi. xvi, 4, 75, 338, 445

Vitellius, ii. 299

Vitepsk, battle of, iv. 207

Vitiges, a Dalmatian, ii. 390

Vittorelli, Jacopo, iv. 535

Vittoria, battle of, iii. 416

Vittoria Colonna, iv. 262

Vivian, General, ii. 234

Viviani, Vincenzo, ii. 369

Vlack (Wallachia), Bey of, ii. 199

*Vocabolario Italiano-Latino*, iv. 308

Vogüé, Viscount E. Melchior de, *Le Fils de Pierre Le Grand, Mazeppa, etc.*, iv. 203, 220

Voïart, Madame Elise, *Chants Populaires des Servics*, iii. 188



Volondorako, *ii.* 142

Voltaire, François Marie Arouet de, *Pucelle*, *i.* 437; *Candide, ou l'Optimisme*, *ii.* 41, 89, 281; *vi.* 226; Rousseau and, *ii.* 266; imprisoned in the Bastille, *ii.* 282; his Ferney Estate, *ii.* 306; *Henriade*, *iii.* 361; *Mariamne*, *iii.* 400; Benjamin Brue, *iii.* 442; Byron's *Sonnet to Lake Lemán*, *iv.* 53; [444] Wordsworth and Coleridge *v.*, *iv.* 184; *vi.* 363; *Histoire de Charles XII.*, *iv.* 201, 205, 220; *OEuvres*, *iv.* 212; on Venice, *iv.* 456; *La Bible enfin expliquée, etc.*, *v.* 208; *Dieu et les Hommes*, *v.* 210; his grave, *v.* 548; *Essai sur les Moeurs et L'Esprit des Nations*, *v.* 549; Nino de Lenclos' bequest, *vi.* 246; Byron's two quotations from, *vi.* 266; and Frederick the Great, *vi.* 337; *Correspondence avec L'Impératrice de Russie*, *vi.* 381; *Éléments de la Philosophie de Newton*, *vi.* 400; "la bonne société règle tout," *vi.* 470

*Volume of Nonsense, A*, *vii.* [70](#)

von Duhn, F., *ii.* 395

von Ranke, Leopold, *History of Serbia*, *iii.* 188

von Stolberg, Louise, *ii.* 369

von Talvi, *Volkslieder der Serben*, *iii.* 188

Vopiscus, *ii.* 520

Vórskla river, *iv.* 208, 233

Vossius, I., *De Ant. Urb. Rom. Mag.*, *ii.* 516

Vostizza, *ii.* 60

Voygoux, Louis Charles Antoine Desaix de, *vi.* 14

Vuilliemín, *Chillon Étude Historique*, *iv.* 5

Vuillier, G. (Heinemann), *History of Dancing*, *i.* 492

W

Waddington, Samuel Ferrand, *A Key to a Delicate Investigation. An Address to the People of the United Kingdom*, *vi.* 265

Wagner, Richard, *Rienzi*, *ii.* 415

Wahabees, the, *ii.* 151, 186

Waithman, Sir Robert ("Bobby"), M.P. for the City of London, *vii.* [67](#), [68](#)

Wake, Kyd, *iv.* 511

Walcheren Expedition, the, *vii.* [29](#)

Waldegrave, James Earl, *Memoirs*, *vii.* [76](#)

Waldie, Miss Jane, *iii.* 313; *Sketches Descriptive of Italy*, *iv.* 471

Waldstein, Albrecht Wenceslaus Eusebius, Count of, *v.* 371

Wales, Princess Charlotte of, *vi.* 19

Waliszewski, K., *The Story of a Throne*, *vi.* 381, 389, 399, 412; *Romance of an Empress*, *vi.* 388

Walker, Wolcot *v.*, *v.* 204

Wallace Collection, the, *iv.* 461

Wallach, J. W., as "Ulric" in *Werner*, v. 324

Wallachia (Vlack), Bey of, ii. 199; conquered by the Austrians, vi. 222

Waller, i. 306

Walpole, Horace, ii. 480; vi. 208; *Memoirs of the Reign of King George II.*, iii. 299; vii. [76](#); *Letters*, iv. 339, 367; vi. 528; *Castle of Otranto*; *Mysterious Mother*, iv. 339, 367; "the summer has set in with its usual severity," iv. 505

Walpole, Sir Robert, i. 414; vii. [68](#)

Walpole, Rev. Robert, ii. 204

Walsh, Rev. Dr. R., *Narrative of a Resident in Constantinople*, iii. 16

Walton, Izaak, vi. 513

Waltz, *The*, i. 475-502; ii. 53, 177; iii. 251; v. 537; vi. 151, 448, 451; vii. [33](#), [46](#)

Warburton, Bishop (*The Divine Legation of Moses, etc.*), v. 209; vi. 487; "orthodoxy is my doxy," vi. 267; *Works of Pope*, vi. 453

Ward, Hon. J. W., iii. 217, 499; vii. [49](#), [54](#)

Warden, William, *Letters written on board His Majesty's Ship the Northumberland, and at St. Helena*, v. 545

Wardle, Colonel Gwyllim Lloyd, i. 391

Ware, ii. 66, 88; bed of, vi. 272

Warens, Madame de, ii. 266, 303

Waring, Major John Scott, ii. 7

Warner, Mrs., as "Josephine" in *Werner*, v. 324

[445] Warton, Dr. Joseph, ii. 480

Warton, Dr. Thomas, poet-laureate, i. 305, 411; iii. 452, 474; vi. 166; *History of English Poetry*, v. 200, 207

Warville, Jean Pierre Brissot de, vi. 13

Washington, George, iv. 516; v. 554; vi. 331, 376

Waterloo, ii. 226, 255, 293, 459; iii. 429, 431; v. 538; vi. 345, 375, 539

Watkins, Dr. John, *Memoirs, etc., of Lord Byron*, v. 203, 474

Watson, James, a Radical agitator, vi. 265

Watson, Richard, Bishop of Llandaff, ii. 283; *Anecdotes of the Life of*, v. 208

Watts, A. A., iii. 280

*Waverley*, iv. 334; v. 209; vi. 272, 404

Way, Billy, i. 348

Webb, William Frederick, vi. 497

Webb, Miss Geraldine (Lady Chermside), vi. 497

Weber, W. H. (Scott's amanuensis), *Metrical Romances of the 13th, 14th, and 15th Centuries*, i. 396; iii. 145

Webster, Lady Elizabeth (afterwards Lady Holland), *ii.* 80

Webster, Lady Frances Wedderburn, *iii.* 67, 69, 149, 218, 319, 390; *vi.* 375, 451

Webster, James Wedderburn, *iii.* 149, 381; *iv.* 459 *Waterloo and other Poems*, *vii.* [45](#)

Webster, Sir Godfrey, Bart., *ii.* 80

*Weekly Messenger* (Boston), *iii.* 297, 307

*Weekly Political Register*, *ii.* 40

*Weekly Register*, *v.* 540, 572; *vi.* 266

Weevers, John, *Funerall Monuments*, *vi.* 422

*Well! thou art happy*, *i.* 277; *iv.* 37

Wellesley, Marquis of, *ii.* 79, 497

Wellesley, William Pole Tylney Long, *vi.* 451

Wellington, Duke of, *i.* 485; *v.* 568, 575-577; "new victories," *i.* 496; *Childe Harold* on, *ii.* xi; Convention of Cintra, *ii.* 39, 86; has enacted marvels, *ii.* 88; Lady de Ros, *ii.* 230; The "Holy Alliance," *ii.* 402; Waterloo, *ii.* 459; *vi.* 345; in *Parenthetical Address*, *iii.* 57; Mrs. Boehm's masquerade, *iv.* 177; Achilles statue in Hyde Park inscribed to, *v.* 535; at the Vienna Congress, *v.* 539; "filled the sign-posts then, like Wellesley now," *vi.* 12; "great moral lesson," *vi.* 266; and Dan Mackinnon, *vi.* 276; *Don Juan, Canto IX.*, *vi.* 373; the Kinnaird-Marinet incident, *vi.* 374; "I have seen a Duke turn politician stupider," *vi.* 452; "has but enslaved the whites," *vi.* 461

*Wellington Despatches*, *ii.* 50, 51; *vi.* 345, 374

Wells, Bishop Hugh de, *vi.* 596

Welschinger, Henri, *L'Ami de M. de Tallyrand*, *vi.* 507

Wentworth, Lord, *i.* 437

Wentworth, W. C., *A Statistical Description, etc., of N.S. Wales*, *v.* 588

*Were my bosom as false, etc.*, *iii.* 399

Werner, *i.* 369; *iii.* 521; *iv.* 19, 21, 81, 122, 226; *v.* 279, 323-466, 543, 549, 611, 612; *vi.* 148

Werner, Franz von (Murad Effendi), *iv.* 329

Werner, Friedrich Ludwig Zacharias, *v.* 347

Werther, *i.* 476, 494

Wesley, John, *iv.* 522; *vi.* 303

West, Benjamin, *i.* 389, 466

West, Mrs. W., actress, *iv.* 324

Westall, W., A.R.A., *ii.* 11; *vi.* 478

Western, *v.* 572

Westminster, Marquis of (Lord Robert Grosvenor), *i.* 412

*Westminster Review*, *iii.* 25, 76; *vi.* 3; *vii.* [86](#)

[446] Westmoreland, John Fane, 10th Earl of, vii. [28](#)

Westphalia, Peace of, v. 340, 372; Congress of, vi. 531

Wharton, Henry Thornton, *Sappho*, vi. 180

Wheat, prices in England (1818-1822), v. 539

Wheatley, H. B., *London Past and Present*, iv. 161

*When coldness wraps this suffering clay*, iii. 395

*When I roved a young Highlander*, i. 191

*When we two parted*, iii. 410

Whig Club of Fox's time, its uniform of blue and buff, vi. 9

Whig Club, Cambridge, vii. [66](#), [68](#)

Whiskey, a light carriage, ii. 65

Whist, vi. 173

Whiston, vi. 400

Whitbread, Samuel, iii. 54; iv. 75, 519; vi. 451; vii. [30](#)

White, Henry Kirke, i. 363; ii. 123; *Remains*, iv. 522

White, Miss Lydia, Sydney Smith's "Tory Virgin," iv. 569; "Miss Diddle" of *The Blues*, iv. 570; her death, iv. 587

Whitefield, i. 412

Whitworth, Earl of, i. 195

Wicklow, the Irish gold-mine in, i. 426

Wicksteed, Rev. Philip H., iv. 248

Wiel, Alethea, *Two Doges of Venice*, v. 119, 121, 133, 143, 171, 178, 179, 183, 190, 193

Wieland's *Oberon*, i. 362; iii. 263

Wilberforce, iv. 181; vi. 461, 549

*Wild Gazelle, The*, iii. 384

Wilderswyl, village of, iv. 119

Wildman, Colonel Thomas, i. 89, 257; vi. 496, 497, 589

Wilhelm, Paul, ii. 299

Wilkes, John, iv. 476, 480, 508-511

Wilkie, Dr. W., i. 403; *Epigoniad*, i. 436

Wilkie, Sir David, "The Defence of Saragossa," ii. 92

William the Conqueror, iv. 543; vi. 410

William and Mary, vi. 496

William I. of Germany, his "triumphant piety," vi. 370

William I. of Holland, ii. 225

William III., i. 198

Williams, Edward, v. 331

Williams, Hugh W., *Travels in Italy, Greece, etc.*, iii. 15, 16

Williams (Anthony Pasquin), i. 304

Williams, Dr., *Theol. Lib.*, iv. 479

Willis, Chief Justice, iv. 585

Willis, Rev. Dr. Francis, i. 416; ii. 43

Willis, John, i. 416

Willis, Margaret (Lady Beaumont), iv. 585

Willis' Rooms, i. 347

Wilmot, Juliana, Lady, iii. 381

Wilmot, Mrs. (Barberina Ogle), afterwards Lady Wilmot Horton, then Lady Dacre, the original of "She walks in Beauty," iii. 381; iv. 569, 570; vii. [48](#), [54](#); *Ina, a Tragedy*, vii. [48](#)

Wilmot, Sir Robert John (afterwards Wilmot Horton), iii. 381; vii. [54](#)

Wilmot, Sir Robert, iii. 381

Wilson, printer, i. 452

Wilson, John (Christopher North), ii. 315, 462; *Isle of Palms*, iii. 230; on Moore, iv. 61; v. 280; on *Manfred*, iv. 80, 81; on *Marino Faliero*, iv. 329; *City of the Plague*, iv. 339; *Noctes Ambrosianæ*, iv. 570; on *Heaven and Earth*, v. 280, 282; on *Don Juan*, vi. 213

Wilson, Sir Robert Thomas, "Southwark's Knight," vii. [67](#)

Wilson, W., *A Missionary Voyage to the South Pacific Ocean, etc.*, v. 605

Winckelmann, *Storia delle Arti, etc.*, ii. 396, 431, 432, 490, 509, 511, 512, 518

*Windsor Poetics. Lines composed on the Occasion of His Royal Highness the Prince Regent being seen standing between the coffins of Henry VIII. and Charles I. in the Royal Vault at Windsor*, vii. [35](#)

[447] Wingfield, Hon. John, i. 96; ii. 81, 82, 94

Winsor, Justin, *History of America*, iv. 198

Wirt, William, *Life of Patrick Henry*, v. 560

Wolcot, Dr. John (Peter Pindar), i. 294, 304, 390, 395, 412; iv. 158; *Instructions to a Laureat*, iv. 519; *Ode to a Margate Hoy*, vii. [5](#)

Wolcot v. Walker, v. 204

Wolf of the Capitol, Rome, ii. 396

Wolf, F., *Primavera y Flor de Romances*, iv. 529

Wolfe, General James, vi. 12

Wolfe, Rev. C., vi. 165

Wolmar, Madame, ii. 305

Wolseley, Lord, *Decline and Fall of Napoleon*, v. 551

*Woman's Hair*, A, i. 233; iii. 12

Wood, J. T., *Modern Discoveries on the Site of Ancient Ephesus*, ii. 441

Wood, the pedestrian, i. 322

Woodhouselee, Alexander Fraser Tytler, Lord, *Essay on Petrarch*, ii. 351

Woodward, Dr. John, *Fossils of England*, v. 632

Worcester, battle of, ii. 395

Wordsworth, Miss Dorothy, i. 422; iv. 585

Wordsworth, John, captain of *The Earl of Abergavenny*, vi. 91

Wordsworth, William, i. 305, 318, 331; ii. 311; iii. 149; vi. 39, 80, 587; vii. [70](#) Byron's review of his *Poems*, i. 234; *Lyrical Ballads*, i. 315, 316; iv. 269; Distributor of Stamps for the County of Westmorland, i. 321; iv. 582; vi. 5; "Yet let them not to vulgar Wordsworth stoop," etc., i. 368; "Let simple Wordsworth chime his childish verse," i. 369; "write but like Wordsworth—live beside a lake," i. 422; on Bland Burges, i. 437; *Concerning the Relations of Great Britain, Spain, and Portugal*, ii. 87; "l'acent Wordsworthien," ii. 115; iv. 6; as preached by Shelley, ii. 219; *Emperors and Kings*, etc., ii. 227; "Not in the Lucid Intervals of Life," ii. 258; *Tintern Abbey*, ii. 261, 272; v. 613; *Intimations of Immortality*, ii. 271, 352; *Excursion*, ii. 272, 281; v. 94, 613; vi. 4, 176; *On the Extinction of the Venetian Republic*, ii. 336; *In the Pass of Killycranky*, ii. 337; *Near the Lake of Thrasyraene*, ii. 377, 378; *Descriptive Sketches*, ii. 385; "How clear, how keen, how marvellously bright!" iii. xx; Coleridge's *Lines to a Gentleman*, iii. 336; his quarrel with Byron, iii. 533; iv. 479; *Song at the Feast of Brougham Castle*, iv. 16, 27; *Ruth*, iv. 24; *Works*, iv. 25, 27, 33, 220; *A Poet's Epitaph*, iv. 26; Byron an admirer of, iv. 47; "Wordsworth and Co.," iv. 182; depreciates Voltaire, iv. 184; *Resolution and Independence* (originally *The Leech-gatherer*), iv. 267, 582 *Two Addresses to the Freeholders of Westmorland*, iv. 341; *Peter Bell*, iv. 341; vi. 177; vii. [63](#), [64](#); Hazlitt on, iv. 518; referred to in *The Blues*, iv. 585; *Sonnet to a Painter*, v. 251; "crazed beyond all hope," vi. 74; "unexcised, unhired," vi. 175; *Benjamin the Waggoner*, vi. 177; "poet Wordy," vi. 214; *Supplement to the Preface (Poems)*, *ibid.*; compared with Jacob Benmen, vi. 268; *Thanksgiving Ode*, vi. 332; "has supporters two or three," vi. 445; Mackintosh, vii. [32](#); *The White Doe of Rylstone*; or, *The Fate of the Nortons*, a Poem, vii. [45](#); "the great metaquizzical poet," vii. [72](#), [73](#)

*World, The*, i. 358; vi. 525

Wormeley, Katharine Prescott, translation of *Prince de Ligne's Memoirs*, vi. 415

[448] Wraxall, Sir N. W., *Historical Memoirs*, vi. 478; *Posthumous Memoirs*, vii. [29](#), [30](#)

Wren, C., i. 438

Wright, John, ii. 217; iii. 75, 443; iv. 63

Wright, Walter Rodwell, *Horæ Ionicæ*, i. 366; ii. x, 104, 202

Wright, Professor, *Kufic Tombstones in the British Museum*, iii. 120

*Written after swimming from Sestos to Abydos*, iii. 13; vi. 112

Wul-wulleh, death-song of Turkish women, iii. 205

Wyatt, Sir Thomas, iv. 239

Wycherley, *i.* 322

Wylde, G., *i.* 45

Wynn, *iv.* 520

Wynne, *iv.* 476

X

Xantippe, *iv.* 253

Xeres, *v.* 565

Xerxes, *ii.* 166; *iv.* 259; *vi.* 46, 169

Y

Yakintu, king of Arvad, *v.* 4

Yanina, Janina, or Joannina, lake of, *ii.* 179, 189

Yarmouth, Maria Fagniani, Lady, *i.* 501

Yarmouth, Lord, "Red Herrings," *i.* 493, 497, 501; *vii.* [22](#)

Yearsley, Ann, *i.* 329

Yesoukoï, Lieutenant-Colonel, *vi.* 354

Yonge, C. D., translation of Athenæus' *Deipno.*, *v.* 11

York, Duchess of, *iii.* 45

York, Duke of, *i.* 3, 391; *ii.* 169; *iii.* 45; *iv.* 587; *vi.* 67, 451, 507

Young, Edward, *Revenge*, *i.* 26, 409; *iii.* 158, 200; *Night Thoughts*, *ii.* 95, 161; *iii.* 129, 262; *vi.* 186, 450; *Resignation*, *vi.* 450; *Love of fame, the Universal Passion*, *vi.* 461

Young, Rosalind A., *The Mutiny, etc.*, *v.* 622

*Young Lochinvar*, *ii.* 70

Z

Zama, battle of, *ii.* 459

Zanetti, *ii.* 472

Zanga, a character in Young's *Revenge*, *i.* 26, 409

Zappi, Giovanni Battista, *iv.* 271

Zara, siege of, *iv.* 331, 332

Zaragoza, Augustina, maid of, *ii.* 58, 91

Zarina, Queen, character in *Sardanapalus*, *v.* 12

Zarotti, *iv.* 287

*Zechariah*, *v.* 286

Zegri, the, a Moorish tribe, v. 558

Zela, battle of, ii. 398

Zeller, Dr. E., *Socrates and the Socratic Schools*, ii. 103

*Zend-Avesta*, iii. 110; iv. 112

Zendrini, A., *Elogio di Jacopo Morelli*, iv. 457

Zeno, Carlo, ii. 477, 497

Zeus Olympius, Temple of, ii. 167

Ziani, Doge Sebastian, ii. 473

Zibeon, Esau's wife, v. 285

Zimri, king of Israel, v. 107

Zitza, convent and village of, ii. 129, 174, 180; iii. 7

Žižka, John of Trocnov, v. 549

Zoffani, iv. 508

Zoili of Albemarle Street, the, vi. xix, 467

Zonaras, *Annales*, ii. 202

Zonta of Twenty, the, iv. 385, 441

Zoritch, or Zovitch, Catherine II.'s favourite, vi. 388

Zoroaster, the creed of, vi. 491

Zosimado, ii. 197

Zosimus, *Historiæ*, ii. 172

Zoubof, Plato, Catherine II.'s favourite, vi. 388

Zrini, Hungarian commander, iii. 442

Zsigetvar, siege of, iii. 442

Zuccari, ii. 437

Zuccato, Bartolommeo, iv. 332

Zuleika, Persian name of Potiphar's wife, iii. 187; vi. 254

[449]

---

## INDEX TO FIRST LINES.

(The first line is given of every *Poem*, and of each *Canto* of the longer Poems: that of the *Plays* is omitted.)

A noble Lady of the Italian shore (*Poems 1816-1823*), iv. 547

A Spirit passed before me: I beheld (*Hebrew Melodies*), iii. 406



A Year ago you swore, fond she! (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 41](#)

Absent or present, still to thee (*Poems 1809-1813*), iii. 50

Adieu, adieu! my native shore (*Childe Harold, Canto I.*), ii. 26

Adieu, thou Hill! where early joy (*Hours of Idleness*), i. 237

Adieu, ye joys of La Valette (*Poems 1809-1813*), iii. 24

Ægle, beauty and poet, has two little crimes (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 76](#)

Ah! gentle, fleeting, wav'ring sprite (*Hours of Idleness*), i. 20

Ah, heedless girl! why thus disclose (*Hours of Idleness*), i. 244

Ah! Love was never yet without (*Poems 1809-1813*), iii. 62

Ah!—What should follow slips from my reflection (*Don Juan, Canto XV.*), vi. 544

And dost thou ask the reason of my sadness? (*Jeux of Esprit, etc.*), [vii. 41](#)

And thou art dead, as young and fair (*Poems 1809-1813*), iii. 32, 41

And thou wert sad—yet I was not with thee (*Poems of July-September, 1816*), iv. 63

And "thy true faith can alter never" (*Poems 1809-1813*), iii. 65

And wilt thou weep when I am low? (*Hours of Idleness*), i. 266

Anne's Eye is liken'd to the Sun (*Hours of Idleness*), i. 244

As by the fix'd decrees of Heaven (*Hours of Idleness*), i. 231

As o'er the cold sepulchral stone (*Poems 1809-1813*), iii. 4

As the Liberty lads o'er the sea (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 42](#)

Away, away, ye notes of Woe! (*Poems 1809-1813*), iii. 32, 35

Away, away,—your flattering arts (*Hours of Idleness*), i. 15

Away with your fictions of flimsy romance (*Hours of Idleness*), i. 82

Away, ye gay landscapes, ye gardens of rose (*Hours of Idleness*), i. 171

Behold the blessings of a lucky lot! (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 75](#)

Belshazzar! from the banquet turn (*Poems 1814-1816*), iii. 421

Beneath Blessington's eyes (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 82](#)

Beside the confines of the Ægean main (*Poems 1809-1813*), iii. 18

Bob Southey! You're a poet—Poet-Laureate (*Don Juan, Dedication*), vi. 3

[450] Born in a garret, in the kitchen bred (*Poems of the Separation*), iii. 540

Breeze of the night in gentler sighs (*Hours of Idleness*), i. 262

Bright be the place of thy soul! (*Poems 1814-1816*), iii. 426

But once I dared to lift my eyes (*Poems 1816-1823*), iv. 564

By the rivers of Babylon we sat down and wept (*Hebrew Melodies*), iii. 402

Candour compels me, Becher! to commend (*Hours of Idleness*), i. 114

Chill and mirk is the nightly blast (*Poems 1809-1813*), iii. 7

Come, blue-eyed Maid of Heaven!—but Thou alas! (*Childe Harold*, Canto II.), ii. 99

Could I remount the river of my years (*Poems of July-September, 1816*), iv. 51

Could Love for ever (*Poems 1816-1823*), iv. 549

Cruel Cerinthus! does the fell disease (*Hours of Idleness*), i. 74

Dear are the days of youth! (*Hours of Idleness*), i. 177

Dear Becher, you tell me to mix with mankind (*Hours of Idleness*), i. 112

Dear Doctor, I have read your play (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 47](#)

Dear Long, in this sequester'd scene (*Hours of Idleness*), i. 184

Dear Murray,—You ask for a "Volume of Nonsense" (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 70](#)

Dear object of defeated care! (*Poems 1809-1813*), iii. 19

Dear simple girl, those flattering arts (*Hours of Idlainess*), i. 15

Do you know Dr. Nott? (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 78](#)

Dorset! whose early steps with mine have stray'd (*Hours of Idleness*), i. 194

Doubtless, sweet girl! the hissing lead (*Hours of Idleness*), i. 70

Eliza! What fools are the Mussulman sect! (*Hours of Idleness*), i. 47

Equal to Jove that youth must be (*Hours of Idleness*), i. 72

Ere the daughter of Brunswick is cold in her grave (*Poems 1816-1823*), iv. 555

Eternal Spirit of the chainless Mind (*Sonnet on Chillon*), iv. 7

Fame, Wisdom, Love, and Power were mine (*Hebrew Melodies*), iii. 394

Famed for the contemptuous breach of sacred ties (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 35](#)

Famed for their civil and domestic quarrels (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 36](#)

Fare thee Well! and if for ever (*Poems of the Separation*), ii. 274; iii. 499, 537

Farewell! if ever fondest prayer (*Poems 1814-1816*), iii. 409

Farewell to the Land, where the gloom of my Glory (*Poems 1814-1816*), iii. 427

Father of Light, great God of Heaven (*Hours of Idleness*), i. 224

Few years have pass'd since thou and I (*Hours of Idleness*), i. 271

Fill the goblet again! for I never before (*Hours of Idleness*), i. 283

For Orford and for Waldegrave (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 76](#)

Friend of my youth! when young we rov'd (*Hours of Idleness*), i. 200

[451] From out the mass of never-dying ill (*Prophecy of Dante*, Canto III.), iv. 261

From the last hill that looks on thy once holy dome (*Hebrew Melodies*), iii. 401

From this emblem what variance your motto evinces! (*Jeux d'Esprit*, etc.), [vii. 36](#)

God maddens him whom 't is his will to lose (*Jeux d'Esprit*, etc.), [vii. 45](#)

Good plays are scarce (*Jeux d'Esprit*, etc.), [vii. 12](#)

Great Jove! to whose Almighty Throne (*Hours of Idleness*), i. 14

Harriet, to see such Circumspection (*Hours of Idleness*), i. 263

He, unto whom thou art so partial (*Jeux d'Esprit*, etc.), [vii. 74](#)

He who, sublime, in epic numbers roll'd (*Hours of Idleness*), i. 73

Here once engaged the stranger's view (*Hours of Idleness*), i. 259

Here's a happy New Year! but with reason (*Jeux d'Esprit*, etc.), ii. 322; [vii. 64](#)

High in the midst, surrounded by his peers (*Hours of Idleness*), i. 28

Hills of Annesley, Bleak and Barren (*Hours of Idleness*), i. 210

His father's sense, his mother's grace (*Jeux d'Esprit*, etc.), [vii. 54](#)

How came you in Hob's pound to cool? (*Jeux d'Esprit*, etc.), [vii. 66](#)

How pleasant were the songs of Toobonai! (*Island*, Canto II.), v. 598

How sweetly shines, through azure skies (*Hours of Idleness*), i. 131

Hush'd are the winds, and still the evening gloom (*Hours of Idleness*), i. 5

Huzza! Hodgson, we are going (*Jeux d'Esprit*, etc.), [vii. 4](#)

I cannot talk of Love to thee (*Poems 1814-1816*), iii. 411

I enter thy garden of roses (*Poems 1809-1813*), iii. 22

I had a dream, which was not all a dream (*Poems of July-September, 1816*), iv. 42

I heard thy fate without a tear (*Poems 1814-1816*), iii. 425

I now mean to be serious;—it is time (*Don Juan*, Canto XIII.), vi. 481

I read the "Christabel" (*Jeux d'Esprit*, etc.), [vii. 45](#)

I saw thee weep—the big bright tear (*Hebrew Melodies*), iii. 390

I speak not, I trace not, I breathe not thy name (*Poems 1814-1816*), iii. 319, 413

I stood beside the grave of him who blazed (*Poems of July-September, 1816*), iv. 45

I stood in Venice on the "Bridge of Sighs" (*Childe Harold*, Canto IV.), ii. 327

I want a hero: an uncommon want (*Don Juan*, Canto I.), vi. 11

I watched thee when the foe was at our side (*Jeux d'Esprit*, etc.), [vii. 84](#)

I wish to tune my quivering lyre (*Hours of Idleness*), i. 147

I would I were a careless child (*Hours of Idleness*), i. 205

I would to Heaven that I were so much clay (*Fragment on back of MS. of Don Juan*, Canto I.), vi. 2

If Fate should seal my Death to-morrow (*Hours of Idleness*), i. 247

If for silver, or for gold (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 62](#)

[452] If from great Nature's or our own abyss (*Don Juan*, Canto XIV.), vi. 516

If, in the month of dark December (*Poems 1809-1813*), iii. 13

If sometimes in the haunts of men (*Poems 1809-1813*), iii. 46

If that high world, which lies beyond (*Hebrew Melodies*), iii. 383

Ill-fated heart! and can it be (*Poems 1809-1813*), iii. 48

In Coron's bay floats many a galley light (*Corsair*, Canto II.), iii. 249

In digging up your bones, Tom Paine (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 65](#)

In hearts like thine ne'er may I hold a place (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 40](#)

In law an infant, and in years a boy (*Hours of Idleness*), i. 128

In moments to delight devoted (*Poems 1809-1813*), iii. 71

In Nottingham county there lives at Swan Green (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 1](#)

In one dread night our city saw and sighed (*Poems 1809-1813*), iii. 51

In one who felt as once he felt (*Hours of Idleness*), i. 253

In the beginning was the Word next God (*Morgante Maggiore*, Canto I.), iv. 285

In the dome of my Sires as the clear moonbeam falls (*Poems 1809-1813*), iii. 27

In the valley of waters we wept on the day (*Hebrew Melodies*), iii. 404

In the year since Jesus died for men (*Siege of Corinth*), iii. 449

In thee, I fondly hop'd to clasp (*Hours of Idleness*), i. 7

In this belovéd marble view (*Poems 1816-1823*), iv. 536

Is thy face like thy mother's, my fair child? (*Childe Harold*, Canto III.), ii. 215

It is the hour when from the boughs (*Parisina*), iii. 505

It seems that the Braziers propose soon to pass (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 72](#)

Kind Reader! take your choice to cry or laugh (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 11](#)

Know ye the land where the cypress and myrtle (*Bride of Abydos*, Canto I.), iii. 157

Lady! if the cold and cloudy clime (*Prophecy of Dante*, Dedication), iv. 241

Lady! in whose heroic port (*Poems 1816-1823*), iv. 552

Lesbia! since far from you I've rang'd (*Hours of Idleness*), i. 41

Let Folly smile to view the names (*Hours of Idleness*), i. 4

Long years!—It tries the thrilling frame to bear (*Lament of Tasso*), iv. 143

Lucietta, my deary (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 81](#)

Maid of Athens, ere we part (*Poems 1809-1813*), iii. 15; iv. 214

Many are Poets who have never penned (*Prophecy of Dante, Canto IV.*), iv. 269

Marion! why that pensive brow? (*Hours of Idleness*), i. 129

Mingle with the genial bowl (*Hours of Idleness*), i. 228

Montgomery! true the common lot (*Hours of Idleness*), i. 107

Mrs. Wilmot sate scribbling a play (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 61](#)

Muse of the many-twinkling feet! whose charms (*The Waltz*), i. 483

Must thou go, my glorious Chief? (*Poems 1814-1816*), iii. 428

My boat is on the Shore (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 46](#)

My dear Mr. Murray (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 51](#)

[453] My hair is grey, but not with years (*Prisoner of Chillon*), iv. 13

My Sister! my sweet Sister! if a name (*Poems of July-September, 1816*), iv. 57

My soul is dark—Oh! quickly string (*Hebrew Melodies*), iii. 389

Nay, smile not at my sullen brow (*Childe Harold, Canto I.: To Inez*), ii. 75

Newstead! fast-falling, once-resplendent dome! (*Hours of Idleness*), i. 116

Night wanes—the vapours round the mountains curled (*Lara, Canto II.*), iii. 348

Nisus, the guardian of the portal stood (*Hours of Idleness*), i. 151

No breath of air to break the wave (*Giaour*), iii. 85

No specious splendour of this stone (*Hours of Idleness*), i. 66

Nose and Chin that make a knocker (*Poems 1816-1823*), iv. 538

Not in those climes where I have late been staying (*Childe Harold, Canto I.: To Ianthe*), ii. 11

Nothing so difficult as a beginning (*Don Juan, Canto IV.*), vi. 183

O Love! O Glory! what are ye who fly? (*Don Juan, Canto VII.*), vi. 302

O Thou! who rollest in yon azure field (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 2](#)

O thou yclep'd by vulgar sons of Men (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 7](#)

O'er the glad waters of the dark blue sea (*Corsair, Canto I.*), iii. 227

Of all the barbarous middle ages, that (*Don Juan, Canto XII.*), vi. 455

Of rhymes I printed seven volumes (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 55](#)

Of two fair Virgins, modest, though admired (*Poems 1816-1823*), iv. 535

Oh, Anne, your offences to me have been grievous (*Hours of Idleness*), i. 246

"Oh banish care"—such ever be (*Poems 1809-1813*), iii. 28

Oh, blood and thunder! and oh! blood and wounds! (*Don Juan*, Canto VIII.), vi. 330

Oh! could Le Sage's demon gift (*Hours of Idleness*), i. 56

Oh! did those eyes, instead of fire (*Hours of Idleness*), i. 68

Oh, factious viper! whose envenom'd tooth (*Hours of Idleness*), i. 34

Oh, Friend! for ever lov'd, for ever dear (*Hours of Idleness*), i. 18

Oh! had my Fate been join'd with thine (*Hours of Idleness*), i. 189

Oh how I wish that an embargo (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 10](#)

Oh Lady! when I left the shore (*Poems 1809-1813*), iii. 5

Oh! little lock of golden hue (*Hours of Idleness*), i. 211, 233

Oh, Mariamne! now for thee (*Hebrew Melodies*), iii. 400

Oh! might I kiss those eyes of fire (*Hours of Idleness*), i. 75

Oh! my lonely—lonely—lonely—Pillow! (*Poems, 1816-1823*), iv. 563

Oh never talk again to me (*Poems 1809-1813*), iii. 1

Oh say not, sweet Anne, that the Fates have decreed (*Hours of Idleness*), i. 251

Oh! snatched away in beauty's bloom (*Hebrew Melodies*), iii. 388

Oh, talk not to me of a name great in story (*Poems 1816-1823*), vi. 562

Oh, thou! in Hellas deemed of heavenly birth (*Childe Harold*, Canto I.), ii. 15

Oh! thou that roll'st above thy glorious Fire (*Hours of Idleness*), i. 229

[454] Oh Venice! Venice! when thy marble walls (*Ode on Venice*), iv. 193

Oh! weep for those that wept by Babel's stream (*Hebrew Melodies*), iii. 385

Oh well done Lord E—— n! and better done R—— r! (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 13](#)

Oh! well I know your subtle sex (*Hours of Idleness*), i. 242

Oh! Wellington! (or "Villainton")—for Fame (*Don Juan*, Canto IX.), vi. 373

Oh! when shall the grave hide for ever my sorrow? (*Hours of Idleness*), i. 21

Oh ye! who teach the ingenuous youth of nations (*Don Juan*, Canto II.), vi. 87

Oh! yes, I will own we were dear to each other (*Hours of Idleness*), i. 126

Oh you, who in all names can tickle the town (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 16](#)

On Jordan's banks the Arab's camels stray (*Hebrew Melodies*), iii. 386

Once fairly set out on his party of pleasure (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 41](#)

Once more in Man's frail world! which I had left (*Prophecy of Dante*, Canto I.), iv. 247

One struggle more, and I am free (*Poems 1809-1813*), iii. 31, 32, 36



Our life is two fold: Sleep hath its own world (*The Dream*), iv. 33

Parent of golden dreams, Romance! (*Hours of Idleness*), i. 174

Posterity will ne'er survey (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 65](#)

Rail on, Rail on, ye heartless crew (*Hours of Idleness*), i. 213

Remember him, whom Passion's power (*Poems 1809-1813*), iii. 67

Remember thee! Remember thee! (*Poems 1809-1813*), iii. 59

Remind me not, remind me not (*Hours of Idleness*), i. 268

River, that rollest by the ancient walls (*Poems 1816-1833*), iv. 545

Rousseau—Voltaire—our Gibbon—and De Staël (*Poems of July-September, 1816*), iv. 53

Saint Peter sat by the celestial gate (*Vision of Judgment*), iv. 487

She walks in Beauty, like the night (*Hebrew Melodies*), iii. 381

Since now the hour is come at last (*Hours of Idleness*), i. 12

Since our Country, our God—Oh, my Sire (*Hebrew Melodies*), iii. 387

Since the refinement of this polish'd age (*Hours of Idleness*), i. 45

Slow sinks, more lovely ere his race be run (*Corsair, Canto III.*), iii. 270

Slow sinks, more lovely ere his race be run (*The Curse of Minerva*), i. 457

So we'll go no more a-roving (*Poems 1816-1823*), iv. 411, 538

Sons of the Greeks, arise (*Poems 1809-1813*), iii. 20

Spot of my youth! whose hoary branches sigh (*Hours of Idleness*), i. 208

Star of the brave!—whose beam hath shed (*Poems 1814-1816*), iii. 436

Start not—nor deem my spirit fled (*Hours of Idleness*), i. 276

Still must I hear?—shall hoarse Fitzgerald bawl? (*English Bards, and Scotch Reviewers*), i. 297

Strahan, Tonson, Lintot of the times (*Jeux d' Esprit, etc.*), [vii. 56](#)

Stranger! behold interred together (*Jeux d' Esprit, etc.*), [vii. 11](#)

[455] Sun of the sleepless! melancholy star! (*Hebrew Melodies*), iii. 399

Sweet girl, though only once we met (*Hours of Idleness*), i. 38

Tambourgi! Tambourgi! thy 'larum afar (*Childe Harold, Canto II.*), ii. 146

The antique Persians taught three useful things (*Don Juan, Canto XVI.*), vi. 572

The Assyrian came down like the wolf on the fold (*Hebrew Melodies*), iii. 404.

The chain I gave was fair to view (*Poems 1809-1813*), iii. 49

The dead have been awakened—shall I sleep? (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 83](#)

The Devil returned to Hell by two (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 21](#)

The fight was o'er; the flashing through the gloom (*Island*, Canto III.), v. 618

The Gods of old are silent on their shore (*Poems 1816-1823*), iv. 566

The "good old times"—all times when old are good (*Age of Bronze*), v. 541

The Harp the Monarch Minstrel swept (*Hebrew Melodies*), iii. 382

The Isles of Greece, The Isles of Greece (*Don Juan*, Canto III.), vi. 169

The King was on his throne (*Hebrew Melodies*), iii. 397

The kiss, dear maid! thy lip has left (*Poems, 1809-1813*), iii. 23

The Land where I was born sits by the seas (*Francesca of Rimini*), iv. 317

The man of firm and noble soul (*Hours of Idleness*), i. 81

The modest bard, like many a bard unknown (*Poems 1809-1813*), iii. 15

The Moorish King rides up and down (*Poems 1816-1823*), iv. 529

The Moralists tell us that Loving is Sinning (*Hours of Idleness*), i. 262

The morning watch was come; the vessel lay (*Island*, Canto I.), v. 587

The Night came on the Waters—all was rest (*Poems 1814-1816*), iii. 419

The "Origin of Love"—Ah, why (*Poems 1809-1813*), iii. 65

The roses of Love glad the garden of life (*Hours of Idleness*), i. 109

The sacred song that on mine ear (*Jeux d'Esprit, etc.*), iii. 32; [vii. 15](#)

The Serfs are glad through Lara's wide domain (*Lara*, Canto I.), iii. 323

The Son of Love and Lord of War I sing (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 82](#)

The Spell is broke, the charm is flown (*Poems 1809-1813*), iii. 12

The Spirit of the fervent days of Old (*Prophecy of Dante*, Canto II.), iv. 255

The wild gazelle on Judah's Hills (*Hebrew Melodies*), iii. 384

The winds are high on Helle's wave (*Bride of Abydos*, Canto II.), iii. 178

The world is a bundle of hay (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 65](#)

The world is full of orphans: firstly those (*Don Juan*, Canto XVII.), vi. 608

There be none of Beauty's daughters (*Poems 1814-1816*), iii. 435

There is a mystic thread of life (*Hours of Idleness*), i. 234

There is a tear for all that die (*Poems 1814-1816*), iii. 417

There is a tide in the affairs of men (*Don Juan*, Canto VI.), vi. 268

There is no more for me to hope (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 15](#)

There was a time, I need not name (*Hours of Idleness*), i. 264

There's not a joy the world can give like that it takes away (*Poems 1814-1816*), iii. 423



There's something in a stupid ass (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 63](#)

[456] These locks, which fondly thus entwine (*Hours of Idleness*), i. 36

They say that Hope is happiness (*Poems 1814-1816*), iii. 438

Thine eyes' blue tenderness, thy long fair hair (*Poems 1809-1813*), iii. 70, 390

Think'st thou I saw thy beauteous eyes (*Hours of Idleness*), i. 8

This Band, which bound thy yellow hair (*Hours of Idleness*), i. 212

This day, of all our days, has done (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 71](#)

This faint resemblance of thy charms (*Hours of Idleness*), i. 32, 36

This votive pledge of fond esteem (*Hours of Idleness*), i. 78

Those flaxen locks, those eyes of blue (*Hours of Idleness*), i. 260

Thou art not false, but thou art fickle (*Poems 1809-1818*), iii. 64

*Thou* lay thy branch of *laurel* down (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 19](#)

Thou Power! who hast ruled me through Infancy's days (*Hours of Idleness*), i. 254

Thou whose spell can raise the dead (*Hebrew Melodies*), iii. 392

Though the day of my Destiny's over (*Poems of July-September, 1816*), iv. 54

Through cloudless skies, in silvery sheen (*Poems 1809-1818*), iii. 11

Through Life's dull road, so dim and dirty (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 73](#)

Through thy battlements, Newstead, the hollow winds whistle (*Hours of Idleness*), i. 1

Thy cheek is pale with thought, but not from woe (*Poems 1809-1813*), iii. 71

Thy days are done, thy fame begun (*Hebrew Melodies*), iii. 391

Thy verse is "sad" enough, no doubt (*Hours of Idleness*), i. 252

Time! on whose arbitrary wing (*Poems 1809-1813*), iii. 60

'T is done—and shivering in the gale (*Hours of Idleness*), i. 285

'T is done—but yesterday a King! (*Ode to Napoleon Buonaparte*), iii. 305

'T is done—I saw it in my dreams (*Hours of Idleness*), i. 211

'T is fifty years, and yet their fray (*Poems 1816-1823*), iv. 542

'T is known, at least it should be, that throughout (*Beppo*), iv. 159

'T is midnight—but it is not dark (*Poems 1816-1823*), iv. 537

'T is time this heart should be unmoved (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 86](#)

Titan! to whose immortal eyes (*Poems of July-September, 1816*), iv. 48

To be the father of the fatherless (*Poems 1816-1823*), iv. 548

To hook the Reader, you, John Murray (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 44](#)

T was after dread Pultowa's day (*Maseppa*), iv. 207

'T was now the hour, when Night had driven (*Hours of Idleness*), i. 149

'T was now the noon of night, and all was still (*Hours of Idleness*), i. 217

Unhappy Dives! in an evil hour (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 7](#)

Up to battle! Sons of Suli (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 83](#)

Warriors and chiefs! should the shaft or the sword (*Hebrew Melodies*), iii. 393

We do not curse thee, Waterloo! (*Poems 1814-1816*), iii. 431

We sate down and wept by the waters (*Hebrew Melodies*), iii. 402

Weep, daughter of a royal line (*Poems 1809-1813*), iii. 45

Well! thou art happy, and I feel (*Hours of Idleness*), i. 277; iv. 37

[457] Were my bosom as false as thou deem'st it to be (*Hebrew Melodies*), iii. 399

What are to me those honours or renown? (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 85](#)

What are you doing now? (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 43](#)

What matter the pangs of a husband and father? (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 71](#)

What say *I*?—not a syllable further in prose (*Jeux d'Esprit, etc.*), vi. 39

When a man hath no freedom to fight for at home (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 70](#)

When all around grew drear and dark (*Poems of the Separation*), iii. 544

When amatory poets sing their woes (*Don Juan, Canto V.*), vi. 218

When Bishop Berkeley said "there was no matter" (*Don Juan, Canto XI.*), vi. 427

When coldness wraps this suffering clay (*Hebrew Melodies*), iii. 395

When Dryden's fool, "unknowing what he sought" (*Poems 1809-1813*), iii. 59

When energising objects men pursue (*Poems 1809-1813*), iii. 55

When fierce conflicting passions urge (*Hours of Idleness*), i. 168

When Friendship or Love (*Hours of Idleness*), i. 49

When from the heart where Sorrow sits (*Poems 1809-1813*), iii. 69

When I hear you express an affection so warm (*Hours of Idleness*), i. 23

When I rov'd a young Highlander o'er the dark heath (*Hours of Idleness*), i. 191

When Man, expell'd from Eden's bowers (*Hours of Idleness*), i. 282

When Newton saw an apple fall, he found (*Don Juan, Canto X.*), vi. 400

When slow Disease, with all her host of Pains (*Hours of Idleness [Childish Recollections]*), i. 84

When some proud son of man returns to earth (*Hours of Idleness*), i. 280

When the last sunshine of expiring Day (*Monody on the Death of Sheridan*), iv. 71

When the vain triumph of the imperial lord (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 37](#)

When Thurlow this damned nonsense sent (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 17](#)

When Time, or soon or late, shall bring (*Poems, 1809-1813*), iii. 39

When, to their airy hall, my Father's voice (*Hours of Idleness*), i. 21

When we two parted (*Poems 1814-1816*), iii. 410

Whene'er I view those lips of thine (*Hours of Idleness*), i. 76

Where are those honours, Ida, once your own? (*Hours of Idleness*), i. 16

White as a white sail on a dusky sea (*Island, Canto IV.*), v. 626

Who hath not glowed above the page where Fame (*Poems 1814-1816*), iii. 415

Who killed John Keats? (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 76](#)

Who would not laugh, if Lawrence, hired to grace (*Hints from Horace*), i. 389

Why, how now, saucy Tom? (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 74](#)

Why, Pigot, complain? (*Hours of Idleness*), i. 53

Why should my anxious breast repine? (*Hours of Idleness*), i. 220

With Death doomed to grapple (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 64](#)

Without a stone to mark the spot (*Poems 1809-1813*), iii. 30

Woman! Experience might have told me (*Hours of Idleness*), i. 43

Would you go to the house by the true gate? (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 69](#)

[458] Ye cupids, droop each little head (*Hours of Idleness*), i. 74

Ye scenes of my childhood, whose lov'd recollection (*Hours of Idleness*), i. 25

Yes! wisdom shines in all his mien (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 12](#)

You call me still your *Life*.—Oh! change the word (*Poems 1809-1813*), iii. 72

You have asked for a verse:—the request (*Poems 1816-1823*), iv. 565

You say you love, and yet your eye (*Hours of Idleness*), i. 9

Young Oak! when I planted thee deep in the ground (*Hours of Idleness*), i. 256

Your pardon, my friend (*Hours of Idleness*), i. 63

Youth, Nature, and relenting Jove (*Jeux d'Esprit, etc.*), [vii. 10](#)

THE END.

PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED, LONDON AND BECCLES.